叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 我们前往布伦德兰的旅程(our Trip To Blunderland) 000001

2. 我们前往布伦德兰的旅程(our Trip To Blunderland) 000002

3. 我们前往布伦德兰的旅程(our Trip To Blunderland) 000003

4. 我们前往布伦德兰的旅程(our Trip To Blunderland) 000004

5. 我们前往布伦德兰的旅程(our Trip To Blunderland) 000005

6. 我们前往布伦德兰的旅程(our Trip To Blunderland) 000006

7. 我们前往布伦德兰的旅程(our Trip To Blunderland) 000007

8. 我们前往布伦德兰的旅程(our Trip To Blunderland) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们前往布伦德兰的旅程(Our trip to Blunderland)
第1/8页

['aʊər; ɑːr] [trɪp] [tuː; tə] ['blʌndəˌlænd]

OUR	TRIP	TO	BLUNDERLAND
我们的	旅行	到	荒芜之地

我们的奇幻之旅

['aʊər; ɑːr] [trɪp]

OUR	TRIP
我们的	旅行

我们的旅行

[tuː; tə]

TO
到

到

['blʌndəˌlænd]

BLUNDERLAND
荒芜之地

迷途之地

[ɔːr]

OR
或者

或者

[baɪ]

BY
经过

经过

[dʒiːn] [ʒɑ̃'bɔ̃]

JEAN	JAMBON
牛仔裤	火腿

让·詹邦

[wɪð; wɪθ] ['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]

WITH	SIXTY	ILLUSTRATIONS	BY
和	六十	插图	经过

附六十幅插图

[tʃɑːrlz] [dɔɪl]

CHARLES	DOYLE
查尔斯	多伊尔

查尔斯·多伊尔

[θɜːrd] ['θaʊz(ə)nd]

THIRD	THOUSAND
第三	千

第三千

['wɪljəm] ['blækwud] [ænd; ənd] [sʌnz]

WILLIAM	BLACKWOOD	AND	SONS
威廉	黑木	和	儿子们

威廉·布莱克伍德父子公司

['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['lʌndən]
edinburgh **and** **london**
爱丁堡 和 伦敦

爱丁堡和伦敦

-
mdccclxxvii
-

mdccclxxvii

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **Rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [hæz; həz] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪ] ,
The **nursery** **has** **its** **share** **of** **my** **day** **,**
这 苗圃 有 它是 分享 的 我的 天 ,

我一天中的大部分时间都花在了托儿所，

[ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [bɪg] ['pi:p(ə)l] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [fʌn] [ænd; ənd]
in **such** **fashion** **that** **little** **people** **may** **not** **think** **big** **people** **created** **to** **stop** **fun** **and**
在 这样的 时尚 那 小的 人们 可能 不是 思考 大的 人们 创建 到 停止 乐趣 和
[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['θrɑ:tl] - [vælv] [ɑ:n] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] .
to **be** **a** **throttle** **-** **valve** **on** **animal** **spirits** **.**
到 是 一个 风门 - 阀门 在 动物 烈酒 .

这样一来，小人物们就不会认为大人物们的出现是为了阻止乐趣，成为抑制动物精神的节流阀。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [rɔmps] [ænd; ənd] [rɔmps] , [sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [æn; ən] ['ædɪpoʊs,'ædɪpoʊz] [sɪks]
But **there** **are** **romps** **and** **romps** **,** **some** **being** **beyond** **an** **adipose** **six**
但 那里 是 嬉戏 和 嬉戏 , 一些 存在 超过 一个 脂肪 六
- [fʊt] - [tu:] .
- **foot** **-** **two** **.**
- 脚 - 二 .

但其中不乏嬉闹和嬉闹，有些甚至超出了身高六英尺二英寸（约1.88米）的肥胖人士的承受范围。

[hens] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
Hence **this** **story** **.**
因此 这 故事 .

所以就有了这个故事。

[pər'hæps] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [ək'septəb(ə)l] [æt; ət] ['ku:lɪŋ] [taɪmz] [ɪn] ['ʌðər] ['nɜ:rsəri] , [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Perhaps **it** **will** **prove** **acceptable** **at** **cooling** **times** **in** **other** **nurseries** **,** **as** **it** **was**
也许 它 将要 证明 可接受 在 冷却 时代 在 其他 苗圃 , 作为 它 曾是
[ɪn] ['aʊərz] .
in **ours** **.**
在 我们的 .

或许在其他苗圃降温时也能被接受，就像在我们苗圃一样。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] [,ɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] - [hæz; həz] [bɪn]
It **may** **be** **thought** **that** **in** **introducing** **a** **certain** **little** **lady** **ALICEnce** **has** **been**
它 可能 是 想法 那 在 介绍 一个 肯定 小的 女士 - 有 到过
['teɪkən] .
taken **.**
已采取 .

有人可能会认为，在介绍某位小女士 ALICENCES 时，已经走火入魔了。

[bʌt; bət] ['rɔɪəl] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] .
But **royal** **personages** **are** **public** **property** **.**
但 皇家 人物 是 民众 财产 .

但皇室成员是公共财产。

[wɪl] [hiː; hi] [ðæt] [kraʊnd] [kwiːn] ['ælɪs] [deɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

Will	he	that	crowned	queen	Alice	deign	to	accept	the	two	little	pages	devoted	to
将要	他	那	加冕	女王	爱丽丝	设计	到	接受	这	二	小的	页面	奉献	到

[hɜːr; hər] [æz; əz] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [held] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] -

her	as	proof	that	it	is	held	an	honour	to	follow	in	the	train	of	Carrollus
她	作为	证明	那	它	是	握住	一个	荣誉	到	跟随	在	这	火车	的	-

['praɪməs] ?

Primus	?
普里姆斯	?

那位加冕的女王爱丽丝是否会屈尊接受这两页专门为她写的小册子，以此证明追随卡罗勒斯·普里姆斯的脚步是一种荣耀？

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr] [biː; bi] ['fæs(ə)l] , [ɪk'sept] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

Forbid	it	that	this	one	should	lose	his	head	,	or	be	facile	,	except	in	conjunction
禁止	它	那	这	一	应该	失去	他的	头	,	或者	是	容易的	,	除了	在	连词

[wɪð; wɪθ] ['prɪnseps] .

with	princeps	.
和	王子	.

禁止此人失去头颅，或轻率行事，除非与君主一起。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] - [lə] [wɪs] !

Long	live	Carrollus	Le	Wis	!
长的	居住	-	乐	威斯	!

卡罗勒斯·勒·维斯万岁！

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ˌjuː 'es] , [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] [ɪn] [luː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

for	if	he	failed	us	,	who	could	be	got	in	lieu	is	a	question	.
为了	如果	他	失败的	我们	,	WHO	可以	是	得到	在	代替	是	一个	问题	.

因为如果他让我们失望了，谁能代替他是一个问题。

['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wʌn] ['greɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['fʊtɪŋ]

Never	was	there	one	greater	at	the	feat	of	putting	things	on	a	child's	footing
绝不	曾是	那里	一	更大的	在	这	特技	的	推杆	事物	在	一个	孩子的	立足点

,

,

,

没有人比他更擅长为孩子打好基础。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət] [hæf] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl]

and	to	have	but	half	his	understanding	of	how	to	do	it	is	the	sole
和	到	有	但	一半	他的	理解	的	如何	到	做	它	是	这	唯一

[æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn]

ambition	of	one
志向	的	一

而他唯一渴望的，仅仅是掌握其中一半的技巧。

[dʒæm] [ɑːn] . [[wʌn]]

Jambe	On	.	[	1	]
jambe	在	.	[	1	]

Jambe On.[1]

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ([huːz] [neɪmz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [noʊ] — [soʊ] , ['tʃuːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm]

little	boys	(	whose	names	you	must	not	know	—	so	,	choosing	something	like	them
小的	男孩们	(	谁	姓名	你	必须	不是	知道	—	所以	,	选择	某物	喜欢	他们

, [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [[ˌtuː'tuː]]

,	they	shall	[	2	]
,	他们	将	[	2	]

小男孩（你一定不知道他们的名字——所以，选择一个和他们相似的名字，他们应该[2]

[biː; bi] [kɔːld] ['nɔːrvəl] , ['dʒeɪkwiz] , [ænd; ənd] ['rænʌlf]) [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ælɪs] ,

be	called	Norval	,	Jaques	,	and	Ranulf	)	had	been	reading	all	about	Alice	,
是	称为	诺瓦尔	,	雅克	,	和	拉努尔夫	)	有	到过	阅读	全部	关于	爱丽丝	,

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [streɪndʒ] ,

and	the	strange	,
和	这	奇怪的	,

（他们分别叫诺瓦尔、雅克和兰努夫）一直在读关于爱丽丝和奇怪的.....

['fʌni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd][dɪd] [wen] [fæst] [ə'sliːp] .

funny	things	she	saw	and	did	when	fast	asleep	.
有趣的	事物	她	锯	和	做过	什么时候	快速地	睡着了	.

她在睡梦中看到和做了一些有趣的事情。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

IF	WE	COULD	.
如果	我们	可以	.

如果我们能做到的话。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [get] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

“	I	wonder	,	”	said	Jaques	,	“	if	I	could	ever	get	to	sleep	like	her	,
“	我	想知道	,	”	说	雅克	,	“	如果	我	可以	曾经	得到	到	睡觉	喜欢	她	,

“我想知道，”雅克说，“我是否也能像她那样睡得香甜。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

so	as	to	walk	through	looking	-	glasses	,	and	that	sort	of	thing	,
所以	作为	到	走	通过	寻找	-	眼镜	,	和	那	种类	的	事物	,

就像穿过镜子一样，诸如此类的事情。

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] ! ”

without	breaking	them	or	coming	up	against	the	wall	!	”
没有	打破	他们	或者	未来	向上	反对	这	墙	!	”

既不能把它们弄坏，也不能撞到墙上！

“ [oʊ] , ” [sed] ['rænʌlf] , “ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] !

“	Oh	,	”	said	Ranulf	,	“	wouldn't	it	be	nice	if	we	could	!
“	哦	,	”	说	拉努尔夫	,	“	不会	它	是	好的	如果	我们	可以	!

“哦，”兰努夫说，“如果我们能做到该多好啊！”

['oʊnli][ðə; ðiː] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [ðə; ðiː] [wɔːl] .

Only	the	funniest	thing	is	how	she	got	through	the	wall	.
仅有的	这	最搞笑	事物	是	如何	她	得到	通过	这	墙	.

最搞笑的只有她是怎么穿墙而过的。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðæt] .

I	don't	see	how	being	asleep	would	help	her	to	do	that	.
我	不	看	如何	存在	睡着了	会	帮助	她	到	做	那	.

我不明白睡着怎么能帮助她做到这一点。

” ['nɔːrvəl] , [ðə; ðiː] ['eldɪst] , [broʊk] [ɪn] — “ [oʊ] , [juː; jʊ][bɪg]['stuːpɪd] !

”	Norval	,	the	eldest	,	broke	in	—	“	Oh	,	you	big	stupid	!
”	诺瓦尔	,	这	长子	,	打破	在	—	“	哦	,	你	大的	愚蠢的	!

诺瓦尔，年纪最大的孩子，插嘴道：“哦，你这个大笨蛋！”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] . ”

she	didn't	go	through	it	;	she	only	thought	she	did	.	”
她	没有	去	通过	它	;	她	仅有的	想法	她	做过	.	”

她并没有经历过，她只是以为自己经历过而已。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

“	Well	,	then	,	”	said	Jaques	,	“	I	want	to	think	it	too	.
“	出色地	,	然后	,	”	说	雅克	,	“	我	想	到	思考	它	也	.

“那么，”雅克说，“我也想这么想。”

[læst] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed][aɪ][traɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
Last night when I was in bed I tried to go to sleep ,
最后的 夜晚 什么时候 我 曾是 在 床 我 尝试 到 去 到 睡觉 ,

昨晚我躺在床上试图入睡，

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ðɪ][wɔːl] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] [aɪ][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and to get through the wall ; but when I fell asleep I forgot all about it ,
和 到 得到 通过 这 墙 ; 但 什么时候 我 跌倒 睡着了 我 忘了 全部 关于 它 ,

还要穿过这堵墙；但是当我睡着后，就把这一切都忘了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ,
and dreamed that I was sick ,
和 梦见 那 我 曾是 生病的 ,

我梦见自己生病了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪg] [glæs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɔːrɪd] . ”
and that the doctor gave me a big glass of something horrid . ”
和 那 这 医生 给予 我 一个 大的 玻璃 的 某物 可怕的 . ”

医生给了我一大杯难以下咽的东西。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈnɔːrvəl] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [traɪd] .
“ Ah , but , ” said Norval , “ that was because you tried .
“ 啊 , 但 , ” 说 诺瓦尔 , “ 那 曾是 因为 你 尝试 .

“啊，但是，”诺瓦尔说，“那是因为你尝试过了。”

[ˈælɪs] [ˈdɪdnt] [traɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Alice didn't try , you know .
爱丽丝 没有 尝试 , 你 知道 .

你知道，爱丽丝并没有尝试。

[ʃiː; ʃi] [[θriː]]
She [3]
她 [3]

她[3]

[nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈsliːp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] . ”
knew nothing about being asleep till she woke up . ”
知道 没有什么 关于 存在 睡着了 直到 她 觉醒 向上 . ”

她醒来之前对睡眠一无所知。

“ [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [tɪl] [aɪ] [woʊk] [ʌp] , [ˈiːðər] , ” [ˈænsər] [ˈdʒeɪkwiz] .
“ Well , I didn't know I was asleep till I woke up , either , ” answered Jaques .
“ 出色地 , 我 没有 知道 我 曾是 睡着了 直到 我 觉醒 向上 , 任何一个 , ” 回答 雅克 .

“嗯，我醒来后才知道自己睡着了，”雅克回答道。

[ˈrænʌlf] [lʊkt] [ˈveri] [waɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] , [ænd; ənd] [sed] , “ [pərˈhæps] [ɪf] [ˈælɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
Ranulf looked very wise , although he was the smallest , and said , “ Perhaps if Alice was here ,
拉努尔夫 看起来 非常 明智的 , 虽然 他 曾是 这 最小 , 和 说 , ” 也许 如果 爱丽丝 曾是 这里 ,

兰努夫虽然个子最小，但看起来很睿智，他说：“也许如果爱丽丝在这里的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
she would tell us how to do it .
她 会 告诉 我们 如何 到 做 它 .

她会告诉我们该怎么做。

” [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
” HOW TO DO IT .
” 如何 到 做 它 .

“如何操作。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] , ” [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,
“ Of course I would , ” said a sweet voice behind them ; and , turning round ,
“ 的 课程 我 会 , ” 说 一个 甜的 嗓音 在后面 他们 ; 和 , 转弯 圆形的 ,

“我当然愿意，”他们身后传来一个甜美的声音；然后，他们转过身来，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [hɜːr'self] , ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɑːn][peɪdʒ] - ,
who should they see but little Alice herself , looking exactly as she does on page 35 ,
WHO 应该 他们 看 但 小的 爱丽丝 她自己 , 寻找 确切地 作为 她 做 在 页 - ,

他们看到的正是小爱丽丝本人，她看起来和第35页上的样子一模一样。

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['θɪmbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['doʊdoʊ] ?
where she is getting her thimble from the Dodo ?
在哪里 她 是 获得 她 顶针 从 这 渡渡鸟 ?

她的顶针是从渡渡鸟那里弄来的吗?

“ [oʊ] , [haʊ] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] !
“ Oh , how awfully jolly !
“ 哦 , 如何 非常 快乐的 !

“哦，真是太快乐了！”

” [kraɪd] ['nɔːrvəl] ; “ [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ?
” cried Norval ; “ will you help us ?
” 哭 诺瓦尔 ; “ 将要 你 帮助 我们 ?

“诺瓦尔喊道：‘你们会帮助我们吗？’”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [nɑːt][æt; ət] ['siːɪŋ] ['ælɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ]
” He was very much surprised , not at seeing Alice , but at not being
[sər'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“他非常惊讶，不是因为见到爱丽丝，而是因为他自己并不感到惊讶。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['weðər] [bɔɪz] [kæn; kən]
“ Indeed I will , ” said she , “ although I don't know , you know , whether boys can
['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
manage it .
管理 它 .

“我当然会，”她说，“虽然我不知道，你知道，男孩子能不能做到。”

” ['rænʌlf] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['sɔːsɪli] , “ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən]['gɜːlz] , [aɪ]
” Ranulf was just going to say , saucily , “ A great deal better than girls , I
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
should think ,
应该 思考 ,

兰努夫正要轻佻地说：“我想，这比女孩子好多了。”

” [wen] ['nɔːrvəl] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊldər] , [ænd; ənd] [nuː] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , [tʃekt]
” when Norval , who was older , and knew better how to behave , checked
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] — [[fɔːr]]
him , and said — [4]
他 , 和 说 — [4]

“当年纪较大的诺瓦尔懂得如何举止时，他制止了他，并说道——[4]

[baɪ] ['ɔːrdər] .
BY ORDER .
经过 命令 .

奉命行事。

“ [bʌt; bət] , ['ælɪs] , [dɪr] , ['ʃʊrli] [ɪf] [its] [dʌn] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
“ But , Alice , dear , surely if it's done by going to sleep ,
“ 但 , 爱丽丝 , 亲爱的 , 一定 如果 它是 完毕 经过 去 到 睡觉 ,

“但是，亲爱的爱丽丝，如果睡觉就能解决问题，那肯定……”

[bɔɪz] [kæn; kən][duː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gɝːlz] . ”
boys can do that as well as girls . ”
男孩们 能 做 那 作为 出色地 作为 女孩们 . ”

男孩也能做到这一点，女孩一样。

“ [wel] , [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ Well , so they can , ” said she ; “ but then , you see ,
“ 出色地 , 所以 他们 能 , ” 说 她 ; “ 但 然后 , 你 看 ,

“嗯，他们可以，”她说；“但是，你看，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [goʊz][tuː; tə] [sliːp] ['dʌznt] [get][tuː; tə] ['wʌndərlænd] . ”
everybody who goes to sleep doesn't get to Wonderland . ”
大家 WHO 去 到 睡觉 不 得到 到 仙境 . ”

并不是每个入睡的人都能进入仙境。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][pər'hæps] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː] ,
“ Oh , but perhaps , ” said Jaques , “ if you will go to sleep too ,
“ 哦 , 但 也许 , ” 说 雅克 , “ 如果 你 将要 去 到 睡觉 也 ,

“哦，或许，”雅克说，“如果你也去睡觉的话。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] . ”
you will come with us , and show us the way . ”
你 将要 来 和 我们 , 和 展示 我们 这 方式 . ”

你将和我们一起去，并为我们指路。

“ [ɑː] ! [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['ælɪs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] ; “ [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ Ah ! I can't do that to - day , ” said Alice , looking very grave ; “ for , you see ,
“ 啊 ! 我 不能 做 那 到 - 天 , ” 说 爱丽丝 , 寻找 非常 严重 ; “ 为了 , 你 看 ,

“啊！我今天做不到，”爱丽丝神情严肃地说，“因为，你看，

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['dɑːliz] [ðer; ðər] ['dɪnər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]
when I came to you I was just going to give Dollys their dinner — such a
什么时候 我 来了 到 你 我 曾是 只是 去 到 给 手推车 他们的 晚餐 — 这样的 一个
[naɪs] ['dɪnər] !
nice dinner !
好的 晚餐 !

我来你这里的时候，只是想给多莉们送晚餐——多么丰盛的一顿晚餐啊！

[keɪk] [ænd; ənd] ['kʌrənts] ;
cake and currants ;
蛋糕 和 醋栗 ;

蛋糕和葡萄干；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] .
and it would be cruel to leave them looking at it till I came back .
和 它 会 是 残忍的 到 离开 他们 寻找 在 它 直到 我 来了 后退 .

如果让他们一直看着它直到我回来，那就太残忍了。

” [naʊ] ['nɔːrvəl] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm] [bɔɪz] [huːz] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]
” Now Norval suddenly remembered that he knew some boys whose uncle was a
” 现在 诺瓦尔 突然 记得 那 他 知道 一些 男孩们 谁 叔叔 曾是 一个
[də'rektər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kweriəm] ,
Director at the Aquarium ,
导演 在 这 水族馆 ,

“这时诺瓦尔突然想起，他认识几个男孩，他们的叔叔是水族馆的馆长。”

[ænd; ənd] [huː] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pæs] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪm'self]

and	who	,	when	he	could	not	go	with	them	and	pass	them	in	himself
和	WHO	,	什么时候	他	可以	不是	去	和	他们	和	经过	他们	在	他自己

,

,

,

而当他无法与他们同行，也无法亲自通过他们时，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdər] ; [soʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] , [hiː; hi] [sed] —

gave	them	a	written	order	;	so	,	turning	to	Alice	,	he	said	—
给予	他们	一个	书面	命令	;	所以	,	转弯	到	爱丽丝	,	他	说	—

他给了他们一份书面命令；于是，他转向爱丽丝，说道——

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pæs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es] .

“	Oh	,	but	if	you	would	give	us	a	pass	,	it	might	help	us	.
“	哦	,	但	如果	你	会	给	我们	一个	经过	,	它	可能	帮助	我们	.

“哦，但是如果您能放我们一马，或许对我们有帮助。”

” [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [stɪf] ['letərz] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

”	And	sitting	down	at	the	writing	-	table	,	he	wrote	in	stiff	letters	,	imitating	the
”	和	坐着	向下	在	这	写作	-	桌子	,	他	写道	在	僵硬的	信件	,	模仿	这

['pepərz] [hiː; hi] [[faɪv]]

papers	he	[	5	]
文件	他	[	5	]

“然后他坐在书桌前，用僵硬的字体写字，模仿他[5]的论文。”

[hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [sed] , “ [naʊ] , [raɪt] - ['ælɪs] - [ðer; ðər]

had	seen	,	and	laying	the	pass	before	her	,	said	,	“	Now	,	write	'	Alice	'	there
有	已见	,	和	躺下	这	经过	前	她	,	说	,	“	现在	,	写	-	爱丽丝	-	那里

['evər] [soʊ] [bɪg] ,

ever	so	big	,
曾经	所以	大的	,

他看到了，把通行证放在她面前，说：“现在，在那里写上‘爱丽丝’，越大越好。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [grænd] ['hwɜːrli] [stroʊk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	put	a	grand	whirly	stroke	under	it	.
和	放	一个	盛大	旋转的	中风	在下面	它	.

然后画一个华丽的旋风式笔画。

” ['ælɪs] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] ['redi] .

”	Alice	obeyed	,	and	the	pass	was	ready	.
”	爱丽丝	服从	,	和	这	经过	曾是	准备好	.

“爱丽丝照做了，通行证已经准备好了。”

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

“	Now	then	,	”	said	she	,	“	you	had	better	go	to	sleep	.
“	现在	然后	,	”	说	她	,	“	你	有	更好的	去	到	睡觉	.

“那么，”她说，“你最好去睡觉了。”

” ['nɔːrvəl] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ; ['dʒeɪkwiz][ænd; ənd] ['rænʌlf] [kɔɪld] [ðəm'selvz] [ʌp][ɑːn]

”	Norval	threw	himself	down	on	a	sofa	;	Jaques	and	Ranulf	coiled	themselves	up	on
”	诺瓦尔	扔	他自己	向下	在	一个	沙发	;	雅克	和	拉努尔夫	卷曲	他们自己	向上	在

[ðə; ði] [rʌg] .

the	rug	.
这	小地毯	.

诺瓦尔一屁股坐在沙发上；雅克和拉努夫则蜷缩在地毯上。

[ʃʌt] [ʌp] .

SHUT	UP	.
关闭	向上	.

住口。

['nɔːrvəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [aɪ] [hæf]['oʊpən] ,

Norval	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**to**	**keep**	**one**	**eye**	**half**	**open**	**,**
诺瓦尔	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	保持	一	眼睛	一半	打开	,

诺瓦尔忍不住睁开一只眼睛，半睁着。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wʌt] ['ælɪs] [dɪd] .

that	**he**	**might**	**see**	**what**	**Alice**	**did**	**.**
那	他	可能	看	什么	爱丽丝	做过	.

这样他或许就能看到爱丽丝做了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [held] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɔːrfɪŋgər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] , [kʌm] ,

But	**she**	**,**	**noticing**	**this**	**,**	**held**	**up**	**her**	**little**	**forefinger**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Come**	**,**	**come**	**,**
但	她	,	注意到	这	,	握住	向上	她	小的	食指	,	和	说	,	“	来	,	来	,

[ðæt] [wəʊnt] [[sɪks]]

that	**won't**	**[**	**6**	**]**
那	惯于	[	6	]

但她注意到这一点，便举起她的小食指说：“来，来，那不会[6]

[duː] .

do	**.**
做	.

做。

” [ðʌs] [ri'bjuːkt] , ['nɔːrvəl] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [aɪ] .

”	**Thus**	**rebuked**	**,**	**Norval**	**shut**	**his**	**other**	**eye**	**.**
”	因此	责备	,	诺瓦尔	关闭	他的	其他	眼睛	.

受到训斥后，诺瓦尔闭上了另一只眼睛。

“ [naʊ] , [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	**Now**	**,**	**all**	**go**	**to**	**sleep**	**at**	**once**	**,**	**”**	**said**	**Alice**	**.**
”	现在	,	全部	去	到	睡觉	在	一次	,	”	说	爱丽丝	.

“现在，你们都一起睡觉吧。”爱丽丝说。

['pleɪgi] [bɔɪz] .

PLAGUEY	**BOYS**	**.**
瘟疫	男孩们	.

瘟疫男孩。

“ [aɪm] ['nɪrli] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .

“	**I'm**	**nearly**	**asleep**	**already**	**,**	**”**	**said**	**Jaques**	**.**
”	我是	几乎	睡着了	已经	,	”	说	雅克	.

“我快睡着了，”雅克说。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['nɔːrvəl] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**Norval**	**.**
”	哦	!	”	说	诺瓦尔	.

“哦！”诺瓦尔说道。

“ [noʊ] ! ” [sed] ['rænʌlf] .

“	**No**	**!**	**”**	**said**	**Ranulf**	**.**
”	不	!	”	说	拉努尔夫	.

“不！”拉努夫说道。

“ [ðæts] ['tɔːkɪŋ] , [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	**That's**	**talking**	**,**	**not**	**going**	**to**	**sleep**	**,**	**”**	**said**	**Alice**	**.**
”	那就是	说	,	不是	去	到	睡觉	,	”	说	爱丽丝	.

“那是说话，不是睡觉，”爱丽丝说。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðen] ['dʒeɪkwiz] [hæf] [ʌn'kɔɪld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

All	was	still	for	a	little	,	then	Jaques	half	uncoiled	himself	and	looked	at
全部	曾是	仍然	为了	一个	小的	,	然后	雅克	一半	展开	他自己	和	看起来	在

['rænʌlf] .

Ranulf	.
拉努尔夫	.

周围静了一会儿，然后雅克半舒展着身子，看向拉努夫。

['rænʌlf] [ʌn'kɔɪld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['nɔːrvəl] .

Ranulf	uncoiled	himself	and	looked	at	Norval	.
拉努尔夫	展开	他自己	和	看起来	在	诺瓦尔	.

拉努夫舒展身体，看向诺瓦尔。

['nɔːrvəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒeɪkwiz] .

Norval	raised	his	head	,	and	looked	at	Jaques	.
诺瓦尔	提高	他的	头	,	和	看起来	在	雅克	.

诺瓦尔抬起头，看向雅克。

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'weɪk] , [ðə; ði] [θriː] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

On	finding	that	they	were	all	awake	,	the	three	burst	out	laughing	.
在	寻找	那	他们	是	全部	醒	,	这	三	爆裂	出去	笑	.

发现他们都醒了，三人哈哈大笑起来。

“ [ðæts] ['læfɪŋ] , [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	That's	laughing	,	not	going	to	sleep	,	”	said	Alice	.
“	那就是	笑	,	不是	去	到	睡觉	,	”	说	爱丽丝	.

“那是笑，不是睡觉，”爱丽丝说。

[daʊn] [ðeɪ] [ɔːl] [flɔpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['ælɪs] , [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [sed] , “ [hʌʃəˌbaɪ] ['beɪbi] , [ɑːn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] ! ”

Down	they	all	flopped	again	,	and	then	Alice	,	to	help	them	,	said	,	“	Hushaby	baby	,	on	the	tree	-	top	!	”
向下	他们	全部	失败	再次	,	和	然后	爱丽丝	,	到	帮助	他们	,	说	,	“	摇篮曲	婴儿	,	在	这	树	-	顶部	!	”

他们又都摔倒了，然后爱丽丝为了帮助他们，说道：“摇篮曲，宝贝，在树梢上！”

“ [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['beɪbi] , ” [sed] ['rænʌlf] , [mʌtʃ] [ə'fendɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrliː] [sɪks] .

“	I'm	not	a	baby	,	”	said	Ranulf	,	much	offended	,	as	he	was	nearly	six	.
“	我是	不是	一个	婴儿	,	”	说	拉努尔夫	,	很多	被冒犯了	,	作为	他	曾是	几乎	六	.

“我不是小孩子，”拉努夫很生气地说，因为他已经快六岁了。

“ [aɪm] [nɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .

“	I'm	not	on	a	tree	-	top	,	”	said	Jaques	.
“	我是	不是	在	一个	树	-	顶部	,	”	说	雅克	.

“我不在树梢上，”雅克说。

“ [juːv] [weɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] , ” [sed] ['nɔːrvəl] . [['sɛvən]]

“	You've	waked	me	up	,	”	said	Norval	.	[	7	]
“	你已经	醒来	我	向上	,	”	说	诺瓦尔	.	[	7	]

“你把我吵醒了，”诺瓦尔说。[7]

[wiːl] [biː; bi] [gʊd] .

WE'LL	BE	GOOD	.
出色地	是	好的	.

我们会没事的。

“ [ðæts] ['tʃætərɪŋ] , [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	That's	chattering	,	not	going	to	sleep	,	”	said	Alice	.
“	那就是	喋喋不休	,	不是	去	到	睡觉	,	”	说	爱丽丝	.

“那是在胡言乱语，不是在睡觉，”爱丽丝说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] [naʊ] ， ” [sed] ['nɔːrvəl] .

“	I'm	sure	I	must	be	asleep	now	,	”	said	Norval	.
”	我是	当然	我	必须	是	睡着了	现在	，	”	说	诺瓦尔	.

“我肯定现在睡着了，”诺瓦尔说。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ， ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .

“	So	am	I	,	”	said	Jaques	.
”	所以	是	我	，	”	说	雅克	.

“我也是，”雅克说。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] ， ” [sed] ['rænʌlf] .

“	And	me	too	,	”	said	Ranulf	.
”	和	我	也	，	”	说	拉努尔夫	.

“我也是，”拉努夫说。

“ [ðæts] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	That's	talking	nonsense	,	not	going	to	sleep	,	”	said	she	.
”	那就是	说	废话	，	不是	去	到	睡觉	，	”	说	她	.

“那都是胡说八道，根本不会睡觉，”她说。

“ [aɪ] [siː] [its] [noʊ][juːz] ; ['ælɪsəz] [weɪ] [wəʊnt][duː][wɪð; wɪθ][waɪld] [roʊgz] [laɪk] [juː; jʊ] ,

“	I	see	it's	no	use	;	Alice's	way	won't	do	with	wild	rogues	like	you	,
”	我	看	它是	不	使用	;	爱丽丝的	方式	惯于	做	和	荒野	流氓	喜欢	你	,

“看来没用；爱丽丝的方法对付不了像你这样的无赖。”

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dɑːliz] . ”

and	I	really	must	go	back	to	Dollys	.	”
和	我	真的	必须	去	后退	到	手推车	.	”

我真的必须回多莉家了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ” [sed] ['nɔːrvəl] ; “ [wiː; wi] [kɑːnt] [fɔːl] [ə'sliːp] .

“	What	are	we	to	do	?	”	said	Norval	;	“	we	can't	fall	asleep	.
”	什么	是	我们	到	做	?	”	说	诺瓦尔	;	“	我们	不能	落下	睡着了	.

“我们该怎么办？”诺瓦尔说，“我们睡不着觉。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['fʌni] ['pleɪsɪz][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]

Don't	you	think	we	could	get	to	the	funny	places	you	went	to	without	going
不	你	思考	我们	可以	得到	到	这	有趣的	地方	你	去	到	没有	去

[tuː; tə] [sliːp] ? ”

to	sleep	?	”
到	睡觉	?	”

你不觉得我们可以不睡觉就去你去过的那些有趣的地方吗?

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['ælɪs] ,

“	Will	you	do	what	I	tell	you	?	”	asked	Alice	,
”	将要	你	做	什么	我	告诉	你	?	”	问	爱丽丝	,

“你会听我的话吗？”爱丽丝问道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .

holding	up	her	little	forefinger	in	a	dignified	kind	of	way	.
保持	向上	她	小的	食指	在	一个	凝重	种类	的	方式	.

她端庄地举起小食指。

['dʒeɪkwiz][hæd; həd][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːrd]

Jaques	had	some	misgivings	about	compromising	his	position	as	a	small	lord
雅克	有	一些	疑虑	关于	妥协	他的	位置	作为	一个	小的	主

[ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm] ;

of	the	creation	by	agreeing	to	do	what	a	little	girl	told	him	;
的	这	创建	经过	同意	到	做	什么	一个	小的	女孩	讲述	他	;

雅克有些不安，因为他觉得自己作为造物主的小领主，如果答应一个小女孩的话，就会损害自己的地位；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['wʌndɚz] [pri'veild] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðæt] [ðeɪ]

but	his	anxiety	to	see	some	wonders	prevailed	,	and	they	all	said	that	they
但	他的	焦虑	到	看	一些	奇迹	最终获胜	,	和	他们	全部	说	那	他们

[wʊd] [ə'beɪ] .

would	obey	.
会	服从	.

但他渴望亲眼目睹奇迹，于是他们都表示会服从。

“ [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ðen] , [ænd; ənd][dəunt]['oʊpən][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps]

“	Shut	your	eyes	,	then	,	and	don't	open	them	till	I	tell	you	,	and	perhaps
“	关闭	你的	眼睛	,	然后	,	和	不	打开	他们	直到	我	告诉	你	,	和	也许

['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] . ” [[eɪt]]

something	will	happen	.	”	[	8	]
某物	将要	发生	.	”	[	8	]

“那么，闭上你的眼睛，在我告诉你之前不要睁开，也许就会发生一些事情。”[8]

[æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər] .

AN	EYE	-	OPENER	.
一个	眼睛	-	开球	.

令人大开眼界。

['nɔ:rvəl] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

Norval	rolled	down	from	the	sofa	to	the	side	of	his	brothers	.
诺瓦尔	滚动	向下	从	这	沙发	到	这	边	的	他的	兄弟	.

诺瓦尔从沙发上滚下来，躺在他兄弟们身边。

[ðen] [ɔ:l] [skwi:zd] [ʌp][ðer; ðər] [aɪz] [kwaɪt] [taɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs]

Then	all	squeezed	up	their	eyes	quite	tight	,	and	although	they	heard	a	curious
然后	全部	挤压	向上	他们的	眼睛	相当	紧的	,	和	虽然	他们	听到	一个	好奇的

['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] ,

rumbling	noise	,
隆隆声	噪音	,

然后他们都紧紧闭上了眼睛，虽然他们听到了一种奇怪的隆隆声，

[dɪd][nɑ:t]['oʊpən][ðem; ðəm] .

did	not	open	them	.
做过	不是	打开	他们	.

没有打开它们。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] ['ælɪs] ; “ [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]

“	That's	right	,	”	said	Alice	;	“	you	would	have	spoiled	everything	if	you	had
“	那就是	正确的	,	”	说	爱丽丝	;	“	你	会	有	被宠坏了	一切	如果	你	有

[pi:pt] .

peeped	.
偷窥	.

“没错，”爱丽丝说，“如果你偷看的话，一切都毁了。”

[bɔɪz] [hu:] [dəunt][du:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][toʊld] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪdz] .

Boys	who	don't	do	what	they	are	told	spoil	everything	,	and	themselves	besides	.
男孩们	WHO	不	做	什么	他们	是	讲述	剧透	一切	,	和	他们自己	除了	.

不听话的男孩不仅会毁掉一切，还会毁掉自己。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] !

Now	you	may	look	!
现在	你	可能	看	!

现在你可以看了！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [skwiːzd] [ðer; ðər] [aɪz] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get]

"	They	had	squeezed	their	eyes	so	tight	that	it	took	ever	so	long	to	get
"	他们	有	挤压	他们的	眼睛	所以	紧的	那	它	采取	曾经	所以	长的	到	得到

[ðem; ðəm] [ʌn'fæsənd] .

them	unfastened	.
他们	解开	.

"他们紧紧地闭着眼睛，过了好一会儿才把眼睛打开。"

['dʒeɪkwiz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Jaques	got	his	open	first	,	and	saw	that	little	Alice	was	gone	.
雅克	得到	他的	打开	第一的	,	和	锯	那	小的	爱丽丝	曾是	已消失	.

雅克第一个找到空位，发现小爱丽丝不见了。

" [oʊ] , ['ælɪs] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	Alice	,	where	are	you	?
"	哦	,	爱丽丝	,	在哪里	是	你	?

"哦，爱丽丝，你在哪里？"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , " [ɔːf] [tuː; tə] ['dɑːliz] !

A	distant	voice	replied	,	"	Off	to	Dollys	!
一个	遥远	嗓音	回复	,	"	离开	到	手推车	!

远处传来一个声音回答："去多莉家！"

" ['oʊvər] [ðə; ði] ['sliːpɝz] .

"	OVER	THE	SLEEPERS	.
"	超过	这	卧铺	.

"在睡梦中。"

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [wen] [aɪ] [skwiːzd] [soʊ] [hɑːrd] !

Just	as	he	was	going	to	say	,	"	What	a	shame	,	when	I	squeezed	so	hard	!
只是	作为	他	曾是	去	到	说	,	"	什么	一个	耻辱	,	什么时候	我	挤压	所以	难的	!

正当他要说："真可惜，我那么用力捏！"

" ['nɔːrvəl] [ænd; ənd] ['rænʌlf] [gɑːt] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dʒeɪkwiz] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ðeɪ]

"	Norval	and	Ranulf	got	their	eyes	open	,	and	before	Jaques	could	speak	,	they
"	诺瓦尔	和	拉努尔夫	得到	他们的	眼睛	打开	,	和	前	雅克	可以	说话	,	他们

[geɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃaʊt] ,

gave	a	wild	shout	,
给予	一个	荒野	喊	,

诺瓦尔和拉努夫睁开了眼睛，还没等雅克开口，他们就发出了一声狂野的喊叫。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

"欢呼！

[hə'rɑː] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑː] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

" ['dʒeɪkwiz] - [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,
" Jaques ' head had been looking the wrong way ,
" 雅克 - 头 有 到过 寻找 这 错误的 方式 ,

“雅克的头一直看向错误的方向。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [siːn] —
but when he turned round he saw what the others had seen —
但 什么时候 他 转向 圆形的 他 锯 什么 这 其他的 有 已见 —

但他转过身来，看到了其他人所看到的东西——

[θriː] ['baɪsɪkəlz] , [[naɪn]]
THREE BICYCLES , [9]
三 自行车 , [9]

三辆自行车[9]

['fʌni] [bɑːbz] .
FUNNY BOBS .
有趣的 鲍勃 .

滑稽的鲍勃。

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['baɪsɪkəlz] , [æz; əz] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
only they were rather different from other bicycles , as , in place of the small
仅有的 他们 是 相当 不同的 从 其他 自行车 , 作为 , 在 地方 的 这 小的
[haɪnd] - [wiːlz] ,
hind - wheels ,
后 - 车轮 ,

只是它们与其他自行车略有不同，因为它们没有小的后轮，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [θriː] [legz] ;
there were funny little fellows , made up of a head and three legs ;
那里 是 有趣的 小的 伙伴们 , 制成 向上 的 一个 头 和 三 腿 ;

有一些滑稽的小家伙，由一个头和三条腿组成；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and as they stood on one foot , with the other two in the air ,
和 作为 他们 站立 在 一 脚 , 和 这 其他 二 在 这 空气 ,

他们单脚站立，另外两只脚悬空，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊzɪz] [θrʌst] [-]
and their noses thrust [10]
和 他们的 鼻子 推力 [-]

它们的鼻子向前伸[10]

[θruː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] , [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] .
through the end of the bar , they looked very comical .
通过 这 结尾 的 这 酒吧 , 他们 看起来 非常 滑稽 .

透过吧台的缝隙，他们看起来非常滑稽。

[stɪl] [mɔːr] ['fʌni] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊzər] ,
Still more funny was it when the boys went forward to look closer ,
仍然 更多的 有趣的 曾是 它 什么时候 这 男孩们 去 向前 到 看 更近 ,

更搞笑的是，当男孩们走上前去仔细查看时，情况就更糟糕了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θriː] - [legd] [men] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
and the little three - legged men made them a bow ,
和 这 小的 三 - 腿 男人 制成 他们 一个 弓 ,

于是，那三个三条腿的小矮人给他们做了个弓箭。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər][kæps][wɪð; wɪθ][wʌn][leg] , ['bɑːbɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːn] [ə'nʌðər] ,

which	they	did	by	touching	their	caps	with	one	leg	,	bobbing	forward	on	another	,
哪个	他们	做过	经过	接触	他们的	帽子	和	一	腿	,	上下摆动	向前	在	其他	,

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	back	again	.
和	后退	再次	.

他们用一条腿触碰帽子，另一条腿向前摆动，然后再摆动回来，以此来表演这个动作。

[ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['tredl] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

The	wheels	and	treddles	were	made	of	gold	,	the	seats	were	lined	with
这	车轮	和	踏板	是	制成	的	金子	,	这	座位	是	衬里	和

['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,

crimson	velvet	,
赤红	天鹅绒	,

车轮和踏板都是用黄金制成的，座椅衬有深红色天鹅绒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [hæd; həd] [bluː] [taɪts] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [kæps][ænd; ənd] [ʃuːz] ; [soʊ]

and	the	little	men	had	blue	tights	and	silver	caps	and	shoes	;	so
和	这	小的	男人	有	蓝色的	紧身裤	和	银	帽子	和	鞋	;	所以

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['veri] [smɑːrt] .

everything	looked	very	smart	.
一切	看起来	非常	聪明的	.

小矮人们穿着蓝色紧身裤、银色帽子和鞋子；所以一切看起来都很精神。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði]['baɪsɪkəlz] [stʊd] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

The	boys	could	not	understand	how	the	bicycles	stood	upright	without	anything	to
这	男孩们	可以	不是	理解	如何	这	自行车	站立	直立	没有	任何事物	到

[hoʊld][ðə; ði] [wiːlz] ,

hold	the	wheels	,
抓住	这	车轮	,

男孩们无法理解，自行车没有任何东西支撑车轮，为什么还能直立起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ʌv; əv]

and	began	talking	about	them	,	wondering	whether	they	could	move	of
和	开始	说	关于	他们	,	好奇	无论	他们	可以	移动	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

然后开始谈论它们，想知道它们是否可以自行移动。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] , [wen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ðer; ðər] ['paʊɝz] ,

They	had	scarcely	spoken	of	this	,	when	,	as	if	to	show	off	their	powers	,
他们	有	几乎	说	的	这	,	什么时候	,	作为	如果	到	展示	离开	他们的	权力	,

他们还没来得及细说此事，就仿佛要炫耀自己的能力似的，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] [θriː] [legz] , [ænd; ənd] [muːv] ['sloʊli] [ə'baʊt]

the	little	men	began	to	turn	round	on	their	three	legs	,	and	move	slowly	about
这	小的	男人	开始	到	转动	圆形的	在	他们的	三	腿	,	和	移动	缓慢地	关于

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

小矮人们开始用三条腿转身，并在房间里慢慢地移动。

[ðeɪ] [stiəd] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [moʊst] ['klevərli] ,

They	steered	their	way	among	the	furniture	most	cleverly	,
他们	转向	他们的	方式	之中	这	家具	最多	巧妙地	,

他们巧妙地穿梭在家具之间，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][æz; əz] [iːtʃ] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [tʌtʃt] [ðer; ðər]

and	at	last	as	each	stopped	beside	one	of	the	boys	they	all	touched	their
和	在	最后的	作为	每个	停止	旁	一	的	这	男孩们	他们	全部	感动	他们的

[kæps] ,

caps	,
帽子	,

最后，当他们各自走到一个男孩身边时，他们都碰了碰对方的帽子。

[ænd; ənd] [bɑːbd] [frʌm; frəm][wʌn][leg][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	bobbed	from	one	leg	to	another	,	as	before	.
和	波波德	从	一	腿	到	其他	,	作为	前	.

然后像之前一样，在两条腿之间来回晃动。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [ʌp] ? ” [sed] ['dʒeɪkwiz] , ['tɪmɪdli] . [-]

“	Are	we	to	get	up	?	”	said	Jaques	,	timidly	.	[	11	]
“	是	我们	到	得到	向上	?	”	说	雅克	,	胆怯地	.	[	-	]

“我们要起床吗？”雅克怯生生地问道。[11]

[ɔːf] [ðeɪ] [goʊ] .

OFF	THEY	GO	.
离开	他们	去	.

他们出发了。

[bɑːb] [went] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] .

Bob	went	all	the	little	men	.
鲍勃	去	全部	这	小的	男人	.

鲍勃把所有的小矮人都带走了。

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [jes] ? ” [sed] ['nɔːrvəl] .

“	Does	that	mean	yes	?	”	said	Norval	.
“	做	那	意思是	是的	?	”	说	诺瓦尔	.

“那是不是意味着是？”诺瓦尔问道。

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? ” [sed] ['rænʌlf] .

“	But	where	are	we	going	?	”	said	Ranulf	.
“	但	在哪里	是	我们	去	?	”	说	拉努尔夫	.

“可是我们要去哪里呢？”兰努夫问道。

“ [tuː; tə] ['wʌndərlænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .

“	To	Wonderland	,	of	course	,	”	said	Jaques	.
“	到	仙境	,	的	课程	,	”	说	雅克	.

“当然是去仙境啦，”雅克说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['skræmbld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['baɪsɪkəlz] .

“	All	right	,	”	said	the	other	two	,	and	they	all	scrambled	up	on	the	bicycles	.
“	全部	正确的	,	”	说	这	其他	二	,	和	他们	全部	打乱	向上	在	这	自行车	.

“好的，”另外两人说道，然后他们都赶紧骑上自行车。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [men] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,

The	moment	they	were	seated	,	the	three	little	men	gave	a	shrill	whistle	,
这	片刻	他们	是	坐着	,	这	三	小的	男人	给予	一个	尖锐	哨	,

他们刚坐下，三个小矮人就吹了一声尖锐的口哨。

[æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] [dʌz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ]

as	a	railway	engine	does	before	it	starts	,	and	off	they	went	at	a
作为	一个	铁路	引擎	做	前	它	开始	,	和	离开	他们	去	在	一个

[trə'mendəs] [peɪs] .

tremendous	pace	.
巨大的	步伐	.

就像火车头启动前那样，然后他们以惊人的速度出发了。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɔːl] [wʊd] [biː; bi] ,

The	boys	had	barely	time	to	think	how	hard	the	drawing	-	room	wall	would	be	,
这	男孩们	有	仅仅	时间	到	思考	如何	难的	这	绘画	-	房间	墙	会	是	,

男孩们几乎没时间去想客厅的墙会有多硬，

[wen] [ðə; ðiː] [hoʊl] ['pɑːrti] [went] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [laɪk] ['sɜːrkəs]

when	the	whole	party	went	straight	through	it	as	if	it	had	been	,	like	circus
什么时候	这	所有的	派对	去	直的	通过	它	作为	如果	它	有	到过	,	喜欢	马戏团

[huːps] ,

hoops	,
篮球	,

当整个队伍径直穿过它，就像穿过马戏团的火圈一样，

[fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ]['peɪpər] .

filled	in	with	paper	.
已填	在	和	纸	.

用纸填写。

['nɔːrvəl] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː]['laɪbreri][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] ,

Norval	went	across	the	library	and	out	at	the	window	,
诺瓦尔	去	穿过	这	图书馆	和	出去	在	这	窗户	,

诺瓦尔穿过图书馆，走到窗边。

[bʌt; bət]['pɑːpə][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]['oʊnli][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðiː] [sæʃ]

but	papa	did	not	seem	to	notice	him	;	he	only	got	up	and	closed	the	sash
但	爸爸	做过	不是	似乎	到	注意	他	;	他	仅有的	得到	向上	和	关闭	这	窗扇

,

,

,

但爸爸似乎没有注意到他；他只是起身关上了窗户。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [drɑːft] .

as	if	he	had	felt	a	draught	.
作为	如果	他	有	毛毡	一个	草稿	.

仿佛他感到一阵冷风吹过。

['dʒeɪkwiz] [pæst] [θruː] [ðə; ðiː] ['bʌtlɜ-z] ['pæntri] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['bʌtlər] ['oʊnli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Jaques	passed	through	the	butler's	pantry	,	but	the	butler	only	scratched	his	ear	,
雅克	通过了	通过	这	管家	食品储藏室	,	但	这	管家	仅有的	刮痕	他的	耳朵	,

雅克穿过管家的餐具室，但管家只是挠了挠他的耳朵。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

as	if	something	had	tickled	him	.
作为	如果	某物	有	挠痒	他	.

仿佛有什么东西挠到他了似的。

['rænʌlf] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ][slænt] [θruː] [ðə; ðiː] ['nɜːrsəri] ,

Ranulf	shot	at	a	slant	through	the	nursery	,
拉努尔夫	射击	在	一个	倾斜	通过	这	苗圃	,

兰努夫斜着穿过苗圃开枪，

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] ['trʌmpɪt] [ɔːf] [ðə; ðiː] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [bʌt; bət] [nɜːrs] [-]

clutching	a	penny	trumpet	off	the	table	as	he	passed	,	but	nurse	[	12	]
紧握	一个	一分钱	喇叭	离开	这	桌子	作为	他	通过了	,	但	护士	[	-	]

他经过时手里攥着桌上的一个便士小号，但护士[12]

['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] ['kwiːzi] [kwɪr] !

only	gave	a	shiver	,	and	said	,	“	Deary	me	,	I	do	feel	so	queasy	queer	!
仅有的	给予	一个	颤抖	,	和	说	,	“	亲爱的	我	,	我	做	感觉	所以	恶心	酷儿	!

他只是打了个寒颤，说道：“哎呀，我感觉好恶心好奇怪！”

” ['dɪstəns] [lendz] .

”	DISTANCE	LENDS	.
”	距离	借贷	.

距离带来优势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fæst] , [ðæt] ['nɔːrvəl] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd]

They	were	going	so	fast	,	that	Norval	,	looking	round	the	moment	they	were	outside
他们	是	去	所以	快速地	,	那	诺瓦尔	,	寻找	圆形的	这	片刻	他们	是	外部

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他们走得太快了，诺瓦尔一看到他们出了房子就环顾四周。

[sɔː] ['paːˌpaːz] [hed] , [nɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [blæk] ['pɪnz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

saw	papa's	head	,	not	bigger	than	a	black	pin's	,	looking	out	of	a	window	,
锯	爸爸的	头	,	不是	大	比	一个	黑色的	别针	,	寻找	出去	的	一个	窗户	,

看见爸爸的脑袋，比黑针还小，正从窗户往外看。

[ðæt] [siːmd] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hæfpeni] [stæmp] ; [ænd; ənd] ['dʒeɪkwiz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

that	seemed	smaller	than	a	halfpenny	stamp	;	and	Jaques	caught	sight	of
那	似乎	较小的	比	一个	半便士	邮票	;	和	雅克	捕捉	视线	的

['ɑːskər] , [ðə; ði] [haʊs] [dɔːg] ,

Oscar	,	the	house	dog	,
奥斯卡	,	这	房子	狗	,

那东西看起来比半便士邮票还小；雅克瞥见了家犬奥斯卡，

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmə] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] ['wægɪŋ] .

who	looked	like	a	comma	with	its	tail	wagging	.
WHO	看起来	喜欢	一个	逗号	和	它是	尾巴	摇尾巴	.

它看起来像个逗号，尾巴还在摇晃。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kept] ['maʊntɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

Besides	,	they	kept	mounting	up	in	the	air	as	well	as	going	on	,
除了	,	他们	保留	安装	向上	在	这	空气	作为	出色地	作为	去	在	,

此外，它们还在空中不断攀升，并且继续向前推进。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːldz] [lʊkt] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːrd] ,

so	that	the	fields	looked	no	bigger	than	the	squares	of	a	chess	-	board	,
所以	那	这	字段	看起来	不	大	比	这	正方形	的	一个	棋	-	木板	,

因此，田地看起来就像国际象棋棋盘上的方格一样小。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːtəm] [tɪnts] ,

and	the	trees	between	them	,	in	their	autumn	tints	,
和	这	树木	之间	他们	,	在	他们的	秋天	色调	,

还有它们之间的树木，秋色正浓。

[laɪk] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [bræs] [neɪlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [griːn] - [beɪz] [dɔːr] .

like	rows	of	brass	nails	on	a	green	-	baize	door	.
喜欢	行	的	黄铜	指甲	在	一个	绿色的	-	台布	门	.

就像绿色绒布门上排列着一排排黄铜钉。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] ['fɪfti] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪt'self] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] ,

Before	they	could	count	fifty	,	the	world	itself	,	when	they	looked	back	,
前	他们	可以	数数	五十	,	这	世界	本身	,	什么时候	他们	看起来	后退	,

还没等他们数到五十，当他们回头望去，整个世界就已面目全非。

[wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌni] ['wʊstɪd¦wɜːrstɪd] [bɔːlz] [ðæt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

was	like	one	of	those	funny	worsted	balls	that	show	a	number	of	different
曾是	喜欢	一	的	那些	有趣的	最差	球	那	展示	一个	数字	的	不同的

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

就像那种有趣的毛线球，能呈现出多种不同的颜色。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪlvər] [kæps] , [bluː] [hoʊz] ,

The	little	men	were	spinning	so	fast	that	their	silver	caps	,	blue	hose	,
这	小的	男人	是	旋转	所以	快速地	那	他们的	银	帽子	,	蓝色的	软管	,

小人们旋转得飞快，他们的银色帽子、蓝色长袜……

[ænd; ənd] [braɪt] [ʃuːz] [ræn] ['ɪntuː] ['sɜːrkl] ,

and	bright	shoes	ran	into	circles	,
和	明亮的	鞋	跑	进入	界	,

鲜艳的鞋子跑进了圆圈，

[tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['sɪlvər] [wiːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] [ɪ'næm(ə)l] [rɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

till	they	looked	like	silver	wheels	with	a	blue	enamel	ring	on	them	.
直到	他们	看起来	喜欢	银	车轮	和	一个	蓝色的	搪瓷	戒指	在	他们	.

直到它们看起来像银色的轮子，上面有一个蓝色的珐琅环。

“ ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] ['fraɪt(ə)nd] ? ” [sed] ['dʒeɪkwiz] . [-]

“	Isn't	it	funny	that	we	aren't	frightened	?	”	said	Jaques	.	[	13	]
“	不是	它	有趣的	那	我们	不是	害怕	?	”	说	雅克	.	[	-	]

“我们竟然不害怕，这难道不奇怪吗？”雅克说道。[13]

[fæst] [aɪ'diːəz] .

FAST	IDEAS	.
快速地	想法	.

快速构思。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] ,

“	I	think	we	would	be	if	we	had	time	,
“	我	思考	我们	会	是	如果	我们	有	时间	,

“我想如果我们有时间的话，我们会这么做的。”

” [sed] ['nɔːrvəl] ([huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː]) ,

”	said	Norval	(	who	was	the	thinking	one	of	the	three	)	,
”	说	诺瓦尔	(	WHO	曾是	这	思维	一	的	这	三	)	,

“诺瓦尔（三人中最具思考能力的那一个）说道，”

“ ['oʊnli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . ”

“	only	we	are	going	so	fast	that	there's	no	time	to	be	frightened	.	”
“	仅有的	我们	是	去	所以	快速地	那	有	不	时间	到	是	害怕	.	”

“只是我们速度太快，根本没有时间感到害怕。”

“ [pər'hæps] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [ə'sliːp] [laɪk] ['ælɪs] , ['æftər] [ɔːl] , ” [sed] ['rænʌlf] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz]

“	Perhaps	it's	because	we're	asleep	like	Alice	,	after	all	,	”	said	Ranulf	,	looking	very	wise
“	也许	它是	因为	是	睡着了	喜欢	爱丽丝	,	后	全部	,	”	说	拉努尔夫	,	寻找	非常	明智的

.

:
.

“或许是因为我们终究像爱丽丝一样睡着了，”拉努夫说道，一副睿智的样子。

“ [oʊ] [noʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ,

“	Oh	no	;	because	you	see	when	people	are	asleep	they	are	still	,
“	哦	不	;	因为	你	看	什么时候	人们	是	睡着了	他们	是	仍然	,

“哦，不；因为你看，当人们睡觉的时候，他们是静止的，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [weɪk] [ˌjuː 'es] , ” [rɪ'plaɪd]

and	we	are	going	so	fast	that	it	would	be	sure	to	wake	us	,	”	replied
和	我们	是	去	所以	快速地	那	它	会	是	当然	到	唤醒	我们	,	”	回复

['dʒeɪkwiz] .

Jaques	.
雅克	.

“我们速度这么快，肯定会把我们吵醒的，”雅克回答说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd][goʊ][fæst] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [kɑːnt][wiː; wi] ? ” [sed] ['rænʌlf]

“	But	we	can	be	still	and	go	fast	all	the	same	,	can't	we	?	”	said	Ranulf
“	但	我们	能	是	仍然	和	去	快速地	全部	这	相同的	,	不能	我们	?	”	说	拉努尔夫

.

:
.

“但是我们仍然可以保持静止，同时快速前进，不是吗？”拉努夫说道。

“ [oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] ! ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .

“	Oh	no	,	you	silly	!	”	said	Jaques	.
“	哦	不	,	你	愚蠢的	!	”	说	雅克	.

“哦，不，你这个傻瓜！”雅克说道。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['rænʌlf] ; “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [stɪl] ['fæstər] ;

“	Oh	yes	,	”	said	Ranulf	;	“	because	we	can	go	still	faster	;
“	哦	是的	,	”	说	拉努尔夫	;	“	因为	我们	能	去	仍然	快点	;

“哦，是的，”兰努夫说；“因为我们还可以走得更快；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [stɪl] ['fæstər] , [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][goʊ] [stɪl] [fæst] ? ”

and	if	we	can	go	still	faster	,	why	can't	we	go	still	fast	?	”
和	如果	我们	能	去	仍然	快点	,	为什么	不能	我们	去	仍然	快速地	?	”

如果我们还能更快，为什么不能继续加速呢?

“ [oʊ] [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] ; “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Oh	yes	,	to	be	sure	,	”	said	Jaques	;	“	and	besides	,	of	course	,
“	哦	是的	,	到	是	当然	,	”	说	雅克	;	“	和	除了	,	的	课程	,

“哦，当然，”雅克说；“而且，当然……”

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][fæst][ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

a	man	can	be	fast	and	still	at	the	same	time	,
一个	男人	能	是	快速地	和	仍然	在	这	相同的	时间	,

一个人可以既快又慢。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [fæst][wɪð; wɪθ][roʊp][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] . ”

for	if	he	is	made	fast	with	rope	he	must	be	still	.	”
为了	如果	他	是	制成	快速地	和	绳索	他	必须	是	仍然	.	”

因为如果他被绳子捆绑，他就必须保持静止。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fæst] [stɪl] , ” [sed] ['nɔːrvəl] , [æz; əz][ðə; ði]['baɪsɪkəlz] [fluː] [ɑːn] ;

“	And	we	are	going	fast	still	,	”	said	Norval	,	as	the	bicycles	flew	on	;
“	和	我们	是	去	快速地	仍然	,	”	说	诺瓦尔	,	作为	这	自行车	飞翔	在	;

“我们依然骑得很快，”诺瓦尔说着，自行车飞驰而去；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [jet] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd][fæst][bəuθ] . ” [-]

“	but	I	don't	see	yet	how	we	can	be	still	and	fast	both	.	”	[	14	]
“	但	我	不	看	然而	如何	我们	能	是	仍然	和	快速地	两个都	.	”	[	-	]

“但我仍然不明白我们如何才能既保持静止又保持快速。”[14]

[ə; eɪ] ['stedi] [swel] .

A	STEADY	SWELL	.
一个	稳定的	膨胀	.

持续上涨。

[ðə; ði] [θriː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['regjələr] ['mʌd(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

The	three	seemed	likely	to	get	into	a	regular	muddle	about	this	,
这	三	似乎	可能	到	得到	进入	一个	常规的	混乱	关于	这	,

这三人似乎很有可能在这件事上经常发生争执。

[wen] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ɔːf] [baɪ] ['dʒeɪkwiz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]

when	their	attention	was	suddenly	called	off	by	Jaques	catching	sight	of
什么时候	他们的	注意力	曾是	突然	称为	离开	经过	雅克	捕捉	视线	的

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [fɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['θrɪpəni] - [piːs] ,

something	that	looked	first	like	a	new	threepenny	-	piece	,
某物	那	看起来	第一的	喜欢	一个	新的	三便士	-	片	,

这时，雅克突然瞥见一个看起来像是新来的三便士硬币的东西，他们的注意力立刻被吸引了过去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn] [pleɪt] .

and	in	another	second	like	a	big	shining	tin	plate	.
和	在	其他	第二	喜欢	一个	大的	灼灼	锡	盘子	.

又过了一秒钟，它就像一个闪闪发光的大锡盘。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .

“	What's	that	?	”	said	Jaques	.
“	是什么	那	?	”	说	雅克	.

“那是什么？”雅克问道。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [drʌm] .

While	he	was	saying	this	,	it	had	grown	as	big	as	a	drum	.
尽管	他	曾是	说	这	,	它	有	生长	作为	大的	作为	一个	鼓	.

就在他说这话的时候，它已经长得像个鼓那么大了。

“ [pər'hæps] [its] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [dɪʃ] , ” [sed] ['rænʌlf] .

“	Perhaps	it's	a	giant's	dish	,	”	said	Ranulf	.
“	也许	它是	一个	巨人的	盘子	,	”	说	拉努尔夫	.

“这或许是巨人的菜肴吧。”拉努夫说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .

It	was	now	as	big	as	a	circus	.
它	曾是	现在	作为	大的	作为	一个	马戏团	.

现在它就像个马戏团一样大了。

“ [its] ['getɪŋ] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .

“	It's	getting	too	big	for	that	,	”	said	Jaques	.
“	它是	获得	也	大的	为了	那	,	”	说	雅克	.

“它现在规模太大了，”雅克说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːrs] ,

By	this	time	it	was	as	large	as	a	race	-	course	,
经过	这	时间	它	曾是	作为	大的	作为	一个	种族	-	课程	,

这时它已经像赛马场那么大了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

and	in	another	second	it	was	too	great	to	be	like	anything	.
和	在	其他	第二	它	曾是	也	伟大的	到	是	喜欢	任何事物	.

仅仅一瞬间，它就强大到无法与任何事物相比。

['krʌsti] ['kres(ə)nt] .

CRUSTY	CRESCENT	.
硬皮的	新月	.

酥脆新月形面包。

['nɔːrvəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [pər'hæps] [its] [ðə; ði]

Norval	,	who	had	been	thinking	,	was	just	going	to	say	,	"	Perhaps	it's	the
诺瓦尔	,	WHO	有	到过	思维	,	曾是	只是	去	到	说	,	"	也许	它是	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

诺瓦尔一直在思考，他正要说："也许是月亮吧。"

" [wen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][æt; ət][wʌn][saɪd] ,

"	when	the	Man	in	the	Moon	put	his	head	out	at	one	side	,
"	什么时候	这	男人	在	这	月亮	放	他的	头	出去	在	一	边	,

"当月亮上的男人把头探出一边时，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['grʌmpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [kɔːld] [aʊt] — " [haɪ] , [juː; jʊ]['ræskəlz] !

and	looking	as	grumpy	as	possible	,	called	out	—	"	Hi	,	you	rascals	!
和	寻找	作为	脾气暴躁	作为	可能的	,	称为	出去	—	"	你好	,	你	无赖	!

他摆出一副不高兴的样子，喊道："嗨，你们这些坏蛋！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?

what	do	you	want	here	?
什么	做	你	想	这里	?

你来这里想做什么?

" [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['weikənd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][næp][baɪ][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪsɪkəlz]

"	He	had	evidently	been	wakened	out	of	a	nap	by	the	whirr	of	the	bicycles
"	他	有	显然	到过	醒来	出去	的	一个	午睡	经过	这	呼呼	的	这	自行车

,

,
,

显然，他是被自行车的嗡嗡声从午睡中吵醒的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][bɪg] [red] [-]

for	he	wore	a	big	red	[	15	]
为了	他	穿着	一个	大的	红色的	[	-	]

因为他穿着一件大红色[15]

['naɪtkæp] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt]['oʊnli][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] .

nightcap	,	and	had	got	only	one	eye	open	.
睡前小酌	,	和	有	得到	仅有的	一	眼睛	打开	.

睡前喝了杯酒，只睁着一只眼睛。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['ræskəlz] , " [sed] ['dʒeɪkwiz] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [wiːl] [tel] ['pɑːpə] . "

"	We	aren't	rascals	,	"	said	Jaques	;	"	if	you	say	that	,	we'll	tell	papa	.	"
"	我们	不是	无赖	,	"	说	雅克	;	"	如果	你	说	那	,	出色地	告诉	爸爸	.	"

"我们不是坏孩子，"雅克说，"你要是这么说，我们就告诉爸爸。"

" [oʊ] , " [sed] ['nɔːrvəl] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː] [suːn] ? " [-]

"	Oh	,	"	said	Norval	,	"	are	you	the	fellow	that	came	down	too	soon	?	"	[	16	]
"	哦	,	"	说	诺瓦尔	,	"	是	你	这	同伴	那	来了	向下	也	很快	?	"	[	-	]

"哦，"诺瓦尔说，"你就是那个过早下来的人吗？"[16]

['nɪrli] [muːn] - [strʌk] .

NEARLY	MOON	-	STRUCK	.
几乎	月亮	-	击	.

几乎被月光迷住了。

['rænʌlf] [broʊk] [ɪn] — " [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ʌp] [tuː] [suːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Ranulf	broke	in	—	"	I	think	you've	got	up	too	soon	this	morning	.
拉努尔夫	打破	在	—	"	我	思考	你已经	得到	向上	也	很快	这	早晨	.

兰努夫插话道："我觉得你今天早上起得太早了。"

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] ?

By	the	bye	,	did	you	ever	find	the	way	to	Norwich	?
经过	这	再见	,	做过	你	曾经	寻找	这	方式	到	诺维奇	?

对了，你找到去诺里奇的路了吗?

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [gɑːt] [kwaɪt] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [aɪ] ,

"	The	Man	in	the	Moon	got	quite	red	with	rage	at	this	,	opened	his	other	eye	,
"	这	男人	在	这	月亮	得到	相当	红色的	和	愤怒	在	这	,	打开	他的	其他	眼睛	,

“月亮上的男人听了这话，气得满脸通红，睁开了另一只眼睛，

[ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] ['rænʌlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] .

and	aimed	a	blow	at	Ranulf	with	a	big	stick	.
和	旨在	一个	吹	在	拉努尔夫	和	一个	大的	戳	.

然后他用一根大棍子向拉努夫挥去。

“ [hɑː] ! " [sed] ['dʒeɪkwiz] , “ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [juː; jʊ] ['gæðərd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [juː; jʊ] ['vɪlən]

“	Ha	!	"	said	Jaques	,	“	that's	one	of	the	sticks	you	gathered	on	Sunday	,	you	villain
“	哈	!	"	说	雅克	,	“	那就是	一	的	这	棍子	你	聚集	在	星期日	,	你	恶棍

!
!

“哈！”雅克说，“那是你星期天捡的一根树枝，你这个恶棍！”

" [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm] [meɪd] [ðə; ði] [bloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] ,

"	As	his	arm	made	the	blow	,	it	came	nearer	the	boys	;	and	the	stick	,
"	作为	他的	手臂	制成	这	吹	,	它	来了	更近	这	男孩们	;	和	这	戳	,

“当他挥动手臂时，棍子离男孩们更近了；棍子也越来越近，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] ['oʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrɪdʒ] - [stɪk] , [gɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['nɛlsənz]

which	had	looked	only	like	a	porridge	-	stick	,	got	as	big	as	Nelson's
哪个	有	看起来	仅有的	喜欢	一个	稀饭	-	戳	,	得到	作为	大的	作为	纳尔逊的

['mɑːnjumənt] .

Monument	.
纪念碑	.

原本看起来像一根粥棒的东西，竟然长得像纳尔逊纪念碑一样大。

['rænʌlf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Ranulf	would	have	been	knocked	to	pieces	,
拉努尔夫	会	有	到过	敲门	到	件	,

兰努夫会被打得粉身碎骨。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːrt][tuː; tə][wʌn]

but	the	little	man	at	the	back	of	the	bicycle	gave	a	sudden	dart	to	one
但	这	小的	男人	在	这	后退	的	这	自行车	给予	一个	突然	镖	到	一

[saɪd] ;

side	;
边	;

但自行车后座的小个子男人突然向一侧猛地一甩;

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ˌəuvə'bæləns] [hɪm'self] ,

the	Man	in	the	Moon	overbalanced	himself	,
这	男人	在	这	月亮	过平衡	他自己	,

月亮上的男人失去平衡了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][legz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌmbld]

and	if	his	wife	had	not	caught	him	by	the	legs	he	would	have	tumbled
和	如果	他的	妻子	有	不是	捕捉	他	经过	这	腿	他	会	有	翻滚

[ɔːf] [ðə; ði] [muːn] [ˌɔːltə'geðər] .

off	the	moon	altogether	.
离开	这	月亮	共	.

如果不是他妻子抓住他的腿，他早就从月球上摔下去了。

[ɪn] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [red] ['naɪtkæp] [fel] [ɔ:f] ,

In	struggling	to	get	on	again	his	red	nightcap	fell	off	,
在	挣扎	到	得到	在	再次	他的	红色的	睡前小酌	跌倒	离开	,

他挣扎着重新穿上睡衣时，红色的睡帽掉了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bri:z] [ʌv; əv] [wɪnd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [left] [ˌaɪ 'ti:] ['stɪkɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	a	breeze	of	wind	carrying	it	away	,	left	it	sticking	on	one	of	the
和	一个	微风	的	风	携带	它	离开	,	左边	它	粘性	在	一	的	这

['mu:nz] [hɔ:rnz] .

moon's	horns	.
月亮的	角	.

一阵风把它吹走了，却把它留在了月亮的一个角上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['getɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ]

They	were	now	getting	so	near	the	moon	that	they	began	to	wonder	how	they
他们	是	现在	获得	所以	靠近	这	月亮	那	他们	开始	到	想知道	如何	他们

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

were	to	pass	it	.	[	17	]
是	到	经过	它	.	[	-	]

他们离月亮越来越近，开始担心该如何才能越过它。[17]

[ki:p] [jʊr; jər] [si:ts] .

KEEP	YOUR	SEATS	.
保持	你的	座位	.

请留在座位上。

“ [dʒʌmp] ['oʊvər] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .

“	Jump	over	,	to	be	sure	,	”	said	Jaques	.
“	跳	超过	,	到	是	当然	,	”	说	雅克	.

“跳过去，肯定没问题，”雅克说道。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒʌmp] !

“	Oh	,	that	would	be	a	tremendous	jump	!
“	哦	,	那	会	是	一个	巨大的	跳	!

“哦，那将是一次巨大的飞跃！”

” [rɪ'plaɪd] ['rænʌlf] .

”	replied	Ranulf	.
”	回复	拉努尔夫	.

“拉努夫回答道。”

“ [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] ['nɔ:rvəl] ; “ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [mu:n] ,

“	Not	at	all	,	”	said	Norval	;	“	you	know	the	cow	jumped	over	the	moon	,
“	不是	在	全部	,	”	说	诺瓦尔	;	“	你	知道	这	奶牛	跳了起来	超过	这	月亮	,

“一点也不，”诺瓦尔说；“你知道牛跳过了月亮吗？”

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['æftər] [ɔ:l] .

so	it	can't	be	very	difficult	after	all	.
所以	它	不能	是	非常	难的	后	全部	.

所以说，这其实并不难。

” [ðə; ði] ['baɪsɪkəlz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sloʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

”	The	bicycles	began	to	move	a	little	slower	,	and	the	boys	thought	they	were
”	这	自行车	开始	到	移动	一个	小的	慢点	,	和	这	男孩们	想法	他们	是

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] ,

going	to	stop	,
去	到	停止	,

自行车的速度开始慢了下来，男孩们以为它们要停下来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [men] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['gæðərɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,

but	it	turned	out	that	the	little	men	were	only	gathering	themselves	together	,
但	它	转向	出去	那	这	小的	男人	是	仅有的	采集	他们自己	一起	,

[laɪk] [gʊd] ['hʌntərz] ,

like	good	hunters	,
喜欢	好的	猎人	,

但事实证明，这些小矮人只是像优秀的猎人一样聚集在一起而已。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [sprɪŋ] ; [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

for	the	spring	;	for	in	a	moment	they	gave	a	whistle	,
为了	这	春天	;	为了	在	一个	片刻	他们	给予	一个	哨	,

为了春天；因为就在这时，他们吹起了口哨，

[æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['baɪsɪkəlz] ['baʊndɪŋ] [ʌp] ,

as	a	train	does	when	it	goes	into	a	tunnel	,	and	the	bicycles	bounding	up	,
作为	一个	火车	做	什么时候	它	去	进入	一个	隧道	,	和	这	自行车	边界	向上	,

就像火车驶入隧道时那样，自行车也随之弹跳起来。

[went] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ðiˈ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [muːn] ,

went	right	over	the	top	of	the	moon	,
去	正确的	超过	这	顶部	的	这	月亮	,

直接飞过了月球表面。

[ðə; ðiˈ] [bɔɪz] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; biˈ] [wel] [ɪf] [sʌm; səm] ['membər]

the	boys	keeping	their	seats	in	a	way	that	it	would	be	well	if	some	Members
这	男孩们	保持	他们的	座位	在	一个	方式	那	它	会	是	出色地	如果	一些	成员

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] .

of	Parliament	could	imitate	.
的	议会	可以	模拟	.

男孩们端坐的姿态，值得一些国会议员效仿。

['ekoʊ] ['ænsər] .

ECHO	ANSWERS	.
回声	答案	.

回声回答。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ðə; ðiˈ][mæn][ɪn][ðə; ðiˈ] [muːn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]['æftər][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] ,

As	they	passed	,	the	Man	in	the	Moon	,	who	had	come	up	after	his	nightcap	,
作为	他们	通过了	,	这	男人	在	这	月亮	,	WHO	有	来	向上	后	他的	睡前小酌	,

他们经过时，月亮上的男人，喝完睡前酒后走了过来，

['ʃaʊtɪd] , “ [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] !

shouted	,	“	Don't	you	come	here	again	!
喊叫	,	“	不	你	来	这里	再次	!

大声喊道：“你以后不许再来这里！”

” [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn][æz; əz][bɪg][æz; əz] [fɔːr] ['heɪˌrɪk] [tuː; tə] [θroʊ] ['æftər][ðem; ðəm] .

”	and	picked	up	a	stone	as	big	as	four	hayricks	to	throw	after	them	.
”	和	挑选	向上	一个	石头	作为	大的	作为	四	干草堆	到	扔	后	他们	.

“然后捡起一块像四个干草垛那么大的石头，扔向他们。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

But	before	he	could	do	so	,	his	wife	,	who	had	come	behind	him	,
但	前	他	可以	做	所以	,	他的	妻子	,	WHO	有	来	在后面	他	,

但他还没来得及这么做，跟在他身后的妻子就.....

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][noʊz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [-]

and	who	had	a	nose	as	big	as	[	18	]
和	WHO	有	一个	鼻子	作为	大的	作为	[	-	]

并且鼻子像[18]一样大

[ə; eɪ] ['ʃɪps] [lɔːŋ] - [boʊt] , [aɪz] [laɪk] ['pæd(ə)l] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ðə; ði] ['entrəns]
a **ship's** **long** **-** **boat** **,** **eyes** **like** **paddle** **-** **boxes** **,** **and** **a** **mouth** **like** **the** **entrance**
一个 船的 长的 - 船 , 眼睛 喜欢 桨 - 盒子 , 和 一个 嘴 喜欢 这 入口
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrbər] ,
of **a** **harbour** **,**
的 一个 港口 ,

一艘船的长艇，眼睛像桨箱，嘴巴像港口的入口，

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
seized **him** **by** **the** **arm** **,** **boxed** **his** **ears** **,**
查获 他 经过 这 手臂 , 盒装 他的 耳朵 ,

抓住他的胳膊，狠狠地扇了他耳光。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːf] —
and **said** **in** **a** **voice** **loud** **enough** **to** **be** **heard** **hundreds** **of** **miles** **off** **—**
和 说 在 一个 嗓音 大声 足够的 到 是 听到 数百 的 英里 离开 —

他用数百英里外都能听到的洪亮声音说道——

“ [wʊd] [juː; jʊ][hɜːrt][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [juː; jʊ][oʊld] ['vɪlən] ? ”
“ **Would** **you** **hurt** **the** **dear** **little** **things** **,** **you** **old** **villain** **?** **”**
“ 会 你 伤害 这 亲爱的 小的 事物 , 你 老的 恶棍 ? ”

“你这个老恶棍，竟敢伤害这些可爱的小家伙们？”

“ [oʊld] ['vɪlən] ! - [ˌɛl'diː] ['vɪlən] !
“ **Old** **villain** **!** **'** **ld** **villain** **!**
“ 老的 恶棍 ! - ld 恶棍 !

“老恶棍！老恶棍！”

['vɪlən] !
villain **!**
恶棍 !

恶棍！

- - !
' **illain** **!**
- - !

'illain！

- [leɪn] !
' **lain** **!**
- 莱恩 !

'lain！

- [læn] !
' **lan** **!**
- 兰 !

兰！

['leɪn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] .
ln **!** **”** **cried** **the** **echoes** **in** **the** **stars** **.**
ln ! ” 哭 这 回声 在 这 明星 .

“ln！”星空中回荡着声音。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [drɑːpt] [ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [toʊz] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ,
The **Man** **in** **the** **Moon** **dropped** **the** **big** **stone** **on** **his** **own** **toes** **,** **and** **muttering** **,**
这 男人 在 这 月亮 掉落 这 大的 石头 在 他的 自己的 脚趾 , 和 喃喃自语 ,

月亮上的男人不小心把大石头掉在了自己的脚趾头上，一边嘟囔着，

“ ['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt] [ə'gen] !
“ **Petticoat** **government** **again** **!**
“ 衬裙 政府 再次 !

“又是裙带政府！”

" [pʊld] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm]
" **pulled** **his** **nightcap** **over** **his** **ears** **,** **shrugged** **his** **shoulders** **,** **and** **went** **home**
" 拉 他的 睡前小酌 超过 他的 耳朵 , 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 去 家
['miːkli] [tuː; tə] ['brekfəst] .
meekly **to** **breakfast** **.**
温顺地 到 早餐 .

他把睡帽拉到耳朵上，耸了耸肩，默默地回家吃早餐了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [went] ! " [sed] ['rænʌlf] ; " [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" **I** **wonder** **if** **we're** **going** **the** **same** **way** **the** **cow** **went** **!** **"** **said** **Ranulf** **;** **"** **if** **we** **are**
" 我 想知道 如果 是 去 这 相同的 方式 这 奶牛 去 ! " 说 拉努尔夫 ; " 如果 我们 是
,
,
,

"我不知道我们是不是要走和那头牛一样的路！"兰努夫说；"如果真是这样，

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] — [aɪm][soʊ] ['θɜːrsti] . "
perhaps **we** **may** **get** **a** **drink** **of** **milk** **—** **I'm** **so** **thirsty** **.** **"**
也许 我们 可能 得到 一个 喝 的 牛奶 — 我是 所以 渴 . "

或许我们可以喝点牛奶——我好渴啊。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːfsteɪk] , " [sed] ['dʒeɪkwiz] ; " [fɔːr; fər][aɪm] ['hʌŋgri] . "
" **And** **a** **beefsteak** **,** **"** **said** **Jaques** **;** **"** **for** **I'm** **hungry** **.** **"**
" 和 一个 牛排 , " 说 雅克 ; " 为了 我是 饥饿的 . "

"还要一份牛排，"雅克说，"因为我饿了。"

" [fɔː] ! " [sed] ['nɔːrvəl] ; " [wʌt] [wʊd] ['pɑːpə] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['iːtɪŋ] [kaʊ] -
" **Faugh** **!** **"** **said** **Norval** **;** **"** **what** **would** **papa** **say** **if** **he** **heard** **of** **our** **eating** **cow** **-**
" 福格 ! " 说 诺瓦尔 ; " 什么 会 爸爸 说 如果 他 听到 的 我们的 吃 奶牛 -
[biːf] [ɪn] ['ferilænd] ?
beef **in** **Fairyland** **?**
牛肉 在 仙境 ?

"呸！"诺瓦尔说，"如果爸爸听说我们在仙境里吃牛肉，他会怎么说呢？"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [mɪlk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][duː] ,
and **as** **for** **milk** **,** **if** **she** **runs** **as** **fast** **as** **we** **do** **,**
和 作为 为了 牛奶 , 如果 她 跑步 作为 快速地 作为 我们 做 ,

至于牛奶，如果她跑得和我们一样快的话，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [rʌn] [draɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . " [-]
she **must** **be** **run** **dry** **long** **ago** **.** **"** **[** **19** **]**
她 必须 是 跑步 干燥 长的 前 . " [-]

她肯定早就没水了。"[19]

[mɪst] - ['iəri] .
MIST **-** **ERIE** **.**
薄雾 - 埃里 .

迷雾。

[ðə; ðɪ] [peɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] ,
The **pace** **was** **now** **greater** **than** **ever** **,**
这 步伐 曾是 现在 更大的 比 曾经 ,

现在节奏比以往任何时候都快。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][stɑːrz] [fluː] [pæst][ðem; ðəm] [laɪk] [spɑːrks][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['smɪθs] ['ænvɪl] .
so **that** **the** **stars** **flew** **past** **them** **like** **sparks** **from** **a** **smith's** **anvil** **.**
所以 那 这 明星 飞翔 过去的 他们 喜欢 火花 从 一个 史密斯 砧 .

于是，星星像铁匠铁砧上飞溅的火花一样从他们身边飞过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ]
They had been going through darkness for some time , when they perceived a
他们 有 到过 去 通过 黑暗 为了 一些 时间 , 什么时候 他们 感知 一个
[dɪm] [laɪt] [ɪn] [frʌnt] ;
dim light in front ;
暗淡 光 在 正面 ;

他们已经在黑暗中走了很久，突然发现前方有一道微弱的光亮；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪsɪkəlz] [plʌndʒd]
and soon they saw that it was a grey cloud , into which the bicycles plunged
和 很快 他们 锯 那 它 曾是 一个 灰色的 云 , 进入 哪个 这 自行车 暴跌
,
,
,

很快他们就发现那是一团灰色的云，自行车一头扎进了云里。

['muːvɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
moving more slowly , till they came to a walk .
移动 更多的 缓慢地 , 直到 他们 来了 到 一个 走 .

他们走得越来越慢，直到最后走到了步行位置。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [graʊnd] ;
While they were in the cloud , the boys felt that they had come to ground ;
尽管 他们 是 在 这 云 , 这 男孩们 毛毡 那 他们 有 来 到 地面 ;

当男孩们身处云端时，他们感觉自己仿佛回到了地面；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]
and in a minute or two they passed through it , and found themselves in a
和 在 一个 分钟 或者 二 他们 通过了 通过 它 , 和 成立 他们自己 在 一个
['veri] [bliːk] ,
very bleak ,
非常 苍凉 ,

一两分钟后，他们穿过了那里，发现自己置身于一个非常荒凉的地方。

[koʊld] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] — [noʊ] [græs] , [noʊ] [triːz] , [noʊ] ['flaʊərz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stoʊnz] [ænd; ənd]
cold - looking place — no grass , no trees , no flowers , nothing but stones and
寒冷的 - 寻找 地方 — 不 草 , 不 树木 , 不 花朵 , 没有什么 但 石头 和
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

看起来很冷清的地方——没有草，没有树，没有花，只有石头和沙子。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [θɪk] [fɑːg] [en'veləpɪŋ] [ɔːl] [raʊnd]
and an old woman walking in front of them , thick fog enveloping all round
和 一个 老的 女士 步行 在 正面 的 他们 , 厚的 多雾路段 包围 全部 圆形的
.
:
.

一位老妇人走在他们前面，四周笼罩着浓雾。

['rænʌlf] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['drɪri] ;
Ranulf was almost going to cry , it looked so dreary ;
拉努尔夫 曾是 几乎 去 到 哭 , 它 看起来 所以 凄凉 ;

拉努夫几乎要哭了，景色太凄凉了；

[bʌt; bət] ['nɔːrvəl] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['pɑːpə]['ɔːf(ə)n] [sed] , “ [wət'evər] ['hæpənz] ,
but Norval told him to remember that papa often said , “ Whatever happens ,
但 诺瓦尔 讲述 他 到 记住 那 爸爸 经常 说 , “ 任何 发生 ,
[dəunt][kraɪ] ,
don't cry ,
不 哭 ,

但诺瓦尔告诉他要记住爸爸常说的话：“无论发生什么，都不要哭。”

[bʌt; bət][biː; bi] [breɪv] [bɔɪz] ; [θɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ] ['kraɪɪŋ] .

but	be	brave	boys	;	things	are	always	made	worse	by	crying	.
但	是	勇敢的	男孩们	;	事物	是	总是	制成	更糟	经过	哭泣	.

孩子们，要勇敢；哭泣只会让事情变得更糟。

〞[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [θriː] [bɪg] [gʌlps] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

〞	So	he	gave	three	big	gulps	and	was	all	right	.
〞	所以	他	给予	三	大的	咕咚咕咚	和	曾是	全部	正确的	.

“于是他大口喝了三口，就没事了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['ferilænd] [wʌz; wəz]

But	they	began	to	think	in	themselves	that	if	they	had	known	Fairyland	was
但	他们	开始	到	思考	在	他们自己	那	如果	他们	有	已知	仙境	曾是

[laɪk] [ðɪs] ,

like	this	,
喜欢	这	,

但他们开始暗自思忖，如果他们早知道仙境是这样的，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

they	would	have	preferred	to	stay	at	home	.
他们	会	有	首选	到	停留	在	家	.

他们宁愿待在家里。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [-]

They	had	little	time	to	reflect	,	[	20	]
他们	有	小的	时间	到	反映	,	[	-	]

他们几乎没有时间思考[20]

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [trɪpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [fel] [daʊn]

however	,	for	the	old	woman	tripped	her	foot	against	a	stone	and	fell	down
然而	,	为了	这	老的	女士	绊倒了	她	脚	反对	一个	石头	和	跌倒	向下

[ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] ,

on	her	nose	,
在	她	鼻子	,

然而，老妇人却不慎被石头绊倒，摔倒在地，鼻子着地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] .

which	was	very	long	.
哪个	曾是	非常	长的	.

时间很长。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [fə'getiŋ] [-]

The	boys	jumped	at	once	to	the	ground	,	forgetting	[	21	]
这	男孩们	跳了起来	在	一次	到	这	地面	,	遗忘	[	-	]

男孩们立刻跳到地上，忘记了[21]

[ɔːl] [ə'baʊt] ['ferilænd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ʌp] .

all	about	Fairyland	,	and	rushed	to	the	old	woman	to	help	her	up	.
全部	关于	仙境	,	和	匆忙	到	这	老的	女士	到	帮助	她	向上	.

她对仙境的一切感到兴奋，然后赶紧跑过去扶老妇人起来。

[biːk] [ɑːn] [rɑːk] .

BEAK	ON	ROCK	.
喙	在	岩石	.

鸟喙啄岩石。

“ [pʊr] ['græni] ! 〞 [sed] ['dʒeɪkwiz] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] ? 〞

“	Poor	granny	!	〞	said	Jaques	,	“	are	you	very	much	hurt	?	〞
“	贫穷的	奶奶	!	〞	说	雅克	,	“	是	你	非常	很多	伤害	?	〞

“可怜的老奶奶！”雅克说，“您伤得很重吗？”

“ ['verɪli] ['mʌtʃli] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['skwi:ki] [vɔɪs] ,
“ Verily muchly , ” said she , in a squeaky voice ,
“ 确实 长久 , ” 说 她 , 在 一个 吱吱作响 嗓音 ,

“确实很多，”她用尖细的声音说道。

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] [stʌk] ['oʊvər][ə; eɪ][koʊm] [meɪks] .
that sounded like the noise which a piece of paper stuck over a comb makes .
那 听起来 喜欢 这 噪音 哪个 一个 片 的 纸 卡住 超过 一个 梳子 制作 .

那声音听起来像是纸片粘在梳子上发出的声音。

[ə; eɪ] [pɪk] - [ˌem 'i:] - [ʌp] .
A PICK - ME - UP .
一个 挑选 - 我 - 向上 .

提神醒脑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [læf] ;
It was so funny that they all felt inclined to have a laugh ;
它 曾是 所以 有趣的 那 他们 全部 毛毡 倾斜 到 有 一个 笑 ;

这事太滑稽了，大家都忍不住笑了起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ʌp] .
but they kept it down , and helped the old lady up .
但 他们 保留 它 向下 , 和 帮助 这 老的 女士 向上 .

但他们控制住了音量，并扶起了老太太。

[hɜ:r; hər] [noʊz] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs][wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][taɪ]
Her nose was so long that their handkerchiefs were too small to tie
[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

她的鼻子太长了，她们的手帕太小，根本包不住。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
so they fastened them together and bandaged it as well as they could .
所以 他们 系紧 他们 一起 和 包扎 它 作为 出色地 作为 他们 可以 .

于是他们把它们绑在一起，并尽可能地包扎好。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪsɪkəlz] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] —
They were going back to the bicycles , when she said —
他们 是 去 后退 到 这 自行车 , 什么时候 她 说 —

他们正要回到自行车旁，这时她说——

“ [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , [dɪrz] .
“ Don't go away , dears .
“ 不 去 离开 , 亲爱的们 .

“亲爱的们，别走。”

” ['nɔ:rvəl] [sed] , “ [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [naɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['ferilænd] ,
” Norval said , “ We wanted to get on to the nice part of Fairyland ,
” 诺瓦尔 说 , “ 我们 通缉 到 得到 在 到 这 好的 部分 的 仙境 ,

诺瓦尔说：“我们想去仙境里比较好的地方。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] , [wi:; wi] [wɪl] . ”
but if you would like us to stay till you feel better , we will . ”
但 如果 你 会 喜欢 我们 到 停留 直到 你 感觉 更好的 , 我们 将要 . ”

但如果您希望我们留下来直到您感觉好些，我们会的。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] ; “ [wəʊnt][wi:; wi] , ['ræni] ?
“ Yes , of course we will , ” said Jaques ; “ won't we , Ranny ?
“ 是的 , 的 课程 我们 将要 , ” 说 雅克 ; “ 惯于 我们 , 兰尼 ?

“是的，我们当然会，”雅克说；“对吧，兰尼？”

" [ænd; ənd] ['rænʌlf] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg][nɑːd] .
" And Ranulf gave a big nod .
" 和 拉努尔夫 给予 一个 大的 点头 .

"兰努夫用力点了点头。"

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
TRANSFORMATION .
转型 .

转变。

['feri] - [ˌiː es 'tiː] [ʌv; əv] [ɔːl] .
FAIRY - EST OF ALL .
仙女 - 东部标准时间 的 全部 .

最仙气十足。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['pætɪŋ] ['rænʌlf] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [rɪ'plaɪd] ,
Then the old lady , patting Ranulf on the head , replied ,
然后 这 老的 女士 , 轻拍 拉努尔夫 在 这 头 , 回复 ,

然后老太太拍了拍拉努夫的头，回答说：

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][naɪs][pɑːrt][ʌv; əv] [-]
" You want to get to the nice part of [22]
" 你 想 到 得到 到 这 好的 部分 的 [-]

"你想进入[22]的美好部分

['ferilænd] ?
Fairyland ?
仙境 ?

仙境?

[soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,
So you shall ,
所以 你 将 ,

所以你应当如此。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][kaɪnd][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [wʌt] [ɪz][naɪs][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði]
for those who are kind are sure to get what is nice and pleasant at the
为了 那些 WHO 是 种类 是 当然 到 得到 什么 是 好的 和 令人愉快的 在 这
['prɑːpər] [taɪm] .
proper time .
恰当的 时间 .

善良的人一定会在适当的时候得到美好的事物和愉快的待遇。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][get] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mɪst] ,
" While speaking , she seemed to get enveloped in a kind of mist ,
" 尽管 请讲 , 她 似乎 到 得到 被包裹 在 一个 种类 的 薄雾 ,

"说话的时候，她似乎被一层薄雾笼罩了。"

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [treɪs] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['dɪmli] .
through which the boys could only trace her figure dimly .
通过 哪个 这 男孩们 可以 仅有的 痕迹 她 数字 依稀 .

男孩们只能透过缝隙隐约看到她的身影。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] ,
To their great surprise ,
到 他们的 伟大的 惊喜 ,

令他们大吃一惊的是，

[ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː][laɪnz] ;
the fog that was all round and above them began to weave into lines ;
这 多雾路段 那 曾是 全部 圆形的 和 多于 他们 开始 到 编织 进入 线条 ;

他们周围和头顶的雾气开始交织成线状；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ['kwɪkli] , [tɪl] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][væst] ['trelɪs]
and **these** **plaited** **themselves** **together** **quickly** **,** **till** **they** **formed** **a** **vast** **trellised**
和 这些 编织 他们自己 一起 迅速地 , 直到 他们 形成 一个 广阔的 棚架式
[doʊm] .
dome **.**
穹顶 .

这些藤蔓迅速交织在一起，最终形成了一个巨大的格子状穹顶。

[ðen] [laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][baːz] [bɪ'keɪm] [træns'pærənt] [goʊld] .
Then **light** **began** **to** **break** **through** **,** **and** **the** **dark** **bars** **became** **transparent** **gold** **.**
然后 光 开始 到 休息 通过 , 和 这 黑暗的 酒吧 成为 透明的 金子 .

然后光线开始穿透，黑暗的条状物变成了透明的金色。

['lʌvli] [plænts] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ,
Lovely **plants** **rose** **from** **the** **top** **of** **the** **dome** **,**
迷人的 植物 玫瑰 从 这 顶部 的 这 穹顶 ,

美丽的植物从穹顶顶部生长出来，

['twaɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .
twining **themselves** **in** **and** **out** **all** **the** **way** **down** **.**
缠绕 他们自己 在 和 出去 全部 这 方式 向下 .

它们一路交缠往下，往复缠绕。

[iːtʃ] [hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bʌdz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Each **had** **hundreds** **of** **buds** **,** **which** **,** **as** **they** **reached** **the** **ground** **,**
每个 有 数百 的 花蕾 , 哪个 , 作为 他们 达到 这 地面 ,

每个花蕾都长有数百个，当它们落地时，

[bɜːrst] ['ɪntuː] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn] [dens] [prə'fjuːʒn] — [hɪr] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [bluː] , [hɪr]
burst **into** **leaves** **and** **flowers** **in** **dense** **profusion** **—** **here** **a** **thread** **of** **blue** **,** **here**
爆裂 进入 树叶 和 花朵 在 稠密 丰富 — 这里 一个 线 的 蓝色的 , 这里
[ʌv; əv] [red] ,
of **red** **,**
的 红色的 ,

繁茂地绽放出茂密的叶子和花朵——这里一缕蓝色，那里一缕红色，

[hɪr] [ʌv; əv] [waɪt] , [wɪtʃ] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['trelɪs] , [prə'duːst] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
here **of** **white** **,** **which** **,** **mingling** **with** **the** **golden** **trellis** **,** **produced** **a** **charming**
这里 的 白色的 , 哪个 , 混杂 和 这 金的 棚架 , 生产 一个 迷人
[ɪ'fekt] .
effect **.**
影响 .

这里是白色的，与金色的棚架交相辉映，产生了迷人的效果。

[ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌf] [ænd; ənd]['stoʊni] , [smuːðd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [straɪps] [ʌv; əv]
The **ground** **,** **which** **had** **been** **rough** **and** **stony** **,** **smoothed** **itself** **into** **stripes** **of**
这 地面 , 哪个 有 到过 粗糙的 和 石质的 , 平滑 本身 进入 条纹 的
['sɪlvər] [sænd] .
silver **sand** **.**
银 沙 .

原本崎岖不平、布满碎石的地面，变得平坦光滑，变成了条条银色的沙地。

[ðə; ði] [stoʊnz] [bɪ'keɪm] ['preʃəs] [wʌnz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
The **stones** **became** **precious** **ones** **of** **all** **colours** **,** **and** **ranged** **themselves** **along** **the**
这 石头 成为 宝贵的 一个 的 全部 颜色 , 和 范围 他们自己 沿着 这
[straɪps] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
stripes **of** **silver** **,**
条纹 的 银 ,

这些石头变成了各种颜色的珍贵宝石，沿着银色的条纹排列着。

['meɪkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːks] .
making beautiful , shining walks .
制作 美丽的 , 灼灼 散步 .

走出美丽闪亮的步道。

[ɪn][ðə; ði][plɑːts] [-]
In the plots [23]
在 这 图表 [-]

在图表[23]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːks] , [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [græs] [ə'pɪrd] , [sɔːft][ænd; ənd] ['delɪkət] , [laɪk] ['velvɪt] ;
between the walks , the most lovely grass appeared , soft and delicate , like velvet ;
之间 这 散步 , 这 最多 迷人的 草 出现 , 柔软的 和 精美的 , 喜欢 天鹅绒 ;

散步的间隙，出现了最可爱的小草，柔软细腻，像天鹅绒一样；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['faʊnt(ə)n] , ['pleɪɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
and from each there rose a crystal fountain , playing waters of different
和 从 每个 那里 玫瑰 一个 水晶 喷泉 , 玩耍 水 的 不同的
[braɪt] ['kʌlərz] ;
bright colours ;
明亮的 颜色 ;

每个喷泉都从中升起，喷涌出各种鲜艳色彩的水流；

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [fruːt] - [triːz] [spræŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['splendɪd] - ['kʌlərd] [bɜːrdz]
while all around richly laden fruit - trees sprang up , with many splendid - coloured birds
尽管 全部 大约 丰富 满载 水果 - 树木 弹簧 向上 , 和 许多 灿烂 - 有色 鸟类
[ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
on the branches ,
在 这 分支 ,

周围长满了硕果累累的果树，枝头栖息着许多色彩斑斓的鸟儿。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [moʊst] ['swiːtli] .
which began to fly in all directions , whistling and singing most sweetly .
哪个 开始 到 飞 在 全部 方向 , 吹口哨 和 歌唱 最多 甜蜜地 .

它们开始向四面八方飞去，发出甜美的呼啸声和歌声。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mɪst] [rɪ'meɪnd] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['oʊnli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
All this time the mist remained round the old woman , only turning to a beautiful
全部 这 时间 这 薄雾 剩余 圆形的 这 老的 女士 , 仅有的 转弯 到 一个 美丽的
[roʊz] ['kʌlər] .
rose colour .
玫瑰 颜色 .

这段时间里，雾气一直笼罩着老妇人，只是渐渐变成了美丽的玫瑰色。

[wen] [ðə; ði] ['fauntinz] [ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd]
When the fountains and trees were rising , the boys gazed in wonder and
什么时候 这 喷泉 和 树木 是 上升 , 这 男孩们 凝视 在 想知道 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

当喷泉和树木升起时，男孩们惊奇而欣喜地凝视着。

['rænʌlf] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [plʌk] [sʌm; səm] [fruːt] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ranulf proposed to pluck some fruit and eat it ,
拉努尔夫 建议的 到 采摘 一些 水果 和 吃 它 ,

兰努夫提议摘些果子吃。

[bʌt; bət] ['nɔːrvəl] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
but Norval said they must not do that without leave .
但 诺瓦尔 说 他们 必须 不是 做 那 没有 离开 .

但诺瓦尔说，他们未经许可不得这样做。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [roʊz] - ['kʌlərd] [mɪst] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [θɪn] , [ænd; ənd] , ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ,

Presently	the	rose	-	coloured	mist	began	to	get	thin	,	and	,	clearing	away	,
目前	这	玫瑰	-	有色	薄雾	开始	到	得到	薄的	,	和	,	清理	离开	,

这时，玫瑰色的薄雾开始变稀，并逐渐消散。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rm] [ə'piəriŋ] — [ə; eɪ] ['regjələr] ['ri:əl] ['feri] ,

they	saw	a	beautiful	form	appearing	—	a	regular	real	fairy	,
他们	锯	一个	美丽的	形式	出现	—	一个	常规的	真实的	仙女	,

他们看到一个美丽的身影出现——一个货真价实的仙女，

['stændɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænəpi] ,

standing	perfectly	still	in	the	middle	of	the	canopy	,
常设	完美	仍然	在	这	中间	的	这	树冠	,

静静地站在树冠中央，

['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst]

shining	so	bright	that	though	everything	else	was	beautiful	,	she	was	the	loveliest
灼灼	所以	明亮的	那	尽管	一切	别的	曾是	美丽的	,	她	曾是	这	最可爱的

[ʌv; əv] [ɔ:l] ,

of	all	,
的	全部	,

她光芒四射，尽管周围的一切都很美丽，但她却是最可爱的。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ]

as	she	stood	in	the	midst	of	a	bouquet	of	flowers	formed	of	glittering
作为	她	站立	在	这	中间	的	一个	花束	的	花朵	形成	的	闪闪发光

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

jewels	.
珠宝	.

她站在一束由闪闪发光的宝石组成的鲜花之中。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [aʊt'ʃoʊn] [ɔ:l] [els] — [ə; eɪ]

For	there	was	a	bright	shining	in	her	face	that	outshone	all	else	—	a
为了	那里	曾是	一个	明亮的	灼灼	在	她	脸	那	黯然失色	全部	别的	—	一个

['sʌmθɪŋ] [soʊ] [-]

something	so	[	24	]
某物	所以	[	-	]

因为她的脸上闪耀着明亮的光芒，胜过一切——一种如此[24]

['bi:mɪŋ] , [soʊ] ['wɪnɪŋ] , [soʊ] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,

beaming	,	so	winning	,	so	unlike	anything	to	be	seen	in	the	world	of	every	day	,
光芒四射	,	所以	获胜	,	所以	与此不同	任何事物	到	是	已见	在	这	世界	的	每一个	天	,

容光焕发，如此迷人，与日常生活中任何景象都截然不同。

[ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [traɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,

that	you	must	just	try	to	think	of	what	cannot	be	thought	of	,
那	你	必须	只是	尝试	到	思考	的	什么	不能	是	想法	的	,

你必须努力去思考那些无法被思考的事物。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['eni] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

before	you	will	get	any	idea	of	it	.
前	你	将要	得到	任何	主意	的	它	.

在你对此有任何概念之前。

[hɜ:r; hər] [roʊb] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ,

Her	robe	was	dazzling	white	,
她	长袍	曾是	耀眼的	白色的	,

她的长袍洁白耀眼，

[ænd; ənd][ðə; ði][swɑːn] - [laɪk] [nek] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ɑːrmz] [vaɪd] [ɪn] ['delɪkət] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	swan	-	like	neck	and	rounded	arms	vied	in	delicate	beauty	with	the
和	这	天鹅	-	喜欢	脖子	和	圆润	武器	竞争	在	精美的	美丽	和	这

[strɪŋz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [pɜːrlz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]['oʊnli] [sliːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [dres] .

strings	of	gorgeous	pearls	that	formed	the	only	sleeves	of	her	shining	dress	.
字符串	的	华丽的	珍珠	那	形成	这	仅有的	袖子	的	她	灼灼	裙子	.

她天鹅般的脖颈和圆润的手臂，与她闪亮礼服上唯一的袖子——一串串华丽的珍珠——争奇斗艳，尽显娇柔之美。

[ðə; ði] ['slendər] [weɪst] [wʌz; wəz]['səːkld][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd]

The	slender	waist	was	circled	by	a	band	of	glittering	precious	stones	,	and
这	苗条	腰部	曾是	圈起来	经过	一个	乐队	的	闪闪发光	宝贵的	石头	,	和

[hɜːr; hər][skɜːrt] ,

her	skirt	,
她	裙子	,

她纤细的腰间环绕着一圈闪闪发光的宝石，她的裙子，

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] , [wʌz; wəz][wʌn] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [laɪt] ,

falling	to	the	knee	,	was	one	blaze	of	silver	light	,
坠落	到	这	膝盖	,	曾是	一	火焰	的	银	光	,

一道银光闪过，直落到膝盖。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənts] .

the	fringe	at	the	edge	sparkling	with	brilliants	.
这	边缘	在	这	边缘	闪闪发光	和	才华横溢	.

边缘的流苏闪闪发光。

[ə; eɪ][tiˈɑːrə][ʌv; əv]['daiəmənds] [kraʊnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['goʊldən] [her] [hʌŋ] [bɪ'loʊ]

A	tiara	of	diamonds	crowned	her	head	,	and	lovely	golden	hair	hung	below
一个	头饰	的	钻石	加冕	她	头	,	和	迷人的	金的	头发	悬挂	以下

[hɜːr; hər] [weɪst] .

her	waist	.
她	腰部	.

她头戴钻石冠冕，一头美丽的金色长发垂至腰间。

['mænərz] .

MANNERS	.
礼仪	.

礼仪。

['dʒeɪkwiz] - [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ,

Jaques	'	mouth	and	eyes	opened	wide	,
雅克	-	嘴	和	眼睛	打开	宽的	,

雅克的嘴巴和眼睛都睁得大大的，

[ænd; ənd] ['rænʌlf] [ʃoʊd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['dɪmplz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] [ðiːz] ['wʌndɝz] [keɪm] [tuː; tə]

and	Ranulf	showed	two	large	dimples	in	his	cheeks	as	these	wonders	came	to
和	拉努尔夫	显示	二	大的	酒窝	在	他的	脸颊	作为	这些	奇迹	来了	到

[vjuː] .

view	.
看法	.

当这些奇观映入眼帘时，拉努夫的脸颊上露出了两个大大的酒窝。

['nɔːrvəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm]

Norval	was	the	first	to	remember	what	he	was	about	,	and	said	,	“	Come
诺瓦尔	曾是	这	第一的	到	记住	什么	他	曾是	关于	,	和	说	,	“	来

[ə'lɔːŋ] , [bɔɪz] ;

along	,	boys	;
沿着	,	男孩们	;

诺瓦尔第一个想起自己要做什么，说道：“来吧，孩子们；

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

we	must	go	and	shake	hands	,	you	know	,	and	say	,	How	do	you	do	?
我们	必须	去	和	摇	双手	,	你	知道	,	和	说	,	如何	做	你	做	?

我们必须上前握手，你知道，然后说：“你好吗？”

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['fɔːrwərd] .

”	So	they	all	went	forward	.
”	所以	他们	全部	去	向前	.

于是他们都向前走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['feriz] [feɪs] ,

As	they	came	near	,	a	lovely	smile	broke	over	the	fairy's	face	,
作为	他们	来了	靠近	,	一个	迷人的	微笑	打破	超过	这	仙女的	脸	,

当他们走近时，仙女脸上绽放出甜美的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [-]

and	she	held	out	her	hand	,	saying	,	“	I	am	so	glad	to	[	25	]
和	她	握住	出去	她	手	,	说	,	“	我	是	所以	高兴的	到	[	-	]

她伸出手说：“我非常高兴[25]

[siː] [juː; jʊ] , [dɪr] [bɔɪz] ;

see	you	,	dear	boys	;
看	你	,	亲爱的	男孩们	;

再见，亲爱的孩子们;

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

and	still	more	to	see	that	you	know	how	to	behave	like	little	gentlemen	.
和	仍然	更多的	到	看	那	你	知道	如何	到	表现	喜欢	小的	先生们	.

而且更重要的是，要看看你们是否懂得如何举止得体，像个小绅士。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,

”	Her	voice	was	clear	as	a	silver	bell	,	and	her	hand	very	curious	to	touch	,
”	她	嗓音	曾是	清除	作为	一个	银	钟	,	和	她	手	非常	好奇的	到	触碰	,

她的声音清澈如银铃，她的手似乎很想去触摸。

[bʌt; bət][soʊ][naɪs] .

but	so	nice	.
但	所以	好的	.

真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [smuːðd] - [her] ,

She	went	on	,	as	she	stooped	down	and	smoothed	Ranulf's	hair	,
她	去	在	,	作为	她	弯腰	向下	和	平滑	-	头发	,

她一边说着，一边弯下腰，抚平了拉努夫的头发。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] .

“	You	will	see	every	day	the	advantage	of	being	good	and	brave	.
“	你	将要	看	每一个	天	这	优势	的	存在	好的	和	勇敢的	.

“你每天都会看到善良勇敢的好处。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [helpt] [ˌem 'iː] ,

Do	you	know	what	would	have	happened	if	you	had	not	helped	me	,
做	你	知道	什么	会	有	发生	如果	你	有	不是	帮助	我	,

你知道如果你不帮我会发生什么吗?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ?

when	I	was	the	old	woman	?
什么时候	我	曾是	这	老的	女士	?

当我还是个老太太的时候?

" [bel] [frʌm; frəm] ['beldəm] .
" **BELLE** **FROM** **BELDAM** **.**
" 美女 从 贝尔丹 .

"贝尔丹的美女。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [sed] ['rænʌlf] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [əd'maɪərɪŋli] [ɪn]
" **Oh** **,** **but** **you** **couldn't** **be** **the** **old** **woman** **,** " **said** **Ranulf** **,** **looking** **up** **admiringly** **in**
" 哦 , 但 你 不能 是 这 老的 女士 , " 说 拉努尔夫 , 寻找 向上 钦佩地 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her **face** **.**
她 脸 .

"哦，但你不可能就是那个老太太，"兰努夫说着，仰头欣赏地看着她的脸。

" [ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz] , [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" **Indeed** **I** **was** **,** **dear** **,** " **said** **she** **;** " **I** **just** **wanted** **to** **see** **whether** **you** **were**
" 的确 我 曾是 , 亲爱的 , " 说 她 ; " 我 只是 通缉 到 看 无论 你 是
[ʌn'selfɪʃ] ,
unselfish **,**
无私 ,

"的确如此，亲爱的，"她说；"我只是想看看你是否无私。"

[kaɪnd] [bɔɪz] , [soʊ] [meɪd] [maɪ'self] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
kind **boys** **,** **so** **made** **myself** **very** **ugly** **and** **ridiculous** **.**
种类 男孩们 , 所以 制成 我 非常 丑陋的 和 荒谬的 .

善良的男孩们，让我把自己弄得又丑又滑稽。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] ?
But **do** **you** **know** **what** **would** **have** **happened** **if** **you** **had** **not** **picked** **me** **up** **?**
但 做 你 知道 什么 会 有 发生 如果 你 有 不是 挑选 我 向上 ?
"
"
"

但你知道如果你当时没有接我会发生什么吗?

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [sed] [ðeɪ] [ɔːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .
" **No** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **,** " **said** **they** **all** **,** **shaking** **their** **heads** **.**
" 不 - o - o - o , " 说 他们 全部 , 摇晃 他们的 头部 .

"不——"他们齐声说道，同时摇着头。

" [maɪ] ['sɜːrvənt] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrl] [juː; jʊ] [bæk] ['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [keɪm] ,
" **My** **servants** **would** **have** **whirled** **you** **back** **faster** **than** **you** **came** **,**
" 我的 仆人 会 有 旋转 你 后退 快点 比 你 来了 ,

"我的仆人会把你比你来得更快地甩回去，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ə'gen] . "
and **dropped** **you** **on** **the** **rug** **again** **.** **"**
和 掉落 你 在 这 小地毯 再次 . "

然后又把你扔到地毯上了。

" [wʌt] ['sɜːrvənt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [pliːz] ? " [sed] ['dʒeɪkwiz] ; " [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] . " [-]
" **What** **servants** **do** **you** **mean** **,** **please** **?** " **said** **Jaques** **;** " **we** **didn't** **see** **any** **.** " **[** **26** **]**
" 什么 仆人 做 你 意思是 , 请 ? " 说 雅克 ; " 我们 没有 看 任何 . " [-]

"请问您指的是哪些仆人？"雅克说，"我们一个也没看到。"[26]

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .
LIKE **A** **BIRD** **.**
喜欢 一个 鸟 .

像鸟儿一样。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **I** **will** **show** **you** **,** " **said** **the** **fairy** **,** **giving** **a** **light** **bound** **to** **the** **ground** **,**
" 我 将要 展示 你 , " 说 这 仙女 , 给予 一个 光 边界 到 这 地面 ,

"我会让你看到的，"仙女说着，伸出一道光柱固定在地上。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['baɪsɪkəlz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['mɑ:dɪstlɪ] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn]

and	walking	across	towards	the	bicycles	,	which	were	modestly	standing	at	one
和	步行	穿过	向	这	自行车	,	哪个	是	谦虚地	常设	在	一

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊər] .

side	of	the	bower	.
边	的	这	凉亭	.

然后走向停放在凉亭一侧的自行车，它们显得很不起眼。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃu:z] [ʌv; əv][træns'pærənt] [glæs] , [wɪð; wɪθ] ['bʌklz] [ʌv; əv] ['lʌvlɪ] ['sæfaɪər] ;

She	had	shoes	of	transparent	glass	,	with	buckles	of	lovely	sapphire	;
她	有	鞋	的	透明的	玻璃	,	和	扣环	的	迷人的	蓝宝石	;

她穿着透明玻璃鞋，鞋扣是漂亮的蓝宝石；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [moʊst][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [stɪf] ,

but	what	astonished	the	boys	most	was	,	that	the	glass	was	not	stiff	,
但	什么	惊讶	这	男孩们	最多	曾是	,	那	这	玻璃	曾是	不是	僵硬的	,

但最令男孩们惊讶的是，玻璃杯并不僵硬。

[bʌt; bət] [əu'beid] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [fi:t] , [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]

but	obeyed	the	movement	of	her	beautiful	feet	,	so	that	her	motion	was
但	服从	这	移动	的	她	美丽的	脚	,	所以	那	她	运动	曾是

['splendɪd] ,

splendid	,
灿烂	,

但她顺从了她美丽双脚的移动，因此她的步伐也显得优美动人。

[ðə; ði] [fʊt] ['kə:vɪŋ] ['greɪsfəli] [daʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] ,

the	foot	curving	gracefully	down	as	she	stepped	,
这	脚	弯曲	优雅地	向下	作为	她	步	,

她迈步时，脚尖优雅地向下弯曲。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['steɪtlɪ] - ['mu:vɪŋ] [bɜ:rdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n]

reminding	the	boys	of	one	of	the	large	stately	-	moving	birds	they	had	seen
提醒	这	男孩们	的	一	的	这	大的	庄严	-	移动	鸟类	他们	有	已见

[æt; ət][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] .

at	the	Zoological	Gardens	.
在	这	动物学	花园	.

这让男孩们想起了他们在动物园里看到的那种体型庞大、姿态优雅的鸟。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['smu:ðli] [glaidid] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,

They	gazed	at	her	in	amazement	,	as	she	smoothly	glided	;	and	she	,
他们	凝视	在	她	在	惊愕	,	作为	她	顺利	滑翔	;	和	她	,

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [sed] , ['smaɪlɪŋ] —

observing	their	surprise	,	said	,	smiling	—
观察	他们的	惊喜	,	说	,	微笑	—

他们惊奇地看着她轻盈地滑行；她察觉到他们的惊讶，笑着说——

“ [soʊ][ju:; jʊ][əd'maɪər][maɪ] [ʃu:z] .

“	So	you	admire	my	shoes	.
“	所以	你	钦佩	我的	鞋	.

所以你很欣赏我的鞋子。

[aɪ][get][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [sə'plaɪd] [maɪ]['sɪstər] ['feri] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi]

I	get	them	from	the	same	man	who	supplied	my	sister	fairy	with	those	she
我	得到	他们	从	这	相同的	男人	WHO	供应	我的	姐姐	仙女	和	那些	她

[geɪv] [tu:; tə] [ˌsɪndə'relə] .

gave	to	Cinderella	.
给予	到	灰姑娘	.

我从同一个人那里买到了这些，他也曾给我的仙女姐姐提供过她送给灰姑娘的那些东西。

['hiːz] [ðə; ði] ['veri] [best] ['meɪkər] [ɪn] ['ferilænd] .

He's	the	very	best	maker	in	Fairyland	.
他是	这	非常	最好的	制造商	在	仙境	.

他是仙境里最棒的工匠。

" [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪdʒɪz] .

"	A	PAGE	OF	PAGES	.
"	一个	页	的	页面	.

“一页又一页。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['baɪsɪkəlz] ,

As	she	came	near	the	bicycles	,
作为	她	来了	靠近	这	自行车	,

当她走近自行车时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [baʊ; boʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	little	men	made	their	bow	as	they	had	done	to	the	boys	,
这	小的	男人	制成	他们的	弓	作为	他们	有	完毕	到	这	男孩们	,

小矮人们像向男孩们鞠躬一样，向他们鞠躬。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] , [hwiskt] [raʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [-]

and	then	raising	themselves	off	the	ground	,	whisked	round	two	or	three	times	in	the	air	,	[	27	]
和	然后	提高	他们自己	离开	这	地面	,	搅拌	圆形的	二	或者	三	时代	在	这	空气	,	[	-	]

然后它们腾空而起，在空中旋转两三圈[27]。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

as	if	in	great	delight	.
作为	如果	在	伟大的	喜	.

仿佛欣喜若狂。

[ðə; ði] ['feri] [tæpt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːnd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['hænsəm] ['peɪdʒɪz] ,

The	fairy	tapped	each	of	them	with	her	wand	,	and	at	once	they	became	handsome	pages	,
这	仙女	轻敲	每个	的	他们	和	她	魔杖	,	和	在	一次	他们	成为	英俊的	页面	,

仙女用魔杖轻轻点了点他们，他们立刻变成了英俊的侍童。

['oʊldər] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['nɔːrvəl] , [drest] [ɪn] [dɑːrk] - [bluː] ['dʌblət] [ænd; ənd] ['velvɪt] [kæps] ,

older	and	bigger	than	Norval	,	dressed	in	dark	-	blue	doublets	and	velvet	caps	,
老	和	大	比	诺瓦尔	,	穿着	在	黑暗的	-	蓝色的	双联体	和	天鹅绒	帽子	,

比诺瓦尔年纪更大、身材更高大，身穿深蓝色紧身衣，头戴天鹅绒帽子。

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] [rʌf] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ðæt] [lʊkt] [træns'pærənt] [laɪk] [glæs] ; [ænd; ənd] ,

with	pretty	ruffs	round	their	necks	that	looked	transparent	like	glass	;	and	,
和	漂亮的	褶边	圆形的	他们的	脖子	那	看起来	透明的	喜欢	玻璃	;	和	,

她们的脖子上戴着漂亮的褶边，看起来像玻璃一样透明；而且，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [laɪt] - [bluː] [taɪts] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ʃuːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [smɑːrt] .

with	their	light	-	blue	tights	and	silver	shoes	,	they	were	very	smart	.
和	他们的	光	-	蓝色的	紧身裤	和	银	鞋	,	他们	是	非常	聪明的	.

她们穿着浅蓝色紧身裤和银色鞋子，显得非常时尚。

[iːtʃ] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [goʊld] [wiːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪsɪkəlz] .

Each	stood	leaning	on	the	great	gold	wheel	,	which	was	all	that	remained	of	the	bicycles	.
每个	站立	倾斜	在	这	伟大的	金子	车轮	,	哪个	曾是	全部	那	剩余	的	这	自行车	.

他们都倚靠在巨大的金色轮子上，那是自行车仅存的遗物。

“ [oʊ] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] , “ [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] ;

“	Oh	,	”	said	Jaques	,	“	we	didn't	know	they	were	real	;
“	哦	,	”	说	雅克	,	“	我们	没有	知道	他们	是	真实的	;

“哦，”雅克说，“我们不知道它们是真的；

[wiː; wi] [hæf] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['fʌni] [mə'ʃiːnz] [laɪk] [men] , ” — [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

we	half	thought	they	were	only	funny	machines	like	men	,	”	—	and	turning	to
我们	一半	想法	他们	是	仅有的	有趣的	机器	喜欢	男人	,	”	—	和	转弯	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

the	other	boys	,
这	其他	男孩们	,

我们一度以为他们只是像人一样滑稽的机器，”——然后转向其他男孩，

['ædɪd] , “ [mʌst; məst] [nɑːt] [wiː; wi] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ? ”

added	,	“	Must	not	we	say	'	Thank	you	'	to	them	for	all	their	trouble	?	”
额外	,	“	必须	不是	我们	说	-	感谢	你	-	到	他们	为了	全部	他们的	麻烦	?	”

她补充道：“难道我们不应该对他们所做的一切表示感谢吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['nɔːrvəl] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] ,

“	Of	course	,	”	said	Norval	;	and	each	went	up	to	his	own	page	,	and	said	,
“	的	课程	,	”	说	诺瓦尔	;	和	每个	去	向上	到	他的	自己的	页	,	和	说	,

“当然，”诺瓦尔说道；然后每个人都走到自己的侍童面前，说道：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	Thank	you	very	much	.	”
“	感谢	你	非常	很多	.	”

“非常感谢。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] —

“	That's	right	,	”	said	the	fairy	;	and	the	pages	smiled	and	made	a	bow	—
“	那就是	正确的	,	”	说	这	仙女	;	和	这	页面	微笑	和	制成	一个	弓	—

[dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [baʊ; boʊ] ,

just	an	ordinary	bow	,
只是	一个	普通的	弓	,

“没错，”仙女说道；侍童们微笑着鞠了一躬——只是一个普通的鞠躬。

[nɑːt] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['peɪdʒɪz]

not	whirling	round	as	they	had	done	before	,	for	,	of	course	,	pages
不是	旋转	圆形的	作为	他们	有	完毕	前	,	为了	,	的	课程	,	页面

['kænɑːt] [tɜːrn] ['oʊvər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

cannot	turn	over	of	themselves	.
不能	转动	超过	的	他们自己	.

它们不会像以前那样旋转，因为书页当然不会自己翻过来。

['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] .

DINNER	IS	SERVED	.
晚餐	是	服务	.

晚餐已备好。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [dɪrz] , ['æftər] [jʊr; jər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , ” [sed] [ðə; ði]

“	And	now	you	must	be	hungry	,	dears	,	after	your	long	journey	,	”	said	the
“	和	现在	你	必须	是	饥饿的	,	亲爱的们	,	后	你的	长的	旅行	,	”	说	这

['feri] ,

fairy	,
仙女	,

“亲爱的，长途跋涉之后，你们一定饿了吧？”仙女说道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [-]

giving	a	graceful	[	28	]
给予	一个	优美	[	-	]

给予优雅的[28]

[weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θriː] ['peɪdʒɪz] .

wave	**of**	**her**	**hand**	**towards**	**the**	**three**	**pages**	**.**
海浪	的	她	手	向	这	三	页面	.

她朝那三页纸挥了挥手。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [wiːlz]

In	**an**	**instant**	**they**	**were**	**down**	**on**	**one**	**knee**	**with**	**the**	**golden**	**wheels**
在	一个	立即的	他们	是	向下	在	一	膝盖	和	这	金的	车轮

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

supported	**on**	**their**	**heads**	**,**
有	在	他们的	头部	,

刹那间，他们单膝跪地，头顶着金色的轮子。

[laɪk] [θriː] ['lʌvli] ['drezdən] - ['tʃaɪnə][ɑːrt][teiblz] , [waɪl] [ðer; ðər][kæps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði]

like	**three**	**lovely**	**Dresden**	**-**	**china**	**art**	**tables**	**,**	**while**	**their**	**caps**	**,**	**which**	**they**	**tossed**	**on**	**the**
喜欢	三	迷人的	德累斯顿	-	中国	艺术	表格	,	尽管	他们的	帽子	,	哪个	他们	抛掷	在	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

就像三张精美的德累斯顿瓷器艺术桌，而他们扔在地上的帽子，

[gruː] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['sɪlvər] ['stuːlz] .

grew	**and**	**shaped**	**themselves**	**into**	**silver**	**stools**	**.**
生长	和	形状	他们自己	进入	银	凳子	.

它们生长并塑形，最终变成了银色的凳子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

And	**how**	**it**	**came**	**about**	**the**	**boys**	**never**	**could**	**make**	**out**	**,**
和	如何	它	来了	关于	这	男孩们	绝不	可以	制作	出去	,

至于事情的来龙去脉，男孩们始终也说不清楚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːl] ;

but	**there**	**was**	**a**	**neat**	**little**	**dinner**	**laid**	**out**	**on**	**the**	**top**	**of**	**each**	**wheel**	**;**
但	那里	曾是	一个	整洁的	小的	晚餐	铺设	出去	在	这	顶部	的	每个	车轮	;

但每个车轮的顶部都摆放着一份精致的小晚餐；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['kjʊriəs] , [iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] ,

and	**still**	**more**	**curious**	**,**	**each**	**boy**	**had**	**his**	**own**	**favourite**	**dish**	**,**
和	仍然	更多的	好奇的	,	每个	男生	有	他的	自己的	最喜欢的	盘子	,

更令人好奇的是，每个男孩都有自己最喜欢的菜肴。

['oʊnli]['naɪsər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] ['betər] [tuː; tə] [teɪst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][hæd; həd]

only	**nicer**	**to**	**look**	**at**	**and**	**better**	**to**	**taste**	**than**	**they**	**had**	**ever**	**had**
仅有的	更漂亮	到	看	在	和	更好的	到	品尝	比	他们	有	曾经	有

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

it	**before**	**.**
它	前	.

不仅外观更漂亮，味道也比他们以前吃过的更好。

[waɪl] [ðeɪ] [fiːst] , [loʊ] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] ['swiːtli] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

While	**they**	**feasted**	**,**	**low**	**strains**	**of**	**music**	**sounded**	**sweetly**	**through**	**the**	**air**	**,**
尽管	他们	盛宴	,	低的	菌株	的	音乐	听起来	甜蜜地	通过	这	空气	,

他们享用美食时，低沉悦耳的音乐在空气中回荡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [klɪr] [æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [brʊk] , [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][æz; əz]

and	**a**	**chorus**	**of**	**many**	**voices**	**,**	**clear**	**as**	**the**	**crystal**	**brook**	**,**	**but**	**gentle**	**as**
和	一个	合唱	的	许多	声音	,	清除	作为	这	水晶	溪	,	但	温和的	作为

[ɪts] ['mɜːrmər] , [sæŋ] [[wʌn]] —

its	**murmur**	**,**	**sang**	**[**	**1**	**]**	**—**
它是	低语	,	唱	[	1	]	—

众人齐声歌唱，声音清澈如水晶溪流，却又温柔如潺潺流水[1]——

[gʊd] [ədˈvaɪs] . [wʌn] .
GOOD ADVICE . 1 .
好的 建议 . 1 .

好建议。1.

“ [bɔɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [biː; bi] [breɪv] , [biː; bi] [truː] ,
“ Boys of earth , be brave , be true ,
“ 男孩们 的 地球 , 是 勇敢的 , 是 真的 ,

“地球上的男孩们，要勇敢，要真诚，

['lɪŋgər] [nɑːt][æt; ət]['vaɪsɪz] [kɔːl] ;
Linger not at vice's call ;
萦绕 不是 在 恶习 称呼 ;

不要沉溺于恶习的诱惑;

[kɔːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ] ,
Cords of love are drawing you ,
绳索 的 爱 是 绘画 你 ,

爱的绳索正牵引着你，

[tʃeɪnz] [ðæt] [gaɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'θrɔːl] . [-]
Chains that guide but not enthral . [29]
链条 那 指导 但 不是 迷人的 . [-]

引导但不奴役的锁链。[29]

[breɪk] [ðem; ðəm][nɑːt] , [ðer; ðər]['frædʒ(ə)l] [laɪnz]
Break them not , their fragile lines
休息 他们 不是 , 他们的 脆弱的 线条

不要折断它们，它们脆弱的线条

[drɔː] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hɑːrt]
Draw with strength the willing heart
画 和 力量 这 愿意的 心

用力量吸引那颗渴望的心

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['evər] [ʃaɪnz] ;
To the life that ever shines ;
到 这 生活 那 曾经 闪耀 ;

致那永闪耀的生命;

['eɪndʒəlz] [wiːp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][pɑːrt] . [ˌtuː'tuː] .
Angels weep to see them part . 2 .
天使 哭泣 到 看 他们 部分 . 2 .

天使们见他们分离而哭泣。

[let] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn'twaɪn]
Let the cords of love entwine
让 这 绳索 的 爱 缠绕

让爱的纽带交织在一起

[raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] - [strɪŋz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
Round the heart - strings day by day ;
圆形的 这 心 - 字符串 天 经过 天 ;

日复一日，拨动心弦;

[let] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ʃaɪn] ,
Let the threads of silver shine ,
让 这 线程 的 银 闪耀 ,

让银线闪耀光芒，

['gaɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['næroʊ] [weɪ] .
Guiding by the narrow way .
指导 经过 这 狭窄的 方式 .

引导人们走窄路。

[wɑːtʃ] , [lest] [θɔːrnz] [ʌv; əv] ['plɛʒərz] ['baʊər]
Watch , lest thorns of pleasure's bower
手表 , 免得 荆棘 的 快乐的 凉亭

警惕，以免被享乐之荆棘所伤

['tæŋg(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['tendər] [strændz] ;
Tangle in their tender strands ;
纠纷 在 他们的 投标 线 ;

缠绕在它们柔软的发丝中;

[gɑːrd] , [lest] [mæmənz] ['sʌt(ə)l] ['paʊər] ,
Guard , lest Mammon's subtle power ,
警卫 , 免得 玛门的 微妙的 力量 ,

警惕，以免落入玛门的狡诈力量。

[freɪ] [ænd; ənd] [luːs] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l]['bændz] . [θriː] .
Fray and loose their gentle bands . 3 .
磨损 和 松动的 他们的 温和的 乐队 . 3 .

3. 磨损并松开它们柔软的带子。

- [laɪf][ɪz] ['lʌvz] [dɪ'keɪ] ,
Worldling's life is love's decay ,
- 生活 是 爱的 衰变 ,

世俗之人的生命，乃是爱情的衰败。

['plɛʒərz] [sleɪv] [hæθ] ['dʒɔɪləs] [end] ;
Pleasure's slave hath joyless end ;
快乐的 奴隶 有 悯 结尾 ;

沉溺于享乐的人，终将走向无尽的痛苦;

['skwɑːndər][nɑːt] ['laɪfs] ['fliːtɪŋ] [deɪ]
Squander not life's fleeting day
挥霍 不是 生活的 转瞬即逝 天

不要浪费生命中转瞬即逝的一天

[ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ðæt] ['daʊnwərd] [tend] .
In the paths that downward tend .
在 这 路径 那 向下 趋向 .

在向下延伸的路径中。

['fɑːloʊ] [truːθ] [ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] [lʌv] ,
Follow truth and yield to love ,
跟随 真相 和 屈服 到 爱 ,

追随真理，顺从爱。

['breɪvli] [kiːp] [ðə; ði] ['næroʊ] [weɪ] ;
Bravely keep the narrow way ;
勇敢地 保持 这 狭窄的 方式 ;

勇敢地走窄路;

[truːθ] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Truth shall greet you from above ,
真相 将 迎接 你 从 多于 ,

真理将从天而降迎接你。

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə] ['endləs] [deɪ] . [fɔːr] .
Love shall bring to endless day . 4 .
爱 将 带来 到 无尽的 天 . 4 .

爱将带来无尽的白昼。4.

[truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər] [aɪ] ,
Truth and love endure for aye ,
真相 和 爱 忍受 为了 是的 ,

真理与爱永存。

['sɪlvər] [lʌv] [ɪn] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [haɪd] ,
Silver love in truth shall hide ,
银 爱 在 真相 将 隐藏 ,

银白的爱，终将隐藏在真相之中。

['goʊldən] [truːθ] [fɔːr; fər] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [steɪ] —
Golden truth for love doth stay —
金的 真相 为了 爱 确实 停留 —

爱情的真谛永存——

[truːθ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [lʌv] [ðə; ði] [braɪd] ; [-]
Truth the bridegroom , love the bride ; [30]
真相 这 新郎 , 爱 这 新娘 ; [-]

真理是新郎，爱是新娘；[30]

['sʌnz] [strɔːŋ] [biːm] [tuː; tə] ['muːnz] [sɔːft] [reɪ] ,
Sun's strong beam to moon's soft ray ,
太阳的 强的 光束 到 月亮的 柔软的 射线 ,

太阳的强烈光束与月亮的柔和光线，

[truːθ] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [met] [ɪn] [wʌn] ,
Truth and mercy met in one ,
真相 和 怜悯 遇见 在 一 ,

真理与仁慈合二为一，

[blend] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [deɪ] ,
Blend in everlasting day ,
混合 在 永恒 天 ,

融入永恒之日，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .
And again the work is done .
和 再次 这 工作 是 完毕 .

工作又完成了。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [daind] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [iːz] ,
" When the boys had dined , which they did with exceptional ease ,
" 什么时候 这 男孩们 有 用餐 , 哪个 他们 做过 和 非凡的 舒适 ,

“男孩们吃完饭后——他们吃得异常轻松——

[æz; əz] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændəld] ,
as their knives and forks did not require to be handled ,
作为 他们的 刀具 和 叉子 做过 不是 要求 到 是 处理 ,

因为他们的刀叉不需要用手接触。

[bʌt; bət] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] [wɜːrk] ['niːtli] [ænd; ənd] ['deftli] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
but performed their work neatly and deftly of themselves ; and when the
但 执行 他们的 工作 整齐地 和 巧妙地 的 他们自己 ; 和 什么时候 这
['teɪbl] - ['næpkɪnz] [hæd; həd] [ən'foʊldəd] [ðəm'selvz] ,
table - napkins had unfolded themselves ,
桌子 - 餐巾纸 有 展开 他们自己 ,

但他们工作得干净利落，手法娴熟；当餐巾展开后，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəsli] ['sentɪd] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [læst] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and touched their lips with deliciously scented water , the last strains of the
和 感动 他们的 嘴唇 和 美味 香味 水 , 这 最后的 菌株 的 这
[sɔːŋ] [daɪd] [ə'weɪ] ;
song died away ;
歌曲 死亡 离开 ;

他们用芬芳的水轻触嘴唇，歌声的最后几个音符渐渐消失；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] , [hu:] [hæd; həd][hɜ:r'self] [sʌŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [vɜ:rs] [ɪn] [toʊnz] [moʊst] ['wɪnɪŋ] ,

and	the	fairy	,	who	had	herself	sung	the	final	verse	in	tones	most	winning	,
和	这	仙女	,	WHO	有	她自己	唱	这	最终的	诗	在	音调	最多	获胜	,

还有那位仙女，她亲自用最动人的嗓音唱完了最后一节歌词。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [krept] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['nestlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv]

so	that	the	boys	had	crept	close	to	her	,	nestling	under	the	caress	of
所以	那	这	男孩们	有	悄悄地爬	关闭	到	她	,	雏鸟	在下面	这	抚摸	的

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

于是，男孩们悄悄地靠近她，依偎在她温暖的臂弯里。

[stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['tendərli] .

stooped	down	and	kissed	them	tenderly	.
弯腰	向下	和	亲吻	他们	温柔地	.

他弯下腰，温柔地吻了他们。

[wer] [nekst] ?

WHERE	NEXT	?
在哪里	下一个	?

接下来去哪儿?

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm] [fʌn] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tu:] .

“	And	now	,	”	said	she	,	“	I	know	you	want	some	fun	,	and	quite	right	too	.
“	和	现在	,	”	说	她	,	“	我	知道	你	想	一些	乐趣	,	和	相当	正确的	也	.

“现在，”她说，“我知道你想找点乐子，这完全正确。”

[ðoʊz] [hu:] [goʊ] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][ɑ:r; ər] [wel] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,

Those	who	go	steadily	in	the	right	road	are	well	entitled	to	a	little	diversion	,
那些	WHO	去	稳步	在	这	正确的	路	是	出色地	标题	到	一个	小的	导流	,

那些稳步走在正确道路上的人，完全有理由享受一些小小的乐趣。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [tʃu:z] ['krʊkɪd] [pæðz] .

and	can	enjoy	it	better	than	the	boys	who	choose	crooked	paths	.
和	能	享受	它	更好的	比	这	男孩们	WHO	选择	歪	路径	.

而且比那些走歪路的男孩更能享受这一切。

[naʊ] , [wer] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] ? ” [-]

Now	,	where	would	you	like	to	go	?	”	[	31	]
现在	,	在哪里	会	你	喜欢	到	去	?	”	[	-	]

现在，你想去哪里？”[31]

['wʌndərf(ə)l] ['blʌndər] .

WONDERFUL	BLUNDER	.
精彩的	错误	.

绝妙的错误。

“ [oʊ] , ” [sed] ['nɔ:rvəl] , “ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pæs] [frʌm; frəm] ['ælɪs] [tu:; tə] [let] [ˌju: 'es]['ɪntu:]

“	Oh	,	”	said	Norval	,	“	we	have	a	pass	from	Alice	to	let	us	into
“	哦	,	”	说	诺瓦尔	,	“	我们	有	一个	经过	从	爱丽丝	到	让	我们	进入

['wʌndərlænd] . ”

Wonderland	.	”
仙境	.	”

“哦，”诺瓦尔说，“我们有爱丽丝给我们的通行证，可以让我们进入仙境。”

“ [ɑ:] ! ['ælɪs] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] ['ræðər] [aɪv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .

“	Ah	!	Alice	;	I	have	heard	of	her	,	or	rather	I've	heard	her	.
“	啊	!	爱丽丝	;	我	有	听到	的	她	,	或者	相当	我已经	听到	她	.

“啊！爱丽丝；我听说过她，或者更确切地说，我听过她说话。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [gruː] [soʊ][bɪg] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? ”

She	was	the	little	girl	that	grew	so	big	,	was	she	not	?	”
她	曾是	这	小的	女孩	那	生长	所以	大的	,	曾是	她	不是	?	”

她就是那个从小女孩长到大个子的小女孩，对吧?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][bɪg] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [gɑːt][bɪg] [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər]

“	Well	,	when	she	got	big	,	her	voice	got	big	too	,	and	it	was	heard	all	over
”	出色地	,	什么时候	她	得到	大的	,	她	嗓音	得到	大的	也	,	和	它	曾是	听到	全部	超过

['ferilænd] . ”

Fairyland	.	”
仙境	.	”

“嗯，她长大后，嗓门也变大了，整个仙境都能听到她的声音。”

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər] [mɔːr] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən][wʌn][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ? ” [æskt] ['nɔːrvəl] .

“	But	are	there	more	places	than	one	in	your	country	?	”	asked	Norval	.
”	但	是	那里	更多的	地方	比	一	在	你的	国家	?	”	问	诺瓦尔	.

“但是你们国家不止一个地方吗？”诺瓦尔问道。

“ [oʊ] [jes] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ; [wiː; wi][hæv; həv]['elflænd] , [ænd; ənd] - ,

“	Oh	yes	,	dear	,	of	course	there	are	;	we	have	Elfland	,	and	Bogieland	,
”	哦	是的	,	亲爱的	,	的	课程	那里	是	;	我们	有	精灵国	,	和	-	,

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['wʌndərlænd] ,

and	Spriteland	,	and	Wonderland	,
和	-	,	和	仙境	,

“哦，是的，亲爱的，当然有；我们有精灵国、妖精国、仙子国和仙境，

[ænd; ənd] ['blʌndəˌlænd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

and	Blunderland	,	and	many	others	.
和	布伦德兰	,	和	许多	其他的	.

还有 Blunderland 和其他许多地方。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [pæs] .

But	let	me	see	your	pass	.
但	让	我	看	你的	经过	.

但请让我看一下你的通行证。

” ['nɔːrvəl] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	Norval	produced	it	from	his	pocket	.
”	诺瓦尔	生产	它	从	他的	口袋	.

诺瓦尔从口袋里掏出了它。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['wʌndərlænd] ; [its] [fɔːr; fər] ['blʌndəˌlænd] .

“	Why	,	”	said	the	fairy	,	“	this	is	not	for	Wonderland	;	it's	for	Blunderland	.
”	为什么	,	”	说	这	仙女	,	“	这	是	不是	为了	仙境	;	它是	为了	布伦德兰	.

“为什么，”仙女说，“这不是仙境，而是乌云密布之地。”

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]

”	And	so	it	was	,	beyond	all	doubt	,	as	may	be	seen	by	looking	at	this
”	和	所以	它	曾是	,	超过	全部	怀疑	,	作为	可能	是	已见	经过	寻找	在	这

['kɑːpi] ,

copy	,
复制	,

“毫无疑问，事实的确如此，这一点从这份副本上就可以看出。”

['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtɪŋ] : — [-]

faithfully	and	literally	taken	from	the	original	writing	:	—	[	32	]
忠实	和	字面上地	已采取	从	这	原来的	写作	:	—	[	-	]

忠实地、字面地从原文中摘录：—[32]

[ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] .
A PRETTY PASS .
一个 漂亮的 经过 .

漂亮的传球。

“ [oʊ] , [haʊ] ['stuːpɪd] ! ” [sed] ['nɔːrvəl] .
“ Oh , how stupid ! ” said Norval .
“ 哦 , 如何 愚蠢的 ! ” 说 诺瓦尔 .

“哦，真是愚蠢！”诺瓦尔说道。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
“ When I was writing it I said to myself ,
“ 什么时候 我 曾是 写作 它 我 说 到 我 ,

“我写这篇文章的时候对自己说，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['blʌndər] [ɪn] ['spelɪŋ] ;
I will try not to make any blunder in spelling ;
我 将要 尝试 不是 到 制作 任何 错误 在 拼写 ;

我会尽量避免拼写错误；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['blʌndər] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I must have written Blunder from thinking of it .
和 我 必须 有 书面 错误 从 思维 的 它 .

我一定是想到这里才把“Blunder”写成“Blunder”的。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ”
What are we to do ? ”
什么 是 我们 到 做 ? ”

我们该怎么办?

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ; “ [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɪn]
“ Never mind , ” said the fairy ; “ there is plenty of good fun to be got in
“ 绝不 头脑 , ” 说 这 仙女 ; “ 那里 是 很多 的 好的 乐趣 到 是 得到 在
['blʌndəˌlænd] ,
Blunderland ,
布伦德兰 ,

“没关系，”仙女说，“在仙境里有很多好玩的事情可以做。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ][ðer; ðər][æz; əz] ['eniwer] [els] .
and you may just as well go there as anywhere else .
和 你 可能 只是 作为 出色地 去 那里 作为 任何地方 别的 .

你去那里其实和去其他任何地方都一样。

[soʊ] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] . ” [-]
So now good - bye , and I hope you will enjoy yourselves . ” [33]
所以 现在 好的 - 再见 , 和 我 希望 你 将要 享受 你们自己 . ” [-]

那么，再见，希望你们玩得开心。”[33]

[pleɪs] ['oʊ] [deɪmz] .
PLACE AUX DAMES .
地方 辅助 女士们 .

女士广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们前往布伦德兰的旅程(Our trip to Blunderland)
第2/8页

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['lʌvli] [hænd][wʌz; wəz] [weɪvd] — [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ɑːrm][ɪn][ɪts] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv]
Once more the lovely hand was waved — this time the arm in its graceful curve
一次 更多的 这 迷人的 手 曾是 挥手 — 这 时间 这 手臂 在 它是 优美 曲线
['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['flaʊərz] — [wen] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ]
taking in every part of the palace of gold and flowers — when instantly a
采取 在 每一个 部分 的 这 宫殿 的 金子 和 花朵 — 什么时候 即刻 一个
['θaʊz(ə)nd] ['fɛəriz] [stʊd] [ɪn][wʌn][væst]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] ,
thousand fairies stood in one vast circle around ,
千 仙女 站立 在 一 广阔的 圆圈 大约 ,

那只美丽的手再次挥动——这一次，手臂以优美的弧线环视着金碧辉煌的花宫的每一个角落——刹那间，上千位仙女围成一个巨大的圆圈站在周围。

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [bent] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [-]
and gracefully bent low before their [34]
和 优雅地 弯曲 低的 前 他们的 [-]

并优雅地弯下腰，面对他们的[34]

[kwiːn] .
queen .
女王 .

女王。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [iːtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trelisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then with a bound each took her place opposite one of the trellises of the
然后 和 一个 边界 每个 采取 她 地方 对面的 一 的 这 棚架 的 这
['baʊər] ,
bower ,
凉亭 ,

然后她们各自跃到凉亭的其中一个棚架对面。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [bɪ'gɪn]
standing with the right foot pointed , and waited for the signal to begin
常设 和 这 正确的 脚 尖 , 和 等待 为了 这 信号 到 开始
[ðə; ði] [dæns] .
the dance .
这 舞蹈 .

他右脚绷直站立，等待开始跳舞的信号。

[belz] [ænd; ənd] ['belz] .
BELLES AND BELLS .
美女 和 铃铛 .

铃铛和铃铛。

['stɑːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
STARRING IT .
主演 它 .

主演：它。

[ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [tɜːrn] , ['səːkld] [raʊnd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv]
The queen , with many a graceful turn , circled round the glittering ring of
这 女王 , 和 许多 一个 优美 转动 , 圈起来 圆形的 这 闪闪发光 戒指 的
['dæzlɪŋ] ['feri] ['braɪtnəs] ,
dazzling fairy brightness ,
耀眼的 仙女 亮度 ,

女王身姿优雅地转过许多圈，绕着那闪闪发光、璀璨夺目的仙女光环翩翩起舞。

['weɪvɪŋ] [wʌn][hænd] ['aʊtwərdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['feri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnwərdz] [tuː; tə] [ðæt] ;

waving	one	hand	outwards	to	this	fairy	and	the	other	inwards	to	that	;
挥手	一	手	向外	到	这	仙女	和	这	其他	向内	到	那	;

一只手向外挥向这位仙女，另一只手向内挥向那位仙女；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðʌs] , [ɪn][sɔːft] ['floʊtɪŋ] [dæns] ,

and	though	there	were	a	thousand	of	them	,	and	she	thus	,	in	soft	floating	dance	,
和	尽管	那里	是	一个	千	的	他们	,	和	她	因此	,	在	柔软的	漂浮的	舞蹈	,

尽管有上千人，而她也如此，以轻柔飘逸的舞姿，

[went] [raʊnd] [ɔːl] ,

went	round	all	,
去	圆形的	全部	,

四处走动，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ;

yet	it	seemed	to	be	done	almost	in	the	time	that	the	eye	could	follow	her	;
然而	它	似乎	到	是	完毕	几乎	在	这	时间	那	这	眼睛	可以	跟随	她	;

然而，这一切似乎几乎在她转身离开的瞬间就完成了；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [buˈkeɪ] ,

then	with	a	bound	she	once	more	stood	in	the	centre	of	the	great	bouquet	,
然后	和	一个	边界	她	一次	更多的	站立	在	这	中心	的	这	伟大的	花束	,

然后她纵身一跃，再次站在了那束巨大的花束中央。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sloʊli] [druːpt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [lɔːŋ] ['kəːtsi] , [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] ,

and	having	slowly	drooped	in	a	deep	long	curtsey	,	acknowledging	the	reverence	of	her	subjects	,
和	拥有	缓慢地	下垂	在	一个	深的	长的	屈膝礼	,	承认	这	尊敬	的	她	主题	,

她缓缓弯下腰，深深地行了一个屈膝礼，以示对臣民敬意的感谢。

[spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [ɑːn]['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][hænd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

sprang	to	her	full	height	on	tiptoe	,	and	threw	her	hand	above	her	head	,
弹簧	到	她	满的	高度	在	脚尖	,	和	扔	她	手	多于	她	头	,

她踮起脚尖，跃至最高点，然后高高举起一只手。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [roʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] ,

holding	a	rose	that	she	had	worn	at	her	breast	,
保持	一个	玫瑰	那	她	有	磨损	在	她	胸部	,

她手里拿着一朵曾别在胸前的玫瑰花，

[wɪtʃ] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ʌv; əv][moʊst] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi] .

which	burst	out	into	the	form	of	a	star	,	scintillating	with	light	of	most	dazzling	brilliancy	.
哪个	爆裂	出去	进入	这	形式	的	一个	星星	,	闪烁的	和	光	的	最多	耀眼的	才华横溢	.

它迸发出星形光芒，闪耀着无比耀眼的光芒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] , — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tʃɪŋ] , [tʃɪŋ] , [tʃɪŋ] , ['rɪŋgə] , ['rɪŋgə] , [rɪŋ] ,

This	was	the	signal	,	—	and	in	a	moment	,	ching	,	ching	,	ching	,	ringa	,	ringa	,	ring	,
这	曾是	这	信号	,	一	和	在	一个	片刻	,	ching	,	ching	,	ching	,	林加	,	林加	,	戒指	,

这就是信号——片刻之后，叮叮叮叮，叮嘎叮嘎，叮嘎，

[went] [ðə; ði] ['mɪljən] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['belz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [æz; əz] [-]

went	the	million	little	silver	bells	upon	the	skirts	of	the	fairies	,	as	[	35	]
去	这	百万	小的	银	铃铛	之上	这	裙子	的	这	仙女	,	作为	[	-	]

无数小银铃铛落在仙女的裙摆上，叮当作响[35]

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['meʒər] [hænd][ɪn][hænd] .

they	floated	in	graceful	measure	hand	in	hand	.
他们	漂浮	在	优美	措施	手	在	手	.

他们手牵着手，优雅地漂浮着。

[ðen] [i:tʃ] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] , [ðeɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

Then	each	laying	hold	on	one	of	the	supports	of	the	dome	,	they	raised	it	up	,
然后	每个	躺下	抓住	在	一	的	这	支持	的	这	穹顶	,	他们	提高	它	向上	,

然后他们每人抓住穹顶的一根支撑柱，将穹顶抬起来。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [raʊnd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['kænəpi][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]

and	danced	round	,	carrying	the	canopy	with	all	its	myriads	of	flowers	with
和	跳舞	圆形的	,	携带	这	树冠	和	全部	它是	无数	的	花朵	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她们载着华盖翩翩起舞，华盖上缀满了无数鲜花。

['fæstər][ænd; ənd]['evər]['fæstər] , [tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [skers] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['evər] - ['ʃɪftɪŋ] [ʃeɪdz]

faster	and	ever	faster	,	till	the	eye	could	scarce	follow	the	ever	-	shifting	shades
快点	和	曾经	快点	,	直到	这	眼睛	可以	稀少	跟随	这	曾经	-	转变	色调

[ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['kʌlər] ,

of	dazzling	colour	,
的	耀眼的	颜色	,

速度越来越快，越来越快，直到眼睛几乎无法跟上那不断变化、令人眼花缭乱的色彩。

— [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwi:nz] [hænd] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] ,

—	the	light	from	the	queen's	hand	,	varying	ever	and	anon	,
一	这	光	从	这	女王的	手	,	变化	曾经	和	匿名	,

——女王手中的光芒，时而变化无常，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [frʌm; frəm] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] [tu:; tə]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] ,

changing	the	whole	scene	from	dazzling	brightness	to	crimson	glow	,
变化	这	所有的	场景	从	耀眼的	亮度	到	赤红	辉光	,

整个场景从耀眼的亮光变成了绯红的光芒，

[frʌm; frəm] [gri:n] [goʊld][ʌv; əv] ['sʌnset] [tu:; tə][sɔ:ft]['pɜ:rp(ə)l][ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

from	green	gold	of	sunset	to	soft	purple	of	fading	twilight	.
从	绿色的	金子	的	日落	到	柔软的	紫色的	的	褪色	暮	.

从日落的金绿色到暮色渐褪的柔和紫色。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [mju:t] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	boys	stood	gazing	in	mute	wonder	and	delight	at	the	graceful	motion	of
这	男孩们	站立	凝视	在	沉默的	想知道	和	喜	在	这	优美	运动	的

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɛəriz] ,

the	queen	and	her	fairies	,
这	女王	和	她	仙女	,

男孩们呆立在那里，目不转睛地盯着女王和她的仙女们优雅的举止，眼中充满了惊奇和喜悦。

['hævɪŋ] ['nevər] [si:n] ['eni] ['dænsɪŋ] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l][æt; ət][hoʊm] , [wer] ['pi:p(ə)l] [rʌʃt]

having	never	seen	any	dancing	but	at	a	ball	at	home	,	where	people	rushed
拥有	绝不	已见	任何	跳舞	但	在	一个	球	在	家	,	在哪里	人们	匆忙

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

除了在家里的舞会上看到人们匆匆忙忙地走来走去之外，他从未见过任何舞蹈。

['elbəuz] ['miːtɪŋ] [rɪbz] , [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] [tuːl] [ænd; ənd] ['tɑːrlətən] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['skætərd]
elbows **meeting** **ribs** **,** **and** **strips** **of** **tulle** **and** **tarlatan** **torn** **and** **scattered**
肘部 会议 肋骨 , 和 条状物 的 薄纱 和 塔拉坦 撕裂 和 疏散
[ə'baʊt] ; [ɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] ,
about **;** **or** **at** **a** **spectacle** **,**
关于 ; 或者 在 一个 奇观 ,

肘部撞到肋骨，薄纱和塔拉坦布料撕碎散落一地；或者在一场表演中，

[wer] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ['feri] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒɜːrk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] .
where **a** **pantomime** **fairy** **seemed** **trying** **to** **jerk** **off** **her** **shoes** **.**
在哪里 一个 哑剧 仙女 似乎 尝试 到 混蛋 离开 她 鞋 .

一个滑稽剧中的仙女似乎在试图脱掉她的鞋子。

[gʊd] - [baɪ] .
GOOD **-** **BYE** **.**
好的 - 再见 .

再见。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['θrɪlɪŋ] [tʃɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belz] — [θruː] [huːz] [tʃaɪmɪŋ]
Presently **the** **rapid** **thrilling** **ching** **-** **a** **-** **ring** **of** **the** **bells** **—** **through** **whose** **chiming**
目前 这 迅速的 惊险 ching - 一个 - 戒指 的 这 铃铛 — 通过 谁 鸣响
[ə; eɪ] ['meləɪdi] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,
a **melody** **not** **to** **be** **described** **,**
一个 旋律 不是 到 是 描述 ,

此刻，钟声急促而激动人心，叮叮当当，其声中奏出一段无法言喻的旋律。

[bʌt; bət] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['swiːtnəs] , [-]
but **wonderful** **in** **its** **sweetness** **,** **[** **36** **]**
但 精彩的 在 它是 甜味 , [-]

但它的甜味却很美妙[36]

[kɔːt] [ðə; ði] [ɪr] — [bɪ'keɪm] ['sloʊər] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [weɪvd]
caught **the** **ear** **—** **became** **slower** **,** **the** **fairies** **to** **whom** **the** **queen** **had** **waved**
捕捉 这 耳朵 — 成为 慢点 , 这 仙女 到 谁 这 女王 有 挥手
[hɜːr; hər] [hænd] ['aʊtwərdz] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
her **hand** **outwards** **turned** **round** **,**
她 手 向外 转向 圆形的 ,

一阵耳语传来——速度慢了下来，女王向外挥手的仙女们转过身来，

['feɪsɪŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [weɪvd] ['ɪnwərdz] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeɪ] [glaidid] ,
facing **those** **to** **whom** **she** **had** **waved** **inwards** **;** **and** **out** **and** **in** **they** **glided** **,**
面向 那些 到 谁 她 有 挥手 向内 ; 和 出去 和 在 他们 滑翔 ,

她面向那些向内挥手的人们；他们滑进滑出，

['evər] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] , [ðə; ði] ['trelɪs] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌn'pleɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went]
ever **faster** **and** **faster** **,** **the** **trellis** **-** **work** **of** **the** **canopy** **unplaiting** **as** **they** **went**
曾经 快点 和 快点 , 这 棚架 - 工作 的 这 树冠 解开辫子 作为 他们 去
,
,
,

他们跑得越来越快，树冠的格子架也随着他们的奔跑而散开。

[tɪl] [ðə; ði] [læst] ['krɔːsɪŋ] ['biːɪŋ] [ʌn'dʌn] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] ,
till **the** **last** **crossing** **being** **undone** **,** **the** **fairies** **ranged** **themselves** **on** **opposite** **sides** **,**
直到 这 最后的 过境 存在 未完成 , 这 仙女 范围 他们自己 在 对面的 侧面 ,

直到最后一个渡口被解开，仙女们才各自列队在对立的两岸。

[ðə; ði] [baːz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [lɔːŋ] , ['brɪliənt] , ['goʊldən] - [ɑːrtʃt] ['baʊər] ,
the **bars** **making** **one** **long** **,** **brilliant** **,** **golden** **-** **arched** **bower** **,**
这 酒吧 制作 一 长的 , 杰出的 , 金的 - 拱形 凉亭 ,

这些酒吧构成了一个长长的、辉煌的、金色的拱形凉亭，

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [smɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstəns] .

the	end	of	which	seemed	small	in	the	far	distance	.
这	结尾	的	哪个	似乎	小的	在	这	远的	距离	.

从远处看，它的尽头显得很小。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [hæf] - ['roʊgɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	queen	,	with	a	merry	smile	that	had	something	half	-	roguish	in	it	,
然后	这	女王	,	和	一个	欢乐	微笑	那	有	某物	一半	-	调皮	在	它	,

然后，女王脸上带着一丝狡黠的笑容，

[kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['seɪɪŋ] —

kissed	her	hand	once	more	to	the	boys	,	saying	—
亲吻	她	手	一次	更多的	到	这	男孩们	,	说	—

她再次吻了吻男孩们的手，说道——

“ [rɪ'membər] !

“	Remember	!
“	记住	!

“记住！

[breɪv] [ænd; ənd] [truː] ;

Brave	and	True	;
勇敢的	和	真的	;

勇敢而真诚；

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

”	and	before	they	had	time	to	think	what	was	going	to	happen	,
”	和	前	他们	有	时间	到	思考	什么	曾是	去	到	发生	,

“还没等他们来得及思考接下来会发生什么，

[ðə; ði] [bu'keɪ] [ʃeɪpt] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃæriət] ,

the	bouquet	shaped	itself	into	a	magnificent	chariot	,
这	花束	形状	本身	进入	一个	壮丽	战车	,

花束幻化成一辆华丽的战车，

[ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] [wiːlz] [set] [ðəm'selvz] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,

the	three	golden	wheels	set	themselves	one	in	front	and	one	at	each	side	,
这	三	金的	车轮	放	他们自己	一	在	正面	和	一	在	每个	边	,

三个金轮分别置于前方和两侧，一个在前，一个在后。

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['baʊər] ,

the	pages	sprang	up	behind	,	and	gliding	like	a	flash	down	the	golden	bower	,
这	页面	弹簧	向上	在后面	,	和	滑翔	喜欢	一个	闪光	向下	这	金的	凉亭	,

书页在身后弹起，像闪电般滑过金色的凉亭，

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] . [-]

the	chariot	was	lost	to	view	.	[	37	]
这	战车	曾是	丢失的	到	看法	.	[	-	]

战车消失在视线之外。[37]

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [sər'praɪz] .

A	SIGNAL	SURPRISE	.
一个	信号	惊喜	.

一个意想不到的信号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

The	boys	were	just	going	to	set	off	running	after	it	,	when	a	tremendous
这	男孩们	是	只是	去	到	放	离开	跑步	后	它	,	什么时候	一个	巨大的

男孩们正准备追着它跑，这时，一声巨响传来。

- - [ʊx；ɜː]

WHEEEEEEUuuuuuu	-	UGH
-	-	啊

呜 ...

['saʊndɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bel] [ræŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,

sounded	**from**	**an**	**approaching**	**train**	**,**	**the**	**station**	**bell**	**rang**	**close**	**to**	**their**	**ears**	**,**
听起来	从	一个	接近	火车	,	这	车站	钟	响铃	关闭	到	他们的	耳朵	,

火车驶近时，车站的钟声在他们耳边响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] , “ [treɪn] [fɔ:r; fər] - , - ,

and	**a**	**gruff**	**voice**	**above**	**them**	**shouted**	**,**	**“**	**Train**	**for**	**Whackbury**	**,**	**Flogland**	**,**
和	一个	粗暴	嗓音	多于	他们	喊叫	,	“	火车	为了	-	,	-	,

- , - , [ænd; ənd] - .

Dunbrown	**,**	**Sillybilly**	**,**	**and**	**Blundertown**	**.**
-	,	-	,	和	-	.

上方传来一个粗犷的声音：“开往沃克伯里、弗洛格兰、邓布朗、西利比利和布伦德镇的火车。”

” [nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['spoʊkən] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɑ:n][ɔ:l]

”	**Not**	**that**	**it**	**sounded**	**like**	**this**	**,**	**for**	**it**	**was**	**spoken**	**precisely**	**as**	**on**	**all**
”	不是	那	它	听起来	喜欢	这	,	为了	它	曾是	说	恰恰	作为	在	全部

['reɪlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,

railways	**at**	**home**	**,**
铁路	在	家	,

“但实际上并非如此，因为在国内所有铁路上，人们都是这样说的。”

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [dʒʌst]

and	**sounded**	**just**
和	听起来	只是

听起来就像

“ [treɪn] - .

“	**Train**	**frwabryflugglindenbrunnsilblunblurtun**	**.**
“	火车	-	.

“Train frwabryflugglindenbrunnsilblunblurtun.

” [aɪ] ['redi] .

”	**EYE**	**READY**	**.**
”	眼睛	准备好	.

“眼睛准备好了。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætərz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɑ:n] ['feri] ['reɪlrəudz] [æz; əz] ['elsˌwer] .

But	**that**	**matters**	**as**	**little**	**on**	**fairy**	**railroads**	**as**	**elsewhere**	**.**
但	那	事情	作为	小的	在	仙女	铁路	作为	别处	.

但这在童话铁路上和其他地方一样，都无关紧要。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'li:smən] ,

When	**the**	**boys**	**looked**	**up**	**they**	**saw**	**that**	**the**	**voice**	**came**	**from**	**a**	**policeman**	**,**
什么时候	这	男孩们	看起来	向上	他们	锯	那	这	嗓音	来了	从	一个	警察	,

男孩们抬头一看，发现声音是从一名警察那里传来的。

[ə'baʊt] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] [θri:] - ['stɔ:ri] [haʊs] , [ænd; ənd][noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meɪpoʊl] ,

about	**as**	**tall**	**as**	**a**	**three**	**-**	**storey**	**house**	**,**	**and**	**no**	**thicker**	**than**	**a**	**Maypole**	**,**
关于	作为	高的	作为	一个	三	-	层	房子	,	和	不	较厚	比	一个	五月柱	,

大约有三层楼那么高，比五月柱还细。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [aɪ]

standing	**with**	**his**	**arms**	**sticking**	**straight**	**out**	**,**	**and**	**who**	**had**	**an**	**extra**	**eye**
常设	和	他的	武器	粘性	直的	出去	,	和	WHO	有	一个	额外的	眼睛

[tu:; tə] ['seɪfti] ,

to	**safety**	**,**
到	安全	,

他双臂笔直伸着站着，并且时刻警惕着安全问题。

['bleɪzɪŋ] [red] , [bəuθ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

blazing	**red**	**,**	**both**	**in**	**front**	**and**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**.**
炽烈	红色的	,	两个都	在	正面	和	在	这	后退	的	他的	头	.

他的头部前后都呈现火红色。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [wʌn][ɑːrm] [-]
Just as they looked up , one arm [38]
只是 作为 他们 看起来 向上 , 一 手臂 [-]

他们刚抬头，一只手臂[38]

[flɔpt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][slænt] , [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [wiŋkt] ['fʌnəli] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [griːn] ,
flopped down to a slant , and an eye winked funnily from red to green ,
失败 向下 到 一个 倾斜 , 和 一个 眼睛 眨眼 有趣的是 从 红色的 到 绿色的 ,

它耷拉下来，斜躺着，一只眼睛滑稽地从红色眨到了绿色。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
so that he was a caution to look at .
所以 那 他 曾是 一个 警告 到 看 在 .

所以他是一个值得警惕的对象。

[ðə; ði] [treɪn] [naʊ] [ə'pɪrd] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] (['goʊldən][ænd; ənd] [braɪt] [noʊ][lɔːŋgər])
The train now appeared dashing out of the tunnel (golden and bright no longer)
这 火车 现在 出现 帅气 出去 的 这 隧道 (金的 和 明亮的 不 更长)
,
,
,

火车现在似乎正疾驰出隧道（不再金光闪闪），

['goʊɪŋ][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [-]
going so fast that the boys thought [39]
去 所以 快速地 那 这 男孩们 想法 [-]

速度太快，以至于男孩们认为[39]

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
it must pass the station ,
它 必须 经过 这 车站 ,

它必须经过车站。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ['bɪzɪli] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['kwɑːntəti]
and were horrified when they saw the porters busily throwing down a quantity
和 是 惊恐万分 什么时候 他们 锯 这 搬运工 忙碌地 投掷 向下 一个 数量
[ʌv; əv] [blæk] [θɪŋz] [laɪk] [tuː] - [fʊt] - [lɔːŋ] ['tæd,pol] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [reɪlz] ,
of black things like two - foot - long tadpoles on to the rails ,
的 黑色的 事物 喜欢 二 - 脚 - 长的 蝌蚪 在 到 这 铁轨 ,

当他们看到搬运工们忙着把一大堆像两英尺长蝌蚪一样的黑色东西扔到铁轨上时，都惊恐万分。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] , [blæk] [bɔːl] .
and then , a little further on , a big , round , black ball .
和 然后 , 一个 小的 更远 在 , 一个 大的 , 圆形的 , 黑色的 球 .

然后，再往前走一点，出现了一个又大又圆的黑球。

[stɑːp] [ðiːz] ['bʌfəz] .
STOP THESE BUFFERS .
停止 这些 缓冲区 .

停止这些缓冲。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .
“ What's that for ? ” said Jaques .
“ 是什么 那 为了 ? ” 说 雅克 .

“那是做什么用的？”雅克问道。

“ [wel] , [ðɛms] ['stɑːps] .
“ Well , them's stops .
“ 出色地 , 它们是 停止 .

“好吧，就到此为止了。”

[wiː; wi] [goʊz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [θɔːt] ,

We	goes	about	as	fast	as	thought	,
我们	去	关于	作为	快速地	作为	想法	,

我们的速度和想象中差不多。

[soʊ] [wiː; wi] [tʃeks] [ænd; ənd] [pulz] [ˈaʊər; ɑːr] [treɪnz] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [treɪnz] [ʌv; əv]

so	we	checks	and	pulls	our	trains	up	the	same	way	as	they	do	trains	of
所以	我们	检查	和	拉	我们的	火车	向上	这	相同的	方式	作为	他们	做	火车	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

所以我们检查和调整列车的方式，就像他们调整思维列车的方式一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːməz] [ænd; ənd] [ˈkoʊlənz] .

with	commas	and	colons	.
和	逗号	和	结肠	.

用逗号和冒号分隔。

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [treɪn] , [ˈæftər] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːməz] ,

”	And	sure	enough	the	train	,	after	crashing	through	the	commas	,
”	和	当然	足够的	这	火车	,	后	崩溃	通过	这	逗号	,

“果然，火车冲破逗号后，

[keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] [dʒʌst] [æz; əz] [tuː] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌfəz] ,

came	to	a	stand	just	as	two	funny	little	buffers	,
来了	到	一个	站立	只是	作为	二	有趣的	小的	缓冲区	,

就像两个滑稽的小缓冲器一样，站到了一起。

[huːz] [ˈhedz] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,

whose	heads	stuck	out	in	front	of	the	engine	,
谁	头部	卡住	出去	在	正面	的	这	引擎	,

它们的脑袋伸出发动机前面，

[siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [blæk] - [bɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [fʊl] [stɑːp] .

seemed	on	the	point	of	being	black	-	balled	by	the	full	stop	.
似乎	在	这	观点	的	存在	黑色的	-	球状	经过	这	满的	停止	.

似乎就要被彻底封杀了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːməz] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ker] ,

It	is	true	that	the	commas	seemed	not	to	be	placed	with	any	care	,
它	是	真的	那	这	逗号	似乎	不是	到	是	放置	和	任何	关心	,

确实，这些逗号似乎并没有经过仔细斟酌。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ˈenihaʊ] ;

but	just	dropped	down	on	the	lines	anyhow	;
但	只是	掉落	向下	在	这	线条	无论如何	;

但还是顺着线滑了下去；

[stɪl] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ˈverid] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɑːməz] [ɑːr; ər]

still	in	this	the	system	varied	in	no	way	from	the	mode	in	which	commas	are
仍然	在	这	这	系统	多种多样	在	不	方式	从	这	模式	在	哪个	逗号	是

[ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [greɪt] [wɜːrks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈreɪlweɪz] .

scattered	about	the	lines	of	other	great	works	as	well	as	railways	.
疏散	关于	这	线条	的	其他	伟大的	作品	作为	出色地	作为	铁路	.

尽管如此，该系统与其它伟大作品以及铁路中逗号散布在各行各业的方式并无二致。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ruːl] , [ðæt] [ˈkɑːməz] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ;

In	fact	it	seems	to	be	the	rule	,	that	commas	come	as	they	like	;
在	事实	它	似乎	到	是	这	规则	,	那	逗号	来	作为	他们	喜欢	;

事实上，逗号的使用似乎遵循着某种规则，即逗号可以随意添加；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðeɪ] [-]
and if they come upside down they [40]
和 如果 他们 来 上行 向下 他们 [-]

如果它们翻过来，它们[40]

[kæn; kən] [brɪŋ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə] [wʌn] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ] [nuː] [pruːf]
can bring any amount of material to one work from another — a new proof
能 带来 任何 数量 的 材料 到 一 工作 从 其他 — 一个 新的 证明
[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪz] - .
that one of the greatest powers of the age is commars .
那 一 的 这 最 权力 的 这 年龄 是 - .

可以将任意数量的素材从一部作品转移到另一部作品中——这再次证明，逗号是这个时代最伟大的力量之一。

[ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌp] .
A BLOWING UP .
一个 吹 向上 .

爆炸。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [aɪ] [wɪŋkt] ['sʌd(ə)nli] [bæk]
As the train came to a standstill , the policeman's eye winked suddenly back
作为 这 火车 来了 到 一个 停顿 , 这 警察的 眼睛 眨眼 突然 后退
[frʌm; frəm] [griːn] [tuː; tə] [red] ,
from green to red ,
从 绿色的 到 红色的 ,

火车停稳后，警察的眼睛突然从绿色变回了红色。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [fluː] [ʌp] [ə'gen] , [waɪl] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] —
and his arm flew up again , while he shouted —
和 他的 手臂 飞翔 向上 再次 , 尽管 他 喊叫 —

他一边大喊，一边再次举起手臂——

“ - , - , - . ”
“ Smash'll , smash'll , smash'll . ”
“ - , - , - . ”

“粉碎，粉碎，粉碎。”

“ [tʃeɪndʒ] - ;
“ Change furcrotnchipucklgublboranquklin ;
“ 改变 - ;

“更改 furcrotnchipucklgublboranquklin；

” [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] , “ [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] - , - , - - , [ænd; ənd]
” by which he meant , “ Change for Crowtown , Cheepcackle , Gobbleboro ' , and
” 经过 哪个 他 意思是 , “ 改变 为了 - , - , - - , 和
- .
Quackland .
- .

他的意思是，“换成 Crowtown、Cheepcackle、Gobbleboro 和 Quackland。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
” The boys ' attention was called to the engine ,
” 这 男孩们 - 注意力 曾是 称为 到 这 引擎 ,

男孩们的注意力被引擎吸引了过去。

[baɪ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] ,
by the station - master coming up in a rage to the driver ,
经过 这 车站 - 掌握 未来 向上 在 一个 愤怒 到 这 司机 ,

站长怒气冲冲地走到司机跟前，

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
and stamping his foot on the ground , shouting ,
和 冲压 他的 脚 在 这 地面 , 喊叫 ,

他跺着脚，大喊道：

“ [hɪəz] [ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['pʌŋktʃuəli] ,
“ Here's the ninth day this week that you have come in punctually ,
“ 这里是 这 第九 天 这 星期 那 你 有 来 在 准时 ,

“这是你本周第九天准时上班了，

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .
when you know that it is against the rules .
什么时候 你 知道 那 它 是 反对 这 规则 .

当你明知这是违反规则的时候。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌp] . ”
You must have a blowing up . ”
你 必须 有 一个 吹 向上 . ”

你肯定要崩溃了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , ['miːkli] ; [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
“ All right , sir , ” said the driver , meekly ; and mounting the engine ,
“ 全部 正确的 , 先生 , ” 说 这 司机 , 温顺地 ; 和 安装 这 引擎 ,

“好的，先生，”司机温顺地说；然后发动了引擎。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] .
he quietly took his seat upon the safety - valve .
他 悄悄 采取 他的 座位 之上 这 安全 - 阀门 .

他静静地坐在安全阀上。

[ə'nʌðər] .
ANOTHER .
其他 .

其他。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] - ['endʒɪn] [-]
The boys , who had bought a little steam - engine [41]
这 男孩们 , WHO 有 买 一个 小的 蒸汽 - 引擎 [-]

男孩们买了一台小型蒸汽机[41]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ['kerfəli] [hɔːdid] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,
with the savings of pocket - money carefully hoarded for many months ,
和 这 节省 的 口袋 - 钱 小心 囤积 为了 许多 几个月 ,

用几个月来精心攒下的零花钱，

[nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz]
knew something of the danger of this proceeding from the printed directions
知道 某物 的 这 危险 的 这 进行中 从 这 打印 方向
[sent] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['endʒɪn] ,
sent with their engine ,
发送 和 他们的 引擎 ,

他们从随发动机一起寄来的印刷说明书中了解到这种做法的危险性。

[ænd; ənd] ['nɔːrvəl] [kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] , [ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɜːrst] ! ”
and Norval cried out , “ Oh , don't do that , or there will be a burst ! ”
和 诺瓦尔 哭 出去 , “ 哦 , 不 做 那 , 或者 那里 将要 是 一个 爆裂 ! ”

诺瓦尔喊道：“哦，别那样做，否则会爆炸的！”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [ən] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , “ ['itl] [get] [ˌem 'iː] [hʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ All right , little un , ” said the driver , “ it'll get me hup in the world .
“ 全部 正确的 , 小的 联合国 , ” 说 这 司机 , “ 它将 得到 我 哈普 在 这 世界 .

“好吧，小家伙，”司机说，“它会让我出人头地。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] [pə'liːsmənz]

"	As	he	spoke	he	was	shot	into	the	air	as	high	as	the	tall	policeman's
"	作为	他	辐	他	曾是	射击	进入	这	空气	作为	高的	作为	这	高的	警察的

[hed] ,

head	,
头	,

“他话音未落，就被一枪击中，子弹飞到空中，高度与那个高大警察的头顶齐平。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] ['hɔːrər] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] .

and	the	boys	shut	their	eyes	in	horror	,	thinking	he	must	be	killed	.
和	这	男孩们	关闭	他们的	眼睛	在	恐怖	,	思维	他	必须	是	被杀	.

男孩们惊恐地闭上了眼睛，认为他一定被杀了。

[bʌt; bət][ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

But	on	opening	them	again	,	to	their	surprise	they	saw	him	at	his	post	,
但	在	开幕	他们	再次	,	到	他们的	惊喜	他们	锯	他	在	他的	邮政	,

但当他们再次打开门时，惊讶地发现他仍然坚守岗位。

['kwaɪətli] ['bʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ] [wiːl] - [griːs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt]

quietly	buttering	a	piece	of	bread	with	wheel	-	grease	,	and	taking	a	drink	out
悄悄	涂抹黄油	一个	片	的	面包	和	车轮	-	润滑脂	,	和	采取	一个	喝	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒənz] [ɔɪl] - [kæn; kən] .

of	the	engine's	oil	-	can	.
的	这	发动机的	油	-	能	.

他悄悄地用车轮润滑脂涂抹一片面包，然后从发动机的油壶里喝了一口水。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][hɜːrt] ? ” [æskt] ['dʒeɪkwiz] , ['æŋkʃəsli] .

“	Are	you	not	hurt	?	”	asked	Jaques	,	anxiously	.
“	是	你	不是	伤害	?	”	问	雅克	,	焦虑地	.

“你没受伤吗？”雅克焦急地问道。

“ [jes] , - [ɜːrt][ɪn][maɪ] ['fiːlɪnz] .

“	Yes	,	'	urt	in	my	feelin's	.
“	是的	,	-	urt	在	我的	感觉	.

“是的，我感到很受伤。”

[its] ['wɛri] - ['ɑːrd] [hɑːft] ['getɪŋ] [soʊ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'^in] ;

It's	wery	'	ard	hafter	getting	so	'	igh	to	have	to	come	down	to	this	agin	;
它是	非常	-	硬	哈夫特	获得	所以	-	高	到	有	到	来	向下	到	这	再次	;

从巅峰跌落谷底，真的很难受；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [hæz; həz] [ðeɪ] [kʌmz] [ɔːr][goʊz] , [-]

but	we	must	take	things	has	they	comes	or	goes	,	[	42	]
但	我们	必须	拿	事物	有	他们	来	或者	去	,	[	-	]

但我们必须接受事物的来去，[42]

[hæz; həz][ðə; ði][mæn] [sed] [wen] - [ɪz] - [iːd] [fluː] ['hɔf] [ɑːn] ['biːn] - [ækst] [tuː; tə][duː][soʊ] .

has	the	man	said	when	'	is	'	ead	flew	hoff	on	bein	'	axed	to	do	so	.
有	这	男人	说	什么时候	-	是	-	头	飞翔	霍夫	在	是	-	被砍掉	到	做	所以	.

那个人说过，当他被斧头砍倒时，他的头就飞了起来。

" [ə; eɪ][pɑːt] - ['bɔɪlər] .

"	A	POT	-	BOILER	.
"	一个	锅	-	锅炉	.

“一个粗制滥造的故事。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['dæmɪdʒd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['draɪvər][baɪ][ðə; ði]

The	engine	did	not	appear	to	be	more	damaged	than	the	driver	by	the
这	引擎	做过	不是	出现	到	是	更多的	损坏的	比	这	司机	经过	这

[ɪk'sploʊʒn] ,

explosion	,
爆炸	,

爆炸造成的损伤似乎并不比驾驶员更严重，发动机也同样如此。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	on	looking	at	it	,
和	在	寻找	在	它	,

仔细一看，

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪts] ['bɔɪlər] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrɪdʒ] - [pɑːt] ,

the	boys	were	surprised	to	see	that	its	boiler	was	shaped	like	a	porridge	-	pot	,
这	男孩们	是	惊讶	到	看	那	它是	锅炉	曾是	形状	喜欢	一个	稀饭	-	锅	,

男孩们惊讶地发现，它的锅炉形状像一个粥锅。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['pɔːrɪdʒ] - [stɪk] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [stiːm] .

with	an	immense	porridge	-	stick	stirring	it	by	steam	.
和	一个	巨大	稀饭	-	戳	搅拌	它	经过	蒸汽	.

用一根巨大的粥棒以蒸汽搅拌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [kept] [ðə; ðiː] ['endʒɪn] [ʌp] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ðiː]['draɪvər]

There	was	a	tender	behind	,	which	kept	the	engine	up	;	for	,	as	the	driver
那里	曾是	一个	投标	在后面	,	哪个	保留	这	引擎	向上	;	为了	,	作为	这	司机

[sed] ,

said	,
说	,

后面有一辆煤水车，用来支撑发动机；正如司机所说，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] , “ [wiː; wi] [kiːps] - [ɪm] [koʊld] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm]['ɔt, 'oʊ'tiː] .

in	answer	to	one	of	the	boys	,	“	We	keeps	'	im	coaled	to	keep	'	im	ot	.
在	回答	到	一	的	这	男孩们	,	“	我们	保持	-	我是	煤炭	到	保持	-	我是	ot	.

回答其中一个男孩说：“我们让他保持团结，让他保持冷静。”

[maɪ] - [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - [iːt] [ʌp] [wen] - [iːz] [swɔlɘd] [tuː] [tʌnz] .

My	hengine	begins	to	'	eat	up	when	'	ee's	swallered	two	tons	.
我的	-	开始	到	-	吃	向上什么时候		-	ee的	吞咽	二	吨	.

我的发动机在吞下两吨东西后就开始“吃力”了。

[ɪn][fækt] [ɪts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [koʊl] - [er] [ðæt] - [ɪz][baɪl][ɪz]['rɪz] . ” [[ˌtuː'tuː]]

In	fact	it's	with	this	coal	'	ere	that	'	is	bile	is	riz	.	”	[	2	]
在	事实	它是	和	这	煤炭	-	埃雷	那	-	是	胆汁	是	里兹	.	”	[	2	]

事实上，正是这煤炭让“胆汁变成了稻米。”[2]

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðə; ðiː][pɑːt] ? ” [æskt] ['rænʌlf] . [-]

“	And	what	have	you	got	in	the	pot	?	”	asked	Ranulf	.	[	43	]
“	和	什么	有	你	得到	在	这	锅	?	”	问	拉努尔夫	.	[	-	]

“锅里装的是什么？”兰努夫问道。[43]

[dʒʌgd] - [ɑːr; ər] .

JUGGED	'	ARE	.
壶	-	是	.

JUGGED 'ARE。

[ðə; ðiː]['draɪvər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [ə'nʌðər] [pʊl] [æt; ət][ðə; ðiː][ɔɪl] - [kæn; kən] ,

The	driver	,	who	had	just	taken	another	pull	at	the	oil	-	can	,
这	司机	,	WHO	有	只是	已采取	其他	拉	在	这	油	-	能	,

司机刚刚又拉了一口油壶，

[soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ðæt] [ðə; ðiː]['faɪərmən][hæd; həd][tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][fɔːr; fər]

so	long	and	full	that	the	fireman	had	to	beg	him	to	leave	some	for
所以	长的	和	满的	那	这	消防队员	有	到	求	他	到	离开	一些	为了

[ðə; ðiː] [wiːlz] ,

the	wheels	,
这	车轮	,

食物又长又满，以至于消防员不得不恳求他留一些给车轮。

[rɪ'plaɪd] , “ [dəunt][ji:; ji][æks] - ['kwestʃənz] .
replied , “ Don't ye ax souperfluous questions .
回复 , “ 不 是的 斧头 - 问题 .

回答说：“不要问多余的问题。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərmən] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [spu:n] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔ:rmɪŋ] - [pæn] , [plʌndʒd] [ˌaɪ 'ti:]
” But the fireman , picking up a big spoon like a warming - pan , plunged it
” 但 这 消防队员 , 挑选 向上 一个 大的 勺子 喜欢 一个 变暖 - 平底锅 , 暴跌 它
['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:t] ,
into the pot ,
进入 这 锅 ,

“但消防员拿起一个像暖锅一样的大勺子，把它插进了锅里，

[ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] ['rænʌlf] , ['seɪɪŋ] , “ [ðer; ðər] , [ju:l] [faɪnd] [ðæt] - [er] -
and held it down to Ranulf , saying , “ There , you'll find that ' ere souperfine
和 握住 它 向下 到 拉努尔夫 , 说 , “ 那里 , 你会 寻找 那 - 埃雷 -
[stʌf] . ”
stuff . ”
东西 . ”

然后把东西递给兰努夫，说：“看，这里有极好的东西。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] - [ɑ:r; ər] [su:p] [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪvər] ; “ [wʌt] [ɑ:r; ər] [jər] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ? ”
“ It ain't ' are soup at all , ” said the driver ; “ what are yer talkin ' about ? ”
“ 它 不是 - 是 汤 在 全部 , ” 说 这 司机 ; “ 什么 是 你的 谈话 - 关于 ? ”

“那根本不是汤，”司机说，“你在说什么？”

“ [ðæts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [sed] ['nɔ:rvəl] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [er] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ That's just as well , ” said Norval , “ because one can't live on air , of course .
“ 那就是 只是 作为 出色地 , ” 说 诺瓦尔 , “ 因为 一 不能 居住 在 空气 , 的 课程 .
”
”
”

“那也好，”诺瓦尔说，“因为人当然不能靠空气活着。”

“ [aɪ] [də'noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪvər] ; “ [dʒʌgd] - [-] ['wɛri] [gʊd] [stʌf] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] . ”
“ I dunno that , ” said the driver ; “ jugged ' are's wery good stuff for dinner . ”
“ 我 不知道 那 , ” 说 这 司机 ; “ 壶 - 是 非常 好的 东西 为了 晚餐 . ”

“我不知道，”司机说；“jugged 'are 是晚餐的绝佳选择。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] , ['greɪvli] ,
“ Oh , but , ” said Jaques , gravely ,
“ 哦 , 但 , ” 说 雅克 , 严重地 ,

“哦，但是，”雅克严肃地说，

“ [ɪf] [wi:; wi][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [er] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [fʊl]
“ if we got nothing but a jug of air for dinner we would be just full
“ 如果 我们 得到 没有什么 但 一个 水壶 的 空气 为了 晚餐 我们 会 是 只是 满的
[ʌv; əv] [wɪnd] .
of wind .
的 风 .

“如果我们晚餐只有一罐空气，那我们就会气喘吁吁。”

” [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,
” He thought to himself , just as he said this ,
” 他 想法 到 他自己 , 只是 作为 他 说 这 ,

“他一边说着这话，一边心想，

[ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
that perhaps this was the right thing for a driver of a [44]
那 也许 这 曾是 这 正确的 事物 为了 一个 司机 的 一个 [-]

也许这对一位[44]的司机来说是正确的做法

[pʌf] - [pʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] ['reɪlweɪ] - ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk]
puff - puff , as they called railway - engines in the nursery , but he did not like
噗 - 噗 , 作为 他们 称为 铁路 - 发动机 在 这 苗圃 , 但 他 做过 不是 喜欢
[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
to say so .
到 说 所以 .

他们在幼儿园里把火车头叫做“噗噗”，但他不喜欢这么说。

['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [suːp] .
TICKETS FOR SOUP .
门票 为了 汤 .

汤券。

['æftər] ['rænʌlf] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [suːp] , ['nɔːrvəl] [ænd; ənd]['dʒeɪkwiz][hæd; həd][sʌm; səm] ,
After Ranulf had tasted the soup , Norval and Jaques had some ,
后 拉努尔夫 有 尝过 这 汤 , 诺瓦尔 和 雅克 有 一些 ,

兰努夫尝过汤之后，诺瓦尔和雅克也尝了一些。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['potər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [ɔːl] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [suːp] ['redi] ,
just as the porter came along the train calling out , “ All tickets for soup ready ,
只是 作为 这 搬运工 来了 沿着 这 火车 呼叫 出去 , “ 全部 门票 为了 汤 准备好 ,

就在这时，搬运工沿着火车走来，喊道：“汤的票都准备好了”，

[pliːz] ; ['tɪkɪts] ['rɛd] - [iː] - [iː] - [iː] .
please ; tickets reade - e - e - e .
请 ; 门票 读 - e - e - e .

请；票已读。

[ɔːl] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [suːp] ['redi] , [pliːz] . ”
All tickets for soup ready , please . ”
全部 门票 为了 汤 准备好 , 请 . ”

所有汤的票都准备好了，谢谢。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['tɪkɪts] , ” [sed] ['rænʌlf] .
“ But we haven't got any tickets , ” said Ranulf .
“ 但 我们 还没有 得到 任何 门票 , ” 说 拉努尔夫 .

“但是我们一张票都没有，”拉努夫说。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['potər] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [fer] ? ”
“ Then , ” said the porter , “ where's your fare ? ”
“ 然后 , ” 说 这 搬运工 , “ 在哪里? 你的 票价 ? ”

“那么，”搬运工说，“你的车费呢？”

“ [wel] , [wiː; wi][hæd; həd] ['feri] [fer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'goʊ] . ”
“ Well , we had fairy fare a little ago . ”
“ 出色地 , 我们 有 仙女 票价 一个 小的 前 . ”

“嗯，我们刚才玩了仙女游戏。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] ['reɪlweɪ] [fer] , ” [sed] [ðə; ði] ['potər] .
“ But I mean railway fare , ” said the porter .
“ 但 我 意思是 铁路 票价 , ” 说 这 搬运工 .

“但我说的是火车票，”搬运工说。

“ [oʊ] , ” [sed] ['nɔːrvəl] , “ [wiːv] [dʒʌst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][fɜːrst] - [klæs] [fer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
“ Oh , ” said Norval , “ we've just had it too , and first - class fare it was
“ 哦 , ” 说 诺瓦尔 , “ 我们已经 只是 有 它 也 , 和 第一的 - 班级 票价 它 曾是
;
;
;

“哦，”诺瓦尔说，“我们也刚坐过，而且是头等舱票价；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fer] [fer] . ”

at	least	it	was	fair	fare	.	”
在	至少	它	曾是	公平的	票价	.	”

至少还算公平。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpotər] ; “ [bʌt; bət] [ˈeni] [bɔɪ] [huː] [ˈtrævlz] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [fer] ,

“	All	right	,	”	said	the	porter	;	“	but	any	boy	who	travels	without	his	fare	,
“	全部	正确的	,	”	说	这	搬运工	;	“	但	任何	男生	WHO	旅行	没有	他的	票价	,

“好吧，”搬运工说，“但是任何男孩如果没交车费就乘车，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər] [suːp] , [wɪl] [biː; bi][briːtʃ, britʃ][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [paɪ] -

or	his	ticket	for	soup	,	will	be	breeched	for	breach	of	the	company's	pie	-
或者	他的	票	为了	汤	,	将要	是	撕裂	为了	违反	的	这	公司的	馅饼	-

[lɔːz] , [rɪˈmembər] [ðæt] .

laws	,	remember	that	.
法律	,	记住	那	.

否则，他那张买汤的票将被没收，因为他违反了公司的馅饼法，记住这一点。

” [staʊt] [ˈpotər] .

”	STOUT	PORTER	.
”	肥硕	搬运工	.

“烈性波特啤酒。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [fɪrs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ;

He	tried	to	look	very	fierce	as	he	said	this	;
他	尝试	到	看	非常	凶猛的	作为	他	说	这	;

他说这话时，努力让自己看起来很凶狠；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [bɪg][eks][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	his	body	looked	like	a	barrel	,	with	three	big	X's	upon	it	,
但	作为	他的	身体	看起来	喜欢	一个	桶	,	和	三	大的	X 的	之上	它	,

但他的身体看起来像个桶，上面有三个大大的X，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pjuːtər] - [pɑːt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] ,

and	his	head	was	a	large	pewter	-	pot	,	the	boys	could	not	help	laughing	,
和	他的	头	曾是	一个	大的	锡	-	锅	,	这	男孩们	可以	不是	帮助	笑	,

[wɪtʃ] [-]

which	[	45	]
哪个	[	-	]

他的头像是一个大锡罐，男孩们忍不住大笑起来，[45]

['nɔːrvəl] [ɪkˈskjuːzd][baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [lʊk] [soʊ] ['dʌmpi] . ”

Norval	excused	by	saying	,	“	I	beg	your	pardon	,	but	you	do	look	so	dumpy	.	”
诺瓦尔	已原谅	经过	说	,	“	我	求	你的	赦免	,	但	你	做	看	所以	矮胖	.	”

诺瓦尔辩解道：“恕我直言，你看上去确实很臃肿。”

“ [ɪn] [kuːrs] [aɪ] [dʌz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	In	coorse	I	does	,	”	said	he	.
“	在	课程	我	做	,	”	说	他	.

“实际上我的确如此，”他说。

“ ['pɔːtəz] [noʊ] [gʊd] [ðæt] [staʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	Porters	no	good	that	bean't	stout	,	you	know	.	”
“	搬运工	不	好的	那	豆子	肥硕	,	你	知道	.	”

“波特啤酒可不是黑啤，你知道的。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] [staʊt] ! ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .

“	Oh	,	but	you're	so	stout	!	”	said	Jaques	.
“	哦	,	但	你是	所以	肥硕	!	”	说	雅克	.

“哦，你真是太壮实了！”雅克说道。

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] ['soʊz] [staʊt] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪm] ['dʌblɪn] [staʊt] . ” [-]

“	No	,	I	ain't	So's	stout	,	”	said	he	;	“	I'm	Dublin	stout	.	”	[	46	]
“	不	,	我	不是	所以也是	肥硕	,	”	说	他	;	“	我是	都柏林	肥硕	.	”	[	-	]

“不，我不是索斯黑啤，”他说；“我是都柏林黑啤。”[46]

['tɜːrki] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

TURKEY	CHANGING	.
火鸡	变化	.

土耳其正在改变。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['dʌblɪŋ] [staʊt] , ” [sed] ['nɔːrvəl] , “ [ðæts] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	If	you're	doubling	stout	,	”	said	Norval	,	“	that's	as	stout	as	can	be	,	isn't	it	?	”
“	如果	你是	翻倍	肥硕	,	”	说	诺瓦尔	,	“	那就是	作为	肥硕	作为	能	是	,	不是	它	?	”

“如果你用的是双倍的黑啤，”诺瓦尔说，“那这不就是最烈的黑啤了吗？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] .

“	No	,	it	ain't	.
“	不	,	它	不是	.

“不，不是这样的。”

[aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl'redi] .

I'm	more	than	that	already	.
我是	更多的	比	那	已经	.

我远不止如此。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['trebl] [eks] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

Don't	you	know	treble	X	when	you	see	him	?	”
不	你	知道	高音	X	什么时候	你	看	他	?	”

你难道认不出 Treble X 吗?

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .

“	Oh	yes	,	I	know	now	,	”	said	Jaques	.
“	哦	是的	,	我	知道	现在	,	”	说	雅克	.

“哦，是的，我现在知道了，”雅克说道。

“ [aɪv] [hɜːrd] ['pɑːpə] [seɪ] [ðæt] [eks][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [θriː] [taɪmz] [hɪm; ɪm] ,

“	I've	heard	papa	say	that	X	is	an	unknown	quantity	;	and	you're	three	times	him	,
“	我已经	听到	爸爸	说	那	X	是	一个	未知	数量	;	和	你是	三	时代	他	,

“我听爸爸说过，X是个未知数；而你比他强三倍，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

你是?

” [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] .

”	FOWL	LANGUAGE	.
”	鸡	语言	.

“粗俗语言。”

[ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz][ɔːf][baɪ] [ðɪs] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

The	porter	was	off	by	this	time	at	the	door	of	a	carriage	,	looking	at	['tɪkɪts] ,
这	搬运工	曾是	离开	经过	这	时间	在	这	门	的	一个	运输	,	寻找	在	

tickets	,
门票	,

这时，搬运工已经走到一辆马车门口，正在查看车票。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] ;

so	he	gave	no	answer	;
所以	他	给予	不	回答	;

所以他没有回答;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ðæt] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ]

and	the	boys	'	attention	was	called	off	by	the	passengers	that	were	changing
和	这	男孩们	-	注意力	曾是	称为	离开	经过	这	乘客	那	是	变化

[fɔːr; fər] - ,

for	Crowtown	,
为了	-	,

男孩们的注意力被前往克劳敦换乘的乘客们吸引了过去。

- , - - , [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

Cheepcackle	,	Gobbleboro	'	,	and	Quackland	coming	along	the	platform	to	cross	the
-	,	-	-	,	和	-	未来	沿着	这	平台	到	叉	这

[laɪn] .

line	.
线	.

Cheepcackle、Gobbleboro' 和 Quackland 沿着站台走过来，准备过马路。

[fɜːrst] [keɪm] [sɜːr][tiː] . [ɝːki] , [ʌv; əv] - - [hɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] ,

First	came	Sir	T	.	Urkey	,	of	Gobbleboro	'	Hall	,	in	a	white	hat	,
第一的	来了	先生	T	.	土耳其	,	的	-	-	大厅	,	在	一个	白色的	帽子	,

首先出场的是戈布尔伯勒庄园的T·厄基爵士，他戴着一顶白帽子。

[ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [braʊn] [koʊt] , [ænd; ənd] [taɪt]

a	red	handkerchief	sticking	out	from	below	it	,	a	brown	coat	,	and	tight
一个	红色的	手帕	粘性	出去	从	以下	它	,	一个	棕色的	外套	,	和	紧的

['legɪŋz] .

leggings	.
绑腿	.

从下摆露出一块红色手帕，身上穿着棕色外套和紧身裤。

[nekst] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] ['ʃænti] ['klɪri] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['heni] , [ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l]

Next	followed	Mr	Shanty	Cleary	,	his	wife	Henny	,	and	half	-	a	-	dozen	little
下一个	随后	先生	棚屋	克利里	,	他的	妻子	亨尼	,	和	一半	-	一个	-	打	小的

[tʃiːps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] ['fɑːloʊɪŋ] .

cheeps	of	the	old	block	following	.
啾啾	的	这	老的	堵塞	下列的	.

接下来是尚蒂·克利里先生、他的妻子亨妮，以及六只老房子里的小鸡。

['mɪstər] ['ʃænti] ['klɪriz] [hed] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst] - [ə'pɪrəns] ,

Mr	Shanty	Cleary's	head	presented	a	most	combical	appearance	,
先生	棚屋	克利里的	头	呈现	一个	最多	-	外貌	,

尚蒂·克利里先生的头部呈现出一种非常混乱的表情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['dʒendər] [tʊk] ['æftər][ðer; ðər]['fɑːðər] [ɪn] [ðɪs]

and	all	the	young	Clearys	of	the	male	gender	took	after	their	father	in	this
和	全部	这	年轻的	克利里	的	这	男性	性别	采取	后	他们的	父亲	在	这

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

克莱里家所有年轻的男性都像他们的父亲一样。

[læst] [keɪm] [em] . [juː] . [es] . [-]

Last	came	M	.	U	.	S	.	[	47	]
最后的	来了	M	.	U	.	S	.	[	-	]

最后是 MUS[47]

- - , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [huːz] [koʊt] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [wei] ,

Covy	Drayck	,	Esq	.	,	the	tails	of	whose	coat	curled	up	in	a	very	funny	way	,
-	-	,	先生	.	,	这	尾巴	的	谁	外套	卷曲	向上	在	一个	非常	有趣的	方式	,

科维·德雷克先生，他的外套下摆以一种非常滑稽的方式卷了起来。

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	who	carried	his	head	very	high	,	as	if	the	whole	country	belonged	to
和	WHO	携带	他的	头	非常	高的	,	作为	如果	这	所有的	国家	属于	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他昂首挺胸，仿佛整个国家都属于他。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['bændi] - [legd] [ænd; ənd] ['veri] [flæt] - ['fʊtɪd] .

although	he	was	rather	bandy	-	legged	and	very	flat	-	footed	.
虽然	他	曾是	相当	班迪	-	腿	和	非常	平坦的	-	有脚的	.

虽然他有点罗圈腿，而且是扁平足。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [swel] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [bɔɪz]

He	seemed	altogether	inclined	to	play	the	swell	;	and	as	they	passed	the	boys
他	似乎	共	倾斜	到	玩	这	膨胀	;	和	作为	他们	通过了	这	男孩们

,

,
,

他似乎完全倾向于装腔作势；当他们经过那些男孩时，

[bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [dʌk] !

bobbed	his	head	to	one	of	the	Miss	Clearys	,	and	said	,	“	Oh	you	little	duck	!
波波德	他的	头	到	一	的	这	错过	克利里	,	和	说	,	“	哦	你	小的	鸭子	!

”

”
”

他朝克莱里小姐中的一位点了点头，说道：“哦，你这只小鸭子！”

“ [dʌk] [jɔːr'self] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['klɪri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dɪgnənt] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ;

“	Duck	yourself	,	”	said	Mrs	Cleary	,	with	a	most	indignant	sweep	of	her	head	;
“	鸭子	你自己	,	”	说	太太	克利里	,	和	一个	最多	愤怒	扫	的	她	头	;

“滚开！”克利里太太愤愤不平地甩了甩头说道；

“ [maɪ] ['dɔtɜ-z] [noʊ] [dʌk] , ['mɪstər] ['impərəns] .

“	my	daughter's	no	duck	,	Mr	Imperence	.
“	我的	女儿的	不	鸭子	,	先生	不屈	.

“我女儿可不是鸭子，傲慢先生。”

” ['mɪstər] ['ʃænti] ['klɪri] [hɪm'self] [stept] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi]

”	Mr	Shanty	Cleary	himself	stepped	forward	,	with	his	head	as	high	as	he
”	先生	棚屋	克利里	他自己	步	向前	,	和	他的	头	作为	高的	作为	他

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

“尚蒂·克利里先生本人昂首挺胸地走了上来；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['kɑːki] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ]

and	looking	as	cocky	as	possible	,	was	just	opening	his	mouth	to	say
和	寻找	作为	自大	作为	可能的	,	曾是	只是	开幕	他的	嘴	到	说

['sʌmθɪŋ] [sɪ'vɪr] ,

something	severe	,
某物	严重	,

他摆出一副趾高气扬的样子，刚要张开嘴说些狠话，

[wen] [sɜːr][tiː] . [ɔːki] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , “ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? ”
when Sir T . Urkey turned back and said , “ What's the matter ? ”
什么时候 先生 T . 土耳其 转向 后退 和 说 , “ 是什么 这 事情 ? ”

T·厄基爵士转过身来问道：“怎么了？”

“ ['hiːz] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [tʃɪk] [tʃiːk] , ” [sed] [oʊld] ['klɪri] .
“ He's giving my chick cheek , ” said old Cleary .
” 他是 给予 我的 小鸡 脸颊 , ” 说 老的 克利里 .

“他这是在跟我女朋友亲嘴，”老克利里说道。

“ ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kroʊ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] - - .
“ He's trying to crow over me , ” said Mr Covy Drayck .
” 他是 尝试 到 乌鸦 超过 我 , ” 说 先生 - - .

“他这是想在我之上炫耀，”科维·德雷克先生说道。

“ [kʌm] , - , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , ” [sed] [sɜːr][tiː] . , “ [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .
“ Come , Drayck , don't be a goose , ” said Sir T . , “ and behave yourself .
” 来 , - , 不 是 一个 鹅 , ” 说 先生 T . , “ 和 表现 你自己 .

“德雷克，别像只鹅一样，”T爵士说，“守规矩点。”

[jʊə(r)] [noʊ] ['tʃɪkɪn] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ” [-]
You're no chicken now , you know . ” [48]
你是 不 鸡 现在 , 你 知道 . ” [-]

你现在可不是胆小鬼了，你知道的。”[48]

['ɪmpjədənt] ['kwækəri] .
IMPUDENT QUACKERY .
厚颜无耻 庸医 .

厚颜无耻的庸医行径。

“ [huː] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
“ Who asked you to interfere ? ” said the other ,
” WHO 问 你 到 干扰 ? ” 说 这 其他 ,

“谁让你插手了？”另一个人问道。

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ,
throwing back his neck as far as it would go ,
投掷 后退 他的 脖子 作为 远的 作为 它 会 去 ,

他仰起脖子，仰到极限。

[ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][sɜːr][tiː] . [ɪn][ə; eɪ][moʊst][dɪ'faɪənt] ['mænər] .
and waddling up to Sir T . in a most defiant manner .
和 摇摇摆摆 向上 到 先生 T . 在 一个 最多 桀骜不驯 方式 .

然后他摇摇摆摆地走到T爵士面前，一副挑衅的样子。

[sɜːr][tiː] . [gɑːt]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sweld] [aʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊn] [koʊt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
Sir T . got purple in the face , and swelled out under his brown coat with rage ,
先生 T . 得到 紫色的 在 这 脸 , 和 肿胀 出去 在下面 他的 棕色的 外套 和 愤怒 ,

T爵士怒火中烧，脸涨得通红，棕色外套下的脸也鼓了起来。

[hɪz; ɪz] [red] ['hæŋkərtʃɪf] ['slɪpɪŋ] [luːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
his red handkerchief slipping loose , and a long end of it hanging over his
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

他的红色手帕滑落下来，长长的一角垂在他的鼻子上。

['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
nearly to his waist .
几乎 到 他的 腰部 .

几乎到他腰部。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət]['mɪstər] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] - [flæps] ['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

He	rushed	at	Mr	Drayck	,	with	his	coat	-	flaps	trailing	on	the	ground	,	and
他	匆忙	在	先生	-	,	和	他的	外套	-	襟翼	尾随	在	这	地面	,	和

[traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

tried	to	speak	,
尝试	到	说话	,

他冲向德雷克先生，外套的下摆拖在地上，试图开口说话。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['gʌb] - ['gʌbə] - - - - - - .

but	nothing	came	out	except	a	gub	-	gubba	-	gubble	-	gubble	-	gubble	.
但	没有什么	来了	出去	除了	一个	古布	-	古巴	-	-	-	-	-	-	.

but nothing came out except a gub-gubba-gubble-gubble-gubble.

['mɪsɪz] ['klɪri] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] , [skriːmd] [aʊt] , “ [pə'liːs] ! [pə'liːs] !

Mrs	Cleary	,	seeing	there	would	be	a	fight	,	screamed	out	,	“	Police	!	police	!
太太	克利里	,	看到	那里	会	是	一个	斗争	,	尖叫	出去	,	“	警察	!	警察	!

克利里太太见要打架，便大喊：“警察！警察！”

” [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

”	as	loud	as	she	could	.
”	作为	大声	作为	她	可以	.

她用尽全力大声说道。

[ðə; ði] [tɔːl] [pə'liːsmən] [geɪv] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [wɪŋk] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

The	tall	policeman	gave	a	horrible	wink	,	showing	the	white	of	his	eye	,
这	高的	警察	给予	一个	可怕	眨眼	,	显示	这	白色的	的	他的	眼睛	,

高个子警察恶狠狠地眨了眨眼，露出了眼白。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sɪgnəl] [tuː] ['ʌðər] ['kɔnstəbəlz] [siːzd] [ðə; ði] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] ['mɪstər] - [baɪ][ðə; ði]

at	which	signal	two	other	constables	seized	the	ill	-	behaved	Mr	Drayck	by	the
在	哪个	信号	二	其他	警员	查获	这	患病的	-	表现	先生	-	经过	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

听到信号后，另外两名警员抓住行为不端的德雷克先生的脖子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] . [-]

and	began	to	drag	him	to	the	engine	.	[	49	]
和	开始	到	拖	他	到	这	引擎	.	[	-	]

然后开始把他拖到引擎旁。[49]

['pɑːtɪd] .

POTTED	.
盆栽	.

盆栽。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ]['ræskəlz] ? ” [sed] ['mɪstər] - .

“	What	do	you	mean	,	you	rascals	?	”	said	Mr	Drayck	.
”	什么	做	你	意思是	,	你	无赖	?	”	说	先生	-	.

“你们这些无赖，什么意思？”德雷克先生说道。

“ [miːnz] [tuː; tə][pɑːt][juː; jʊ][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] - [lɔːz] . ”

“	Means	to	pot	you	for	breach	of	the	pie	-	laws	.	”
”	方法	到	锅	你	为了	违反	的	这	馅饼	-	法律	.	”

“意思是因为你违反了馅饼法而要把你扔进馅饼桶里。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['wɔːrənt] ? ” [sed] ['mɪstər] - .

“	Where's	your	warrant	?	”	said	Mr	Drayck	.
”	在哪里?	你的	保证	?	”	说	先生	-	.

德雷克先生问道：“你的搜查令呢？”

“ ['aʊər; ɑːr][pɔts][ɪz][ɔːl] ['wɔrinz] , ” [sed] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

“	Our	pots	is	all	Warrens	,	”	said	a	constable	,	as	they	chucked	him	in	.
”	我们的	锅	是	全部	沃伦斯	,	”	说	一个	警官	,	作为	他们	扔掉	他	在	.

“我们这儿全是沃伦家的锅，”一名警员一边说着，一边把他扔了进去。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mɪt] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]

“	There	,	”	said	he	,	“	you	can	commit	breach	of	the	peas	in	there	if	you	like
”	那里	,	”	说	他	,	“	你	能	犯罪	违反	的	这	豌豆	在	那里	如果	你	喜欢

;

;

;

“在那里，”他说，“如果你愿意，你可以破坏那里的豌豆；

[ðeɪ] [wəʊnt] [splɪt] [ɑːn][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ɔːl] [splɪt] [ɔːl'redi] . ”

they	won't	split	on	you	,	for	they're	all	split	already	.	”
他们	惯于	分裂	在	你	,	为了	它们是	全部	分裂	已经	.	”

他们不会背叛你，因为他们早就都分裂了。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] ([huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz]

“	Take	your	seats	,	”	shouted	the	guard	(	who	had	a	whistle	instead	of	a	nose
”	拿	你的	座位	,	”	喊叫	这	警卫	(	WHO	有	一个	哨	反而	的	一个	鼻子

,

,

,

“请坐下！”警卫喊道（他的鼻子不是鼻子，而是一个哨子）。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['tɜːrnɪp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ]) ,

and	a	big	turnip	fastened	to	his	belt	to	tell	the	time	by	)	,
和	一个	大的	芜菁	系紧	到	他的	腰带	到	告诉	这	时间	经过	)	,

他的腰带上还系着一个大萝卜，用来计时），

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , “ [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dəunt][get][ɪn] [raɪt] [saɪd][fɜːrst] . ”

as	he	ran	up	to	the	boys	,	“	and	mind	you	don't	get	in	right	side	first	.	”
作为	他	跑	向上	到	这	男孩们	,	“	和	头脑	你	不	得到	在	正确的	边	第一的	.	”

他跑到男孩们跟前说：“记住，别先从右边进去。”

“ [waɪ] ? ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .

“	Why	?	”	said	Jaques	.
”	为什么	?	”	说	雅克	.

“为什么？”雅克问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][gɪts][ɪn] [raɪt] [saɪd] [ə'fɔːr] , [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [left][bɪ'haɪnd] .

“	Because	if	you	gits	in	right	side	afore	,	you're	sure	to	be	left	behind	.
”	因为	如果	你	git	在	正确的	边	之前	,	你是	当然	到	是	左边	在后面	.

“因为如果你之前进入了右侧，你肯定会被落下。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

”	The	boys	went	along	the	platform	to	look	for	a	carriage	.
”	这	男孩们	去	沿着	这	平台	到	看	为了	一个	运输	.

男孩们沿着站台寻找车厢。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] [neɪld] [ɑːn][ɪts][saɪd] ,

The	first	they	came	to	had	a	crown	of	a	hat	nailed	on	its	side	,
这	第一的	他们	来了	到	有	一个	王冠	的	一个	帽子	钉子	在	它是	边	,

他们遇到的第一个人，他的侧面钉着一顶帽子的帽冠。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] — [-]

and	below	in	large	letters	—	[	50	]
和	以下	在	大的	信件	—	[	-	]

下面用大写字母写——[50]

- .
EXHASPIRATING .
- .

精疲力竭。

- [er] [ə'gen] .
' ERE AGAIN .
- 能源效率 再次 .

又来了。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊb] ,
Looking in they saw a king in a long robe ,
寻找 在 他们 锯 一个 国王 在 一个 长的 长袍 ,

他们向里望去，看到一位身穿长袍的国王。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skwer] [hoʊlz] (['oʊvər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
standing before a number of square holes (over each of which there was a
常设 前 一个 数字 的 正方形 孔 (超过 每个 的 哪个 那里 曾是 一个
['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet]) ,
letter of the alphabet) ,
信 的 这 字母) ,

站在许多方形孔洞前（每个孔洞上方都有一个字母），

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['letərz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kræmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪfrənt] [hoʊlz] .
with an armful of letters , which he was cramming into the different holes .
和 一个 满满的 的 信件 , 哪个 他 曾是 临时抱佛脚 进入 这 不同的 孔 .

他抱着一大堆信件，正把它们塞进不同的孔里。

[ðə; ði][.eɪtʃ tu: 'əʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['getɪŋ]
The H's seemed to be very troublesome , for they were constantly getting
这 的 似乎 到 是 非常 麻烦的 , 为了 他们 是 不断地 获得
[drɑ:pt] ,
dropped ,
掉落 ,

H字母似乎很麻烦，因为它们总是被漏掉。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['ɪntu:][ðer; ðər] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] ['slaɪli] ['slɪpɪŋ]
and those that he managed to force into their place the boys saw slyly slipping
和 那些 那 他 管理 到 力量 进入 他们的 地方 这 男孩们 锯 狡猾地 滑倒
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

而那些被他强行塞进座位的人，男孩们却看到他们偷偷溜了出去。

[ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] , [soʊ] [ðæt] , ['strʌg(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] ,
and gliding into the holes of the vowels , so that , struggle as he might ,
和 滑翔 进入 这 孔 的 这 元音 , 所以 那 , 斗争 作为 他 可能 ,

滑入元音的空隙，因此，无论他如何挣扎，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðem; ðəm] [raɪt] .
he could not get them right .
他 可以 不是 得到 他们 正确的 .

他总是做不好。

[wʌns] [hi:; hi] [kɔ:t] [æn; ən][eɪtʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][æn; ən][aɪ] ,
Once he caught an H with a corner of an I ,
一次 他 捕捉 一个 H 和 一个 角落 的 一个 我 ,

他曾经用字母 I 的一个角勾住了字母 H，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [əʊ] .
just as it was trying to get in beside the O's .
只是 作为 它 曾是 尝试 到 得到 在 旁 这 O's .

就在它试图挤进O队旁边的时候。

“ [oʊ] [hoʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] ? ” ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrmli] .

“	Oh	ho	!	”	said	he	,	“	is	that	what	you're	after	?	”	seizing	him	firmly	.
“	哦	何	！	”	说	他	，	“	是	那	什么	你是	后	？	”	抓住	他	牢牢	。

“哦吼！”他说道，“这就是你想要的吗？”说着，他紧紧地抓住了他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] ,

But	the	H	was	determined	,	if	he	could	not	be	where	he	ought	not	,
但	这	H	曾是	决定	,	如果	他	可以	不是	是	在哪里	他	应该	不是	,

但H下定决心，如果他不能出现在不该出现的地方，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [drɑːpt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [ɑːn] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

that	he	would	be	dropped	;	and	as	the	king	held	on	tightly	to	him	,
那	他	会	是	掉落	;	和	作为	这	国王	握住	在	紧紧	到	他	,

他知道自己会被扔下去；而国王却紧紧地抓着他，

['oʊvər] [ðeɪ] [bəuθ] [roʊld] [tə'geðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['trɪpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [roʊbz] ,

over	they	both	rolled	together	,	the	king	tripping	on	his	long	robes	,
超过	他们	两个都	滚动	一起	,	这	国王	绊倒	在	他的	长的	长袍	,

他们俩一起滚倒了，国王被自己的长袍绊倒了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	coming	down	in	a	most	undignified	position	.
和	未来	向下	在	一个	最多	有失尊严	位置	.

而且是以极其不体面的姿势摔下来的。

[ðə; ði] [.eɪtʃ tuː 'əʊ] [-]

The	H's	[	51	]
这	的	[	-	]

H 的[51]

[ðæt] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] ,

that	were	on	the	ground	could	do	nothing	,
那	是	在	这	地面	可以	做	没有什么	,

那些在地面上的人什么也做不了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vaʊəlz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

but	those	that	had	got	in	beside	the	vowels	shouted	with	laughter	.
但	那些	那	有	得到	在	旁	这	元音	喊叫	和	笑声	.

但那些挤到元音旁边的人都大笑起来。

[ə; eɪ] [drɑːp] [siːn] .

A	DROP	SCENE	.
一个	降低	场景	.

一个坠落场景。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] .

“	Ha	,	ha	,	ha	!	”	came	from	A	pigeon	-	hole	.
“	哈	,	哈	,	哈	！	”	来了	从	一个	鸽子	-	洞	.

“哈哈哈哈！”这句话出自《鸽子笼》。

“ ['hiː] , ['hiː] , ['hiː] ! ” [frʌm; frəm] [iː] .

“	Hee	,	hee	,	hee	!	”	from	E	.
“	熙	,	嘿	,	嘿	！	”	从	E	.

“嘻嘻嘻！”来自 E.

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [frʌm; frəm] [oʊ] .

“	Ho	,	ho	,	ho	!	”	from	O	.
“	何	,	何	,	何	！	”	从	哦	.

“嚯，嚯，嚯！”来自 O。

[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['aɪz] [læft] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [kiː] .

Those	that	had	got	in	beside	the	I's	laughed	in	a	Hi	key	.
那些	那	有	得到	在	旁	这	是	笑了	在	一个	你好	钥匙	.

那些挤到“I”旁边的人都发出“嗨”的笑声。

[ðə; ði][.eɪtʃ tuː 'əʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][juː] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

The	H's	that	were	in	the	U	pigeon	-	hole	alone	remained	silent	,
这	的	那	是	在	这	U	鸽子	-	洞	独自的	剩余	沉默的	,

那些单独放在U形鸽笼里的H字母保持沉默。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] [hju] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə'læs] !

as	they	could	only	have	called	out	Heu	,	which	,	as	it	means	alas	!
作为	他们	可以	仅有的	有	称为	出去	休	,	哪个	,	作为	它	方法	唉	!

因为他们只能喊出“Heu”，而“Heu”的意思是“唉！”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] [tuː; tə][juːz] .

they	were	not	in	the	Humour	to	use	.
他们	是	不是	在	这	幽默	到	使用	.

他们当时没有那种幽默感。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] ,

The	king	made	no	attempt	to	rise	,
这	国王	制成	不	试图	到	上升	,

国王没有试图起身。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑːp][hiː; hi][hæd; həd]

and	looked	as	if	he	was	much	the	worse	of	the	drop	he	had
和	看起来	作为	如果	他	曾是	很多	这	更糟	的	这	降低	他	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

看起来他摔得比上次更惨了。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] ;

and	in	great	need	of	a	Pick	-	me	-	up	;
和	在	伟大的	需要	的	一个	挑选	-	我	-	向上	;

急需提振精神；

[soʊ] ['nɔːrvəl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [step] [tuː; tə] [get] [ɪn][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ,

so	Norval	put	his	foot	on	the	step	to	get	in	and	help	him	,	but	the	king	,
所以	诺瓦尔	放	他的	脚	在	这	步	到	得到	在	和	帮助	他	,	但	这	国王	,

于是诺瓦尔把脚放在台阶上想进去帮他，但是国王，

[əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [mə'dʒestɪkli] —

observing	his	intention	,	waved	his	hand	and	said	majestically	—
观察	他的	意图	,	挥手	他的	手	和	说	雄伟地	—

察觉到他的意图，挥了挥手，威严地说道——

“ ['rɔɪəl] [meɪl] .

“	Royal	Male	.
“	皇家	男性	.

“皇家男性。

[noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] .

no	admittance	.
不	准入	.

禁止入内。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːld]

”	It	was	evident	,	however	,	that	he	was	in	great	distress	,	for	he	called
”	它	曾是	明显	,	然而	,	那	他	曾是	在	伟大的	痛苦	,	为了	他	称为

[aʊt] “ [oʊ] !

out	“	Oh	!
出去	“	哦	!

然而，很明显他非常痛苦，因为他喊道：“哦！

" ['sevrəl] [taɪmz] , [-]
" several times , [52]
" 一些 时代 , [-]

“多次[52]

['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [pʊt] ['ʌðər] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
only the boys could not understand why he put other letters before it ,
仅有的 这 男孩们 可以 不是 理解 为什么 他 放 其他 信件 前 它 ,

只有男孩们不明白他为什么要在前面加上其他字母。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] , " [dʒiː] . [piː] .
so that it sounded like , " g . p .
所以 那 它 听起来 喜欢 , " 克 . p .

听起来就像是“gp”。

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[dʒiː] . [piː] .
g . p .
克 . p .

GP

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[dʒiː] . [piː] .
g . p .
克 . p .

GP

[oʊ] ! "
oh ! "
哦 ! "

哦! "

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['ɑːfɪsər] ,
" Get out of the way , " said a voice behind them ; and a gorgeous officer ,
" 得到 出去 的 这 方式 , " 说 一个 嗓音 在后面 他们 ; 和 一个 华丽的 官 ,

“让开,”他们身后传来一个声音；一位英俊的女警官，

[bʌt; bət] [huː] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wɔːr] ['kænvəs][bægz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdərz][ɑːn] [huːz] [brest]
but who , strangely enough , wore canvas bags , and the orders on whose breast
但 WHO , 奇怪的 足够的 , 穿着 帆布 包 , 和 这 订单 在 谁 胸部
[wɜːr; wər] ['mʌni] - ['ɔːrdərz] ,
were money - orders ,
是 钱 - 订单 ,

但奇怪的是，他们却穿着帆布包，胸前佩戴的却是汇票。

[stept] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl] .
stepped in beside the Royal Male .
步 在 旁 这 皇家 男性 .

走到皇家男士身边。

" [huːz] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒeɪkwiz] .
" Who's that ? " asked Jaques .
" 谁是 那 ? " 问 雅克 .

“那是谁？”雅克问道。

[waɪf] - ['biːtɪŋ] .
WIFE - BEATING .
妻子 - 殴打 .

殴打妻子。

“ [ðæts] ['dʒen(ə)rəl] - ; [wiː; wi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [dʒiː] . [piː] . [oʊ] . [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ;
“ That's General Pustoffus ; we calls him G . P . O . for short ;
“ 那就是 一般的 - ; 我们 呼叫 他 G . P . 哦 . 为了 短的 ;

“那是普斯托弗斯将军；我们简称他为GPO；

[ɪts] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lʊks] ['æftər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl] .
it's him as looks after the Royal Male .
它是 他 作为 看起来 后 这 皇家 男性 .

是他负责照顾皇室男性成员。

['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['sɔːrtər] [tʃæp] [hiː; hi] [ɪz] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl] .
He's a queer sorter chap he is , the Royal Male .
他是 一个 酷儿 分拣机 小伙子 他 是 , 这 皇家 男性 .

他真是个古怪的家伙，这位皇家男士。

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] - [ɪz] - [oʊl] [taɪm] [ə; eɪ] ['pʊlɪn] - ['letərz] [aʊt] [ʌv; əv] [bægz] , [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] - [ɪm] ['ɪntuː] -
He takes up ' is ' ole time a pullin ' letters out of bags , and shoving ' em into '
他 需要 向上 - 是 - 奥莱 时间 一个 拉林 - 信件 出去 的 包 , 和 推搡 - 呃 进入 -
['oʊlz, ˌoʊ'leɪz] ;
oles ;
奥莱斯 ;

他开始抽出时间从袋子里掏出信件，然后把它们塞进洞里；

[ænd; ənd] ['wɛnz, 'hwɛnz] ['hiːz] ['taɪərd] [oʊ] - [ðæt] , [hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] - ['oʊlz, ˌoʊ'leɪz] [ænd; ənd]
and when's he's tired o ' that , he takes them out of ' oles and
和 什么时候? 他是 疲劳的 o - 那 , 他 需要 他们 出去 的 - 奥莱斯 和
[ʃʌvz] - [ɪm] ['ɪntuː] [bægz] .
shoves ' em into bags .
推搡 - 呃 进入 包 .

当他玩腻了的时候，他就把它们从洞里拿出来，塞进袋子里。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
And , besides that ,
和 , 除了 那 ,

除此之外，

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [gets] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ðə; ði] ['kwiːnz] - [iːd] [ə; eɪ] [bæŋ] . ”
there's never a letter he gets that he doesn't give the Queen's ' ead a bang . ”
有 绝不 一个 信 他 获得 那 他 不 给 这 女王大学 - 头 一个 砰 . ”

他收到的每一封信，都会让女王“大吃一惊”。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ” [sed] ['rænʌlf] .
“ What a shame ! ” said Ranulf .
“ 什么 一个 耻辱 ! ” 说 拉努尔夫 .

“真是太可惜了！”兰努夫说道。

“ [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] .
“ Ay , it be a shame , ” said the guard .
“ 哎 , 它 是 一个 耻辱 , ” 说 这 警卫 .

“唉，那可就太可惜了。”卫兵说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪk] ['aʊər; ɑːr] [waɪf] [wiːd] [get] [sɪks] [mʌnθs] ;
“ If you or me was to lick our wife we'd get six months ;
“ 如果 你 或者 我 曾是 到 舔 我们的 妻子 我们会 得到 六 几个月 ;

“如果我们舔自己的妻子，我们会被判六个月监禁；

[bʌt; bət] [ðɪs] - [er] ['rɔɪəl] [meɪl] , [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] - [ɜːr; ər] - [iːd] [-]
but this ' ere Royal Male , he doesn't mind ' er ' ead [53]
但 这 - 埃雷 皇家 男性 , 他 不 头脑 - 呃 - 头 [-]

但是这位“皇家男性”，他并不介意“她的头[53]”。

['gɛtɪn] - [likt] [ænd; ənd] [stʌk] [fæst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] - [iːz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ɑːn]
gettin ' licked and stuck fast in a corner , and ' ee's always a stamping on
获得 - 舔过 和 卡住 快速地 在 一个 角落 , 和 - ee的 总是 一个 冲压 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

被狠狠地揍了一顿，然后被牢牢地困在角落里，而且总是有人在上面踩来踩去。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [blæk] .
and making her face all black .
和 制作 她 脸 全部 黑色的 .

把她的脸涂得全黑。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['peɪʃəntər] ['leɪdi] ['nevər] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɜːr; hər] - [-] ['biːɪŋ]
And I'm sure a patienter lady never was , for though her ' ead's being
和 我是 当然 一个 耐心 女士 绝不 曾是 , 为了 尽管 她 - EAD的 存在
[bʌmpt] [ɔːl] [deɪ] ,
bumped all day ,
撞 全部 天 ,

我敢肯定，没有比她更有耐心的女士了，尽管她的头整天都被人碰来碰去，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sez] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
she never says a word .
她 绝不 说道 一个 单词 .

她一句话也不说。

[hiː; hi] [dəunt] [hoʊld] [ðə; ði] ['kwiːnz] - [iːd] [wɜːrθ] [mɔːr] [nɔːr] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hauns] , [hiː; hi]
He don't hold the Queen's ' ead worth more nor a penny to a hounce , he
他 不 抓住 这 女王大学 - 头 值得 更多的 也不 一个 一分钱 到 一个 跳跃 , 他
[dəunt] .
don't .
不 .

他根本不把女王的头颅看得比什么都重要，一点也不。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [ɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [biː; bi] ['hɔf] .
But come on , or the train will be hoff .
但 来 在 , 或者 这 火车 将要 是 霍夫 .

快点，不然火车就要停了。

" ['pʌfi] ['pɪgi] .
" PUFFY PIGGY .
" 蓬松 小猪 .

“蓬松小猪。”

[ðə; ði] [nekst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [soʊ]
The next was the smoking - carriage , and the smoke was pushing out so
这 下一个 曾是 这 吸烟 - 运输 , 和 这 抽烟 曾是 推动 出去 所以
[hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
hard at the door ,
难的 在 这 门 ,

接下来是吸烟车厢，烟雾猛烈地从车门喷出来。

[ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊpən] ,
that the moment the handle was turned it flew open ,
那 这 片刻 这 处理 曾是 转向 它 飞翔 打开 ,

把手一转动，门就弹开了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['potər] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt]

so	that	it	took	the	united	efforts	of	the	guard	and	porter	to	get	it	shut
所以	那	它	采取	这	团结的	努力	的	这	警卫	和	搬运工	到	得到	它	关闭

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

因此，最后还是靠着守卫和门房的共同努力才把门重新关上。

[ðə; ði] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] .

the	cloud	coming	out	as	thick	as	gutta	percha	.
这	云	未来	出去	作为	厚的	作为	古塔	胶	.

冒出的云层像古塔胶一样浓稠。

['nɔːrvəl] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][pɪg] ['pʌfɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][æn; ən]

Norval	looked	through	the	window	,	and	saw	a	pig	puffing	away	at	an
诺瓦尔	看起来	通过	这	窗户	,	和	锯	一个	猪	抽气	离开	在	一个

[ɪˈnɔːrməs] [sɪˈgɑːr] .

enormous	cigar	.
巨大的	雪茄	.

诺瓦尔透过窗户往外看，看到一头猪正叼着一根巨大的雪茄。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] !

“	What	a	bore	!
”	什么	一个	钻孔	!

“真无聊！”

[its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] .

It's	no	use	trying	to	go	in	there	,	”	said	he	.
它是	不	使用	尝试	到	去	在	那里	,	”	说	他	.

“进去也没用，”他说。

“ [aɪ] [θɔːt] ['pɑːpə] [sed] ['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , ” [sed] ['rænʌlf] .

“	I	thought	papa	said	smoking	was	a	bad	habit	,	”	said	Ranulf	.
”	我	想法	爸爸	说	吸烟	曾是	一个	坏的	习惯	,	”	说	拉努尔夫	.

“我记得爸爸说过吸烟是坏习惯，”兰努夫说。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['potər] , “ [eɪnt] - [iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [hiˈself] ? ” [-]

“	Well	,	”	said	the	porter	,	“	ain't	'	ee	trying	to	cure	hisself	?	”	[	54	]
”	出色地	,	”	说	这	搬运工	,	“	不是	-	ee	尝试	到	治愈	他自己	?	”	[	-	]

“嗯，”搬运工说，“他难道不是想治好自己的病吗？”[54]

['sæmplɪŋ] .

SAMPLING	.
采样	.

采样。

“ [aɪˈd][hɑː] - [θɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] , “ [ðæt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [wʊd] [hɑː] - [kjʊr]

“	I'd	ha	'	thought	,	”	said	the	guard	,	“	that	amount	of	smoking	would	ha	'	cured
”	ID	哈	-	想法	,	”	说	这	警卫	,	“	那	数量	的	吸烟	会	哈	-	治愈

[hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] .

him	already	.
他	已经	.

“我原以为，”警卫说，“他抽了那么多烟，早就把烟治好了。”

” [ðə; ði][pɪg] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] ,

”	The	pig	,	hearing	the	talk	,
”	这	猪	,	听力	这	讲话	,

“猪听到这些话，

['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] , ['seɪɪŋ] ,

opened	the	window	and	handed	out	a	slice	of	himself	on	a	plate	,	saying	,
打开	这	窗户	和	递交	出去	一个	片	的	他自己	在	一个	盘子	,	说	,

他打开窗户，把一块自己的肉放在盘子里递了出去，说道：

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , “ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] [jɔːr'selvz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hæf] [kjʊr] [jet] ,

as	he	did	so	,	“	There	,	you	see	yourselves	I	am	not	half	cured	yet	,
作为	他	做过	所以	,	“	那里	,	你	看	你们自己	我	是	不是	一半	治愈	然而	,

他一边说着，一边说道：“你们看，我还没有痊愈一半呢。”

[soʊ][dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

so	don't	bother	me	any	more	.
所以	不	打扰	我	任何	更多的	.

所以别再来烦我了。

[wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [kjʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

What	can't	be	cured	must	be	endured	.
什么	不能	是	治愈	必须	是	忍受	.

无法治愈的，只能忍受。

” [hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [-]

”	He	gave	such	[	55	]
”	他	给予	这样的	[	-	]

“他给予了这样的[55]

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðæt] ['rænʌlf] [sniːzd] [ə; eɪ] [laʊd] “ [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] -

a	puff	of	smoke	as	he	said	this	,	that	Ranulf	sneezed	a	loud	“	H	-	a	-	a	-
一个	噗	的	抽烟	作为	他	说	这	,	那	拉努尔夫	打喷嚏	一个	大声	”	H	-	一个	-	一个	-

[ə; eɪ] - [em] .

a	-	m	.
一个	-	米	.

话音刚落，一股烟雾飘了出来，兰努夫打了个响亮的喷嚏：“哈——”。

” [ə; eɪ] [fɔːls] [stɑːrt] .

”	A	FALSE	START	.
”	一个	错误的	开始	.

“一次错误的开始。”

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hæm] , ” [sed] [ðə; ðɪ][pɪg] .

“	No	,	I	am	not	ham	,	”	said	the	pig	.
“	不	,	我	是	不是	火腿	,	”	说	这	猪	.

“不，我不是火腿，”猪说。

“ ['beɪkən] , [ðen] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .

“	Bacon	,	then	,	”	said	Jaques	.
“	熏肉	,	然后	,	”	说	雅克	.

“那就培根吧，”雅克说道。

“ [soʊ][aɪ][duː] [miːn] [tuː; tə] [beɪk] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ðɪ][pɪg] , “ [ɪn][ðə; ðɪ] [smoʊk] [hɪr] ,

“	So	I	do	mean	to	bake	on	,	”	said	the	pig	,	“	in	the	smoke	here	,
“	所以	我	做	意思是	到	烤	在	,	”	说	这	猪	,	“	在	这	抽烟	这里	,

“所以我的确打算继续烤下去，”猪说，“在这烟雾缭绕中。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][hæm] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] ;

and	when	I	am	ham	I'll	let	you	know	;
和	什么时候	我	是	火腿	患病的	让	你	知道	;

等我心情不好的时候，我会告诉你的；

[soʊ][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [grʌntid] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

so	don't	take	it	for	grunted	till	I	tell	you	.
所以	不	拿	它	为了	哼哼	直到	我	告诉	你	.

所以，在我明确告诉你之前，不要把它当成咕哝声。

” [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

”	He	shut	the	window	again	.
”	他	关闭	这	窗户	再次	.

他又把窗户关上了。

“ [waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] [tɔːk] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [seɪ] - [wen] [aɪ][hæm] - [ˌeɪ 'em] - ? ” [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

“	Why	can't	he	talk	correct	,	and	say	'	When	I	ham	'	am	'	?	”	said	the	guard	,
”	为什么	不能	他	讲话	正确的	,	和	说	-	什么时候	我	火腿	-	是	-	?	”	说	这	警卫	,

“他为什么不能好好说话，说‘When I ham 'am’呢？”卫兵问道。

[æz; əz] , [ðə; ði] [pɪg] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

as	,	the	pig	closed	the	window	.
作为	,	这	猪	关闭	这	窗户	.

这时，猪关上了窗户。

[ðə; ði][nekst] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['empti] ; [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

The	next	carriage	was	empty	;	and	no	wonder	—	for	it	was	the	sleeping
这	下一个	运输	曾是	空的	;	和	不	想知道	—	为了	它	曾是	这	睡眠

- ['kærɪdʒ] ,

-	carriage	,
-	运输	,

下一节车厢是空的；这不足为奇——因为那是卧铺车厢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [soʊ] [laʊd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sliːpɝz] [bɪ'loʊ] ['wʊdnt] [steɪ]

and	was	snoring	so	loud	that	even	the	wooden	sleepers	below	wouldn't	stay
和	曾是	打鼾	所以	大声	那	甚至	这	木制的	卧铺	以下	不会	停留

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

他的鼾声大得连下面的木枕都无法保持安静。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃeri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['reɪləri] .

and	were	anything	but	chary	of	their	raillery	.
和	是	任何事物	但	谨慎	的	他们的	玩笑	.

他们对别人的嘲讽毫不在意。

[wen] ['dʒeɪkwiz] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [spoʊk] [ɪn][ɪts] [sliːp] , [ænd; ənd] [sed] ,

When	Jaques	looked	in	it	only	spoke	in	its	sleep	,	and	said	,
什么时候	雅克	看起来	在	它	仅有的	辐	在	它是	睡觉	,	和	说	,

雅克往里看时，它只是在睡梦中说话，说道：

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][fɑːr][frʌm; frəm] ['weikfiːld] [jet] ? ”

“	Are	we	far	from	Wakefield	yet	?	”
”	是	我们	远的	从	韦克菲尔德	然而	?	”

“我们离韦克菲尔德还有多远吗？”

“ ['veri] [fɑːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkwiz] .

“	Very	far	,	I	should	think	,	”	replied	Jaques	.
”	非常	远的	,	我	应该	思考	,	”	回复	雅克	.

“我想，非常远。”雅克回答道。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ɪn] ['læfɪŋ] , [let] [hɪz; ɪz]

They	all	laughed	at	this	;	and	unfortunately	the	guard	,	in	laughing	,	let	his
他们	全部	笑了	在	这	;	和	很遗憾	这	警卫	,	在	笑	,	让	他的

['wɪs(ə)l] - [noʊz] [goʊ] [ɔːf] . [-]

whistle	-	nose	go	off	.	[	56	]
哨	-	鼻子	去	离开	.	[	-	]

他们都笑了；不幸的是，卫兵笑的时候，不小心让他的哨子响了。[56]

[sted] [ɪz] [ðə; ði] [kjʊr] .

STEAD	IS	THE	CURE	.
坚定	是	这	治愈	.

稳扎稳打才是王道。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['draɪvər][stɑːrt][ðə; ði] [treɪn] ;

This	made	the	driver	start	the	train	;
这	制成	这	司机	开始	这	火车	;

这促使司机启动了火车；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][pɪg]['oʊpənd][ðə; ði]['wɪndoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd]

just	as	the	pig	opened	the	window	of	the	smoking	-	carriage	again	,	and
只是	作为	这	猪	打开	这	窗户	的	这	吸烟	-	运输	再次	,	和

['hændɪd] [aʊt] [ə'nʌðər] [slaɪs] ,

handed	out	another	slice	,
递交	出去	其他	片	,

就在这时，那头猪再次打开了吸烟车厢的窗户，又分发了一片烟。

['seɪɪŋ] , " [ə; eɪ] ['ræʃər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən] [ðɪs] [pɪg] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] - [æz; əz][ə; eɪ]

saying	,	"	A	rasher	individual	than	this	pig	would	have	made	his	eggsit	as	a
说	,	"	一个	培根	个人	比	这	猪	会	有	制成	他的	-	作为	一个

[kjʊr] [æt; ət][wʌns] ,

cure	at	once	,
治愈	在	一次	,

他说："比这头猪更鲁莽的人会立刻让他的蛋孵出来治病。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪm][noʊ] - [[θriː]] [ə; eɪ][hæm] [jet] ; - [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kjʊr] .

but	you	see	I'm	no	'	[	3	]	a	ham	yet	;	steady's	the	word	for	a	perfect	cure	.
但	你	看	我是	不	-	[	3	]	一个	火腿	然而	;	-	这	单词	为了	一个	完美的	治愈	.

但你看，我还不是什么[3] 火腿；稳扎稳打才是完美治愈的关键。

" [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [geɪv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trə'mendəs] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

"	This	long	speech	gave	time	for	a	tremendous	cloud	of	smoke	to	escape	,
"	这	长的	演讲	给予	时间	为了	一个	巨大的	云	的	抽烟	到	逃脱	,

"这段冗长的演讲给了大量时间释放出滚滚浓烟。"

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	the	train	got	out	of	the	station	under	cover	of	it	,
所以	那	这	火车	得到	出去	的	这	车站	在下面	覆盖	的	它	,

所以火车就趁着它的掩护驶出了车站。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɔːr][ðə; ði] ['potər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːf] . "

before	the	guard	or	the	porter	knew	that	it	was	off	.	"
前	这	警卫	或者	这	搬运工	知道	那	它	曾是	离开	.	"

守卫或搬运工还没反应过来，它就已经关掉了。

- [ɪrz] [ə; eɪ][goʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['potər] .

'	Ere's	a	go	!	"	said	the	porter	.
-	这是	一个	去	!	"	说	这	搬运工	.

"出发！"搬运工说道。

" [its] [mɔːr] [laɪk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['nɔːrvəl] .

"	It's	more	like	there's	a	go	,	"	replied	Norval	.
"	它是	更多的	喜欢	有	一个	去	,	"	回复	诺瓦尔	.

"更像是已经开始行动了，"诺瓦尔回答道。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][goʊ] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] .

"	Yes	,	there's	a	go	,	and	here's	a	stay	,	"	said	the	guard	.
"	是的	,	有	一个	去	,	和	这里是	一个	停留	,	"	说	这	警卫	.

"是的，这里有一张通行证，这里有一张停留证，"警卫说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn] ['sʌmhaʊ] .

"	We	must	get	on	somehow	.
"	我们	必须	得到	在	不知何故	.

我们必须想办法继续前进。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

What	shall	we	do	?	"
什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

“ [æks][oʊld] ['sæmi] [fɔːr] , - [iːz] [jʊr; jər][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['potər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl]
“ Ax old Sammy Fore , ' ee's your man , ” said the porter , pointing to the signal
“ 斧头 老的 萨米 前 , - ee的 你的 男人 , ” 说 这 搬运工 , 指向 到 这 信号
[pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

“老萨米·福尔，就是你要找的人，”搬运工指着信号警察说道。

“ ['vaɪ] , [vɑːt][kʊd; kəd] - [iː] [duː] ? ” “
“ Vy , vot could ' ee do ? ” “
“ 维 , 投票 可以 - ee 做 ? ” “

“Vy，你可以做什么吗？”“

- [iː] ? - [iːz] [ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔːr; fər]['muːvɪn] - ['piːp(ə)l] [ɑːn] , [-]
' Ee ? ' ee's the very man for movin ' people on , [57]
- 呃 ? - ee的 这 非常 男人 为了 移动 - 人们 在 , [-]

“Ee？Ee 正是推动人们前进的人，[57]

[jər] [noʊz] ; - - [biː; bi]['heɪbəl][tuː; tə] [rʌn] [jər] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [jet] .
yer knows ; ' ee'l be hable to run yer in to the train yet .
你的 知道 ; - - 是 哈布尔 到 跑步 你的 在 到 这 火车 然而 .

你知道的；我们总有一天会把你赶上火车的。

” [pə'liːsmən] [ɛk'sprɛs] .
” POLICEMAN XPRESS .
” 警察 快车 .

“警察快车。”

[ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn]
They all hurried across to the policeman , and begged him to take them on
他们 全部 慌忙 穿过 到 这 警察 , 和 乞求 他 到 拿 他们 在
.
:
.

他们都急忙跑到警察面前，恳求他逮捕他们。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [griːn] [ɪn][maɪ] [aɪ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Do you see anything green in my eye ? ” said he .
“ 做 你 看 任何事物 绿色的 在 我的 眼睛 ? ” 说 他 .

“你看到我眼睛里有绿色吗？”他问道。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] , “ [wen] [juː; jʊ] [wɪŋk] . ”
“ Sometimes , ” said Jaques , “ when you wink . ”
“ 有时 , ” 说 雅克 , “ 什么时候 你 眨眼 . ”

“有时候，”雅克说，“当你眨眼的时候。”

“ [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Then you won't this time , ” said he .
“ 然后 你 惯于 这 时间 , ” 说 他 .

“那你这次就没戏了，”他说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [fɪkst] ['sɪgnəl] ?
“ Don't you know that I'm a fixed signal ?
“ 不 你 知道 那 我是 一个 固定的 信号 ?

“难道你不知道我是一个固定信号吗？”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [hɪr] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] . ”
If I were to leave here , I shouldn't be found when I was wanted . ”
如果 我 是 到 离开 这里 , 我 不应该 是 成立 什么时候 我 曾是 通缉 . ”

如果我离开这里，他们应该找不到我。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ˈʌðər] [pəˈliːsmən] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] , “ [soʊ] [ðæt] [ˈwʊdnt] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .

“	**Just**	**like**	**other**	**policemen**	**,**	”	**said**	**the**	**guard**	**,**	“	**so**	**that**	**wouldn't**	**make**	**no**	**difference**	**.**
”	只是	喜欢	其他	警察	,	”	说	这	警卫	,	“	所以	那	不会	制作	不	不同之处	.

“和其他警察一样，”警卫说，“所以这不会有什么区别。”

[kʌm] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ; [teɪk] [juː ˈes][ɑːn] . ”

Come	**,**	**don't**	**be**	**a**	**fool**	**;**	**take**	**us**	**on**	**.**	**”**
来	,	不	是	一个	傻子	;	拿	我们	在	.	”

来吧，别犯傻；跟我们一决高下。

“ [ˈkudnt] [wiː; wi][goʊ][baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] ? ” [sed] [ˈnɔːrvəl] ,

“	**Couldn't**	**we**	**go**	**by**	**special**	**train**	**?**	**”**	**said**	**Norval**	**,**
”	不能	我们	去	经过	特别的	火车	?	”	说	诺瓦尔	,

“我们能不能坐专列去？”诺瓦尔说。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈreɪlweɪz] .

who	**was**	**by**	**way**	**of**	**being**	**very**	**knowing**	**about**	**railways**	**.**
WHO	曾是	经过	方式	的	存在	非常	会心	关于	铁路	.

他非常了解铁路。

“ [ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] [biː; bi] [bləʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] ; “ [lets] [goʊ][baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɑːnstəbl] .

“	**Special**	**train**	**be**	**blowed**	**!**	**”**	**said**	**the**	**guard**	**;**	**“**	**let's**	**go**	**by**	**special**	**constable**	**.**
”	特别的	火车	是	吹	!	”	说	这	警卫	;	“	我们来吧	去	经过	特别的	警官	.

“专列开动！”警卫说；“我们乘坐特警队去吧。”

[wiːl] [suːn] - [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] - [ɛkˈsprɛs] . ”

We'll	**soon**	**hovertake**	**the**	**train**	**by**	**p'liceman**	**Xpress**	**.**	**”**
出色地	很快	-	这	火车	经过	-	快车	.	”

我们很快就能乘坐警员特快列车超越火车了。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ʃænt] , ” [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] ; “ [aɪ] [stɪks] [tuː; tə][maɪ] [biːt] . ” [-]

“	**No**	**,**	**you**	**shan't**	**,**	**”**	**said**	**the**	**policeman**	**;**	**“**	**I**	**sticks**	**to**	**my**	**beat**	**.**	**”**	**[**	**58**	**]**
”	不	,	你	不会	,	”	说	这	警察	;	“	我	棍子	到	我的	打	.	”	[	-	]

“不，你不能，”警察说；“我坚守我的巡逻区域。”[58]

[kʊks] [ˈfɔːləuəz] .

COOKS	**FOLLOWERS**	**.**
厨师	追随者	.

厨师的追随者。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [stɪks] [soʊ][hɑːrd] , [juːl] [groʊ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ˈsʌlkɪli] .

“	**If**	**you**	**sticks**	**so**	**hard**	**,**	**you'll**	**grow**	**to**	**the**	**spot**	**,**	**”**	**said**	**the**	**guard**	**,**	**sulkily**	**.**
”	如果	你	棍子	所以	难的	,	你会	生长	到	这	点	,	”	说	这	警卫	,	闷闷不乐	.

“你要是这么死死地待着，就会长到跟那里一样高了，”守卫闷闷不乐地说。

“ [ðen] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbiːtruːt] , ” [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .

“	**Then**	**I'll**	**be**	**a**	**beetroot**	**,**	**”**	**said**	**the**	**policeman**	**.**
”	然后	患病的	是	一个	甜菜根	,	”	说	这	警察	.

“那我就会变成甜菜根，”警察说。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [red] [ænd; ənd] [griːn] .

“	**So**	**you**	**are**	**,**	**with**	**your**	**red**	**and**	**green**	**.**
”	所以	你	是	,	和	你的	红色的	和	绿色的	.

“所以你就是这样，喜欢红色和绿色。”

” [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət] [læst]

”	**The**	**policeman**	**seemed**	**determined**	**not**	**to**	**help**	**them**	**,**	**when**	**the**	**guard**	**at**	**last**
”	这	警察	似乎	决定	不是	到	帮助	他们	,	什么时候	这	警卫	在	最后的

[sed] , [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] ,

said	**,**	**in**	**desperation**	**,**
说	,	在	绝望	,

“警察似乎铁了心不肯帮他们，这时警卫终于绝望地说：”

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðæt] - [er] [treɪn] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

“	If	anything	happens	to	that	'	ere	train	,	it'll	be	a	pretty	kettle	of	fish	,
”	如果	任何事物	发生	到	那	-	埃雷	火车	,	它将	是	一个	漂亮的	壶	的	鱼	,

“如果那列火车出了什么事，那就麻烦大了。”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kʊks] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

for	there's	a	Cooke's	excursion	in	it	.	”
为了	有	一个	库克的	短途旅行	在	它	.	”

因为里面有一段库克船长的航行记录。”

“ [kʊks] [ænd; ənd] [fɪʃ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ; “ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ?

“	Cooks	and	fish	!	”	shouted	the	policeman	;	“	why	didn't	you	say	so	before	?
”	厨师	和	鱼	!	”	喊叫	这	警察	;	“	为什么	没有	你	说	所以	前	?

“厨师和鱼！”警察喊道；“你为什么不早说？”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [kʊks] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [aɪm][jʊr; jər][mæn] .

If	there's	cooks	in	the	train	,	I'm	your	man	.
如果	有	厨师	在	这	火车	,	我是	你的	男人	.

如果火车上有厨师，我就是你要找的人。

[kʌm] [ɑːn] ; [kʊks] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːləuəz] [ɪz][noʊ] [gʊd] ; [lets] ['æftər] - [ɪm] [æt; ət][wʌns] .

Come	on	;	cooks	without	followers	is	no	good	;	let's	after	'	em	at	once	.
来	在	;	厨师	没有	追随者	是	不	好的	;	我们来吧	后	-	呃	在	一次	.

来吧，没有追随者的厨师可不行，咱们马上行动起来。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɪpt] [ʌp] ['dʒeɪkwiz][ænd; ənd] ['rænʌlf] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['nɔːrvəl]

”	So	saying	,	he	whipped	up	Jaques	and	Ranulf	under	one	arm	,	and	Norval
”	所以	说	,	他	鞭打	向上	雅克	和	拉努尔夫	在下面	一	手臂	,	和	诺瓦尔

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

under	the	other	,
在下面	这	其他	,

“说完，他一手拄着雅克和拉努夫，一手拄着诺瓦尔。”

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [hoʊld][ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf]['æftər][ðə; ði] [treɪn] .

and	bidding	the	guard	hold	on	by	his	coat	-	tails	,	started	off	after	the	train	.
和	投标	这	警卫	抓住	在	经过	他的	外套	-	尾巴	,	开始	离开	后	这	火车	.

他示意卫兵抓住他的衣角，然后追着火车出发了。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [baɪ] ,

His	long	legs	went	over	the	ground	at	a	tremendous	pace	,	and	as	they	flew	by	,
他的	长的	腿	去	超过	这	地面	在	一个	巨大的	步伐	,	和	作为	他们	飞翔	经过	,

他修长的双腿以惊人的速度掠过地面，飞快地掠过，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['rʌnɪŋ] ,

the	people	in	the	houses	rushed	out	to	behold	the	sight	of	a	policeman	running
这	人们	在	这	房屋	匆忙	出去	到	看哪	这	视线	的	一个	警察	跑步

,

屋里的人们纷纷冲出来，观看奔跑的警察。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [sloʊ] [ɪ'nʌf] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [-]

for	they	are	generally	slow	enough	,	as	everybody	[	59	]
为了	他们	是	一般来说	慢的	足够的	,	作为	大家	[	-	]

因为他们通常都很慢，就像每个人一样[59]

[noʊz] .

knows	.
知道	.

知道。

[wʌn] [oʊld] ['plaʊmən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [pæst] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ,
One **old** **ploughman** **scratched** **his** **head** **as** **they** **sped** **past** **,** **and** **muttered** **,**
一 老的 耕夫 刮痕 他的 头 作为 他们 加速 过去的 , 和 低声说道 ,

一位老农夫看着他们飞驰而过，挠了挠头，嘟囔道：

" - ['ɔfən] - [ɜːrd] [æz; əz] [haʊ] - ['nevər] [ɪn] [æn; ən] - ['ɹi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ən] [goʊz] [laɪk]
" **A've** **offen** **'** **eard** **as** **how** **p'licemen's** **never** **in** **an** **'** **urry** **,** **but** **that** **un** **goes** **like**
" - 经常 - 耳朵 作为 如何 - 绝不 在 一个 - 快点 , 但 那 联合国 去 喜欢
[æn; ən] - [ɜːəkən] ,
an **'** **urricane** **,**
一个 - 飓风 ,

“我经常听说警察从不着急，但那家伙跑得像飓风一样快。”

[hiː; hi] [duː] . "
he **do** **.** **"**
他 做 . "

他会的。

" [jes] , " [sed] [ə'nʌðər] [oʊld] [mæn] , " [pə'liːs] [reɪts] [ɑːr; ər] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['hevi]
" **Yes** **,** **"** **said** **another** **old** **man** **,** **"** **police** **rates** **are** **as** **slow** **as** **they're** **heavy**
" 是的 , " 说 其他 老的 男人 , " 警察 利率 是 作为 慢的 作为 它们是 重的
['dʒen(ə)rəli] .
generally **.**
一般来说 .

“是的，”另一位老人说，“一般来说，警察办案速度既慢又重。”

" [væn] ['draɪvɪŋ] .
" **VAN** **DRIVING** **.**
" VAN 驾驶 .

“驾驶厢式货车。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði] [pə'liːsmən]
When **they** **had** **gone** **several** **miles** **in** **as** **many** **seconds** **,** **the** **policeman**
什么时候 他们 有 已消失 一些 英里 在 作为 许多 秒 , 这 警察
[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,
caught **sight** **of** **the** **train** **,**
捕捉 视线 的 这 火车 ,

当他们几秒钟内行驶了数英里后，警察看到了火车。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑːn] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] .
and **rushed** **on** **faster** **than** **ever** **.**
和 匆忙 在 快点 比 曾经 .

然后以比以往任何时候都更快的速度向前冲去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [jel] [ʌv; əv] [peɪn] ;
But **suddenly** **he** **gave** **a** **terrible** **yell** **of** **pain** **;**
但 突然 他 给予 一个 糟糕的 叫喊 的 疼痛 ;

但他突然发出了一声痛苦的惨叫；

[ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['krɔːsɪŋ]
and **no** **wonder** **—** **for** **he** **had** **bumped** **his** **shin** **against** **a** **bridge** **crossing**
和 不 想知道 — 为了 他 有 撞 他的 胫 反对 一个 桥 过境
[ðə; ði] [laɪn] ,
the **line** **,**
这 线 ,

难怪如此——因为他过线时小腿撞到了桥上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .
which **he** **had** **not** **noticed** **,** **as** **he** **was** **watching** **the** **train** **.**
哪个 他 有 不是 注意到 , 作为 他 曾是 观看 这 火车 .

他没有注意到这一点，因为他当时正在看火车。

[hiː; hi] ['stægərd] , ['blʌndəd] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [ʌv; əv] - [jaːdz] [iːtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [fel]

He	staggered	,	blundered	on	a	few	strides	of	300	yards	each	,	and	at	last	fell
他	交错	,	犯错	在	一个	很少	步幅	的	-	码	每个	,	和	在	最后的	跌倒

['hevɪli] ['fɔːrwərd] ,

heavily	forward	,
重度	向前	,

他踉跄了一下，跌跌撞撞地走了几步，每步大约300码，最后重重地向前摔倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [went] [bæŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][væn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

and	his	head	went	bang	through	the	van	of	the	train	,	which	had	come
和	他的	头	去	砰	通过	这	货车	的	这	火车	,	哪个	有	来

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

to	a	standstill	,
到	一个	停顿	,

他的头重重地撞在了已经停下的火车车厢里。

['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst]['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .

driving	it	all	the	way	to	the	next	station	,	which	was	about	half	a	mile	off	.
驾驶	它	全部	这	方式	到	这	下一个	车站	,	哪个	曾是	关于	一半	一个	英里	离开	.

一路开到下一个车站，大约半英里远。

[wen] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [fel] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ræn] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] ;

When	the	policeman	fell	,	the	little	fellows	ran	great	risk	of	coming	to	smash	;
什么时候	这	警察	跌倒	,	这	小的	伙伴们	跑	伟大的	风险	的	未来	到	粉碎	;

警察摔倒时，小家伙们很有可能被撞倒在地；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['bʌfəz] ,

but	at	the	back	of	the	train	there	happened	to	be	two	obliging	buffers	,
但	在	这	后退	的	这	火车	那里	发生	到	是	二	乐于助人	缓冲区	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

但火车尾部恰好有两位乐于助人的缓冲员，他们

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːl] [meɪd] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmənz] [-]

as	the	shock	of	the	fall	made	the	policeman's	[	60	]
作为	这	震惊	的	这	落下	制成	这	警察的	[	-	]

坠落的冲击使警察[60]

[ɑːrmz][flaɪ][ʌp] , [kɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [bæk] [sprɪŋz] ,

arms	fly	up	,	caught	the	boys	,	and	with	the	aid	of	one	or	two	back	springs	,
武器	飞	向上	,	捕捉	这	男孩们	,	和	和	这	援助	的	一	或者	二	后退	弹簧	,

手臂高高举起，接住了男孩们，并在一个或两个后弹簧的帮助下，

[brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

brought	them	safely	to	the	ground	.
带来	他们	安全	到	这	地面	.

将它们安全送至地面。

“ [ðaʊst] [run] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [læd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] ;

“	Thou'st	roon	thyself	in	this	time	,	lad	,	”	said	the	guard	;
“	汝	房间	你自己	在	这	时间	,	小伙子	,	”	说	这	警卫	;

“小子，你这次可得自讨苦吃。”卫兵说道；

“ [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ljki] [fɔːr; fər][ɔɪ] [ðæt] [aɪ] [wɔrnt] [ɪn][ðə; ðɪ][væn] ,

“	it	be	looky	for	oi	that	I	warn't	in	the	van	,
“	它	是	瞧瞧	为了	oi	那	我	警告	在	这	货车	,

“我没在车里，所以要找我。”

[ɔːr][ðer; ðər] - [ʌd][ə; eɪ] [bɪn] [tuː] [breɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

or	there	'	ud	a	been	two	brakes	in	it	instead	of	one	.
或者	那里	-	ud	一个	到过	二	刹车	在	它	反而	的	一	.

或者说，它应该有两个刹车而不是一个。

" [muːv] [ɑːn] , [ðer; ðər] !
" **MOVE ON , THERE !**
" 移动 在 , 那里 !

“继续前进，那里！”

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
The policeman vouchsafed no reply , but gathered himself up with a most
这 警察 担保 不 回复 , 但 聚集 他自己 向上 和 一个 最多
['dɪgnɪfaɪd] [er] .
dignified air .
凝重 空气 .

警察没有回答，而是保持着极其庄重的神态。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [lʊkt] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
One of his red eyes looked rather the worse for his tumble ; but being a
一 的 他的 红色的 眼睛 看起来 相当 这 更糟 为了 他的 翻滚 ; 但 存在 一个
[glæs] [wʌn] ,
glass one ,
玻璃 一 ,

他的一只红眼睛摔得更厉害了，看起来伤势比较严重；但那是一只玻璃眼，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'pleɪst] .
it did not matter much , as it could be easily replaced .
它 做过 不是 事情 很多 , 作为 它 可以 是 容易地 替换 .

这无关紧要，因为它很容易更换。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [streɪt] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sed] , [mə'dʒestɪkli] , " [muːv] [ɑːn] ,
He stuck his arms straight out once more , and said , majestically , " Move on ,
他 卡住 他的 武器 直的 出去 一次 更多的 , 和 说 , 雄伟地 , " 移动 在 ,
[ðer; ðər] !
there !
那里 !

他再次伸直双臂，威严地说道：“继续前进！”

" [ðə; ði] [gɑːrd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] , ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɜːrdʒɪŋ] ,
" The guard being anxious to get to the train , needed no further urging ,
" 这 警卫 存在 焦虑的 到 得到 到 这 火车 , 需要 不 更远 敦促 ,

“这名警卫急于赶往火车，无需进一步催促。”

[bʌt; bət][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
but set off with the boys for the station .
但 放 离开 和 这 男孩们 为了 这 车站 .

但还是和孩子们一起出发去车站了。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][gɑːt][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]
After a little , he got so out of breath that his nose was beginning to
后 一个 小的 , 他 得到 所以 出去 的 气息 那 他的 鼻子 曾是 开始 到
['wɪs(ə)l] [ə'gen] ,
whistle again ,
哨 再次 ,

过了一会儿，他气喘吁吁，鼻子又开始发出嘶嘶声了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and he had to hold it for the rest of the way ,
和 他 有 到 抓住 它 为了 这 休息 的 这 方式 ,

他不得不一直拿着它走完剩下的路程。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] .
lest it should cause the train to start off without them once more .
免得 它 应该 原因 这 火车 到 开始 离开 没有 他们 一次 更多的 .

以免再次导致火车在没有他们的情况下启动。

[sloʊ] - [peɪst] [prə'siːdɪŋz] .
SLOW - PACED PROCEEDINGS .
慢的 - 踱步 诉讼程序 .

审理过程进展缓慢。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [-]
The boys , going forward to get into a carriage , [61]
这 男孩们 , 去 向前 到 得到 进入 一个 运输 , [-]

男孩们上前去坐马车，[61]

[faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [dʒæmd] [ʌp] [baɪ] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] ,
found the people all jammed up by large pieces of pasteboard ,
成立 这 人们 全部 卡住 向上 经过 大的 件 的 纸板 ,

发现人们都被大块纸板堵住了。

[laɪk] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['plækˌɑːdz] ['kærid] [baɪ] [tuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə]
like the advertising placards carried by two men in the streets , which turned out to
喜欢 这 广告 标语牌 携带 经过 二 男人 在 这 街道 , 哪个 转向 出去 到
[biː; bi] ['tɪkɪts] .
be tickets .
是 门票 .

就像两个男人在街上举着的广告牌，结果却发现是罚单。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [gɑːt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bendɪŋ]
They could not be got out at the doors without a great deal of bending
他们 可以 不是 是 得到 出去 在 这 门 没有 一个 伟大的 交易 的 弯曲
[ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ,
and squeezing and struggling ,
和 挤压 和 挣扎 ,

不费一番力气，他们根本无法从门口出去。

[wɪtʃ] [tɔːr] [ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm] ;
which tore and broke them ;
哪个 撕裂 和 打破 他们 ;

它们被撕裂、被击碎了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kerfəli] ['peɪstɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] ['tɪkɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
and as the officials insisted on carefully pasting up each ticket as it was
和 作为 这 官员 坚持 在 小心 粘贴 向上 每个 票 作为 它 曾是
[gɑːt] [aʊt] ,
got out ,
得到 出去 ,

官员们坚持把每张罚单都仔细粘贴好。

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'fer] .
the collecting promised to be a very long affair .
这 收集 承诺 到 是 一个 非常 长的 事务 .

收集工作注定会非常漫长。

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [soʊ] [bɪg] ? ” [sed] ['dʒeɪkwiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ,
“ Why are the tickets so big ? ” said Jaques to the station - master ,
“ 为什么 是 这 门票 所以 大的 ? ” 说 雅克 到 这 车站 - 掌握 ,

“为什么车票这么大？”雅克问站长。

[huː] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ə; eɪ] [peɪst] - [pɑːt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [drʌm] .
who had used up a paste - pot as large as a drum .
WHO 有 用过的 向上 一个 粘贴 - 锅 作为 大的 作为 一个 鼓 .

他用完了一个像鼓一样大的糊罐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [peɪst] - [pʌmp] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]
They had a paste - pump in the station that was kept constantly going , like a
他们 有 一个 粘贴 - 泵 在 这 车站 那 曾是 保留 不断地 去 , 喜欢 一个
['bætəri] .
battery .
电池 .

车站里有一台浆料泵，像电池一样不停地运转。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] [hiː; hi] , " ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]
" Well , you see , my little man , " said he , " people were always losing the small
" 出色地 , 你 看 , 我的 小的 男人 , " 说 他 , " 人们 是 总是 输 这 小的
['tɪkɪts] ,
tickets ,
门票 ,

“你看，我的小家伙，”他说，“人们总是把小票弄丢。”

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][bɪg] [wʌnz] ;
so we thought they would take care of big ones ;
所以 我们 想法 他们 会 拿 关心 的 大的 一个 ;

所以我们认为他们会处理那些大问题；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eni] [mɪ'steɪks] [sɪns] . "
and we have not had any mistakes since . "
和 我们 有 不是 有 任何 错误 自从 . "

从那以后，我们就再也没有犯过任何错误。”

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ? " [sed] ['nɔːrvəl] .
" But doesn't it take a long time ? " said Norval .
" 但 不 它 拿 一个 长的 时间 ? " 说 诺瓦尔 .

“但这岂不是要花很长时间吗？”诺瓦尔说道。

" [wel] , [jiː; ji] - [iː] - [iː] - [ˌes 'es] .
" Well , ye - e - e - ss .
" 出色地 , 是的 - e - e - ss .

“嗯，是的。”

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][get] [θɪŋz] [skwer] , — [aɪ]
We generally take about three hours and a half to get things square , — I
我们 一般来说 拿 关于 三 小时 和 一个 一半 到 得到 事物 正方形 , — 我
[miːn] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
mean the tickets ,
意思是 这 门票 ,

我们通常需要大约三个半小时才能把事情处理妥当——我是指票据方面的问题。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪks] [ə; eɪ][sæd] [hæʃ] [ʌv; əv] [-]
for they makes a sad hash of [62]
为了 他们 制作 一个 伤心 哈希 的 [-]

因为他们把[62]搞得一团糟

[ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðen] [θɪŋz] [ɪz] [skwer] [wen] [wiːv] [dʌn] , [juː; jʊ] [siː] ,
them getting them out ; but then things is square when we've done , you see ,
他们 获得 他们 出去 ; 但 然后 事物 是 正方形 什么时候 我们已经 完毕 , 你 看 ,

让他们把他们弄出去；但当我们完成这一切之后，事情就平衡了，你看。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] .
and that's the great point .
和 那就是 这 伟大的 观点 .

这正是关键所在。

" [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .
" CLOSE QUARTERS .
" 关闭 四分之一 .

“近距离接触。”

['nɔːrvəl] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌmæθə'mætɪks] , ['wʌndɚd] [haʊ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [greɪt] ,

Norval	**,**	**who**	**was**	**beginning**	**mathematics**	**,**	**wondered**	**how**	**a**	**point**	**could**	**be**	**great**	**,**
诺瓦尔	,	WHO	曾是	开始	数学	,	想知道	如何	一个	观点	可以	是	伟大的	,

诺瓦尔当时刚开始学习数学，他想知道一个点怎么能很大。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [skwer] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]

and	**how**	**a**	**square**	**could**	**be**	**a**	**point**	**;**	**but**	**he**	**did**	**not**	**like**	**to**	**trouble**
和	如何	一个	正方形	可以	是	一个	观点	;	但	他	做过	不是	喜欢	到	麻烦

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ,

the	**station**	**-**	**master**	**,**
这	车站	-	掌握	,

以及正方形如何能变成点；但他不愿麻烦站长。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪts] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mɛndɪd]

as	**he**	**was**	**so**	**busy**	**with**	**the**	**tickets**	**,**	**which**	**,**	**when**	**they**	**were**	**all**	**mended**
作为	他	曾是	所以	忙碌的	和	这	门票	,	哪个	,	什么时候	他们	是	全部	已修复

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,

and	**collected**	**,**
和	集	,

因为他忙着处理票根，当所有票根都修补好并收集完毕后，

[meɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ðæt] [blɑːkt] [ʌp] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

made	**a**	**pile**	**that**	**blocked**	**up**	**half**	**of**	**the**	**station**	**.**
制成	一个	桩	那	已屏蔽	向上	一半	的	这	车站	.

堆积如山的垃圾堵住了车站一半的路。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər]

A	**number**	**of**	**Sillybilly**	**people**	**came**	**to**	**the**	**station**	**to**	**get**	**into**	**the**	**train**	**for**
一个	数字	的	-	人们	来了	到	这	车站	到	得到	进入	这	火车	为了

-

Blundertown	**.**
-	.

一些傻乎乎的乡巴佬来到车站，准备搭乘火车前往布伦德镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [skwiːz] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn]

It	**was**	**already**	**so**	**full**	**that**	**the**	**boys**	**were**	**obliged**	**to**	**squeeze**	**themselves**	**up**	**in**
它	曾是	已经	所以	满的	那	这	男孩们	是	有义务	到	挤	他们自己	向上	在

['kɔːrnərz] ,

corners	**,**
角落	,

屋里已经挤满了人，男孩们只能挤在角落里。

[tɪl] ['rænʌlf] [kɔːld] [aʊt] , “ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [biː'ɑːr'iː] - [iː] - - !

till	**Ranulf**	**called**	**out**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**I**	**can't**	**bre**	**-**	**e**	**-**	**eathe**	**!**
直到	拉努尔夫	称为	出去	,	“	哦	,	我	不能	布雷	-	e	-	-	!

直到兰努夫喊道：“哦，我喘不过气来！”

” [ænd; ənd] ['nɔːrvəl] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

”	**and**	**Norval**	**had**	**to**	**take**	**him**	**on**	**his**	**knee**	**.**
”	和	诺瓦尔	有	到	拿	他	在	他的	膝盖	.

“诺瓦尔不得不把他抱在膝上。”

[wen] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [gɑːrd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪn] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “

When	**the**	**Sillybilly**	**people**	**came**	**up**	**,**	**the**	**guard**	**ran**	**along**	**the**	**train**	**,**	**calling**	**out**	**,**	**“**
什么时候	这	-	人们	来了	向上	,	这	警卫	跑	沿着	这	火车	,	呼叫	出去	,	“

['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] !

Plenty	**of**	**room**	**!**
很多	的	房间	!

当“傻瓜比利”乐队的人上来时，列车员沿着火车跑来跑去，喊道：“还有很多空间！”

['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] !
plenty of room !
很多 的 房间 !

空间充足!

['evri] [wʌn] [sɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ni:] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] !
Every one sit on his own knee , and there's plenty of room !
每一个 一 坐 在 他的 自己的 膝盖 , 和 有 很多 的 房间 !

每个人都坐在自己的膝盖上，而且空间很充足!

" [ðə; ði] ['pæsndʒə-] [gɑ:t] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] ,
" The passengers got very angry at this ,
" 这 乘客 得到 非常 生气的 在 这 ,

乘客们对此非常愤怒，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [krɔ:s] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɑ:rd] . [-]
and shouted out all sorts of cross replies to the guard . [63]
和 喊叫 出去 全部 排序 的 叉 回复 到 这 警卫 . [-]

并对卫兵大声喊出各种激烈的回应。[63]

['dʒen(ə)rəl] [dʒæm] .
GENERAL JAM .
一般的 果酱 .

通用果酱。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , " [sed] [wʌn] .
" There's no need to do that , " said one .
" 有 不 需要 到 做 那 , " 说 一 .

"没必要那样做，"其中一人说道。

" [its] [nɑ:t] [æn; ən] ['i:zi] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" It's not an easy position , " said another .
" 它是 不是 一个 简单的 位置 , " 说 其他 .

"这不是个轻松的处境，"另一个人说道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , " [bɔ:ld] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] .
" There's no necessity for it , " bawled a fourth .
" 有 不 必要性 为了 它 , " 嚎啕大哭 一个 第四 .

"完全没必要！"第四个人大声喊道。

" [its] ['pækɪŋ] [ˌju: 'es] [laɪk] ['ni:grəuz] , " [sed] [ə; eɪ] [fɪfθ] .
" It's packing us like negroes , " said a fifth .
" 它是 包装 我们 喜欢 黑人 , " 说 一个 第五 .

"他们把我们像黑人一样塞进车里，"第五个人说道。

" [its] [ðə; ði] [en i:] [plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] , " [sed] [ə; eɪ] [sɪksθ] .
" It's the ne plus ultra of mismanagement , " said a sixth .
" 它是 这 ne 加 极端主义者 的 管理不善 , " 说 一个 第六 .

"这是管理不善的极致体现，"第六个人说道。

[ðoʊz] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t] [ɑ:n] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] [ni:] [ɪn'sted]
Those who tried to do it always found that they got on somebody else's knee instead
那些 WHO 尝试 到 做 它 总是 成立 那 他们 得到 在 某人 其他人的 膝盖 反而
[ʌv; əv] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] ,
of on their own ,
的 在 他们的 自己的 ,

那些尝试这样做的人总是发现，他们最终跪在了别人的膝盖上，而不是自己的膝盖上。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [keɪm] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt]

which	,	as	it	turned	out	,	came	to	much	the	same	thing	,	as	the	moment
哪个	,	作为	它	转向	出去	,	来了	到	很多	这	相同的	事物	,	作为	这	片刻

['enibɑ:di] [roʊz][tu:; tə] [-]

anybody	rose	to	[	64	]
任何人	玫瑰	到	[	-	]

结果证明，这与任何人达到[64]的那一刻的情况非常相似。

[traɪ][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ni:] , [ə; eɪ] - [pɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] .

try	to	sit	down	on	his	own	knee	,	a	Sillybillier	popped	down	on	his	seat	.
尝试	到	坐	向下	在	他的	自己的	膝盖	,	一个	-	爆裂	向下	在	他的	座位	.

他试图坐在自己的膝盖上，结果一个傻瓜突然从他座位上掉了下来。

-	-	-	.
WISIBLY	SWELLIN	'	.
-	-	-	.

微微肿胀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['hɜ:ri] ,

There	was	no	need	for	hurry	,
那里	曾是	不	需要	为了	匆忙	,

无需着急。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli] - ['aʊərz] [ænd; ənd] - ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd] [taɪm] ; [soʊ] ,

as	the	train	was	only	22	hours	and	49	minutes	behind	time	;	so	,
作为	这	火车	曾是	仅有的	-	小时	和	-	分钟	在后面	时间	;	所以	,

由于列车只晚点了22小时49分钟；所以，

['æftər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [gɑ:t][ɪn] ,

after	everybody	had	with	great	difficulty	got	in	,
后	大家	有	和	伟大的	困难	得到	在	,

在大家费尽周折进入之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pækt] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] ,

and	they	were	packed	so	tight	that	the	sides	of	the	carriages	were	bulging	out	,
和	他们	是	包装	所以	紧的	那	这	侧面	的	这	马车	是	凸起	出去	,

他们挤得非常紧，以至于车厢侧壁都向外凸了出来。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər] - ['mɪnɪts] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt] .

the	station	-	bell	rang	for	19	minutes	,	to	show	that	the	train	was	going	to	start	.
这	车站	-	钟	响铃	为了	-	分钟	,	到	展示	那	这	火车	曾是	去	到	开始	.

车站的钟声响了19分钟，表示火车即将启动。

[ðen] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌnsk'ru:d] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] - [noʊz] , [waɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [skru:d] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'gen] .

Then	the	guard	unscrewed	his	whistle	-	nose	,	wiped	it	carefully	with	his	pocket	-	handkerchief	,	and	screwed	it	on	again	.
然后	这	警卫	拧开	他的	哨	-	鼻子	,	擦拭	它	小心	和	他的	口袋	-	手帕	,	和	螺丝	它	在	再次	.

然后，卫兵拧下哨子，用口袋里的手帕仔细擦拭了一遍，然后又拧了回去。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wen]

It	so	happened	that	he	fastened	it	with	the	wrong	end	out	;	and	when
它	所以	发生	那	他	系紧	它	和	这	错误的	结尾	出去	;	和	什么时候

[hiː; hi] [bluː] ,

he	blew	,
他	吹	,

碰巧他把绳子系反了；当他吹气时，

[hiː; hi]['oʊnli] ['hwisld] ['ɪntuː] [hɪm'self] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ;

he	only	whistled	into	himself	,	so	that	the	driver	could	not	hear	;
他	仅有的	吹口哨	进入	他自己	,	所以	那	这	司机	可以	不是	听到	;

他只是自言自语地吹口哨，以免司机听到；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði]

and	he	had	to	get	the	station	-	master	to	give	him	a	slap	on	the
和	他	有	到	得到	这	车站	-	掌握	到	给	他	一个	拍击	在	这

[bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tɪkɪts] ,

back	with	one	of	the	big	tickets	,
后退	和	一	的	这	大的	门票	,

他不得不让站长用一张大号车票拍拍他的背。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [stʌk] [ɪn][hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] .

to	make	the	whistling	that	had	stuck	in	him	come	out	.
到	制作	这	吹口哨	那	有	卡住	在	他	来	出去	.

让他发出一直憋在心里的口哨声。

[ðə; ði] [treɪn] [ðen] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	train	then	started	,	but	as	there	was	a	bridge	just	beyond	the	station	,
这	火车	然后	开始	,	但	作为	那里	曾是	一个	桥	只是	超过	这	车站	,

火车随即启动，但由于车站前方不远处有一座桥，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [sweld] ,

and	the	carriages	were	so	swelled	,
和	这	马车	是	所以	肿胀	,

马车厢里挤满了人，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [hæd; həd] [roʊpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [laɪk]

it	had	to	be	stopped	again	till	the	porters	had	roped	the	carriages	like
它	有	到	是	停止	再次	直到	这	搬运工	有	绳索	这	马车	喜欢

[trʌŋks] ,

trunks	,
树干	,

不得不再次停下来，直到搬运工像捆行李箱一样把马车用绳子捆好。

[tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [saɪdz] [ɪn][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pæs] . [-]

to	press	the	sides	in	and	let	them	pass	.	[	65	]
到	按	这	侧面	在	和	让	他们	经过	.	[	-	]

将两侧压入，让它们通过。[65]

[friː] [ænd; ənd] ['iːzi] .

FREE	AND	EASY	.
自由的	和	简单的	.

免费且简单。

[ðə; ði] ['prɑːses] [meɪd] [θɪŋz] [soʊ] [taɪt] , [ðæt] ['sevrəl] ['pɜːrsənz] [kɔːld] [aʊt] , “ [oʊ] [dɪr] !

The	process	made	things	so	tight	,	that	several	persons	called	out	,	“	Oh	dear	!
这	过程	制成	事物	所以	紧的	,	那	一些	人	称为	出去	,	“	哦	亲爱的	!

这个过程非常紧张，以至于好几个人都喊道：“哦，天哪！”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , “ [dɪr] ?

”	At	this	the	porters	only	laughed	,	and	said	,	“	Dear	?
”	在	这	这	搬运工	仅有的	笑了	,	和	说	,	“	亲爱的	?

这时，搬运工们只是笑了笑，说道：“亲爱的?

[its] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [get] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] — [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

it's	the	cheapest	thing	you	get	in	twenty	-	four	hours	—	you	get	it	for	nothing	.
它是	这	最便宜	事物	你	得到	在	二十	-	四	小时	—	你	得到	它	为了	没有什么	.

这是你在24小时内能得到的最便宜的东西——免费获得。

" [ðə; ði] [treɪn] ['hævɪŋ] [æt; ət] [læst] [gɑ:t] ['ferli] ['stɑ:rtɪd] , [ə; eɪ] [bɪg] [fæt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [brɔ:d] [feɪs] ,

"	The	train	having	at	last	got	fairly	started	,	a	big	fat	man	,	with	a	jolly	broad	face	,
"	这	火车	拥有	在	最后的	得到	相当	开始	,	一个	大的	胖的	男人	,	和	一个	快乐的	广阔	脸	,

"火车终于启动了，一个身材魁梧、面容宽阔、笑容可掬的男人，

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [get] ['hæpi:ɚ] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] [ðə; ði] ['kloʊzər] [ðə; ði] [skwi:z] [bɪ'keɪm] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wi:zi] [vɔɪs] —

who	seemed	to	get	happier	and	happier	the	closer	the	squeeze	became	,	said	in	a	wheezy	voice	—
WHO	似乎	到	得到	更快乐	和	更快乐	这	更近	这	挤	成为	,	说	在	一个	喘息	嗓音	—

随着挤压越来越紧，他似乎越来越高兴，用嘶哑的声音说道——

" [aɪ] [mu:v] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] . "

"	I	move	that	we	have	a	Free	-	and	-	Easy	.	"
"	我	移动	那	我们	有	一个	自由的	-	和	-	简单的	.	"

"我提议实行自由行。"

" [mu:v] !

"	Move	!
"	移动	!

"移动!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] .

that's	a	good	one	,	"	said	a	voice	from	a	corner	.
那就是	一个	好的	一	,	"	说	一个	嗓音	从	一个	角落	.

"这主意不错，"角落里传来一个声音。

" [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] ,

"	Proposing	to	move	is	all	very	well	,
"	提议	到	移动	是	全部	非常	出色地	,

"提出搬迁计划固然很好，

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [skwɑ:ʃ] [laɪk] [ðɪs] ? "

but	how	will	you	get	it	done	in	a	squash	like	this	?	"
但	如何	将要	你	得到	它	完毕	在	一个	壁球	喜欢	这	?	"

但是，在这种级别的比赛中，你打算怎么完成这项任务呢?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] [mæn] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['traɪɪŋ] . "

"	Well	,	"	said	the	jolly	man	,	"	there's	nothing	like	trying	.	"
"	出色地	,	"	说	这	快乐的	男人	,	"	有	没有什么	喜欢	尝试	.	"

"嗯，"这位快乐的男人说，"尝试一下总没错。"

" [noʊ] ; [ɪk'sept] ['traɪɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [laɪk] ['aʊərz] [dʒʌst] [naʊ] . "

"	No	;	except	trying	circumstances	,	like	ours	just	now	.	"
"	不	;	除了	尝试	情况	,	喜欢	我们的	只是	现在	.	"

"不，除非遇到像我们现在这样的特殊情况。"

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃermən] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] ['dʒent(ə)lmən] .

"	We	must	have	a	chairman	,	"	said	the	jolly	gentleman	.
"	我们	必须	有	一个	主席	,	"	说	这	快乐的	绅士	.

"我们必须要有一位主席，"这位和蔼可亲的先生说道。

“ [hɪəz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [sed] ['nɔːrvəl] ; “ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [ɪn] . ” [-]
“ Here's what you want , ” said Norval ; “ I saw him getting in . ” [66]
“ 这里是 什么 你 想 , ” 说 诺瓦尔 ; “ 我 锯 他 获得 在 . ” [-]

“这就是你想要的，”诺瓦尔说；“我看到他进去了。”[66]

['pɜːː] [lɑː] [ʃeɪz] .
PERE LA CHAISE .
佩雷 洛杉矶 躺椅 .

佩雷·拉·谢斯。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [tɔːrdz] ['nɔːrvəl] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]
Everybody looked towards Norval , but in the crowd they could see nothing
大家 看起来 向 诺瓦尔 , 但 在 这 人群 他们 可以 看 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɔːd] ,
but a broad ,
但 一个 广阔 ,

所有人都看向诺瓦尔，但在人群中，他们只能看到一个宽阔的身影。

[flæt] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
flat , smiling face .
平坦的 , 微笑 脸 .

一张平坦的、微笑的脸。

“ [waɪ] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ? ” [kraɪd] ['sevrəl] .
“ Why he more than another ? ” cried several .
“ 为什么 他 更多的 比 其他 ? ” 哭 一些 .

“为什么偏偏是他？”几个人喊道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] , ” ['ænsər] ['nɔːrvəl] .
“ Well , if you could see him , you would know , ” answered Norval .
“ 出色地 , 如果 你 可以 看 他 , 你 会 知道 , ” 回答 诺瓦尔 .

“嗯，如果你能见到他，你就会知道了，”诺瓦尔回答道。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] — “ [klɪr] [ɔːf] , [ænd; ənd][let][juː 'es] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Instantly there was a shout — “ Clear off , and let us look at him .
即刻 那里 曾是 一个 喊 — “ 清除 离开 , 和 让 我们 看 在 他 .

立刻有人喊道：“让开，让我们看看他。”

” ['taɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skwiːzd] , [ðeɪ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pʊʃ]
” Tightly as they were squeezed , they notwithstanding made a tremendous push
” 紧紧 作为 他们 是 挤压 , 他们 虽然 制成 一个 巨大的 推
[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] ['nɔːrvəl] ,
back from the man beside Norval ,
后退 从 这 男人 旁 诺瓦尔 ,

“尽管他们被紧紧地挤压着，但他们仍然奋力反抗诺瓦尔身边的那个人。”

[tɪl] [ðə; ði] [roʊps] [raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kriːkt] [ə'gen] .
till the ropes round the carriage creaked again .
直到 这 绳索 圆形的 这 运输 嘎吱作响 再次 .

直到马车周围的绳索再次发出吱嘎声。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ]
Sure enough , there he was — a chair beyond all doubt , looking as inviting
当然 足够的 , 那里 他 曾是 — 一个 椅子 超过 全部 怀疑 , 寻找 作为 邀请
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

果然，他就在那里——毫无疑问，那是一把椅子，看起来非常诱人。

“ ['hiːz] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] , ” [sed] [wʌn] , “ [fɔːr; fər]['hiːz]
“ He's just what we want for a Free - and - Easy , ” said one , “ for he's
“ 他是 只是 什么 我们 想 为了 一个 自由的 - 和 - 简单的 , ” 说 一 , “ 为了 他是
[æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ! ” [-]
an easy - chair ! ” [67]
一个 简单的 - 椅子 ! ” [-]

“他正是我们想要的自由自在型游艇，”其中一人说，“因为他就像一把舒适的椅子！”[67]

[səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] .
SUPPORTING THE CHAIR .
支持 这 椅子 .

扶住主席。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tʃer] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [əˈnʌðər] .
“ Come along , be our chair , old boy , ” said another .
“ 来 沿着 , 是 我们的 椅子 , 老的 男生 , ” 说 其他 .

“来吧，老伙计，给我们当椅子，”另一个人说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [ɪf] [aɪ] [əˈgriː] [tuː; tə][ækt] ,
“ All right , ” said he ; “ but remember , if I agree to act ,
“ 全部 正确的 , ” 说 他 ; “ 但 记住 , 如果 我 同意 到 行为 ,

“好吧，”他说；“但记住，如果我同意出演，

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][sæt][əˈpɑːn][baɪ] ['enibɑːdi] [els] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [tʃer] . ”
I won't be sat upon by anybody else ; everybody must support the chair . ”
我 惯于 是 卫星 之上 经过 任何人 别的 ; 大家 必须 支持 这 椅子 . ”

我不会让任何人坐在我身上；每个人都必须扶着椅子。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] ! ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ;
“ All right ; we will , we will ! ” was heard from every side ;
“ 全部 正确的 ; 我们 将要 , 我们 将要 ! ” 曾是 听到 从 每一个 边 ;

“好的，我们会的，我们会的！”四面八方都传来这样的声音；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nekst][hɪm; ɪm] [wɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and those next him whipped him up on their shoulders — from which
和 那些 下一个 他 鞭打 他 向上 在 他们的 肩膀 — 从 哪个
[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [brɔːd] [smaɪl] .
elevation he grinned a great broad smile .
海拔 他 咧嘴一笑 一个 伟大的 广阔 微笑 .

他旁边的人把他扛到肩上——从高处，他咧嘴一笑，露出了灿烂的笑容。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] , [wen] [ə; eɪ] ['grʌmpi] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
Everything seemed likely to go right , when a grumpy individual ,
一切 似乎 可能 到 去 正确的 , 什么时候 一个 脾气暴躁 个人 ,

一切似乎都会顺利进行，直到一个脾气暴躁的人

[huːm] [ðə; ði] [krʌʃ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd] ['flætnd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
whom the crush to clear the chair had flattened up against the side of the
谁 这 压碎 到 清除 这 椅子 有 扁平的 向上 反对 这 边 的 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

为了清理椅子而挤来挤去的人都被挤压在了车厢侧壁上。

[tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hæf] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [sed] [ɪn] [sloʊ] [toʊnz] ,
till he looked like half of himself , said in slow tones ,
直到 他 看起来 喜欢 一半 的 他自己 , 说 在 慢的 音调 ,

直到他看起来只剩下原来的一半，他缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] —
as if he had only breath for a letter at a time —
作为 如果 他 有 仅有的 气息 为了 一个 信 在 一个 时间 —

仿佛他每次只能呼吸一口气写完一个字——

“ [aɪ][biː] - [ˌiːˈdʒiː] - [dʒiː][tuː; tə][moʊ] - [oʊ] - [ˈviː][ə; eɪ][ˈkuː] - [ˌɛnˈtiː] - [ɜːr; ər][moʊ] - [ʃn] .

“	**I**	**b**	**-**	**eg**	**-**	**g**	**to**	**mo**	**-**	**o**	**-**	**ve**	**a**	**cou**	**-**	**nt**	**-**	**er**	**mo**	**-**	**shn**	**.**
”	我	b	-	例如	-	克	到	莫	-	o	-	ve	一个	库	-	nt	-	呃	莫	-	信	.

“我 b-eg-g 想移动一个 cout-nt-er mo-shn。

” [sʌtʃ] [saɪz] [went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	**Such**	**sighs**	**went**	**from**	**him**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
”	这样的	叹息	去	从	他	作为	他	辐	,

他说话时不时发出这样的叹息声。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈdjʊst] [ɪn] [bʌlk] .

that	**it**	**was**	**no**	**wonder**	**he**	**was**	**much**	**reduced**	**in**	**bulk** **.**
那	它	曾是	不	想知道	他	曾是	很多	减少	在	大部分 .

难怪他体型缩小了很多。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][dʒɪrz][ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] .

His	**words**	**were**	**received**	**with**	**jeers**	**of**	**derision**	**on**	**all**	**sides** **.**
他的	字	是	已收到	和	嘲笑	的	嘲笑	在	全部	侧面 .

他的话语遭到了各方的嘲笑和讥讽。

“ [ˈkaʊntər] - [ˈmoʊʃ(ə)n] ! ” [sed] [wʌn] ; “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɑːp] -

“	**Counter**	**-**	**motion**	**!**	**”**	**said**	**one**	**;**	**“**	**how**	**can**	**you**	**get**	**a**	**movement**	**out**	**of**	**shop**	**-**			
”	柜台	-	运动	!	”	说	一	;	“	如何	能	你	得到	一个	移动	出去	的	店铺	-			

[ˈfɪkstʃɚz] ? ” [-]

fixtures	**?**	**”**	**[**	**68** **]**
固定装置	?	”	[	-]

“反向运动！”有人说；“如何才能让商店货架产生运动呢？”[68]

[prest] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .

PRESSED	**TO**	**WITHDRAW**	**.**
按下	到	提取	.

按压使其退出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们前往布伦德兰的旅程(Our trip to Blunderland)
第3/8页

“ [aɪ]['wɑ:] - [es][ə; eɪ]['ku:] - [ˌɛn'ti:] - [ɜ:r; ər] - [dʒʌm] - [pər][ˌoʊˌɛn'si:] - [ˌsi: 'i:] , [bu:] - [ti:][aɪ][ə; eɪ] - [æd] - [ˌem aɪ 'ti:]

| | | |

['riːəli] [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['klevər]['pɑːrti] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðæt] , " [sed] [wʌn] .

really	**now**	**,**	**you**	**must**	**be**	**a**	**clever**	**party**	**if**	**you**	**can**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**one**	**.**
真的	现在	,	你	必须	是	一个	聪明的	派对	如果	你	能	做	那	,	"	说	一	.

"真的吗？如果你们能做到这一点，那你们一定是个很聪明的政党，"其中一人说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər]['moʊʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , ['blændli] ; "

"	**You**	**had**	**better**	**withdraw**	**your**	**motion**	**,**	**"**	**said**	**the**	**chairman**	**,**	**blandly**	**;**	**"**
"	你	有	更好的	提取	你的	运动	,	"	说	这	主席	,	平淡地	;	"

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

everybody	**seems**	**against**	**you**	**.**	**"**
大家	似乎	反对	你	.	"

"你最好撤回你的动议，"主席淡淡地说，"似乎每个人都反对你。"

" [ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər] - [waɪ] - [ˌbiː 'oʊ] - [dai] - - [es][ˌpiː 'ɑːr] - [es] - [ɪŋ] [ə; eɪ] - [gaɪ] - [ˌen es 'tiː][ˌem 'iː] , [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] -

"	**Ev**	**-**	**er**	**-**	**y**	**-**	**bo**	**-**	**dy**	**-**	**'**	**s**	**pr**	**-**	**ess**	**-**	**ing**	**a**	**-**	**gai**	**-**	**nst**	**me**	**,**	**if**	**th**	**-**
"	埃夫	-	呃	-	是	-	波	-	dy	-	-	s	公关	-	ess	-	ing	一个	-	盖伊	-	nst	我	,	如果	th	-

[æts][ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [æt; ət][waɪ] - [oʊ] ['miː] - [en] . "

at's	**wh**	**-**	**at**	**y**	**-**	**ou**	**mea**	**-**	**n**	**.**	**"**
的	什么	-	在	是	-	你的	梅亚	-	n	.	"

"如果你的意思是，那么每个人都在对我施压。"

" [wel] , [ðen] , [wiːl] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [-]

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**we'll**	**admit**	**that**	**you**	**do**	**it**	**under**	**[**	**69**	**]**
"	出色地	,	然后	,	出色地	承认	那	你	做	它	在下面	[	-	]

"那么，我们就承认你是在[69]之下做的

['preʃər] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , ['tʃɪrəli] ; " [wiː; wi] [wɪl] [pres] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ]

pressure	**,**	**"**	**said**	**the**	**chairman**	**,**	**cheerily**	**;**	**"**	**we**	**will**	**press**	**you**	**a**	**little**	**more**	**if**	**you**
压力	,	"	说	这	主席	,	兴高采烈地	;	"	我们	将要	按	你	一个	小的	更多的	如果	你

[wɪʃ] ,

wish	**,**
希望	,

"压力，"主席兴高采烈地说，"如果你愿意，我们会再给你施加一些压力。"

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][dʒæm]['sætɪs] .

but	**I**	**should**	**think**	**it**	**was**	**a**	**case**	**of**	**jam**	**satis**	**.**
但	我	应该	思考	它	曾是	一个	案件	的	果酱	满意	.

但我认为这应该算是果酱满足的情况。

" ['sɪŋɪŋ] [smɔːl] .

"	**SINGING**	**SMALL**	**.**
"	歌唱	小的	.

"唱小调。

" [sɪk] , [sɪk] ; [aɪ] [fiː] - [el]['viː] - [raɪ][soʊ] - [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['grʌmpi] [mæn] ; " [goʊ] - [tiː][ə; eɪ][es] -

"	**Sic**	**,**	**sic**	**;**	**I**	**fee**	**-**	**l**	**ve**	**-**	**ry**	**so**	**-**	**so**	**,**	**"**	**said**	**the**	**grumpy**	**man**	**;**	**"**	**go**	**-**	**t**	**a**	**s**	**-**
"	原文如此	,	原文如此	;	我	费用	-	我	ve	-	ry	所以	-	所以	,	"	说	这	脾气暴躁	男人	;	"	去	-	t	一个	s	-

[ɪŋ] - [ɪŋ] [ɪn][maɪ][ˌi 'e] - [ɑːz] . "

ing	**-**	**ing**	**in**	**my**	**ea**	**-**	**rs**	**.**	**"**
ing	-	ing	在	我的	ea	-	rs	.	"

"唉，唉；我感觉很一般，"那个脾气暴躁的男人说；"耳朵里嗡嗡作响。"

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] ;

"	**It's**	**more**	**than**	**we**	**have**	**,**	**"**	**said**	**the**	**chairman**	**;**
"	它是	更多的	比	我们	有	,	"	说	这	主席	;

"这比我们拥有的要多，"主席说；

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [juːv] [kept] [ɔːl][ðə; ði]

“	but	for	you	we	would	have	had	it	long	ago	—	you've	kept	all	the
”	但	为了	你	我们	会	有	有	它	长的	前	—	你已经	保留	全部	这

['hɑːrməni] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ;

harmony	from	us	;
和谐	从	我们	;

“但如果你不在我们身边，我们早就拥有它了——你让我们失去了所有的和谐；

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

but	now	for	a	song	.
但	现在	为了	一个	歌曲	.

但现在要唱首歌。

[huːl] [sɪŋ] ?

Who'll	sing	?
谁会	唱歌	?

谁来唱歌?

” ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	Nobody	seemed	to	like	to	be	first	,	and	there	was	silence	for	a
”	无人	似乎	到	喜欢	到	是	第一的	,	和	那里	曾是	沉默	为了	一个

['mɪnɪt] , [wen] ,

minute	,	when	,
分钟	,	什么时候	,

“似乎没有人喜欢当第一，现场沉默了一会儿，然后……”

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [hɪm'self] [ɪn'kluːdɪd] , - ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

to	the	astonishment	of	everybody	,	himself	included	,	Ranulf's	little	voice	was
到	这	惊讶	的	大家	,	他自己	包括	,	-	小的	嗓音	曾是

[hɜːrd] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] .

heard	saying	,	“	I	will	.
听到	说	,	“	我	将要	.

令所有人（包括他自己）都感到惊讶的是，兰努夫用他稚嫩的声音说道：“我会的。”

” ['nɜːrsəri] ['raɪmɪŋ] .

”	NURSERY	RHYMING	.
”	苗圃	押韵	.

“童谣。”

[hɪp] , [hɪp] , [hɪp] .

HIP	,	HIP	,	HIP	.
时髦的	,	时髦的	,	时髦的	.

嘻嘻嘻。

“ ['brɑːvoʊ] , [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɔːŋstər] ! [sɪŋ] [ə'weɪ] ! ” [[fɔːr]] [wʌn] .

“	Bravo	,	new	edition	of	the	Little	Songster	!	sing	away	!	”	[	4	]	1	.
“	Bravo	,	新的	版	的	这	小的	歌手	!	唱歌	离开	!	”	[	4	]	1	.

“太棒了，新版《小歌唱家》！尽情歌唱吧！”[4]1.

[wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] ['dʒɑːli] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [siː] ,

We	are	three	jolly	boys	,	you	see	,
我们	是	三	快乐的	男孩们	,	你	看	,

你看，我们是三个快乐的男孩。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[hə'rɑː] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] ['dʒɑːli] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [siː] ,
We are three jolly boys , you see ,
我们 是 三 快乐的 男孩们 , 你 看 ,

你看，我们是三个快乐的男孩。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

['nɔːrvəl] [ænd; ənd]['dʒeɪkwiz][ænd; ənd] ['ræni] — [ðæts] [ˌem 'iː] —
Norval and Jaques and Ranny — that's me —
诺瓦尔 和 雅克 和 兰尼 — 那就是 我 —

诺瓦尔、雅克和兰尼——那就是我——

[æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['krikits] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [-]
As lively as so many crickets are we , [70]
作为 热闹 作为 所以 许多 蟋蟀 是 我们 , [-]

我们就像许多蟋蟀一样活泼[70]

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [helθ] , [wiː; wi][duː] !
And we wish you all a jolly good health , we do !
和 我们 希望 你 全部 一个 快乐的 好的 健康 , 我们 做 !

我们衷心祝愿大家身体健康!

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [helθ] , [wiː; wi][duː] ! [ˌtuː'tuː] .
And we wish you all a jolly good health , we do ! 2 .
和 我们 希望 你 全部 一个 快乐的 好的 健康 , 我们 做 ! 2 .

我们衷心祝愿大家身体健康，万事如意!

[ðə; ði] ['feri] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
The fairy told us to be good ,
这 仙女 讲述 我们 到 是 好的 ,

仙女告诉我们要乖。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ðə; ði] ['feri] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
The fairy told us to be good ,
这 仙女 讲述 我们 到 是 好的 ,

仙女告诉我们要乖。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪri] [ænd; ənd] [braɪt] , [nɑːt] ['sʌlki] [ɔːr] [ruːd] —

To	be	cheery	and	bright	,	not	sulky	or	rude	—
到	是	欢快的	和	明亮的	,	不是	闷闷不乐的	或者	粗鲁的	—

要开朗活泼，不要闷闷不乐或粗鲁无礼——

[wiː; wi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['aʊər; ɑːr] ['nɑːdl] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wʊd] ;

We	nodded	our	noddles	,	and	said	we	would	;
我们	点头	我们的	面条	,	和	说	我们	会	;

我们点点头，表示同意；

[ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][traɪ] , [oʊ] , ['evər][soʊ][hɑːrd] , [wiː; wi][duː] !

And	we	mean	to	try	,	oh	,	ever	so	hard	,	we	do	!
和	我们	意思是	到	尝试	,	哦	,	曾经	所以	难的	,	我们	做	!

我们一定会尽力，真的非常努力!

[ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][traɪ] , [oʊ] , ['evər][soʊ][hɑːrd] , [wiː; wi][duː] ! [θriː] .

And	we	mean	to	try	,	oh	,	ever	so	hard	,	we	do	!	3	.
和	我们	意思是	到	尝试	,	哦	,	曾经	所以	难的	,	我们	做	!	3	.

我们一定会尽力，真的非常努力！3.

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,

She	said	we	never	should	tell	a	lie	,
她	说	我们	绝不	应该	告诉	一个	说谎	,

她说我们永远不应该说谎。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[hə'rɑː] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,

She	said	we	never	should	tell	a	lie	,
她	说	我们	绝不	应该	告诉	一个	说谎	,

她说我们永远不应该说谎。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[hə'rɑː] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[soʊ] [wiːl] ['rædər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊdɪŋ] [ɔːr][paɪ] ,

So	we'll	rather	go	without	pudding	or	pie	,
所以	出色地	相当	去	没有	布丁	或者	馅饼	,

所以我们宁愿不吃布丁或馅饼。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][gɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ,

If	it	can't	be	got	without	telling	a	lie	,
如果	它	不能	是	得到	没有	讲述	一个	说谎	,

如果不撒谎就无法得到，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [taɪt] [tuː; tə] [truːθ] , [wiː; wi][duː] !

For	we	mean	to	hold	on	tight	to	truth	,	we	do	!
为了	我们	意思是	到	抓住	在	紧的	到	真相	,	我们	做	!

因为我们决心要坚守真理，我们一定会!

[fɔːr; fər][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [taɪt] [tuː; tə] [truːθ] , [wiː; wi][duː] ! [fɔːr] .

For	we	mean	to	hold	on	tight	to	truth	,	we	do	!	4	.
为了	我们	意思是	到	抓住	在	紧的	到	真相	,	我们	做	!	4	.

因为我们决心要坚守真理，我们确实如此！4.

[ʃiː; ʃi][bɪd][ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['tempər] , [tuː] ,

She	bid	us	keep	our	temper	,	too	,
她	出价	我们	保持	我们的	脾气	,	也	,

她也告诫我们要控制住脾气。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑː] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ʃiː; ʃi][bɪd][ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['tempər] , [tuː] ,

She	bid	us	keep	our	temper	,	too	,
她	出价	我们	保持	我们的	脾气	,	也	,

她也告诫我们要控制住脾气。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑː] ! [-]

hurrah	!	[	71	]
欢呼	!	[	-	]

万岁！[71]

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðiː] [skruː] ,

So	we	shall	try	to	put	on	the	screw	,
所以	我们	将	尝试	到	放	在	这	拧紧	,

所以我们要试着把螺丝拧上去。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wət'evər] [wiː; wi][duː] ,

To	keep	it	down	whatever	we	do	,
到	保持	它	向下	任何	我们	做	,

无论我们做什么，都要尽量降低音量。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːli] , [wət'evər] [tɜːrnz] [ʌp] , [wiː; wi][duː] !

For	we	mean	to	be	jolly	,	whatever	turns	up	,	we	do	!
为了	我们	意思是	到	是	快乐的	,	任何	转弯	向上	,	我们	做	!

因为我们就是要开心，无论发生什么，我们都会开心！

[fɔːr; fər][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːli] , [wət'evər] [tɜːrnz] [ʌp] , [wiː; wi][duː] ! [faɪv] .

For	we	mean	to	be	jolly	,	whatever	turns	up	,	we	do	!	5	.
为了	我们	意思是	到	是	快乐的	,	任何	转弯	向上	,	我们	做	!	5	.

因为我们想要开心，无论发生什么，我们都会开心！5.

[ɪn][fækt] , [wiːl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ,

In	fact	,	we'll	follow	her	advice	,
在	事实	,	出色地	跟随	她	建议	,

事实上，我们会听从她的建议。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ɪn][fækt] , [wiːl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ,
In fact , we'll follow her advice ,
在 事实 , 出色地 跟随 她 建议 ,

事实上，我们会听从她的建议。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[tuː; tə] [kiːp] ['evər] [friː] [frʌm; frəm] ['fɑːli] [ænd; ənd] [vaɪs] ,
To keep ever free from folly and vice ,
到 保持 曾经 自由的 从 蠢事 和 副 ,

为了永远远离愚昧和恶习，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [naɪs] ,
And to choose the ways that are noble and nice ,
和 到 选择 这 方式 那 是 高贵 和 好的 ,

选择高尚而美好的方式，

[breɪv] , [truː] ['dʒent(ə)l] [men] , [wət'evər] [wiː; wi] [seɪ] [ɔːr][duː] !
Brave , true gentle men , whatever we say or do !
勇敢的 , 真的 温和的 男人 , 任何 我们 说 或者 做 !

无论我们说什么做什么，我们都是勇敢、真正的绅士!

[breɪv] , [truː] ['dʒent(ə)l] [men] , [wət'evər] [wiː; wi] [seɪ] [ɔːr][duː] ! [sɪks] .
Brave , true gentle men , whatever we say or do ! 6 .
勇敢的 , 真的 温和的 男人 , 任何 我们 说 或者 做 ! 6 .

无论我们说什么做什么，我们都是勇敢、真正的绅士！6.

[feɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [wiːl] [traɪ] [ə'gen] ,
Fail we must , but we'll try again ,
失败 我们 必须 , 但 出色地 尝试 再次 ,

失败在所难免，但我们会再次尝试。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[feɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [wiːl] [traɪ] [ə'gen] ,
Fail we must , but we'll try again ,
失败 我们 必须 , 但 出色地 尝试 再次 ,

失败在所难免，但我们会再次尝试。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn]
For we know , if we work with might and main
为了 我们 知道 , 如果 我们 工作 和 可能 和 主要的

因为我们知道，如果我们竭尽全力，就能取得胜利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] , [wiːl] [nɑːt] [straɪv] [ɪn] [veɪn] ;
And a trusting heart , we'll not strive in vain ;
和 一个 信任 心 , 出色地 不是 努力 在 徒劳 ;

只要心存信任，我们的努力就不会白费;

[soʊ][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [wiː; wi][duː] !
So we mean to hold on , true to the end , we do !
所以 我们 意思是 到 抓住 在 , 真的 到 这 结尾 , 我们 做 !

所以我们会坚持到底，直到最后一刻，我们一定会做到!

[soʊ][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [wiː; wi][duː] !
So we mean to hold on , true to the end , we do !
所以 我们 意思是 到 抓住 在 , 真的 到 这 结尾 , 我们 做 !

所以我们会坚持到底，直到最后一刻，我们一定会做到!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪz] , " ['brɑːvoʊ] , [-]
There was great cheering , and cries , " Bravo , [72]
那里 曾是 伟大的 欢呼 , 和 哭泣 , " Bravo , [-]

现场响起热烈的欢呼声和"好样的！"的喊声。[72]

['lɪt(ə)l] [ən] !
little un !
小的 联合国 !

小家伙!

" [wen] ['rænʌlf] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [sed] —
" when Ranulf finished , and the chairman said —
" 什么时候 拉努尔夫 完成的 , 和 这 主席 说 —

"当兰努夫说完，主席说道——"

['kʌmpəni] [əd'vaɪs] .
COMPANY ADVICES .
公司 建议 .

公司建议。

" [ðə; ði] ['feri] [geɪv] [juː; jʊ] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] , [soʊ] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" The fairy gave you very good advice , so never forget it .
" 这 仙女 给予 你 非常 好的 建议 , 所以 绝不 忘记 它 .

"仙女给了你很好的建议，所以千万不要忘记。"

[bɪ'wer] [ʌv; əv][bæd] [sə'raʊndɪŋz] .
Beware of bad surroundings .
提防 的 坏的 周围环境 .

警惕不良环境。

['laɪfs] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [nɑːt] ['biːɪŋ] [tuː]
Life's like a railway journey — a great deal depends upon your company not being too
生活的 喜欢 一个 铁路 旅行 — 一个 伟大的 交易 取决于 之上 你的 公司 不是 存在 也
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

人生就像坐火车——很大程度上取决于你的同伴不要开得太快。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærɪʤ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌplɪŋz] .

and	your	having	a	good	carriage	,	and	good	couplings	.
和	你的	拥有	一个	好的	运输	,	和	好的	耦合	.

你的车厢状况良好，连接件也很好。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['mænlɪ] ['ʌpraɪt] ['kærɪʤ] , [ænd; ənd][dəunt] ['kʌp(ə)l] [jɔːr'selvz] [baɪ][bæd][taɪz]

If	you	maintain	a	manly	upright	carriage	,	and	don't	couple	yourselves	by	bad	ties
如果	你	维持	一个	男子气概	直立	运输	,	和	不	夫妻	你们自己	经过	坏的	领带

,

,

,

如果你保持男子气概的挺拔身姿，并且不因不良关系而结合，

['kiːpɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] — [tʃeɪnz] , [juːl] [get][ɑːn] [wel] [ɪ'nʌf] ;

keeping	truth	and	modesty	for	your	safety	—	chains	,	you'll	get	on	well	enough	;
保持	真相	和	谦逊	为了	你的	安全	—	链条	,	你会	得到	在	出色地	足够的	;

保持真诚和谦逊是为了你的安全——就像锁链一样，你会过得很好；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər][laɪf] ['kærɪʤ] [gets] ['ʃeɪkɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kə'nekʃnz] [luːs] ,

but	if	your	life	carriage	gets	shaky	,	and	your	connections	loose	,
但	如果	你的	生活	运输	获得	摇晃	,	和	你的	连接	松动的	,

但如果你的生活马车摇摇欲坠，人际关系松动了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][bæd] ['bʌfəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

and	you	get	bad	buffers	about	you	,	you	will	be	apt	to	come	to	grief	.
和	你	得到	坏的	缓冲区	关于	你	,	你	将要	是	易于	到	来	到	悲伤	.

如果你身边有不好的缓冲因素，你很可能会遇到麻烦。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃermən] [spoʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

"	The	boys	listened	attentively	as	the	chairman	spoke	,	and	it	is	to	be
"	这	男孩们	听着	认真地	作为	这	主席	辐	,	和	它	是	到	是

[hoʊpt] [ðæt] ['niːðər] [ðeɪ] ,

hoped	that	neither	they	,
希望	那	两者都不	他们	,

“主席讲话时，男孩们都认真地听着，希望他们都不会……”

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [riːd] [ðɪs] , [wɪl] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

nor	any	other	boys	who	read	this	,	will	forget	what	he	said	.
也不	任何	其他	男孩们	WHO	读	这	,	将要	忘记	什么	他	说	.

其他读到这篇文章的男孩也不会忘记他说过的话。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] - [tuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ,

the	people	seemed	not	to	be	able	to	get	Ranulf's	tune	out	of	their	heads	,
这	人们	似乎	不是	到	是	有能力的	到	得到	-	调	出去	的	他们的	头部	,

人们似乎无法将拉努夫的曲调从脑海中抹去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

and	began	to	find	their	own	words	to	carry	it	on	.
和	开始	到	寻找	他们的	自己的	字	到	携带	它	在	.

他们开始用自己的语言来传承下去。

[frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər] [keɪm] — [-]

From	one	corner	came	—	[	73	]
从	一	角落	来了	—	[	-	]

从一个角落里传来——[73]

[ə; eɪ] ['medli] .
A **MEDLEY** **.**
一个 混合曲 .

混合曲目。

“ [ə; eɪ] [spuːn] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
“ **A** **spoon** **of** **wood** **is** **the** **thing** **at** **night** **,**
“ 一个 勺子 的 木头 是 这 事物 在 夜晚 ,

“夜晚，一把木勺是不可或缺的东西。”

[həˈrɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

[həˈrɑː] !
hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

[ə; eɪ] [spuːn] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
A **spoon** **of** **wood** **is** **the** **thing** **at** **night** **,**
一个 勺子 的 木头 是 这 事物 在 夜晚 ,

夜晚，一把木勺是不可或缺的东西。

[həˈrɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

[həˈrɑː] !
hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

[dʒʌst] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɪr] [jʊr; jər] [saɪt] ,
Just **swallow** **it** **dry** **,** **it** **will** **clear** **your** **sight** **,**
只是 吞 它 干燥 , 它 将要 清除 你的 视线 ,

直接干吞，就能使视力清晰。

[tuː; tə] [siː] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [griːn] [soʊ] [braɪt] !
To **see** **an** **invisible** **green** **so** **bright** **!**
到 看 一个 无形的 绿色的 所以 明亮的 !

竟然能看到如此明亮的隐形绿色!

[oʊ] ! [wɪə(r)] [ɔːl]['dʒɑːli] [taɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] - !
Oh **!** **we're** **all** **jolly** **tight** **on** **our** **way** **to** **Blundertown** **!**
哦 ! 是 全部 快乐的 紧的 在 我们的 方式 到 - !

哦！我们一路欢声笑语，前往布伦德镇!

[oʊ] ! [wɪə(r)] [ɔːl]['dʒɑːli] [taɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] - ! ”
Oh **!** **we're** **all** **jolly** **tight** **on** **our** **way** **to** **Blundertown** **!** **”**
哦 ! 是 全部 快乐的 紧的 在 我们的 方式 到 - ! ”

哦！我们一路欢声笑语，前往布伦德镇!

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ! ” [sed] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [hɪmˈself] : —
“ **Stuff** **and** **nonsense** **!** **”** **said** **another** **,** **and** **then** **he** **went** **off** **himself** **:** **—**
“ 东西 和 废话 ! ” 说 其他 , 和 然后 他 去 离开 他自己 : —

“胡说八道！”另一个人说道，然后就独自走开了：——

“ [spuːn] - [miːt] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
“ **Spoon** **-** **meat** **may** **be** **good** **enough** **for** **thee** **,**
“ 勺子 - 肉 可能 是 好的 足够的 为了 你 ,

“对你来说，勺子里的肉就足够了，

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑ:] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[spu:n] - [mi:t] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
Spoon - meat may be good enough for thee ,
勺子 - 肉 可能 是 好的 足够的 为了 你 ,

肉末或许就足以满足你了,

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑ:] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [laɪk][ə; eɪ][plæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] - [su:p] [tri:] ,
But there's nought like a plank of a hare - soup tree ,
但 有 零 喜欢 一个 板 的 一个 野兔 - 汤 树 ,

但没有什么比得上野兔汤树的木板,

[ɔ:r] [freʃ] - ['roʊstɪd] ['aɪsɪz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:]
Or fresh - roasted ices to make you see
或者 新鲜的 - 烤 冰 到 制作 你 看

或者新鲜烘焙的冰块,让你看到

[sɔ:] [jʊr; jər] [weɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] [ʌv; əv] [brɪk] , [ju:; jʊ] [si:] ;
Saw your way through a milestone of brick , you see ;
锯 你的 方式 通过 一个 里程碑 的 砖 , 你 看 ;

你看,你一路走过了一座砖砌里程碑;

[sɔ:] [jʊr; jər] [weɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] [ʌv; əv] [brɪk] , [ju:; jʊ] [si:] . ”
Saw your way through a milestone of brick , you see . ”
锯 你的 方式 通过 一个 里程碑 的 砖 , 你 看 . ”

你看,你一路走过了一座砖砌里程碑。

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
” 关闭 向上 !

“住口!

” [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] — “ [fɔ:r; fər]
” cried some one from the back of the carriage — “ for
” 哭 一些 一 从 这 后退 的 这 运输 — “ 为了

“有人从车厢后部喊道——”

“ ['maɪlˌstəʊnz] [ɑ:nt] [gʊd] [lʊks] [æt; ət][ɔ:l] ,
“ Milestones aren't good looks at all ,
” 里程碑 不是 好的 看起来 在 全部 ,

“里程碑一点也不好看”,

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑ:] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

['maɪlˌstəʊnz] [ɑ:nt] [gʊd] [lʊks] [æt; ət] [ɔ:l] ,
Milestones aren't good looks at all ,
里程碑 不是 好的 看起来 在 全部 ,

里程碑式的装饰一点也不好看。

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑ:] ! [-]
hurrah ! [74]
欢呼 ! [-]

万岁! [74]

[its] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ə; eɪ] [stoʊn] [maɪlz] [skwɔ:l] ,
It's easy to see through a stone mile's squall ,
它是 简单的 到 看 通过 一个 石头 英里 暴风雨 ,

即使狂风暴雨绵绵，也很容易看清。

[ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['saʊər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tempər] ['tɔl] -
If your eyes are sour and your temper tol -
如果 你的 眼睛 是 酸的 和 你的 脾气 托尔 -

如果你的眼睛酸痛，脾气暴躁——

- [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] , [ju:; jʊ] [si:] ;
Erably like a lump of chalk , you see ;
- 喜欢 一个 块 的 粉笔 , 你 看 ;

你看，它就像一块粉笔;

- [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] , [ju:; jʊ] [si:] .
Erably like a lump of chalk , you see .
- 喜欢 一个 块 的 粉笔 , 你 看 .

像一块粉笔一样。

" [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪət] ['ɔ:lməʊst] ['fræntɪk] [wɪð; wɪθ]
" This seemed to drive a man who had been sitting quiet almost frantic with
" 这 似乎 到 驾驶 一个 男人 WHO 有 到过 坐着 安静的 几乎 疯狂的 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

"这似乎让原本一直安静坐着的男人兴奋得近乎疯狂。"

[ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] [went] —
and off he went —
和 离开 他 去 —

于是他走了——

" [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [spu:nz] [ænd; ənd] [tri:z] ,
" Chalk and stones , and spoons and trees ,
" 粉笔 和 石头 , 和 勺子 和 树木 ,

"粉笔和石头，勺子和树木，

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[həˈrɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[tʃɔːk] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [spuːnz] [ænd; ənd] [triːz] ,
Chalk and stones , and spoons and trees ,
粉笔 和 石头 , 和 勺子 和 树木 ,

粉笔和石头，勺子和树木，

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[həˈrɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːnt] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɪm] - [mɪlk] [tʃiːz] ,
If your eyes aren't made from a skim - milk cheese ,
如果 你的 眼睛 不是 制成 从 一个 撇去 - 牛奶 奶酪 ,

如果你的眼睛不是用脱脂奶酪做的，

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ?
What on earth is the good of talking of these ?
什么 在 地球 是 这 好的 的 说 的 这些 ?

谈论这些到底有什么用?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [weɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [juː; jʊ] [siː] ;
For you can't whey what you are talking about , you see ;
为了 你 不能 乳清 什么 你 是 说 关于 , 你 看 ;

你看，你根本无法解释你在说什么；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [weɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [juː; jʊ] [siː] .
For you can't whey what you are talking about , you see .
为了 你 不能 乳清 什么 你 是 说 关于 , 你 看 .

你看，你根本无法解释你在说什么。

" [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] .
" A MORAL .
" 一个 道德 .

“一个寓意。

“ [læst] [vɜːrs] , [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃermən] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈgrævəti] —
“ Last verse , and moral , " said the chairman , with great gravity —
“ 最后的 诗 , 和 道德 , " 说 这 主席 , 和 伟大的 重力 —

“最后一节，也是最后一则寓意，”主席严肃地说——

“ [sʌtʃ] [ˈnoʊb(ə)l] [θɔːts] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði][maɪnd] ,
“ Such noble thoughts improve the mind ,
“ 这样的 高贵 想法 提升 这 头脑 ,

“这种高尚的想法能够提升心智，

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[həˈrɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [θɔ:ts] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][maɪnd] ,
Such noble thoughts improve the mind ,
这样的 高贵 想法 提升 这 头脑 ,

这种高尚的想法能提升心智。

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑ:] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [kaɪnd] ,
They belong to the true philosophical kind ,
他们 属于 到 这 真的 哲学 种类 ,

它们属于真正的哲学范畴，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəl][ɪz][pleɪn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði][blaɪnd] ;
And the moral is plain to be seen by the blind ;
和 这 道德 是 清楚的 到 是 已见 经过 这 瞎的 ;

即使是盲人也能看出其中的寓意；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ə; eɪ] [vaɪl] [ən] [ɪz] ['fɪdl] - [di:] - [di:] ;
For it just is this — that a vile un is fiddle - de - dee ;
为了 它 只是 是 这 — 那 一个 卑鄙的联合国 是 小提琴 - 德 - 迪 ;

事实就是如此——卑鄙的人就是胡闹；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ə; eɪ] [vaɪl] [ən] [ɪz] ['fɪdl] - [di:] - [di:] . ” [-]
For it just is this — that a vile un is fiddle - de - dee . ” [75]
为了 它 只是 是 这 — 那 一个 卑鄙的联合国 是 小提琴 - 德 - 迪 . ” [-]

事实就是这样——一个卑鄙的人就是 fiddle-de-dee。”[75]

['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] .
HEADS AND TAILS .
头部 和 尾巴 .

正面和反面。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , ['nɔ:rvəl] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜrmən] ,
When the noise was at its height , Norval said to the chairman ,
什么时候 这 噪音 曾是 在 它是 高度 , 诺瓦尔 说 到 这 主席 ,

当噪音达到顶峰时，诺瓦尔对主席说：

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [get] ['greɪtər] ['nɑ:nsens] [æt; ət] ['evri] [vɜ:rs] . ”
“ It seems to get greater nonsense at every verse . ”
“ 它 似乎 到 得到 更大的 废话 在 每一个 诗 . ”

“感觉每一节歌词都越来越荒谬。”

“ [tu:; tə][ʃi:; ʃi] [b'jʊr] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɛtɪŋ] ['gɪntoʊ] ['blʌndəˌlænd] ,
“ To she bure it does , ” said he ; “ you are etting ginto Blunderland ,
“ 到 她 布雷 它 做 , ” 说 他 ; “ 你 是 埃廷 金托 布伦德兰 ,

“对她来说确实如此，”他说；“你正在进入《Blunderland》的奇幻世界，

[ænd; ənd] [hɪŋz] [dəunt] - [ðer; ðər][æz; əz] [deɪ] [ðoʊ][ɪn] ['pɑ:ðər] ['leɪsiz] . ”
and hings don't thappen there as dey tho in pother laces . ”
和 铰链 不 - 那里 作为 戴 虽然 在 其他 鞋带 . ”

那里发生的事情和其他地方不一样。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ;
“ Yes , indeed , ” said an old gentleman ;
“ 是的 , 的确 , ” 说 一个 老的 绅士 ;

“的确如此，”一位老先生说道；

“ [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [toʊz] [wʌt] ['kruːəl] [ʌv; əv]

“	look	out	at	the	floor	and	you	will	hear	with	your	own	toes	what	cruel	of
“	看	出去	在	这	地面	和	你	将要	听到	和	你的	自己的	脚趾	什么	残忍的	的

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] .

a	place	this	is	.
一个	地方	这	是	.

“看看地板，你就会用你的脚趾头听到，这是一个多么残酷的地方。”

” ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [mæn] .

”	AGES	OF	MAN	.
”	年龄	的	男人	.

“人类的时代。”

['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [ðə; ði] ['tʃermən] [kʊd; kəd] [help] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['blʌndəˌlænd] ;

Neither	he	nor	the	chairman	could	help	speaking	thus	,	being	in	Blunderland	;
两者都不	他	也不	这	主席	可以	帮助	请讲	因此	,	存在	在	布伦德兰	;

他和主席都情不自禁地这样说，因为他们都身处荒唐世界；

[bʌt; bət] ['nɔːrvəl] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ment] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː]

but	Norval	guessed	that	the	old	gentleman	meant	he	was	to	look	and	see
但	诺瓦尔	猜对了	那	这	老的	绅士	意思是	他	曾是	到	看	和	看

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] ,

what	kind	of	a	place	the	train	had	got	into	,
什么	种类	的	一个	地方	这	火车	有	得到	进入	,

但诺瓦尔猜测，这位老先生的意思是让他看看火车究竟开到了什么样的地方。

[soʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

so	turned	and	gazed	out	at	the	window	.
所以	转向	和	凝视	出去	在	这	窗户	.

于是他转过身，凝视着窗外。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [teɪl] ,

The	first	thing	he	saw	was	a	man	riding	with	his	face	to	the	horse's	tail	,
这	第一的	事物	他	锯	曾是	一个	男人	骑术	和	他的	脸	到	这	马匹	尾巴	,

[-]

[	76	]

[-]

他首先看到的是一个骑马的人，脸朝向马尾[76]

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] - [roʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] ,

holding	the	reins	like	the	tiller	-	ropes	of	a	boat	,	which	was	rather	difficult	,
保持	这	缰绳	喜欢	这	耕耘机	-	绳索	的	一个	船	,	哪个	曾是	相当	难的	,

像握船舵一样握住缰绳，这相当困难。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɑːp] - [buːts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

as	he	had	top	-	boots	on	his	hands	.
作为	他	有	顶部	-	靴子	在	他的	双手	.

他手上戴着高筒靴。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [keɪm] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leg] ,

A	little	further	on	came	an	old	man	who	had	a	string	tied	to	his	leg	,
一个	小的	更远	在	来了	一个	老的	男人	WHO	有	一个	细绳	系	到	他的	腿	,

再往前走一点，出现一位腿上绑着绳子的老人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] [ə; eɪ] [poʊk] - ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

the	other	end	of	which	was	held	by	a	pig	in	a	poke	-	bonnet	and	a
这	其他	结尾	的	哪个	曾是	握住	经过	一个	猪	在	一个	戳	-	引擎盖	和	一个

['staɪlɪʃ] [ʃɔːl] .

stylish	shawl	.
时髦的	披肩	.

另一端则由一头戴着猪皮帽、披着时髦披肩的猪拿着。

[nekst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] ,

Next	**he**	**saw**	**a**	**very**	**old**	**man**	**with**	**short**	**trousers**	**and**	**a**	**pinafore**	**,**
下一个	他	锯	一个	非常	老的	男人	和	短的	裤子	和	一个	围裙	,

接着，他看到一位穿着短裤和围裙的老人。

[ə; eɪ] ['sætʃəl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪt] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

a	**satchel**	**over**	**his**	**shoulders**	**,**	**and**	**a**	**slate**	**hanging**	**at**	**his**	**side**	**,**
一个	书包	超过	他的	肩膀	,	和	一个	石板	绞刑	在	他的	边	,

他肩上挎着一个挎包，腰间挂着一块石板。

[æt; ət] [huːm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt]['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [koʊt][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] ,

at	**whom**	**a**	**boy**	**not**	**older**	**than**	**himself**	**,**	**in**	**a**	**green**	**coat**	**with**	**brass**	**buttons**	**,**
在	谁	一个	男生	不是	老	比	他自己	,	在	一个	绿色的	外套	和	黄铜	按钮	,

一个年纪和他相仿的男孩，穿着一件绿色外套，外套上有黄铜纽扣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən]

and	**a**	**white**	**hat**	**,**	**carrying**	**a**	**gold**	**-**	**headed**	**cane**	**,**	**was**	**looking**	**through**	**an**
和	一个	白色的	帽子	,	携带	一个	金子	-	标题	甘蔗	,	曾是	寻找	通过	一个

[aɪ] - [glæs] .

eye	**-**	**glass**	**.**
眼睛	-	玻璃	.

一个戴着白帽子、拿着金头手杖的人正在透过眼镜向外看。

['dʒeɪkwiz][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['nɔːrvəl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ɪn]

Jaques	**had**	**joined**	**Norval**	**,**	**and**	**suddenly**	**called**	**out**	**,**	**"**	**What**	**are**	**they**	**doing**	**in**
雅克	有	加入	诺瓦尔	,	和	突然	称为	出去	,	"	什么	是	他们	正在做	在

[ðæt] [fiːld] ? "

that	**field**	**?**	**"**
那	场地	?	"

雅克走到诺瓦尔身边，突然喊道："他们在田里干什么呢？"

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] - .

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**the**	**chairman**	**,**	**"**	**they**	**are**	**tigging**	**the**	**durnips**	**.**
"	哦	,	"	说	这	主席	,	"	他们	是	老虎	这	-	.

"哦，"主席说，"他们正在捉弄那些笨蛋。"

" [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] [kɑːrts][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] . [

"	**What**	**they**	**were**	**really**	**doing**	**was**	**emptying**	**carts**	**of**	**large**	**stones**	**on**	**the**	**field**	**.**	**[**
"	什么	他们	是	真的	正在做	曾是	清空	购物车	的	大的	石头	在	这	场地	.	[

-]

77	**]**
-	]

"他们实际上是将装满大石头的马车卸到田野上。[77]

['ʃeɪkəz] .

SHAKERS	**.**
摇酒器	.

摇铃。

" ['siːdɪŋ] [soʊ] [fɔːr; fər] [flɪnt] - [suːp] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	**Seeding**	**sow**	**for**	**flint**	**-**	**soup**	**,**	**"**	**said**	**another**	**.**
"	播种	母猪	为了	燧石	-	汤	,	"	说	其他	.

"这是在为燧石汤播种，"另一个人说道。

" [flɪnt] - [suːp] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [fer] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒeɪkwiz] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [haʊ]

"	**Flint**	**-**	**soup**	**would**	**be**	**hard**	**fare**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Jaques**	**;**	**"**	**and**	**besides**	**,**	**how**
"	燧石	-	汤	会	是	难的	票价	,	我	思考	,	"	说	雅克	;	"	和	除了	,	如何

[kæn; kən] [suːp] [groʊ] ? "

can	**soup**	**grow**	**?**	**"**
能	汤	生长	?	"

"我觉得燧石汤很难吃，"雅克说，"而且，汤怎么可能长出来呢？"

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [koʊld] ['sʌmtaɪmz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

“	Doesn't	it	grow	cold	sometimes	?	”	said	the	chairman	.
”	不	它	生长	寒冷的	有时	?	”	说	这	主席	.

“难道有时候不会冷吗？”主席说道。

[pʊr] ['dʒeɪkwiz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] .

Poor	Jaques	was	quite	dumbfoundered	.
贫穷的	雅克	曾是	相当	目瞪口呆	.

可怜的雅克完全懵了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk]

He	was	sure	there	was	some	nonsense	about	it	,	but	he	couldn't	make
他	曾是	当然	那里	曾是	一些	废话	关于	它	,	但	他	不能	制作

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

他确信这件事有些荒谬之处，但他却说不清楚。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

However	,	there	was	no	time	for	more	discussion	,	as	the	train	began	to
然而	,	那里	曾是	不	时间	为了	更多的	讨论	,	作为	这	火车	开始	到

[muːv] ['veri] ['streɪndʒli] ,

move	very	strangely	,
移动	非常	奇怪的	,

然而，没有时间再讨论了，因为火车开始以非常奇怪的方式行驶。

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dʒʌmps] [ðæt] [ʃʊk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

going	along	with	a	series	of	jumps	that	shook	everybody	.
去	沿着	和	一个	系列	的	跳跃	那	摇晃	大家	.

伴随着一系列的跳跃，震动了在场的所有人。

“ - - [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] ,

“	Treasant	plavelling	now	,	”	said	the	chairman	,	smiling	sweetly	,
”	-	-	现在	,	”	说	这	主席	,	微笑	甜蜜地	,

“现在开始执行国务卿的命令，”主席笑着说。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [bʌmp] [ðæt] ['nɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

as	the	train	gave	a	bump	that	nearly	shook	his	head	off	.
作为	这	火车	给予	一个	撞	那	几乎	摇晃	他的	头	离开	.

火车猛地颠簸了一下，差点把他的头震掉。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [sed] ['nɔːrvəl] .

“	What	does	it	mean	?	”	said	Norval	.
”	什么	做	它	意思是	?	”	说	诺瓦尔	.

“这是什么意思？”诺瓦尔问道。

“ - [laɪnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [θeɪd] [mæt] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] ; “ [its] [ə; eɪ] -

“	Blunderingshire	lines	are	all	thade	mat	way	,	”	said	the	chairman	;	“	it's	a	strittle
”	-	线条	是	全部	萨德	垫	方式	,	”	说	这	主席	;	“	它是	一个	-

[læŋ] [æt; ət] [fɜːrst] ,

lange	at	first	,
兰格	在	第一的	,

“布伦德林郡的线路都是这样的，”主席说；“一开始有点长，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

but	it	will	get	used	to	you	.
但	它	将要	得到	用过的	到	你	.

但它会慢慢习惯你的。

” [bʌmp] , [bʌmp] , [bʌmp] [went] [ðə; ði] [treɪn] .

”	Bump	,	bump	,	bump	went	the	train	.
”	撞	,	撞	,	撞	去	这	火车	.

火车砰砰砰地开了过来。

“ [oʊ] , ” [sed] ['nɔ:rvəl] , “ [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][æn; ən]['æksɪdənt] ! ”

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**Norval**	**,**	**“**	**I**	**hope**	**there**	**won't**	**be**	**an**	**accident**	**!**	**”**
”	哦	,	”	说	诺瓦尔	,	“	我	希望	那里	惯于	是	一个	事故	!	”

“哦，”诺瓦尔说，“我希望不会发生意外！”

“ ['æksɪdənt] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , “ [wʌt] [æn; ən] [-]

“	**Accident**	**!**	**”**	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**“**	**what**	**an**	**[**	**78**	**]**
”	事故	!	”	说	这	老的	绅士	,	“	什么	一个	[	-	]

“事故！”老先生说，“真是[78]

[əb'sɜ:rd][aɪ'di:ə][tu:; tə][get]['ɪntu:] ['ɛni:bədi:z] ['bækboʊn] !

absurd	**idea**	**to**	**get**	**into**	**anybody's**	**backbone**	**!**
荒诞	主意	到	得到	进入	任何人的	骨干	!

想钻进别人的脊椎里，真是荒谬的想法！

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['kɑ:mən] - . ”

That	**would**	**be**	**just**	**the**	**same**	**as**	**common**	**pailways**	**.**	**”**
那	会	是	只是	这	相同的	作为	常见的	-	.	”

那跟普通的桶道没什么区别。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] - ? ” [sed] ['rænʌlf] .

“	**What's**	**a**	**pailway**	**?**	**”**	**said**	**Ranulf**	**.**
”	是什么	一个	-	?	”	说	拉努尔夫	.

“什么是水道？”兰努夫问道。

“ [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['nɔ:rvəl] .

“	**Down**	**the**	**hill**	**,**	**the**	**same**	**as**	**Jack**	**and**	**Jill**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**said**	**Norval**	**.**
”	向下	这	爬坡道	,	这	相同的	作为	杰克	和	吉尔	,	我	认为	,	”	说	诺瓦尔	.

“我想，下山的路跟杰克和吉尔的路一样吧。”诺瓦尔说道。

[ə; eɪ] [lɑ:] [glæ'seɪ] .

A	**LA**	**GLACE**	**.**
一个	洛杉矶	冰霜	.

像糖一样。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [treɪn] [went] [kræʃ] [θru:] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

At	**this**	**point**	**the**	**train**	**went**	**crash**	**through**	**the**	**end**	**of**	**the**	**station**	**—**	**which**	**was**
在	这	观点	这	火车	去	碰撞	通过	这	结尾	的	这	车站	—	哪个	曾是

[ɔ:l] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [glæs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] — ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri]

all	**filled**	**in**	**with**	**glass**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**—**	**sending**	**the**	**pieces**	**flying**	**in**	**every**
全部	已填	在	和	玻璃	向下	到	这	地面	—	发送	这	件	飞行	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

这时，火车撞穿了车站尽头——那里到处都是玻璃碎片，一直延伸到地面——碎片四处飞溅。

['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [ker] [ðə; ði] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [sər'praɪzd]

Nobody	**seemed**	**to**	**care**	**the**	**least**	**for**	**this**	**;**	**and**	**as**	**the**	**boys**	**looked**	**surprised**
无人	似乎	到	关心	这	至少	为了	这	;	和	作为	这	男孩们	看起来	惊讶

, [ðə; ði] ['tʃermən] [sed] ,

,	**the**	**chairman**	**said**	**,**
,	这	主席	说	,

似乎没有人对此感到丝毫在意；男孩们一脸惊讶，主席说道：

“ [wi:; wi][dəunt][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ger] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɑ:n] [frentʃ] [laɪnz] .

“	**We**	**don't**	**go**	**in**	**for**	**class**	**with**	**gare**	**here**	**as**	**they**	**do**	**on**	**French**	**lines**	**.**
”	我们	不	去	在	为了	班级	和	火车站	这里	作为	他们	做	在	法语	线条	.

“我们这里不像法国那样，会去火车站上课。”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [glæs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] - [mæʃt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

What's	**the**	**use**	**of**	**glass**	**being**	**so**	**seasily**	**mashed**	**if**	**you**	**don't**	**break**	**it**	**?**	**”**
是什么	这	使用	的	玻璃	存在	所以	-	捣碎	如果	你	不	休息	它	?	”

玻璃这么容易被压碎，却不把它打碎，那有什么用呢?

“ [its] [ə; eɪ]['dʒeri] [vud] [ə'reɪndʒmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pets] - [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn]
“ It's a gery vood arrangement , because it pets leople know there's a train
“ 它是 一个 格利 伏特加 安排 , 因为 它 宠物 - 知道 有 一个 火车
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“这是一个非常狡猾的安排，因为它让人们知道有火车要来了。”

” [sed] [wʌn]['dʒent(ə)lmən] .
” said one gentleman .
” 说 一 绅士 .

一位先生说道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æn; ən][aɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [beɪks] [ðə; ðiˈ]['steɪʃ(ə)n][wɔːrm] , ” [sed]
“ Yes , and she's an ice arrangement , for she bakes the station warm , ” said
“ 是的 , 和 她是 一个 冰 安排 , 为了 她 烘焙 这 车站 温暖的 , ” 说
[ðə; ðiˈ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ;
the old gentleman ;
这 老的 绅士 ;

“是的，她就像冰一样，因为她把车站烤得暖洋洋的，”老先生说；

“ [fɪlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ fills him with shivers , you know .
“ 填充 他 和 颤抖 , 你 知道 .

“这让他不寒而栗，你知道吗。”

” [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
” TAKE NO NOTICE .
” 拿 不 注意 .

“不要理会。”

[ðə; ðiˈ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]
The boys were getting completely puzzled , but there was no time for
这 男孩们 是 获得 完全地 困惑 , 但 那里 曾是 不 时间 为了
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ðiˈ] [treɪn] [-]
explanation , as the train [79]
解释 , 作为 这 火车 [-]

男孩们感到非常困惑，但没有时间解释，因为火车[79]

[stɑːpt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][get] [aʊt] .
stopped almost immediately , and everybody made a rush to get out .
停止 几乎 立即地 , 和 大家 制成 一个 匆忙 到 得到 出去 .

几乎立刻就停了下来，大家都争先恐后地往外跑。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] [æz; əz][ðə; ðiˈ]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .
You never saw anything so funny as the station was .
你 绝不 锯 任何事物 所以 有趣的 作为 这 车站 曾是 .

你绝对没见过比这个车站更滑稽的东西。

[ðə; ðiˈ][bɪg] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [saɪdz][wɜːr; wər] ['iːðər] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔːr][hæd; həd][ðer; ðər] [frʌnts]
The big advertisements on the sides were either upside down or had their fronts
这 大的 广告 在 这 侧面 是 任何一个 上行 向下 或者 有 他们的 前线
[tuː; tə][ðə; ðiˈ][wɔːl] .
to the wall .
到 这 墙 .

两侧的大幅广告要么是倒置的，要么正面朝向墙壁。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
Only a few boards were hung right , and these were as follows : —
仅有的 一个 很少 板 是 悬挂 正确的 , 和 这些 是 作为 跟随 : —

只有少数几块木板安装正确，具体如下：—

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['sɜ:rvənt]
Any of the Company's Servants
任何 的 这 公司的 仆人

公司的任何雇员

[rɪ'si:vɪŋ] [fi:z] [ɔ:r] [grə'tu:ɪti:z] ,
receiving Fees or Gratuities ,
接收 费用 或者 小费 ,

收取费用或酬金，

[wɪl]
will
将要

将要

[hæv; həv][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['dʌbld]
have the Amount doubled
有 这 数量 双倍

金额翻倍

[ɑ:n] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
on applying at the
在 申请 在 这

在申请时

[ɪm'prɑ:pər] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
Improper Department .
不当 部门 .

部门不当。

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪs'mænɪdʒər] .
By order of the Mismanager .
经过 命令 的 这 管理不善 .

奉管理不善者之命。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri'kwestid] [ðæt] ['eni] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]
It is requested that any want of attention
它 是 请求 那 任何 想 的 注意力

恳请各位注意任何疏忽。

[baɪ][ðə; ði]
by the
经过 这

由

['kʌmpəni:z] - [ænd; ənd] -
Company's Thumblers and Chaindroppers
公司的 - 和 -

公司 Thumblers 和 Chaindroppers

[bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]
be reported to
是 据报道 到

向……汇报

[ðɪs] [bɔ:rd] .
THIS BOARD .
这 木板 .

此板。

[bi:; bi] [fer] [tu:; tə] ['pɪkˌpɔkɪts] . [-]
Be fair to Pickpockets . [80]
是 公平的 到 扒手 . [-]

对扒手要公平。[80]

['pɔːtəz] [ɑːr; ər] ['kɔːʃənd]
Porters **are** **cautioned**
搬运工 是 警告

搬运工请注意

[nɑːt]
NOT
不是

不是

[tuː; tə] [ʃoʊ] [sə'vɪləti] [tuː; tə] ['pæsndʒɚ] [ɑːn] ['eni]
to **show** **Civility** **to** **Passengers** **on** **any**
到 展示 礼貌 到 乘客 在 任何

在任何情况下都应礼貌对待乘客。

['priːtens] [wət'evər] .
Pretence **whatever** **.**
虚伪 任何 .

假装什么的都无所谓。

[ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl]
Infringement **of** **this** **Rule**
侵权 的 这 规则

违反本规则

[wɪl] [biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ]
will **be** **preceded** **by**
将要 是 之前 经过

之前

['ɪnstənt] [dɪs'mɪs(ə)l] .
Instant **Dismissal** **.**
立即的 解雇 .

立即解雇。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['plætfɔːrm] .
POLITICAL **PLATFORM** **.**
政治的 平台 .

政纲。

[mæn] - [træps] .
MAN **-** **TRAPS** **.**
男人 - 陷阱 .

陷阱。

['weɪwərd] .
WAYWARD **.**
任性的 .

任性。

[ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] ,
The **great** **clock** **,** **instead** **of** **using** **his** **hands** **to** **show** **the** **hours** **,**
这 伟大的 钟 , 反而 的 使用 他的 双手 到 展示 这 小时 ,

这座大钟没有用指针指示时间，

[kept] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
kept **putting** **them** **to** **his** **nose** **at** **everybody** **that** **looked** **at** **him** **,**
保留 推杆 他们 到 他的 鼻子 在 大家 那 看起来 在 他 ,

他不停地把那些东西举到鼻子前，对着每一个看他的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['steɪʃ(ə)n] - [bel] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [moʊst] ['impjudəntli] .
and **the** **big** **station** **-** **bell** **stuck** **out** **his** **tongue** **most** **impudently** **.**
和 这 大的 车站 - 钟 卡住 出去 他的 舌头 最多 厚颜无耻地 .

车站大钟厚颜无耻地吐了吐舌头。

[ðə; ði] [mes] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] — [wʌn] [pɔɪnt] [wɪtʃ]
The 这 **mess** 混乱 **that** 那 **took** 采取 **place** 地方 **on** 在 **the** 这 **platform** 平台 **was** 曾是 **extraordinary** 非凡的 **—** — **one** 一 **point** 观点 **which** 哪个
['blʌndəˌlænd] ['reilrəudz] [hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [wʌnz] .
Blunderland 布伦德兰 **railroads** 铁路 **have** 有 **in** 在 **common** 常见的 **with** 和 **common** 常见的 **ones** 一个 **.** .

站台上发生的混乱非同寻常——这是布伦德兰铁路与普通铁路的一个共同点。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɜːr; wər] [trə'mendəsli] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz]
The 这 **porters** 搬运工 **were** 是 **tremendously** 非常 **busy** 忙碌的 **picking** 挑选 **their** 他们的 **teeth** 牙齿 **and** 和 **discussing** 讨论 **the** 这 **affairs** 事务
[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
of 的 **the** 这 **nation** 国家 **,** ,

搬运工们忙着剔牙和讨论国家大事，

[ænd; ənd] [smaɪld] ['blændli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
and 和 **smiled** 微笑 **blandly** 平淡地 **to** 到 **those** 那些 **who** WHO **asked** 问 **them** 他们 **to** 到 **do** 做 **anything** 任何事物 **.** .

对于任何要求他们做事的人，他们都只是面无表情地微笑。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪd] [muːv] , [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] .
When 什么时候 **at** 在 **last** 最后的 **they** 他们 **did** 做过 **move** 移动 **,** , **their** 他们的 **proceedings** 诉讼程序 **were** 是 **of** 的 **the** 这 **strangest** 最奇怪的 **.** .

他们最终采取行动时，其方式却十分怪异。

[wʌn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [-]
One 一 **took** 采取 **hold** 抓住 **of** 的 **a** 一个 **lady** 女士 **[** [**81** - **]**]

一人抓住了一位女士[81]

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , " [huːz] ['bægɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] ?
and 和 **dragged** 拖拽 **her** 她 **along** 沿着 **the** 这 **platform** 平台 **,** , **singing** 歌唱 **out** 出去 **,** , **"** " **Whose** 谁 **baggage** 行李 **is** 是 **this** 这 **?** ?

然后拖着她沿着站台走，一边唱着："这是谁的行李？"

" [ə'nʌðər] [siːzd] [tuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [trʌk] , [ænd; ənd]
" " **Another** 其他 **seized** 查获 **two** 二 **fashionable** 时髦 **young** 年轻的 **ladies** 女士们 **,** , **put** 放 **them** 他们 **on** 在 **his** 他的 **truck** 卡车 **,** , **and** 和
[ə'kɒst] [æn; ən][oʊld]['daʊədʒər] ,
accosting 骚扰 **an** 一个 **old** 老的 **dowager** 老妇 **,** ,

"另一名男子抓住了两名时髦的年轻女子，把她们放在卡车上，然后拦住一位老妇人，

[æskt] , " [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər][træps] , [mʌm] ?
asked 问 **,** , **"** " **Are** 是 **these** 这些 **your** 你的 **traps** 陷阱 **,** , **mum** 妈妈 **?** ?

问道："妈妈，这些是你的陷阱吗？"

" [ə; eɪ][θɜːrd] [pɪkt] [ʌp] [tuː] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][legz] , [swʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" " **A** 一个 **third** 第三 **picked** 挑选 **up** 向上 **two** 二 **children** 孩子们 **by** 经过 **the** 这 **legs** 腿 **,** , **swung** 摇摆 **them** 他们 **over** 超过 **his** 他的 **shoulder** 肩膀 **,** ,

"第三个人抓住两个孩子的腿，把他们扛在肩上，

[ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæb] , [sɜːr] ?
and 和 **asked** 问 **their** 他们的 **father** 父亲 **,** , **"** " **Shall** 将 **I** 我 **put** 放 **the** 这 **small** 小的 **things** 事物 **inside** 里面 **the** 这 **cab** 出租车 **,** , **sir** 先生 **?** ?

他们问父亲："先生，我可以把这些小东西放在驾驶室里吗？"

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['siːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] ,
" " **The** 这 **boys** 男孩们 **,** , **seeing** 看到 **what** 什么 **a** 一个 **mess** 混乱 **things** 事物 **were** 是 **in** 在 **,** ,

"男孩们看到现场一片混乱，

[ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

ran	off	to	get	out	of	the	station	as	fast	as	they	could	,
跑	离开	到	得到	出去	的	这	车站	作为	快速地	作为	他们	可以	,

他们拼命奔跑，想尽快离开车站。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

for	they	heard	the	station	-	master	say	that	he	thought	they	were	[	82	]
为了	他们	听到	这	车站	-	掌握	说	那	他	想法	他们	是	[	-	]

因为他们听到站长说他认为他们是[82]

[lɔːst] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] .

lost	luggage	,	and	had	better	be	locked	up	.
丢失的	行李	,	和	有	更好的	是	已锁定	向上	.

行李丢失了，最好锁起来。

[ðeɪ] [meɪd] [fɜːrst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['plækɑːrd] [mɑːrkt] “ [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] ,

They	made	first	for	a	large	placard	marked	“	The	way	out	,
他们	制成	第一的	为了	一个	大的	标语牌	标记	“	这	方式	出去	,

他们首先走向一块写着“出口”的大牌子，

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] ['pɔɪntɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

”	with	a	hand	pointing	on	it	,	but	found	that	it	led	into	a	stone	wall	.
”	和	一个	手	指向	在	它	,	但	成立	那	它	引领	进入	一个	石头	墙	.

“他用手指着它，却发现它通向一堵石墙。”

[ɔːl] [ə; eɪ] [bɔːrd] .

ALL	A	BOARD	.
全部	一个	木板	.

全部都是板子。

“ ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] ['kɑːntreri] [hɪr] , ” [sed] ['nɔːrvəl] ;

“	Everything	seems	to	go	by	contrary	here	,	”	said	Norval	;
”	一切	似乎	到	去	经过	相反	这里	,	”	说	诺瓦尔	;

“这里的一切似乎都与常理相悖，”诺瓦尔说道；

“ [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [siːmz] [liːst] ['laɪkli] .

“	let	us	take	the	direction	that	seems	least	likely	.
”	让	我们	拿	这	方向	那	似乎	至少	可能	.

让我们选择最不可能的方向。

” [soʊ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['plækɑːrd] [mɑːrkt] “ [noʊ] ['pæsɪdʒ] [ðɪs] [weɪ] ,

”	So	seeing	a	placard	marked	“	No	passage	this	way	,
”	所以	看到	一个	标语牌	标记	“	不	通道	这	方式	,

“所以看到一块写着‘此路不通’的牌子，

” [ðeɪ] [went] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ['ɑːpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [

”	they	went	straight	down	the	archway	opposite	it	,	and	found	themselves	outside	[
”	他们	去	直的	向下	这	拱道	对面的	它	,	和	成立	他们自己	外部	[

-]

83	]
-	]

他们径直走下对面的拱门，发现自己到了外面[83]

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['roʊdweɪ] .

the	station	at	once	,	and	in	a	broad	roadway	.
这	车站	在	一次	,	和	在	一个	广阔	道路	.

车站立刻就到了，而且是在一条宽阔的道路上。

[ðə; ði] [fʊt] - ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

The	foot	-	pavement	was	in	the	middle	of	the	street	,
这	脚	-	路面	曾是	在	这	中间	的	这	街道	,

人行道位于街道中央。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nekst][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

and	the	road	on	either	side	of	it	next	the	houses	,
和	这	路	在	任何一个	边	的	它	下一个	这	房屋	,

以及房屋两侧的道路，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] ,

which	would	have	been	very	inconvenient	had	it	not	been	that	,
哪个	会	有	到过	非常	不方便	有	它	不是	到过	那	,

如果不是这样，那将会非常不方便。

[æz; əz][ɪn] - [θɪŋz] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [taʊnz] , [ðə; ði] ['roʊdweɪ]

as	in	Blundertown	things	are	quite	different	from	other	towns	,	the	roadway
作为	在	-	事物	是	相当	不同的	从	其他	城镇	,	这	道路

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kliːn] .

was	beautifully	clean	.
曾是	非常漂亮	干净的	.

与其它城镇截然不同的是，布伦德镇的道路非常干净整洁。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

On	the	opposite	side	of	the	street	from	the	station	there	was	a	building
在	这	对面的	边	的	这	街道	从	这	车站	那里	曾是	一个	建筑

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

车站对面街上有一栋建筑，

[frʌm; frəm][ɪts][græn‌d] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [staɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi]

from	its	grand	proportions	and	ornamental	style	,	the	boys	thought	must	be
从	它是	盛大	比例	和	装饰	风格	,	这	男孩们	想法	必须	是

[ə; eɪ] ['pæləs] .

a	palace	.
一个	宫殿	.

从它宏伟的规模和装饰风格来看，男孩们认为这一定是座宫殿。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [blæk] [bɔːrd] ,

As	they	stood	looking	at	it	,	a	black	board	,
作为	他们	站立	寻找	在	它	,	一个	黑色的	木板	,

他们站在那里看着它，那是一块黑板。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [juːst] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [sʌmz] [ɑːn] ,

such	as	they	had	often	seen	used	at	school	for	writing	sums	on	,
这样的	作为	他们	有	经常	已见	用过的	在	学校	为了	写作	总和	在	,

例如他们在学校经常看到的用来写算术题的纸，

[meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['greɪvli] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

made	its	appearance	at	the	door	and	gravely	walked	down	the	steps	.
制成	它是	外貌	在	这	门	和	严重地	步行	向下	这	步骤	.

它出现在门口，然后庄严地走下台阶。

[ðə; ði] [bɔːrd] [hæd; həd] [tuː] [ɑːrmz] , [wʌn][hænd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] ,

The	board	had	two	arms	,	one	hand	grasping	a	pointer	,
这	木板	有	二	武器	,	一	手	抓握	一个	指针	,

棋盘有两个臂，其中一只手握着指示棒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] .

and	the	other	a	piece	of	chalk	and	a	towel	.
和	这	其他	一个	片	的	粉笔	和	一个	毛巾	.

另一份则是一块粉笔和一条毛巾。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['klʌmzɪli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʊd(ə)n] [fiːt] ,

It	came	forward	,	walking	very	clumsily	with	its	wooden	feet	,
它	来了	向前	,	步行	非常	笨拙地	和	它是	木制的	脚	,

它走了过来，用木头做的脚笨拙地走着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][help]
and **the** **whole** **appearance** **was** **so** **ridiculous** **that** **the** **boys** **could** **not** **help**
和 这 所有的 外貌 曾是 所以 荒谬的 那 这 男孩们 可以 不是 帮助
['læfɪŋ] .
laughing **.**
笑 .

整个场景太滑稽了，男孩们忍不住大笑起来。

[ðə; ði] [bɔːrd] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['sʌmhaʊ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [roʊt]
The **board** **seemed** **to** **see** **this** **somehow** **,** **raised** **his** **piece** **of** **chalk** **and** **wrote**
这 木板 似乎 到 看 这 不知何故 , 提高 他的 片 的 粉笔 和 写道
[ɑːn] [hɪm'self] ,
on **himself** **,**
在 他自己 ,

董事会似乎察觉到了这一点，举起粉笔在自己身上写道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ” [-]
“ **Do** **you** **know** **who** **I** **am** **?** **”** **[** **84** **]**
“ 做 你 知道 WHO 我 是 ? ” [-]

“你知道我是谁吗？”[84]

[self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [freɪm] .
SELF **-** **IMPORTANT** **FRAME** **.**
自己 - 重要的 框架 .

自以为是的框架。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'fest] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
The **boys** **confessed** **they** **did** **not** **.**
这 男孩们 坦白 他们 做过 不是 .

男孩们承认他们没有。

[ðə; ði] [bɔːrd] [reɪzd] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊt]
The **board** **raised** **the** **hand** **with** **the** **towel** **and** **wiped** **himself** **,** **and** **then** **wrote**
这 木板 提高 这 手 和 这 毛巾 和 擦拭 他自己 , 和 然后 写道
,
,
,

董事会成员举起毛巾擦了擦手，然后写道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] ,
“ **I** **am** **the** **School** **Board** **,**
“ 我 是 这 学校 木板 ,

“我是学校董事会成员，

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
” **pointing** **to** **the** **words** **with** **a** **grand** **sweep** **of** **the** **stick** **,** **as** **much** **as**
” 指向 到 这 字 和 一个 盛大 扫 的 这 戳 , 作为 很多 作为
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

“他用棍子大幅度地指着那些字，仿佛在说，

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [-]
“ **What** **do** **you** **think** **[** **85** **]**
“ 什么 做 你 思考 [-]

“你觉得[85]

[ʌv; əv] [ðæt] ?
of **that** **?**
的 那 ?

是其中之一吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌəʊvəˈɔːd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [əˈnaʊnsmənt] ,
" They were not at all overawed by this great announcement ,
" 他们 是 不是 在 全部 敬畏 经过 这 伟大的 公告 ,

"他们丝毫没有被这个重大消息吓倒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪntər] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər]
and the ridiculous flourish of the pointer made them look at one another
和 这 荒谬的 繁荣 的 这 指针 制成 他们 看 在 一 其他
[ænd; ənd] [læf] [əˈgen] .
and laugh again .
和 笑 再次 .

那滑稽的指示棒挥舞动作让他们相视一笑。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔːrd] [lʊkt] [blækər] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd]['æŋgrəli] ['waɪpɪŋ] [hɪm'self] [roʊt] ,
At this the board looked blacker than ever , and angrily wiping himself wrote ,
在 这 这 木板 看起来 更黑 比 曾经 , 和 愤怒地 擦拭 他自己 写道 ,

这时，黑板看起来比以往任何时候都更黑了，他愤怒地擦着黑板，写道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] .
" You must make a bow to the board .
" 你 必须 制作 一个 弓 到 这 木板 .

你必须向董事会鞠躬。

" ['splɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" SPLITTING WITH LAUGHTER .
" 分裂 和 笑声 .

笑得前仰后合。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['dʒeɪkwiz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [mɑːk] [baʊ; boʊ] , ['ʃeɪkɪŋ]
" Oh , all right ! " said Jaques ; and they all made a low mock bow , shaking
" 哦 , 全部 正确的 ! " 说 雅克 ; 和 他们 全部 制成 一个 低的 嘲笑 弓 , 摇晃
[wɪð; wɪθ] ['læftər] .
with laughter .
和 笑声 .

"哦，好吧！"雅克说道；然后他们都低声做了个滑稽的鞠躬，笑得浑身颤抖。

[wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] ['æftər] ['bəuiŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [waɪpt] [əˈgen]
When they raised their heads after bowing , they saw that the board was wiped again
什么时候 他们 提高 他们的 头部 后 鞠躬 , 他们 锯 那 这 木板 曾是 擦拭 再次
,
,
,

他们鞠躬后抬起头，发现黑板又被擦干净了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊt] ,
and that it wrote ,
和 那 它 写道 ,

它写道：

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ˌem ˈiː] . "
" If you do that you will break me . "
" 如果 你 做 那 你 将要 休息 我 . "

"如果你那样做，你会把我击垮的。"

" [haʊ] [kæn; kən] ['læfɪŋ] [breɪk] [juː; jʊ] ? " [sed] ['nɔːrvəl] .
" How can laughing break you ? " said Norval .
" 如何 能 笑 休息 你 ? " 说 诺瓦尔 .

"笑怎么会让人崩溃呢？"诺瓦尔说道。

" - - .
" Solvuntur risu tabulæ .
" - - 表格 .

"Solvuntur risu tabulæ.

['bɔrdz] [ɑːr; ər]['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['læftər] . —

Boards	are	broken	with	laughter	.	—
板	是	破碎的	和	笑声	.	—

木板被笑声震断了。

[friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

Free	translation	.
自由的	翻译	.

自由翻译。

" [roʊt] [ðə; ði] [bɔːrd] .

"	wrote	the	board	.
"	写道	这	木板	.

董事会写道。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][wəʊnt] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['nɔːrvəl] ;

"	Well	,	then	,	we	won't	any	more	,	"	said	Norval	;
"	出色地	,	然后	,	我们	惯于	任何	更多的	,	"	说	诺瓦尔	;

"那我们就不再这样做了，"诺瓦尔说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kept] [daʊn] [ðer; ðər] ['læftər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . [-]

and	they	all	kept	down	their	laughter	as	well	as	they	could	.	[	86	]
和	他们	全部	保留	向下	他们的	笑声	作为	出色地	作为	他们	可以	.	[	-	]

他们都尽力忍住笑声。[86]

[ðə; ði] [miːn] ['kwɑːntəti] .

THE	MEAN	QUANTITY	.
这	意思是	数量	.

平均值。

" [ðæt] [ɪz][kaɪnd] , " [roʊt] [ðə; ði] [bɔːrd] .

"	That	is	kind	,	"	wrote	the	board	.
"	那	是	种类	,	"	写道	这	木板	.

"真是太好了，"董事会写道。

" [wiː; wi] [tuː] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [splɪts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['bɔrdz] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [stɑːpt]

"	We	too	often	have	splits	in	our	School	Boards	;	but	as	you	have	stopped
"	我们	也	经常	有	分裂	在	我们的	学校	板	;	但	作为	你	有	停止

,

,

,

"我们的学校董事会经常出现分裂；但既然你已经停止了，

[aɪ] [fiːl] [saʊnd] [ə'gen] . "

I	feel	sound	again	.	"
我	感觉	声音	再次	.	"

我感觉声音又恢复了。

" [fiːl] [saʊnd] !

"	Feel	sound	!
"	感觉	声音	!

"感受声音！"

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['dʒeɪkwiz] .

surely	you	can't	do	that	;	hear	it	,	you	mean	,	"	said	Jaques	.
一定	你	不能	做	那	;	听到	它	,	你	意思是	,	"	说	雅克	.

"你肯定做不到；你是说听着吧？"雅克说道。

[bɔːrd] . — " [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] ?

Board	.	—	"	You	mean	what	?
木板	.	—	"	你	意思是	什么	?

董事会——"你什么意思？"

['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['sentəns] .
Finish your sentence .
结束 你的 句子 .

请完成句子。

['bɔrdz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [miːn] .
Boards are generally thought extravagant , and not mean .
板 是 一般来说 想法 靡 , 和 不是 意思是 .

人们通常认为董事会是奢华的象征，而不是吝啬的体现。

" ['dʒeɪkwiz] . — " [aɪ][dəunt] [miːn] [jʊə(r)] [miːn] .
" Jaques . — " I don't mean you're mean .
" 雅克 . — " 我 不 意思是 你是 意思是 .

雅克——“我不是说你很刻薄。”

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [miːn] — —
I mean you mean — —
我 意思是 你 意思是 — —

我的意思是，你的意思是——

" [bɔːrd] . — " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][vɜːrb] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] —
" Board . — " If you are doing a verb , it is —
" 木板 . — " 如果 你 是 正在做 一个 动词 , 它 是 —

董事会——“如果你在做一个动词，那就是——”

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[nɑːt][aɪ] [miːn] .
not I mean .
不是 我 意思是 .

我的意思是，不是这样的。

[ðaʊ] [miːn] .
Thou meanest .
你 最卑鄙的 .

你最卑鄙。

[juː; jʊ] [miːn] .
You mean .
你 意思是 .

你的意思是。

" ['dʒeɪkwiz] . — " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [miːn] [ɔːr] [miːn] ;
" Jaques . — " But I did not intend to say that you were mean or meanest ;
" 雅克 . — " 但 我 做过 不是 打算 到 说 那 你 是 意思是 或者 最卑鄙的 ;
[ɪn'diːd] [aɪ] ['dɪdnt] .
indeed I didn't .
的确 我 没有 .

雅克——“但我并没有想说你卑鄙或极其卑鄙；真的没有。”

" [bɔːrd] . — " [juː; jʊ] [sed] [miːn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" Board . — " You said mean , didn't you ?
" 木板 . — " 你 说 意思是 , 没有 你 ?

董事会——“你说你很刻薄，对吧？”

" ['dʒeɪkwiz] . — " [jes] .
" Jaques . — " Yes .
" 雅克 . — " 是的 .

雅克——“是的。”

〞 [bɔːrd] . — “ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [miːn] .
〞 Board . — “ And you did mean to say mean .
〞 木板 . — “ 和 你 做过 意思是 到 说 意思是 .

“董事会——”你确实是想说“卑鄙”这个词。

〞 ['dʒeɪkwiz] . — “ [jes] ; [bʌt; bət] — —
〞 Jaques . — “ Yes ; but — —
〞 雅克 . — “ 是的 ; 但 — —

雅克——“是的；但是——”

〞 [bɔːrd] . — “ [stɑːp] .
〞 Board . — “ Stop .
〞 木板 . — “ 停止 .

“董事会——“停止。”

[juː; jʊ][dɪd] [miːn] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [sed] [miːn] .
You did mean mean when you said mean .
你 做过 意思是 意思是 什么时候 你 说 意思是 .

你说“刻薄”的时候，意思就是“刻薄”。

〞 ['dʒeɪkwiz] . — “ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] — — 〞 [-]
〞 Jaques . — “ Yes , but I didn't mean — — 〞 [87]
〞 雅克 . — “ 是的 , 但 我 没有 意思是 — — 〞 [-]

“雅克。”——“是的，但我不是那个意思——”[87]

[waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
WHINE FROM THE WOOD .
抱怨 从 这 木头 .

木头发出呜咽声。

[bɔːrd] . — “ [stɑːp] .
Board . — “ Stop .
木板 . — “ 停止 .

董事会——“停止。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [miːn] [miːn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] ?
If you did mean mean , how can you say that you didn't mean ?
如果 你 做过 意思是 意思是 , 如何 能 你 说 那 你 没有 意思是 ?

如果你确实想表达恶意，你怎么能说你不是故意的呢?

〞 ['dʒeɪkwiz] . — “ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [seɪ] [miːn] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] .
〞 Jaques . — “ But when I say mean , I don't mean the mean that you mean .
〞 雅克 . — “ 但 什么时候 我 说 意思是 , 我 不 意思是 这 意思是 那 你 意思是 .

雅克——“但是我说的刻薄，并不是指你所说的刻薄。”

[juː; jʊ] [miːn] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ; [its] [ʌn'fer] .
You mean mean something ; it's unfair .
你 意思是 意思是 某物 ; 它是 不公平 .

你的意思是说，这很不公平。

〞 [bɔːrd] . — “ [nɑːt][baɪ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] .
〞 Board . — “ Not by any manner of means .
〞 木板 . — “ 不是 经过 任何 方式 的 方法 .

“董事会——“绝不以任何方式。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][pʊt][ɑːn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [miːn] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [miːnz] .
You need not put on an indignant mien in addition to all the other means .
你 需要 不是 放 在 一个 愤怒 面容 在 添加 到 全部 这 其他 方法 .

除了其他措施之外，你无需再摆出一副义愤填膺的样子。

" ['dʒeɪkwiz] . — " [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [miːn] [ðæt]
" Jaques . — " But I mean to say that I did not mean to say the mean that
" 雅克 . — " 但 我 意思是 到 说 那 我 做过 不是 意思是 到 说 这 意思是 那
[juː; jʊ] [miːn] ,
you mean ,
你 意思是 ,

雅克——"但我的意思是，我的意思并不是你想表达的意思，

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [miːn] , [bʌt; bət][dɪd] [miːn] [ðə; ði] [miːn] [ðæt] ['iznt] [miːn] .
when you say mean , but did mean the mean that isn't mean .
什么时候 你 说 意思是 , 但 做过 意思是 这 意思是 那 不是 意思是 .

当你说"平均"的时候，但你指的并不是平均数。

" [bɔːrd] . — " [teɪk] [ker] , [jʌŋ] [mæn] ;
" Board . — " Take care , young man ;
" 木板 . — " 拿 关心 , 年轻的 男人 ;

董事会——"年轻人，保重；

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['prɑːdɪg(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['betər] ['æftər][jʊr; jər] [miːnz] .
you will become a hopeless prodigal if you don't look better after your means .
你 将要 变得 一个 绝望 浪子 如果 你 不 看 更好的 后 你的 方法 .

如果你不好好管理自己的财产，你就会变成一个无可救药的挥霍者。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ;
" How long this kind of thing might have gone on it is impossible to tell ;
" 如何 长的 这 种类 的 事物 可能 有 已消失 在 它 是 不可能的 到 告诉 ;

"这种事情可能持续了多久，我们无从得知；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
but it was put an end to by a little boy coming out of the school ,
但 它 曾是 放 一个 结尾 到 经过 一个 小的 男生 未来 出去 的 这 学校 ,

但这一切被一个从学校里出来的小男孩制止了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] , ['seɪɪŋ] —
and taking the School Board by the ear , saying —
和 采取 这 学校 木板 经过 这 耳朵 , 说 —

然后揪着校董会成员的耳朵说——

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['aɪdlɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , [sɜːr] ?
" What are you idling your time here for , sir ?
" 什么 是 你 怠速 你的 时间 这里 为了 , 先生 ?

先生，您在这里闲逛做什么呢?

[biː; bi] [ɔːf] ['ɪntuː] [skuːl] [æt; ət] [wʌns] . "
be off into school at once . "
是 离开 进入 学校 在 一次 . "

立刻去上学。

" [oʊ] [dɪr] , [sɜːr] ! [pliːz] , [sɜːr] , " [hwaɪnd] [ðə; ði] [bɔːrd] , [-]
" Oh dear , sir ! please , sir , " whined the board , [88]
" 哦 亲爱的 , 先生 ! 请 , 先生 , " 抱怨 这 木板 , [-]

"哦，先生！请您，先生，"董事会哀求道[88]

[æz; əz][hiː; hi] [paɪpt] , [ɔːr] ['ræðər] , [hɪz; ɪz] [aɪ] , " [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , [sɜːr] .
as he piped , or rather pipeclayed , his eye , " I won't do it any more , sir .
作为 他 管道 , 或者 相当 管道粘土 , 他的 眼睛 , " 我 惯于 做 它 任何 更多的 , 先生 .

他一边用嘴，或者更确切地说是用嘴，一边揉搓着眼睛说："先生，我再也不这样做了。"

[let] [ˌem 'iː][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , [sɜːr] ; [ɑː] , [juː; jʊ] [maɪt] , [sɜːr] !
Let me off this time , sir ; ah , you might , sir !
让 我 离开 这 时间 , 先生 ; 啊 , 你 可能 , 先生 !

这次就放过我吧，先生；啊，您或许会放过我，先生！

" ['preɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪtɪŋ] .
" **PRATING** **AND** **RATING** **.**
" 吹嘘 和 等级 .

“评级和评分。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [let] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [goʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [wɔːkt] [ɪts] [tʃɔːks] ['ɪntuː] [skuːl] ,
The **boy** **let** **the** **board** **go** **,** **and** **it** **immediately** **walked** **its** **chalks** **into** **school** **,**
这 男生 让 这 木板 去 , 和 它 立即地 步行 它是 粉笔 进入 学校 ,

男孩松开了黑板，黑板立刻带着粉笔走进了学校。

['waɪpɪŋ] [ɪts] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['taʊəl] .
wiping **its** **eyes** **with** **the** **towel** **.**
擦拭 它是 眼睛 和 这 毛巾 .

它用毛巾擦了擦眼睛。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [sed] [pə'laɪtli] —
He **then** **turned** **to** **our** **heroes** **,** **and** **said** **politely** **—**
他 然后 转向 到 我们的 英雄 , 和 说 礼貌地 —

然后他转向我们的英雄们，礼貌地说——

" [ðiːz] [skuːl] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nuːs(ə)ns] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['reɪtɪŋ]
" **These** **School** **Boards** **are** **a** **perfect** **nuisance** **,** **what** **with** **the** **power** **of** **rating**
" 这些 学校 板 是 一个 完美的 滋扰 , 什么 和 这 力量 的 等级
[ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] ,
they **have** **got** **,**
他们 有 得到 ,

“这些学校董事会简直就是个十足的麻烦，他们拥有评级权力，真是太可恶了。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['preɪtɪŋ] [ðeɪ] [ə'suːm] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] .
and **the** **power** **of** **prating** **they** **assume** **,** **things** **are** **coming** **to** **a** **pretty** **pass** **.**
和 这 力量 的 吹嘘 他们 认为 , 事物 是 未来 到 一个 漂亮的 经过 .

他们认为夸夸其谈的力量是无穷的，事情正在朝着相当好的方向发展。

" [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] ['θɜːrəli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **In** **this** **our** **heroes** **thoroughly** **agreed** **with** **him** **.**
" 在 这 我们的 英雄 彻底 同意 和 他 .

“在这一点上，我们的英雄们完全同意他的观点。”

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [moʊd] [ʌv; əv] [tu'ɪʃ(ə)n] .
“ **Perhaps** **you** **would** **like** **to** **step** **in** **and** **see** **our** **mode** **of** **tuition** **.**
“ 也许 你 会 喜欢 到 步 在 和 看 我们的 模式 的 学费 .

“或许您想亲自来看看我们的教学模式。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [praʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz] ['vɪzɪtər] ,
" **They** **were** **quite** **proud** **at** **the** **idea** **of** **being** **treated** **as** **visitors** **,**
" 他们 是 相当 自豪的 在 这 主意 的 存在 治疗 作为 访客 ,

“他们对于被当作游客对待感到非常自豪，”

[laɪk] [ðə; ðɪ] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [skuːl] ,
like **the** **grown** **-** **up** **ladies** **and** **gentlemen** **who** **came** **to** **their** **own** **school** **,**
喜欢 这 生长 - 向上 女士们 和 先生们 WHO 来了 到 他们的 自己的 学校 ,

就像那些来到自己学校的成年男女一样，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [soʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
and **said** **they** **would** **like** **it** **very** **much** **,** **so** **the** **boy** **led** **the** **way** **to** **the**
和 说 他们 会 喜欢 它 非常 很多 , 所以 这 男生 引领 这 方式 到 这
['bɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

他们说他们非常喜欢，于是男孩带头走向那栋建筑。

['nɔːrvəl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ['kwestʃənz] , [sed] —

Norval	**,**	**thinking**	**that**	**a**	**visitor**	**should**	**ask**	**questions**	**,**	**said**	**—**
诺瓦尔	,	思维	那	一个	游客	应该	问	问题	,	说	—

诺瓦尔认为访客应该提问，于是说道——

“ [wʌt] ['bræntʃɪz] [duː][juː; jʊ] [tiːtʃ] ? ” [-]

“	**What**	**branches**	**do**	**you**	**teach**	**?**	**”**	**[**	**89**	**]**
“	什么	分支	做	你	教	?	”	[	-	]

“你教哪些分支？”[89]

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [skuːl] .

THE	**MODERN**	**SCHOOL**	**.**
这	现代的	学校	.

现代学校。

“ [oʊ] , [ɔːl][kaɪndz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Oh**	**,**	**all**	**kinds**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**boy**	**.**
“	哦	,	全部	种类	,	”	回答	这	男生	.

“哦，各种各样的都有，”男孩回答道。

“ ['groʊɪŋ] ['bræntʃɪz] , [griːn] ['bræntʃɪz] , [lɔpt] ['bræntʃɪz] , ['rɑːt(ə)n] ['bræntʃɪz] , ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

“	**Growing**	**branches**	**,**	**green**	**branches**	**,**	**lopped**	**branches**	**,**	**rotten**	**branches**	**,**	**branches**	**of**
“	生长	分支	,	绿色的	分支	,	砍伐	分支	,	烂	分支	,	分支	的

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ['reɪlweɪ] ['bræntʃɪz] , ['reɪlweɪ] [swɪtʃɪz] ,

the	**service**	**,**	**railway**	**branches**	**,**	**railway**	**switches**	**,**
这	服务	,	铁路	分支	,	铁路	开关	,

“生长中的树枝、绿色的树枝、被砍断的树枝、腐烂的树枝、服务部门的分支、铁路分支、铁路道岔，

['kɜːrtiəs] [baʊz] , [sprɪgz] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

courteous	**boughs**	**,**	**sprigs**	**of**	**nobility**	**,**	**and**	**many**	**others**	**.**
有礼貌	树枝	,	枝条	的	贵族	,	和	许多	其他的	.

彬彬有礼的枝条，高贵的枝条，以及其他许多东西。

[duː][juː; jʊ] [twɪg] ? ”

Do	**you**	**twig**	**?**	**”**
做	你	枝条	?	”

你明白吗?

“ [bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋz] [duː][juː; jʊ] [tiːtʃ] ? ”

“	**But**	**what**	**things**	**do**	**you**	**teach**	**?**	**”**
“	但	什么	事物	做	你	教	?	”

“但是你们教些什么呢？”

“ [wiː; wi][dəunt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

“	**We**	**don't**	**teach**	**them**	**at**	**all**	**.**
“	我们	不	教	他们	在	全部	.

“我们根本不教他们。”

['pʊtɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ɪz][nɑːt] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] . ”

Putting	**pupils**	**up**	**to**	**a**	**thing**	**or**	**two**	**is**	**not**	**approved**	**of**	**.**	**”**
推杆	学生	向上	到	一个	事物	或者	二	是	不是	得到正式认可的	的	.	”

唆使学生做些恶事是不被允许的。

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ? ”

“	**But**	**I**	**mean**	**what**	**is**	**your**	**division**	**of**	**subjects**	**?**	**”**
“	但	我	意思是	什么	是	你的	分配	的	主题	?	”

“但我的意思是，你们的学科划分是怎样的？”

“ [wiː; wi][dəunt][kʌt] [ʌp]['sʌbdʒekts] [hɪr] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [klæs] . ”

“	**We**	**don't**	**cut**	**up**	**subjects**	**here**	**;**	**we**	**have**	**no**	**anatomical**	**class**	**.**	**”**
“	我们	不	切	向上	主题	这里	;	我们	有	不	解剖学	班级	.	”

“我们这里不进行解剖实验；我们没有解剖学课程。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['nɔ:rvəl] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,

“	But	,	”	said	Norval	,	who	had	seen	an	education	report	in	a	newspaper	,
”	但	,	”	说	诺瓦尔	,	WHO	有	已见	一个	教育	报告	在	一个	报纸	,

“但是，”诺瓦尔说道，他曾在报纸上看到过一篇教育报道，

“ [du:][ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] ['eni] ['stændərd] [ɪn][jʊr; jər] ['ti:tʃɪŋ] ? ”

“	do	you	follow	any	standard	in	your	teaching	?	”
”	做	你	跟随	任何	标准	在	你的	教学	?	”

“你的教学有遵循任何标准吗？”

“ [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['flægɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

“	No	,	there's	no	flagging	with	us	.
”	不	,	有	不	标记	和	我们	.

“不，我们绝不会懈怠。”

[wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [æd'væns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['treɪnɪŋ] ; [wi:; wi][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [trʌk] ['sɪstəm] ,

We	try	to	keep	in	advance	in	our	training	;	we	go	in	for	the	truck	system	,
我们	尝试	到	保持	在	进步	在	我们的	训练	;	我们	去	在	为了	这	卡车	系统	,

我们努力在培训中保持领先；我们采用卡车系统，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði][væn] .

so	as	to	keep	in	the	van	.
所以	作为	到	保持	在	这	货车	.

所以要放在货车里。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [ru:mz; rʊmz] , [soʊ] [ðæt] - ['kwestʃənɪŋ]

”	They	were	now	entering	one	of	the	class	-	rooms	,	so	that	Norval's	questioning
”	他们	是	现在	进入	一	的	这	班级	-	房间	,	所以	那	-	提问

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

was	brought	to	a	close	,
曾是	带来	到	一个	关闭	,

“他们正走进其中一间教室，诺瓦尔的询问也就此结束。”

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ,

leaving	him	quite	as	wise	as	he	was	before	,
离开	他	相当	作为	明智的	作为	他	曾是	前	,

他依然像以前一样睿智。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] . [-]

for	which	it	is	to	be	hoped	he	was	sufficiently	grateful	.	[	90	]
为了	哪个	它	是	到	是	希望	他	曾是	足够	感激的	.	[	-	]

希望他对此足够感激。[90]

['frɪkəsi:] .

FRICASSEE	.
炖菜	.

法式炖菜。

[ðə; ði] ['græmər] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ,

The	grammar	lesson	was	going	on	,
这	语法	课	曾是	去	在	,

语法课正在进行中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['veriəs] [mudz]

and	in	the	course	of	a	few	minutes	they	had	illustrations	of	various	moods
和	在	这	课程	的	一个	很少	分钟	他们	有	插图	的	各种各样的	情绪

— [dʌl] [mudz] ,

—	dull	moods	,
—	乏味的	情绪	,

短短几分钟内，他们就画出了各种情绪的插图——沉闷的情绪，

['sʌlki] [mudz] , ['tʃɪrf(ə)l] [mudz] , [ruːd] [mudz] , [ænd; ənd] [gʊd] [mudz] .

sulky	**moods**	**,**	**cheerful**	**moods**	**,**	**rude**	**moods**	**,**	**and**	**good**	**moods**	**.**
闷闷不乐的	情绪	,	快乐	情绪	,	粗鲁的	情绪	,	和	好的	情绪	.

闷闷不乐的心情、开朗的心情、粗鲁的心情和愉悦的心情。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ɪn] ['græmər] — [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər]

They	**also**	**learned**	**a**	**new**	**point**	**in**	**grammar**	**—**	**that**	**there**	**are**	**an**	**indefinite**	**number**
他们	还	学习	一个	新的	观点	在	语法	—	那	那里	是	一个	不定	数字

[ʌv; əv]['keɪsɪz] .

of	**cases**	**.**
的	案例	.

他们还学到了语法中的一个新知识点——格的数量是不确定的。

['nɔːrvəl] ['ɔbdʒiktid] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['steɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

Norval	**objected**	**when**	**this**	**was**	**stated**	**;**	**but**	**the**	**teacher**	**,**	**who**	**had**	**a**
诺瓦尔	反对	什么时候	这	曾是	声明	;	但	这	老师	,	WHO	有	一个

- [lʊk] ,

dominiering	**look**	**,**
-	看	,

诺瓦尔对此表示反对；但那位老师神情专横跋扈，

[ðoʊ] [æn; ən][em][ə; eɪ][sːeɪtəd] ['feloʊ] , [met] [hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .

though	**an**	**M**	**A**	**ciated**	**Fellow**	**,**	**met**	**his**	**objection**	**at**	**once**	**.**
尽管	一个	M	一个	公民	同伴	,	遇见	他的	异议	在	一次	.

虽然他是一位硕士研究员，但他立即回应了他的反对意见。

“ [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [skuːl] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]

“	**Beg**	**pardon**	**,**	**sir**	**;**	**we**	**do**	**not**	**in**	**our**	**modern**	**school**	**submit**	**to**	**the**	**teaching**
“	求	赦免	,	先生	;	我们	做	不是	在	我们的	现代的	学校	提交	到	这	教学

[ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['græmər] .

of	**old**	**-**	**fashioned**	**grammars**	**.**
的	老的	-	造型	语法	.

“恕我直言，先生；我们现代学校不接受教授老式语法。”

[wiː; wi] [stɪk] [tuː; tə][fækts] , [sɜːr] — [tuː; tə][fækts] .

We	**stick**	**to**	**facts**	**,**	**sir**	**—**	**to**	**facts**	**.**
我们	戳	到	事实	,	先生	—	到	事实	.

先生，我们只讲事实——只讲事实。

['tɔməs] , [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['keɪsɪz][ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['steɪtɪd] [ɪn]

Thomas	**,**	**prove**	**to**	**the**	**gentleman**	**that**	**there**	**are**	**more**	**cases**	**than**	**are**	**stated**	**in**
托马斯	,	证明	到	这	绅士	那	那里	是	更多的	案例	比	是	声明	在

[ðə; ði][oʊld] ['græmər] .

the	**old**	**grammars**	**.**
这	老的	语法	.

托马斯，请向这位先生证明，语法中列举的例子比旧语法书中描述的要多。

” ['tɔməs] ,

”	**Thomas**	**,**
”	托马斯	,

托马斯，

[huː] [went] [baɪ][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv][sɔːft] ['tɑːmi] — ['biːɪŋ] [bred] [ðoʊ] [nɑːt][bɔːrn][ə; eɪ] ['dʌfər] —

who	**went**	**by**	**the**	**nickname**	**of**	**Soft**	**Tommy**	**—**	**being**	**bred**	**though**	**not**	**born**	**a**	**duffer**	**—**
WHO	去	经过	这	昵称	的	柔软的	汤米	—	存在	繁殖	尽管	不是	出生	一个	笨蛋	—

[traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['krʌsti] ,

tried	**to**	**look**	**crusty**	**,**
尝试	到	看	硬皮的	,

他绰号“软弱的汤米”，虽然并非天生笨拙，但后天培养出来的却是笨拙的，他努力让自己看起来邋遢不堪。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][raɪz] .
and **did** **not** **rise** **.**
和 做过 不是 上升 .

他没有起身。

“ [keɪs] [noʊ] . [wʌn] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [er] .
“ Case No . 1 , a case of obstinacy , ” said the teacher , with a grand air .
” 案件 不 . 1 , 一个 案件 的 固执 , ” 说 这 老师 , 和 一个 盛大 空气 .

“第一例，顽固不化的案例，”老师一本正经地说。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sæd]['keɪsɪz] , [strɔːŋ] ['keɪsɪz] , [lɔːŋ] ['keɪsɪz] , [kɑːrd] - ['keɪsɪz] , ['keɪsɪz][ʌv; əv]
“ Then there are sad cases , strong cases , long cases , card - cases , cases of
” 然后 那里 是 伤心 案例 , 强的 案例 , 长的 案例 , 卡片 - 案例 , 案例 的
['kɑːnʃəns] , ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ,
conscience , cases of instruments ,
良心 , 案例 的 仪器 ,

“然后还有令人悲伤的案件、强有力的案件、漫长的案件、纸牌案件、良心案件、工具案件，

['keɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] , ['dresɪŋ] - ['keɪsɪz] , [hɑːrd]['keɪsɪz] , ['pʌzlɪŋ] ['keɪsɪz] , ['pens(ə)l] - ['keɪsɪz] , [-]
cases of divorce , dressing - cases , hard cases , puzzling cases , pencil - cases , [91]
案例 的 离婚 , 敷料 - 案例 , 难的 案例 , 令人费解 案例 , 铅笔 - 案例 , [-]

离婚案件、梳妆台、棘手案件、疑难案件、铅笔盒[91]

['keɪsɪz][ʌv; əv]['brændi] , ['keɪsɪz][ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] , ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] , [kɔkeɪsɪz] , [juː'keɪzɪz] , ['sɜːrkə] -
cases of brandy , cases of collision , packing - cases , caucases , ukases , ca -
案例 的 白兰地 , 案例 的 碰撞 , 包装 - 案例 , 高加索人 , 核糖核酸酶 , ca -
[ˌes eɪ 'es] — —
sas — —
sas — —

白兰地酒箱、碰撞箱、包装箱、高加索箱、乌卡斯、卡萨斯——

” - ['kɑːnoʊ] .
” VIRUMQUE CANO .
” - 独木舟 .

“VIRUMQUE CANO。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] ;
How long he might have gone on nobody can tell ;
如何 长的 他 可能 有 已消失 在 无人 能 告诉 ;

他究竟坚持了多久，谁也说不准；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz] [kən'dʌktər] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] ,
but the small boy that acted as conductor , seizing a cane ,
但 这 小的 男生 那 行动 作为 导体 , 抓住 一个 甘蔗 ,

但那个担任指挥的小男孩，抓起一根拐杖，

[bɪ'gæn] [bɪ'leɪbər] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['vɪgərəsli] .
began belabouring the teacher with it most vigorously .
开始 劳作 这 老师 和 它 最多 大力 .

他开始极尽全力地向老师施压。

[ðə; ði]['mæstər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]
The master seemed to take this quite as a matter of course (as indeed the
这 掌握 似乎 到 拿 这 相当 作为 一个 事情 的 课程 (作为 的确 这
[klæs] [dɪd]['ɔːlsoʊ]) ,
class did also) ,
班级 做过 还) ,

老师似乎对此习以为常（事实上，班上的学生也这么认为）。

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][baɪ]['sɒbz]

and	calmly	brought	his	speech	to	a	close	,	saying	,	in	a	voice	broken	by	sobs
和	平静地	带来	他的	演讲	到	一个	关闭	,	说	,	在	一个	嗓音	破碎的	经过	啜泣

,

,

,

他平静地结束了演讲，声音因抽泣而颤抖，说道：

" [ænd; ənd] ['læstli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

"	and	lastly	,	for	the	present	,	a	case	of	discipline	.
"	和	最后	,	为了	这	展示	,	一个	案件	的	纪律	.

"最后，就目前而言，这是一个纪律问题。"

" [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [naʊ] [wɔ:kt] ['boʊldli]['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [sed] —

"	The	smallest	boy	in	the	class	now	walked	boldly	forward	,	and	said	—
"	这	最小	男生	在	这	班级	现在	步行	大胆地	向前	,	和	说	—

班上个子最小的男孩大胆地走到前面，说道——

" [wi:v] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['keɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [mu:d] ,

"	We've	had	plenty	of	your	cases	,	and	,	in	our	present	mood	,
"	我们已经	有	很多	的	你的	案例	,	和	,	在	我们的	展示	情绪	,

"我们已经处理过很多你们这类案件了，而且，就我们目前的心情而言，

[dɪ'klaɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tens] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] .

decline	going	on	with	this	intense	sort	of	nonsense	.
衰退	去	在	和	这	激烈的	种类	的	废话	.

这种荒谬至极的言论正在导致衰落。

[gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [kʌm] [ɑ:n] , [oʊld] [bɔɪ] !

Give	us	some	history	;	come	on	,	old	boy	!
给	我们	一些	历史	;	来	在	,	老的	男生	!

给我们讲讲历史吧；来吧，老兄！

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [poʊk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] . [-]

"	Saying	this	,	he	gave	him	a	poke	in	the	ribs	.	[	92	]
"	说	这	,	他	给予	他	一个	戳	在	这	肋骨	.	[	-	]

"说着，他戳了戳他的肋骨。[92]

['nɑ:ti] ['ɑ:rgju:mənts] .

KNOTTY	ARGUMENTS	.
棘手	论点	.

棘手的争论。

['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət]

Our	heroes	could	hardly	help	feeling	a	considerably	uncomfortable	sensation	at
我们的	英雄	可以	几乎	帮助	感觉	一个	相当	不舒服	感觉	在

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd]

the	thought	of	what	would	have	happened	behind	them	had	they	behaved
这	想法	的	什么	会	有	发生	在后面	他们	有	他们	表现

[tu:; tə][ðer; ðər] ['ti:tʃər] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði] [klæs] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ;

to	their	teacher	at	home	as	the	class	were	doing	;
到	他们的	老师	在	家	作为	这	班级	是	正在做	;

我们的主人公们一想到如果他们在家里也像班上其他同学一样对老师表现良好，那么他们身后将会发生什么，就感到十分不舒服；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd]

but	instead	of	this	one	acting	as	they	would	have	expected	,	he	turned
但	反而	的	这	一	表演	作为	他们	会	有	预期的	,	他	转向

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

但他的举动却出乎他们的意料，他转过身来说——

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [di'teind] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət]
“ I beg your pardon , young gentlemen , if I have detained you too long at
“ 我 求 你的 赦免 , 年轻的 先生们 , 如果 我 有 被拘留 你 也 长的 在
['græmər] . ”
grammar . ”
语法 . ”

“各位年轻的先生，如果我讲语法课耽误了你们太久，请你们见谅。”

“ [wel] , [wel] , [teɪk] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] , ” [ræn][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [θruː] [ðə; ði]
“ Well , well , take care it does not happen again , ” ran in a murmur through the
“ 出色地 , 出色地 , 拿 关心 它 做 不是 发生 再次 , ” 跑 在 一个 低语 通过 这
[klæs] ,
class ,
班级 ,

“嗯，嗯，小心别再发生这种事了。”教室里响起一阵低语。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [prə'duːst] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .
as the boys produced their history books .
作为 这 男孩们 生产 他们的 历史 图书 .

男孩们拿出他们的历史书。

“ [naʊ] [ðen] , [oʊld] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ! ” [sed] [ðə; ði][tɑːp] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,
“ Now then , old stick in the mud ! ” said the top boy to the teacher ,
“ 现在 然后 , 老的 戳 在 这 泥 ! ” 说 这 顶部 男生 到 这 老师 ,

“你这老顽固！”班里最好的学生对老师说。

“ [riːd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʒɑːli] [bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][daʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] , [ɔːr] [juːl]
“ read us that jolly bit about the battle , and don't make any mistakes , or you'll
“ 读 我们 那 快乐的 少量 关于 这 战斗 , 和 不 制作 任何 错误 , 或者 你会
[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
catch it .
抓住 它 .

“给我们读一下那段关于战斗的有趣片段，别出错，否则你会感染的。”

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [pʊld] [aʊt] [ðer; ðər]
” As he said this , he and all the other boys pulled out their
” 作为 他 说 这 , 他 和 全部 这 其他 男孩们 拉 出去 他们的
['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

“说着这话，他和所有其他男孩都掏出了手帕。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [nɑːts] .
and made them up with knots .
和 制成 他们 向上 和 绳结 .

并用绳结把它们编成。

['ɑːrmə] ['kɑːnoʊ] .
ARMA CANO .
武装突袭 独木舟 .

ARMA CANO。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [bɪ'gæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] [fɪr] , [meɪd] ['evri] [naʊ]
The reading began ; and the teacher , probably from fear , made every now
这 阅读 开始 ; 和 这 老师 , 大概 从 害怕 , 制成 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['blʌndər] .
and then some trifling blunder .
和 然后 一些 琐事 错误 .

朗读开始了；老师大概是出于害怕，时不时地犯一些小错误。

[wen'evər] [ðɪs] [ə'kɜːrd] , [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [rʌʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm]

Whenever	**this**	**occurred**	**,**	**the**	**whole**	**class**	**rushed**	**on**	**him**	**and**	**belaboured**	**him**
每当	这	发生	,	这	所有的	班级	匆忙	在	他	和	费力地	他

[wɪð; wɪθ] [-]

with	**[**	**93**	**]**
和	[	-	]

每当这种情况发生时，全班同学都会冲上去对他进行责骂[93]。

[ðə; ði] ['nɑːtɪd] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] .

the	**knotted**	**handkerchiefs**	**.**
这	打结的	手帕	.

打结的手帕。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ; [bʌt; bət][æz; əz] ,

Our	**heroes**	**were**	**at**	**first**	**afraid**	**he**	**would**	**be**	**seriously**	**hurt**	**;**	**but**	**as**	**,**
我们的	英雄	是	在	第一的	害怕的	他	会	是	严重地	伤害	;	但	作为	,

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['tiːtʃər] ,

being	**a**	**Board**	**teacher**	**,**
存在	一个	木板	老师	,

我们的主人公们起初担心他会受重伤；但由于他是一名教师，

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bloʊz] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]

he	**paid**	**no**	**more**	**attention**	**to**	**the**	**blows**	**than**	**if**	**he**	**had**	**been**	**made**	**of**
他	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	这	打击	比	如果	他	有	到过	制成	的

[wʊd] ,

wood	**,**
木头	,

他对这些打击毫不在意，就好像他是由木头做成的一样。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn] ['ræðər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [siːn] .

they	**soon**	**began**	**rather**	**to**	**enjoy**	**the**	**scene**	**.**
他们	很快	开始	相当	到	享受	这	场景	.

他们很快就开始欣赏起这番景象来。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	**history**	**lesson**	**was**	**as**	**follows**	**:**	**—**
这	历史	课	曾是	作为	跟随	:	—

历史课的内容如下：——

['fuːlɪʃ] ['fiːdɪŋ] .

FOOLISH	**FEEDING**	**.**
愚蠢	喂养	.

愚蠢的喂养。

['kɑːmən] - ['kaʊns(ə)l] [skruːz] .

COMMON	**-**	**COUNCIL**	**SCREWS**	**.**
常见的	-	理事会	螺丝	.

市政委员会的螺丝钉。

“ ['hænəbəl] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['roʊmən]['liːdʒənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt]

“	**Hannibal**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**invincible**	**Roman**	**legions**	**,**	**which**	**had**	**just**	**got**
“	汉尼拔	,	在	这	头	的	这	无敌	罗马	军团	,	哪个	有	只是	得到

[ðer; ðər] [raʊt] ,

their	**rout**	**,**
他们的	路线	,

“汉尼拔率领着所向披靡的罗马军团，而这些军团刚刚遭遇惨败，

[[faɪv]] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [poʊk] - .

[	**5**	**]**	**marched**	**on**	**Poke**	**Stogis**	**.**
[	5	]	行军	在	戳	-	.

[5] 向 Poke Stogis 进军。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][æn; ən]['æməzɑ:n] [kɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['brɪtɪʃ]

His	infantry	was	augmented	by	an	Amazon	corps	from	the	new	British
他的	步兵	曾是	增强	经过	一个	亚马逊	兵团	从	这	新的	英国

['wʊmənz] [raɪts] [li:g] ,

Woman's	Rights	League	,
女性的	权利	联盟	,

他的步兵部队得到了来自新成立的英国妇女权利联盟的亚马逊军团的增援。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd] ,

the	special	feature	of	which	was	,	that	it	allowed	talking	in	the	ranks	,	and	,
这	特别的	特征	的	哪个	曾是	,	那	它	允许	说	在	这	排名	,	和	,

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

它的特殊之处在于，它允许队伍内部进行交谈，而且，确实如此。

[ju:st] ['gɑ:sɪp] [ænd; ənd]['skænd(ə)l][æz; əz]['poʊt(ə)nt] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fi:tɪŋ] [ɪts] [foʊz] .

used	gossip	and	scandal	as	potent	means	of	defeating	its	foes	.
用过的	闲话	和	丑闻	作为	强效	方法	的	击败	它是	敌人	.

利用流言蜚语和丑闻作为击败敌人的有力手段。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [ɪn] ['mʌskɪtri] [sɪns] [wʌn]['dʒen(ə)rəl] [ʃu:t] [hæd; həd]

The	cavalry	,	who	were	greatly	improved	in	musketry	since	one	General	Shoot	had
这	骑兵	,	WHO	是	非常	改进	在	火枪	自从	一	一般的	射击	有

[gɑ:t][ðə; ði] [kə'mænd] ,

got	the	command	,
得到	这	命令	,

自从舒特将军接管指挥权以来，骑兵的火枪射击水平有了很大的提高。

[wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ɑ:n] ['haɪli] - ['metəld] [sti:dz] , [kæst][baɪ][ðə; ði] [-]

were	mounted	on	highly	-	mettled	steeds	,	cast	by	the	[	94	]
是	安装	在	高度	-	磨砺	马匹	,	投掷	经过	这	[	-	]

骑在由[94]铸造的精良骏马上

[bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] , [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['broʊkən] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ni:z] .

Board	of	Ordnance	,	and	splendidly	broken	,	especially	about	the	knees	.
木板	的	军械	,	和	精彩地	破碎的	,	尤其	关于	这	膝盖	.

军械委员会，而且损毁严重，尤其是膝盖部分。

[ɑ:n] ['nɪrɪŋ] [poʊk] - , ['hænəbəl] [wʌz; wəz] [met] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] - , [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]

On	nearing	Poke	Stogis	,	Hannibal	was	met	by	General	Wattyler	,	who	commanded	the
在	临近	戳	-	,	汉尼拔	曾是	遇见	经过	一般的	-	,	WHO	命令	这

['kɪŋz] [tru:ps] .

king's	troops	.
国王的	军队	.

汉尼拔接近波克斯托吉斯时，遇到了统领国王军队的沃特勒将军。

['hænəbəl] , [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hæpsbə:g] ,

Hannibal	,	true	to	the	traditions	of	the	house	of	Hapsburg	,
汉尼拔	,	真的	到	这	传统	的	这	房子	的	哈布斯堡	,

汉尼拔，秉承了哈布斯堡家族的传统，

[roʊd] [ɪn][ə; eɪ]['mægnə]['kɑːrtə] — [ə; eɪ][wɔːr] - ['tʃæriət] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɑːn] [wen] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

rode	in	a	Magna	Carta	—	a	war	-	chariot	invented	by	King	John	when	his	subjects
骑	在	一个	麦格纳	卡塔	—	一个	战争	-	战车	发明	经过	国王	约翰	什么时候	他的	主题

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['libətiz] — [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'stroʊd] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['baɪsɪkl] [ðæt] [hæd; həd]

were	taking	liberties	—	while	the	General	bestrode	a	50	-	inch	bicycle	that	had
是	采取	自由	—	尽管	这	一般的	贝斯特罗德	一个	-	-	英寸	自行车	那	有

[bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['tɔlimi] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

been	presented	to	him	by	Ptolemy	on	the	occasion	of	the	opening	of	the
到过	呈现	到	他	经过	托勒密	在	这	场合	的	这	开幕	的	这

['fiːdʒiː]['wɔːtər] - [wɜːrks] ,

Fiji	water	-	works	,
斐济	水	-	作品	,

他乘坐着《大宪章》战车——这是约翰国王为了防止臣民胡作非为而发明的一种战车——而将军则骑着一辆50英寸的自行车，这辆自行车是托勒密在斐济自来水厂落成之际赠送给他的。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːmeɪsn] , [hæd; həd] , [ɪn] [skɑːtʃ] ['pɑːrləns] ,

at	which	the	General	,	who	was	a	freemason	,	had	,	in	Scotch	parlance	,
在	哪个	这	一般的	,	WHO	曾是	一个	共济会	,	有	,	在	苏格兰威士忌	语言	,

当时，这位身为共济会成员的将军，用苏格兰方言来说，

[pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [wɑːt]['tailə] [ɪn'diːd] .

proved	himself	a	very	wat	tyler	indeed	.
已证实	他自己	一个	非常	什么	泰勒	的确	.

他确实证明了自己是一位非常优秀的泰勒。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [poʊk] - , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ,

The	inhabitants	of	Poke	Stogis	,	as	is	usual	in	tropical	countries	,
这	居民	的	戳	-	,	作为	是	通常	在	热带	国家	,

波克斯托吉斯的居民，正如热带国家常见的那样，

[rɪ'geɪl] [ðə; ði] [truːps] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['guːsberi] - [fuːl] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

regaled	the	troops	on	both	sides	with	gooseberry	-	fool	,	after	which	the	battle
盛宴	这	军队	在	两个都	侧面	和	醋栗	-	傻子	,	后	哪个	这	战斗

[kə'menst] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

commenced	in	a	field	,
开始	在	一个	场地	,

他用醋栗甜点款待了双方士兵，之后战斗在田野中打响。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	in	earnest	.
和	在	认真	.

而且是认真的。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] - [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['splendɪd] [,riː,in'fɔː,smənts] [ə'raɪvd] [ɪn] ['hænsəm]

After	two	hours	'	hard	fighting	,	during	which	splendid	reinforcements	arrived	in	Hansom
后	二	小时	-	难的	斗争	,	期间	哪个	灿烂	增援部队	到达的	在	汉森

[kæbz][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [,pɔndi'tʃeri] ,

cabs	from	Connecticut	and	Pondicherry	,
出租车	从	康涅狄格州	和	本地治里	,

经过两个小时的激烈战斗，期间来自康涅狄格州和本地治里的增援部队乘坐汉森马车抵达战场，

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔːsɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hæfpeni] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['ɑːrmi] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn] ,

and	after	tossing	up	a	halfpenny	to	decide	which	army	they	should	join	,
和	后	抛掷	向上	一个	半便士	到	决定	哪个	军队	他们	应该	加入	,

他们抛掷半便士硬币来决定加入哪支军队，

[went] [hæf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hæf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] [tʊk] [pleɪs]

went	half	to	one	side	and	half	to	the	other	,	an	adjournment	took	place
去	一半	到	一	边	和	一半	到	这	其他	,	一个	休会	采取	地方

[fɔːr; fər] [-]

for	[	95	]
为了	[	-	]

一半向一边走，一半向另一边走，休会[95]

['lʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

午餐，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rɪ'pæst][ʌv; əv] [spʌndʒ] - [keɪks] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] - [bɪr] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ]

and	another	repast	of	sponge	-	cakes	and	ginger	-	beer	was	provided	by
和	其他	餐饮	的	海绵	-	蛋糕	和	姜	-	啤酒	曾是	假如	经过

[ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [poʊk] - ,

the	energy	of	the	Major	and	Common	Council	of	Poke	Stogis	,
这	活力	的	这	主要的	和	常见的	理事会	的	戳	-	,

在波克斯托吉斯市长和普通议会的鼎力支持下，大家又享用了一顿海绵蛋糕和姜汁啤酒。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [truː] [noʊ'bɪləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ræŋk] ,

who	,	with	that	true	nobility	which	is	the	best	evidence	of	genuine	rank	,
WHO	,	和	那	真的	贵族	哪个	是	这	最好的	证据	的	真的	秩	,

他拥有真正的贵族气质，而这正是真正身份地位的最佳证明。

[druː] [ðə; ði][kɔːks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

drew	the	corks	with	their	own	hands	.
画	这	软木塞	和	他们的	自己的	双手	.

这些软木塞都是他们亲手制作的。

[ðiːz] [ə'dɪʃən(ə)l] [dræfts] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd]

These	additional	draughts	added	greatly	to	the	strength	of	both	sides	,	and
这些	额外的	起草	额外	非常	到	这	力量	的	两个都	侧面	,	和

['kʌmfətid] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [mʌtʃ] ,

comforted	the	combatants	much	,
安慰	这	战斗人员	很多	,

这些额外的降雨极大地增强了双方的实力，也让交战双方都感到十分安心。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [maɪt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪr]

as	they	knew	that	those	of	them	who	might	fall	in	the	battle	had	their	bier
作为	他们	知道	那	那些	的	他们	WHO	可能	落下	在	这	战斗	有	他们的	柩

[ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

already	provided	for	them	.
已经	假如	为了	他们	.

因为他们知道，那些在战斗中阵亡的人，已经有人为他们准备好了灵柩。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɔs'tilitiz] , [iːtʃ] [kə'mændər] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [soʊl] -

Before	resuming	hostilities	,	each	commander	addressed	his	troops	in	a	few	soul	-
前	恢复	敌对行动	,	每个	指挥官	已解决	他的	军队	在	一个	很少	灵魂	-

['stɜːrɪŋ] [wɜːrdz] .

stirring	words	.
搅拌	字	.

在重新开战之前，每位指挥官都向他的部队发表了简短而振奋人心的讲话。

[bʌt; bət] [smɔːl] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['selɪbreɪtɪd] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]

But	small	fragments	of	these	celebrated	speeches	have	been	handed	down	to
但	小的	片段	的	这些	著名	演讲	有	到过	递交	向下	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

the	present	day	;
这	展示	天	;

但这些著名演讲的片段被流传至今；

[jet] [ðiːz] [ɑːr; ər][soʊ]['væljuəb(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [wel] [hɪr] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðem; ðəm] .

yet	these	are	so	valuable	,	that	it	is	thought	well	here	to	reproduce	them	.
然而	这些	是	所以	有价值的	,	那	它	是	想法	出色地	这里	到	复制	他们	.

然而，这些物品非常珍贵，因此我们认为最好将它们复制出来。

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['peɪtriətɪzəm] [meɪ] [wel] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

Their	noble	sentiment	and	stirring	patriotism	may	well	cause	them	to	be
他们的	高贵	情绪	和	搅拌	爱国主义	可能	出色地	原因	他们	到	是

[ɛn'greɪvən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

engraven	upon	the	hearts	of	the	rising	generation	.
雕刻	之上	这	心	的	这	上升	一代	.

他们高尚的情操和激动人心的爱国情怀，很可能会深深铭刻在年轻一代的心中。

[lest] ['eni] [wɜːrdz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'səːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ['prefrəb(ə)l]

Lest	any	words	unworthy	of	the	rest	should	be	inserted	,	it	is	thought	preferable
免得	任何	字	不配	的	这	休息	应该	是	插入	,	它	是	想法	优选

[tuː; tə] [-]

to	[	96	]
到	[	-	]

为了避免插入任何不配其余部分的词语，最好[96]

[liːv] [blæŋks] [wer] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] .

leave	blanks	where	the	actual	expressions	are	not	known	.
离开	空白	在哪里	这	实际的	表达式	是	不是	已知	.

如果不知道实际表达式，请留空。

['hænəbəl] [sed] —

Hannibal	said	—
汉尼拔	说	—

汉尼拔说——

- - [ɔːrdz] .

PRAVE	'	ORDS	.
-	-	命令	.

PRAVE 'ORDS。

. . . [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] . . . [ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] . . . [ten] ['θaʊz(ə)nd] . . . [ɪn'diːd]

. . .	on	this	occasion	,	it	is	with	. . .	indeed	,	I	may	say	. . .	ten	thousand	. . .	indeed
. . .	在	这	场合	,	它	是	和	. . .	的确	,	我	可能	说	. . .	十	千	. . .	的确

,

,
,

.....在此，我谨以.....的确，我可以说.....一万.....的确，

[les] [ænd; ənd] [les] . . . [meɪ] [aɪ][nɑːt] [seɪ] . . . [wɜːrdz] [wʊd] [feɪl] [ˌem 'iː] . . .

less	and	less	. . .	may	I	not	say	. . .	words	would	fail	me	. . .
较少的	和	较少的	. . .	可能	我	不是	说	. . .	字	会	失败	我	. . .

越来越少.....我该怎么说呢.....我简直无法用语言来形容.....

[breɪv] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] . . . ['enəmi] . . .

brave	soldiers	of	the	. . .	enemy	. . .
勇敢的	士兵	的	这	. . .	敌人	. . .

敌军的勇敢士兵.....

['vɪktəri] [ɪz] . . . [neɪ] [wʌz; wəz] . . . [pər'hæps] [meɪ] [biː; bi] . . . [dɪs'greɪs] . . . [ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][noʊ] [mɔːr] .

victory	is	. . .	nay	was	. . .	perhaps	may	be	. . .	disgrace	. . .	shall	add	no	more	.
胜利	是	. . .	不	曾是	. . .	也许	可能	是	. . .	耻辱	. . .	将	添加	不	更多的	.

. . .

.	.	.

. . .

胜利是.....不，曾经是.....或许是.....耻辱.....无需赘言.....

“ [ɪf] [ðiːz] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈfrægmənts] [kənˈveɪ] [soʊ] [mʌtʃ] , [wel] [maɪt] [ˌaɪ ˈtiːˈbiː; bi] [æskt] ,

“	If	these	disjointed	fragments	convey	so	much	,	well	might	it	be	asked	,
“	如果	这些	脱节的	片段	传达	所以	很多	,	出色地	可能	它	是	问	,

“如果这些零散的片段传达了如此多的信息，那么我们不妨问问，

[wʌt] [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [bɪn] ?

What	may	not	the	rest	have	been	?
什么	可能	不是	这	休息	有	到过	?

其余部分可能不是什么?

[ðə; ði] [ˈriːdər] [mʌst; məst] [ˈænsər] [ðɪs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

The	reader	must	answer	this	for	himself	.
这	读者	必须	回答	这	为了	他自己	.

读者需要自行回答这个问题。

[ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [spiːtʃ] [stɪl] [les] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .

Of	General	Wattyler's	speech	still	less	has	been	preserved	.
的	一般的	-	演讲	仍然	较少的	有	到过	保存完好	.

关于沃特勒将军的演讲，保存下来的就更少了。

[ɪn][fækt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [naɪn] [.eɪtʃ tuː ˈəʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz]

In	fact	,	but	for	forty	-	nine	h's	,	which	the	pious	affection	of	the	citizens
在	事实	,	但	为了	四十	-	九	h 的	,	哪个	这	虔诚的	感情	的	这	公民

[ʌv; əv] [poʊk] - [kəˈlektɪd] ,

of	Poke	Stogis	collected	,
的	戳	-	集	,

事实上，除了波克斯托吉斯镇居民虔诚捐赠的49个h之外，

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][kɑːrˈbɑːlɪk][ˈæsɪd] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][blæŋk] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	preserved	in	carbolic	acid	,	history	would	be	a	blank	regarding	it	.
和	保存完好	在	石炭酸	酸	,	历史	会	是	一个	空白的	关于	它	.

如果保存在石炭酸中，历史将对此一无所知。

[ɔːl] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [sperd] [noʊ] [ˈleɪbər] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [pɑːˈsterəti]

All	honour	to	the	men	who	spared	no	labour	to	preserve	to	a	grateful	posterity
全部	荣誉	到	这	男人	WHO	幸存	不	劳动	到	保存	到	一个	感激的	后人

[ðiːz] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .

these	valuable	records	of	a	warrior	and	a	hero	.
这些	有价值的	记录	的	一个	战士	和	一个	英雄	.

向那些不遗余力地为后世保存这位战士和英雄的宝贵记录的人们致以崇高的敬意，他们将这份珍贵的记录留给了感恩的后代。

[wen] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [-]

When	the	memory	of	[	97	]
什么时候	这	记忆	的	[	-	]

当[97]的记忆

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈpleɪsɪz] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [fjuˈtʊrəti] ,

thousands	of	greater	places	is	lost	in	futurity	,
数千	的	更大的	地方	是	丢失的	在	未来	,

成千上万个更美好的地方在未来中消逝了。

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [poʊk] - [hæz; həz] - [ɪn] [ˈhændɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] [ˈdrɑːpɪŋz] [ʌv; əv]

the	glory	Poke	Stogis	has	haitchieved	in	handing	down	to	us	the	droppings	of
这	荣耀	戳	-	有	-	在	处理	向下	到	我们	这	粪	的

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɔːriərz] [lɪps] [wɪl] [biː; bi] [ˈbleɪznd] [ɑːn][ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv] [feɪm] .

a	great	warrior's	lips	will	be	blazoned	on	the	scroll	of	fame	.
一个	伟大的	战士们	嘴唇	将要	是	纹章	在	这	滚动	的	名声	.

Poke Stogis 为我们带来了一位伟大战士的唇齿之语，这份荣耀将被铭刻在名誉卷轴上。

[wɔːrm] [wɜːrk] .
WARM **WORK** **.**
温暖的 工作 .

暖身工作。

“ [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['hævɪŋ] ['riːkə'menst] , [wʌz; wəz][soʊ]['hɑːtli] [kən'testid] [ðæt] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [roʊz]
“ **The** **battle** **having** **recommenced** **,** **was** **so** **hotly** **contested** **that** **the** **thermometer** **rose**
“ 这 战斗 拥有 重新开始 , 曾是 所以 热 有争议的 那 这 温度计 玫瑰
[tuː; tə] - [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['færənhaɪt] ,
to **549** **degrees** **of** **Fahrenheit** **,**
到 - 学位 的 华氏度 ,

“战斗重新开始后，双方交战异常激烈，气温飙升至华氏549度。”

[ænd; ənd] - [men] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ['perɪʃt] , [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;
and **272** **men** **on** **one** **side** **perished** **,** **drowned** **in** **the** **surging** **tide** **of** **battle** **;**
和 - 男人 在 一 边 遇难 , 溺水 在 这 滔滔 潮 的 战斗 ;

一方有 272 人丧生，在汹涌的战斗浪潮中溺亡；

[waɪl] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [truːps] [wɜːr; wər] ['roʊstɪd] ([ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ]) [bɪ'fɔːr]
while **74** **of** **the** **opposing** **troops** **were** **roasted** **(** **although** **it** **was** **Friday** **)** **before**
尽管 - 的 这 反对 军队 是 烤 (虽然 它 曾是 星期五) 前
[ðə; ði] [sloʊ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
the **slow** **fire** **of** **the** **enemy** **.**
这 慢的 火 的 这 敌人 .

尽管是星期五，但仍有 74 名敌军士兵在敌人的慢火攻击下被活活烧死。

[bəuθ] [saɪdz] [wʌn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]
Both **sides** **won** **a** **decisive** **victory** **,** **and** **captured** **the** **whole** **of** **the** **enemy's**
两个都 侧面 韩元 一个 决定性 胜利 , 和 捕获 这 所有的 的 这 敌人的
[ɑːr'tɪlәri] .
artillery **.**
炮兵 .

双方均取得决定性胜利，并缴获了敌方全部炮兵部队。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɪlər] , [wʌn] [fʊt] 7½ [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
A **noble** **pillar** **,** **1** **foot** **7½** **inches** **high** **,**
一个 高贵 支柱 , 1 脚 7½ 英寸 高的 ,

一根高1英尺7½英寸的粗壮石柱

[stɪl] [maːrks][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] ['hænəbəl] [ænd; ənd] - [ə'dʒʌstɪd] [-]
still **marks** **the** **spot** **on** **which** **Hannibal** **and** **Wattyler** **adjusted** **[** **98** **]**
仍然 标记 这 点 在 哪个 汉尼拔 和 - 调整 [-]

仍然标志着汉尼拔和沃特勒调整的位置[98]

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [truːps] ,
the **terms** **of** **the** **general** **order** **to** **the** **troops** **,**
这 条款 的 这 一般的 命令 到 这 军队 ,

向部队下达的总命令条款，

['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [koʊl] ([nɑːt][ðə; ði][oʊld][wʌn] , [bʌt; bət] ['pærət] [koʊl] ,
thanking **them** **in** **the** **name** **of** **King** **Cole** **(** **not** **the** **old** **one** **,** **but** **Parrot** **Cole** **,**
谢谢 他们 在 这 姓名 的 国王 油菜 (不是 这 老的 一 , 但 鹦鹉 油菜 ,

以国王科尔（不是老科尔，而是鹦鹉科尔）的名义感谢他们，

['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] ['tʃætərər]) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [stæm'piːd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd]
surnamed **the** **Chatterer** **)** **for** **the** **glorious** **stampede** **by** **which** **they** **had** **turned**
姓氏 这 喋喋不休者) 为了 这 辉煌 踩踏 经过 哪个 他们 有 转向
[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the **fortunes** **of** **the** **day** **.**
这 财富 的 这 天 .

他们因那场光荣的奔袭而得名“喋喋不休者”，正是这场奔袭扭转了当天的局势。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [poʊk] - [baɪ][ə; eɪ][grænd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n]

The	event	was	celebrated	in	Poke	Stogis	by	a	grand	illumination	,	in	which	seven
这	事件	曾是	著名	在	戳	-	经过	一个	盛大	照明	,	在	哪个	七

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][dɪps] ,

bunches	of	dips	,
成捆	的	蘸酱	,

Poke Stogis餐厅以盛大的灯光秀庆祝了这一活动，灯光秀中点亮了七束蘸酱。

[fɔːr] [bɑːksɪz][ʌv; əv]['braɪənt] & ['meɪz] [mætʃɪz] ,

four	boxes	of	Bryant	&	May's	matches	,
四	盒子	的	布莱恩特	&	五月份	比赛	,

四盒布莱恩特和梅牌火柴，

[ænd; ənd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [fjʊ'zi] [wɜːr; wər] [ɪk'spendɪd] — [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [nɑːt]['ɔːf(ə)n]

and	two	rows	of	fusees	were	expended	—	an	extravagance	not	often
和	二	行	的	保险丝	是	已支出	—	一个	奢侈	不是	经常

['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mʌni] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [poʊk]

perpetrated	by	a	corporation	so	careful	of	the	public	money	as	that	of	Poke
实施	经过	一个	公司	所以	小心	的	这	民众	钱	作为	那	的	戳

- .

Stogis	.
-	.

还用掉了两排保险丝——对于像 Poke Stogis 这样谨慎使用公共资金的公司来说，这种奢侈行为并不常见。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːrs] , — [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [tʃɪrz]

The	people	shouted	till	they	were	hoarse	,	—	they	belonging	to	the	class	that	cheers
这	人们	喊叫	直到	他们	是	嘶哑	,	—	他们	属于	到	这	班级	那	干杯

[ðoʊ] [nɑːt] [ˌɪ'nɛbriːˌeɪts] .

though	not	inebriates	.
尽管	不是	醉酒者	.

人们呐喊到嗓子都哑了——他们是那种会欢呼但不会醉酒的人。

" [laɪt] [kən'dʌkt] .

"	LIGHT	CONDUCT	.
"	光	执行	.

“轻导体。

[ðɪs] [kən'kluːdid] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ðen] ['eksəd] [ɪn] [proʊz]

This	concluded	the	history	lesson	,	and	the	school	was	then	exercised	in	prose
这	结束	这	历史	课	,	和	这	学校	曾是	然后	锻炼	在	散文

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

历史课到此结束，之后全校师生进行了散文写作练习。

[wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] [fə'bidz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Want	of	space	forbids	the	production	of	more	than	a	single	specimen	of	the
想	的	空间	禁止	这	生产	的	更多的	比	一个	单身的	标本	的	这

['pepərz] ['rɪt(ə)n] ;

papers	written	;
文件	书面	;

由于篇幅所限，只能刊印一份论文样本；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [wʌn] : —

but	the	following	is	a	fair	one	:	—
但	这	下列的	是	一个	公平的	一	:	—

但以下这个说法是合理的：——

[θiːm] . — - ['perənts] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wed] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['strefɔn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv]

Theme	.	—	Cloe's	parents	desire	to	wed	her	to	Strephon	,	the	eldest	son	of
主题	.	—	-	父母	欲望	到	结婚	她	到	斯特雷芬	,	这	长子	儿子	的

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊs] ,

a	noble	house	,
一个	高贵	房子	,

主题——克洛伊的父母希望她嫁给贵族家庭的长子斯特雷芬。

[ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [suːt] .

and	bid	her	accept	his	suit	.
和	出价	她	接受	他的	套装	.

并请求她接受他的求婚。

[ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'leksɪs] , [-]

She	,	being	in	love	with	Alexis	,	[	99	]
她	,	存在	在	爱	和	亚历克西斯	,	[	-	]

她爱上了亚历克西斯[99]

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] , ['siːkrətli] [miːts] [hɪm; ɪm] .

the	younger	son	,	secretly	meets	him	.
这	年轻	儿子	,	偷偷	满足	他	.

小儿子偷偷地与他见面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] .

They	are	discovered	.
他们	是	发现	.

它们被发现了。

['kloʊ] [ɪz] [ri'bjuːkt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hɑːrtləsnəs] , [ænd; ənd] [ə'leksɪs] ['læŋgwɪʃiz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪzn] . —

Cloe	is	rebuked	for	her	heartlessness	,	and	Alexis	languishes	in	a	prison	.	—
克洛伊	是	责备	为了	她	冷酷无情	,	和	亚历克西斯	衰弱	在	一个	监狱	.	—

['mɔːrəl] .

Moral	.
道德	.

克洛伊因冷酷无情而受到谴责，而艾丽克西斯则在监狱中饱受折磨。——寓意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们前往布伦德兰的旅程(Our trip to Blunderland)
第4/8页

['ɔːfli] [naɪs] .
AWFULLY NICE .
非常 好的 .

非常棒。

['stoʊlən] [spuːnz] .
STOLEN SPOONS .
被盗 勺子 .

被盗的勺子。

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [frʌm; frəm] [hiːt] [soʊ] [greɪt] , [ə'leksɪs] [groʊn] [ænd; ənd] ['kloʊ] [moʊn] , [æz; əz]
“ In such a state from heat so great , Alexis groaned and Cloe moaned , as
“ 在 这样的 一个 状态 从 热 所以 伟大的 , 亚历克西斯 呻吟 和 克洛伊 呻吟 , 作为
[θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
through the wood ,
通过 这 木头 ,

“在如此酷热的状态下，亚历克西斯呻吟着，克洛伊也呜咽着，仿佛透过木头传来……”

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [muːd] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] , [tɪl] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ;
in loving mood , they made their way , till close of day ;
在 爱 情绪 , 他们 制成 他们的 方式 , 直到 关闭 的 天 ;

他们心情愉悦地一路同行，直到天黑；

[wen] ['hoʊmwərd] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [dʒʌst] ['bɜːrnɪŋ] , [tuː; tə] - [skeɪp] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ðeɪ] [sɔːt]
when homeward turning with cheeks just burning , to ' scape a shower they sought
什么时候 回家 转弯 和 脸颊 只是 燃烧 , 到 - 逃脱 一个 淋浴 他们 寻求
[ə; eɪ] ['baʊər] ,
a bower ,
一个 凉亭 ,

回家途中，他们脸颊滚烫，为了躲避阵雨，便找了个凉亭栖身。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] [dʒestid] , [ænd; ənd] [dɪd] [dɪ'skʌs] , [prə'mɪskjuəs] ,
in which they rested and playful jested , and did discuss , promiscuous ,
在 哪个 他们 休息 和 顽皮的 玩笑 , 和 做过 讨论 , 淫乱 ,

他们在那里休息、嬉戏、开玩笑，也讨论一些淫乱的事情。

[ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] , [tɪl] [muːn] [ʌp'rəjz] [ænd; ənd] [dɪd] [dɪs'kloʊz] , [
their hopes and fears for future years , till moon uprose and did disclose , [
他们的 希望 和 恐惧 为了 未来 年 , 直到 月亮 玫瑰 和 做过 透露 , [
-]
100]
-]

他们对未来几年的希望和恐惧，直到月亮升起，才显露出来[100]

- [niːθ] ['greɪsf(ə)l] [skɜːrt] , [drɔːn] [ʌp] [frʌm; frəm] [dɜːrt] , [hɜːr; hər] ['æŋk(ə)l] [niːt] [nɪr] [tuː] [greɪt] [fiːt] ,
' neath graceful skirt , drawn up from dirt , her ankle neat near two great feet ,
- 下方 优美 裙子 , 绘制 向上 从 污垢 , 她 踝 整洁的 靠近 二 伟大的 脚 ,
[tuː; tə] ['æŋkʃəs] [pɑː] ,
to anxious Pa ,
到 焦虑的 宾夕法尼亚州 ,

“在优雅的裙摆下，从泥土中撩起，她的脚踝整齐地贴着两只大脚，对着焦急的父亲，

[huː] [kraɪd] , - [hɑː] , [hɑː] !
who cried , ' Ha , ha !
WHO 哭 , - 哈 , 哈 !

谁喊道：“哈哈！”

[aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] ; - [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [fluː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sweɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

I've found you out ; ' then with a shout , flew on her swain and called his

我已经 成立 你 出去 ; - 然后 和 一个 喊 , 飞翔 在 她 斯温 和 称为 他的

[treɪn] ,

train ,

火车 ,

我找到你了；'然后她大喊一声，飞奔到她的情人身边，叫来了他的火车。

[huː] [held] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [grɪp] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ɪn] ['dʌndʒən] [diːp] ;

who held the stripling in their grip , and made him sleep in dungeon deep ;

WHO 握住 这 幼苗 在 他们的 紧握 , 和 制成 他 睡觉 在 地牢 深的 ;

他们抓住这个少年，把他关在地牢深处；

[waɪl] ['prɪti] ['kloʊ] [wept] [ɪn] [woʊ] , [æz; əz] ['æŋgri] ['mɑːtər; 'meɪtər] [dɪd] ['saʊndli] [reɪt] [hɜːr; hər] , ['rʌslɪŋ]

while pretty Cloe wept in woe , as angry mater did soundly rate her , rustling

尽管 漂亮的 克洛伊 哭泣 在 悲哀 , 作为 生气的 母 做过 稳固地 速度 她 , 沙沙声

[wɪð; wɪθ] [fʌs] ,

with fuss ,

和 大惊小怪 ,

美丽的克洛伊悲伤地哭泣着，而愤怒的母亲则在一旁大声斥责她，发出窸窣的叫喊声。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] , - ['hʌsi] , ['breɪz(ə)n] [dʒeɪd] , - [nɑːt] [ə'freɪd] ?

calling her , ' hussey , brazen jade , wer't not afraid ?

呼叫 她 , - 赫西 , 厚颜无耻 玉 , - 不是 害怕的 ?

叫她"荡妇，厚颜无耻的玉女，难道不怕吗？"

[haʊ] [kudst] [ðaʊ] [doʊnt] ?

how couldst thou do't ?

如何 可以 你 点 ?

你怎么可能不这样做呢?

[liːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːt] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [sʌn] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] !

Lean to the suit of younger son , devoid of money !

倾斜 到 这 套装 的 年轻 儿子 , 缺乏 的 钱 !

向身无分文的小儿子求助!

['siːkrət] [wuːɪŋz] !

Secret wooings !

秘密 求爱 !

秘密求爱!

[haɪn] !

Hein !

海因 !

海因!

['prɪti] ['duːɪŋz] ! - "

pretty doings ! ' "

漂亮的 行为 ! - "

真是漂亮!

" ['mɔːrəl] . — [ðɪs] [meɪ] [sə'faɪs] [æz; əz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [tuː; tə] ['lʌvəz] [tuː; tə] [kiːp] [skəːts] [frʌm; frəm]

" Moral . — This may suffice as good advice , to lovers to keep skirts from

" 道德 . — 这 可能 足够了 作为 好的 建议 , 到 恋人 到 保持 裙子 从

[vjuː] ,

view ,

看法 ,

"寓意——这或许可以作为对情侣的良好建议：不要让裙摆外露。"

[ænd; ənd] [drɔː] [ðer; ðər] [toʊz] [wel] [ɪn] [sʌb] ['roʊzə] , [wen] [ɪn] [-]

and draw their toes well in sub rosa , when in [101]

和 画 他们的 脚趾 出色地 在 子 罗莎 , 什么时候 在 [-]

并且当他们在[101]中时，在暗玫瑰中很好地画出他们的脚趾

['baʊər] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [spu:nz] [baɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [mu:nz] .

bower	at	evening	hour	,	and	making	spoons	by	light	of	moons	.
凉亭	在	晚上	小时	,	和	制作	勺子	经过	光	的	月亮	.

傍晚时分，在凉亭里，借着月光制作勺子。

" [ə; eɪ] [bɔ:rd] ['ti:tʃər] .

"	A	BORED	TEACHER	.
"	一个	无聊的	老师	.

一位百无聊赖的老师。

[wen] [ðə; ðɪ] [proʊz] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ðɪ] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mens]

When	the	prose	composition	was	over	,	the	teacher	was	about	to	commence
什么时候	这	散文	作品	曾是	超过	,	这	老师	曾是	关于	到	开始

[ə'nʌðər] ['les(ə)n] ,

another	lesson	,
其他	课	,

散文写作课结束后，老师正准备开始下一节课。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æktɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [keɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

but	the	small	boy	who	had	been	so	active	with	the	cane	before	,
但	这	小的	男生	WHO	有	到过	所以	积极的	和	这	甘蔗	前	,

但之前一直很活跃地使用拐杖的小男孩，

['ku:lli] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [desk] , [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ti:tʃɝz] [wɑ:tʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

coolly	walked	up	to	the	desk	,	took	the	teacher's	watch	out	of	his	pocket	,
冷静地	步行	向上	到	这	桌子	,	采取	这	老师的	手表	出去	的	他的	口袋	,

他镇定地走到桌前，从口袋里掏出老师的手表。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [kɔ:ld] [aʊt] —

and	holding	it	up	called	out	—
和	保持	它	向上	称为	出去	—

举起它，喊道——

“ ['mɪstʃɪf] - [klæs] ['aʊər] !

“	Mischief	-	class	hour	!
“	恶作剧	-	班级	小时	!

“恶作剧时间！”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] , [sleɪts] [ænd; ənd] [bʊks] ,

"	In	a	moment	the	air	was	full	of	shouts	and	yells	,	slates	and	books	,
"	在	一个	片刻	这	空气	曾是	满的	的	喊叫	和	喊叫	,	石板	和	图书	,

[ænd; ənd] [ɪŋk] - ['bɔtlz] .

satchells	and	ink	-	bottles	.
萨切尔斯	和	墨水	-	瓶子	.

“瞬间，空气中充满了喊叫声、石板声、书本声、书包声和墨水瓶声。”

['nɔ:rvəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] - [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

Norval	and	his	brothers	were	quite	picklish	enough	to	feel	tempted	to	enjoy
诺瓦尔	和	他的	兄弟	是	相当	-	足够的	到	感觉	受诱惑	到	享受

[ðə; ðɪ] [fʌn] ;

the	fun	;
这	乐趣	;

诺瓦尔和他的兄弟们都非常爱吃零食，忍不住想要享受这种乐趣；

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,

but	seeing	that	the	mischief	was	going	far	beyond	what	ought	to	be	joined	in	,
但	看到	那	这	恶作剧	曾是	去	远的	超过	什么	应该	到	是	加入	在	,

但眼见这场恶作剧远远超出了我们应该参与的范围，

[hi:; hi] [si:zd] ['dʒeɪkwiz] [ænd; ənd] ['rænʌlf] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

he	seized	Jaques	and	Ranulf	,	and	made	for	the	door	.
他	查获	雅克	和	拉努尔夫	,	和	制成	为了	这	门	.

他抓住雅克和拉努夫，朝门口走去。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [ɑːn]

Fortunately	**for**	**the**	**boys**	**,**	**the**	**teacher**	**was**	**between**	**them**	**and**	**the**	**class**	**on**
幸运的是	为了	这	男孩们	,	这	老师	曾是	之间	他们	和	这	班级	在

[ðer; ðər] [wei] [aʊt] ;

their	**way**	**out**	**;**
他们的	方式	出去	;

幸运的是，老师正好挡在男孩们和教室之间，在他们离开的路上；

[ænd; ənd] [tuː] [ɪŋk] - ['bɔtlz] , [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] , [ə; eɪ] ['blɔtiŋ] - [blæd] , [ænd; ənd]

and	**two**	**ink**	**-**	**bottles**	**,**	**five**	**pieces**	**of**	**india**	**-**	**rubber**	**,**	**a**	**blotting**	**-**	**blad**	**,**	**and**
和	二	墨水	-	瓶子	,	五	件	的	印度	-	橡皮	,	一个	印迹法	-	膀胱	,	和

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [sleɪt] ['pens(ə)l] ,

a	**handful**	**of**	**slate**	**pencil**	**,**
一个	少数	的	石板	铅笔	,

还有两瓶墨水、五块橡皮、一块吸墨纸和一把石板铅笔。

[ðæt] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]

that	**came**	**flying**	**in**	**their**	**direction**	**,**	**were**	**stopped**	**by**	**the**	**body**	**of**	**the**	**master**
那	来了	飞行	在	他们的	方向	,	是	停止	经过	这	身体	的	这	掌握

, [huː] ,

,	**who**	**,**
,	WHO	,

那些朝他们飞来的物体，都被大师的身体挡住了，大师，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['tiːtʃər] , [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] , [-]

being	**a**	**Board**	**teacher**	**,**	**was**	**not**	**,**	**as**	**the**	**boys**	**expected**	**,**	**[**	**102**	**]**
存在	一个	木板	老师	,	曾是	不是	,	作为	这	男孩们	预期的	,	[	-	]

成为一名教师，并不像男孩们所期望的那样[102]

[flɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] , [bʌt; bət] [biːmd] ['plezntli] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd]

floored	**by**	**the**	**missiles**	**,**	**but**	**beamed**	**pleasantly**	**as**	**if**	**all**	**was**	**oakay**	**,**	**and**
倒地	经过	这	导弹	,	但	光束	愉快	作为	如果全部		曾是	-	,	和

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][soʊ] - ,

the	**sensation**	**so**	**dealicious**	**,**
这	感觉	所以	-	,

虽然被导弹击倒，但脸上却洋溢着愉悦的笑容，仿佛一切都很好，这种感觉真是太棒了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] - .

that	**he**	**wood**	**like**	**some**	**more**	**treemendously**	**.**
那	他	木头	喜欢	一些	更多的	-	.

他像某些树木一样，更加茂盛。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [rʌʃt] [ə'pɑːn]

Just	**as**	**the**	**boys**	**were**	**getting**	**out**	**at**	**the**	**door**	**,**	**the**	**whole**	**class**	**rushed**	**upon**
只是	作为	这	男孩们	是	获得	出去	在	这	门	,	这	所有的	班级	匆忙	之上

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

the	**teacher**	**,**
这	老师	,

正当男生们准备出门时，全班同学突然冲向老师。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪlz] ,

and	**made**	**him**	**fast**	**to**	**the**	**wall**	**with**	**his**	**own**	**nails**	**,**
和	制成	他	快速地	到	这	墙	和	他的	自己的	指甲	,

并用他自己的钉子把他牢牢地钉在了墙上。

[wer] [hiː; hi] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæŋk] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [feɪs] ,

where	**he**	**stuck**	**with**	**a**	**plank**	**look**	**on**	**his**	**plane**	**face**	**,**
在哪里	他	卡住	和	一个	板	看	在	他的	飞机	脸	,

他面无表情，一脸呆滞。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɔːrd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

as	if	he	was	now	bored	through	and	through	.
作为	如果	他	曾是	现在	无聊的	通过	和	通过	.

仿佛他现在彻底感到无聊了。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['ɔːrd(ə)neri]

Somehow	the	whole	thing	seemed	to	everybody	engaged	to	be	so	ordinary
不知何故	这	所有的	事物	似乎	到	大家	已订婚的	到	是	所以	普通的

[æn; ən] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [felt] [noʊ][ə'lɑːrm] ,

an	occurrence	that	the	three	boys	felt	no	alarm	,
一个	发生	那	这	三	男孩们	毛毡	不	警报	,

不知为何，在场的所有人都觉得这件事非常普通，以至于三个男孩都没有感到任何惊慌。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt]

as	they	would	have	done	under	other	circumstances	;	and	as	they	got	out
作为	他们	会	有	完毕	在下面	其他	情况	;	和	作为	他们	得到	出去

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	shut	the	door	,
和	关闭	这	门	,

就像他们在其他情况下会做的那样；当他们下车关上门时，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] .

had	a	hearty	laugh	at	the	ludicrous	scene	they	had	witnessed	.
有	一个	爽朗	笑	在	这	荒谬	场景	他们	有	目击者	.

他们被眼前这荒诞的一幕逗得哈哈大笑。

[mɪkst] ['stɔrz] .

MIXED	STORES	.
混合	商店	.

混合商店。

[noʊ] [ʃɑːp] .

NO	SHOP	.
不	店铺	.

没有商店。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

On	reaching	the	street	they	began	to	stroll	through	the	town	,
在	到达	这	街道	他们	开始	到	漫步	通过	这	镇	,

到达街道后，他们开始在镇上漫步。

[ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] .

amusing	themselves	by	looking	in	at	the	shop	-	windows	.
有趣	他们自己	经过	寻找	在	在	这	店铺	-	视窗	.

他们百无聊赖地看着商店橱窗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] ['merimənt] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

There	was	plenty	of	food	for	merriment	,	as	things	were	mixed	up	in	a
那里	曾是	很多	的	食物	为了	欢乐	,	作为	事物	是	混合	向上	在	一个

['veri] ['kjʊriəs] [wei] .

very	curious	way	.
非常	好奇的	方式	.

食物种类繁多，热闹非凡，各种东西以一种非常奇特的方式混杂在一起。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][wʌn] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] , [ə; eɪ]

The	contents	of	one	window	were	,	a	leg	of	mutton	,	the	Children's	Friend	,	a
这	内容	的	一	窗户	是	,	一个	腿	的	羊肉	,	这	孩子们的	朋友	,	一个

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['senə] ,

bottle	of	senna	,
瓶子	的	番泻叶	,

其中一个窗口里装着：一条羊腿、《儿童之友》杂志、一瓶番泻叶。

[sɪks] ['fɑːrðɪŋ] [dɪps] , [tuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['rædɪʃiz] , [æn; ən] ['ɔɪstər] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] , [-]

six	farthing	dips	,	two	bunches	of	radishes	,	an	oyster	,	a	wooden	leg	,	[	103	]
六	法辛	蘸酱	,	二	成捆	的	萝卜	,	一个	牡蛎	,	一个	木制的	腿	,	[	-	]

六个四分之一便士的蘸酱，两捆萝卜，一个牡蛎，一条木腿，[103]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌft] [guːs] .

and	a	stuffed	goose	.
和	一个	填充	鹅	.

还有一只填充鹅。

[ɪn] [ə'nʌðər] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] “ - [ænd; ənd] - , ” [ðer; ðər]

In	another	,	over	which	was	painted	upside	down	“	Rafé	and	Cestaurant	,	”	there
在	其他	,	超过	哪个	曾是	绘	上行	向下	“	-	和	-	,	”	那里

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] ,

were	a	millstone	,
是	一个	磨石	,

在另一幅画中，倒着写着“咖啡馆和餐厅”，画上还有一块磨石。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] , [θriː] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [gə'lɑːʃ] , [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [treɪn] - [ɔɪl] , [tuː] [waɪt]

a	wooden	shoe	,	three	india	-	rubber	goloshes	,	a	can	of	train	-	oil	,	two	white
一个	木制的	鞋	,	三	印度	-	橡皮	戈洛什	,	一个	能	的	火车	-	油	,	二	白色的

[hæts] , [ə; eɪ] [bræs] ['nɑːkər] ,

hats	,	a	brass	knocker	,
帽子	,	一个	黄铜	敲击器	,

一只木鞋，三双橡胶鞋，一罐火车油，两顶白帽子，一个黄铜门环，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [kæt] .

and	a	dead	cat	.
和	一个	死的	猫	.

还有一只死猫。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [mɑːrkt] “ - , ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ði] - , ” [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [drʌm] , [tuː]

A	shop	marked	“	Pluggist	,	licensed	by	the	Packulty	,	”	exhibited	a	drum	,	two
一个	店铺	标记	“	-	,	获得许可的	经过	这	-	,	”	展出	一个	鼓	,	二

['sʌkɪŋ] [pɪgz] ,

sucking	pigs	,
吸吮	猪	,

一家标有“Pluggist，由Packulty授权”的商店展出了一个鼓和两只正在哺乳的猪。

[ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntərn] , [faɪv] [kɑːkt] - [hæts] , [ə; eɪ] [griːn] ['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] , [tuː] [pæks] [ʌv; əv]

a	magic	-	lantern	,	five	cocked	-	hats	,	a	green	cotton	umbrella	,	two	packs	of
一个	魔法	-	灯笼	,	五	上膛	-	帽子	,	一个	绿色的	棉布	伞	,	二	包装	的

[kɑːrdz] , [ə; eɪ][tɪn]['soʊldʒər] ,

cards	,	a	tin	soldier	,
牌	,	一个	锡	士兵	,

一盏幻灯机，五顶三角帽，一把绿色棉伞，两副扑克牌，一个锡兵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

and	a	frying	-	pan	.
和	一个	煎炸	-	平底锅	.

还有一个煎锅。

[ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['veri] [kwɪr] .

The	notices	in	the	windows	were	also	very	queer	.
这	通知	在	这	视窗	是	还	非常	酷儿	.

窗户上的告示也十分古怪。

[wʌn] [sed] , “ [noʊ] ['kredɪt] ['gɪv(ə)n] , [ɪk'sept] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊrəti] .

One	said	,	“	No	credit	given	,	except	without	security	.
一	说	,	“	不	信用	给定	,	除了	没有	安全	.

其中一人说：“不提供担保，就不发放贷款。”

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['peɪɪŋ] ['redi] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .

Any	person	paying	ready	money	will	be	handed	over	to	the	police	.
任何	人	付费	准备好	钱	将要	是	递交	超过	到	这	警察	.

任何以现金支付的人都将被移交给警方。

" [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] : " [praɪs] [daʊn] [frʌm; frəm] 5s . [tuː; tə] 7s .

"	Close	beside	this	was	another	:	"	Price	down	from	5s	.	to	7s	.
"	关闭	旁	这	曾是	其他	:	"	价格	向下	从	5s	.	到	7s	.

紧挨着这条消息的是另一条："价格从 5 先令降至 7 先令。"

9d .

9d	.
9d	.

9d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] ['iːðər] [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [dɪr] ,

"	The	boys	thought	either	sum	would	have	been	rather	dear	,
"	这	男孩们	想法	任何一个	和	会	有	到过	相当	亲爱的	,

男孩们觉得这两笔钱都太贵了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [peg] - [tɑːp] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n]

as	the	ticket	was	upon	a	common	peg	-	top	,	such	as	they	had	often
作为	这	票	曾是	之上	一个	常见的	钉子	-	顶部	,	这样的	作为	他们	有	经常

[bɔːt] [fɔːr; fər] ['tʌpəns] .

bought	for	twopence	.
买	为了	两便士	.

因为票根贴在普通的挂片上，这种挂片他们经常花两便士就能买到。

[ə'nʌðər] ['leɪb(ə)l] [bɔːr] , " [traɪ]['aʊər; ɑːr] - ['mɪkstʃər] , ['strɔːŋli] - [baɪ][ðə; ði] [bɔɪl]

Another	label	bore	,	"	Try	our	Totalfailure	Mixture	,	strongly	remmocended	by	the	Boil
其他	标签	钻孔	,	"	尝试	我们的	-	混合物	,	强烈	-	经过	这	熬

['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

College	of	Imposicians	.
大学	的	-	.

另一张标签上写着："试试我们的完全失败混合物，由沸腾学院强烈推荐。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	It	would	take	too	long	to	speak	of	all	the	funny	things	they	saw	;	besides	,
"	它	会	拿	也	长的	到	说话	的	全部	这	有趣的	事物	他们	锯	;	除了	,

"要——讲述他们看到的所有趣事，需要太长时间；此外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bæd] [teɪst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] " [ʃɑːp] .

it	is	always	bad	taste	to	talk	too	much	"	shop	.
它	是	总是	坏的	品尝	到	讲话	也	很多	"	店铺	.

谈论"生意"太多总是很没品。

" [ɪf] [-]

"	If	[	104	]
"	如果	[	-	]

"如果[104]

['eni] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

any	one	would	like	to	hear	more	on	that	subject	,
任何	一	会	喜欢	到	听到	更多的	在	那	主题	,

有没有人想听听更多关于这个话题的内容?

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][pə'laɪt] [noʊt][tuː; tə]

he	has	only	to	address	a	polite	note	to
他	有	仅有的	到	地址	一个	有礼貌的	笔记	到

他只需写一封礼貌的便条即可

['mesərz] ['nɔːrvəl] , ['dʒeɪkwiz] , ['rænʌlf] , & ['kʌmpəni] ,

Messrs	Norval	,	Jaques	,	Ranulf	,	&	Company	,
先生们	诺瓦尔	,	雅克	,	拉努尔夫	,	&	公司	,

Norval、Jaques、Ranulf 及公司

[ðə; ði] - [wɜːrks] ,

The	Nurseryfun	Works	,
这	-	作品	,

Nurseryfun Works

- ,

Skrumpshustown	,
-	,

斯克鲁姆舒斯镇

[in'kləuzɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [stæmps] ,

enclosing	five	thousand	stamps	,
封闭	五	千	邮票	,

附赠五千枚邮票，

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][poʊst][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ʃɑːp] -

when	he	will	receive	by	return	of	post	a	copy	of	the	most	amusing	shop	-
什么时候	他	将要	收到	经过	返回	的	邮政	一个	复制	的	这	最多	有趣	店铺	-

['leɪb(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] - .

label	they	saw	in	Blundertown	.
标签	他们	锯	在	-	.

当他收到邮寄的回信时，他会收到一份他们在布伦德镇看到的最有趣的商店标签的副本。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][praɪs] [tuː] [haɪ] , [let][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðə; ði]['poʊəts] ['kwɪri] —

If	he	considers	the	price	too	high	,	let	him	remember	the	poet's	query	—
如果	他	考虑	这	价格	也	高的	,	让	他	记住	这	诗人的	询问	—

如果他觉得价格太高，那就让他记住诗人的疑问——

[ɔːt] [ɔːr] [nɔːt] .

AUGHT	OR	NAUGHT	.
零	或者	零	.

有或无。

“ [wʌt] [ɪz] [ɔːt] [bʌt; bət][æz; əz] - [tɪz]['væljuːd] ?

“	What	is	aught	but	as	'	tis	valued	?
”	什么	是	零	但	作为	-	的	有价值的	?

“事物本身的价值，不在于它被赋予了什么？”

” [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [nɔːt] , [hiː; hi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]

”	and	if	he	thinks	the	answer	is	Naught	,	he	can	judge	himself	what	is	the
”	和	如果	他	思考	这	回答	是	零	,	他	能	法官	他自己	什么	是	这

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

“如果他认为答案是‘无’，他可以自己判断其中的区别。”

[ɪf] [en][waɪ] .

if	N	y	.
如果	N	是	.

如果 N y。

['leɪdi] ['pɑː] [leɪd] .
LADY PAS LAIDE .
女士 个人辅助系统 莱德 .

女士 PAS LAIDE。

[ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [kwɪr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] .
Affairs in the street were quite as queer as in the shops .
事务 在 这 街道 是 相当 作为 酷儿 作为 在 这 商店 .

街头发生的事情和商店里的事情一样古怪。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
While the boys were looking in at a window , a silvery voice behind them
尽管 这 男孩们 是 寻找 在 在 一个 窗户 , 一个 银色 嗓音 在后面 他们
[kɔːld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,

男孩们正望着窗外时，身后传来一个银铃般的声音：

" ['steɪlɪst] - — [læst] ['wiːks] ['peɪpər][æt; ət] ['dʌb(ə)l] [praɪs] ; " [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ]
" Stalest Tellacrams — Last week's paper at double price ; " and turning round they
" 最陈旧的 - — 最后的 本周 纸 在 双倍的 价格 ; " 和 转弯 圆形的 他们
[sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
saw a young lady ,
锯 一个 年轻的 女士 ,

"过时的泰拉克拉姆斯——上周的报纸双倍价钱;"他们转过身，看到一位年轻女士，

[drest] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [teɪst] ,
dressed in perfect taste ,
穿着 在 完美的 品尝 ,

穿着品味完美，

[ðə; ði]['oʊnli] ['blʌndərz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [bʌt; bət]
the only blunders about her being that she had no hair on her head but
这 仅有的 失误 关于 她 存在 那 她 有 不 头发 在 她 头 但
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

她唯一的缺点就是头上没有头发，只有她自己的头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [daɪd] [nɔːr] [bliːtʃt] , [-]
which was neither dyed nor bleached , [105]
哪个 曾是 两者都不 染色 也不 漂白 , [-]

它既没有染色也没有漂白[105]

[nɔːr] [kəumd] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] - [lɑː][pet] ['teriər] ,
nor combed down over her eyes à la pet terrier ,
也不 梳理过的 向下 超过 她 眼睛 - 拉 宠物 梗犬 ,

她也没有像宠物梗犬那样把头发梳下来遮住眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [nɑːt][æz; əz] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wɜːrld]
and that she walked like a human being , not as ladies in the ordinary world
和 那 她 步行 喜欢 一个 人类 存在 , 不是 作为 女士们 在 这 普通的 世界
[duː] ,
do ,
做 ,

她的走路姿势像个正常人，不像普通女人那样。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hiːlz] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn] [θɪŋz] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][legz]

with	their	heels	perched	up	on	things	like	a	couple	of	inches	cut	off	the	legs
和	他们的	高跟鞋	栖息	向上	在	事物	喜欢	一个	夫妻	的	英寸	切	离开	这	腿

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

of	a	chair	,
的	一个	椅子	,

她们的脚后跟踩在诸如椅子腿被砍掉几英寸之类的东西上，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðer; ðər] ['dresɪz] [soʊ] [taɪt] , [ðæt][ðer; ðər] [niːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][taɪd] [tə'geðər]

and	wearing	their	dresses	so	tight	,	that	their	knees	seem	to	be	tied	together
和	穿着	他们的	连衣裙	所以	紧的	,	那	他们的	膝盖	似乎	到	是	系	一起

[wɪð; wɪθ] [teɪp] .

with	tape	.
和	磁带	.

她们穿的裙子非常紧身，以至于膝盖好像被胶带绑在一起了。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ɪn] [frʌnt] ,

A	footman	followed	her	,	who	had	the	calves	of	his	legs	in	front	,
一个	男仆	随后	她	,	WHO	有	这	小牛	的	他的	腿	在	正面	,

她身后跟着一个男仆，男仆的双腿露在前面。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krə'væt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [huːz] [nek] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]

and	the	tie	of	his	cravat	at	the	back	,	and	whose	neck	was	not	at
和	这	领带	的	他的	领结	在	这	后退	,	和	谁	脖子	曾是	不是	在

[ɔːl] [stɪf] ,

all	stiff	,
全部	僵硬的	,

他的领带系在背后，脖子一点也不僵硬。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [kævz] - [fʊt] ['dʒeli] . [-]

but	shook	like	a	shape	of	calves	-	foot	jelly	.	[	106	]
但	摇晃	喜欢	一个	形状	的	小牛	-	脚	果冻	.	[	-	]

但却像小牛蹄果冻一样颤抖。[106]

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ræpt] [ɪn] ['sentɪd] ['envələʊps] .

He	carried	a	quantity	of	newspapers	,	wrapped	in	scented	envelopes	.
他	携带	一个	数量	的	报纸	,	包装	在	香味	信封	.

他带着一大堆报纸，用散发香味的信封包裹着。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['peniz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wen'evər]

Instead	of	getting	pennies	for	her	newspapers	,	the	young	lady	,	whenever
反而	的	获得	便士	为了	她	报纸	,	这	年轻的	女士	,	每当

['enibɑːdi] [tʊk] [wʌn] , ['kɜːrtsi] [loʊ] ,

anybody	took	one	,	curtsied	low	,
任何人	采取	一	,	屈膝礼	低的	,

这位年轻女士卖报纸不是为了换取几分钱，而是每当有人拿走一份报纸时，她都会深深地行屈膝礼。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , ['greɪvli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['peni] , ['seɪɪŋ] , " [θæŋks] , [θæŋks]

and	kissing	her	hand	,	gravely	gave	them	a	penny	,	saying	,	"	Thanks	,	thanks
和	接吻	她	手	,	严重地	给予	他们	一个	一分钱	,	说	,	"	谢谢	,	谢谢

— [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ;

—	a	thousand	,	thousand	thanks	;
一	一个	千	,	千	谢谢	;

她吻了吻自己的手，郑重地给了他们一便士，说道："谢谢，谢谢——一万个，一万个感谢；

- [wɪl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

Telegraphina	will	never	forget	your	kindness	.
-	将要	绝不	忘记	你的	仁慈	.

Telegraphina 永远不会忘记您的恩情。

" ['kɔ:rdʒəl] ['bʌmpərz] .
" **CORDIAL** **BUMPERS** .
" 亲切 保险杠 .

“亲切的保险杠。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] , [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp]
The **people** , **when** **they** **met** **in** **the** **street** , **instead** **of** **passing** , **walked** **straight** **up**
这 人们 , 什么时候 他们 遇见 在 这 街道 , 反而 的 通过 , 步行 直的 向上
[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
to **each** **other** ,
到 每个 其他 ,

人们在街上相遇时，不是擦肩而过，而是径直走向彼此。

[bʌmpt] [wʌn] [ə'nʌðər] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [raɪt] .
bumped **one** **another** **heavily** , **and** **then** **went** **on** **smiling** **as** **if** **all** **was** **right** .
撞 一 其他 重度 , 和 然后 去 在 微笑 作为 如果全部 曾是 正确的 .

他们俩狠狠地撞了一下，然后又笑着继续相处，好像一切都没发生一样。

[waɪl] ['nɔ:rvəl] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [æn; ən]
While **Norval** **was** **gazing** **after** **the** **pretty** **young** **lady** **with** **the** **newspapers** , **an**
尽管 诺瓦尔 曾是 凝视 后 这 漂亮的 年轻的 女士 和 这 报纸 , 一个
[oʊld] [deɪm] ,
old **dame** ,
老的 贵妇人 ,

当诺瓦尔目不转睛地盯着那位拿着报纸的漂亮年轻女士时，一位老妇人

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['retɪkju:l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['æplz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
with **a** **reticule** **on** **her** **head** **and** **a** **bonnet** **full** **of** **apples** **in** **her** **hand** ,
和 一个 网状物 在 她 头 和 一个 引擎盖 满的 的 苹果 在 她 手 ,

她头上戴着手提包，手里拿着一顶装满苹果的帽子，

[meɪd] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
made **straight** **at** **him** .
制成 直的 在 他 .

径直朝他走去。

['nɔ:rvəl] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [fel] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [noʊz] ,
Norval **got** **out** **of** **the** **way** , **and** **she** **nearly** **fell** **on** **her** **nose** ,
诺瓦尔 得到 出去 的 这 方式 , 和 她 几乎 跌倒 在 她 鼻子 ,

诺瓦尔躲开了，差点摔倒，鼻子着地。

[ðə; ði] ['æplz] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
the **apples** **rolling** **out** **on** **the** **pavement** .
这 苹果 滚动 出去 在 这 路面 .

苹果滚落在人行道上。

['eɪnʃənt] ['tɔməs] .
ANCIENT **THOMAS** .
古老的 托马斯 .

古代托马斯。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ru:d] [oʊld] [mæn] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] ['nɔ:rvəl] .
“ **What** **a** **rude** **old** **man** , **to** **be** **sure** ! ” **said** **she** , **scowling** **at** **Norval** .
” 什么 一个 粗鲁的 老的 男人 , 到 是 当然 ! ” 说 她 , 皱眉 在 诺瓦尔 .

“真是个粗鲁的老头！”她怒视着诺瓦尔说道。

“ [aɪ] ['oʊnli] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˌem 'i:] [baɪ] [oʊld] [mæn] ,
“ **I** **only** **got** **out** **of** **the** **way** , **ma'am** , **if** **you** **mean** **me** **by** **old** **man** ,
” 我 仅有的 得到 出去 的 这 方式 , 女士 , 如果 你 意思是 我 经过 老的 男人 ,

“夫人，如果您说的老人是指我，那我只是让开了而已。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [-]
" And what's the use of people who are not in [107]
" 和 是什么 这 使用 的 人们 WHO 是 不是 在 [-]

"那些不在[107]的人有什么用呢？"

[ðə; ði] [wei] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
the way when they are wanted ? " said she .
这 方式 什么时候 他们 是 通缉 ? " 说 她 .

"当他们被通缉时，他们该怎么做呢？"她问道。

" [oʊld] [men] [laɪk] [juː; jʊ] — — "
" Old men like you — — "
" 老的 男人 喜欢 你 — — "

"像你这样的老家伙——"

" [aɪm][nɑːt][æn; ən][oʊld][mæn] , " [sed] ['nɔːrvəl] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
" I'm not an old man , " said Norval , interrupting .
" 我是 不是 一个 老的 男人 , " 说 诺瓦尔 , 打断 .

"我不是个老头子，"诺瓦尔打断道。

" [wen] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['snæpɪʃli] .
" When were you born ? " said the old lady , snappishly .
" 什么时候 是 你 出生 ? " 说 这 老的 女士 , 轻蔑地 .

"你什么时候出生的？"老太太不耐烦地问道。

" [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] ['nɔːrvəl] .
" Eight years ago , " said Norval .
" 八 年 前 , " 说 诺瓦尔 .

"八年前，"诺瓦尔说。

" [ðen] [jʊə(r)] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
" Then you're eight years old .
" 然后 你是 八 年 老的 .

"那时你就八岁了。"

" ['nɔːrvəl] [dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" Norval did not see any answer to this , and she went on ,
" 诺瓦尔 做过 不是 看 任何 回答 到 这 , 和 她 去 在 ,

诺瓦尔对此没有得到任何答案，于是她继续说道：

" [dʌz] [jʊr; jər]['pɑːpə]['evər] [tel] [laɪz] ? "
" Does your papa ever tell lies ? "
" 做 你的 爸爸 曾经 告诉 谎言 ? "

你爸爸会说谎吗?

" [noʊ] , " [sed] ['nɔːrvəl] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" No , " said Norval , indignantly .
" 不 , " 说 诺瓦尔 , 愤慨地 .

"不，"诺瓦尔愤愤不平地说。

" ['dʌznt] [hiː; hi][kɔːl][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][mæn] ['sʌmtaɪmz] ? "
" Doesn't he call you his little man sometimes ? "
" 不 他 称呼 你 他的 小的 男人 有时 ? "

"他是不是有时候会叫你'小男子汉'？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

“ [ðen] [jʊə(r)] [oʊld][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] , [soʊ] [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld][mæn] .

“	**Then**	**you're**	**old**	**and**	**you're**	**a**	**man**	**,**	**so**	**you're**	**an**	**old**	**man**	**.**
”	然后	你是	老的	和	你是	一个	男人	,	所以	你是	一个	老的	男人	.

“那么你就老了，你又是个男人，所以你就是个老人了。”

” ['nɔ:rvəl] [dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] — “ [aɪ][dəunt] [fi:l] [oʊld] , ” [hi:; hi] [sed] .

”	**Norval**	**did**	**not**	**quite**	**see**	**it**	**—**	**“**	**I**	**don't**	**feel**	**old**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	诺瓦尔	做过	不是	相当	看	它	—	“	我	不	感觉	老的	,	”	他	说	.

诺瓦尔并没有完全意识到这一点——“我不觉得自己老了，”他说。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , “ [wen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [bʌmp]

“	**How**	**can**	**I**	**know**	**how**	**you**	**feel**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**“**	**when**	**you**	**won't**	**bump**
”	如何	能	我	知道	如何	你	感觉	,	”	回复	这	老的	女士	,	“	什么时候	你	惯于	撞

[ˌem 'i:] ?

me	**?**
我	?

“你都不撞我，我怎么知道你的感受呢？”老太太回答说。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['skru:ɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , “ [aɪ][du:] [lʌv] [ə; eɪ]

”	**she**	**added**	**,**	**screwing**	**up**	**her**	**lips**	**and**	**clasping**	**her**	**hands**	**,**	**“**	**I**	**do**	**love**	**a**
”	她	额外	,	拧螺丝	向上	她	嘴唇	和	紧握	她	双手	,	“	我	做	爱	一个

['bʌmpər] !

bumper	**!**
保险杠	!

她一边说着，一边抿起嘴唇，双手合十，“我确实很喜欢保险杠！”

[ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [tɑ:m] ? ”

Is	**your**	**name**	**Tom**	**?**	**”**
是	你的	姓名	汤姆	?	”

你叫汤姆吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['nɔ:rvəl] . [-]

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Norval**	**.**	**[**	**108**	**]**
”	不	,	”	说	诺瓦尔	.	[	-	]

“不，”诺瓦尔说。[108]

['skersli] - .

SCARCELY	**APARIENT**	**.**
几乎	-	.

几乎看不见。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['bʌmpər] [laɪk] [æn; ən][oʊld][tɑ:m] ; ['hi:z] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] , ['ɔ:lweɪz]

“	**That's**	**a**	**pity**	**;**	**there's**	**no**	**bumper**	**like**	**an**	**old**	**Tom**	**;**	**he's**	**a**	**noble**	**spirit**	**,**	**always**
”	那就是	一个	遗憾	;	有	不	保险杠	喜欢	一个	老的	汤姆	;	他是	一个	高贵	精神	,	总是

- . ”

ginoowine	**.**	**”**
-	.	”

“真可惜；没有哪个家伙能比得上老汤姆；他是个高尚的人，总是那么乐观。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['nɔ:rvəl] .

“	**I**	**can't**	**follow**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Norval**	**.**
”	我	不能	跟随	你	,	”	说	诺瓦尔	.

“我听不懂你在说什么，”诺瓦尔说。

“ [ænd; ənd][dɪd][aɪ] [seɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ?

“	**And**	**did**	**I**	**say**	**I**	**wanted**	**you**	**to**	**follow**	**me**	**?**
”	和	做过	我	说	我	通缉	你	到	跟随	我	?

“我有没有说过我想让你跟着我？”

[gælz][hæv; həv][noʊ] [ˈfɔːləuəz] [hɪr] ; [aɪ][ˈoʊnli][ˈwɑːntɪd][maɪ][ˈregjələr] [bʌmp] .

Gals	**have**	**no**	**followers**	**here**	**;**	**I**	**only**	**wanted**	**my**	**regular**	**bump**	**.**
女孩们	有	不	追随者	这里	;	我	仅有的	通缉	我的	常规的	撞	.

这里没有女生粉丝；我只是想展示一下我正常的孕肚。

" ['nɔːrvəl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [frə'nɑːlədʒi] , [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]

"	**Norval**	**having**	**a**	**grandfather**	**who**	**was**	**fond**	**of**	**phrenology**	**,**	**had**	**picked**	**up**	**a**
"	诺瓦尔	拥有	一个	祖父	WHO	曾是	喜爱	的	颅相学	,	有	挑选	向上	一个

['smætərɪŋ] ,

smattering	**,**
零星	,

“诺瓦尔的祖父酷爱颅相学，因此他也略懂一些。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [ðæt]

and	**was**	**just**	**going**	**to**	**say**	**that**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**only**	**silly**	**people**	**that**
和	曾是	只是	去	到	说	那	他	想法	它	曾是	仅有的	愚蠢的	人们	那

['wɑːntɪd] ['regjələr] [bʌmps] ,

wanted	**regular**	**bumps**	**,**
通缉	常规的	颠簸	,

他正想说，他认为只有傻瓜才会想要定期隆起的肚子。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [kɔːld] [aʊt] , “ [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [perz] ?

when	**suddenly**	**the**	**old**	**lady**	**called**	**out**	**,**	**“**	**Where**	**are**	**my**	**pears**	**?**
什么时候	突然	这	老的	女士	称为	出去	,	“	在哪里	是	我的	梨	?

突然，老太太喊道：“我的梨在哪里？”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	**were**	**four**	**of**	**them**	**.**
那里	是	四	的	他们	.

他们一共四个人。

" ['dʒeɪkwiz][ænd; ənd] ['rænʌlf] , [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['æplz] ,

"	**Jaques**	**and**	**Ranulf**	**,**	**who**	**had**	**picked**	**up**	**the**	**apples**	**,**
"	雅克	和	拉努尔夫	,	WHO	有	挑选	向上	这	苹果	,

“雅克和拉努夫，他们捡起了苹果，

[hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə][hænd][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

had	**been**	**standing**	**ready**	**to**	**hand**	**them**	**back**	**to**	**her**	**ever**	**so**	**long**	**.**
有	到过	常设	准备好	到	手	他们	后退	到	她	曾经	所以	长的	.

我一直都准备好把它们还给她了。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['dʒeɪkwiz] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æplz] . "

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**"**	**said**	**Jaques**	**,**	**“**	**they**	**are**	**apples**	**.**	**"**
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	雅克	,	“	他们	是	苹果	.	"

“对不起，”雅克说，“它们是苹果。”

“ [aɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [perz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['testɪli] .

“	**I**	**say**	**they're**	**pears**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**testily**	**.**
"	我	说	它们是	梨	,	"	说	这	老的	女士	,	暴躁地	.

“我说它们是梨，”老太太不耐烦地说。

“ [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

“	**How**	**many**	**have**	**you**	**?**	**"**
"	如何	许多	有	你	?	"

你有多少个？

“ [eɪt] , " [sed] ['dʒeɪkwiz] .

“	**Eight**	**,**	**"**	**said**	**Jaques**	**.**
"	八	,	"	说	雅克	.

“八，”雅克说。

“ [wel] , [ænd; ənd] ['iznt] [ðæt] [fɔ:r] [perz] ?
“ Well , and isn't that four pairs ?
“ 出色地 , 和 不是 那 四 对 ?

“那不就是四对吗？”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] [peəd] ; [ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [naɪvz] [ænd; ənd] [-]
I always like to buy them pared ; it saves knives and [109]
我 总是 喜欢 到 买 他们 精简 ; 它 保存 刀具 和 [-]

我总是喜欢买削好的；这样可以节省刀具和[109]

['trʌb(ə)l]
trouble
麻烦

麻烦

, ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
, ” said she .
, ” 说 她 .

“,”她说。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['begər] . ”
“ It's a pity that a boy like you should be a beggar . ”
“ 它是 一个 遗憾 那 一个 男生 喜欢 你 应该 是 一个 乞丐 . ”

“像你这样的好孩子竟然沦为乞丐，真是太可惜了。”

“ [aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['begər] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .
“ I'm not a beggar , ” said Jaques .
“ 我是 不是 一个 乞丐 , ” 说 雅克 .

“我不是乞丐，”雅克说。

“ ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [beg] [maɪ] ['pɑ:rd(ə)n] ? ”
“ Didn't you beg my pardon ? ”
“ 没有 你 求 我的 赦免 ? ”

你难道没向我道歉吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðoʊz] [hu:] [beg] [ɑ:r; ər] ['begərz] , [ðæts] [ʃʊr] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ Those who beg are beggars , that's sure , ” said she .
“ 那些 WHO 求 是 乞丐 , 那就是 当然 , ” 说 她 .

“那些乞讨的人就是乞丐，这是肯定的，”她说。

['kɜ:rtiəs] .
COURTEOUS .
有礼貌 .

有礼貌。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [keɪm] [ʌp] .
Just at this moment a policeman came up .
只是 在 这 片刻 一个 警察 来了 向上 .

就在这时，一名警察走了过来。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [sed] , “ [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rd]
He took off his helmet , and making a low bow , said , “ I heard the word
他 采取 离开 他的 头盔 , 和 制作 一个 低的 弓 , 说 , “ 我 听到 这 单词
[beg] .
beg .
求 .

他摘下头盔，深深鞠了一躬，说道：“我听到了乞求这个词。”

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə]

May	**I**	**take**	**the**	**great**	**liberty**	**of**	**inquiring**	**whether**	**any**	**one**	**has**	**thought**	**proper**	**to**
可能	我	拿	这	伟大的	自由	的	查询	无论	任何	一	有	想法	恰当的	到

[beg] ?

beg	**?**
求	?

怨我冒昧地问一下，有没有人觉得乞讨是合适的?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [frʌm; frəm] [hu:m] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ?

and	**if**	**so**	**,**	**from**	**whom**	**,**	**and**	**for**	**what**	**?**
和	如果	所以	,	从	谁	,	和	为了	什么	?

如果属实，是从谁那里得到的？目的是什么?

[ɪf] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['ri:əl] , [gʊd] [ænd; ənd] [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [pə'laɪtnəs] [ɔ:r] ['kɜ:rtəsi] ,

If	**for**	**anything**	**real**	**,**	**good**	**and**	**well**	**;**	**but**	**if**	**merely**	**from**	**politeness**	**or**	**courtesy**	**,**
如果	为了	任何事物	真实的	,	好的	和	出色地	;	但	如果	仅仅	从	礼貌	或者	礼貌	,

如果是为了真正有意义的事情，那当然是好事；但如果仅仅是出于礼貌或客气，

[ðen] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

then	**to**	**be**	**visited**	**with**	**the**	**utmost**	**severity**	**of**	**the**	**law**	**.**
然后	到	是	到访	和	这	极致	严重性	的	这	法律	.

然后将受到法律最严厉的制裁。

" ['dʒeɪkwiz] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tɔ:t] ['fɪrləsli] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [sed] [æt; ət] [wʌns] ,

"	**Jaques**	**,**	**who**	**had**	**always**	**been**	**taught**	**fearlessly**	**to**	**speak**	**the**	**truth**	**,**	**said**	**at**	**once**	**,**
"	雅克	,	WHO	有	总是	到过	教授	无畏地	到	说话	这	真相	,	说	在	一次	,

“雅克从小就被教导要无所畏惧地说真话，他立刻说道：”

“ [aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z]['pɑ:rd(ə)n] , " [hæf] ['daʊtɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

“	**I**	**begged**	**the**	**old**	**lady's**	**pardon**	**,**	**"**	**half**	**doubting**	**what**	**would**	**happen**	**.**
"	我	乞求	这	老的	女士的	赦免	,	"	一半	怀疑	什么	会	发生	.

“我向老太太道歉，”心里半信半疑，不知道接下来会发生什么。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ðə; ði] [pə'li:smən] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ʃɑ:rp] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] [æskt] ,

To	**his**	**great**	**surprise**	**the**	**policeman**	**turned**	**round**	**sharp**	**on**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**and**	**asked**	**,**
到	他的	伟大的	惊喜	这	警察	转向	圆形的	锋利的	在	这	老的	女士	,	和	问	,

令他大吃一惊的是，警察突然转身看向老太太，问道：

“ [dɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ? "

“	**Did**	**this**	**boy**	**beg**	**your**	**pardon**	**?**	**"**
"	做过	这	男生	求	你的	赦免	?	"

“这孩子刚才问你什么了吗？”

“ [jes] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	是的	,	"	说	她	.

“是的，”她说。

“ [ðen] , ['mædəm] , [wɪð; wɪθ] ['pi:.lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [-]

“	**Then**	**,**	**madam**	**,**	**with**	**peelings**	**of**	**the**	**deepest**	**[**	**110**	**]**
"	然后	,	女士	,	和	果皮	的	这	最深处	[	-	]

“然后，夫人，用最深的[110]的剥皮

[feɪn] ,
fain ,
欣然 ,

欣然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]
it **is** **my** **duty** **to** **inform** **you** **that** **you** **must** **at** **once** **be** **led** **to** **the** **court**
它 是 我的 责任 到 通知 你 那 你 必须 在 一次 是 引领 到 这 法庭
. ”
: **”**
. ”

我必须告知你，你必须立即被带到法庭。

“ [ðə; ði] [kɔːrt] ！ ” [skriːmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ;
“ **The** **court** **!** **”** **screamed** **the** **old** **lady** **;**
“ 这 法庭 ！ ” 尖叫 这 老的 女士 ;

“法庭！”老太太尖叫道；

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːtid] ,
“ **it** **has** **been** **my** **ambition** **for** **fifty** **years** **to** **be** **courted** **,**
“ 它 有 到过 我的 志向 为了 五十 年 到 是 求爱 ,

“五十年来，我一直渴望被人追求。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] . ”
and **now** **it** **has** **come** **at** **last** **.** **”**
和 现在 它 有 来 在 最后的 . ”

现在，它终于到来了。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ['mædəm] ;
“ **It** **has** **,** **madam** **;**
“ 它 有 , 女士 ;

“有的，夫人；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
you **are** **now** **about** **to** **be** **presented** **at** **court** **by** **the** **aid** **of** **the** **police** **.**
你 是 现在 关于 到 是 呈现 在 法庭 经过 这 援助 的 这 警察 .

你现在即将由警方押送至法庭。

[wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [deɪn] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ?
Will **your** **Majesty** **deign** **to** **proceed** **?**
将要 你的 威严 设计 到 继续 ?

陛下是否纡尊降贵，准许继续进行?

” - .
” XPLAINING .
” - .

解释。

“ ['mædʒəsti] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Majesty** **!** **”** **said** **she** **;** **“** **I** **can't** **understand** **it** **.** **”**
“ 威严 ！ ” 说 她 ; “ 我 不能 理解 它 . ”

“陛下！”她说，“我不明白。”

“ [let] [ˌem 'iː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,
“ **Let** **me** **endeavour** **to** **make** **it** **plain** **,** **”** **said** **the** **constable** **,**
“ 让 我 努力 到 制作 它 清楚的 , ” 说 这 警官 ,

“让我尽量解释清楚，”警员说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][laɪk][ə; eɪ] [prə'fesər] ['lektʃərɪŋ] .
with **a** **wave** **of** **his** **hand** **like** **a** **professor** **lecturing** **.**
和 一个 海浪 的 他的 手 喜欢 一个 教授 讲课 .

他像教授讲课一样挥了挥手。

“ [wɪl] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [deɪn] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'rekt] [ɪn] ['seɪɪŋ]
“ Will your gracious Majesty deign to inform me whether I am correct in saying
“ 将要 你的 亲切 威严 设计 到 通知 我 无论 我 是 正确的 在 说
[ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] ['bɛgd] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ? ”
that this boy begged your pardon ? ”
那 这 男生 乞求 你的 赦免 ? ”

“陛下能否容我告知，我所言属实，这个男孩是否曾向您请求原谅？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [wʊd] [jʊr; jər] ['haɪnəs] ['fɜ:rðər] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:r][ɪz][nɑ:t]
“ And would your Highness further permit me to inquire whether it is or is not
“ 和 会 你的 高度 更远 允许 我 到 查询 无论 它 是 或者 是 不是
[ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['bɛgɪŋ] [ɪz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [lɔ:] ? ”
a fact that begging is contrary to law ? ”
一个 事实 那 乞讨 是 相反 到 法律 ? ”

“殿下能否允许我进一步询问，乞讨是否违法？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [meɪ] [aɪ]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['sʌfərd] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
“ May I also be suffered humbly and respectfully to put the question ,
“ 可能 我 还 是 遭受 谦卑地 和 尊敬 到 放 这 问题 ,

“请允许我谦卑恭敬地提出这个问题，

['weðər] ['enibɑ:di] [kæn; kən]['pɑ:rd(ə)n] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kwi:n] ? ” [
whether anybody can pardon people for breaking the law , except the Queen ? ” [
无论 任何人 能 赦免 人们 为了 打破 这 法律 , 除了 这 女王 ? ” [
-]
111]
-]

除了女王之外，还有谁可以赦免违法者？[111]

['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kwi:n] .
EVERY INCH A QUEEN .
每一个 英寸 一个 女王 .

浑身上下都散发着女王的气质。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [aɪ] [ˌrevə'renʃəli] [rɪ'kwest] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt]
“ Then I reverentially request permission of your gracious Majesty to point out that
“ 然后 我 虔诚地 要求 允许 的 你的 亲切 威严 到 观点 出去 那
[æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n] [wen] [hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [lɔ:] ,
as you were asked to pardon when he broke the law ,
作为 你 是 问 到 赦免 什么时候 他 打破 这 法律 ,

“那么，我恭敬地请求陛下允许我指出，正如您曾请求您在他违法时予以赦免一样，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [kwi:n] . ”
you must be the queen . ”
你 必须 是 这 女王 . ”

你一定是女王。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][noʊ] [kraʊn] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ， [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] .
“ But I've got no crown ， ” said she ， quite puzzled .
” 但 我已经 得到 不 王冠 ， ” 说 她 ， 相当 困惑 .

“可是我没有王冠啊，”她困惑地说。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
“ I must be condescendingly excused for venturing to differ from your
” 我 必须 是 居高临下地 已原谅 为了 冒险 到 不同 从 你的
[sə'riːn] ['haɪnəs] .
Serene Highness .
安详 高度 .

“恕我冒昧，恕我冒昧地提出与殿下不同的意见。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hed] . ”
If you will feel for it , you will find you have a crown to your head . ”
如果 你 将要 感觉 为了 它 ， 你 将要 寻找 你 有 一个 王冠 到 你的 头 . ”

如果你用心感受，就会发现你头上戴着王冠。

“ [waɪ] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] ,
“ Why , so I have , ” said she , and suddenly drawing herself up ,
” 为什么 ， 所以 我 有 ， ” 说 她 ， 和 突然 绘画 她自己 向上 ，

“是啊，我也有，”她说着，突然挺直了身子。

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['dɪgnəti] , ['ædɪd] , “ [wʌt] , [hoʊ] ! [brɪŋ]
and assuming an air of most ridiculous dignity , added , “ What , ho ! bring
和 假设 一个 空气 的 最多 荒谬的 尊严 ， 额外 ， “ 什么 ， 何 ！ 带来
['hɪðər] [maɪ] ['septər] .
hither my sceptre .
这里 我的 权杖 .

然后摆出一副极其滑稽的庄重姿态，补充道：“什么，嚯！把我的权杖拿过来。”

” [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ɪn][ðer; ðər] ['læftər] ,
” The boys could scarcely keep in their laughter ,
” 这 男孩们 可以 几乎 保持 在 他们的 笑声 ，

男孩们几乎忍不住大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'kriːst] [wen] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][bə'tɑːn] ,
and the difficulty increased when the policeman produced his baton ,
和 这 困难 增加 什么时候 这 警察 生产 他的 指挥棒 ，

当警察拿出警棍时，情况变得更加复杂。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] ,
and going down on one knee handed it to the old lady ,
和 去 向下 在 一 膝盖 递交 它 到 这 老的 女士 ，

他单膝跪地，把东西递给了老太太。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [eɪmd] [ə; eɪ] [fɪrs] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , ['kraɪɪŋ] , —
who immediately aimed a fierce blow at his head , crying , —
WHO 立即地 旨在 一个 凶猛的 吹 在 他的 头 ， 哭泣 ， —

他随即猛击他的头部，同时喊道：

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪk'sept] [maɪ'self] !
“ Down with every one that has a crown except myself !
” 向下 和 每一个 一 那 有 一个 王冠 除了 我 ！

“打倒所有戴王冠的人，除了我！”

” [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] ['maɪldli] [rɪ'plaɪd] , “ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [-]
” The policeman mildly replied , “ Your Majesty , [112]
” 这 警察 轻微地 回复 ， “ 你的 威严 ， [-]

警察温和地回答说：“陛下，[112]

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

I	haven't	got	a	crown	in	the	world	;
我	还没有	得到	一个	王冠	在	这	世界	;

我连世界上的王冠都没有;

[maɪ] ['mɪsɪz] ['dʌznt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr][ænd; ənd][naɪn][ə; eɪ] - [wiːk] [fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] .

my	missus	doesn't	allow	me	more	than	4	and	9	a	-	week	for	pocket	-	money	.
我的	太太	不	允许	我	更多的	比	4	和	9	一个	-	星期	为了	口袋	-	钱	.

我老婆每周只允许我拿4块钱和9块钱的零花钱。

" [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [dʒɔɪ] .

"	A	BOUNDING	JOY	.
"	一个	边界	喜悦	.

"无比的喜悦。"

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

"	Just	as	well	for	you	;
"	只是	作为	出色地	为了	你	;

"这对你来说也是一件好事;

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːr] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [kæn; kən] [fiːl] ['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,

those	who	are	limited	to	four	and	ninepence	can	feel	proper	respect	for	a	sovereign	,
那些	WHO	是	有限的	到	四	和	九便士	能	感觉	恰当的	尊重	为了	一个	主权	,

那些只能使用四便士九便士硬币的人，也能对君主产生应有的尊重。

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ; " [naʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] .

"	said	the	old	lady	;	"	now	for	our	court	.
"	说	这	老的	女士	;	"	现在	为了	我们的	法庭	.

"老太太说：'现在轮到我们法庭了。'"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] [moʊst][waɪld][ˌmɪnju'et][diː][lɑː] ['kuːr] ,

"	So	saying	,	she	began	to	perform	a	most	wild	minuet	de	la	cour	,
"	所以	说	,	她	开始	到	履行	一个	最多	荒野	小步舞曲	德	拉	法院	,

说完，她便开始跳起一段极其狂野的宫廷小步舞曲。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

the	policeman	beating	time	with	his	hands	.
这	警察	殴打	时间	和	他的	双手	.

警察用手拍打时间。

[ðen] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ][treɪn] ,

Then	ordering	him	to	take	off	his	greatcoat	,	she	fastened	it	on	as	a	train	,
然后	订购	他	到	拿	离开	他的	大衣	,	她	系紧	它	在	作为	一个	火车	,

然后她命令他脱下大衣，自己把它系在身上，像拖尾一样。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] .

and	set	off	for	the	court	.
和	放	离开	为了	这	法庭	.

然后出发前往法院。

['rʌnɪŋ] ['melədi] .

RUNNING	MELODY	.
跑步	旋律	.

奔跑的旋律。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [went] [fɜːrst] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒuːz] [hɑːrp] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
The policeman went first , playing a grand march on a Jew's harp , which he
这 警察 去 第一的 , 玩耍 一个 盛大 行进 在 一个 犹太人的 竖琴 , 哪个 他
[prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]
produced from his [113]
生产 从 他的 [-]

警察第一个上场，用口簧琴演奏了一首盛大的进行曲，口簧琴是他从[113]中拿出来的。

['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

口袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] - ['ʃʌv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['mætər] ,
It was as big as a fire - shovel , but this did not matter ,
它 曾是 作为 大的 作为 一个 火 - 铲 , 但 这 做过 不是 事情 ,

它跟一把消防铲一样大，但这并不重要。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
as he had a mouth reaching from ear to ear .
作为 他 有 一个 嘴 到达 从 耳朵 到 耳朵 .

他的嘴巴从耳朵一直延伸到耳朵。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['fɑːloʊd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][bə'tɑːn] - ['septər] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
The old lady followed , holding her baton - sceptre up , and with her long ,
这 老的 女士 随后 , 保持 她 指挥棒 - 权杖 向上 , 和 和 她 长的 ,

老妇人跟在后面，高举着她的权杖，长长的……

[ʃɑːrp] [tʃɪn] [kɑːkt] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌŋ] [ə; eɪ][hæt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
sharp chin cocked so high in the air that you could have hung a hat upon it .
锋利的 下巴 上膛 所以 高的 在 这 空气 那 你 可以 有 悬挂 一个 帽子 之上 它 .

尖尖的下巴高高翘起，几乎可以挂一顶帽子。

[ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['mjuːzɪk] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['laɪvli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
The policeman's music made her quite lively , and she began to sing ,
这 警察的 音乐 制成 她 相当 热闹 , 和 她 开始 到 唱歌 ,

警察的音乐让她精神振奋，她开始唱歌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [iːtʃ] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] , —
with a chorus to each verse , which ran thus , —
和 一个 合唱 到 每个 诗 , 哪个 跑 因此 , —

每节诗都配有副歌，歌词如下：

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[[MusicXML]

[heɪ] ['tɪdi] - [ɪdi] - ['tɪdi] ,
Hey tiddy - iddy - tiddy ,
嘿 乳房 - 伊迪 - 乳房 ,

嘿，tiddy-iddy-tiddy，

[heɪ] ['tɪdi] - [ɪdi] - ['tɪdi] ,
Hey tiddy - iddy - tiddy ,
嘿 乳房 - 伊迪 - 乳房 ,

嘿，tiddy-iddy-tiddy，

[heɪ] ['tɪdi] - [ɪdi] - ['tɪdi] ,
Hey tiddy - iddy - tiddy ,
嘿 乳房 - 伊迪 - 乳房 ,

嘿，tiddy-iddy-tiddy，

[tʌm] - [tʌm] - [tʌm] .
tum - tum - tum .
汤 - 汤 - 汤 .

咚咚咚。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [skɪpt] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]
during the singing of which she skipped about from one side to the other in
期间 这 歌唱 的 哪个 她 跳过 关于 从 一 边 到 这 其他 在
[ə; eɪ] [moʊst] ['laɪvli] ['mænər] .
a most lively manner .
一个 最多 热闹 方式 .

唱歌时，她活泼地从舞台的一边跳到另一边。

['sɑ:vrɪn] [spə'sɪfɪks] .
SOVEREIGN SPECIFICS .
主权 具体细节 .

主权细节。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:]
I never thought to see
我 绝不 想法 到 看

我从未想过会看到

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;
The day I queen should be ;
这 天 我 女王 应该 是 ;

我女王的那天；

[its] [kʌm] [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] ,
It's come at last , however ,
它是 来 在 最后的 , 然而 ,

但它最终还是来了。

[ju:; jʊ] [wel] [meɪ] [kraɪ] — " [aɪ] ['nevər] !
You well may cry — " I never !
你 出色地 可能 哭 — " 我 绝不 !

你可能会大喊——"我从未!

" [heɪ] ['tɪdi] [ɪdi] ['tɪdi] , & [si:] . , & [si:] .
" Hey tiddy iddy tiddy , & c . , & c .
" 嘿 乳房 伊迪 乳房 , & c . , & c .

"嘿，tiddy iddy tiddy，等等，等等。

[nɔ:r] [aɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [its] ['pɑz] ,
Nor I , but still it's poz ,
也不 我 , 但 仍然 它是 波兹 ,

我也不是，但它仍然是阳性。

[haʊ'evər] [streɪndʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [-]
However strange , because [114]
然而 奇怪的 , 因为 [-]

然而，奇怪的是，因为[114]

[pə'li:smən] [sez] - [tɪz] [soʊ] ;
Policeman says ' tis so ;
警察 说道 - 的 所以 ;

警察说确实如此；

[eks] [ɪz] - ['zækt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
X is ' xact , you know .
X 是 - 精确 , 你 知道 .

X 是"精确的"，你知道的。

[heɪ] ['tɪdi] [ɪdi] ['tɪdi] , & [siː] . , & [siː] .
Hey tiddy iddy tiddy , & c . , & c .
嘿 乳房 伊迪 乳房 , & c . , & c .

嘿，tiddy iddy tiddy，等等，等等。

['aʊər; ɑːr] [reɪn] [ʃæl; ʃəl] [læst] [soʊ] [lɔːŋ] ,
Our reign shall last so long ,
我们的 在位 将 最后的 所以 长的 ,

我们的统治将持续如此之久，

[juːl] [niːd] [ʌm'breləz] [strɔːŋ] ;
You'll need umbrellas strong ;
你会 需要 雨伞 强的 ;

你需要结实的雨伞；

[woʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnjənz] [skɪn]
Woe to the minion's skin
悲哀 到 这 小黄人的 皮肤

小兵的皮肤遭殃了

[huː] [spɔːrts] [ə; eɪ] ['gɪŋəm] [θɪn] !
Who sports a gingham thin !
WHO 运动的 一个 格子布 薄的 !

谁穿格子细款!

[heɪ] ['tɪdi] [ɪdi] ['tɪdi] , & [siː] . , & [siː] .
Hey tiddy iddy tiddy , & c . , & c .
嘿 乳房 伊迪 乳房 , & c . , & c .

嘿，tiddy iddy tiddy，等等，等等。

[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
A sovereign we shall be ,
一个 主权 我们 将 是 ,

我们将成为主权者，

['ruːlɪŋ] [lænd] [ænd; ənd] [siː]
Ruling land and sea
裁决 土地 和 海

统治陆地和海洋

[ɪn] [streɪtər] [laɪnz] [ðæn; ðən] -
In straighter lines than youc
在 更直 线条 比 -

比你走的线更直

[oʊld] [faɪnd] [ɪn] ['kɑːpi] - [bʊk] .
Ould find in copy - book .
可以 寻找 在 复制 - 书 .

在练习本里能找到。

[heɪ] ['tɪdi] [ɪdi] ['tɪdi] , & [siː] . , & [siː] .
Hey tiddy iddy tiddy , & c . , & c .
嘿 乳房 伊迪 乳房 , & c . , & c .

嘿，tiddy iddy tiddy，等等，等等。

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt]
We'll have a Parliament
出色地 有 一个 议会

我们将成立一个议会。

[keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪ'vent]
Cake and wine event
蛋糕 和 葡萄酒 事件

蛋糕和葡萄酒活动

['evri] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
Every day or two ,
每一个 天 或者 二 ,

每隔一两天，

[in'vaits] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [fjuː] .
Invites select and few .
邀请 选择 和 很少 .

邀请对象精挑细选，人数有限。

[heɪ] ['tɪdi] [ɪdi] ['tɪdi] , & [siː] . , & [siː] .
Hey tiddy iddy tiddy , & c . , & c .
嘿 乳房 伊迪 乳房 , & c . , & c .

嘿，tiddy iddy tiddy，等等，等等。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['reɪ]
To have a feast of rea
到 有 一个 盛宴 的 现实

享用一场真正的盛宴

[sʌn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [tiː] ;
Son at our royal tea ;
儿子 在 我们的 皇家 茶 ;

儿子来参加我们的皇家下午茶；

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl] ,
Likewise a flow of soul ,
同样地 一个 流动 的 灵魂 ,

同样，灵魂也在流动。

[baɪ] [pʌntʃ] [frʌm; frəm] ['rɔɪəl] [boʊl] .
By Punch from royal bowl .
经过 冲床 从 皇家 碗 .

用皇家碗盛装潘趣酒。

[heɪ] ['tɪdi] [ɪdi] ['tɪdi] , & [siː] . , & [siː] .
Hey tiddy iddy tiddy , & c . , & c .
嘿 乳房 伊迪 乳房 , & c . , & c .

嘿，tiddy iddy tiddy，等等，等等。

[ænd; ənd] ['nɑːmɪneɪt] [ə; eɪ] [praɪm]
And nominate a Prime
和 提名 一个 主要的

并提名一位总理

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪm] ; [-]
Minister of rhyme ; [115]
部长 的 韵 ; [-]

韵律部长；[115]

[proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʃæl; ʃəl] ['bænɪʃt] [biː; bi] ,
Pros and Cons shall banished be ,
优点 和 缺点 将 被放逐 是 ,

利弊之争应被摒弃。

[ɪk'sept] [kə'nʌndrəmz] ['æftər] [tiː] .
Except conundrums after tea .
除了 难题 后 茶 .

除了下午茶后的难题。

[heɪ] ['tɪdi] [ɪdi] ['tɪdi] , & [siː] . , & [siː] .
Hey tiddy iddy tiddy , & c . , & c .
嘿 乳房 伊迪 乳房 , & c . , & c .

嘿，tiddy iddy tiddy，等等，等等。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['feɪməs] [spɔːrt] ,

Look	out	for	famous	sport	,
看	出去	为了	著名的	运动	,

关注著名体育项目，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] ;

For	we	are	going	to	court	;
为了	我们	是	去	到	法庭	;

因为我们要上法庭；

[soʊ] ['bætʃələz] [bɪ'wer] ,

So	bachelors	beware	,
所以	单身汉	提防	,

所以单身汉们要当心了。

[ænd; ənd][let][noʊ] ['keɪtɪf] [der]

And	let	no	caitiff	dare
和	让	不	破产管理人	敢

任何恶徒都不得胆敢

[heɪ] ['tɪdi] [ɪdi] ['tɪdi] , & [siː] . , & [siː] .

Hey	tiddy	iddy	tiddy	,	&	c	.	,	&	c	.
嘿	乳房	伊迪	乳房	,	&	c	.	,	&	c	.

嘿，tiddy iddy tiddy，等等，等等。

[rɪ'fjuːz] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [suːt]

Refuse	our	royal	suit
拒绝	我们的	皇家	套装

拒绝我们的皇家礼服

[ʌv; əv] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] [pʊt]

Of	livery	,	and	put
的	涂装	,	和	放

制服，并放置

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛrz] [ɪn'sted] ,

On	his	own	airs	instead	,
在	他的	自己的	播出	反而	,

他却自顾自地摆出一副姿态，

[ɔːr] [ɔːf] [ʃæl; ʃəl][goʊ][hɪz; ɪz] [hed] .

Or	off	shall	go	his	head	.
或者	离开	将	去	他的	头	.

否则，他的脑袋就得被砍掉。

[heɪ] ['tɪdi] [ɪdi] ['tɪdi] , & [siː] . , & [siː] .

Hey	tiddy	iddy	tiddy	,	&	c	.	,	&	c	.
嘿	乳房	伊迪	乳房	,	&	c	.	,	&	c	.

嘿，tiddy iddy tiddy，等等，等等。

[bænd] - ['dɪti] .

BAND	-	DITTY	.
乐队	-	小调	.

乐队小调。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

Each	time	the	old	lady	took	up	the	chorus	,
每个	时间	这	老的	女士	采取	向上	这	合唱	,

每当老太太开始唱副歌时，

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbrɪsknəs] [ðæt] [dɪd] [hɜːr; hər]

she	skipped	about	from	one	side	to	the	other	with	a	briskness	that	did	her
她	跳过	关于	从	一	边	到	这	其他	和	一个	轻快	那	做过	她

[ˈkredɪt] ;

credit	;
信用	;

她轻快地从一边跳到另一边，动作干脆利落，这为她增色不少；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtʃt] [ænd; ənd] [trɪpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ʃiː; ʃi] [pæst]

and	as	she	marched	and	tripped	along	the	street	,	the	policemen	she	passed
和	作为	她	行军	和	绊倒了	沿着	这	街道	,	这	警察	她	通过了

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,

joined	the	procession	,
加入	这	游行	,

当她沿着街道走着，跌跌撞撞时，她遇到的警察也加入了队伍。

[iːtʃ] [prəˈdjʊsɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

each	producing	an	instrument	from	his	pocket	,
每个	生产	一个	乐器	从	他的	口袋	,

每人从口袋里掏出一件乐器，

[soʊ] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bænd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈpleɪɪŋ] [moʊst] [ˈvɪgərəsli] [ɑːn]

so	that	soon	the	old	lady	had	a	band	before	her	,	playing	most	vigorously	on
所以	那	很快	这	老的	女士	有	一个	乐队	前	她	,	玩耍	最多	大力	在

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] : —

the	following	:	—
这	下列的	:	—

于是，老太太面前很快就摆出了一支乐队，他们卖力地演奏着以下曲目：

[ə; eɪ] [ˈdʒuːz] [hɑːrp] .

A	Jew's	Harp	.
一个	犹太人的	竖琴	.

口簧琴。

[ə; eɪ] [ˈpeni] [ˈtrʌmpɪt] . [-]

A	Penny	Trumpet	.	[	116	]
一个	一分钱	喇叭	.	[	-	]

便士号。[116]

[θriː] [ˈθrɪpəni] [ˈfidlz] .

Three	Threepenny	Fiddles	.
三	三便士	小提琴	.

三把三便士小提琴。

[ə; eɪ] [ˈhændbel] .

A	Handbell	.
一个	手铃	.

手铃。

[tuː] [ˈtʌpəniˌˈtuːpeni] [fluːts] .

Two	Twopenny	Flutes	.
二	两便士	长笛	.

两支两便士长笛。

[ə; eɪ] [maʊθ] [əˈkɔːrdiən] .

A	Mouth	Accordion	.
一个	嘴	手风琴	.

口风琴。

[ə; eɪ] [ˈtraɪæŋg(ə)l] .

A	Triangle	.
一个	三角形	.

三角形。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [boʊnz] ;
A **Pair** **of** **Bones** **;**
一个 一对 的 骨头 ;

一对骨头;

[bə'tɑːn] [dɔrkɪstɘ] .
BATONS **D'ORCHESTRE** **.**
警棍 d'Orchestre .

指挥棒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [led][ðə; ði][bænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] - [belt] ,
and **the** **inspector** **led** **the** **band** **,** **with** **his** **hat** **fastened** **to** **his** **waist** **-** **belt** **,**
和 这 检查员 引领 这 乐队 , 和 他的 帽子 系紧 到 他的 腰部 - 腰带 ,

督察走在队伍的最前面，他的帽子系在腰带上。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [biːt] [baɪ] ['drʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['mænər] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn]
keeping **them** **to** **their** **beat** **by** **drumming** **in** **a** **spirited** **manner** **on** **the** **crown**
保持 他们 到 他们的 打 经过 打鼓 在 一个 精神抖擞 方式 在 这 王冠
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bə'tɑːn] .
of **it** **with** **a** **pair** **of** **batons** **.**
的 它 和 一个 一对 的 警棍 .

用两根指挥棒在它的顶部用力敲击，使它们保持节奏。

[dɪ'saɪdɪd] [hɪts] .
DECIDED **HITS** **.**
决定 热门歌曲 .

已确定的热门歌曲。

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [wʌz; wəz] ,
The **boys** **tried** **very** **hard** **to** **find** **out** **what** **the** **tune** **of** **the** **verses** **was** **,**
这 男孩们 尝试 非常 难的 到 寻找 出去 什么 这 调 的 这 诗句 曾是 ,

男孩们费尽心思地想找出这些歌词的曲调。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **could** **make** **nothing** **of** **it** **.**
但 可以 制作 没有什么 的 它 .

但却一无所获。

[ɔːl] [ðə; ði] ['meləɗi] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [-]
All **the** **melody** **seemed** **to** **rest** **in** **the** **[** **117** **]**
全部 这 旋律 似乎 到 休息 在 这 [-]

所有的旋律似乎都停留在[117]

['kɔːrəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
chorus **instead** **of** **running** **through** **the** **song** **.**
合唱 反而 的 跑步 通过 这 歌曲 .

副歌部分而不是整首歌。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
The **people** **in** **the** **streets** **,** **however** **,** **were** **evidently** **greatly** **delighted** **with** **it** **,**
这 人们 在 这 街道 , 然而 , 是 显然 非常 高兴极了 和 它 ,
[æz; əz] ,
as **,**
作为 ,

然而，街上的人们显然对此感到非常高兴，因为:

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,
the **moment** **the** **procession** **came** **within** **hearing** **,**
这 片刻 这 游行 来了 之内 听力 ,

当队伍进入能听见的范围内时，

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['greɪvlɪ] [tuː; tə] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [stɪks] [ænd; ənd]
they all stood still and began gravely to beat time with their sticks and
他们 全部 站立 仍然 和 开始 严重地 到 打 时间 和 他们的 棍子 和
[ʌm'breləz] ,
umbrellas ,
雨伞 ,

他们都站定，开始严肃地用棍子和雨伞敲打节拍。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [nʌn] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk] ['tʃaɪnə] ['mændɜ-ənz] .
those who had none wagging their heads up and down , like China mandarins .
那些 WHO 有 没有任何 摇尾巴 他们的 头部 向上 和 向下 , 喜欢 中国 柑橘 .

没有东西的人则像中国官员一样，上下摇头晃脑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [læft] ['hɑːrtɪlɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [ʌm'breləz] , [stɪks] , [ænd; ənd] ['hedz]
The boys laughed heartily when they saw several dozen umbrellas , sticks , and heads
这 男孩们 笑了 衷心地 什么时候 他们 锯 一些 打 雨伞 , 棍子 , 和 头部
['sɑːləmlɪ] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] ,
solemnly waving about ,
庄严地 挥手 关于 ,

男孩们看到几十把雨伞、棍子和人头庄严地挥舞着，都哈哈大笑起来。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [skwiːkt] [ænd; ənd] [krəʊkt] , ['bæŋd] [ænd; ənd] ['tɪŋkəld] , [ɑːn] [ðer; ðər]
while the policemen squeaked and croaked , banged and tinkled , on their
尽管 这 警察 吱吱作响 和 呱呱叫 , 砰的一声 和 叮叮当当 , 在 他们的
['ɪnstrʊmənts] ,
instruments ,
仪器 ,

警察们一边用乐器发出吱吱嘎嘎、砰砰作响、叮当作响的声音，一边

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sloʊli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the people slowly turned round their backs and bowed low to the
和 这 人们 缓慢地 转向 圆形的 他们的 背部 和 鞠躬 低的 到 这
['haʊzɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [pæst] .
houses as the old lady passed .
房屋 作为 这 老的 女士 通过了 .

当老妇人经过时，人们缓缓转身，向房屋深深鞠躬。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] , [keɪm] [nɪr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['bəuiŋ] ,
Whenever she , in skipping about , came near any of the people who were bowing ,
每当 她 , 在 跳过 关于 , 来了 靠近 任何 的 这 人们 WHO 是 鞠躬 ,

每当她蹦蹦跳跳地靠近那些正在鞠躬的人时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [wæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bə'tɑːn] -
she took a rise out of them by administering a sound whack with the baton -
她 采取 一个 上升 出去 的 他们 经过 管理 一个 声音 猛击 和 这 指挥棒 -
['septər] ,
sceptre ,
权杖 ,

她用权杖狠狠地抽了他们一下，激怒了他们。

[wɪtʃ] [nɑːkt] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [raɪz] , [sɜːr] [wɒts] - [jʊr; jər] - [neɪm] - ,
which knocked them down , shouting , " Rise , Sir What's - your - name Thingammy ,
哪个 敲门 他们 向下 , 喊叫 , " 上升 , 先生 是什么 - 你的 - 姓名 - ,

这把他们击倒在地，同时喊道："起来，那个叫什么名字的先生，Thingammy先生！"

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [bɪ'naɪtɪd] [lʊk] .
" which the poor fellows did with a very beknighted look .
" 哪个 这 贫穷的 伙伴们 做过 和 一个 非常 受封骑士 看 .

可怜的家伙们带着一副受人尊敬的骑士模样照做了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ,
Presently they arrived at a large building ,
目前 他们 到达的 在 一个 大的 建筑 ,

他们很快来到了一栋大楼前，

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['entər] ,
at the door of which the policemen turned aside to let the old lady enter ,
在 这 门 的 哪个 这 警察 转向 旁边 到 让 这 老的 女士 进入 ,
[ænd; ənd] [-]
and [118]
和 [-]

警察走到门口，让老太太进去，[118]

['hævɪŋ] [pleɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['flɜːrɪʃ] , [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .
having played a final flourish , repocketed their instruments .
拥有 玩 一个 最终的 繁荣 , 重新装袋 他们的 仪器 .

演奏完最后的华彩乐段后，他们将乐器放回了口袋。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
The old lady on reaching the door turned round ,
这 老的 女士 在 到达 这 门 转向 圆形的 ,

老太太走到门口时转过身来，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][bə'tɑːn] ['weɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
and finding the policeman who had given her the baton waiting , she
和 寻找 这 警察 WHO 有 给定 她 这 指挥棒 等待 , 她
[grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] , ['seɪɪŋ] —
grasped it firmly , saying —
抓住 它 牢牢 , 说 —

她发现递给她警棍的警察正在那里等着，便紧紧握住警棍，说道——

[ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [gæl] .
A THUMPING GAL .
一个 怦 加尔 .

一个身材火辣的女孩。

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] , ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərəns] ,
“ I'll give it to you , ” and , suiting the action to the utterance ,
“ 患病的 给 它 到 你 , ” 和 , 适合 这 行动 到 这 发声 ,

“我会给你的，”并且，言行一致，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bæŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [loʊ] ,
she brought it down bang as hard as she could , as he bowed low ,
她 带来 它 向下 砰 作为 难的 作为 她 可以 , 作为 他 鞠躬 低的 ,

她使出浑身力气，狠狠地把东西砸了下去，他则深深地鞠了一躬。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
so that he fell flat on the pavement .
所以 那 他 跌倒 平坦的 在 这 路面 .

于是他重重地摔倒在人行道上。

“ [raɪz] , [sɜːr] ['tʃɑːrl] — — ”
“ Rise , Sir Charle — — ”
“ 上升 , 先生 查尔斯 — — ”

“起来，查尔斯爵士——”

“ [stɑːp] , [stɑːp] !
“ Stop , stop !
“ 停止 , 停止 !

“停下，停下！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [dəunt] [tɜːrn] [ə; eɪ] [deɪ] ['kɑːnstəbl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [naɪt] . " [-]
" he cried ; " don't turn a day constable into a knight . " [119]
" 他 哭 ; " 不 转动 一个 天 警官 进入 一个 骑士 . " [-]

"他喊道：'不要把一个普通警员变成骑士。'"[119]

[gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .
GIVE AND TAKE .
给 和 拿 .

有来有往。

" [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [biːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [mə'dʒestɪkli] .
" Back to your beat , " said she , majestically .
" 后退 到 你的 打 , " 说 她 , 雄伟地 .

"回到你的节奏去，"她威严地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['ræðər] [biːt] [tuː; tə] [maɪ] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [ɔːl'ðoʊ] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,
" I think it's rather beat to my back , " replied he , although , curiously enough ,
" 我 思考 它是 相当 打 到 我的 后退 , " 回复 他 , 虽然 , 奇怪的是 足够的 ,

"我觉得它已经伤到我背上了，"他回答道，尽管奇怪的是，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] [ɔːl] [ˌdɪskəm'poʊzd] [ɔːr] [hɜːrt] .
he did not appear at all discomposed or hurt .
他 做过 不是 出现 在 全部 心神不宁 或者 伤害 .

他看起来丝毫没有惊慌失措或受伤的迹象。

" [teɪk] [jɔːr'self] [ʌp] . "
" Take yourself up . "
" 拿 你自己 向上 . "

"自己上去吧。"

" [wiː; wi] [teɪk] ['ʌðər] [ʌp] , [nɑːt] [ɑːr'selvz] ; [bɪ'saɪdz] , [juːv] ['bætənd] [ˌem 'iː] [daʊn] . "
" We take others up , not ourselves ; besides , you've battened me down . "
" 我们 拿 其他的 向上 , 不是 我们自己 ; 除了 , 你已经 板条 我 向下 . "

"我们提携他人，而不是提携自己；再说，你把我束缚住了。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['daʊni] ['feloʊ] ! "
" Oh , you downy fellow ! "
" 哦 , 你 绒毛状 同伴 ! "

"哦，你这毛茸茸的小家伙！"

" [jes] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ðæts] [pleɪn] . "
" Yes , you can't get a rise out of me , that's plain . "
" 是的 , 你 不能 得到 一个 上升 出去 的 我 , 那就是 清楚的 . "

"没错，你不可能惹我生气，这很明显。"

" [eks] [pleɪn] [jɔːr'self] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" X plain yourself , " said she .
" X 清楚的 你自己 , " 说 她 .

"你自己解释清楚吧，"她说。

" [noʊ] ['prɪti] ['bɑːbi] - [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" No pretty Bobby - she should say , " said he .
" 不 漂亮的 鲍比 - 她 应该 说 , " 说 他 .

"不，漂亮鲍比——她应该这么说，"他说。

" [muːv] [ɑːn] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] — " [muːv] [ɑːn] , [sə'riː] ! "
" Move on ! " cried she — " move on , siree ! "
" 移动 在 ! " 哭 她 — " 移动 在 , 西里 ! "

"走吧！"她喊道，"走吧，先生！"

" ['piːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [aɪ] [stændz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Peeler of the State , I stands , " said he .
" 削皮器 的 这 状态 , 我 站立 , " 说 他 .

"作为国家元首，我站在这里，"他说。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn] [rʌʃt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] (['nɔkiŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Suddenly **some** **one** **rushed** **out** **at** **the** **door** **(** **knocking** **the** **old** **lady** **so** **that** **she**
突然 一些 一 匆忙 出去 在 这 门 (敲门 这 老的 女士 所以 那 她
['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'li:smən]) ,
tumbled **over** **the** **policeman** **)** **,**
翻滚 超过 这 警察) ,

突然有人冲出门口（撞到了老太太，导致她摔倒在警察身上），

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [swi:t] [θɪŋz] ? "
and **coming** **up** **to** **the** **boys** **said** **,** **"** **Are** **you** **judges** **of** **sweet** **things** **?** **"**
和 未来 向上 到 这 男孩们 说 , " 是 你 法官 的 甜的 事物 ? "

她走到男孩们面前说："你们会评判甜食吗？"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkwiz] .
" **I** **should** **rather** **think** **so** **,** **"** **replied** **Jaques** **.**
" 我 应该 相当 思考 所以 , " 回复 雅克 .

"我倒也这么认为，"雅克回答道。

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪgɪŋ] .
GETTING **A** **WIGGING** **.**
获得 一个 说 .

戴假发。

" [ðen] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
" **Then** **come** **along** **at** **once** **,** **"** **said** **he** **;** **and** **before** **they** **had** **time** **to** **think** **,**
" 然后 来 沿着 在 一次 , " 说 他 ; 和 前 他们 有 时间 到 思考 ,

"那就立刻跟我来，"他说；还没等他们反应过来，

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ðem; ðəm] [ʌp'sterz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [θri:] ['pɑ:mpəs] - ['lʊkɪŋ] [ə'tendənts] [ɪn]
he **hurried** **them** **upstairs** **into** **a** **room** **where** **three** **pompous** **-** **looking** **attendants** **in**
他 慌忙 他们 楼上 进入 一个 房间 在哪里 三 傲慢 - 寻找 服务员 在
[waɪt] [koʊts] [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] [blæk] [-]
white **coats** **and** **enormous** **black** **[** **120** **]**
白色的 外套 和 巨大的 黑色的 [-]

他催促他们上楼进一个房间，那里有三个穿着白大褂和巨大黑色[120]的傲慢侍者。

[nɛklɔθs] [drest] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][grænd] [roʊbz] , [pʊt] [ɪ'mens] [fʊl] - ['bɔtəmd] [wɪgz] [ɑ:n]
neckcloths **dressed** **them** **up** **in** **grand** **robes** **,** **put** **immense** **full** **-** **bottomed** **wigs** **on**
领巾 穿着 他们 向上 在 盛大 长袍 , 放 巨大 满的 - 底部 假发 在
[ðer; ðər] ['hedz] ,
their **heads** **,**
他们的 头部 ,

她们身着华丽的长袍，脖子上戴着颈巾，头上戴着巨大的、底部宽大的假发。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] , ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [θri:] [lɑ:rdʒ] [tʃerz] .
and **opening** **a** **door** **,** **pointed** **to** **three** **large** **chairs** **.**
和 开幕 一个 门 , 尖 到 三 大的 椅子 .

他打开一扇门，指着里面的三把大椅子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃerz] , [waɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt]
The **boys** **went** **in** **and** **sat** **down** **on** **the** **chairs** **,** **while** **everybody** **in** **the** **court**
这 男孩们 去 在 和 卫星 向下 在 这 椅子 , 尽管 大家 在 这 法庭
[roʊz] [ʌp] ,
rose **up** **,**
玫瑰 向上 ,

男孩们进去后坐在椅子上，而法庭上的所有人都站了起来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kraɪər] [kɔ:ld] [aʊt] —
making **a** **low** **bow** **,** **and** **a** **crier** **called** **out** **—**
制作 一个 低的 弓 , 和 一个 哭泣者 称为 出去 —

他深深鞠了一躬，然后有人喊道——

“ [ɔːl] ['pɜːsənz] ,
“ All persons ,
“ 全部 人 ,

所有的人，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'duː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [lɔːds] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv] [ə'saɪz] [soʊ] [smɔːl] ['bɔɪɝ] [ænd; ənd]
without any further ado before my Lords the Justices of Assize so small Boyer and
没有 任何 更远 阿多 前 我的 领主 这 法官们 的 大 所以 小的 博耶 和
[dɪ'tɜːrmɪnər] ,
Determiner ,
决定因素 ,

无需赘言，在小博耶和德米尔特两位巡回法官面前，

[ænd; ənd][dʒʌg] [eɪl] [dɪ'lɪvəri] , [drɔː] [bɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [ə'tendənts] .
and Jug ale Delivery , draw beer and give to attendants .
和 水壶 麦芽酒 送货 , 画 啤酒 和 给 到 服务员 .

以及桶装啤酒配送，抽取啤酒并分发给服务员。

” [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ə'baʊt] [bɪr] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ɑːn]
” This announcement about beer might have appeared to be an aberration on
” 这 公告 关于 啤酒 可能 有 出现 到 是 一个 像差 在
[ðə; ði] [kraɪɝz] [pɑːrt] ,
the crier's part ,
这 哭泣者 部分 ,

“这条关于啤酒的公告或许看起来像是播音员的反常举动，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] ,
had it not been that , as is usual in criminal courts ,
有 它 不是 到过 那 , 作为 是 通常 在 刑事 法院 ,

如果不是因为刑事法庭通常的做法，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [kwɪr] [mʌgz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
there were plenty of queer mugs among the people in the building .
那里 是 很多 的 酷儿 马克杯 之中 这 人们 在 这 建筑 .

大楼里有很多同性恋者。

[kɔːrt] ['bjuːti] .
COURT BEAUTY .
法庭 美丽 .

宫廷美人。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The boys hardly knew what to think of their new position .
这 男孩们 几乎 知道 什么 到 思考 的 他们的 新的 位置 .

男孩们对自己的新处境感到茫然不知所措。

['nɔːrvəl] [ænd; ənd]['dʒeɪkwiz][wɜːr; wər] ['ræðər] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][ðer; ðər] [roʊbz] .
Norval and Jaques were rather overawed by their robes .
诺瓦尔 和 雅克 是 相当 敬畏 经过 他们的 长袍 .

诺瓦尔和雅克被他们的长袍深深震撼了。

['rænʌlf] [hæd; həd][gɑːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf]
Ranulf had got between his brothers , and so was seated in the Lord Chief
拉努尔夫 有 得到 之间 他的 兄弟 , 和 所以 曾是 坐着 在 这 主 首席
['dʒʌstɪsɪz] [tʃer] .
Justice's chair .
正义的 椅子 .

兰努夫介入了他的兄弟之间，因此坐上了首席大法官的宝座。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
At first he looked as grave as a judge ,
在 第一的 他 看起来 作为 严重 作为 一个 法官 ,

起初他看上去像个法官一样严肃，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

which	was	just	what	he	ought	to	have	done	in	the	circumstances	;
哪个	曾是	只是	什么	他	应该	到	有	完毕	在	这	情况	;

在那种情况下，他本应该这样做；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [glɑːnst] [-]

but	after	a	little	he	glanced	[	121	]
但	后	一个	小的	他	瞥了一眼	[	-	]

但过了一会儿，他瞥了一眼[121]

[raʊnd] [æt; ət] ['nɔːrvəl] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɪg] , [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst]

round	at	Norval	,	and	seeing	him	in	his	wig	,	which	came	down	to	his	waist
圆形的	在	诺瓦尔	,	和	看到	他	在	他的	假发	,	哪个	来了	向下	到	他的	腰部

,

,

,

在诺瓦尔附近转悠，看到他戴着假发，假发垂到腰间，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['læfɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

was	just	on	the	point	of	bursting	out	laughing	,	when	the	Clerk	of	Court	,
曾是	只是	在	这	观点	的	爆发	出去	笑	,	什么时候	这	职员	的	法庭	,

正当他快要笑出声来的时候，法院书记员

[huː] [wɔːr] [griːn] ['gɑːg(ə)lz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ˌmækə'ruːn] , [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [bentʃ] [-]

who	wore	green	goggles	as	large	as	macaroons	,	peered	over	the	Bench	[	122	]
WHO	穿着	绿色的	风镜	作为	大的	作为	马卡龙	,	窥视	超过	这	长椅	[	-	]

戴着像马卡龙一样大的绿色护目镜的人从长椅上探出头来[122]

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['seɪɪŋ] , “ [ɪf] [jər] [pliːziz] , ” [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

from	below	,	saying	,	“	If	yer	Ludship	pleases	,	”	and	sat	down	again	.
从	以下	,	说	,	“	如果	你的	路德希普	请	,	”	和	卫星	向下	再次	.

从下面说道：“如果陛下愿意的话”，然后又坐了下来。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][duː] [pliːz] , ” [sed] ['rænʌlf] .

“	I	hope	I	do	please	,	”	said	Ranulf	.
“	我	希望	我	做	请	,	”	说	拉努尔夫	.

“我希望我能做到，”拉努夫说道。

“ ['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] [bɪdz] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [pliːz] .

“	Papa	always	bids	us	try	to	please	.
“	爸爸	总是	出价	我们	尝试	到	请	.

“爸爸总是教导我们要努力取悦别人。”

” [ə; eɪ] [swiːt] [θɪŋ] .

”	A	SWEET	THING	.
”	一个	甜的	事物	.

“一件甜蜜的事。”

“ [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Your	Lordship	pleases	me	very	much	,	”	said	a	charming	voice	from	the
“	你的	领主	请	我	非常	很多	,	”	说	一个	迷人	嗓音	从	这

['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [dɑːk] ,

prisoner's	dock	,
囚犯的	码头	,

“大人，我非常高兴，”被告席上传来一个悦耳的声音。

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] , [drest] [ɪn] [fʊl] [kɔːrt] ['kɑːstuːm] , ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ɔːl] ,

in	which	stood	a	lovely	lady	,	dressed	in	full	Court	costume	,	feathers	and	all	,
在	哪个	站立	一个	迷人的	女士	,	穿着	在	满的	法庭	戏服	,	羽毛	和	全部	,

一位美丽的女士站在其中，身着全套宫廷服饰，头戴羽毛等饰品。

[huː] [kɪst] [hɜːr; hər] ['deɪntɪli] - [glʌvd] [hænd][tuː; tə] ['rænʌlf] .
who kissed her daintily - gloved hand to Ranulf .
WHO 亲吻 她 轻柔地 - 戴手套 手 到 拉努尔夫 .

她将戴着精致手套的手吻向兰努夫。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [swiːt] [θɪŋz] , ” [sed]
“ But I thought we were brought here as judges of sweet things , ” said
“ 但 我 想法 我们 是 带来 这里 作为 法官 的 甜的 事物 , ” 说
['dʒeɪkwiz] .
Jaques .
雅克 .

“但我以为我们是来评判甜食的，”雅克说。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bentʃ] [ə'gen] , [sed] , “
The Clerk of Court peering over the bench again , said , “
这 职员 的 法庭 窥视 超过 这 长椅 再次 , 说 , “

法庭书记员再次越过法官席，说道：“

- -
' Xac'ly
- -

'Xac'ly

[soʊ] , [em] - [lʌd] ; [ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ɪn] ['prizənəz] [wiːv] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [em] -
so , m ' Lud ; the sweetest thing in prisoners we've had for a long time , m '
所以 , 米 - 路德 ; 这 最甜美的 事物 在 囚犯 我们已经 有 为了 一个 长的 时间 , 米 -
[lʌd] ,
Lud ,
路德 ,

所以，老爷；这是我们很久以来在囚犯中遇到的最可爱的人，老爷。

” [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
” and sat down again .
” 和 卫星 向下 再次 .

然后他又坐了下来。

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ? ” [sed] ['nɔːrvəl] .
“ What is she charged with ? ” said Norval .
“ 什么 是 她 带电 和 ? ” 说 诺瓦尔 .

“她被指控犯了什么罪？”诺瓦尔问道。

“ - - , [em] - [lʌd] . ”
“ P'tty lasseny , m ' Lud . ”
“ - - , 米 - 路德 . ”

“P'tty lasseny, m' Lud.”

“ ['prɪti] - ! ” [sed] ['dʒeɪkwiz][ə'saɪd][tuː; tə] ['nɔːrvəl] .
“ Pretty lasseny ! ” said Jaques aside to Norval .
“ 漂亮的 - ! ” 说 雅克 旁边 到 诺瓦尔 .

“真够懒散的！”雅克悄悄对诺瓦尔说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ I am sure she is guilty of that . ”
“ 我 是 当然 她 是 有罪的 的 那 . ”

“我确信她犯了那项罪行。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['nɔːrvəl] , “ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ] ? ”
“ But , ” said Norval , “ what is she charged with doing ? ”
“ 但 , ” 说 诺瓦尔 , “ 什么 是 她 带电 和 正在做 ? ”

“但是，”诺瓦尔说，“她被指控做了什么？”

“ ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [em] - [lʌd] .
“ Stealing a heart , m ' Lud .
“ 偷窃 一个 心 , 米 - 路德 .

“偷走一颗心，我的卢德。”

” ['nɔːrvəl] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɪn] [kɔːrt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['traɪəl] , [-]
” Norval , who had once been in court at a trial , [123]
” 诺瓦尔 , WHO 有 一次 到过 在 法庭 在 一个 审判 , [-]

“诺瓦尔曾出庭参加过一次审判，[123]

[θɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [noʊt] ; [soʊ] ,
thought the right thing to do was to take a note ; so ,
想法 这 正确的 事物 到 做 曾是 到 拿 一个 笔记 ; 所以 ,

我认为正确的做法是记下来；所以，

['siːzɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pen] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] , [hiː; hi] [roʊt] , [rɪ'piːtɪŋ] [ə'laʊd]
seizing an enormous pen that was on the bench , he wrote , repeating aloud
抓住 一个 巨大的 笔 那 曾是 在 这 长椅 , 他 写道 , 重复 大声
[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
as he went on ,
作为 他 去 在 ,

他抓起长凳上的一支巨大的钢笔，一边写一边大声重复：

“ ['prɪz(ə)nər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [tɑːrt] .
“ Prisoner charged with stealing a tart .
“ 囚犯 带电 和 偷窃 一个 酸 .

“囚犯被控偷窃馅饼。

” [kwɪr] ['kwɪriːz] .
” QUEER QUERIES .
” 酷儿 查询 .

“酷儿问题。”

“ [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [stoʊl] [tɑːts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [neɪv] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [neɪv] [wʌz; wəz]
“ The person who stole tarts was a knave , and I thought a knave was
“ 这 人 WHO 偷窃 蛋挞 曾是 一个 恶棍 , 和 我 想法 一个 恶棍 曾是
[ə; eɪ] [mæn] ?
a man ?
一个 男人 ?

“偷馅饼的人是个无赖，我以为无赖是指男人呢？”

” [sed] ['rænʌlf] .
” said Ranulf .
” 说 拉努尔夫 .

兰努夫说道。

“ [jes] , ” [sed] ['nɔːrvəl] ; “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ðə; ði] [men] [duː]
“ Yes , ” said Norval ; “ but you know the women want to do what the men do
“ 是的 , ” 说 诺瓦尔 ; “ 但 你 知道 这 女性 想 到 做 什么 这 男人 做
['naʊədeɪz] . ”
nowadays . ”
如今 . ”

“是的，”诺瓦尔说，“但是你知道，现在的女人们也想做男人做的事。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] [raɪts] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] ; “ [bʌt; bət] ['stiːlɪŋ] ['iznt] [ə; eɪ] [raɪt] ,
“ I've heard of their wanting rights , ” said Jaques ; “ but stealing isn't a right ,
“ 我已经 听到 的 他们的 想要 权利 , ” 说 雅克 ; “ 但 偷窃 不是 一个 正确的 ,
[its] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ,
it's a wrong ,
它是 一个 错误的 ,

“我听说他们想要权利，”雅克说，“但偷窃不是正确的，而是错误的。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

isn't	it	?	”
不是	它	?	”

难道不是吗?

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['nɔːrvəl] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [ə'pɪr] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

“	Never	mind	,	”	said	Norval	;	“	it	won't	do	to	appear	not	to	understand	.
”	绝不	头脑	,	”	说	诺瓦尔	;	”	它	惯于	做	到	出现	不是	到	理解	.

“没关系,”诺瓦尔说,“装作不理解是不行的。”

['ræni] , [jʊə(r)] [ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

Ranny	,	you're	the	old	judge	,	you	know	,	because	you're	in	the	middle	,
兰尼	,	你是	这	老的	法官	,	你	知道	,	因为	你是	在	这	中间	,

兰尼,你知道,你就像个老法官,因为你站在中间。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

so	you	must	ask	the	questions	.
所以	你	必须	问	这	问题	.

所以你必须问问题。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk] [wʌt] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [neɪm] [ɪz] .

You	had	better	ask	what	the	prisoner's	name	is	.
你	有	更好的	问	什么	这	囚犯的	姓名	是	.

你最好问问那个囚犯叫什么名字。

[naʊ] , [lʊk] [greɪv] , ” [sed] [hiː; hi] ,

Now	,	look	grave	,	”	said	he	,
现在	,	看	严重	,	”	说	他	,

“现在,表情严肃些,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [tʃiːks] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'gen] .

as	he	observed	the	dimples	in	his	brother's	cheeks	beginning	to	show	again	.
作为	他	观察到	这	酒窝	在	他的	兄弟	脸颊	开始	到	展示	再次	.

他看到哥哥脸颊上的酒窝又开始显现出来。

['rænʌlf] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʌp] ['veri] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

Ranulf	pursed	his	lips	up	very	tight	,	and	then	said	,
拉努尔夫	攥紧	他的	嘴唇	向上	非常	紧的	,	和	然后	说	,

拉努夫紧紧抿着嘴唇,然后说道:

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdiːz] [neɪm] [ɪz] ? ”

“	I	want	to	know	what	the	pretty	lady's	name	is	?	”
”	我	想	到	知道	什么	这	漂亮的	女士的	姓名	是	?	”

我想知道这位漂亮女士叫什么名字?

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['nɔːrvəl] ; “ ['prɪz(ə)nər] . ”

“	No	,	no	,	”	said	Norval	;	“	prisoner	.	”
”	不	,	不	,	”	说	诺瓦尔	;	”	囚犯	.	”

“不,不,”诺瓦尔说,“是囚犯。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['prɪti] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [neɪm] ? ” [sed] ['rænʌlf] . [-]

“	I	want	to	know	the	pretty	prisoner's	name	?	”	said	Ranulf	.	[	124	]
”	我	想	到	知道	这	漂亮的	囚犯的	姓名	?	”	说	拉努尔夫	.	[	-	]

“我想知道那位漂亮女囚的名字?”兰努夫说道。[124]

[steɪk] [tɑːrt] .

STEAK	TART	.
牛排	酸	.

牛排挞。

“ [noʊ] , [noʊ] — [dʒʌst]['prɪz(ə)nər] , ” [sed] ['nɔːrvəl] ; “ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

“	No	,	no	—	just	prisoner	,	”	said	Norval	;	“	say	it	again	.	”
”	不	,	不	—	只是	囚犯	,	”	说	诺瓦尔	;	”	说	它	再次	.	”

“不,不——只是个囚犯,”诺瓦尔说;“再说一遍。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][dʒʌst]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] [neɪm] ? ” [sed] ['rænʌlf] .

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**want**	**to**	**know**	**the**	**just**	**prisoner's**	**name**	**?**	**”**
”	出色地	,	然后	,	我	想	到	知道	这	只是	囚犯的	姓名	?	”

said	**Ranulf**	**.**	
说	拉努尔夫	.	

“那么，我想知道这位公正的囚犯的名字？”拉努夫说道。

“ [dʒʌst][soʊ] , [em] - [lʌd] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , ['bɑːbɪŋ] [ʌp] ; “ ['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] [neɪm] [ɪz] [vɪk'tɔːriə]

“	**Just**	**so**	**,**	**m**	**'**	**Lud**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Clerk**	**,**	**bobbing**	**up**
”	只是	所以	,	米	-	路德	,	”	说	这	职员	,	上下摆动	向上

;	**“**	**prisoner's**	**name**	**is**	**Victoria**				
;	“	囚犯的	姓名	是	维多利亚				

-

Lawsenj	**.**
-	.

“正是如此，先生，”书记员说着，抬起头来；“囚犯的名字是维多利亚·劳森吉。”

[jər] [hæd; həd] ['betər] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [pliːd] .

Yer	**Ludship**	**had**	**better**	**ask**	**her**	**to**	**plead**
你的	路德希普	有	更好的	问	她	到	恳求

.
.

阁下最好让她求情。

” ['nɔːrvəl] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['rænʌlf] , “ [tel] [hɜːr; hər] [ʃiːz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][tɑːrt] .

”	**Norval**	**whispered**	**to**	**Ranulf**	**,**	**“**	**Tell**	**her**	**she's**	**charged**	**with**	**stealing**	**a**
”	诺瓦尔	低声说道	到	拉努尔夫	,	“	告诉	她	她是	带电	和	偷窃	一个

tart	**.**
酸	.

诺瓦尔悄悄对拉努夫说：“告诉她，她被指控偷了一个馅饼。”

[æsk] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] .

Ask	**whether**	**she**	**is**	**guilty**	**or**	**not**	**guilty**
问	无论	她	是	有罪的	或者	不是	有罪的

.
.

问她是否有罪。

” ['rænʌlf] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sed] “ [vɪk'tɔːriə] - ,

”	**Ranulf**	**looked**	**as**	**grave**	**as**	**he**	**could**	**,**	**and**	**said**	**“**	**Victoria**	**Lawsenj**
”	拉努尔夫	看起来	作为	严重	作为	他	可以	,	和	说	“	维多利亚	-

,
,

兰努夫神情尽可能严肃，说道：“维多利亚·劳森

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][tɑːrt] — — ”

you	**are**	**charged**	**with**	**stealing**	**a**	**tart**	**—**	**—**	**”**
你	是	带电	和	偷窃	一个	酸	—	—	”

你被指控偷窃馅饼——”

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , [em] - [lʌd] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , ['staːtiŋ] [ʌp] ; “ [sʌm; səm] - , [maɪ] [lʌd] —

“	**Beg**	**pardon**	**,**	**m**	**'**	**Lud**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Clerk**	**,**	**starting**	**up**
”	求	赦免	,	米	-	路德	,	”	说	这	职员	,	开始	向上

;	**“**	**some**	**m'stake**	**,**	**my**	**Lud**	**—**		
;	“	一些	-	,	我的	路德	—		

—

—
—

“对不起，大人，”书记员猛地站起身来说道；“一些赌注，大人——”

” ['rænʌlf] [bɪ'gæn] [ə'gen] , “ [vɪk'tɔːriə] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][tɑːrt]

”	**Ranulf**	**began**	**again**	**,**	**“**	**Victoria**	**Lawsenj**	**,**	**you**	**are**	**charged**	**with**	**stealing**
”	拉努尔夫	开始	再次	,	“	维多利亚	-	,	你	是	带电	和	偷窃

a	**tart**						
一个	酸						

[ænd; ənd][sʌm; səm] [steɪk] . ”

and	**some**	**steak**	**.**
和	一些	牛排	.

”
”

兰努夫再次开口道：“维多利亚·劳森，你被指控偷窃了一个馅饼和一些牛排。”

“ [mʌst; məst] [preɪ] [jər] - [tiː] - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] - [geɪn] ; [jər] [sed] [tɑːrt][ænd; ənd] [steɪk] . ”

“	**Must**	**pray**	**yer**	**Ludsh'p**	**t**	**'**	**excuse**	**me**	**'**	**gain**	**;**	**yer**	**Ludship**	**said**
”	必须	祈祷	你的	-	t	-	原谅	我	-	获得	;	你的	路德希普	说

tart	**and**	**steak**	**.**	**”**
酸	和	牛排	.	”

“请您再次原谅我；您说要馅饼和牛排。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈɔːrdər] ? ” [sed] [ˈrænʌlf] , [ˈmiːkli] ; “ [ðen] [aɪl] [seɪ] [steɪk] [ænd; ənd]
“ Was that the wrong order ? ” said Ranulf , meekly ; “ then I'll say steak and
“ 曾是 那 这 错误的 命令 ? ” 说 拉努尔夫 , 温顺地 ; “ 然后 患病的 说 牛排 和
[tɑːrt] . ” [-]
tart . ” [125]
酸 . ” [-]

“是不是点错了？”兰努夫温顺地问，“那我就点牛排和馅饼吧。”[125]

[ˈnəutə] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
NOTA DOUBT OF IT .
未完 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

“ [bʌt; bət] , [em] - [lʌd] , [ðə; ði] [steɪk] [ɪz][ə; eɪ] [misˈteik] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːrt][ɪz] [əˈnʌðər] . ”
“ But , m ' Lud , the steak is a mistake , and the tart is another . ”
“ 但 , 米 - 路德 , 这 牛排 是 一个 错误 , 和 这 酸 是 其他 . ”

“但是，老爷，牛排是个错误，馅饼也是个错误。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈrænʌlf] ;
“ Very well , ” said Ranulf ;
“ 非常 出色地 , ” 说 拉努尔夫 ;

“很好，”拉努夫说；

“ [aɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [steɪk] — [kaʊ] - [biːf] — [ænd; ənd]
“ I'll say that she is charged with stealing a female steak — cow - beef — and
“ 患病的 说 那 她 是 带电 和 偷窃 一个 女性 牛排 — 奶牛 - 牛肉 — 和
[ðæt] [ðə; ði][tɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ][tɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbiːfsteɪk] [paɪ] . ”
that the tart was not really a tart but a beefsteak pie . ”
那 这 酸 曾是 不是 真的 一个 酸 但 一个 牛排 馅饼 . ”

“我会说她被指控偷了一块女性牛排——牛肉——而且那块馅饼其实不是馅饼，而是牛排馅饼。”

“ [bʌt; bət] , [em] - [lʌd] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] ; “ [ˈriːəli] , [em] - [lʌd] , [jər] [noʊz] [best] , [em] -
“ But , m ' Lud , ” said the Clerk ; “ really , m ' Lud , yer Ludship knows best , m '
“ 但 , 米 - 路德 , ” 说 这 职员 ; “ 真的 , 米 - 路德 , 你的 路德希普 知道 最好的 , 米 -
[lʌd] ,
Lud ,
路德 ,

“但是，我的老爷，”书记员说；“真的，我的老爷，您最清楚，我的老爷。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] , [em] - [lʌd] , [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [jʊr; jər] [sed] [tɑːrt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
of course ; but , m ' Lud , I would suggest that your Ludship said tart instead of
的 课程 ; 但 , 米 - 路德 , 我 会 建议 那 你的 路德希普 说 酸 反而 的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

当然；但是，我的路德，我建议您把“心”说成“酸涩的”。

” [hɪr] [ˈnɔːrvəl] , [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [kɔːrt] , [broʊk] [ɪn] , “ [bʌt; bət][tɑːrt][ɪz]
” Here Norval , remembering what he had seen in court , broke in , “ But tart is
” 这里 诺瓦尔 , 记住 什么 他 有 已见 在 法庭 , 打破 在 , “ 但 酸 是
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

这时，诺瓦尔想起他在法庭上看到的一切，插话道：“但是塔特说得对；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] — [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [noʊts] .
it must be right — I've got it in my notes .
它 必须 是 正确的 — 我已经 得到 它 在 我的 笔记 .

肯定没错——我的笔记里有记录。

" [ðɪs] [kəm'pliːtli] ['flæbərgæstɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] , [huː] [gɑːspt] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] " [em] - [lʌd] ,
" This completely flabbergasted the Clerk , who gasped a feeble " M ' Lud ,
" 这 完全地 目瞪口呆 这 职员 , WHO 倒吸一口气 一个 微弱 " M - 路德 ,

"这让办事员完全惊呆了，他虚弱地喘息着说：'先生，'"

" [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [dɪ'sper] .
" and sank down in his seat in despair .
" 和 沉没 向下 在 他的 座位 在 绝望 .

"然后绝望地瘫坐在座位上。"

['dʒeɪkwiz] , ['præktɪk(ə)l] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['wɪspəd] [tuː; tə] ['rænʌlf] , " ['nevər] [maɪnd] ['weðər] [its] [ə; eɪ]
Jaques , practical as usual , whispered to Ranulf , " Never mind whether it's a
雅克 , 实际的 作为 通常 , 低声说道 到 拉努尔夫 , " 绝不 头脑 无论 它是 一个
[tɑːrt] [ɔːr] [ə; eɪ] [hɑːrt] ;
tart or a heart ;
酸 或者 一个 心 ;

雅克一如既往地务实，悄悄对拉努夫说："别管它是馅饼还是心脏；

[dʒʌst] [seɪ] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [tɑːrt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
just say , ' You are charged with stealing a tart , or a heart , or something .
只是 说 , - 你 是 带电 和 偷窃 一个 酸 , 或者 一个 心 , 或者 某物 .

你就说，"你被指控偷了一个馅饼，或者一颗心，或者其他什么东西。"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɪlti] [ɔːr] [nɑːt] ['gɪlti] ? -
Are you guilty or not guilty ? '
是 你 有罪的 或者 不是 有罪的 ? -

你有罪还是无罪?

" ['rænʌlf] [tʊk] [ðɪs] [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['greɪsfəli] ['fænɪŋ]
" Ranulf took this advice ; and turning to the lady , who was gracefully fanning
" 拉努尔夫 采取 这 建议 ; 和 转弯 到 这 女士 , WHO 曾是 优雅地 扇形
[hɜːr'self] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [-]
herself , he asked her [126]
她自己 , 他 问 她 [-]

兰努夫采纳了这个建议；他转向那位正在优雅地扇着扇子的女士，问她[126]

[ðə; ði] ['kwestʃən] , ['oʊnli] [hiː; hi] [gɑːt] [kən'fjuːzd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] — " [ɑːr; ər]
the question , only he got confused towards the end , and made it — " Are
这 问题 , 仅有的 他 得到 使困惑 向 这 结尾 , 和 制成 它 — " 是
[juː; jʊ] ['gɪldɪd] [ɔːr] [nɑːt] ['gɪldɪd] ? "
you gilded or not gilded ? "
你 镀金 或者 不是 镀金 ? "

问题是，他到最后有点糊涂了，问成了——"你是镀金的还是没镀金的？"

" [oʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [ðeəz; ðəz] [noʊ] [gɪlt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [aɪm] [æz; əz] [truː] [æz; əz]
" Oh , my Lord , " said the lady , " there's no gilt about me ; I'm as true as
" 哦 , 我的 主 , " 说 这 女士 , " 有 不 镀金 关于 我 ; 我是 作为 真的 作为
[stiːl] .
steel .
钢 .

"哦，我的大人，"那位女士说，"我身上没有一丝虚伪；我像钢铁一样忠诚。"

" [ʌp] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] .
" Up started the Clerk .
" 向上 开始 这 职员 .

"店员突然开口了。"

" [teɪk] [daʊn] , [em] - [lʌd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [its] [truː] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] . "
" Take down , m ' Lud , that she says it's true she stole . "
" 拿 向下 , 米 - 路德 , 那 她 说道 它是 真的 她 偷窃 . "

"大人，记下她说的她确实偷了东西。"

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ; [aɪ]['oʊnli] ['stiːld] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	No	,	I	didn't	;	I	only	steeled	,	”	said	she	.
”	不	,	我	没有	;	我	仅有的	钢铁般的意志	,	”	说	她	.

“不，我没有；我只是偷了东西，”她说。

“ - ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [klɜːrk] , [kən'temptʃuəsli] ; “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] - - - ? ”

“	Steeeled	!	”	said	the	Clerk	,	contemptuously	;	“	how	do	you	spell	'	steeeeled	'	?	”
”	-	!	”	说	这	职员	,	轻蔑地	;	“	如何	做	你	拼写	-	-	-	?	”

“钢铁！”办事员轻蔑地说，“‘钢铁’怎么拼？”

“ [es] - [tiː] - [iː] - [iː] - [el] - [iː] - [diː] , [juː; jʊ][oʊld] [guːs] !

“	S	-	t	-	e	-	e	-	l	-	e	-	d	,	you	old	goose	!
”	S	-	t	-	e	-	e	-	我	-	e	-	d	,	你	老的	鹅	!

“偷窃，你这老鹅！”

” ['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] .

”	WHOLESALE	SLAUGHTER	.
”	批发的	屠宰	.

“大规模屠宰。”

“ [jər] [siːz] [haʊ] [bæd][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [hɜːr; hər] [-] [bæd] , [hɜːr; hər] ['græmərz] [bæd] ,

“	Yer	Ludship	sees	how	bad	she	is	;	her	manner's	bad	,	her	grammar's	bad	,
”	你的	路德希普	看到	如何	坏的	她	是	;	她	礼仪	坏的	,	她	语法	坏的	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spɛlɪŋz] [bæd] .

and	her	spelling's	bad	.
和	她	拼写的	坏的	.

“陛下看得出她有多糟糕；她的举止很差，语法很差，拼写也很差。”

[jʊr; jər] [hæd; həd] ['betər] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [kaʊnt] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] . ”

Your	Ludship	had	better	add	another	count	for	murder	.	”
你的	路德希普	有	更好的	添加	其他	数数	为了	谋杀	.	”

你的法官最好再加一项谋杀罪名。

“ ['mɜːrdər][ʌv; əv] [wʌt] ? ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .

“	Murder	of	what	?	”	said	Jaques	.
”	谋杀	的	什么	?	”	说	雅克	.

“谋杀什么？”雅克问道。

“ [ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['ɪŋglɪʃ] , [em] - [lʌd] . ”

“	The	Queen's	English	,	m	'	Lud	.	”
”	这	女王大学	英语	,	米	-	路德	.	”

“女王的英语，先生。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['məːdəz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti]

“	That	would	be	a	great	many	murders	,	for	there	are	more	than	thirty
”	那	会	是	一个	伟大的	许多	谋杀案	,	为了	那里	是	更多的	比	三十

['mɪljən] ['ɪŋglɪʃ] ,

million	English	,
百万	英语	,

“那将是非常多的谋杀案，因为英国有超过三千万人口，

” [sed] ['dʒeɪkwiz] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] [bʊk] ;

”	said	Jaques	,	who	had	learned	the	population	in	his	geography	book	;
”	说	雅克	,	WHO	有	学习	这	人口	在	他的	地理	书	;

“雅克说道，他的地理课本上学过人口数量；

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['mɜːrdər][soʊ] ['meni] ?

“	how	could	she	murder	so	many	?
”	如何	可以	她	谋杀	所以	许多	?

她怎么能杀害这么多人？

" [ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [-]
" The Clerk was quite puzzled at this , and tried [127]
" 这 职员 曾是 相当 困惑 在 这 , 和 尝试 [-]

“书记员对此感到非常困惑，并尝试[127]

[tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [waɪz] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] .
to look as wise as he could , which was not very wise , but otherwise .
到 看 作为 明智的 作为 他 可以 , 哪个 曾是 不是 非常 明智的 , 但 否则 .

他努力让自己看起来尽可能睿智，但这其实并不明智，但除此之外……

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
There was a long pause ,
那里 曾是 一个 长的 暂停 ,

一阵长久的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [eɪt] [æn; ən] [aɪs] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [kuːl] ['bevərɪdʒ] [ðæt] [wɜːr; wər]
during which the prisoner ate an ice and drank a cool beverage that were
期间 哪个 这 囚犯 吃 一个 冰 和 喝 一个 凉爽的 饮料 那 是
[brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊdərd] ['fʊtmən] ,
brought to her by a powdered footman ,
带来 到 她 经过 一个 粉末状 男仆 ,

期间，一名浑身涂满粉末的侍从给女囚送来了一块冰块和一杯凉饮料，女囚就吃下了这些食物。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [braitə] [ænd; ənd] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
after which she looked brighter and lovelier than ever ,
后 哪个 她 看起来 更亮 和 更可爱 比 曾经 ,

之后她看起来比以往任何时候都更加容光焕发、美丽动人。

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['stʌfinəs] [ænd; ənd] [hiːt] .
while everybody else in court was miserable with stuffiness and heat .
尽管 大家 别的 在 法庭 曾是 悲惨的 和 鼻塞 和 热 .

而法庭里的其他人则都因为闷热难耐而感到痛苦不堪。

“ [kʊd; kəd] [nɑːt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aɪsɪz] [tuː] ? ” [sed] ['rænʌlf] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] ['iːgərli] .
“ Could not we have ices too ? ” said Ranulf , eyeing the tray eagerly .
" 可以 不是 我们 有 冰 也 ? " 说 拉努尔夫 , 觊觎 这 托盘 急切地 .

“我们能不能也来点冰淇淋？”拉努夫说着，急切地盯着托盘。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə]
The footman said nothing , but turning round made a low bow , walked up to
这 男仆 说 没有什么 , 但 转弯 圆形的 制成 一个 低的 弓 , 步行 向上 到
[ðə; ði] [bentʃ] ,
the bench ,
这 长椅 ,

侍从一言不发，转身微微鞠躬，走到长凳前。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [held] [aʊt] [ðer; ðər] [hændz] [fɔːr; fər] ['aɪsɪz] , ['greɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and as the boys held out their hands for ices , gravely shook his head ,
和 作为 这 男孩们 握住 出去 他们的 双手 为了 冰 , 严重地 摇晃 他的 头 ,

当男孩们伸出手要冰块时，他严肃地摇了摇头。

[meɪd] [ə'nʌðər] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
made another low bow , and walked out .
制成 其他 低的 弓 , 和 步行 出去 .

他又深深鞠了一躬，然后走了出去。

['bruːt(ə)l] ['bɑːksɪŋ] .
BRUTAL BOXING .
野蛮 拳击 .

残酷的拳击。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [klɜːrk] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒʊri] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] ,

By	this	time	the	Clerk	had	recovered	himself	,	and	a	jury	having	been	called	,
经过	这	时间	这	职员	有	恢复	他自己	,	和	一个	陪审团	拥有	到过	称为	,

这时书记员已经恢复了过来，陪审团也已经召集完毕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʊri] - [bɑːks] .

they	were	got	into	the	jury	-	box	.
他们	是	得到	进入	这	陪审团	-	盒子	.

他们被带进了陪审席。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɔːr] ,

This	was	a	matter	of	some	difficulty	,	as	the	box	was	made	without	any	door	,
这	曾是	一个	事情	的	一些	困难	,	作为	这	盒子	曾是	制成	没有	任何	门	,

这有点棘手，因为这个盒子没有门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ] ['ʌʃəz] [ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] , ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] .

and	the	jurymen	were	seized	by	ushers	and	thrown	over	the	partition	,	tumbling	in	a	confused	heap	.
和	这	陪审员	是	查获	经过	引座员	和	抛掷	超过	这	分割	,	翻滚	在	一个	使困惑	堆	.

陪审员们被工作人员抓住，扔过隔板，摔成一团乱麻。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [twelv] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [tɔːrn] [kloʊðz] [-]

When	the	whole	twelve	had	been	thrown	over	,	they	presented	a	sorry	spectacle	of	torn	clothes	[	128	]
什么时候	这	所有的	十二	有	到过	抛掷	超过	,	他们	呈现	一个	对不起	奇观	的	撕裂	衣服	[	-	]

当十二个人全部倒下时，他们衣衫褴褛，狼狈不堪[128]。

[ænd; ənd] ['dʌsti] ['feɪsɪz] .

and	dusty	faces	.
和	尘土飞扬	面孔	.

还有满是灰尘的脸。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] ,

There	were	no	seats	in	the	box	,
那里	是	不	座位	在	这	盒子	,

包厢里没有座位。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [θruː] [ɪn] [sʌm; səm] [tʃerz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ,

but	the	ushers	threw	in	some	chairs	on	the	top	of	the	jurymen	,
但	这	引座员	扔	在	一些	椅子	在	这	顶部	的	这	陪审员	,

但工作人员却把一些椅子扔到了陪审员身上。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

who	appeared	to	take	all	as	a	matter	of	course	.
WHO	出现	到	拿	全部	作为	一个	事情	的	课程	.

他似乎把这一切都视为理所当然。

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [pleɪst] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌʃəz] ,

The	plaintiff	was	then	called	forward	,	and	a	large	wooden	box	placed	over	him	by	the	ushers	,
这	原告	曾是	然后	称为	向前	,	和	一个	大的	木制的	盒子	放置	超过	他	经过	这	引座员	,

随后，原告被叫到前面，工作人员将一个大木箱盖在他身上。

[huː] ['pædlɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	**padlocked**	**it**	**down**	**and**	**then**	**sat**	**on**	**the**	**top**	**of**	**it**	**.**
WHO	已上锁	它	向下	和	然后	卫星	在	这	顶部	的	它	.

他用挂锁锁上了它，然后坐在了上面。

[keɪs] [fɔːr; fər] ['pleɪntɪf] .

CASE	**FOR**	**PLAINTIFF**	**.**
案件	为了	原告	.

原告方的诉讼理由。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? ” [sed] ['dʒeɪkwiz] . [-]

“	**Why**	**do**	**you**	**lock**	**him**	**up**	**?**	**”**	**said**	**Jaques**	**.**	**[**	**129**	**]**
“	为什么	做	你	锁	他	向上	?	”	说	雅克	.	[	-	]

“你为什么要把他关起来？”雅克问道。[129]

[dʒæk] [ɪn] [ðə; ði][bɑːks] .

JACK	**IN**	**THE**	**BOX**	**.**
杰克	在	这	盒子	.

杰克盒子餐厅。

“ [ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][beg] [jər] - ['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] ; “ [wiː; wi][dəunt] [lɑːk] [hɪm; ɪm]

“	**Shall**	**'**	**ave**	**to**	**beg**	**yer**	**Ludship's**	**pardon**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Clerk**	**;**	**“**	**we**	**don't**	**lock**	**him**
“	将	-	大道	到	求	你的	-	赦免	,	”	说	这	职员	;	“	我们	不	锁	他

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

“请您恕我冒昧，”书记员说，“我们不会把他关起来。”

[wiː; wi] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] . ”

we	**lock**	**him**	**down**	**.**	**”**
我们	锁	他	向下	.	”

我们把他关起来了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [keɪs] ? ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .

“	**But**	**why**	**do**	**you**	**put**	**him**	**under**	**a**	**case**	**?**	**”**	**said**	**Jaques**	**.**
“	但	为什么	做	你	放	他	在下面	一个	案件	?	”	说	雅克	.

“但是你为什么要起诉他呢？”雅克问道。

“ [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [ʌp] [keɪs] , [em] - [lʌd] .

“	**To**	**prevent**	**him**	**getting**	**up**	**case**	**,**	**m**	**'**	**Lud**	**.**
“	到	防止	他	获得	向上	案件	,	米	-	路德	.

“为了防止他起床，先生。

” ['dʒeɪkwiz] [hɪm'self] [siːmd] ['ræðər] [ʃʌt] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nɔːrvəl] ,

”	**Jaques**	**himself**	**seemed**	**rather**	**shut**	**up**	**at**	**this**	**,**	**and**	**Norval**	**,**
”	雅克	他自己	似乎	相当	关闭	向上	在	这	,	和	诺瓦尔	,

“雅克本人对此似乎相当沉默，而诺瓦尔，

[muːvd] [ə'gen] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪəl] , [sed] , “ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

moved	**again**	**by**	**what**	**he**	**had**	**once**	**seen**	**at**	**a**	**trial**	**,**	**said**	**,**	**“**	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**	**”**
已搬	再次	经过	什么	他	有	一次	已见	在	一个	审判	,	说	,	“	什么	是	你的	姓名	?	”

他再次被之前在审判中看到的事情所触动，问道：“你叫什么名字？”

“ [dʒɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

“	**John**	**,**	**”**	**said**	**the**	**voice**	**,**	**out**	**of**	**the**	**box**	**.**
“	约翰	,	”	说	这	嗓音	,	出去	的	这	盒子	.

“约翰，”盒子里传来一个声音。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒæk] , [wen] ['hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] , ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rænʌlf] ;

“	**It**	**should**	**be**	**Jack**	**,**	**when**	**he's**	**in**	**a**	**box**	**,**	**shouldn't**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Ranulf**	**;**
”	它	应该	是	杰克	,	什么时候	他是	在	一个	盒子	,	不应该	它	?	”	说	拉努尔夫	;

“应该是杰克，当他被关在盒子里的时候，对吧？”兰努夫说；

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ʌp] , ['ɔtnt] [hiː; hi] ? ”

“	**and**	**he**	**ought**	**to**	**start**	**up**	**,**	**oughtn't**	**he**	**?**	**”**
”	和	他	应该	到	开始	向上	,	不应该	他	?	”

他应该开始行动了，不是吗?

“ [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ; “ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [æn; ən]

“	**Oh**	**,**	**he**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**do**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lady**	**;**	**“**	**he**	**always**	**was**	**an**
”	哦	,	他	将要	是	当然	到	做	那	,	”	说	这	女士	;	“	他	总是	曾是	一个

['ʌpstɑːrt] ,

upstart	**,**
暴发户	,

“哦，他肯定会那样做的，”那位女士说；“他一直是个暴发户，

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [maɪ] [dɪr] — [lɔːrd] , [aɪ] [miːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [kə'rektɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

indeed	**he**	**was**	**,**	**my**	**dear**	**—**	**Lord**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**correcting**	**herself**	**with**	**a**
的确	他	曾是	,	我的	亲爱的	—	主	,	我	意思是	,	”	说	她	,	纠正	她自己	和	一个

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

“的确如此，我亲爱的——我是说，主啊，”她说着，笑着纠正了自己的说法。

“ [dʒɑːn] [wʌt] ?

“	**John**	**What**	**?**
”	约翰	什么	?

“约翰什么？”

” ['nɔːrvəl] [went] [ɑːn] .

”	**Norval**	**went**	**on**	**.**
”	诺瓦尔	去	在	.

诺瓦尔继续说道。

“ [noʊ] , [maɪ] ['neɪmz] [nɑːt] [dʒɑːn] [wʌt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] ; “ [its] [dʒɑːn] [doʊ] .

“	**No**	**,**	**my**	**name's**	**not**	**John**	**What**	**,**	**”**	**said**	**the**	**voice**	**from**	**the**	**box**	**;**	**“**	**it's**	**John**	**Doe**	**.**
”	不	,	我的	名字	不是	约翰	什么	,	”	说	这	嗓音	从	这	盒子	;	“	它是	约翰	牝鹿	.

”

”

”

“不，我的名字不是约翰·什么，”盒子里传来一个声音；“我的名字是约翰·多伊。”

“ [ðæts] [streɪndʒ] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] ; “ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [nɑːt]

“	**That's**	**strange**	**,**	**”**	**said**	**Jaques**	**;**	**“**	**I**	**thought**	**the**	**case**	**was**	**about**	**a**	**heart**	**,**	**not**
”	那就是	奇怪的	,	”	说	雅克	;	“	我	想法	这	案件	曾是	关于	一个	心	,	不是

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [doʊ] . ” [-]

about	**a**	**doe**	**.**	**”**	**[**	**130**	**]**
关于	一个	雌鹿	.	”	[	-	]

“真奇怪，”雅克说；“我以为这起案件是关于一颗心脏的，而不是关于一只母鹿的。”[130]

['lɑːndʒɪtuːd] .

LONGITUDE	**.**
经度	.

经度。

“ [jes] , [maɪ] [lʌd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] ['doʊz] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .

“	**Yes**	**,**	**my**	**Lud**	**,**	**but**	**the**	**charge**	**is**	**that**	**she**	**stole**	**a**	**Doe's**	**heart**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Clerk**	**.**
”	是的	,	我的	路德	,	但	这	收费	是	那	她	偷窃	一个	做	心	,	”	说	这	职员	.

“是的，法官大人，但她被指控偷走了一个无名氏的心，”书记员说道。

“ [doʊ] [ænd; ənd] [hɑːrt] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [doʊ] ; [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['evər] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]
“ Doe and hart , hart and doe ; I don't think I'll ever understand it , ” said
“ 牝鹿 和 哈特 , 哈特 和 雌鹿 ; 我 不 思考 患病的 曾经 理解 它 , ” 说
['rænʌlf] ,
Ranulf ,
拉努尔夫 ,

“雌鹿和雄鹿，雄鹿和雌鹿；我想我永远也搞不懂，”兰努夫说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

他叹了口气。

“ [ɪf] [jər] [wʊd] [kiːp] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ɪn] [doʊ] ['vɜːrsəs] [roʊ] — — ”
“ P'raps if yer Ludship would keep in mind that in Doe versus Roe — — ”
“ 或许 如果 你的 路德希普 会 保持 在 头脑 那 在 牝鹿 相对 鱼子 — — ”

“或许您这位法官大人能记住，在 Doe 诉 Roe 一案中——”

“ [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear , oh dear !
“ 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

“哦，天哪，哦，天哪！”

[hɪəz] [ə; eɪ] [roʊ] [naʊ] ; [ðæts] [ə'nʌðər] ['stægərər] , ” [kraɪd] ['dʒeɪkwiz] .
here's a roe now ; that's another staggerer , ” cried Jaques .
这里是 一个 鱼子 现在 ; 那就是 其他 踉跄者 , ” 哭 雅克 .

“瞧，这是一条鱼卵；又一条大鱼！”雅克喊道。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” ['wɪspəd] ['nɔːrvəl] — “ [lʊk] ['sɑːləm] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl]
“ Never mind , ” whispered Norval — “ look solemn , and make believe you know all
“ 绝不 头脑 , ” 低声说道 诺瓦尔 — “ 看 庄严 , 和 制作 相信 你 知道 全部
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“没关系，”诺瓦尔低声说，“装作很严肃的样子，假装你对这件事了如指掌。”

” [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [doʊ] [ðen] [bɪ'gæn] .
” The examination of John Doe then began .
” 这 考试 的 约翰 牝鹿 然后 开始 .

“随后，对约翰·多伊的检查开始了。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ? ”
“ How long have you known the prisoner ? ”
“ 如何 长的 有 你 已知 这 囚犯 ? ”

你认识这个囚犯多久了？

“ ['veriəs] [leŋθs] .
“ Various lengths .
“ 各种各样的 长度 .

“长度各异。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [faɪv] [fiːt] 7½ [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
I have known her from 2 feet 3 inches long to 5 feet 7½ inches long ,
我 有 已知 她 从 2 脚 3 英寸 长的 到 5 脚 7½ 英寸 长的 ,

我认识她的时候，她的身高从2英尺3英寸长到5英尺7.5英寸长。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] .
as she is now .
作为 她 是 现在 .

就像她现在这样。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['prɪti] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	even	now	she	is	sometimes	pretty	short	with	me	.
但	甚至	现在	她	是	有时	漂亮的	短的	和	我	.

但即使现在，她有时对我的态度也很冷淡。

[aɪv] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

I've	known	her	so	long	,	in	short	,
我已经	已知	她	所以	长的	,	在	短的	,

总之，我认识她很久了。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] . ”

that	the	longer	I	knew	her	the	more	I	got	to	long	after	her	.	”
那	这	更长	我	知道	她	这	更多的	我	得到	到	长的	后	她	.	”

我认识她的时间越长，就越想念她。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [lɔːŋ] ['æftər] ; [aɪ] [miːn] ,

“	Well	,	I	don't	want	to	know	anything	about	long	after	;	I	mean	,
“	出色地	,	我	不	想	到	知道	任何事物	关于	长的	后	;	我	意思是	,

“嗯，我不想知道很久以后的事；我的意思是，

[wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ? ”

when	did	you	first	come	across	her	?	”
什么时候	做过	你	第一的	来	穿过	她	?	”

你是什么时候第一次见到她的?

“ [aɪ] [krɔːs] [hɜːr; hər] !

“	I	cross	her	!
“	我	叉	她	!

“我与她作对！”

[aɪ] ['nevər] [krɔːst] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][laɪf] . [-]

I	never	crossed	her	in	my	life	.	[	131	]
我	绝不	交叉	她	在	我的	生活	.	[	-	]

我这辈子从来没有得罪过她。[131]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ;

She	had	her	own	way	as	long	as	I	knew	her	;
她	有	她	自己的	方式	作为	长的	作为	我	知道	她	;

据我所知，她一直我行我素；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

it	was	she	that	was	cross	with	me	.
它	曾是	她	那	曾是	叉	和	我	.

是她生我的气。

” [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪm] .

”	A	TROUBLESOME	TIME	.
”	一个	麻烦的	时间	.

“一段艰难时期。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ? ”

“	But	I	want	to	know	the	length	of	your	acquaintance	?	”
“	但	我	想	到	知道	这	长度	的	你的	熟人	?	”

“但我很想知道你们认识多久了？”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɔːrt] . ”

“	Some	of	my	acquaintances	are	long	and	some	short	.	”
“	一些	的	我的	熟人	是	长的	和	一些	短的	.	”

“我的一些熟人认识很久了，一些熟人认识不久。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们前往布伦德兰的旅程(Our trip to Blunderland)
第5/8页

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How shall I put it ?
” 如何 将 我 放 它 ?

我该怎么说呢?

[tel] [ˌem ˈiː] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][met][hɜːr; hər] . ”
Tell me , once for all , when you first met her . ”
告诉 我 , 一次 为了 全部 , 什么时候 你 第一的 遇见 她 . ”

请你告诉我，你第一次见到她是什么时候?

“ [wen] [aɪ][fɜːrst][met][hɜːr; hər] ?
“ When I first met her ?
” 什么时候 我 第一的 遇见 她 ?

“我第一次见到她是什么时候？”

[aɪ][met][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I met her when I least expected it . ”
我 遇见 她 什么时候 我 至少 预期的 它 . ”

我完全没想到会遇到她。

“ [ˈriːəli] [ðɪs] [ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
“ Really this is intolerable .
” 真的 这 是 无法容忍 .

“这真是令人无法容忍。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [jʊr; jər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [tʊk]
I want you to tell me what was the time at which your first meeting took
我 想 你 到 告诉 我 什么 曾是 这 时间 在 哪个 你的 第一的 会议 采取
[pleɪs] . ”
place . ”
地方 . ”

我想请你告诉我，你们第一次见面是什么时候。

“ [waɪld] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][aɪm][noʊ][ˈbɑːtənɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ Wild thyme , I think ; but I'm no botanist , you know . ”
” 荒野 百里香 , 我 思考 ; 但 我是 不 植物学家 , 你 知道 . ”

“我想应该是野生百里香；但我不是植物学家，你知道的。”

“ [tʌt] , [tʌt] !
“ Tut , tut !
” 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

[æt; ət] [wʌt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][taɪm][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
At what period of time was it ? ”
在 什么 时期 的 时间 曾是 它 ? ”

那是哪个时期?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [taɪm] . ”
“ It wasn't a period of thyme , it was a bank of thyme . ”
” 它 不是 一个 时期 的 百里香 , 它 曾是 一个 银行 的 百里香 . ”

“那不是一段短暂的时光，而是一整片百里香林。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] , [sɜːr] ?
“ Will you answer , sir ?
” 将要 你 回答 , 先生 ?

先生，请您回答一下?

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] . ”

Give	me	the	date	of	your	first	meeting	.	”
给	我	这	日期	的	你的	第一的	会议	.	”

请告诉我你们第一次见面的日期。

“ [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [deɪts] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , ['oʊnli] [-]

“	We	had	no	dates	at	our	first	meeting	,	only	[	132	]
”	我们	有	不	日期	在	我们的	第一的	会议	,	仅有的	[	-	]

“我们第一次见面时还没有约会，只有[132]

['reɪzɪnz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [eɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [soʊ][aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] .

raisins	;	and	we	ate	them	all	,	so	I	cannot	give	you	any	.
葡萄干	;	和	我们	吃	他们	全部	,	所以	我	不能	给	你	任何	.

葡萄干；我们都吃光了，所以我不能给你了。

” ['pjuːni] ['dʒʌdʒɪz] .

”	PUNY	JUDGES	.
”	弱小	法官	.

“卑微的法官。”

“ [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][jʊr; jər] [deɪts] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] !

“	A	fig	for	your	dates	and	raisins	!
”	一个	如图	为了	你的	日期	和	葡萄干	!

“用无花果代替你的枣子和葡萄干！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɑːn] - [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsər] .

I	wish	I	could	get	at	the	raison	d'être	of	your	answers	.
我	希望	我	可以	得到	在	这	理性	-	的	你的	答案	.

我真希望能够理解你回答背后的真正原因。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] ? ”

How	can	I	put	the	question	?	”
如何	能	我	放	这	问题	?	”

我该如何问这个问题呢?

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

“	That's	just	what	I	want	to	know	.
”	那就是	只是	什么	我	想	到	知道	.

“这正是我想要知道的。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] ['kwestʃənz] ? ” [-]

How	can	you	put	such	stupid	questions	?	”	[	133	]
如何	能	你	放	这样的	愚蠢的	问题	?	”	[	-	]

你怎么能问出这么愚蠢的问题呢？[133]

[laʊd] ['læftər] [ɪn] [kɔːrt] .

LOUD	LAUGHTER	IN	COURT	.
大声	笑声	在	法庭	.

法庭上爆发出哄堂大笑。

“ [em] - [lʌd] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

“	M	'	Lud	,	what	am	I	to	do	?
”	M	-	路德	,	什么	是	我	到	做	?

“M' Lud，我该怎么办？”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪtnəs] .

I	can	make	nothing	of	this	witness	.
我	能	制作	没有什么	的	这	证人	.

我无法理解这位证人的任何证词。

" ['nɔ:rvəl] , [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætn] , [rɪ'plaɪd] , " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]
" **Norval , who had learned a little Latin , replied , " Do you mean that you can**
" 诺瓦尔 , WHO 有 学习 一个 小的 拉丁 , 回复 , " 做 你 意思是 那 你 能
[ə'naɪəleɪt] [hɪm; ɪm] ? "
annihilate him ? "
歼灭 他 ? "

略懂拉丁语的诺瓦尔回答说："你的意思是说，你可以彻底消灭他吗？"

" [noʊ] , [em] - [lʌd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **No , m ' Lud , but I can't make head or tail of him . "**
" 不 , 米 - 路德 , 但 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 他 . "

"不，老爷，我完全搞不懂他。"

" ['nevər] [maɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [let][hɪm; ɪm] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] .
" **Never mind his head , and let him manage his own tail .**
" 绝不 头脑 他的 头 , 和 让 他 管理 他的 自己的 尾巴 .

"别管他的头，让他自己管好自己的尾巴。"

[pər'hæps] ['hi:z] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wæg] . "
Perhaps he's a bit of a wag . "
也许 他是 一个 少量 的 一个 摇摆 . "

或许他有点爱开玩笑。

" ['veri] [wel] , [em] - [lʌd] .
" **Very well , m ' Lud .**
" 非常 出色地 , 米 - 路德 .

"很好，卢德先生。"

[naʊ] , [ðen] , [tel] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] . "
Now , then , tell your story . "
现在 , 然后 , 告诉 你的 故事 . "

那么，现在，讲讲你的故事吧。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['telər] .
" **I'm not a story - teller .**
" 我是 不是 一个 故事 - 出纳员 .

"我不是个讲故事的人。"

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] . "
I always tell the truth . "
我 总是 告诉 这 真相 . "

我总是说真话。

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [teɪl] . "
" **Yes , yes , but come on with your own tale . "**
" 是的 , 是的 , 但 来 在 和 你的 自己的 故事 . "

"是是是，不过你也说说你自己的故事吧。"

" [teɪl] !
" **Tail !**
" 尾巴 !

"尾巴！

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][teɪl] .
I haven't a tail .
我 还没有 一个 尾巴 .

我没有尾巴。

[aɪm][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['dɑ:rwɪn] ['mʌŋki] - ['pi:p(ə)l] .
I'm not one of your Darwin monkey - people .
我是 不是 一 的 你的 达尔文 猴 - 人们 .

我不是你们这些达尔文式的伪君子。

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ,
" The lady in the dock gave such a merry laugh at this ,
" 这 女士 在 这 码头 给予 这样的 一个 欢乐 笑 在 这 ,

"被告席上的那位女士听到这话哈哈大笑起来。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] .
that she infected the whole court .
那 她 已感染 这 所有的 法庭 .

她传染了整个法庭。

['rænʌlf] [went] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [fɪts] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪg] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Ranulf went into such fits , that his wig slipped down to his chin ,
拉努尔夫 去 进入 这样的 适合 , 那 他的 假发 滑倒了 向下 到 他的 下巴 ,

兰努夫大发雷霆，假发都滑落到下巴上了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌʃər] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][slæp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
and an usher had to come up to the bench and slap him on the
和 一个 引座员 有 到 来 向上 到 这 长椅 和 拍击 他 在 这
[bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .
back to bring him round .
后退 到 带来 他 圆形的 .

一名招待员不得不走到长椅边，拍打他的背，让他清醒过来。

['nɔːrvəl] [rɪ'kʌvərd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [greɪv] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Norval recovered first , and putting on as grave a face as he could ,
诺瓦尔 恢复 第一的 , 和 推杆 在 作为 严重 一个 脸 作为 他 可以 ,

诺瓦尔最先恢复过来，他尽可能地摆出一副严肃的表情。

[sed] [tuː; tə]['dʒeɪkwiz][ænd; ənd] ['rænʌlf] , " [dəunt][biː; bi] ['sɪli] ; ['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [stɜːrn] [-]
said to Jaques and Ranulf , " Don't be silly ; judges are always stern [134]
说 到 雅克 和 拉努尔夫 , " 不 是 愚蠢的 ; 法官 是 总是 船尾 [-]

对雅克和兰道夫说："别傻了；法官总是严厉的[134]

[ænd; ənd] ['grʌmpi] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ; " [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn][doʊ] , [sed] ,
and grumpy , so we must be too ; " and turning to John Doe , said ,
和 脾气暴躁 , 所以 我们 必须 是 也 ; " 和 转弯 到 约翰 牝鹿 , 说 ,

他也脾气暴躁，所以我们也一定如此;"说着，他转向约翰·多伊，说道：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ?
" What is your complaint against her ?
" 什么 是 你的 抱怨 反对 她 ?

你对她有什么不满?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [jʊr; jər] [hɑːrt] ? "
Did she steal your heart ? "
做过 她 偷 你的 心 ? "

她偷走了你的心吗?

" [noʊ] , [maɪ] [lɔːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
" No , my Lord ; it was her own heart .
" 不 , 我的 主 ; 它 曾是 她 自己的 心 .

"不，大人；那是她自己的心。"

" [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ['stiːlɪŋ] .
" O'ER ME STEELING .
" 超过 我 钢铁 .

"O'ER ME STEELING。

" [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] !
" Her own heart !
" 她 自己的 心 !

"她自己的心！"

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
How **can** **that** **be** **?**
如何 能 那 是 ?

怎么可能呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [biː; bi]['stoʊlən][baɪ][hɜːr; hər] ? ”
How **could** **her** **own** **heart** **be** **stolen** **by** **her** **?** **”**
如何 可以 她 自己的 心 是 被盗 经过 她 ? ”

她怎么可能偷走自己的心呢?

“ [aɪ]['nevər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ]['oʊnli] [sed] [ʃiː; ʃi] ['stiːld] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I** **never** **said** **it** **was** **stolen** **,** **my** **Lord** **,** **I** **only** **said** **she** **steeled** **it** **.** **”**
“ 我 绝不 说 它 曾是 被盗 , 我的 主 , 我 仅有的 说 她 钢铁般的意志 它 . ”

“我从没说过它是被偷的，大人，我只是说她偷了它。”

“ ['ʃʊrli] [ðæts] [bæd] ['græmər] , [ə'gen] , ” ['wɪspəd] ['dʒeɪkwiz] .
“ **Surely** **that's** **bad** **grammar** **,** **again** **,** **”** **whispered** **Jaques** **.**
“ 一定 那就是 坏的 语法 , 再次 , ” 低声说道 雅克 .

“这肯定又是语法错误，”雅克低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] ['nɔːrvəl] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [stiːl] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
“ **But** **I** **want** **to** **know** **,** **”** **said** **Norval** **,** **“** **how** **could** **she** **steal** **what** **was** **her**
“ 但 我 想 到 知道 , ” 说 诺瓦尔 , “ 如何 可以 她 偷 什么 曾是 她
[oʊn] ? ”
own **?** **”**
自己的 ? ”

“但我很想知道，”诺瓦尔说，“她怎么能偷走属于自己的东西呢？”

“ [wel] , [maɪ] [lɔːrd] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] . ”
“ **Well** **,** **my** **Lord** **,** **you** **see** **I** **gave** **her** **my** **whole** **heart** **.** **”**
“ 出色地 , 我的 主 , 你 看 我 给予 她 我的 所有的 心 . ”

“大人，您看，我把我的整个心都给了她。”

“ [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ?
“ **Gave** **it** **her** **?**
“ 给予 它 她 ?

“给她的吗？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
I **thought** **you** **charged** **her** **with** **stealing** **it** **?** **”**
我 想法 你 带电 她 和 偷窃 它 ? ”

我以为你指控她偷窃了?

“ [noʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , ['nevər] !
“ **No** **,** **my** **Lord** **,** **never** **!**
“ 不 , 我的 主 , 绝不 !

“不，我的大人，绝不！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ʃi] ['stiːld] . ”
It **was** **her** **own** **she** **steeled** **.** **”**
它 曾是 她 自己的 她 钢铁般的意志 . ”

她偷走了自己的东西。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['nɔːrvəl] , “ [goʊ][ɑːn] ; [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] . ”
“ **Well** **,** **well** **,** **”** **said** **Norval** **,** **“** **go** **on** **;** **try** **to** **explain** **it** **in** **your** **own** **way** **.** **”**
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 诺瓦尔 , “ 去 在 ; 尝试 到 解释 它 在 你的 自己的 方式 . ”

“好吧，好吧，”诺瓦尔说，“继续，试着用你自己的方式解释一下。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] [lɔːrd] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['swiːthɑːrt] . ” [-]
“ **This** **was** **the** **way** **,** **my** **Lord** **;** **I** **wanted** **her** **to** **be** **my** **sweetheart** **.** **”** **[** **135** **]**
“ 这 曾是 这 方式 , 我的 主 ; 我 通缉 她 到 是 我的 亲爱的 . ” [-]

“我的主啊，这就是我的方式；我希望她成为我的爱人。”[135]

['ɔːfərɪŋ] [ə'mendz] .
OFFERING AMENDS .
提供 修改 .

提出补偿。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [swiːt] ,
" That's right , my Lord , " said the lady ; " and I was tart without the sweet ,
" 那就是 正确的 , 我的 主 , " 说 这 女士 ; " 和 我 曾是 酸 没有 这 甜的 ,
[aɪ] [æd'mɪt] . "
I admit . "
我 承认 . "

"没错，大人，"那位女士说，"我承认，我的确是酸的，没有甜味。"

" [jes] , [maɪ] [lɔːrd] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['tɑːrtər] ; [wen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] ,
" Yes , my Lord , a regular Tartar ; when I gave her my whole heart ,
" 是的 , 我的 主 , 一个 常规的 鞑靼 ; 什么时候 我 给予 她 我的 所有的 心 ,

"是的，我的大人，一个普通的鞑靼人；当我把我的心全意交给她时，

[ʃiː; ʃi] ['stiːld] [hɜːrz] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "
she steeled hers against me . "
她 钢铁般的意志 她的 反对 我 . "

她对我怒目而视。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ; " [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [mʌst; məst] [noʊ] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ]
" True , " said the prisoner ; " your Lordship must know he came with so much
" 真的 , " 说 这 囚犯 ; " 你的 领主 必须 知道 他 来了 和 所以 很多
[bræs] ,
brass ,
黄铜 ,

"没错，"囚犯说，"大人一定知道他来的时候带着很多厚颜无耻的东西。"

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['aɪrəni] , [pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
that I could only meet him with irony , particularly as I fancied he was
那 我 可以 仅有的 见面 他 和 讽刺 , 特别 作为 我 幻想 他 曾是
['æftər] [ðə; ði] [tɪn] .
after the tin .
后 这 锡 .

我只能以讽刺的眼光看待他，尤其是我觉得他想要的是锡罐。

" ['præktɪk(ə)l] ['dʒeɪkwiz] [hɪr] [broʊk] [ɪn] [wʌns] [mɔːr] , ['seɪɪŋ] ,
" Practical Jaques here broke in once more , saying ,
" 实际的 雅克 这里 打破 在 一次 更多的 , 说 ,

"务实的雅克再次插话道，"

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [hɑːrt] ? "
" Would it not put the matter all right if she gave you back your heart ? "
" 会 它 不是 放 这 事情 全部 正确的 如果 她 给予 你 后退 你的 心 ? "

"如果她把你的心还给你，事情不就都解决了吗？"

" [oʊ] , [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['broʊkən] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Oh , but , my Lord , I gave her my whole heart , and she's broken it . "
" 哦 , 但 , 我的 主 , 我 给予 她 我的 所有的 心 , 和 她是 破碎的 它 . "

"哦，我的主啊，我把我的整颗心都给了她，而她却把它伤透了。"

" [ðæt] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ; " [aɪl] [suːn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ;
" That need not be a difficulty , " said the lady ; " I'll soon put it together ;
" 那 需要 不是 是 一个 困难 , " 说 这 女士 ; " 患病的 很快 放 它 一起 ;

"那不成问题，"那位女士说，"我很快就能把它组装起来；

[aɪm] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] .
I'm very good at a patchwork quilt .
我是 非常 好的 在 一个 拼布 被子 .

我非常擅长做拼布被子。

" [ðə; ði] [klɜːrk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ] , ['weikənd] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,
" The Clerk , who had been dozing , wakened up once more at this , and said ,
" 这 职员 , WHO 有 到过 打盹 , 醒来 向上 一次 更多的 在 这 , 和 说 ,

"那位打盹的职员被这话再次惊醒，说道：

" [ʃiː; ʃi] [əd'mits] [hɜːr; hər] [gɪlt] , [em] - [lʌd] . "
" She admits her guilt , m ' Lud . "
" 她 承认 她 有罪 , 米 - 路德 . "

"她承认了自己的罪行，我的大人。"

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] - [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ; " [aɪ] [sed] [kwɪlt] , [nɑːt] [gɪlt] . " [-]
" You make a Qurious mistake , " said the lady ; " I said quilt , not guilt . " [136]
" 你 制作 一个 - 错误 , " 说 这 女士 ; " 我 说 被子 , 不是 有罪 . " [-]

"你犯了一个严重的错误，"那位女士说；"我说的是被子，不是罪责。"[136]

[ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [doʊ] .
THE BOUNDING DOE .
这 边界 美国能源部 .

奔腾的母鹿。

[ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [soʊ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
The Clerk was off to sleep again , so made no answer .
这 职员 曾是 离开 到 睡觉 再次 , 所以 制成 不 回答 .

店员又去睡觉了，所以没有回答。

" [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [hɪr] [ɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
" My Lord , " said the lady , " here is his heart ;
" 我的 主 , " 说 这 女士 , " 这里 是 他的 心 ;

"我的大人，"那位女士说，"这是他的心脏；

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt]
I have offered it back to him often , but he always said he did not want
我 有 提供 它 后退 到 他 经常 , 但 他 总是 说 他 做过 不是 想
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我多次提出要还给他，但他总是说他不要了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [maɪn] .
he wanted mine .
他 通缉 矿 .

他想要我的。

" [frʌm; frəm] [bɑːks] [tuː; tə] [bɑːks] .
" FROM BOX TO BOX .
" 从 盒子 到 盒子 .

"从一个盒子到另一个盒子。"

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['ʃætəlein] [-]
So saying , she pulled out of a neat little chatelaine [137]
所以 说 , 她 拉 出去 的 一个 整洁的 小的 女管家 [-]

说着，她从一件精致的小腰链中抽出了一条[137]

[bæg] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['sɪlvər] ['peɪpər] .
bag which hung at her side a small bundle wrapped up in silver paper .
包 哪个 悬挂 在 她 边 一个 小的 捆 包装 向上 在 银 纸 .

她身侧挂着一个袋子，袋子里装着一个用银纸包裹的小包裹。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['dʒeɪkwiz] .
" Are you willing to give it back to him ? " said Jaques .
" 是 你 愿意的 到 给 它 后退 到 他 ? " 说 雅克 .

"你愿意把它还给他吗？"雅克问道。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	With	all	my	heart	,	”	said	she	.
“	和	全部	我的	心	，	”	说	她	.

“我全心全意地，”她说。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hə'rɑː] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

No	sooner	were	these	words	uttered	than	a	tremendous	hurrah	rang	out	from
不	很快	是	这些	字	说出	比	一个	巨大的	欢呼	响铃	出去	从

[ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] ,

the	box	in	which	the	witness	was	enclosed	,
这	盒子	在	哪个	这	证人	曾是	内	,

话音刚落，证人所在的箱子里就传来一阵巨大的欢呼声。

[ænd; ənd][dʒɑːn][doʊ] [pruːvd] [ðə; ði]['ʌpstɑːrt] ['kærəktər] [vɪk'tɔːriə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

and	John	Doe	proved	the	upstart	character	Victoria	had	given	him	,
和	约翰	牝鹿	已证实	这	暴发户	特点	维多利亚	有	给定	他	,

约翰·多伊证明了维多利亚赋予他的那种桀骜不驯的性格。

[baɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]['oʊpən][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

by	bursting	the	lid	of	the	box	open	and	starting	up	in	the	air	,
经过	爆发	这	盖	的	这	盒子	打开	和	开始	向上	在	这	空气	,

通过戳破盒子盖并使其升空，

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

sending	the	ushers	upon	it	flying	,	and	,	jumping	out	on	the	floor	,
发送	这	引座员	之上	它	飞行	,	和	,	跳	出去	在	这	地面	,

把引座员们都撞飞了，然后跳到地板上，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ] [greɪt] [hʌg] .

he	rushed	up	to	the	dock	and	gave	the	prisoner	a	great	hug	.
他	匆忙	向上	到	这	码头	和	给予	这	囚犯	一个	伟大的	拥抱	.

他冲到被告席上，给了囚犯一个大大的拥抱。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

To	this	she	replied	by	giving	him	a	tremendous	box	on	the	ear	.
到	这	她	回复	经过	给予	他	一个	巨大的	盒子	在	这	耳朵	.

她对此的回应是狠狠地扇了他一巴掌。

“ [wʌt] ！ ” [sed] [hiː; hi] ,

“	What	!	”	said	he	,
“	什么	！	”	说	他	,

“什么！”他说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ？ ”

“	did	you	not	say	you	would	give	me	all	your	heart	with	my	own	?	”
“	做过	你	不是	说	你	会	给	我	全部	你的	心	和	我的	自己的	？	”

“你不是说过要把我的心也给我，把你的心也给我吗？”

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ðer; ðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr] [nʌn] .

“	Well	,	you	have	me	there	,	”	said	she	;	“	but	you	must	take	the	whole	or	none	.
“	出色地	,	你	有	我	那里	,	”	说	她	;	“	但	你	必须	拿	这	所有的	或者	没有任何	.

“好吧，你说的有道理，”她说；“但是你必须要么全盘接受，要么一个也不接受。”

[wen] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ][hænd][æz; əz] [wel] ,

When	you	asked	for	my	heart	,	you	asked	for	my	hand	as	well	,
什么时候	你	问	为了	我的	心	,	你	问	为了	我的	手	作为	出色地	,

当你向我索要心意时，你也同时向我索要了双手。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ” — ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [bɑːks]

and	you	must	take	the	one	with	the	other	,	”	—	giving	him	another	box
和	你	必须	拿	这	一	和	这	其他	,	”	一	给予	他	其他	盒子

[ɑːn][ðə; ði] [ɪr] . [-]

on	the	ear	.	[	138	]
在	这	耳朵	.	[	-	]

你必须把这个和那个一起接受，”——又打了他一拳。[138]

[oʊ] ['gʊdi] !

OH	GOODY	!
哦	好东西	!

哦，太好了！

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,

The	curious	thing	was	,
这	好奇的	事物	曾是	,

奇怪的是，

[ðæt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [bɑːks][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [θɪŋz] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd]

that	from	each	box	a	number	of	little	round	things	fell	with	a	clatter	and
那	从	每个	盒子	一个	数字	的	小的	圆形的	事物	跌倒	和	一个	哒	和

['skætərd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

scattered	themselves	on	the	floor	.
疏散	他们自己	在	这	地面	.

每个盒子里都掉出许多小圆物，叮当作响地散落在地板上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [woʊk] [ðə; ði] [klɜːrk] , [huː] , ['staːtiŋ] [ʌp] , [kɔːld] [aʊt] , “ ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] !

The	noise	woke	the	Clerk	,	who	,	starting	up	,	called	out	,	“	Silence	in	the	court	!
这	噪音	觉醒	这	职员	,	WHO	,	开始	向上	,	称为	出去	,	“	沉默	在	这	法庭	!

噪音吵醒了书记员，书记员猛地站起身来，大声喊道：“法庭保持安静！”

” [ðə; ði] ['hʌbʌb] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? ”

”	The	hubbub	still	continuing	,	he	shouted	,	“	What	is	all	this	?	”
”	这	尘嚣	仍然	继续	,	他	喊叫	,	“	什么	是	全部	这	?	”

喧闹声依旧持续，他喊道：“这到底是怎么回事？”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['skɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,

“	Oh	,	nothing	,	”	said	the	lady	,	skipping	out	of	the	dock	,
“	哦	,	没有什么	,	”	说	这	女士	,	跳过	出去	的	这	码头	,

“哦，没什么，”那位女士说着，蹦蹦跳跳地离开了码头。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrk] ; “ ['oʊnli][bɑːksɪz][ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə]

and	administering	a	box	on	the	ear	to	the	Clerk	;	“	only	boxes	of	Victoria
和	管理	一个	盒子	在	这	耳朵	到	这	职员	;	“	仅有的	盒子	的	维多利亚

- . ” [-]

Lawsenj's	-	.	”	[	139	]
	-	.	”	[	-	]

并给书记员一盒东西打耳朵；“只有维多利亚·劳森的盒子。”[139]

“ ['lɔzəndʒəz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒʊri] .

“	Lozenges	!	”	shouted	the	jury	.
“	锭剂	!	”	喊叫	这	陪审团	.

“锭剂！”陪审团喊道。

“ [oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] !

“	Oh	,	give	me	some	!
“	哦	,	给	我	一些	!

“哦，给我一些！”

” [kraɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

”	cried	everybody	.
”	哭	大家	.

“大家都哭了。”

[best] ['mɪkstʃɚz] .
BEST MIXTURES .
最好的 混合物 .

最佳混合口味。

[vɪk'tɔriːəz] [reɪn] .
VICTORIA'S RAIN .
维多利亚的 雨 .

维多利亚的雨。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] - , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri]
“ Certainly , ” said she ; and before you could count 10 , the whole of the jury
“ 当然 , ” 说 她 ; 和 前 你 可以 数数 - , 这 所有的 的 这 陪审团
, ['kaʊns(ə)l] , ['ʌʃəz] , [-]
, counsel , ushers , [140]
, 法律顾问 , 引座员 , [-]

“当然，”她说；还没等你数到 10，整个陪审团、律师、法庭工作人员[140]

[ænd; ənd] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv]['lɔzəndʒəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ɔːl]
and spectators were sprawling on the ground , showers of lozenges falling in all
和 观众 是 蔓延 在 这 地面 , 淋浴 的 锭剂 坠落 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

观众们四散倒地，菱形糖如雨点般落下。

— [ðʌs] [wʌns] [mɔːr] ['demənstreɪtɪŋ] [wʌt] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][reɪn] [laɪk]
— thus once more demonstrating what every one knows , that there's no rain like
— 因此 一次 更多的 演示 什么 每一个 一 知道 , 那 有 不 雨 喜欢
[vɪk'tɔriːəz] ,
Victoria's ,
维多利亚的 ,

——这再次证明了每个人都知道的事实，那就是没有哪场雨能比得上维多利亚的雨。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɔɪəl] [bɑːksɪz]['ɔːf(ə)n] [kən'teɪn] [ðə; ði] [swiːt] .
and that Royal Boxes often contain the sweet .
和 那 皇家 盒子 经常 包含 这 甜的 .

而且皇家礼盒里通常都装有这种糖果。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['skræmbld] ['æftər][ðə; ði]['lɔzəndʒəz] , [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn]
As everybody scrambled after the lozenges , the whole court became a scene
作为 大家 打乱 后 这 锭剂 , 这 所有的 法庭 成为 一个 场景
[ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .
of confusion .
的 困惑 .

当众人争抢糖衣炮弹时，整个法庭顿时陷入一片混乱。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒʌdʒɪz][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] ,
The boys , however , who had a notion that judges must be dignified ,
这 男孩们 , 然而 , WHO 有 一个 概念 那 法官 必须 是 凝重 ,
[rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] ,
remained quite still ,
剩余 相当 仍然 ,

然而，那些男孩们认为法官必须保持尊严，所以一动不动。

['oʊnli] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [desks] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
only peering over their desks to see what was going on .
仅有的 窥视 超过 他们的 桌子 到 看 什么 曾是 去 在 .

他们只是从办公桌后探出头来看发生了什么事。

[æz; əz][ðə; ði][bɑːksɪz] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] [kɔːrt] [gɑːt]['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn]['lɔzəndʒəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

As	the	boxes	continued	,	the	court	got	ankle	-	deep	in	lozenges	,	in	which	the
作为	这	盒子	持续	,	这	法庭	得到	踝	-	深的	在	锭剂	,	在	哪个	这

['piːp(ə)l] ['tʌmbld] [ə'baʊt] ,

people	tumbled	about	,
人们	翻滚	关于	,

随着盒子越来越多，法庭里堆满了锭剂，几乎没过了脚踝，人们在里面跌跌撞撞。

['kræmɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] ['pɑːkəts] [baɪ]['hændzˌfʊl] .

cramming	them	into	their	mouths	and	pockets	by	handsful	.
临时抱佛脚	他们	进入	他们的	嘴	和	口袋	经过	一把	.

他们一把一把地把它们塞进嘴里和口袋里。

[ðə; ði][paɪl] [roʊz][soʊ] [haɪ] [ðæt] ['rænʌlf] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [noʊ][lɔːŋgər] ,

The	pile	rose	so	high	that	Ranulf	could	resist	the	temptation	no	longer	,
这	桩	玫瑰	所以	高的	那	拉努尔夫	可以	抵抗	这	诱惑	不	更长	,

食物堆积得如此之高，以至于兰努夫再也无法抵挡诱惑了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [pen] [druː] [ə; eɪ] ['lɑːzɪndʒ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æz; əz]

but	with	his	long	pen	drew	a	lozenge	towards	him	,	and	keeping	as
但	和	他的	长的	笔	画	一个	菱形	向	他	,	和	保持	作为

[greɪv] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

grave	as	he	could	,
严重	作为	他	可以	,

但他用长笔画了一个菱形图案朝自己走来，并尽可能保持严肃的神情。

[stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

stooped	down	and	picked	it	up	.
弯腰	向下	和	挑选	它	向上	.

他弯下腰把它捡了起来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] ,

As	he	had	been	taught	not	to	be	selfish	,
作为	他	有	到过	教授	不是	到	是	自私	,

因为他从小就被教导不要自私，

[hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə] ['nɔːrvəl] [ænd; ənd]['dʒeɪkwiz]

he	broke	it	in	three	and	handed	two	of	the	pieces	to	Norval	and	Jaques
他	打破	它	在	三	和	递交	二	的	这	件	到	诺瓦尔	和	雅克

.

:

.

他把棋子掰成三块，把其中两块给了诺瓦尔和雅克。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] [aʊt] —

They	were	just	going	to	eat	them	,	when	the	lady	called	out	—
他们	是	只是	去	到	吃	他们	,	什么时候	这	女士	称为	出去	—

他们正准备吃掉它们，这时那位女士喊道——

“ [oʊ] , [bɔɪz] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [-]

“	Oh	,	boys	,	surely	you	would	not	eat	what	was	[	141	]
“	哦	,	男孩们	,	一定	你	会	不是	吃	什么	曾是	[	-	]

“哦，孩子们，你们肯定不会吃[141]

[pɪkt] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] !

picked	up	off	the	floor	!
挑选	向上	离开	这	地面	!

从地上捡起来！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['biːɪŋ] [bæd]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [swiːt] [θɪŋz] .

that	would	be	being	bad	judges	of	sweet	things	.
那	会	是	存在	坏的	法官	的	甜的	事物	.

那说明他们对甜食的判断力很差。

" ['vɜːrtʃuː] [riˈwɔːdid] .
" **VIRTUE REWARDED .**
" 美德 奖励 .

“善有善报。”

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌns] .
They stopped at once .
他们 停止 在 一次 .

他们立刻停了下来。

['rænʌlf] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [aɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ʌv; əv] ['lɑːzɪndʒ] ,
Ranulf could not help casting a wistful eye at his bit of lozenge ,
拉努尔夫 可以 不是 帮助 铸件 一个 怅惘 眼睛 在 他的 少量 的 菱形 ,

兰努夫忍不住用一种怅然若失的眼神望着他手中的那块润喉糖。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd]
but getting the better of himself , he threw it down , and the others did
但 获得 这 更好的 的 他自己 , 他 扔 它 向下 , 和 这 其他的 做过
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

但他最终还是控制不住自己，把东西扔了下去，其他人也跟着扔了下去。

“ [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ;
“ That's right , " said the lady ;
" 那就是 正确的 , " 说 这 女士 ;

“没错，”那位女士说；

“ [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] - [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] ,
“ so now you will not get a Victoria Lawsenj box on the ear ,
" 所以 现在 你 将要 不是 得到 一个 维多利亚 - 盒子 在 这 耳朵 ,

“所以现在你不会再在耳朵上看到维多利亚·劳森的盒子了，

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] : [hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [naɪs] [kliːn]
like the other stupid people tumbling about there : here are some nice clean
喜欢 这 其他 愚蠢的 人们 翻滚 关于 那里 : 这里 是 一些 好的 干净的
[swiːt'miːts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
sweetmeats for you .
甜食 为了 你 .

就像其他在那里乱窜的傻瓜一样：这里有一些干净美味的甜点送给你们。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] ,
" So saying , she handed each of the boys a lovely little box ,
" 所以 说 , 她 递交 每个 的 这 男孩们 一个 迷人的 小的 盒子 ,

说完，她递给每个男孩一个漂亮的小盒子。

[meɪd] [ʌv; əv] [tʃeɪst] [goʊld] [ænd; ənd] [bluː] [ɪ'næm(ə)l] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [aʊt] [ɪn] ['daiəmənds] [ɑːn] [ðə; ði]
made of chased gold and blue enamel , and marked out in diamonds on the
制成 的 追逐 金子 和 蓝色的 搪瓷 , 和 标记 出去 在 钻石 在 这
[lɪd] ,
lid ,
盖 ,

由錾刻黄金和蓝色珐琅制成，盖子上饰有钻石图案。

“ ['dʒenjuɪn] — ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] .
“ Genuine — our own manufacture .
" 真的 — 我们的 自己的 生产 .

“正品——我们自己生产的。”

" [ə; eɪ][prɑːmpt] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [keɪm] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['dʒʌdʒɪz] [desk] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiː][bɑːksɪz]
" A prompt " Thank you " came from each judge's desk ; and on the boxes
" 一个 迅速的 " 感谢 你 " 来了 从 每个 法官的 桌子 ; 和 在 这 盒子
['biːɪŋ] ['oʊpənd] ,
being opened ,
存在 打开 ,

每位评委席上都传来一声"谢谢"；盒子被打开时，

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] , [nɑːt][ðə; ðiː] ['kɑːmən] ['lɔzəndʒəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]
the boys found in them , not the common lozenges that were flying about the
这 男孩们 成立 在 他们 , 不是 这 常见的 锭剂 那 是 飞行 关于 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

男孩们在里面找到的，不是散落在地上的普通润喉糖。

[bʌt; bət][moʊst] ['lʌvli] ['bɔnbɔnz] , [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd]
but most lovely bonbons , which tasted more delicious than any they ever had
但 最多 迷人的 糖果 , 哪个 尝过 更多的 可口的 比 任何 他们 曾经 有
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

但最可爱的糖果，味道比他们以前吃过的任何糖果都更美味。

['miːnwaɪl] [ðə; ðiː] [siːn] [ɪn] [kɔːrt] ['bæfəld] [dɪ'skrɪpʃn] .
Meanwhile the scene in court baffled description .
同时 这 场景 在 法庭 困惑 描述 .

与此同时，法庭上的场面令人费解。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['kræmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [-]
Everybody was cramming himself with [142]
大家 曾是 临时抱佛脚 他自己 和 [-]

每个人都把自己塞满了[142]

['lɔzəndʒəz] , [wɪtʃ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [set][ðem; ðəm] ['kɔːfɪŋ] ['fjʊriəsli] .
lozenges , which , strangely enough , set them coughing furiously .
锭剂 , 哪个 , 奇怪的 足够的 , 放 他们 咳嗽 愤怒地 .

奇怪的是，这些润喉糖反而让他们剧烈咳嗽起来。

[prɪ'per] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .
PREPARE TO CHARGE .
准备 到 收费 .

准备充电。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪbl] ? " [sed] [ðə; ðiː]['leɪdi] .
" Don't you think we had better get out of this Babel ? " said the lady .
" 不 你 思考 我们 有 更好的 得到 出去 的 这 巴别塔 ? " 说 这 女士 .

"你不觉得我们最好离开这个巴别塔吗？"那位女士说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['rænʌlf] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" I think so , " said Ranulf ; " but how can we do it ? "
" 我 思考 所以 , " 说 拉努尔夫 ; " 但 如何 能 我们 做 它 ? "

"我想是这样，"兰努夫说，"但是我们该怎么做呢？"

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ðiː]['dʒʊri] , [ɪf]
" Oh , well , " said she , " I will manage it ; I will even charge the jury , if
" 哦 , 出色地 , " 说 她 , " 我 将要 管理 它 ; 我 将要 甚至 收费 这 陪审团 , 如果
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

"哦，好吧，"她说，"我会处理的；如有必要，我甚至可以指导陪审团。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['rænʌlf] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ,
" So saying , she took little Ranulf up in her arms ,
" 所以 说 , 她 采取 小的 拉努尔夫 向上 在 她 武器 ,

说着，她把小兰努夫抱了起来。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tu:; tə] [ki:p] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
and telling the other boys to keep close behind her , turned and said to
和 讲述 这 其他 男孩们 到 保持 关闭 在后面 她 , 转向 和 说 到
[ðə; ði] ['dʒʊri] —
the jury —
这 陪审团 —

她吩咐其他男孩紧跟在她身后，然后转身对陪审团说——

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'gri:d] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] - ['i:tɪŋ]
" Now it is quite evident you have agreed , by the way you are over - eating
" 现在 它 是 相当 明显 你 有 同意 , 经过 这 方式 你 是 超过 - 吃
[jɔ:r'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

"现在很明显你们已经同意了，看看你们暴饮暴食的样子就知道了。"

[soʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [jʊr; jər] ['vɜ:rdɪkt] . "
so you can return your verdict . "
所以 你 能 返回 你的 判决 . "

这样你就可以做出裁决了。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] , " [dəunt] ['hɜ:ri] [ˌju: 'es] ; [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['redi] . "
" No , " said the foreman , " don't hurry us ; we are not ready . "
" 不 , " 说 这 领班 , " 不 匆忙 我们 ; 我们 是 不是 准备好 . "

"不，"工头说，"别催我们，我们还没准备好。"

" [oʊ] , [kʌm] , [ðæts] ['nɑ:nsens] ; ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [taʊt] [di:] [swi:t] , ['æftər]
" Oh , come , that's nonsense ; surely you can give it tout de suite , after
" 哦 , 来 , 那就是 废话 ; 一定 你 能 给 它 兜售者 德 套房 , 后
['swɔləuiŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] . "
swallowing so much sugar . "
吞咽 所以 很多 糖 . "

"哦，别这样，这太荒谬了；你吞了这么多糖，肯定能马上就吃下去。"

" [wel] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [fɜ:rst] . "
" Well , we must be charged first . "
" 出色地 , 我们 必须 是 带电 第一的 . "

"嗯，我们得先被起诉才行。"

" [oʊ] , [aɪl] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] . "
" Oh , I'll charge you . "
" 哦 , 患病的 收费 你 . "

"哦，我会收你的钱。"

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" But how ? "
" 但 如何 ? "

"但是怎么做呢？"

" [æt; ət] ['evər] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [reɪt] . " [-]
" At ever so great a rate . " [143]
" 在 曾经 所以 伟大的 一个 速度 . " [-]

"以如此之快的速度。"[143]

['tʃɑ:dʒiŋ] [ðə; ði] ['dʒʊri] .
CHARGING THE JURY .
收费 这 陪审团 .

向陪审团作指示。

“ [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Stop a minute !
“ 停止 一个 分钟 !

“停一下！”

” [kraɪd] [wʌn] .
” cried one .
” 哭 一 .

“其中一人喊道。”

“ [aɪ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] , ” [sed] [ə'nʌðər] .
“ I seconds that motion , ” said another .
“ 我 秒 那 运动 , ” 说 其他 .

“我附议，”另一人说道。

“ [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪz] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] ; [bɪ'saɪdz] ,
“ The motion of seconds is too fast for minutes to be stopped ; besides ,
“ 这 运动 的 秒 是 也 快速地 为了 分钟 到 是 停止 ; 除了 ,

“秒速太快，分钟根本无法停止；此外，

[ðeɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['aʊərz] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][stɑːp]
they don't belong to us , not being hours , so we have no right to stop
他们 不 属于 到 我们 , 不是 存在 小时 , 所以 我们 有 不 正确的 到 停止
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们不属于我们，因为它们不是小时，所以我们无权阻止它们。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
” So saying , she charged across the court ,
” 所以 说 , 她 带电 穿过 这 法庭 ,

说完，她便冲过球场。

['tʌmblɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][dʒɑːn] [doʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔzəndʒəz] .
tumbling the jury over on the top of John Doe in the middle of the lozenges .
翻滚 这 陪审团 超过 在 这 顶部 的 约翰 牝鹿 在 这 中间 的 这 锭剂 .

陪审团成员被压倒在约翰·多伊身上，而约翰·多伊当时正躺在菱形糖块中间。

“ [dəunt][duː] [ðæt] , ” [gɑːspt] [ðə; ði]['dʒʊri] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wət'evər] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ]
“ Don't do that , ” gasped the jury , “ and we will pay you whatever your charge
“ 不 做 那 , ” 倒吸一口气 这 陪审团 , “ 和 我们 将要 支付 你 任何 你的 收费
[meɪ] [biː; bi] . ”
may be . ”
可能 是 . ”

“别那样做，”陪审团惊呼道，“我们会支付你任何罪名的赔偿金。”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔzəndʒəz] .
“ Oh , there's nothing to pay for the lozenges .
“ 哦 , 有 没有什么 到 支付 为了 这 锭剂 .

“哦，这些润喉糖是免费的。”

[wiː; wi][dəunt] [sel] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi]['oʊnli] [sel] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] !
We don't sell ourselves , we only sell other people !
我们 不 卖 我们自己 , 我们 仅有的 卖 其他 人们 !

我们不推销自己，我们只推销其他人！

[tɑː] , [tɑː] ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Ta , ta ” said the lady , and led the boys out at the door .
ta , ta ” 说 这 女士 , 和 引领 这 男孩们 出去 在 这 门 .

“哒哒，”那位女士说着，领着男孩们出了门。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] , [ʃiː; ʃi][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] ['ræðər]

On	reaching	the	entrance	,	she	bid	them	good	-	bye	,	at	which	they	looked	rather
在	到达	这	入口	,	她	出价	他们	好的	-	再见	,	在	哪个	他们	看起来	相当

[blæŋk] ,

blank	,
空白的	,

到达入口处时，她向他们道别，他们脸上露出茫然的表情。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

as	they	had	hoped	she	would	stay	with	them	;	and	seeing	this	,	she	said	—
作为	他们	有	希望	她	会	停留	和	他们	;	和	看到	这	,	她	说	—

他们原本希望她能留下来和他们一起住；看到这种情况，她说道——

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] ,

“	My	dear	boys	,	I	cannot	come	with	you	,	as	it	is	time	for	afternoon	tea	,
“	我的	亲爱的	男孩们	,	我	不能	来	和	你	,	作为	它	是	时间	为了	下午	茶	,

“亲爱的孩子们，我不能和你们一起去，因为现在是下午茶时间了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] .

and	I	must	have	that	.
和	我	必须	有	那	.

我一定要得到它。

[tiː] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [juː] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

T	comes	before	U	,	does	it	not	?
T	来	前	U	,	做	它	不是	?

T 在 U 前面，对吧?

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

”	So	saying	,	she	kissed	them	,	and	passed	them	out	at	the	door	.
”	所以	说	,	她	亲吻	他们	,	和	通过了	他们	出去	在	这	门	.

说完，她吻了吻他们，然后把他们递到门口。

['ɑːmɪnəs] [bʌs] .

OMINOUS	BUS	.
不祥的	公共汽车	.

不祥的巴士。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , [-]

As	they	stepped	into	the	street	a	voice	shouted	,	[	144	]
作为	他们	步	进入	这	街道	一个	嗓音	喊叫	,	[	-	]

他们走到街上时，有人喊道[144]

“ [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] , [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] !

“	Take	your	seats	,	take	your	seats	!
“	拿	你的	座位	,	拿	你的	座位	!

“请坐，请坐！”

- [dʒʌst]['goʊɪŋ] [ɔːf] !

Blunderbus	just	going	off	!
-	只是	去	离开	!

火铳开火了!

” [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fæt] [gʌn] , ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	boys	turned	round	and	saw	a	short	fat	gun	,	evidently	an	infant	of	the
”	这	男孩们	转向	圆形的	和	锯	一个	短的	胖的	枪	,	显然	一个	婴儿	的	这

['wʊlɪtʃ] ['ɪnfənt] .

Woolwich	infant	.
伍尔维奇	婴儿	.

男孩们转过身，看到一个矮胖的枪，显然是伍尔维奇婴儿的幼子。

[ɑːn][ə; eɪ][saɪn][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] “ ['dʌb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] - -
On a sign on the wall opposite it was painted “ DOUBLE ACTION BLUNDERBUS COʏ
在 一个 符号 在 这 墙 对面的 它 曾是 绘 ” 双倍的 行动 - -
. ([ʌn'lɪmɪtɪd]) . ”
. (unlimited) . ”
. (无限) . ”

对面墙上的一块牌子上写着：“双重行动火枪公司（无限）”。

“ [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] ? ” [æskt] ['dʒeɪkwiz] .
“ Why does it point up so much ? ” asked Jaques .
” 为什么 做 它 观点 向上 所以 很多 ? ” 问 雅克 .

“为什么它向上翘得那么厉害？”雅克问道。

“ [wel] , [jiː; ji] [siː] , [sɜːr] , [ðə; ði] [striːt] - [er] [ɪz] ['prɪti] [stiːp] ; [ðæts] [haʊ] [ɪts] - ['mɔːrtər] -
“ Well , ye see , sir , the street ' ere is pretty steep ; that's how it'z erranged mortar -
” 出色地 , 是的 看 , 先生 , 这 街道 - 埃雷 是 漂亮的 陡 ; 那就是 如何 它 - 砂浆 -
[laɪk] . ”
like . ”
喜欢 . ”

“先生，您看，这条街坡度很陡；所以才像砂浆一样砌成的。”

“ [wɪtʃ] [wei] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['nɔːrvəl] ,
“ Which way is it going ? ” asked Norval ,
” 哪个 方式 是 它 去 ? ” 问 诺瓦尔 ,

“它往哪个方向走？”诺瓦尔问道。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
not wishing to return by the street they had already walked along .
不是 祝 到 返回 经过 这 街道 他们 有 已经 步行 沿着 .

他们不想走已经走过的那条街返回。

“ [bəuθ] [weɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
“ Both ways , ” said the conductor .
” 两个都 方式 , ” 说 这 导体 .

“双向都可以，”列车长说。

“ - ['pæsndʒəɹ] [wʌn] [wei] , - ['tʌðər] . ”
“ Hinside passengers one way , houtside t'other . ”
” - 乘客 一 方式 , - 另一个 . ”

“车内乘客朝一个方向，车外乘客朝另一个方向。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? ” [æskt] ['nɔːrvəl] .
“ How do you manage that ? ” asked Norval .
” 如何 做 你 管理 那 ? ” 问 诺瓦尔 .

“你是怎么做到的？”诺瓦尔问道。

“ - - [ʌv; əv] - [rɪ'kɔɪl] ['juːtɪˌlaɪzər] .
“ Himproved happlication of Mongrieff's recoil utilizer .
” - - 的 - 畏缩 使用者 .

“Mongrieff 反冲利用器的幸福感得到提升。

[wen] [wiː; wi] [goʊz] ['hɔf] , - ['pæsndʒəɹ] [bloʊn] [tuː; tə] - ,
When we goes hoff , hinside passengers blown to Hattems ,
什么时候 我们 去 霍夫 , - 乘客 吹 到 - ,

当我们离开时，车厢内的乘客被吹到了哈特姆斯。

- [rɪ'kɔɪlz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] - - [ɪn] .
houtside recoils with shock and ' orrer in hopposite d'rection .
- 反冲 和 震惊 和 - - 在 跳跃点 方向 .

houtside 因震惊和“orrer in hopposite d'rection”而退缩。

" [mɪs] ['mænɪdʒ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" MISS MANAGE MEANT IT .
" 错过 管理 意思是 它 .

“MISS MANAGE 是认真的。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] ,
The boys at once resolved they would not go inside ,
这 男孩们 在 一次 已解决 他们 会 不是 去 里面 ,

男孩们立刻决定不进去。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ræn] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [-]
but from curiosity ran round to look into [145]
但 从 好奇心 跑 圆形的 到 看 进入 [-]

但出于好奇，跑过去查看[145]

[ðə; ði] [gʌn] .
the gun .
这 枪 .

枪。

[ðeɪ] [faʊnd] , [pækt] ['veri] [taɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [θriː] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] ,
They found , packed very tight in it , three wooden soldiers ,
他们 成立 , 包装 非常 紧的 在 它 , 三 木制的 士兵 ,

他们发现里面紧紧地塞着三个木头士兵。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bræs] [dɔːgz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['nɪgər] , [ə; eɪ] [mɪs]
a grate party with two brass dogs at his feet , a dancing nigger , a Miss
一个 格特 派对 和 二 黄铜 狗 在 他的 脚 , 一个 跳舞 黑鬼 , 一个 错过
['mænɪdʒ] — [huː] ,
Manage — who ,
管理 — WHO ,

一场盛大的派对，他脚边有两只黄铜狗，一个跳舞的黑人，一个经理小姐——她，

['biːɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːrtʃəri] ['miːtɪŋ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [boʊ] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] —
being on her way to an archery meeting , had a beau by her side —
存在 在 她 方式 到 一个 射箭 会议 , 有 一个 帅哥 经过 她 边 —
[ə; eɪ] [dʌm] - ['weɪtər] ,
a dumb - waiter ,
一个 哑的 - 服务员 ,

她正要去参加射箭比赛，身边却带着一位“男伴”——一台小型升降机。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [snɑːb] .
and a snob .
和 一个 势利眼 .

而且还是个势利眼。

[ðɪs] [ˌriːə'ʃuəd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] ,
This reassured the boys , who ,
这 放心 这 男孩们 , WHO ,

这让男孩们安心了，他们

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [striːt] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌn] ['pɔɪntɪd] ,
not wishing to go up the steep street towards which the gun pointed ,
不是 祝 到 去 向上 这 陡 街道 向 哪个 这 枪 尖 ,

他不想沿着枪口指向的那条陡峭的街道往上走，

['klæmbəd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .
clambered on to the top .
攀爬 在 到 这 顶部 .

爬到了顶端。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] ['siːtɪd] , [wen] [ə; eɪ] [klaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['poʊkər] [rʌʃt] [aʊt]

They	were	scarcely	seated	,	when	a	clown	with	a	red	-	hot	poker	rushed	out
他们	是	几乎	坐着	,	什么时候	一个	小丑	和	一个	红色的	-	热的	扑克	匆忙	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] - ['ɑːfɪs] ,

of	the	coach	-	office	,
的	这	教练	-	办公室	,

他们刚坐下，一个拿着烧红的铁棍的小丑就从车厢办公室冲了出来。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði][end][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] - [hoʊl] .

and	applied	the	end	to	the	touch	-	hole	.
和	应用	这	结尾	到	这	触碰	-	洞	.

然后将末端对准火门孔。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['stɑːrts] ['bækwərdz] .

Immediately	there	is	a	fearful	bang	,	and	the	Blunderbus	starts	backwards	.
立即地	那里	是	一个	可怕	砰	,	和	这	-	开始	向后	.

随即传来一声可怕的巨响，火铳开始倒退。

[ðə; ði][ɹn'saɪd] ['pæsndʒə˞] [flaɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['hɛltə˞] - ['skeltə(r)] , [ɪk'sept] [mɪs] ['mænɪdʒ] , [huː]

The	inside	passengers	fly	down	the	street	helter	-	skelter	,	except	Miss	Manage	,	who
这	里面	乘客	飞	向下	这	街道	杂乱	-	滑梯	,	除了	错过	管理	,	WHO

[kiːps] [hɜːr'self] [kə'lektɪd] ,

keeps	herself	collected	,
保持	她自己	集	,

车厢内的乘客们慌乱地沿着街道奔跑，只有曼吉小姐保持着镇定。

['ʃuːtɪŋ] [aʊt] ['greɪsfəli] - [lɑː][zeɪzəl] , ['biːɪŋ] , [ə'læs] !

shooting	out	gracefully	à	la	Zazel	,	being	,	alas	!
射击	出去	优雅地	-	拉	扎泽尔	,	存在	,	唉	!

优雅地像扎泽尔那样射出，唉！

[ə; eɪ] [sel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [boʊ] , [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [stɪk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,

a	sell	for	her	beau	,	who	wishes	to	cut	his	stick	;	but	she	,
一个	卖	为了	她	帅哥	,	WHO	愿望	到	切	他的	戳	;	但	她	,

她要帮她的情人卖东西，他的情人想砍掉他的棍子；但是她，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['aɪlɪd] , [hoʊldz][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv]

without	a	quiver	even	in	her	eyelid	,	holds	on	to	him	as	he	talks	of
没有	一个	颤动	甚至	在	她	眼皮	,	持有	在	到	他	作为	他	会谈	的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

她眼皮纹丝不动，紧紧地抱着他，听他讲述飞翔的故事。

['tɜːrnɪŋ] ['æʃi] [peɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

turning	ashy	pale	at	such	a	narrow	escape	.
转弯	灰烬	苍白	在	这样的	一个	狭窄的	逃脱	.

死里逃生，脸色瞬间变得惨白。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['eksələnt] [ruːl] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [boʊ] ,

Not	having	forgotten	the	excellent	rule	to	have	two	strings	to	your	beau	,
不是	拥有	被遗忘的	这	出色的	规则	到	有	二	字符串	到	你的	帅哥	,

不要忘记那条绝妙的法则：要对你的爱人保持两手准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . [-]

she	had	made	a	bolt	impossible	.	[	146	]
她	有	制成	一个	螺栓	不可能的	.	[	-	]

她使闪电变得不可能。[146]

- .

AGUNNY	.

- .

阿贡尼。

[ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] , [kjʊr] [baɪ] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [moʊst] ['pi:p(ə)l] ['spi:tʃləs] ([ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv]

The	dumb	-	waiter	,	cured	by	what	would	make	most	people	speechless	(	a	proof	of
这	哑的	-	服务员	,	治愈	经过	什么	会	制作	最多	人们	无言	(	一个	证明	的

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]) ,

the	truth	of	homœopathy	)	,
这	真相	的	顺势疗法	)	,

哑巴升降机，被一种会让大多数人哑口无言的方法治好了（这证明了顺势疗法的正确性），

[flu:] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , ['ʃaʊtɪŋ] “ ['jɛsəɹ] , ['jɛsəɹ] !

flew	in	all	directions	,	shouting	“	Yessir	,	yessir	!
飞翔	在	全部	方向	,	喊叫	“	是的，先生	,	是的，先生	!

四处飞舞，大喊着“是，长官，是，长官！”

” [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] [pʊld] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [sə'lu:t] [æn; ən]

”	The	wooden	soldiers	pulled	themselves	together	for	a	moment	to	salute	an
”	这	木制的	士兵	拉	他们自己	一起	为了	一个	片刻	到	礼炮	一个

['ɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

officer	who	was	passing	,
官	WHO	曾是	通过	,

“木头士兵们列队站好，向一位路过的军官敬礼。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]

which	they	did	with	the	[	147	]
哪个	他们	做过	和	这	[	-	]

他们用[147]

[rɔ:ŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [sped] [ɑ:n] [ɪn] [mɔ:r] ['frægmənts] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

wrong	hand	,	and	then	sped	on	in	more	fragments	than	before	.
错误的	手	,	和	然后	加速	在	在	更多的	片段	比	前	.

用错手，然后以比之前更多的碎片继续飞驰。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [smæʃt] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɔ:gz] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

The	grate	party	was	smashed	so	small	that	even	his	dogs	did	not	know	him	;
这	格特	派对	曾是	粉碎	所以	小的	那	甚至	他的	狗	做过	不是	知道	他	;

这场盛大的聚会被搞得如此冷清，以至于连他的狗都不认识他了；

[ðə; ði] ['nɪgɚz] ['neðər] [lɪmz] [went] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

the	nigger's	nether	limbs	went	off	down	the	street	by	themselves	,
这	黑鬼的	下	四肢	去	离开	向下	这	街道	经过	他们自己	,

那黑鬼的下体自己沿着街道跑开了，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wʌns] [æprɪ'hend] [æz; əz] [blæk] - [legz] [baɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] ,

and	were	at	once	apprehended	as	black	-	legs	by	the	police	,
和	是	在	一次	被捕	作为	黑色的	-	腿	经过	这	警察	,

他们立即被警方以黑帮分子的罪名逮捕。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['blæks] ['ætləs] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

while	the	rest	of	him	formed	a	kind	of	Black's	Atlas	upon	the	pavement	.
尽管	这	休息	的	他	形成	一个	种类	的	布莱克的	阿特拉斯	之上	这	路面	.

而他身体的其他部分则在人行道上形成了一幅类似布莱克地图集的图案。

[ðə; ði] [snɑ:b] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] , ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [f'rækʃnz] .

The	snob	,	as	was	natural	,	disappeared	in	any	number	of	vulgar	fractions	.
这	势利眼	,	作为	曾是	自然的	,	消失	在	任何	数字	的	庸俗	分数	.

势利眼自然而然地化作了无数庸俗的碎片消失了。

['hevi] ['bækɪŋ] .

HEAVY	BACKING	.
重的	后盾	.

厚重的背衬。

[ðə; ði] - [ræn] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] , ['bʌtɪŋ] ['oʊvər] [tuː] ['peɪpl]

The	Blunderbus	ran	back	at	a	great	pace	for	a	mile	,	butting	over	two	Papal
这	-	跑	后退	在	一个	伟大的	步伐	为了	一个	英里	,	对冲	超过	二	教皇

['bʊlz] ,

bulls	,
公牛	,

那辆火铳以极快的速度跑回了一英里，撞倒了两份教皇诏书。

['sendɪŋ] ['spɪnɪŋ] [mjuːlz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['nɔkiŋ] [ten] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

sending	spinning	mules	without	number	,	and	ended	by	knocking	ten	feet	out	of	a
发送	旋转	骡子	没有	数字	,	和	结束	经过	敲门	十	脚	出去	的	一个

[skwer] [jɑːrd] ,

square	yard	,
正方形	院子	,

派出无数的纺纱骡子，最终导致每平方码的面积减少了十英尺。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɪld] .

in	which	a	regiment	of	soldiers	was	being	drilled	.
在	哪个	一个	团	的	士兵	曾是	存在	钻孔	.

当时，一个团的士兵正在接受操练。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

SUCH	A	STATE	.
这样的	一个	状态	.

这样的状态。

['aʊər; ɑːr]['triːoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][raɪd] ,

Our	trio	,	who	had	been	rather	alarmed	during	their	ride	,
我们的	三人组	,	WHO	有	到过	相当	惊慌	期间	他们的	骑	,

我们三人，在乘车途中一直相当惊慌，

[dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɔɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː] ,

jumped	off	the	gun	the	moment	it	stopped	,	and	,	as	boys	will	always	do	,
跳了起来	离开	这	枪	这	片刻	它	停止	,	和	,	作为	男孩们	将要	总是	做	,

枪一停他就跳了起来，而且，就像男孩子总是会做的那样，

[ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

ran	off	to	look	at	the	soldiers	.
跑	离开	到	看	在	这	士兵	.

跑去看士兵们。

[ɑːn] ['getɪŋ] [nɪr] [-]

On	getting	near	[	148	]
在	获得	靠近	[	-	]

接近[148]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪgər] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

they	were	surprised	to	see	that	each	man	had	a	nigger	lady	beside	him	.
他们	是	惊讶	到	看	那	每个	男人	有	一个	黑鬼	女士	旁	他	.

他们惊讶地发现，每个男人身边都站着一个黑人女人。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃel]

While	they	were	wondering	what	this	could	mean	,	the	Colonel	,	who	wore	a	shell
尽管	他们	是	好奇	什么	这	可以	意思是	,	这	上校	,	WHO	穿着	一个	壳

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

正当他们琢磨这究竟意味着什么时，身穿冲锋衣的上校

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , [roʊd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['nɔːrvəl]

and	had	a	husky	voice	,	rode	up	on	a	clothes	-	horse	,	and	handed	Norval
和	有	一个	沙哑	嗓音	,	骑	向上	在	一个	衣服	-	马	,	和	递交	诺瓦尔

[ə; eɪ] [pə'reɪd] [steɪt] ,

a	parade	state	,
一个	游行	状态	,

他嗓音沙哑，骑着晾衣架来了，递给诺瓦尔一件游行礼服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

which	was	as	follows	:	—
哪个	曾是	作为	跟随	:	—

内容如下：——

- [tenθ] - [rʌf] , 37th - - .

Twoty	-	tenth	Boshshire	Ruffs	,	37th	Marchuary	7718	.
二十	-	第十	-	褶边	,	37th	-	-	.

第二十届博什郡拉夫斯，7718 年 3 月 37 日。

['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [liːv] .

Present	with	Leave	.
展示	和	离开	.

带假出席。

['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

Present	without	Leave	.
展示	没有	离开	.

未经许可擅自进入。

['æbsənt][ɪn][maɪnd] .

Absent	in	Mind	.
缺席的	在	头脑	.

心不在焉。

['æbsənt][ɪn]['bɑːdi] .

Absent	in	Body	.
缺席的	在	身体	.

身体中不存在。

[tiː] .

Tea	Tottles	.
茶	托特尔斯	.

茶壶。

['kəːnəlz] , - 1½ 1½ -

Kernels	,	0	1½	1½	0
内核	,	-	1½	1½	-

核，0 1½ 1½ 0

['reɪdʒərz] , - 2¾ [ˌtuː'tuː] ¾

Ragers	,	0	2¾	2	¾
暴徒	,	-	2¾	2	¾

狂怒者，0 2¾ 2 ¾

- , - ['sɛvən] . - [faɪv][ˌtuː'tuː] . -

Catpins	,	0	7	.	09	5	2	.	09
-	,	-	7	.	-	5	2	.	-

猫针，0 7.09 5 2.09

- , - - - -

Bluelandlords	,	0	10	10	0
-	,	-	-	-	-

Bluelandlords，0 10 10 0

[skɑːr][dʒents] , - - . [fɔːr] - - . [fɔːr]
Scar Gents , 0 15 . 4 0 15 . 4
瘢痕 男士们 , - - . 4 - - . 4

Scar Gents，0 15.4 0 15.4

[nuːdlɝz] , - - - -
Noodlers , 0 11 11 0
面条 , - - - -

面条店，0 11 11 0

[fæŋk] [ænd; ənd] [raɪl] , - - . ['sɛvən] - . ['sɛvən] -
Fank and Rile , 0 550 . 7 550 . 7 0
感谢 和 激怒 , - - . 7 - . 7 -

Fank 和 Rile，0 550.7 550.7 0

[tiː] , [ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [self] .
T Tottles , Add them up for your self .
T 托特尔斯 , 添加 他们 向上 为了 你的 自己 .

T Tottles，你自己算算吧。

[ə; eɪ] . ['nʌt] , ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːr] . [-]
A . NUTT , Kernel of the Core . [149]
一个 . 坚果 , 核心 的 这 核 . [-]

A. NUTT，《核心内核》[149]

[braʊn] [bɛsiːz] .
BROWN BESSIES .
棕色的 贝西 .

布朗贝西。

“ [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['præktɪk(ə)l] ['dʒeɪkwiz] , [huː] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['oʊnli] ['wʊd(ə)n]
“ How is it , ” said practical Jaques , who observed that the men had only wooden
“ 如何 是 它 , ” 说 实际的 雅克 , WHO 观察到 那 这 男人 有 仅有的 木制的
['gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

“情况怎么样？”务实的雅克问道，他注意到这些人只有木制枪支。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [men] [hæv; həv] [noʊ] ['raɪfəlz] ? ”
“ that your men have no rifles ? ”
“ 那 你的 男人 有 不 步枪 ? ”

“你们的人没有步枪吗？”

“ [wel] , [sɜːr] , [wiː; wi] [dəunt] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [nuː] - ['fæŋgəld] ['nəʊʃnz] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ;
“ Well , sir , we don't go in for new - fangled notions here , ” said the Colonel ;
“ 出色地 , 先生 , 我们 不 去 在 为了 新的 - 时髦的 概念 这里 , ” 说 这 上校 ;

“先生，我们这里不接受新奇的想法，”上校说；

“ [wiː; wi] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [braʊn] [bɛsiːz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .
“ we hold on to our Brown Bessies , as you see .
“ 我们 抓住 在 到 我们的 棕色的 贝西 , 作为 你 看 .

“正如你所看到的，我们紧紧抓住我们的棕色贝西。”

” [ɔːl] [ðə; ði] ['nɪgər] ['leɪdiz] [grɪnd] [trə'mendəsli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , “ [jə] ! [jə] !
” All the nigger ladies grinned tremendously at this , and called out , “ Ya ! ya !
” 全部 这 黑鬼 女士们 咧嘴一笑 非常 在 这 , 和 称为 出去 , “ 呀 ! 是的 !

所有黑人妇女都咧嘴大笑，喊道：“呀！呀！”

[dæt] [ɔːl] [raɪt] , ['mæsə] - . ”
dat all right , Massa Kurnel . ”
数据 全部 正确的 , 马萨 - . ”

好吧，马萨·库内尔。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðoʊz] [braʊn] - [stɑːk] - [stɪl] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][men]
“ Will you keep those brown Bessiers stock - still ? ” shouted the Colonel to the men
“ 将要 你 保持 那些 棕色的 - 库存 - 仍然 ? ” 喊叫 这 上校 到 这 男人
; “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,
; “ if you don't ,
; “ 如果 你 不 ,

“你们能不能让那些棕色的贝西耶步枪保持原状？”上校朝士兵们吼道，“如果你们不听话，

[juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [bɔːl] .
you shan't have any ball .
你 不会 有 任何 球 .

你没球可踢。

” [æt; ət] [ðɪs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] ['veri] [blæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [bɛsiːz] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli]
” At this everybody looked very blank , and the Brown Bessies became suddenly
” 在 这 大家 看起来 非常 空白的 , 和 这 棕色的 贝西 成为 突然
[ɪ'muːvəbl] .
immovable .
不可移动的 .

“这时，所有人都一脸茫然，布朗贝西们突然一动不动了。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðen] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] —
The Colonel then gave the word of command —
这 上校 然后 给予 这 单词 的 命令 —

上校随即下达了命令——

“ - [rʌfs] ,
“ Boshshire Roughs ,
” - 粗略 ,

“博什郡粗野队，

- [ʃʌn] .
' Shun .
- 回避 .

“避。”

” [ɔːl][ðə; ði][men][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pʊt][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,
” All the men at once turned away , and put their hands in their pockets ,
” 全部 这 男人 在 一次 转向 离开 , 和 放 他们的 双手 在 他们的 口袋 ,

“所有男人立刻转过身去，把手插进口袋里，

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kən'temptʃuəs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['leɪdiz] , [huː] [naʊ] [wɜːr; wər]
displaying the most contemptuous indifference to the brown ladies , who now were
显示 这 最多 轻蔑的 漠不关心 到 这 棕色的 女士们 , WHO 现在 是
[ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [smaɪlz] ,
all attention and smiles ,
全部 注意力 和 微笑 ,

他对那几位棕色皮肤的女士表现出最轻蔑的漠不关心，而她们此刻却都面带微笑，全神贯注地看着他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði][men][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] . [-]
trying to coax the men to turn to them again . [150]
尝试 到 哄 这 男人 到 转动 到 他们 再次 . [-]

试图劝说这些人再次转向他们。[150]

[greɪt] ['ʃeɪks] .
GREAT SHAKES .
伟大的 奶昔 .

美味奶昔。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [kɔːr] ? ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ Will you inspect the corps ? ” said the Colonel .
” 将要 你 检查 这 兵团 ? ” 说 这 上校 .

“你愿意视察一下部队吗？”上校问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][bænd] ,

The	boys	walked	down	to	the	end	of	the	line	,	whereupon	the	band	,
这	男孩们	步行	向下	到	这	结尾	的	这	线	,	于是	这	乐队	,

男孩们走到队伍的尽头，这时乐队响起.....

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] [faɪf] [ænd; ənd] - [t'raɪæŋglz] , [strʌk] [ʌp] —

which	consisted	of	one	fife	and	29	triangles	,	struck	up	—
哪个	由.....组成	的	一	法夫郡	和	-	三角形	,	击	向上	—

它由一支短笛和29个三角铁组成，演奏起来——

['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [ʃɑː] ,

Tinkle	,	tinkle	,	little	Shah	,
叮当	,	小便	,	小的	沙阿	,

叮叮当，小沙阿，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['nɪgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['pɑːpə] ?

Did	you	ever	see	a	nigger	with	a	white	papa	?
做过	你	曾经	看	一个	黑鬼	和	一个	白色的	爸爸	?

你见过黑人父亲是白人吗?

[ˌpɪkə'nɪni] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌpɪkə'nɪni] [ˌdiː 'eɪ] ,

Pickaninny	here	and	pickaninny	da	,
蕞	这里	和	蕞	达	,

这里是Pickaninny，那里是Pickaninny da，

[juːl] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dɑːki] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

You'll	never	find	a	single	darkey	,	ha	,	ha	,	ha	!
你会	绝不	寻找	一个	单身的	达基	,	哈	,	哈	,	哈	!

你永远也找不到一个黑人，哈哈哈哈!

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [laɪn] ,

As	they	came	near	the	line	,
作为	他们	来了	靠近	这	线	,

当他们接近界线时，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [kraʊn]

the	Colonel	took	from	his	pocket	a	magnifying	-	glass	as	big	as	the	crown
这	上校	采取	从	他的	口袋	一个	放大	-	玻璃	作为	大的	作为	这	王冠

[ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,

of	a	hat	,
的	一个	帽子	,

上校从口袋里掏出一个像帽顶那么大的放大镜。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nɔːrvəl] , [huː] [æskt] —

and	handed	it	to	Norval	,	who	asked	—
和	递交	它	到	诺瓦尔	,	WHO	问	—

然后把它递给了诺瓦尔，诺瓦尔问道——

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	am	I	to	do	with	it	?
〃	什么	是	我	到	做	和	它	?

我该拿它怎么办?

〃 [hiː; hi] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [fel] .

〃	HE	LIKE	A	SOLDIER	FELL	.
〃	他	喜欢	一个	士兵	跌倒	.

他像个士兵一样倒下了。

[æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [gə'fɔː] ,

At	this	question	the	entire	regiment	burst	into	a	tremendous	guffaw	,
在	这	问题	这	全部的	团	爆裂	进入	一个	巨大的	哄笑	,

听到这个问题，全团爆发出哄堂大笑。

['læfɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [terz] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [laɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn]

laughing	till	the	tears	ran	down	their	cheeks	,	and	the	whole	line	was	a	scene
笑	直到	这	眼泪	跑	向下	他们的	脸颊	,	和	这	所有的	线	曾是	一个	场景

[ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] ,

of	pocket	-	handkerchiefs	,
的	口袋	-	手帕	,

他们笑到眼泪都流下来了，整个队伍简直成了手帕泛滥的战场。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] - [bæθ] ['taʊəl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ]

each	being	as	big	as	a	Turkish	-	bath	towel	,	and	as	there	was	a	high
每个	存在	作为	大的	作为	一个	土耳其	-	洗澡	毛巾	,	和	作为	那里	曾是	一个	高的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

每个都像土耳其浴巾那么大，而且当时风很大，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .

of	course	this	caused	a	great	fluttering	and	shaking	.
的	课程	这	导致	一个	伟大的	飘动	和	摇晃	.

当然，这引起了一阵剧烈的颤动和摇晃。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ,

The	boys	thought	this	very	unlike	the	soldiers	they	had	been	accustomed	to	see	,
这	男孩们	想法	这	非常	与此不同	这	士兵	他们	有	到过	习惯	到	看	,

男孩们觉得这和他们以往见到的士兵截然不同。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['sɑːdʒənts] [læft] [ænd; ənd] [-]

particularly	as	the	officers	and	sergeants	laughed	and	[	151	]
特别	作为	这	警官	和	中士	笑了	和	[	-	]

尤其是当军官和士官们大笑时[151]

[ʃʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] , ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

shook	more	than	the	men	,	and	the	Colonel	,	going	off	into	a	broad	grin	,
摇晃	更多的	比	这	男人	,	和	这	上校	,	去	离开	进入	一个	广阔	咧嘴笑	,

他比男人们抖得更厉害，上校则咧嘴一笑，露出了灿烂的笑容。

[læft] [ænd; ənd] [gruː] [soʊ][fæt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [stiːd] [bɪ'keɪm] [ɪn'fektɪd] ,

laughed	and	grew	so	fat	that	his	very	steed	became	infected	,
笑了	和	生长	所以	胖的	那	他的	非常	骏马	成为	已感染	,

他大笑起来，变得异常肥胖，以至于连他的坐骑都被传染了。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hæf] [ɪts] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['briːdɪŋ] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [læf]

and	losing	half	its	understanding	and	all	its	breeding	,	indulged	in	a	horse	-	laugh
和	输	一半	它是	理解	和	全部	它是	选育	,	沉溺其中	在	一个	马	-	笑

,

,

,

它失去了一半的理解力和所有的教养，发出马一样的笑声。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ]['raɪdər] ['fætnd] , [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

which	shook	it	so	that	when	the	rider	fattened	,	it	sank	under	his	weight	,
哪个	摇晃	它	所以	那	什么时候	这	骑士	肥胖的	,	它	沉没	在下面	他的	重量	,

船身摇晃，以至于当骑手变胖时，船身便因骑手的重量而下沉。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [plʌmp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

bringing	him	plump	to	the	ground	.
带来	他	丰满	到	这	地面	.

把他重重地摔倒在地。

[ə; eɪ] [fə'tiːg] ['pɑːrti][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

A	fatigue	party	had	to	come	to	his	assistance	,
一个	疲劳	派对	有	到	来	到	他的	协助	,

一支救援队不得不前来支援他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɔpt] [ʌp][baɪ] [tuː] [lɔːŋ] ['krʌtʃɪz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [-]

and	when	he	had	been	propped	up	by	two	long	crutches	,	one	on	each	[	152	]
和	什么时候	他	有	到过	支撑	向上	经过	二	长的	拐杖	,	一	在	每个	[	-	]

当他用两根长拐杖支撑着身体时，每只手上都放着一根[152]

[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['skersli] [get][ɑːn][fɔːr; fər]

side	of	his	horse	,	he	tried	to	speak	,	but	could	scarcely	get	on	for
边	的	他的	马	,	他	尝试	到	说话	,	但	可以	几乎	得到	在	为了

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

他坐在马的旁边，想说话，但笑得几乎说不出话来。

“ [juː; jʊ][wɑːnt] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! [tuː; tə] [noʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

“	You	want	,	ha	,	ha	,	ha	!	to	know	,	ho	,	ho	,	ho	!
“	你	想	,	哈	,	哈	,	哈	!	到	知道	,	何	,	何	,	何	!

“你想知道，哈哈哈哈！嚄嚄嚄！

[wʌt] [ðə; ði][bɪg] [glæs] [ɪz][fɔːr; fər] ? ”

what	the	big	glass	is	for	?	”
什么	这	大的	玻璃	是	为了	?	”

这个大玻璃杯是做什么用的?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	Well	,	you	see	,	ah	,	ha	,	ha	,	ha	!
“	出色地	,	你	看	,	啊	,	哈	,	哈	,	哈	!

“你看，啊，哈，哈，哈！”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

it's	because	of	,	ha	,	ha	,	ha	,	ha	!
它是	因为	的	,	哈	,	哈	,	哈	,	哈	!

这是因为，哈哈哈哈!

['mɪstər] - [ænd; ənd] [lɔːrd] - . ”

Mr	Sadpebble	and	Lord	Guardsell	.	”
先生	-	和	主	-	.	”

萨德佩布尔先生和加德塞尔勋爵。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	Who	are	they	?	”
“	WHO	是	他们	?	”

“他们是谁？”

“ [oʊ] ! [ðeɪ] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! [wɜːr; wər][ðə; ði] [maɪm] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [skeɪt]

“	Oh	!	they	,	ha	,	ha	,	ha	!	were	the	mime	primister	and	skekentary	of	skate
“	哦	!	他们	,	哈	,	哈	,	哈	!	是	这	哑剧	-	和	-	的	滑冰

[fɔːr; fər] [rɔː] ,

for	raw	,
为了	生的	,

“哦！他们，哈哈哈哈！是滑板生肉的哑剧演员和滑稽演员，

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! ”

ho	,	ho	,	ho	!	”
何	,	何	,	何	!	”

嚄嚄嚄！

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] ?
“ But what have they to do with the glass ?
” 但 什么 有 他们 到 做 和 这 玻璃 ?

“但是这些玻璃跟他们有什么关系呢？”

” [smɔːl] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” SMALL BY DEGREES , ETC .
” 小的 经过 学位 , ETC .

“循序渐进，等等。”

“ [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [θɪŋz] [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hɑː] , [hɑː] , [ɑː'hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
“ They managed things so , you see , ha , ha , aha , ha , ha !
” 他们 管理 事物 所以 , 你 看 , 哈 , 哈 , 啊哈 , 哈 , 哈 !

“他们把事情处理得很好，你看，哈哈，啊哈，哈哈，哈哈！”

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [smɔːl] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
that everything was getting small , ho , ho , ho !
那 一切 曾是 获得 小的 , 何 , 何 , 何 !

一切都在变小，嚄嚄嚄！

[ðə; ði]['redʒiməntsˌ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['smɔːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['smɔːlər] ,
the regiments were getting smaller , and the men were getting smaller ,
这 军团 是 获得 较小的 , 和 这 男人 是 获得 较小的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃests] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['smɔːlər] ,
and the chests were getting smaller ,
和 这 箱子 是 获得 较小的 ,

军团规模越来越小，士兵们个头越来越小，胸膛也越来越窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['smɔːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tentmənt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
and the efficiency was getting smaller , and the contentment was getting
和 这 效率 曾是 获得 较小的 , 和 这 满意 曾是 获得
['smɔːlər] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
smaller , ha , ha , ha , ha !
较小的 , 哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

效率越来越低，满足感也越来越低，哈哈哈哈！

[soʊ] [ðeɪ] , [hɑː] , [hɑː] !
so they , ha , ha !
所以 他们 , 哈 , 哈 !

所以他们，哈哈！

[ðeɪ] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
they , ha , ha , ha !
他们 , 哈 , 哈 , 哈 !

他们，哈哈哈哈！

[ðeɪ] , [ɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
they , ah , ha , ha , ha !
他们 , 啊 , 哈 , 哈 , 哈 !

他们，啊，哈哈，哈哈，哈哈！

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['mɪlətəri] ['spektəklz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] ['betər] . ”
they took to military spectacles to make things look better . ”
他们 采取 到 军队 眼镜 到 制作 事物 看 更好的 . ”

他们戴上了军用眼镜，让事情看起来更好。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [diˈsiːvd] [baɪ] [ðæt] ? ” [-]
“ But surely no one would be deceived by that ? ” [153]
” 但 一定 不 一 会 是 受骗 经过 那 ? ” [-]

“但肯定没有人会被这种说法所欺骗吧？”[153]

[ə; eɪ] [leɪm] [hɔːlt] .
A **LAME** **HALT** **.**
一个 瘸 停止 .

跛行。

“ [oʊ] [jes] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
“ **Oh** **yes** **,** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **!**
” 哦 是的 , 哈 , 哈 , 哈 !

“哦，是的，哈哈哈哈！”

[ðeɪ] [di'siːvd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . ”
they **deceived** **the** **general** **.** **”**
他们 受骗 这 一般的 . ”

他们欺骗了将军。

“ [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ? ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .
“ **Which** **general** **?** **”** **said** **Jaques** **.**
” 哪个 一般的 ? ” 说 雅克 .

“哪个将军？”雅克问道。

“ [oʊ] , [wiːv] ['oʊnli][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [hɪr] — ['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] — ['hiːz][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən] ,
“ **Oh** **,** **we've** **only** **one** **general** **here** **—** **General** **Public** **—** **he's** **the** **boy** **for** **mobilisation** **,**
” 哦 , 我们已经 仅有的 一 一般的 这里 — 一般的 民众 — 他是 这 男生 为了 动员 ,
[oʊ] , ['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː] , ['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː] , [hɑː] !
oh **,** **haha** **,** **haha** **,** **ha** **!**
哦 , 哈哈 , 哈哈 , 哈 !

“哦，我们这里只有一个将军——公众——他是动员大臣，哦，哈哈，哈哈，哈！

” [hiː; hi] [læft] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] , ['tremblɪŋ] ['ʌndər]
” **He** **laughed** **so** **loud** **and** **shook** **so** **much** **that** **the** **crutches** **,** **trembling** **under**
” 他 笑了 所以 大声 和 摇晃 所以 很多 那 这 拐杖 , 发抖 在下面
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他笑得那么大声，抖得那么厉害，以至于他身下的拐杖都颤抖起来。

[stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] ,
stuck **in** **the** **ground** **,** **and** **his** **horse** **,** **walking** **off** **,**
卡住 在 这 地面 , 和 他的 马 , 步行 离开 ,

他被困在地上，而他的马却走开了。

[left] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] .
left **him** **up** **in** **the** **air** **between** **the** **crutches** **.**
左边 他 向上 在 这 空气 之间 这 拐杖 .

他被两根拐杖夹在半空中。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːrt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi]
This **did** **not** **seem** **to** **disconcert** **him** **at** **all** **,** **but** **brandishing** **his** **sword** **,** **he**
这 做过 不是 似乎 到 搅乱 他 在 全部 , 但 挥舞 他的 剑 , 他
['ʃaʊtɪd] —
shouted **—**
喊叫 —

这似乎丝毫没有让他感到不安，他反而挥舞着剑，大喊道——

“ [bə'tæliən] , [hɔːlt] !
“ **Battalion** **,** **halt** **!**
” 营 , 停止 !

“营，停止前进！”

" [æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɔːl'redi] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni]
" As the regiment was standing still already , the boys thought this a very funny
" 作为 这 团 曾是 常设 仍然 已经 , 这 男孩们 想法 这 一个 非常 有趣的
['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ;
order to give ;
命令 到 给 ;

"由于全团已经静止不动，士兵们觉得这个命令非常滑稽可笑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [sər'praɪzd] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [set] [ɔːf] [maːtʃɪŋ] ,
but they were more surprised still when they saw the whole line set off marching ,
但 他们 是 更多的 惊讶 仍然 什么时候 他们 锯 这 所有的 线 放 离开 行军 ,

但当他们看到整队人马开始行进时，他们更加惊讶了。

[ɔːl] ['lɪmpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['blɪstərd] [fiːt] .
all limping as if they had blistered feet .
全部 跛行 作为 如果 他们 有 起泡的 脚 .

他们都一瘸一拐的，好像脚上起了水泡。

" ['veri] [wel] , ['veri] ['stedəli] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd]
" Very well , very steadily done , " said the Colonel , as they came bobbing and
" 非常 出色地 , 非常 稳步 完毕 , " 说 这 上校 , 作为 他们 来了 上下摆动 和
['lɪmpɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
limping towards him ,
跛行 向 他 ,

"很好，做得非常稳健，"上校说道，只见他们一瘸一拐地向他走来。

[laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dʌks] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] .
like a lot of ducks in a thunder - storm .
喜欢 一个 很多 的 鸭子 在 一个 雷 - 风暴 .

就像暴风雨中的一群鸭子。

['prez(ə)ntli] , [ɑːn][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] — [-]
Presently , on their coming close to him , he shouted — [154]
目前 , 在 他们的 未来 关闭 到 他 , 他 喊叫 — [-]

这时，当他们靠近他时，他喊道——[154]

- ['tæktɪks] .
PUSSIAN TACTICS .
- 策略 .

普西式战术。

" ['dʌb(ə)l] !
" Double !
" 双倍的 !

"双倍的！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['lɪmpɪŋ]
" At this they all turned round and went off in the opposite direction , limping
" 在 这 他们 全部 转向 圆形的 和 去 离开 在 这 对面的 方向 , 跛行
['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] .
slower and slower .
慢点 和 慢点 .

"于是他们都转身朝相反的方向走去，一瘸一拐地走得越来越慢。"

" ['ʃʊrli] [ðæts] [rɔːŋ] , " [sed] ['dʒeɪkwiz] ; " [ðæts] [raɪt] [ə'baʊt] [tɜːrn] ;
" Surely that's wrong , " said Jaques ; " that's right about turn ;
" 一定 那就是 错误的 , " 说 雅克 ; " 那就是 正确的 关于 转动 ;

"那肯定是错的，"雅克说；"那完全是转弯；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [ɑːn][ænd; ənd]['fæstər] . "
they should have gone straight on and faster . "
他们 应该 有 已消失 直的 在 和 快点 . "

他们本应该直接加速前进。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; “ [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] -

| | | |

”	[əˈpɑːn]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[braʊn]	[bɛsiːz]	[tɜːrnd]	[raʊnd]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[men]	[ænd; ənd]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[pleɪg]	
”	Upon	this	the	Brown	Bessies	turned	round	upon	the	men	and	began	to	plague	
”	之上	这	这	棕色的	贝西	转向	圆形的	之上	这	男人	和	开始	到	瘟疫	

[ðem; ðəm]	[moʊst]	[ˈhɔːrəbli]	,	[	-	]									
them	most	horribly	,	[	155	]									
他们	最多	糟糕透了	,	[	-	]									

“于是，布朗贝西们转身攻击这些人，开始极其残忍地折磨他们[155]。”

[ˈpʊlɪŋ]	[ðer; ðər]	[her]	,	[poʊkɪŋ]	[ˈfɪŋgərz]	[ˈɪntuː]	[ðer; ðər]	[ɪrz]	,	[ænd; ənd]	[ˈprɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[pɪnz]	
pulling	their	hair	,	poking	fingers	into	their	ears	,	and	pricking	them	with	pins	
拉	他们的	头发	,	戳	手指	进入	他们的	耳朵	,	和	刺	他们	和	别针	

.			
:			
.			

揪他们的头发，用手指戳他们的耳朵，用针扎他们的耳朵。

[ðə; ði]	[men]	[stʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ˈwʌndərfəli]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[læst]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[bɔːl]	
The	men	stood	it	for	some	time	wonderfully	,	but	at	last	began	to	bawl	
这	男人	站立	它	为了	一些	时间	太棒了	,	但	在	最后的	开始	到	呶	

[aʊt]	.		
out	.		
出去	.		

男人们强忍了一阵子，但最终还是开始嚎啕大哭。

[lʊk]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[ˈdresɪŋ]	.	
LOOK	TO	YOUR	DRESSING	.	
看	到	你的	敷料	.	

注意你的穿着。

“	[noʊ]	[bɔːl]	[ˈpræktɪs]	[wɪˈðaʊt]	[maɪ]	[ˈɔːrdərz]	!	”	[ˈʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	[ˈkɜːrn(ə)l]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[trəˈmendəsli]
“	No	bawl	practice	without	my	orders	!	”	shouted	the	Colonel	;	and	then	tremendously
”	不	呶	实践	没有	我的	订单	！	”	喊叫	这	上校	；	和	然后	非常

[laʊd]	—		
loud	—		
大声	—		

“没有我的命令，不许进行吼叫练习！”上校喊道；然后声音大得惊人——

“	[ɔːl]	[dres]	!	
“	All	dress	!	
”	全部	裙子	！	

“盛装！”

”	[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]	[ɪˈmiːdiətli]	[stɑːpt]	.
”	Everybody	immediately	stopped	.
”	大家	立即地	停止	.

“所有人都立刻停了下来。”

[ðə; ði]	[braʊn]	[bɛsiːz]	[æt; ət]	[wʌns]	[prəˈduːst]	[kɔmz]	[ænd; ənd]	[ˈbrʌʃɪz]	,	[ænd; ənd]	[kəˈmenst]	[ə; eɪ]			
The	Brown	Bessies	at	once	produced	combs	and	brushes	,	and	commenced	a			
这	棕色的	贝西	在	一次	生产	梳子	和	刷子	,	和	开始	一个			

[ˈvɪgərəs]	[her]	-	[ˈdresɪŋ]	,		
vigorous	hair	-	dressing	,		
蓬勃	头发	-	敷料	,		

布朗贝西们立刻拿出梳子和刷子，开始大力地为人们梳头。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[bɪˈgæn]	[ˈpʊtɪŋ]	[ɑːn]	[waɪt]	[kɪd]	-	[glʌvz]	.
and	the	men	began	putting	on	white	kid	-	gloves	.
和	这	男人	开始	推杆	在	白色的	孩子	-	手套	.

于是男人们开始戴上白色羊皮手套。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [sed] ['rænʌlf] . [-]
“ What is the meaning of that ? ” said Ranulf . [156]
“ 什么 是 这 意义 的 那 ? ” 说 拉努尔夫 . [-]

“那是什么意思？”兰努夫问道。[156]

['prestoʊ] !
PRESTO !
普雷斯托 !

普雷斯托！

[tʃeɪndʒ] !
CHANGE !
改变 !

改变！

“ [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔːl] ['præktɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
“ Preparing for ball practice , ” said the Colonel .
“ 准备 为了 球 实践 , ” 说 这 上校 .

“准备进行球类训练，”上校说道。

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr]['tæktɪks][wiː; wi][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] ['prɪti] [dæns] .
“ In our tactics we go in for leading the enemy a pretty dance .
“ 在 我们的 策略 我们 去 在 为了 领导 这 敌人 一个 漂亮的 舞蹈 .

“我们的战术是引导敌人跳一支漂亮的舞蹈。”

[ðæts] [fɑːr][ðə; ði][best] [wei] . ”
That's far the best way . ”
那就是 远的 这 最好的 方式 . ”

这是目前为止最好的办法。

“ [tʃeɪndʒ] [ræŋks] !
“ Change ranks !
“ 改变 排名 !

“交换队形！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['æftərwərdz] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ,
The boys could not afterwards make out how it had happened ,
这 男孩们 可以 不是 然后 制作 出去 如何 它 有 发生 ,

事后，男孩们完全想不明白事情是怎么发生的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] ['skersli] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['ɔːrdər] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
but the Colonel had scarcely given this order when , instead of being on the
但 这 上校 有 几乎 给定 这 命令 什么时候 , 反而 的 存在 在 这
[dʌl] , ['dɪndʒi] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,
dull , dingy parade - ground ,
乏味的 , 昏暗的 游行 - 地面 ,

但上校刚下达命令，士兵们就出现在了原本阴暗沉闷的阅兵场上，

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [flɔːr] [ðæt] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪvəri][ˌɪn'leɪd]
they stood on a most lovely floor that seemed all to be made of ivory inlaid
他们 站立 在 一个 最多 迷人的 地面 那 似乎 全部 到 是 制成 的 象牙 镶嵌
[wɪð; wɪθ][goʊld] .
with gold .
和 金子 .

他们站在一块非常漂亮的地板上，地板似乎完全由象牙制成，并镶嵌着黄金。

[ðə; ði] [braʊn] [bɛsiːz] [wɜːr; wər] [braʊn] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [fer] ['leɪdiz] ['bjuːtɪfli] [drest] ;

The	Brown	Bessies	were	brown	no	longer	,	but	fair	ladies	beautifully	dressed	;
这	棕色的	贝西	是	棕色的	不	更长	,	但	公平的	女士们	非常漂亮	穿着	;

那些棕色皮肤的姑娘们不再是棕色的了，而是穿着漂亮衣服的漂亮女士们；

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] ['splendɪd] ['kɑːstuːmz] ; [ðə; ði] [bænd] [hæd; həd] [noʊ] [t'raɪæŋglz] , [bʌt; bət]

the	men	were	in	splendid	costumes	;	the	band	had	no	triangles	,	but
这	男人	是	在	灿烂	服装	;	这	乐队	有	不	三角形	,	但

[dɪ'skɔːrst] [moʊst] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] .

discoursed	most	lovely	music	.
谈论的	最多	迷人的	音乐	.

男人们身着华丽的服装；乐队没有三角铁，但演奏出了非常优美的音乐。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [hɔːl] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ten]

The	boys	,	looking	round	,	saw	they	were	in	an	immense	hall	,	lighted	by	ten
这	男孩们	,	寻找	圆形的	,	锯	他们	是	在	一个	巨大	大厅	,	照明	经过	十

['θaʊz(ə)nd] [wæks] ['kændlz] ;

thousand	wax	candles	;
千	蜡	蜡烛	;

男孩们环顾四周，发现自己身处一个巨大的大厅里，大厅里由一万根蜡烛照亮；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['mɪrər] ,

and	as	all	the	walls	were	mirror	,
和	作为	全部	这	墙壁	是	镜子	,

由于所有墙壁都是镜子，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [siːn] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

the	brilliant	scene	repeated	itself	as	far	as	the	eye	could	see	,	and	probably
这	杰出的	场景	重复	本身	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	和	大概

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

这壮丽的景象在目之所及之处不断重现，甚至可能更远。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

But	the	most	beautiful	thing	of	all	was	,	that	when	the	ladies	and
但	这	最多	美丽的	事物	的	全部	曾是	,	那	什么时候	这	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] ,

gentlemen	began	to	dance	,
先生们	开始	到	舞蹈	,

但最美妙的是，当女士们和先生们开始跳舞时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baʊnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] , ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

instead	of	bouncing	about	in	a	crowd	,	bumping	and	knocking	one	another	,
反而	的	弹跳	关于	在	一个	人群	,	碰撞	和	敲门	一	其他	,

而不是在人群中蹦蹦跳跳，互相碰撞，

[iːtʃ] ['kʌp(ə)l] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [-]

each	couple	floated	from	the	ground	,	gliding	along	[	157	]
每个	夫妻	漂浮	从	这	地面	,	滑翔	沿着	[	-	]

每对情侣都从地面飘起，滑翔而去[157]

[ɪn] [ðə; ði] [er] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] , [fæst]

in	the	air	smoothly	and	gracefully	;	and	as	the	music	rose	and	fell	,	fast
在	这	空气	顺利	和	优雅地	;	和	作为	这	音乐	玫瑰	和	跌倒	,	快速地

[ænd; ənd] [ðen] [sloʊ] ,

and	then	slow	,
和	然后	慢的	,

在空中平稳而优雅地飘动；随着音乐的起伏，时而快，时而慢，

[ðeɪ] [fluː] , [naʊ] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [baʊndz] , [naʊ] ['greɪsfəli] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn] [sɔːft] ['driːmi] [weɪvz] ,

they	flew	,	now	in	joyous	bounds	,	now	gracefully	circling	in	soft	dreamy	waves	,
他们	飞翔	,	现在	在	欢乐	界限	,	现在	优雅地	盘旋	在	柔软的	梦幻般的	波浪	,

它们飞翔，时而欢快地跳跃，时而优雅地盘旋，如梦似幻地荡漾。

[naʊ] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][wɪð; wɪθ]['bəːd,laik] [spiːd] ,

now	whirling	with	birdlike	speed	,
现在	旋转	和	像鸟一样	速度	,

现在正以鸟儿般的速度旋转，

[ə'nɑːn] [wɑːftid] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]

anon	wafted	along	like	a	gossamer	borne	on	the	almost	motionless	air	of	a
匿名	飘散	沿着	喜欢	一个	游丝	出生	在	这	几乎	静止不动	空气	的	一个

['sʌmər] [deɪ] ;

summer	day	;
夏天	天	;

一缕轻柔的空气在夏日几乎静止的空气中飘荡；

[ðə; ði] ['meʒər] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [iːz] [ɪn][ɪts] ['fjʊri] , [sʌtʃ] [fɜːrm] - [swept] [kɜːrv]

the	measure	having	always	such	grace	and	ease	in	its	fury	,	such	firm	-	swept	curve
这	措施	拥有	总是	这样的	优雅	和	舒适	在	它是	愤怒	,	这样的	公司	-	扫荡	曲线

[ɪn][ɪts][kɑːm] ,

in	its	calm	,
在	它是	冷静的	,

这种尺度在狂暴时总是如此优雅从容，在平静时总是如此流畅优美。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ræpt] [dɪ'laɪt] .

that	the	little	fellows	stood	gazing	in	rapt	delight	.
那	这	小的	伙伴们	站立	凝视	在	欣喜若狂	喜	.

小家伙们目不转睛地盯着，看得津津有味。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['dænsɪŋ] .

SOMETHING	LIKE	DANCING	.
某物	喜欢	跳舞	.

类似跳舞之类的动作。

[wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hæf] [ðə; ði] ['mɪrɝz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ['foʊldɪd] [bæk] , [muːvd] [baɪ]

When	the	dance	was	over	,	half	the	mirrors	on	the	walls	folded	back	,	moved	by
什么时候	这	舞蹈	曾是	超过	,	一半	这	镜子	在	这	墙壁	折叠	后退	,	已搬	经过

[ˌʌn'siːn] [hændz] ,

unseen	hands	,
看不见	双手	,

舞会结束后，墙上一半的镜子被无形的手翻了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['stroʊld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] ['terəs] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]

and	the	ladies	and	gentlemen	strolled	out	to	a	lovely	terrace	,	rich	with
和	这	女士们	和	先生们	漫步	出去	到	一个	迷人的	阳台	,	富有的	和

['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː] ,

flowers	of	every	hue	,
花朵	的	每一个	色调	,

女士们和先生们漫步来到一个美丽的露台上，那里盛开着各种颜色的鲜花。

[wer] ['fauntinz] [θruː] ['wɔːtər][ɪn] ['spɑːrklɪŋ] ['daiəmənds][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

where	fountains	threw	water	in	sparkling	diamonds	to	the	sun	.
在哪里	喷泉	扔	水	在	闪闪发光	钻石	到	这	太阳	.

喷泉将水柱喷射成闪闪发光的钻石，向太阳倾泻而去。

[æz; əz] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

As	each	couple	emerged	from	the	building	,
作为	每个	夫妻	出现	从	这	建筑	,

每对夫妇走出大楼时，

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːr'ter] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['blɑːsəm] , [wɪtʃ] ,

a	flower	that	grew	on	the	parterre	detached	a	lovely	blossom	,	which	,
一个	花	那	生长	在	这	花坛	分离的	一个	迷人的	开花	,	哪个	,

花坛里生长的一朵花掉落了一朵美丽的花瓣，

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , ['groʊɪŋ] ['evər]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [muːvd]

floating	in	the	air	towards	them	,	growing	ever	larger	and	larger	,	moved
漂浮的	在	这	空气	向	他们	,	生长	曾经	更大的	和	更大的	,	已搬

[wer'evər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] ,

wherever	they	turned	their	steps	,
无论	他们	转向	他们的	步骤	,

漂浮在空中向他们靠近，越来越大，随着他们的脚步移动而移动。

['ʃeɪdɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [pər'fjuːm] .

shading	them	from	the	sun	,	and	surrounding	them	with	its	perfume	.
阴影	他们	从	这	太阳	,	和	周围	他们	和	它是	香水	.

为它们遮挡阳光，并让它们沉浸在自己的芬芳之中。

[streɪndʒ] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃæns] [wɪtʃ] ['flaʊər]

Strange	,	too	,	that	it	did	not	appear	to	be	matter	of	chance	which	flower
奇怪的	,	也	,	那	它	做过	不是	出现	到	是	事情	的	机会	哪个	花

[pər'fɔːrmd] [-]

performed	[	158	]
执行	[	-	]

奇怪的是，究竟是哪朵花在表演，似乎并不是偶然的[158]

[fɔːrmd] [ðɪs] ['frendli] ['ɑːfɪs] ,

formed	this	friendly	office	,
形成	这	友好的	办公室	,

组建了这个友好的办公室，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ðæt] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [per] [ðæt] [rəumd] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

for	the	blossom	that	floated	over	the	heads	of	each	pair	that	roamed	the	garden
为了	这	开花	那	漂浮	超过	这	头部	的	每个	一对	那	漫游	这	花园

,

,

,

为那朵飘浮在每对漫步花园的情侣头顶的花朵，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] ['hɑːrməˌnaɪzɪŋ] ['ædmərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [bɪ'niːθ] .

was	always	of	a	colour	harmonising	admirably	with	the	costume	beneath	.
曾是	总是	的	一个	颜色	和谐	令人钦佩地	和	这	戏服	下面	.

它的颜色总是与内搭的服装完美协调。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [drest] [ɪn] [peɪl] [bluː] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] ;

A	couple	dressed	in	pale	blue	were	attended	by	a	primrose	;
一个	夫妻	穿着	在	苍白	蓝色的	是	参加	经过	一个	报春花	;

一对身着浅蓝色衣服的夫妇身边伴着一朵报春花；

[tuː] [ðæt] [wɔːr] [griːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [snoʊ] - [waɪt] ['lɪli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃeɪd] ; [ə; eɪ][θɜːrd]

two	that	wore	green	had	a	lovely	snow	-	white	lily	for	their	shade	;	a	third
二	那	穿着	绿色的	有	一个	迷人的	雪	-	白色的	百合	为了	他们的	阴影	;	一个	第三

[per] ,

pair	,
一对	,

两名身着绿色服装的人，头顶戴着一朵美丽的雪白百合花；第三对，

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [waɪt] , [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskɑːrlət][dʒəˈreɪniəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

who	**were**	**in**	**white**	**,**	**rejoiced**	**in**	**the**	**protection**	**of**	**a**	**scarlet**	**geranium**	**;**	**and**	**a**
WHO	是	在	白色的	,	欣喜若狂	在	这	保护	的	一个	猩红	天竺葵	;	和	一个

[fɔːrθ] ,

fourth	**,**
第四	,

身着白衣的人们，因一株朱红色天竺葵的庇护而欢欣鼓舞；还有第四位，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrli] [greɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈdelɪkət] [pɪŋk] [ˈblɑːsəm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈtendənt] .

in	**a**	**pearly**	**grey**	**,**	**had**	**a**	**most**	**delicate**	**pink**	**blossom**	**for**	**their**	**attendant**	**.**
在	一个	珍珠般的	灰色的	,	有	一个	最多	精美的	粉色的	开花	为了	他们的	服务员	.

一袭珍珠灰的战袍，配以一朵娇嫩的粉红色花朵作为侍从。

[ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] .

HARMONY	**OF**	**COLOURS**	**.**
和谐	的	颜色	.

色彩的和谐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [saɪt] ,

It	**was**	**a**	**lovely**	**sight**	**,**
它	曾是	一个	迷人的	视线	,

那是一幅美丽的景象。

[bʌt; bət] [smɔːl] [bɔɪz] [suːn] [get] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ənˈles] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [fʌn] [ˈgoʊɪŋ] ;

but	**small**	**boys**	**soon**	**get**	**tired**	**of**	**the**	**beautiful**	**unless**	**there**	**is**	**some**	**fun**	**going**	**;**
但	小的	男孩们	很快	得到	疲劳的	的	这	美丽的	除非	那里	是	一些	乐趣	去	;

但是，如果没有一些有趣的事情发生，小男孩很快就会对美丽的事物感到厌倦；

[soʊ][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][ˈtriːoʊ][hæd; həd] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈverid]

so	**after**	**our**	**trio**	**had**	**gazed**	**for**	**a**	**time**	**on**	**the**	**people**	**with**	**their**	**varied**
所以	后	我们的	三人组	有	凝视	为了	一个	时间	在	这	人们	和	他们的	多种多样

[ˈdresɪz] ,

dresses	**,**
连衣裙	,

于是，在我们三人凝视了一会儿穿着各式各样服装的人们之后，

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .

they	**began**	**to**	**long**	**for**	**something**	**more**	**exciting**	**.**
他们	开始	到	长的	为了	某物	更多的	激动人心	.

他们开始渴望更刺激的事物。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈgeɪtweɪ] ,

Looking	**about**	**,**	**they**	**saw**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**lawn**	**a**	**large**	**gateway**	**,**
寻找	关于	,	他们	锯	在	一	结尾	的	这	草地	一个	大的	网关	,

他们环顾四周，看到草坪的一端有一个大门，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [siː] [ˈwɪðər] [ˌaɪ ˈtiː][led] .

and	**started**	**off**	**at**	**a**	**run**	**to**	**see**	**whither**	**it**	**led**	**.**
和	开始	离开	在	一个	跑步	到	看	往哪里去	它	引领	.

然后便开始跑步，看看会跑向何方。

[ɑːn] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [əˈbʌv]

On	**getting**	**near**	**the**	**gate**	**,**	**they**	**observed**	**a**	**funny**	**little**	**man**	**sitting**	**on**	**the**	**arch**	**above**
在	获得	靠近	这	门	,	他们	观察到	一个	有趣的	小的	男人	坐着	在	这	拱	多于

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

走到大门附近时，他们看到一个滑稽的小个子男人坐在大门上方的拱门上。

[huː] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [sed] , “ [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] . ”

who	**,**	**the**	**moment**	**they**	**came**	**up**	**,**	**said**	**,**	**“**	**Put**	**them**	**down**	**.**	**”**
WHO	,	这	片刻	他们	来了	向上	,	说	,	“	放	他们	向下	.	”

他们一上来，对方就说：“把它们放下。”

“ [wiː; wi][dəunt] [ˈkæri] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ˈnɔːrvəl] . [-]

“	We	don't	carry	anything	,	”	said	Norval	.	[	159	]
”	我们	不	携带	任何事物	,	”	说	诺瓦尔	.	[	-	]

“我们什么也没带，”诺瓦尔说。[159]

[wɒts] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] .

WHAT'S	HE	UP	TO	.
是什么	他	向上	到	.

他在搞什么鬼?

“ [jes] [juː; jʊ][duː] , [ðoʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .

“	Yes	you	do	,	though	,	”	said	the	little	man	.
”	是的	你	做	,	尽管	,	”	说	这	小的	男人	.

“不，你的确有，”矮个子男人说道。

“ [wʌt] [neɪmz] [duː][juː; jʊ] [ber] ?

“	What	names	do	you	bear	?
”	什么	姓名	做	你	熊	?

你叫什么名字?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [snɪf] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf]

”	The	boys	told	him	,	at	which	he	gave	a	triumphant	sniff	,	and	said	,	“	If
”	这	男孩们	讲述	他	,	在	哪个	他	给予	一个	凯	嗅	,	和	说	,	“	如果

[juː; jʊ] [ber] [neɪmz] ,

you	bear	names	,
你	熊	姓名	,

男孩们告诉他，他得意地轻哼了一声，说道：“如果你们有名字，

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈdɪkʃəneri] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ber] [miːnz] .

look	at	your	dictionary	and	see	what	bear	means	.
看	在	你的	字典	和	看	什么	熊	方法	.

查阅字典，看看“熊”是什么意思。

[maɪ] [ˈdɪkʃəneri] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈkæri] .

My	dictionary	says	it	means	carry	.
我的	字典	说道	它	方法	携带	.

我的字典上说它的意思是携带。

[dəunt] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ˈeni] [lɔːŋgər] ; [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] . ”

Don't	carry	them	any	longer	;	put	them	down	.	”
不	携带	他们	任何	更长	;	放	他们	向下	.	”

别再拿着它们了，放下它们吧。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] ? ” [sed] [ˈdʒeɪkwiz] , [bɪˈwɪldərd] .

“	What	is	he	up	to	?	”	said	Jaques	,	bewildered	.
”	什么	是	他	向上	到	?	”	说	雅克	,	困惑	.

“他到底想干什么？”雅克困惑地问道。

“ [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ˈstuːpɪd] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .

“	Up	to	the	top	of	the	door	,	don't	you	see	,	stoopid	?	”	said	the	little	man	.
”	向上	到	这	顶部	的	这	门	,	不	你	看	,	愚蠢	?	”	说	这	小的	男人	.

“都到门顶上了，你没看到吗，笨蛋？”矮个子男人说。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,

“	Sometimes	I'm	up	to	anything	,
”	有时	我是	向上	到	任何事物	,

“有时候我什么都想做，

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪm][ˈoʊnli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

but	just	at	present	I'm	only	up	to	the	top	of	a	door	.
但	只是	在	展示	我是	仅有的	向上	到	这	顶部	的	一个	门	.

但目前我只爬到了门顶。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ'self] ? ”

Why	**do**	**you**	**make**	**me**	**a**	**contradiction**	**of**	**myself**	**?**	**”**
为什么	做	你	制作	我	一个	矛盾	的	我	?	”

你为什么要让我自相矛盾?

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] , ” [sed] ['nɔːrvəl] .

“	**But**	**we**	**don't**	**,**	**”**	**said**	**Norval**	**.**
”	但	我们	不	,	”	说	诺瓦尔	.

“但我们没有,”诺瓦尔说。

[daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] .

DOWN	**,**	**DOWN**	**,**	**DERRY**	**DOWN**	**.**
向下	,	向下	,	德里	向下	.

向下，向下，德里向下。

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][duː] .

“	**Oh**	**yes**	**,**	**you**	**do**	**.**
”	哦	是的	,	你	做	.

“哦，是的，你确实有。”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

Here	**I**	**am**	**up**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**door**	**,**
这里	我	是	向上	在	这	顶部	的	这	门	,

我现在在门顶上，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][biː; bi] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	**yet**	**you**	**make**	**me**	**be**	**down**	**upon**	**you**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
和	然而	你	制作	我	是	向下	之上	你	在	这	相同的	时间	.

然而，你同时又让我对你感到失望。

[its] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [-]

It's	**very**	**inconvenient**	**to**	**[**	**160**	**]**
它是	非常	不方便	到	[	-	]

非常不方便[160]

[biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ; [soʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðæts] [ɔːl] . ”

be	**put**	**in**	**two**	**places**	**at**	**once**	**;**	**so**	**don't**	**do**	**it**	**again**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**”**
是	放	在	二	地方	在	一次	;	所以	不	做	它	再次	,	那就是	全部	.	”

被同时放在两个地方；所以别再这样做了，就这些。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][ɪn] [tuː] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .

“	**But**	**you**	**can't**	**be**	**in**	**two**	**situations**	**at**	**once**	**,**	**”**	**said**	**Jaques**	**.**
”	但	你	不能	是	在	二	情况	在	一次	,	”	说	雅克	.

“但你不可能同时处于两种情况中,”雅克说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , “ [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] .

“	**But**	**I**	**say**	**you**	**can**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**man**	**,**	**“**	**and**	**more**	**than**	**two**	**.**
”	但	我	说	你	能	,	”	说	这	小的	男人	,	“	和	更多的	比	二	.

“但我认为你可以,”小个子男人说，“而且不止两个。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld]

You	**can**	**be**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**an**	**argument**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**cold**
你	能	是	在	这	热	的	一个	争论	,	在	这	中间	的	一个	寒冷的

['ɔːdiəns] ,

audience	**,**
观众	,

你可能正身处激烈的争论中，或者面对着一群冷漠的听众，

[ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [bɑːks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

in	**the**	**wrong**	**box**	**,**	**and**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**getting**	**out**	**of**	**it**	**,**
在	这	错误的	盒子	,	和	在	这	希望	的	获得	出去	的	它	,

放错了箱子，希望能从中脱身。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
and **in** **a** **great** **mistake** **in** **thinking** **so** **,** **all** **at** **once** **.**
和 在 一个 伟大的 错误 在 思维 所以 , 全部 在 一次 .

这么想真是个大错特错的想法。

[soʊ][wʌns] [mɔːr] [aɪ] [seɪ] , [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] . ”
So **once** **more** **I** **say** **,** **put** **them** **down** **.** **”**
所以 一次 更多的 我 说 , 放 他们 向下 . ”

所以我再次强调，放下它们。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] ,
“ **But** **what** **are** **we** **to** **put** **down** **,** **and** **where** **are** **we** **to** **put** **them** **,**
“ 但 什么 是 我们 到 放 向下 , 和 在哪里 是 我们 到 放 他们 ,

“但是我们该放下什么？又该把它们放在哪里呢？”

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ? ” [sed] ['nɔːrvəl] .
whatever **they** **may** **be** **?** **”** **said** **Norval** **.**
任何 他们 可能 是 ? ” 说 诺瓦尔 .

“不管它们是什么？”诺瓦尔说道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪmz] (['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['vɪzɪtɪŋ] ['taʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [neɪmz]
“ **Didn't** **I** **say** **your** **names** **(** **everybody** **visiting** **towers** **should** **put** **down** **their** **names**
“ 没有 我 说 你的 姓名 (大家 访问 塔楼 应该 放 向下 他们的 姓名
) ?
) **?**
) ?

“我不是已经念出你们的名字了吗（所有参观高塔的人都应该留下姓名）？”

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [neɪmz] [daʊn] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
and **where** **would** **you** **think** **of** **putting** **names** **down** **but** **in** **a** **book** **,**
和 在哪里 会 你 思考 的 推杆 姓名 向下 但 在 一个 书 ,

除了书本，你还能想到在哪里记录名字呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
I **should** **like** **to** **know** **?** **”** **said** **the** **little** **man** **.**
我 应该 喜欢 到 知道 ? ” 说 这 小的 男人 .

“我想知道？”小个子男人说道。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] ? ” [sed] ['dʒeɪkwiz] ; “ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] . ”
“ **But** **where** **is** **the** **book** **?** **”** **said** **Jaques** **;** **“** **I** **don't** **see** **any** **.** **”**
“ 但 在哪里 是 这 书 ? ” 说 雅克 ; “ 我 不 看 任何 . ”

“可是书在哪儿呢？”雅克说，“我没看到。”

“ [oʊ] , [moʊst] [ɪl] - [ɪn'fɔːrmd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
“ **Oh** **,** **most** **ill** **-** **informed** **little** **boy** **!**
“ 哦 , 最多 患病的 - 知情的 小的 男生 !

“哦，真是个无知的小男孩！”

[ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . ” [-]
in **the** **visitors** **'** **book** **,** **to** **be** **sure** **.** **”** **[** **161** **]**
在 这 访客 - 书 , 到 是 当然 . ” [-]

当然，会在访客簿上写下。”[161]

['raɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bʊks] .
WRITING **UP** **THE** **BOOKS** **.**
写作 向上 这 图书 .

撰写书籍。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **But** **where** **is** **it** **?** **”**
“ 但 在哪里 是 它 ? ”

“可是它在哪里呢？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [best] .
“ You know that best .
“ 你 知道 那 最好的 .

“你最清楚这一点。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [oʊn] [bʊk] [ɪz] ? ”
Surely you know where your own book is ? ”
一定 你 知道 在哪里 你的 自己的 书 是 ? ”

你肯定知道自己的书在哪儿吧?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊk] . ”
“ But you said the visitors ' book . ”
“ 但 你 说 这 访客 - 书 . ”

“但你说过访客留言簿。”

“ [wel] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ?
“ Well , and are you not a visitor ?
“ 出色地 , 和 是 你 不是 一个 游客 ?

“那么，你不是游客吗？”

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [bʊk] ,
so if you put it down in your book it will be in the visitor's book ,
所以 如果 你 放 它 向下 在 你的 书 它 将要 是 在 这 访客 书 ,

所以如果你把它写在你的留言簿上，它就会出现在留言簿上。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
won't it ?
惯于 它 ?

难道不是吗?

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['daʊnraɪt] ['nɑːnsens] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ;
” This seemed to be nothing short of downright nonsense to the boys ;
” 这 似乎 到 是 没有什么 短的 的 彻头彻尾 废话 到 这 男孩们 ;

“在孩子们看来，这简直就是彻头彻尾的胡说八道;

[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - [bʊks] ,
but to please the little man , they took out their pocket - books ,
但 到 请 这 小的 男人 , 他们 采取 出去 他们的 口袋 - 图书 ,

但为了讨好那个小人物，他们掏出了钱包。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [roʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [ɪn][ðem; ðəm] .
and gravely wrote their own names in them .
和 严重地 写道 他们的 自己的 姓名 在 他们 .

他们郑重其事地在上面写下了自己的名字。

“ [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
“ Now , let me see , ” said the little man ,
“ 现在 , 让 我 看 , ” 说 这 小的 男人 ,

“让我看看，”小个子男人说道。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] .
producing a pair of spectacles with eyes as big as saucers .
生产 一个 一对 的 眼镜 和 眼睛 作为 大的 作为 碟子 .

制作出一副镜片像碟子一样大的眼镜。

[ðeɪ] [held] [ʌp] [ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [glæns] [θruː] [hɪz; ɪz]
They held up their books , and the little man took a glance through his
他们 握住 向上 他们的 图书 , 和 这 小的 男人 采取 一个 瞥一眼 通过 他的
['spektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

他们举起书，矮个子男人透过眼镜瞥了一眼。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

The	moment	he	saw	the	writing	he	gave	a	start	of	surprise	and	disgust	,
这	片刻	他	锯	这	写作	他	给予	一个	开始	的	惊喜	和	厌恶	,

他一看到上面的字迹，就露出了惊讶和厌恶的神色。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['tʌmbld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

and	nearly	tumbled	off	his	perch	.
和	几乎	翻滚	离开	他的	栖息	.

差点从栖木上摔下来。

“ [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

“	Woe	is	me	!
”	悲哀	是	我	!

“我好惨啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

”	he	exclaimed	,	wringing	his	hands	.
”	他	惊呼	,	拧干	他的	双手	.

“他一边搓着手一边喊道。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ækts] [ænd; ənd] [skuːl] ['bɔrdz] ?

“	Is	this	the	effect	of	Education	Acts	and	School	Boards	?
”	是	这	这	影响	的	教育	使徒行传	和	学校	板	?

“这是教育法和学校董事会的影响吗？”

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌpsaɪd] [ʌp] , [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

Why	,	they	are	upside	up	,	when	I	told	you	it	was	down	they	were	to	be
为什么	,	他们	是	上行	向上	,	什么时候	我	讲述	你	它	曾是	向下	他们	是	到	是

. ” [-]

.	”	[	162	]
.	”	[	-	]

为什么，它们倒过来了？我明明告诉过你们它们应该倒过来。”[162]

[ɑːn][ðə; ði] [kiː] ['viːv] .

ON	THE	KEY	VIVE	.
在	这	钥匙	活力	.

开启 VIVE 键。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , ” [sed] ['nɔːrvəl] .

“	But	they	are	down	in	the	book	,	”	said	Norval	.
”	但	他们	是	向下	在	这	书	,	”	说	诺瓦尔	.

“但它们都记在书里了，”诺瓦尔说。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['sɑːroʊfəli] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] .

“	No	,	”	said	the	little	man	,	sorrowfully	,	“	they	are	not	even	that	.
”	不	,	”	说	这	小的	男人	,	悲伤地	,	”	他们	是	不是	甚至	那	.

“不，”小个子男人悲伤地说，“他们甚至连那都不是。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	are	up	at	the	very	top	of	the	page	,	all	of	them	.
他们	是	向上	在	这	非常	顶部	的	这	页	,	全部	的	他们	.

它们都在页面的最上方。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ˌaɪ 'tiː][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] , ['bendɪŋ] [daʊn] ,

it	upsets	me	completely	,	”	he	added	,	as	,	bending	down	,
它	爆冷	我	完全地	,	”	他	额外	,	作为	,	弯曲	向下	,

“这让我非常难过，”他一边说着，一边弯下腰。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	raised	his	legs	in	the	air	and	stood	upon	his	head	.
他	提高	他的	腿	在	这	空气	和	站立	之上	他的	头	.

他把双腿举到空中，然后倒立起来。

“ [ɑː] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] !

“	Ah	,	now	,	”	he	said	,	“	it	is	all	right	!
”	啊	,	现在	,	”	他	说	,	“	它	是	全部	正确的	!

“啊，现在，”他说，“没事了！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] [naʊ] .

they	are	down	now	.
他们	是	向下	现在	.

它们现在都倒下了。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈserəmoʊni] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [pæs] ,

You	see	if	I	were	standing	on	ceremony	I	could	not	have	let	you	pass	,
你	看	如果	我	是	常设	在	仪式	我	可以	不是	有	让	你	经过	,

你看，如果我拘泥于礼节，我就不会让你过去的。

[bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [hed] [hiːlz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .

but	standing	on	my	head	heals	up	the	difficulty	.
但	常设	在	我的	头	治愈	向上	这	困难	.

但是倒立可以缓解这种困难。

[its] [ə; eɪ] [peɪt] - [ˌɛnˈtiː] [wei] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .

It's	a	pate	-	nt	way	of	my	own	.
它是	一个	肉酱	-	nt	方式	的	我的	自己的	.

这是我独创的一种专利方法。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [ɑːn] . ”

Now	you	may	pass	on	.	”
现在	你	可能	经过	在	.	”

现在你可以离开了。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊpən] , ” [sed] [ˈdʒeɪkwiz] .

“	But	the	gate	is	not	open	,	”	said	Jaques	.
”	但	这	门	是	不是	打开	,	”	说	雅克	.

“但是大门没有打开，”雅克说。

“ [wel] , [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] .

“	Well	,	open	it	,	”	said	the	little	man	.
”	出色地	,	打开	它	,	”	说	这	小的	男人	.

“那就打开它吧，”小矮人说道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] [ə; eɪ] [kiː] . ”

“	But	we	have	not	got	a	key	.	”
”	但	我们	有	不是	得到	一个	钥匙	.	”

“但是我们没有钥匙。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] [ə; eɪ] [kiː] , [traɪ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [biː] .

“	Well	,	then	,	if	you	have	not	got	A	key	,	try	the	key	of	B	.
”	出色地	,	然后	,	如果	你	有	不是	得到	一个	钥匙	,	尝试	这	钥匙	的	B	.

“那么，如果你没有A键，就试试B键吧。”

” [ˈdʒeɪkwiz] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] .

”	Jaques	looked	puzzled	,	and	said	,	“	I	don't	understand	.
”	雅克	看起来	困惑	,	和	说	,	“	我	不	理解	.

雅克一脸困惑，说道：“我不明白。”

” [stəˈkɑːtoʊ] [ˈpæsɪdʒ] .

”	STACCATO	PASSAGE	.
”	断奏	通道	.

“断奏段落。”

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
“ There , ” said the little man ,
“ 那里 , ” 说 这 小的 男人 ,

“好了，”小个子男人说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] — “ [jʊə(r)] [ə; eɪ][flæt] ; [biː][iː]
pointing to a rope attached to the bolt of the gate — “ you're A flat ; B E
指向 到 一个 绳索 随附的 到 这 螺栓 的 这 门 — “ 你是 一个 平坦的 ; B E
[ʃɑːrp] [naʊ] ,
sharp now ,
锋利的 现在 ,

指着系在门闩上的绳子——“你现在是A音；现在要准了，

[ænd; ənd][siː] [wʌt] [ef] - [ˌiː siː 'tiː][ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['trebl] [dʒiː] - [ɜːrk] [ə'plaɪd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]
and C what F - ect ten or a dozen treble G - erks applied altogether to the
和 C 什么 F - 等等 十 或者 一个 打 高音 G - 呃 应用 共 到 这
[bɑːr][æt; ət][ðə; ði] [-]
bar at the [163]
酒吧 在 这 [-]

以及 C 什么 F-ect 十个或十二个三重 G-erks 全部应用于酒吧 [163]

[beɪs] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][diː] - [vɛlɑːpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
base there may have in the D - velopment of a passage .
根据 那里 可能 有 在 这 D - 发展 的 一个 通道 .

基础可能在段落的 D-发展中。

” [ðɪs] [spiːtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [læf] .
” This speech made the boys look at one another , and laugh .
” 这 演讲 制成 这 男孩们 看 在 一 其他 , 和 笑 .

“这番话让男孩们面面相觑，哈哈大笑。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
“ Well , ” said the little man ,
“ 出色地 , ” 说 这 小的 男人 ,

“嗯，”矮个子男人说道，

“ ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['dʒen(ə)rəli][duː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrd] [siːm] ['fʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ; [soʊ]
“ passages generally do open with a chord seem funny as it may ; so
“ 段落 一般来说 做 打开 和 一个 弦 似乎 有趣的 作为 它 可能 ; 所以
[dʒʌst][traɪ] .
just try .
只是 尝试 .

“乐段通常以和弦开头，这看起来可能很奇怪；所以不妨一试。”

” [æt; ət] [ðɪs] , ['nɔːrvəl] [siːzd] [ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] , ['tʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] , [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ]
” At this , Norval seized the rope , and , tugging it vigorously , the gate swung
” 在 这 , 诺瓦尔 查获 这 绳索 , 和 , 拉扯 它 大力 , 这 门 摇摆
['sloʊli] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] .
slowly on its hinges .
缓慢地 在 它是 铰链 .

“这时，诺瓦尔抓住绳子，用力一拉，大门便缓缓地在铰链上摆动起来。

“ [ɑː] ! [wʌt] ['lʌvli] ['oʊpənɪŋ] [baːz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] ;
“ Ah ! what lovely opening bars ! ” cried the little man , beating time with one leg ;
“ 啊 ! 什么 迷人的 开幕 酒吧 ! ” 哭 这 小的 男人 , 殴打 时间 和 一 腿 ;

“啊！多么优美的开头乐章啊！”小个子男人喊道，一边用一条腿打着节拍；

“ [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['betər] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][piː][æn; ən] - [oʊ] .
“ there never was a passage better done on the P an ' O .
“ 那里 绝不 曾是 一个 通道 更好的 完毕 在 这 P 一个 - 哦 .

“P 和 O 上从未有过比这更好的段落。”

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [hɪr] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

"	The	remark	may	be	made	here	,	in	passing	,
"	这	评论	可能	是	制成	这里	,	在	通过	,

“这里可以顺便提一下这句话，”

[ðæt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə'genst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [legz] [ɪz] ['kɑːmən] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] !

that	a	match	against	time	with	both	legs	is	common	,	but	to	beat	time	with	one	leg	!
那	一个	匹配	反对	时间	和	两个都	腿	是	常见的	,	但	到	打	时间	和	一	腿	!

与时间赛跑，用双腿作战很常见，但用一条腿战胜时间呢?

[ɪk'strɔːrdəneri] [fiːt] ! ! !

extraordinary	feat	!	!	!
非凡的	特技	!	!	!

非凡的壮举！！！

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [lɪ'gɑːtoʊ] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

The	passage	must	have	been	very	legato	,	or	it	could	not	have	been	done	.
这	通道	必须	有	到过	非常	连奏	,	或者	它	可以	不是	有	到过	完毕	.

这段演奏必须非常连贯，否则不可能完成。

[wen] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['oʊpən] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] . "

When	the	gate	was	fully	open	,	the	boys	all	said	,	"	Thank	you	.	"
什么时候	这	门	曾是	完全	打开	,	这	男孩们	全部	说	,	"	感谢	你	.	"

当大门完全打开时，男孩们齐声说道：“谢谢。”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] ; [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [stʌk] - [æt; ət] - [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;

"	Oh	,	never	mind	thanking	me	;	it's	been	a	case	of	stuck	-	at	-	a	passage	long	enough	;
"	哦	,	绝不	头脑	谢谢	我	;	它是	到过	一个	案件	的	卡住	-	在	-	一个	通道	长的	足够的	;

“哦，不用谢我了；我已经卡在一段文字上很久了；

[get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['trebl] [kwɪk] [taɪm] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] . " [-]

get	through	it	in	treble	quick	time	,	and	be	happy	.	"	[	164	]
得到	通过	它	在	高音	快的	时间	,	和	是	快乐的	.	"	[	-	]

尽快完成，然后开心就好。”[164]

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

THE	TALK	OF	THE	HOUSE	.
这	讲话	的	这	房子	.

众人热议的话题。

[noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

No	second	bidding	was	needed	,	and	the	little	fellows	,	running	through	the	gateway	,
不	第二	投标	曾是	需要	,	和	这	小的	伙伴们	,	跑步	通过	这	网关	,

无需二次竞价，小家伙们跑过大门，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] ,

found	themselves	in	a	courtyard	in	which	stood	a	high	tower	,
成立	他们自己	在	一个	庭院	在	哪个	站立	一个	高的	塔	,

他们发现自己身处一个庭院中，庭院里耸立着一座高塔。

[huːz] [stoʊnz] [lʊkt] [laɪk] [træns'pærənt] [griːn] [glæs] ,

whose	stones	looked	like	transparent	green	glass	,
谁	石头	看起来	喜欢	透明的	绿色的	玻璃	,

它们的石头看起来像透明的绿色玻璃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['ræzberi] - [dʒæm][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər]

and	the	lines	between	them	as	if	raspberry	-	jam	had	been	used	for
和	这	线条	之间	他们	作为	如果	覆盆子	-	果酱	有	到过	用过的	为了

[laɪm] .

lime	.
酸橙	.

它们之间的线条，就像用覆盆子果酱代替了酸橙一样。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['dʒeɪkwiz] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt]

After	looking	at	it	for	a	few	moments	,	Jaques	exclaimed	,	"	I	wonder	what
后	寻找	在	它	为了	一个	很少	时刻	,	雅克	惊呼	,	"	我	想知道	什么

[ðə; ði] ['taʊər] [ɪz][fɔ:r; fər] ? "

the	tower	is	for	?	"
这	塔	是	为了	?	"

雅克看了看塔，说道："我想知道这座塔是做什么用的？"

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət]['prez(ə)nt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪm][nɑ:t] - - , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rt] [vɔɪs] ,

"	Nothing	at	all	at	present	,	thank	you	;	I'm	not	'	ungry	,	"	replied	a	forte	voice	,
"	没有什么	在	全部	在	展示	,	感谢	你	;	我是	不是	-	-	,	"	回复	一个	长处	嗓音	,

"我现在什么都不想要，谢谢；我不饿，"一个洪亮的声音回答道。

[ɪn] ['sʌmwʌt] ['stoʊni]['æksənts] .

in	somewhat	stony	accents	.
在	有些	石质的	口音	.

带着些许生硬的口音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们前往布伦德兰的旅程(Our trip to Blunderland)
第6/8页

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [spiːk] , ” [kraɪd] [ˈdʒeɪkwiz] , [kwaɪt] [əˈstɑːnɪʃt] .
“ Why , it can speak , ” cried Jaques , quite astonished .
“ 为什么 , 它 能 说话 , ” 哭 雅克 , 相当 惊讶 .

“哎呀，它居然会说话！”雅克惊呼道，十分惊讶。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] .
“ Of course I can .
“ 的 课程 我 能 .

当然可以。

[ɪf] - [aʊsəz] [meɪ] [tɔːk] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][aɪ] ? ”
If ' ouses may talk , why should not I ? ”
如果 - 房子 可能 讲话 , 为什么 应该 不是 我 ? ”

“如果房子都能说话，为什么我不能？”

“ [bʌt; bət] [ˈhaʊzɪz] [dəunt] [tɔːk] , ” [sed] [ˈrænʌlf] .
“ But houses don't talk , ” said Ranulf .
“ 但 房屋 不 讲话 , ” 说 拉努尔夫 .

“但是房子不会说话，”拉努夫说。

- [ˈɑːrgjuːmənts] . “
BIGGARLY ARGUMENTS . “
- 论点 . “

大辩论。

- [aʊsəz] [dəunt] [tɔːk] , [dəunt] [ðeɪ] ?
' Ouses don't talk , don't they ?
- 房子 不 讲话 , 不 他们 ?

乌斯人不会说话，对吧?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] ,
Ha , ha , ha ! ” shouted the tower ,
哈 , 哈 , 哈 ! ” 喊叫 这 塔 ,

“哈哈哈哈！”塔楼里传来喊声。

[tɪl] [ɪts] [saɪdz] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈtʌmb(ə)l] ,
till its sides shook so that the boys were afraid it would tumble ,
直到 它是 侧面 摇晃 所以 那 这 男孩们 是 害怕的 它 会 翻滚 ,

直到它的两侧摇晃，男孩们都担心它会翻倒。

[ænd; ənd] [ɪts] [tɪəz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [tʃiːk] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .
and its tiers would have fallen , only they had not the cheek to run down .
和 它是 层级 会 有 倒下 , 仅有的 他们 有 不是 这 脸颊 到 跑步 向下 .

它的层层楼本会倒塌，只是它们没有胆量往下跑。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha , ha , ha !
“ 哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

“哈哈哈哈！”

[soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] - [aʊsəz] [kɑːnt] [tɔːk] .
So you think ' ouses can't talk .
所以 你 思考 - 房子 不能 讲话 .

所以你认为“房子不会说话”。

[naʊ] [aɪv] - [ɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðeɪ] [tɔːk] [-]
Now I've ' eard it said they talk [165]
现在 我已经 - 耳朵 它 说 他们 讲话 [-]

现在我听说他们谈论[165]

[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .

太多了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [uːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪgɚ]
Look at the ' Ouse of Commons , and you'll see that you never made a Biggar
看 在 这 - 奥斯 的 公共领域 , 和 你会 看 那 你 绝不 制成 一个 比格尔
[mɪsˈteɪk] ;
mistake ;
错误 ;

看看下议院，你就会发现你从未犯过比格尔式的错误；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] . ”
it seems to do nothing but talk . ”
它 似乎 到 做 没有什么 但 讲话 . ”

它似乎除了说话什么都不会。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈdʒeɪkwiz] , “ [ðæts] [ˈdɪfrənt] ; [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] [stoʊn] [θɪŋ] , [laɪk]
“ Ah , but , ” said Jaques , “ that's different ; it's not a great high stone thing , like
“ 啊 , 但 , ” 说 雅克 , “ 那就是 不同的 ; 它是 不是 一个 伟大的 高的 石头 事物 , 喜欢
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“啊，但是，”雅克说，“那不一样；它不像你那样是一块高大的石头。”

“ [nɑːt] [stoʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] - [ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ] !
“ Not stone , and not ' igh !
“ 不是 石头 , 和 不是 - 高 !

“不是石头，也不是‘高！

[ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] ?
Is that all you know ?
是 那 全部 你 知道 ?

你就只会这些吗?

[ˈiznt] [ə; eɪ][glæd] [stoʊn] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈdɪzi] - [aɪts] [æt; ət][ðə; ði]
Isn't a glad stone always getting up in it , and ain't the dizzy ' ights at the
不是 一个 高兴的 石头 总是 获得 向上 在 它 , 和 不是 这 晕眩的 - 灯光 在 这
[tɑːp] ?
top ?
顶部 ?

难道快乐的石头不总是向上攀登吗？难道山顶上不总是令人眩晕吗?

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈheɪni] [mɔːr] . ”
But I shan't talk to you hany more . ”
但 我 不会 讲话 到 你 哈尼 更多的 . ”

但我不会再跟你说话了。

“ [waɪ] [nɑːt] , [pliːz] ? ” [sed] [ˈdʒeɪkwiz] , [ˈtɪmɪdli] .
“ Why not , please ? ” said Jaques , timidly .
“ 为什么 不是 , 请 ? ” 说 雅克 , 胆怯地 .

“为什么不行呢？”雅克怯生生地问道。

“ [waɪ] [nɑːt] !
“ Why not !
“ 为什么 不是 !

为什么不呢！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [nɔːr][ə; eɪ] - , [nɔːr][ə; eɪ] [hɛnd] , — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

you	are	not	a	purpose	,	nor	a	heffect	,	nor	a	hend	,	—	are	you	?	”
你	是	不是	一个	目的	,	也不	一个	-	,	也不	一个	手	,	—	是	你	?	”

你既不是目的，也不是效果，更不是工具——对吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] .

“	No	,	”	said	Jaques	.
”	不	,	”	说	雅克	.

“不，”雅克说。

“ [ðen] [aɪ] [ʃænt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Then	I	shan't	talk	to	you	.
”	然后	我	不会	讲话	到	你	.

“那我就不跟你说话了。”

[wen] [aɪ] [tɔːk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] , [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] - , [ɔːr][tuː; tə]

When	I	talk	I	always	talk	to	some	purpose	,	or	to	some	heffect	,	or	to
什么时候	我	讲话	我	总是	讲话	到	一些	目的	,	或者	到	一些	-	,	或者	到

[sʌm; səm] [hɛnd] .

some	hend	.
一些	手	.

我说话总是有目的的，或者有效果的，或者有目的的。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [best] .

I	like	the	last	best	.
我	喜欢	这	最后的	最好的	.

我最喜欢最后一个。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [hɛnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [noʊ] [hɛnd] . ”

Give	me	some	hend	to	talk	to	,	and	I'll	talk	no	hend	.	”
给	我	一些	手	到	讲话	到	,	和	患病的	讲话	不	手	.	”

给我个闲聊对象，我就不说话了。

“ [sʌm; səm] [end] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [æskt] ['nɔːrvəl] ; “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] , [ɔːr][ə; eɪ]

“	Some	end	of	what	?	”	asked	Norval	;	“	is	it	the	end	of	a	stick	,	or	a
”	一些	结尾	的	什么	?	”	问	诺瓦尔	;	“	是	它	这	结尾	的	一个	戳	,	或者	一个

[sɪ'gɑːr] ,

cigar	,
雪茄	,

“什么的末端？”诺瓦尔问道，“是棍子的末端，还是雪茄的末端？”

[ɔːr] [wʌt] ? ”

or	what	?	”
或者	什么	?	”

不然呢?

“ [oʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɛnd] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɔːr] - .

“	Oh	,	to	the	hend	of	time	,	or	hanything	.
”	哦	,	到	这	手	的	时间	,	或者	-	.

“哦，直到时间的尽头，或者任何事。”

[meɪk] [ə; eɪ] [hɛnd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] . ” [-]

Make	a	hend	of	yourself	,	and	you	will	see	how	I'll	talk	to	you	then	.	”	[	166	]
制作	一个	手	的	你自己	,	和	你	将要	看	如何	患病的	讲话	到	你	然后	.	”	[	-	]

你最好自食其果，到时候你就知道我怎么跟你说话了。”[166]

[fɔrtaɪtɝ] .

FORTITER	.
强韧	.

更坚固。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [siː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	boys	did	not	quite	see	that	to	be	the	talk	of	a	tower	was	a	sufficient
这	男孩们	做过	不是	相当	看	那	到	是	这	讲话	的	一个	塔	曾是	一个	充足的

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] ,

temptation	to	suicide	,
诱惑	到	自杀	,

男孩们并没有完全意识到，仅仅是谈论高塔本身就足以成为自杀的诱惑。

[soʊ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

so	remained	silent	.
所以	剩余	沉默的	.

于是，他保持沉默。

“ [wel] , [aɪm][glæd] , [æt; ət][ɔːl] - , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][bend] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;

“	Well	,	I'm	glad	,	at	all	hevents	-	,	you've	made	a	bend	of	something	;
“	出色地	,	我是	高兴的	,	在	全部		-	,	你已经	制成	一个	弯曲	的	某物	;

“嗯，无论如何，我很高兴你取得了一些成就；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɛnd] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɛnd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

making	a	hend	of	speaking	is	better	than	making	a	hend	of	nothing	.
制作	一个	手	的	请讲	是	更好的	比	制作	一个	手	的	没有什么	.

学会说话总比什么都不会强。

[naʊ] [ðæt] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [hɛnd] , [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	that	you've	made	a	hend	,	I	can	talk	to	it	,
现在	那	你已经	制成	一个	手	,	我	能	讲话	到	它	,

既然你已经造出了一只手，我就可以和它说话了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bend] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [hɛnd] ,

if	you	will	promise	that	the	bend	will	attend	to	the	hend	,
如果	你	将要	承诺	那	这	弯曲	将要	出席	到	这	手	,

如果你能保证弯道会照看弯道末端，

[ðæt] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [vjuː] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [bend] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɛnd] , [ænd; ənd] [ðæt] — —

that	the	bend	in	view	may	in	the	bend	be	brought	to	a	hend	,	and	that	—	—
那	这	弯曲	在	看法	可能	在	这	弯曲	是	带来	到	一个	手	,	和	那	—	—

”

”

”

以便将所见的弯道拉到弯道末端，并且——”

“ [waɪ] , ” [sed] ['nɔːrvəl] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , “ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd]

“	Why	,	”	said	Norval	,	interrupting	,	“	I	beg	your	pardon	,	but	you	said	you	would
“	为什么	,	”	说	诺瓦尔	,	打断	,	“	我	求	你的	赦免	,	但	你	说	你	会

[tɔːk] [noʊ] [end] ,

talk	no	end	,
讲话	不	结尾	,

“为什么？”诺瓦尔打断道，“恕我直言，你说过你会一直说个不停的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [end] [tə'geðər] .

and	it	seems	to	me	it	is	all	end	together	.
和	它	似乎	到	我	它	是	全部	结尾	一起	.

在我看来，这一切最终都会归于一体。

” [riˈvjuːɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] .

”	REVIEWING	EXTRAORDINARY	.
”	复习	非凡的	.

“评论非凡。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['taʊər] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt][ɪt'self] , [ɪn'diːd] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

At	this	the	tower	completely	forgot	itself	,	indeed	went	off	into	a	towering	passion	,
在	这	这	塔	完全地	忘了	本身	,	的确	去	离开	进入	一个	参天	热情	,

这时，高塔完全忘记了自己，反而陷入了高耸入云的激情之中。

[ænd; ənd] ['stɔrmd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	stormed	away	for	ever	so	long	.
和	暴风雨	离开	为了	曾经	所以	长的	.

然后怒气冲冲地离开了，直到很久很久。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʃʊd; ʃəd] [stɔːrm] [ɪt'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stɔrmd] ;

Some	people	may	think	that	it	is	strange	a	tower	should	storm	itself	,	instead	of	being	stormed	;
一些	人们	可能	思考	那	它	是	奇怪的	一个	塔	应该	风暴	本身	,	反而	的	存在	暴风雨	;

有些人可能会觉得很奇怪，一座塔楼竟然会自行攻破自身，而不是被攻破；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪts] ['mɔːrtər] ['biːɪŋ] [ɪl] ['tempərd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] [spɑːn'teɪniəsli] .

but	the	fact	was	that	its	mortar	being	ill	tempered	,	it	exploded	spontaneously	.
但	这	事实	曾是	那	它是	砂浆	存在	患病的	淬火	,	它	爆炸了	自发地	.

但事实是，由于迫击炮的炮弹装药不当，它发生了自燃爆炸。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['taʊər] [flaɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

The	way	in	which	a	tower	flies	into	a	passion	is	very	difficult	to	describe	,
这	方式	在	哪个	一个	塔	苍蝇	进入	一个	热情	是	非常	难的	到	描述	,

高塔坠入激情的方式很难描述，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'temptɪd] [hɪr] .

and	it	will	not	be	attempted	here	.
和	它	将要	不是	是	尝试过	这里	.

而在这里，我们不会尝试这样做。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [-]

Suffice	it	to	say	,	that	[	167	]
足够了	它	到	说	,	那	[	-	]

总之，[167]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɪts] [wɪŋz] .

of	course	it	used	its	wings	.
的	课程	它	用过的	它是	翅膀	.

当然，它用的是翅膀。

[ɪts] [reɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːtʃləs] , [wɪtʃ] ,

Its	rage	was	so	great	as	to	make	it	speechless	,	which	,
它是	愤怒	曾是	所以	伟大的	作为	到	制作	它	无言	,	哪个	,

它的愤怒如此强烈，以至于它说不出话来，这

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][end] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

from	the	rubbish	it	had	been	talking	on	end	before	,	was	just	as	well	,
从	这	垃圾	它	有	到过	说	在	结尾	前	,	曾是	只是	作为	出色地	,

之前它一直在胡说八道，幸好如此。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn][end] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ['saɪləntli] .

for	though	it	kept	on	end	,	it	did	so	silently	.
为了	尽管	它	保留	在	结尾	,	它	做过	所以	默默	.

虽然它持续不断地进行，但却悄无声息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

The	boys	began	to	walk	round	it	,	and	on	getting	to	the	other	side	,
这	男孩们	开始	到	走	圆形的	它	,	和	在	获得	到	这	其他	边	,

男孩们开始绕着它走，走到另一边时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [dɔːr] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['plækɑːrd] : —

they	found	a	very	low	door	,	over	which	was	a	large	placard	:	—
他们	成立	一个	非常	低的	门	,	超过	哪个	曾是	一个	大的	标语牌	:	—

他们发现了一扇很低的门，门上方挂着一块大牌子：——

['vɪzɪtər]
VISITORS
访客

访客

[huː] [hæv; həv]
WHO **HAVE**
WHO 有

谁有

[noʊ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
NO **VIEWS** **OF** **THEIR** **OWN**
不 浏览 的 他们的 自己的

他们不持有任何观点

[wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]
WILL **FIND** **SOME**
将要 寻找 一些

会找到一些

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['taʊər] .
AT **THE** **TOP** **OF** **THIS** **TOWER** **.**
在 这 顶部 的 这 塔 .

在这座塔的顶端。

[ðoʊz] [huː] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [vjuːz] [tʃɑːrdʒd] ['ekstrə] .
Those **who** **change** **their** **views** **charged** **extra** **.**
那些 WHO 改变 他们的 浏览 带电 额外的 .

那些改变观点的人需要额外付费。

[freɪmz] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuːz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]
FRAMES **OF** **MIND** **FOR** **THE** **VIEWS** **MAY** **BE** **HAD**
框架 的 头脑 为了 这 浏览 可能 是 有

人们可能持有不同的观点。

[æt; ət] ['mɑːdərət] ['praɪsɪz] .
AT **MODERATE** **PRICES** **.**
在 缓和 价格 .

价格适中。

[əd'mɪʃ(ə)n] [friː] .
ADMISSION **FREE** **.**
入学 自由的 .

免费入场。

[ɑːn] - [hæf] - [praɪs] .
ON **WHOLEYDAYS** **HALF** **-** **PRICE** **.**
在 - 一半 - 价格 .

全天半价。

[en] . [biː] . — [wət'evər] [goʊz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
N **.** **B** **.** **—** **Whatever** **goes** **in** **at** **the** **bottom** **must** **come** **out** **at** **the** **top** **.**
N . B . — 任何 去 在 在 这 底部 必须 来 出去 在 这 顶部 .

注意——无论从底部进入什么，都必须从顶部出来。

[baɪ]['ɔːrdər] .
By **Order** **.**
经过 命令 .

按命令。

[ə; eɪ] . [biː] . [fiːt] ,
A **.** **B** **.** **FEATER** **,**
一个 . B . 特征 ,

AB 羽毛，

['kʌstədɪ] . [-]
Custodier . [168]
保管员 . [-]

保管员。[168]

[mʌst; məst][aɪ] , [ðoʊ] ?
MUST I , THOUGH ?
必须 我 , 尽管 ?

但我一定要这样做吗?

[naʊ] “ [mʌst; məst] ” [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['telɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [nɑːt][tuː; tə][juːz] ,
Now “ must ” is a word that people are constantly telling little boys not to use ,
现在 “ 必须 ” 是 一个 单词 那 人们 是 不断地 讲述 小的 男孩们 不是 到 使用 ,

现在人们经常告诉小男孩不要使用“must”这个词，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['kɑːnstəntli] ['juːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but are just as constantly using themselves in speaking to them .
但 是 只是 作为 不断地 使用 他们自己 在 请讲 到 他们 .

但他们在与对方交谈时也总是不断地使用自己的名字。

[ə'kɔːrdɪŋlɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [wen] [bɔɪz] [siː] [ðə; ði][wɜːrd] “ [mʌst; məst] ” ['peɪntɪd]
Accordingly it is not very surprising that when boys see the word “ must ” painted
因此 它 是 不是 非常 奇怪 那 什么时候 男孩们 看 这 单词 “ 必须 ” 绘
[ʌp][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] ,
up in large letters ,
向上 在 大的 信件 ,

因此，当男孩们看到“必须”这个词用大字写在墙上时，他们的反应也就不足为奇了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
they should feel inclined to resist .
他们 应该 感觉 倾斜 到 抵抗 .

他们应该会感到有抵抗的冲动。

[wen] ['nɔːrvəl] , [ænd; ənd]['dʒeɪkwiz] , [ænd; ənd] ['rænʌlf] [sɔː] “ [mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ” [ɑːn]
When Norval , and Jaques , and Ranulf saw “ must go out at the top ” on
什么时候 诺瓦尔 , 和 雅克 , 和 拉努尔夫 锯 “ 必须 去 出去 在 这 顶部 ” 在
[ðə; ði]['plækɑːrd] ,
the placard ,
这 标语牌 ,

当诺瓦尔、雅克和拉努夫看到标语牌上的“必须登顶”时，

[ðer; ðər] [bʌmp] [ʌv; əv] [kəm'bætivnis] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
their bump of combativeness at once became irritated ; and , after a short
他们的 撞 的 好斗性 在 一次 成为 受刺激 ; 和 , 后 一个 短的
['kɑːnfərəns] ,
conference ,
会议 ,

他们之间原本的敌对情绪立刻变得紧张起来；经过短暂的商议，

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
they resolved they would go into the tower , and would not go out at the top .
他们 已解决 他们 会 去 进入 这 塔 , 和 会 不是 去 出去 在 这 顶部 .

他们决定进入塔内，但不从塔顶出来。

- [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [kætʃ] ['enibɑːdi] [ðæt]
Norval's idea was that there was some one inside to catch anybody that
- 主意 曾是 那 那里 曾是 一些 一 里面 到 抓住 任何人 那
['entərd] ,
entered ,
进入 ,

诺瓦尔的想法是，里面有人会抓住任何闯入者。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [soʊ][hiː; hi][toʊld]['dʒeɪkwiz][ænd; ənd] ['rænʌlf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and force him to the top , so he told Jaques and Ranulf that he would
和 力量 他 到 这 顶部 ， 所以 他 讲述 雅克 和 拉努尔夫 那 他 会
[piːp] [ɪn] ,
peep in ,
窥视 在 ，

为了逼他上位，他告诉雅克和拉努夫他会偷看。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv]
if they would be ready to pull him back should any one try to take hold of
如果 他们 会 是 准备好 到 拉 他 后退 应该 任何 一 尝试 到 拿 抓住 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果有人试图抓住他，他们是否会准备好把他拉回来。

[hiː; hi] [ðen] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
He then advanced cautiously , and put his head in at the door .
他 然后 先进的 谨慎地 ， 和 放 他的 头 在 在 这 门 .

然后他小心翼翼地走上前去，把头探进门里。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] —
The moment he did so , he called out —
这 片刻 他 做过 所以 ， 他 称为 出去 —

他这么做的同时，喊道——

“ [oʊ] [eɪtʃ][oʊ][el][diː][em][iː] !
“ OH H O L D M E !
“ 哦 H 哦 L D M E !

“哦，抱紧我！

” [ə; eɪ] - .
” A NECKSCRESCENCE .
” 一个 - .

“颈部狭窄。”

[ðə; ði] “ [oʊ] ” [wʌz; wəz] ['veri] [laʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] “ [hoʊld] ” [-]
The “ oh ” was very loud , but the “ hold ” [169]
这 “ 哦 ” 曾是 非常 大声 ， 但 这 “ 抓住 ” [-]

“哦”的声音很大，但是“保持”[169]

['saʊndɪd] [mɔːr] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˌem 'iː] ” [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɔːf][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt]
sounded more distant , and the “ me ” was so far off as to be difficult
听起来 更多的 遥远 ， 和 这 “ 我 ” 曾是 所以 远的 离开 作为 到 是 难的
[tuː; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

听起来更遥远了，“我”的声音也远到难以听清。

['dʒeɪkwiz][ænd; ənd] ['rænʌlf] [held] [ɑːn] ['staʊtli] [tuː; tə] - [legz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
Jaques and Ranulf held on stoutly to Norval's legs , but found they could not
雅克 和 拉努尔夫 握住 在 坚定地 到 - 腿 ， 但 成立 他们 可以 不是
[hɔːl] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
haul him out ,
运输 他 出去 ，

雅克和兰努夫紧紧抓住诺瓦尔的腿，却发现无法把他拉出来。

[ðoʊ] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .
though pulling with all their might .
尽管 拉 和 全部 他们的 可能 .

尽管他们已经竭尽全力。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['strʌglɪŋ] , - [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [sed] , “ [its] [noʊ][juːz] ,
While **they** **were** **still** **struggling** **,** **Norval's** **voice** **behind** **them** **said** **,** **“** **It's** **no** **use** **,**
尽管 他们 是 仍然 挣扎 , - 嗓音 在后面 他们 说 , “ 它是 不 使用 ,

当他们还在挣扎时，诺瓦尔的声音从他们身后传来：“没用的，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ðem; ðəm][goʊ] .
you **had** **better** **let** **them** **go** **.**
你 有 更好的 让 他们 去 .

你最好放他们走。

” [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] - [hed] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [dʒʌst][æt; ət]
” **On** **looking** **round** **they** **were** **amazed** **to** **see** **Norval's** **head** **upside** **down** **just** **at**
” 在 寻找 圆形的 他们 是 惊叹 到 看 - 头 上行 向下 只是 在
[ðer; ðər] [bæks] ,
their **backs** **,**
他们的 背部 ,

“他们环顾四周，惊讶地发现诺瓦尔的头倒扣在他们身后。”

['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] , [nɑːt] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
hanging **by** **a** **long** **neck** **,** **not** **thicker** **than** **a** **sausage** **,** **from** **the** **top** **of** **the**
绞刑 经过 一个 长的 脖子 , 不是 较厚 比 一个 香肠 , 从 这 顶部 的 这
['taʊər] .
tower **.**
塔 .

一根细长的脖子，比香肠还细，从塔顶垂下来。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [ðem; ðəm] ['hɔːrəbli] ,
In **ordinary** **circumstances** **this** **would** **have** **shocked** **them** **horribly** **,**
在 普通的 情况 这 会 有 震惊 他们 糟糕透了 ,

在正常情况下，这会让他们感到极度震惊。

[bʌt; bət] [ðen] ['wʌndɝz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
but **then** **wonders** **began** **to** **come** **almost** **as** **matters** **of** **course** **,**
但 然后 奇迹 开始 到 来 几乎 作为 事情 的 课程 ,

但随后奇迹开始接踵而至，几乎就像理所当然的事情一样。

[ænd; ənd] - [hed] ['druːpɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [hæd; həd]
and **Norval's** **head** **drooping** **down** **like** **a** **ball** **at** **the** **end** **of** **a** **string** **had**
和 - 头 下垂 向下 喜欢 一个 球 在 这 结尾 的 一个 细绳 有
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kɑːmɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
such **an** **irresistibly** **comical** **appearance** **,**
这样的 一个 无法抗拒地 滑稽 外貌 ,

诺瓦尔的脑袋像绳子末端的球一样耷拉下来，那副模样真是滑稽得让人无法抗拒。

[ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nɔːrvəl] [hɪm'self] [dʒɔɪnd][moʊst]
that **they** **both** **burst** **into** **a** **loud** **fit** **of** **laughter** **,** **in** **which** **Norval** **himself** **joined** **most**
那 他们 两个都 爆裂 进入 一个 大声 合身 的 笑声 , 在 哪个 诺瓦尔 他自己 加入 最多
['hɑːrtɪli] .
heartily **.**
衷心地 .

两人都放声大笑起来，诺瓦尔本人也笑得前仰后合。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [læf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['mætərz] [ænd; ənd]
But **when** **they** **had** **enjoyed** **their** **laugh** **,** **and** **began** **to** **look** **matters** **and**
但 什么时候 他们 有 享受 他们的 笑 , 和 开始 到 看 事情 和
['nɔːrvəl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Norval **in** **the** **face** **,**
诺瓦尔 在 这 脸 ,

但当他们笑够了，开始正视问题和诺瓦尔时，

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
the **puzzle** **was** **what** **to** **do** **;**
这 谜 曾是 什么 到 做 ;

难题在于该怎么做;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [
for **they** **saw** **that** **to** **resist** **going** **out** **at** **the** **top** **would** **be** **useless** **,** **and** **[**
为了 他们 锯 那 到 抵抗 去 出去 在 这 顶部 会 是 无用 , 和 [
-]
170 **]**
-]

因为他们看到，在巅峰时期拒绝退出是徒劳的，而且[170]

[fɪrd] [ðæt] [ɪf] - [legz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] ,
feared **that** **if** **Norval's** **legs** **were** **released** **,**
害怕 那 如果 - 腿 是 发布 ,

担心如果诺瓦尔的腿被释放，

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [biː; bi] [smæʃt] .
his **body** **would** **go** **out** **at** **the** **top** **and** **be** **smashed** **.**
他的 身体 会 去 出去 在 这 顶部 和 是 粉碎 .

他的身体会飞到顶端，然后被砸碎。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['dʒeɪkwiz] [æskt] ['rænʌlf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tɑːp] - [kɔːrd] , [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [taɪ]
After **thinking** **a** **little** **,** **Jaques** **asked** **Ranulf** **for** **his** **top** **-** **cord** **,** **proposing** **to** **tie**
后 思维 一个 小的 , 雅克 问 拉努尔夫 为了 他的 顶部 - 绳索 , 提议 到 领带
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [legz] ,
it **to** **Norval's** **legs** **,**
它 到 - 腿 ,

雅克略加思索后，向拉努夫要了他的上衣绳，提议把它绑在诺瓦尔的腿上。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['kwaɪətli] .
and **let** **him** **down** **quietly** **.**
和 让 他 向下 悄悄 .

然后悄悄地让他失望了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ” [sed] ['rænʌlf] , “ [ðə; ði] [kɔːrd] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [soʊ] [fɑːr] .
“ **Oh** **,** **but** **,** **”** **said** **Ranulf** **,** **“** **the** **cord** **would** **never** **reach** **so** **far** **.**
“ 哦 , 但 , ” 说 拉努尔夫 , “ 这 绳索 会 绝不 抵达 所以 远的 .

“哦，但是,”兰努夫说，“绳子永远也够不到那么远。”

” [ɪk'stendɪd] [ɑːrmz] .
” **EXTENDED** **ARMS** **.**
” 扩展 武器 .

“伸出双臂。”

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɑːks] .
THE **MISSING** **BOX** **.**
这 丢失的 盒子 .

丢失的盒子。

[ɪk'stenʃ(ə)n] ['məuʃənz] .
EXTENSION **MOTIONS** **.**
扩大 运动 .

伸展动作。

['pʊlɪŋ] , [bʌt; bət] [noʊ] ['pjuːliŋ] .
PULLING **,** **BUT** **NO** **PULING** **.**
拉 , 但 不 拉动 .

拉扯，但不猛拉。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['dʒeɪkwiz] ;
“ Oh yes , ” said Jaques ;
“ 哦 是的 , ” 说 雅克 ;

“哦，是的，”雅克说；

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wət'evər] [goʊz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
“ don't you see that whatever goes in at the bottom must come out at the
“ 不 你 看 那 任何 去 在 在 这 底部 必须 来 出去 在 这
[tɑ:p] ?
top ?
顶部 ?

“难道你看不出来，凡是从底部进去的，最终都会从顶部出来吗？”

[soʊ][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪl] [get] [lɔ:ŋ] [ɪf] [wi:; wi][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][æz; əz] - [nek] [dɪd] .
so the string will get long if we hold it , just as Norval's neck did .
所以 这 细绳 将要 得到 长的 如果 我们 抓住 它 , 只是 作为 - 脖子 做过 .

所以如果我们握住它，琴弦就会变长，就像诺瓦尔的脖子一样。

” [ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] ; [fɔ:r; fər][ɑ:n] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rd][tu:; tə] - [legz][ænd; ənd]
” This proved to be correct ; for on tying the cord to Norval's legs and
” 这 已证实 到 是 正确的 ; 为了 在 捆绑 这 绳索 到 - 腿 和
['letɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ] ,
letting them go ,
出租 他们 去 ,

事实证明这是正确的；因为当把绳子绑在诺瓦尔的腿上并放开它们时，

[ðeɪ] [flu:] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['dʒeɪkwiz][ænd; ənd] ['rænʌlf] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [pri'ventid] ['nɔ:rvəl]
they flew up at once , and Jaques and Ranulf holding on prevented Norval
他们 飞翔 向上 在 一次 , 和 雅克 和 拉努尔夫 保持 在 阻止 诺瓦尔
['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] .
tumbling over .
翻滚 超过 .

他们立刻飞了起来，雅克和拉努夫紧紧抓住诺瓦尔，防止他摔倒。

[bʌt; bət] [waɪl] ['dʒeɪkwiz][wʌz; wəz] ['i:zɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rd] [daʊn] , [baɪ] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['fɔ:rwərd] ,
But while Jaques was easing the cord down , by moving his hands forward ,
但 尽管 雅克 曾是 缓解 这 绳索 向下 , 经过 移动 他的 双手 向前 ,

但当雅克将双手向前移动，慢慢放下绳子时，

[hi:; hi] ['θɔ:tləsli] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [wen] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [flu:]
he thoughtlessly brought them within the doorway , when at once his arms flew
他 不经思考地 带来 他们 之内 这 门口 , 什么时候 在 一次 他的 武器 飞翔
[ʌp][ðə; ði] ['taʊər] ,
up the tower ,
向上 这 塔 ,

他不假思索地将他们带进了门口，突然间，他的手臂飞快地爬上了塔楼。

[ænd; ənd] ['nɔ:rvəl] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə] [ə'sɪst] ['rænʌlf] [tu:; tə][hoʊld]['dʒeɪkwiz] ,
and Norval had in his turn to assist Ranulf to hold Jaques ,
和 诺瓦尔 有 在 他的 转动 到 协助 拉努尔夫 到 抓住 雅克 ,

而诺瓦尔则不得不协助拉努夫控制住雅克。

[hu:z] [hændz] [ʃɑ:t] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
whose hands shot out at the top of the tower ,
谁 双手 射击 出去 在 这 顶部 的 这 塔 ,

他的双手从塔顶伸出，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] - [hed] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
and hung down behind them as Norval's head had done before .
和 悬挂 向下 在后面 他们 作为 - 头 有 完毕 前 .

像诺瓦尔的头之前那样，垂在他们身后。

['nɔːrvəl] [ænd; ənd] ['rænʌlf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɔːrd] ['redi] [tuː; tə] [let] ['dʒeɪkwiz] [daʊn] ['seɪfli] [ɪn]

Norval	and	Ranulf	began	to	get	the	cord	ready	to	let	Jaques	down	safely	in
诺瓦尔	和	拉努尔夫	开始	到	得到	这	绳索	准备好	到	让	雅克	向下	安全	在

[hɪz; ɪz] [tɜːrn] , [-]

his	turn	,	[	171	]
他的	转动	,	[	-	]

诺瓦尔和拉努尔夫开始准备绳索，以便让雅克安全地下来[171]。

[bʌt; bət] ['dʒeɪkwiz] ([mə'kænɪk(ə)l] [ə'gen]) [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz]

but	Jaques	(	mechanical	again	)	relieved	them	from	the	trouble	by	making	use
但	雅克	(	机械的	再次	)	松了口气	他们	从	这	麻烦	经过	制作	使用

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] .

of	his	long	arms	.
的	他的	长的	武器	.

但雅克（再次扮演机械师）利用他的长臂，为他们解除了麻烦。

[hiː; hi] [siːzd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['fɜːrmli] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [let]

He	seized	each	of	his	heels	firmly	in	one	hand	,	and	bidding	the	other	boys	let
他	查获	每个	的	他的	高跟鞋	牢牢	在	一	手	,	和	投标	这	其他	男孩们	让

[goʊ] ,

go	,
去	,

他一手紧紧抓住两个男孩的脚后跟，命令其他男孩放开手。

[iːzd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['dʒentli] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] , [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

eased	his	body	gently	up	the	tower	,	out	at	the	top	,	and	down	to	the
缓解	他的	身体	轻轻地	向上	这	塔	,	出去	在	这	顶部	,	和	向下	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他缓缓地爬上塔顶，然后从塔顶下来，落到地面上。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] .

and	then	drew	his	hands	out	.
和	然后	画	他的	双手	出去	.

然后他伸出了双手。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [ɑːrmz] , [prə'duːst] [ə'nʌðər] [bɜːrst] [ʌv; əv]

The	sight	of	him	,	with	his	monstrous	arms	,	produced	another	burst	of
这	视线	的	他	,	和	他的	滔天	武器	,	生产	其他	爆裂	的

['læftər] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [wen] ['dʒeɪkwiz] ,

laughter	,	which	increased	when	Jaques	,
笑声	,	哪个	增加	什么时候	雅克	,

他那双怪异的手臂的模样，又引来一阵哄堂大笑，当雅克……时，笑声更加响亮。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['rænʌlf] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] [[sɪks]] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] , [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

wanting	to	give	Ranulf	a	box	on	the	ear	[	6	]	for	laughing	,	found	that	his
想要	到	给	拉努尔夫	一个	盒子	在	这	耳朵	[	6	]	为了	笑	,	成立	那	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

想给兰努夫一拳[6]耳朵，因为他笑了，却发现自己的手，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃ] ['evər] [soʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]

instead	of	touching	him	,	flew	into	a	rhododendron	bush	ever	so	far	down	the
反而	的	接触	他	,	飞翔	进入	一个	杜鹃花	衬套	曾经	所以	远的	向下	这

['gɑːrdn] - [wɔːk] .

garden	-	walk	.
花园	-	走	.

它没有碰到他，而是飞进了花园小径尽头的一丛杜鹃花里。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [kʊd; kəd] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðer; ðər] [drɔːn] - [aʊt] [ˈmembər] [tuː; tə]

Although	**neither**	**he**	**nor**	**his**	**brother**	**could**	**shorten**	**their**	**drawn**	**-**	**out**	**members**	**to**
虽然	两者都不	他	也不	他的	兄弟	可以	缩短	他们的	绘制	-	出去	成员	到

[ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz] ,

their	**original**	**size**	**,**
他们的	原来的	尺寸	,

虽然他和他的兄弟都无法将他们拉长的肢体缩短到原来的长度，

[stɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [ɪˈlæstɪk] ,

still	**these**	**were**	**so**	**far**	**elastic**	**,**
仍然	这些	是	所以	远的	松紧带	,

但到目前为止，这些都具有弹性。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [əˈbaʊt] [hæf][ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] [leŋkθ; leŋθ] ,

that	**they**	**could**	**draw**	**them**	**in**	**to**	**about**	**half**	**their**	**enormous**	**length**	**,**
那	他们	可以	画	他们	在	到	关于	一半	他们的	巨大的	长度	,

他们能把它们拉到大约一半的长度，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [əˈgen] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

and	**throw**	**them**	**out**	**again**	**as**	**they**	**pleased**	**.**
和	扔	他们	出去	再次	作为	他们	高兴	.

然后他们又可以随意把它们扔出去。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspɛrəməntəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌnˈwiːldi] [prɑːˈdʒɛkʃənz] , [ˈmeɪkɪŋ]

After	**they**	**had**	**experimented**	**a**	**little**	**with**	**their**	**unwieldy**	**projections**	**,**	**making**
后	他们	有	实验	一个	小的	和	他们的	笨重	预测	,	制作

[ðem; ðəm] [pərˈfɔːrm] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈæntɪks] ,

them	**perform**	**all**	**sorts**	**of**	**antics**	**,**
他们	履行	全部	排序	的	滑稽动作	,

在他们对这些笨拙的投影进行了一些试验之后，让它们表演了各种各样的滑稽动作，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [-]

so	**that**	**the**	**three**	**screamed**	**with**	**laughter**	**,**	**[**	**172**	**]**
所以	那	这	三	尖叫	和	笑声	,	[	-	]

于是三人放声大笑[172]

[ˈnɔːrvəl] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Norval	**took**	**it**	**into**	**his**	**head**	**that**	**he**	**would**	**like**	**to**	**have**	**a**	**look**	**into**	**the**
诺瓦尔	采取	它	进入	他的	头	那	他	会	喜欢	到	有	一个	看	进入	这

[ˈtaʊər] ;

tower	**;**
塔	;

诺瓦尔心想，他想去看看那座塔楼；

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhɜːrid] [ðæt] [hiː; hi]

for	**on**	**his**	**previous**	**journey**	**through**	**it**	**,**	**he**	**had**	**been**	**so**	**hurried**	**that**	**he**
为了	在	他的	以前的	旅行	通过	它	,	他	有	到过	所以	慌忙	那	他

[sɔː] [ˈnʌθɪŋ] — [ɪn][fækt] ,

saw	**nothing**	**—**	**in**	**fact**	**,**
锯	没有什么	—	在	事实	,

因为在他上次穿越此地时，他太过匆忙，以至于什么也没看到——事实上，

[hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [-]

had	**gone**	**through**	**[**	**173**	**]**
有	已消失	通过	[	-	]

已经经历过[173]

[laɪk] [ˈwɪŋkɪŋ] .

like	**winking**	**.**
喜欢	眨眼	.

就像眨眼一样。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ,

He	therefore	raised	his	head	,	drawing	in	his	long	neck	,
他	所以	提高	他的	头	,	绘画	在	他的	长的	脖子	,

于是他抬起头，缩回了长长的脖子。

[tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈpjuːtər] [pɑːt][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈhænd(ə)l] .

till	he	and	the	tower	looked	like	a	gigantic	pewter	pot	with	its	handle	.
直到	他	和	这	塔	看起来	喜欢	一个	巨大	锡	锅	和	它是	处理	.

直到他和那座塔看起来就像一个巨大的带把手的锡罐。

[ɑːn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] , [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [ɪkˈskleɪmd] , “ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [smel] !

On	getting	his	nose	to	the	edge	,	he	at	once	exclaimed	,	“	Oh	,	what	a	jolly	smell	!
在	获得	他的	鼻子	到	这	边缘	,	他	在	一次	惊呼	,	“	哦	,	什么	一个	快乐的	闻	!

当他的鼻子凑到边缘时，他立刻惊呼道：“哦，多么令人愉悦的气味啊！”

” [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] - [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [soʊ][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [ə; eɪ] [snɪf] ,

”	This	excited	Ranulf's	curiosity	,	so	he	at	once	rushed	to	the	door	to	have	a	sniff	,
”	这	兴奋的	-	好奇心	,	所以	他	在	一次	匆忙	到	这	门	到	有	一个	嗅	,

“这激起了兰努夫的好奇心，他立刻冲到门口去闻了闻。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] ,

and	to	make	sure	he	was	not	caught	as	his	brothers	had	been	,
和	到	制作	当然	他	曾是	不是	捕捉	作为	他的	兄弟	有	到过	,

为了确保他不会像他的兄弟们那样被抓获，

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

he	took	care	not	to	put	even	his	hands	in	at	the	door	.
他	采取	关心	不是	到	放	甚至	他的	双手	在	在	这	门	.

他甚至连手都没伸进门里。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtli] [ˈroʊmən] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [wɪtʃ] ,

But	unfortunately	he	forgot	the	slightly	Roman	tendency	of	his	nose	,	which	,
但	很遗憾	他	忘了	这	轻微地	罗马	趋势	的	他的	鼻子	,	哪个	,

但不幸的是，他忘记了自己鼻子略带罗马式的特征，

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sent] , [fluː] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] ,

as	he	tried	to	get	a	whiff	of	the	scent	,	flew	up	the	tower	,
作为	他	尝试	到	得到	一个	闻	的	这	香味	,	飞翔	向上	这	塔	,

他试图嗅到那股气味，然后飞上了塔顶。

[ˈnɪrli] [poʊkɪŋ] [aʊt] - [aɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

nearly	poking	out	Norval's	eye	at	the	top	,	and	ran	down	the	outside	to	the	ground	.
几乎	戳	出去	-	眼睛	在	这	顶部	,	和	跑	向下	这	外部	到	这	地面	.

差点戳瞎诺瓦尔的眼睛，然后沿着外侧跑到地面。

[ˈrænʌlf] , [huː] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [pʊld] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kraɪ] ,

Ranulf	,	who	did	not	like	having	his	nose	pulled	in	this	fashion	,	was	just	going	to	cry	,
拉努尔夫	,	WHO	做过	不是	喜欢	拥有	他的	鼻子	拉	在	这	时尚	,	曾是	只是	去	到	哭	,

拉努夫不喜欢别人这样拉扯他的鼻子，他差点哭了出来。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['feriz] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	remembering	the	fairy's	caution	,	exclaimed	to	himself	,	“	Not	if	I	knows	it	,
但	记住	这	仙女的	警告	,	惊呼	到	他自己	,	“	不是	如果	我	知道	它	,

但想起仙女的告诫，他不禁自言自语道：“只要我知道，就绝不可能。”

” [poʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

”	pulled	out	his	handkerchief	,
”	拉	出去	他的	手帕	,

他掏出手帕，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['dʒentli] [dɪd] [æz; əz] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd]

and	turning	round	gently	did	as	boys	usually	do	when	they	have	had
和	转弯	圆形的	轻轻地	做过	作为	男孩们	通常	做	什么时候	他们	有	有

[tuː; tə] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] .

to	gulp	down	a	sob	.
到	咕噜	向下	一个	哭泣	.

他轻轻地转过身，像男孩们平时那样，强忍着哭泣的冲动。

“ [naʊ] , [ðen] , [get] [ɑːn] , ” [kraɪd] ['dʒeɪkwiz] .

“	Now	,	then	,	get	on	,	”	cried	Jaques	.
”	现在	,	然后	,	得到	在	,	”	哭	雅克	.

“好了，快上车吧！”雅克喊道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? ” [sed] ['rænʌlf] . [-]

“	But	what	shall	I	do	?	”	said	Ranulf	.	[	174	]
”	但	什么	将	我	做	?	”	说	拉努尔夫	.	[	-	]

“可是我该怎么办呢？”兰努夫说道。[174]

['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

BRIDGING	THE	DIFFICULTY	.
桥接	这	困难	.

弥合困难。

“ [duː] ! ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

“	Do	!	follow	your	nose	,	to	be	sure	.
”	做	!	跟随	你的	鼻子	,	到	是	当然	.

“一定要相信自己的直觉。”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [jʊr; jər] [brɪdʒ] ? ”

Why	don't	you	come	down	by	your	bridge	?	”
为什么	不	你	来	向下	经过	你的	桥	?	”

你为什么不下来到你的桥那边来呢?

“ [wʌt] [brɪdʒ] ? ”

“	What	bridge	?	”
”	什么	桥	?	”

“什么桥？”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [noʊz] .

“	Why	,	the	bridge	of	your	nose	.
”	为什么	,	这	桥	的	你的	鼻子	.

“为什么？你的鼻梁。”

[aɪl] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	hold	it	steady	for	you	.
患病的	抓住	它	稳定的	为了	你	.

我来帮你扶着。

” [juː; jʊ] [biː; bi] [bləʊd] .

”	YOU	BE	BLOWED	.
”	你	是	吹	.

“你会大吃一惊的。”

['dʒeɪkwiz] [ə'kɔːrdɪŋli] [siːzd] - [noʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,

Jaques	accordingly	seized	Ranulf's	nose	in	his	long	arms	,
雅克	因此	查获	-	鼻子	在	他的	长的	武器	,

于是，雅克用他那双长臂一把抓住了拉努尔夫的鼻子。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [kən'dʌktər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	giving	it	a	hitch	round	the	lightning	-	conductor	at	the	top	of	the
和	给予	它	一个	拴住	圆形的	这	闪电	-	导体	在	这	顶部	的	这

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

然后把它绕在塔顶的避雷针上，

[held] [ðə; ði] [end] ['slæntɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [laɪk] [ðə; ði] [roʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ə'sents] [ʌv; əv]

held	the	end	slanting	,	making	it	hang	like	the	rope	for	the	terrific	ascents	of
握住	这	结尾	斜	,	制作	它	悬挂	喜欢	这	绳索	为了	这	了不起	上升	的

[taɪt] - [roʊp] [pər'fɔːrmərz] ,

tight	-	rope	performers	,
紧的	-	绳索	表演者	,

把绳子的一端斜着握住，让它像走钢丝表演者进行惊险攀爬时使用的绳索一样悬挂着。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['ɪmprəvaɪzd] [brɪdʒ] ['rænʌlf] [slɪd] [sək'sesfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	down	this	improvised	bridge	Ranulf	slid	successfully	to	the	ground	,
和	向下	这	即兴发挥	桥	拉努尔夫	滑行	成功地	到	这	地面	,

兰努夫顺着这座临时搭建的桥滑到了地面。

['æftər] [wɪtʃ] ['dʒeɪkwiz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [kən'dʌktər] , [ænd; ənd] ['rænʌlf]

after	which	Jaques	removed	the	hitch	from	the	lightning	-	conductor	,	and	Ranulf
后	哪个	雅克	已移除	这	拴住	从	这	闪电	-	导体	,	和	拉努尔夫

,

,
,

之后，雅克解开了避雷针上的绳结，而拉努夫，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] , [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['niːtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

who	had	a	taste	for	the	sea	,	coiled	his	nose	neatly	upon	the	ground	,
WHO	有	一个	品尝	为了	这	海	,	卷曲	他的	鼻子	整齐地	之上	这	地面	,

一个喜爱大海的人，将鼻子整齐地盘在地上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːzər] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

like	a	hawser	on	board	ship	,	and	taking	the	coils	in	his	hand	,
喜欢	一个	缆绳	在	木板	船	,	和	采取	这	线圈	在	他的	手	,

就像船上的缆绳一样，他把缆绳卷成一圈一圈地拿在手里。

[θruː] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

threw	them	over	his	shoulder	.
扔	他们	超过	他的	肩膀	.

他把它们扔过肩头。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [stoʊd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [slæk] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [dʌn]

His	brothers	seeing	this	,	stowed	away	their	slack	also	,	and	had	scarcely	done
他的	兄弟	看到	这	,	已存放	离开	他们的	松弛	还	,	和	有	几乎	完毕

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他的兄弟们看到这一幕，也赶紧把自己的长袍藏了起来，而且还没来得及完全藏好。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ,

when	there	was	a	tremendous	flourish	of	trumpets	,
什么时候	那里	曾是	一个	巨大的	繁荣	的	小号	,

当号角声如雷贯耳时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌpæntə'luːn] ,

and	a	being	that	might	have	passed	for	a	pantaloon	,
和	一个	存在	那	可能	有	通过了	为了	一个	灯笼裤	,

以及一个看起来像灯笼裤的东西，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn'taɪərli] [ɪn]['goʊldən] ['traʊzər] - [legz] ([ðə; ði] ['blʌndəˌlænd] ['sʌbstɪtuːt]

as	he	was	clothed	entirely	in	golden	trouser	-	legs	(	the	Blunderland	substitute
作为	他	曾是	穿着衣服	完全	在	金的	裤子	-	腿	(	这	布伦德兰	代替

[fɔːr; fər] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz]) [-]

for	coats	of	arms	)	[	175	]
为了	外套	的	武器	)	[	-	]

他全身都穿着金色的裤腿（布伦德兰的纹章替代品）[175]

['entərd] [ðə; ði] [geɪt] .

entered	the	gate	.
进入	这	门	.

进入大门。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herəld] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	reality	he	was	a	herald	,	although	you	would	not	have	guessed	it	,
在	现实	他	曾是	一个	先驱	,	虽然	你	会	不是	有	猜对了	它	,

实际上他是一名信使，虽然你可能猜不到。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [rʌf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stroʊd] [sɪks] ['stɔːlwərt] ['trʌmpitəz] ,

as	he	wore	no	ruff	round	his	throat	Behind	him	strode	six	stalwart	trumpeters	,
作为	他	穿着	不	粗糙	圆形的	他的	喉	在后面	他	大步走	六	坚定的	小号手	,

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] ,

each	of	whom	,
每个	的	谁	,

他脖子上没有戴褶领，身后跟着六位身姿矫健的号手，他们每人.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌmpɪt] — [æz; əz][ɪz] [tuː] ['kɑːmən] ['naʊədeɪz] — [held] [hɪz; ɪz]

instead	of	blowing	his	own	trumpet	—	as	is	too	common	nowadays	—	held	his
反而	的	吹	他的	自己的	喇叭	—	作为	是	也	常见的	如今	—	握住	他的

['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] - [hænd] ['neɪbər] .

instrument	to	the	mouth	of	his	left	-	hand	neighbour	.
乐器	到	这	嘴	的	他的	左边	-	手	邻居	.

他没有像现在很多人那样自吹自擂，而是把乐器递到他左边邻座的嘴边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərdnəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [haʊ'evər] ,

There	was	an	awkwardness	about	this	arrangement	,	however	,
那里	曾是	一个	尴尬	关于	这	安排	,	然而	,

然而，这种安排却有些尴尬。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd][noʊ] ['trʌmpɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

for	the	man	at	the	right	end	of	the	line	had	no	trumpet	for	his
为了	这	男人	在	这	正确的	结尾	的	这	线	有	不	喇叭	为了	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

因为排在队伍最右边的那个人，嘴里没有喇叭。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][hæd; həd][noʊ] [maʊθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] .

and	the	man	at	the	other	end	had	no	mouth	for	his	trumpet	.
和	这	男人	在	这	其他	结尾	有	不	嘴	为了	他的	喇叭	.

而另一端的人却没有嘴吹小号。

[bʌt; bət][ɪn] ['blʌndəˌlænd] , ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['elsˌwer] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]
But **in** **Blunderland** **,** **difficulties** **which** **elsewhere** **would** **be** **thought** **insurmountable**
但 在 布伦德兰 , 困难 哪个 别处 会 是 想法 不可逾越
[ɑːr; ər] [suːn] [ˌoʊvər'liːpt] .
are **soon** **overleapt** **.**
是 很快 跃过 .

但在布伦德兰，其他地方被认为无法克服的困难很快就能被克服。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [sɪksθ] ['trʌmpɪt] [wʌz; wəz] ['mænɪʤd] [ðʌs] : [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]
Accordingly **,** **the** **sixth** **trumpet** **was** **managed** **thus** **:** **The** **moment** **the** **others** **were**
因此 , 这 第六 喇叭 曾是 管理 因此 : 这 片刻 这 其他的 是
[reɪzd] , ['trʌmpɪtər] [noʊ] . [wʌn] ,
raised **,** **trumpeter** **No** **.** **1** **,**
提高 , 小号手 不 . 1 ,

因此，第六支小号的演奏安排如下：当其他小号齐奏完毕后，第一号手，

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['ɪnstrəmənt] , [lʊkt] [hɑːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [noʊ] . [sɪks]
who **had** **no** **instrument** **,** **looked** **hard** **along** **the** **line** **,** **and** **called** **out** **,** **"** **No** **.** **6**
WHO 有 不 乐器 , 看起来 难的 沿着 这 线 , 和 称为 出去 , " 不 . 6
, [juː; jʊ][biː; bi] [bləʊd] !
, **you** **be** **blowed** **!**
, 你 是 吹 !

没有乐器的人沿着线路仔细地看了看，然后喊道："6号，你被吹走了！"

" [ænd; ənd][æz; əz] [ə'biːdiəns] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] ['blʌndəˌlænd] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [wʌt] [ə'kɜːrz]
" **and** **as** **obedience** **is** **the** **rule** **in** **Blunderland** **,** **as** **opposed** **to** **what** **occurs**
" 和 作为 服从 是 这 规则 在 布伦德兰 , 作为 反对 到 什么 发生
['elsˌwer] ,
elsewhere **,**
别处 ,

"而且，在布伦德兰，服从是准则，这与其他地方的情况截然不同，

[ðɪs] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌmpɪt] [noʊ] . [sɪks] ['tuːtl] - - [ə'weɪ] [æz; əz]
this **command** **was** **quite** **enough** **to** **make** **trumpet** **No** **.** **6** **tootle** **-** **ootle** **away** **as**
这 命令 曾是 相当 足够的 到 制作 喇叭 不 . 6 废话 - - 离开 作为
[laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] . [-]
loud **as** **the** **rest** **.** **[** **176** **]**
大声 作为 这 休息 . [-]

这条命令足以让 6 号号像其他号一样发出响亮的嘟嘟声。[176]

['trʌmpəri] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
TRUMPERY **OBSTRUCTION** **.**
特朗普主义 梗阻 .

特朗普式的阻挠。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trʌmpitəz] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz]
It **seemed** **to** **be** **the** **business** **of** **these** **trumpeters** **to** **make** **as** **much** **noise**
它 似乎 到 是 这 商业 的 这些 小号手 到 制作 作为 很多 噪音
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wen'evər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['herəld] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
as **they** **could** **whenever** **the** **unfortunate** **herald** **opened** **his** **lips** **to** **make** **his**
作为 他们 可以 每当 这 不幸 先驱 打开 他的 嘴唇 到 制作 他的
[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .
proclamation **.**
公告 .

每当不幸的传令官开口宣读公告时，这些号手似乎就得尽可能地发出最大的噪音。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði]['herəld] , ['hævɪŋ] [ʌn'rəʊld] [hɪz; ɪz]['peɪpər] ,
The **sort** **of** **thing** **that** **went** **on** **was** **this** **:** **The** **herald** **,** **having** **unrolled** **his** **paper** **,**
这 种类 的 事物 那 去 在 曾是 这 : 这 先驱 , 拥有 展开 他的 纸 ,

事情大概是这样的：报信人展开报纸后，

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [niːd] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

cleared	**his**	**throat**	**,**	**of**	**which**	**there**	**was**	**much**	**need**	**;**	**for**	**if**	**there**	**was**	**no**
已清除	他的	喉	,	的	哪个	那里	曾是	很多	需要	;	为了	如果	那里	曾是	不

[rʌf] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

ruff	**outside**	**,**
粗糙	外部	,

他清了清嗓子，这很有必要；因为如果外面没有喧嚣，

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .

that	**was**	**more**	**than**	**could**	**be**	**said**	**of**	**the**	**interior**	**.**
那	曾是	更多的	比	可以	是	说	的	这	内部的	.

但内部就远非如此了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['koʊlərə][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] - . [['sɛvən]]

If	**he**	**had**	**had**	**colera**	**he**	**could**	**not**	**have**	**been**	**more**	**nekroky**	**.**	**[**	**7**	**]**
如果	他	有	有	霍乱	他	可以	不是	有	到过	更多的	-	.	[	7	]

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hem] ,

Having	**given**	**a**	**hem**	**,**
拥有	给定	一个	她们	,

如果他得了霍乱，也不可能更像个死人了。[7] 发出嘶嘶声后，

[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ðiː][skɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] [dres] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn]

long	**enough**	**to**	**go**	**round**	**the**	**skirt**	**of**	**a**	**lady's**	**dress**	**,**	**even**	**of**	**modern**
长的	足够的	到	去	圆形的	这	裙子	的	一个	女士的	裙子	,	甚至	的	现代的

[prəˈpɔːʃəns] ,

proportions	**,**
比例	,

长度足以绕女士连衣裙的裙摆一圈，即使是现代款式的连衣裙也一样。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] —

he	**began**	**to**	**read**	**—**
他	开始	到	读	—

他开始阅读——

“ [rɔi] — —

“	**Roy**	**—**	**—**
”	罗伊	—	—

“罗伊——

” [ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [θred] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][trɑː][tɑː][tɑː] , [tiː][tɑː][tɑː] , [tɑːtɑːtɑː][tɑː] [tʌm] ,

”	**Instantly**	**his**	**thread**	**was**	**broken**	**by**	**tra**	**ta**	**ta**	**,**	**ti**	**ta**	**ta**	**,**	**tatata**	**ta**	**tum**	**,**
”	即刻	他的	线	曾是	破碎的	经过	tra	ta	ta	,	ti	ta	ta	,	塔塔塔	ta	汤	,

“他的线立刻就被特拉塔塔、蒂塔塔、塔塔塔塔图姆断了，

- , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðiː] ['trʌmpits] [æt; ət][wʌns] .

tatatraratatata	**,**	**from**	**all**	**the**	**trumpets**	**at**	**once**	**.**
-	,	从	全部	这	小号	在	一次	.

tatatraratatata，所有号角齐鸣。

[əˈnʌðər] [əˈtempt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] —

Another	**attempt**	**to**	**go**	**on**	**—**
其他	试图	到	去	在	—

又一次尝试继续——

“ — [ɑːl] .

“	**—**	**al**	**.**
”	—	al	.

“—al.

” [trɑː][tɑː] - , - — [trɑː][tɑː][tɑː][tiː][tɑː][tiː]['tɑːti][tɑː] [tʌm] [tɑː] [tʌm] [tɑː] , [tɑː] , [tɑː] . [-]

”	**Tra**	**ta**	**t't't'a**	**,**	**t't'a**	**—**	**tra**	**ta**	**ta**	**ti**	**ta**	**ti**	**tati**	**ta**	**tum**	**ta**	**tum**	**ta**	**,**	**ta**	**,**	**ta**	**.**	**[**	**177**	**]**
”	tra	ta	-	,	-	—	tra	ta	ta	ti	ta	ti	塔蒂	ta	汤	ta	汤	ta	,	ta	,	ta	.	[	-	]

“Tra ta t't't'a，t't'a—tra ta ta ti ta ti tati ta tum ta tum ta，ta，ta。[177]

['trʌmpɪt] ['stɑːps] .
TRUMPET STOPS .
喇叭 停止 .

小号声停止。

[ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌp] .
A BLOWING UP .
一个 吹 向上 .

爆炸。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ðə; ði][trɑː] - [tɑː] - [tɑː] - [ɪŋ] ['getɪŋ]
When this had happened over and over again , the tra - ta - ta - ing getting
什么时候 这 有 发生 超过 和 超过 再次 , 这 tra - ta - ta - ing 获得
['laʊdər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [iːtʃ] [taɪm] ,
louder and longer each time ,
更大声 和 更长 每个 时间 ,

当这种情况反复发生，每次"哒哒哒"声都越来越大、越来越长时，

[ðə; ði] ['herəld] ['kɑːmli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,
the herald calmly sat down on the ground , laid aside his proclamation ,
这 先驱 平静地 卫星 向下 在 这 地面 , 铺设 旁边 他的 公告 ,

传令官平静地坐在地上，放下手中的公告。

[prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [gɪlt] ['blædər] ,
produced from his pocket a gilt bladder ,
生产 从 他的 口袋 一个 镀金 膀胱 ,

他从口袋里掏出一个镀金的膀胱，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [er] ,
which he quietly proceeded to blow up till it was full of air ,
哪个 他 悄悄 继续 到 吹 向上 直到 它 曾是 满的 的 空气 ,

他悄悄地把它吹起来，直到充满空气。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bə'tɑːn][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .
and fastened to the end of his baton by a string about a foot long .
和 系紧 到 这 结尾 的 他的 指挥棒 经过 一个 细绳 关于 一个 脚 长的 .

并用一根约一英尺长的绳子系在他的指挥棒末端。

['hævɪŋ] ['kerfəli] ['testɪd] [ɪts] [streŋθ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [θʌmps] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi]
Having carefully tested its strength by giving it a few thumps on the ground , he
拥有 小心 测试 它是 力量 经过 给予 它 一个 很少 咚咚 在 这 地面 , 他
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

他小心翼翼地将它在地上敲了几下，测试了一下它的强度，然后站了起来。

[ænd; ənd] ['riːkə'menst] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .
and recommenced reading his proclamation .
和 重新开始 阅读 他的 公告 .

然后他继续宣读他的公告。

['ɪnstəntli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wʌn]
Instantly behind him began once more the braying of trumpets ; but before one
即刻 在后面 他 开始 一次 更多的 这 叫声 的 小号 ; 但 前 一
[trɑː] - [tɑː][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,
tra - ta could escape ,
tra - ta 可以 逃脱 ,

他身后立刻再次响起了嘹亮的号角声；但还没等一声号角声传出去，

[bæŋ] , - , - , - , [bæŋ] , [bæŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['blædər] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
bang , b'ng , b'ng , b'ng , bang , bang came the bladder down upon the heads of the
砰 , - , - , - , 砰 , 砰 来了 这 膀胱 向下 之上 这 头部 的 这
[sɪks] ['trʌmpitəz] .
six trumpeters .
六 小号手 .

砰、砰、砰、砰、砰、砰，膀胱落在了六个号手的头上。

[ðɪs] [stɑ:pt] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - [tu:z] [[eɪt]] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [-]
This stopped five of the too - toos [8] coming from them , [178]
这 停止 五 的 这 也 - 也 [8] 未来 从 他们 , [-]

这阻止了他们发出五次“嘟嘟”[8][178]

[ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] ['trʌmpitəz] ['bi:ɪŋ] [nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] .
the whole six trumpeters being knocked out of time .
这 所有的 六 小号手 存在 敲门 出去 的 时间 .

六位小号手的节奏完全被打乱了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [fɔ:r; fər][noʊ] . [sɪks] ['trʌmpɪt] ,
But as there was nobody to take the blow for No . 6 trumpet ,
但 作为 那里 曾是 无人 到 拿 这 吹 为了 不 . 6 喇叭 ,

但由于没有人愿意替6号小号手顶替，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['breɪz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɔ:l][baɪ][ɪt'self] ,
it was brazen enough to go on all by itself ,
它 曾是 厚颜无耻 足够的 到 去 在 全部 经过 本身 ,

它胆大包天，竟然自行其是。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bləʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɑ:p] .
as if it would be blowed if it would stop .
作为 如果 它 会 是 吹 如果 它 会 停止 .

仿佛一旦停下来就会爆炸似的。

[ðə; ði] ['herəld] , [haʊ'evər] , ['evɪdəntli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
The herald , however , evidently knew what he was about ,
这 先驱 , 然而 , 显然 知道 什么 他 曾是 关于 ,

然而，这位传令官显然很清楚自己在做什么。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ræn][tu:; tə][noʊ] . [sɪks] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌp] , [ʌp] [ɪts]
for he ran to No . 6 trumpet and gave it such a blowing up , up its
为了 他 跑 到 不 . 6 喇叭 和 给予 它 这样的 一个 吹 向上 , 向上 它是
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

因为他跑到6号小号前，对着它的号嘴使劲吹气，声音直冲云霄。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] ; [ɪn'di:d] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
that nothing could get out for ever so long ; indeed the air was too much for
那 没有什么 可以 得到 出去 为了 曾经 所以 长的 ; 的确 这 空气 曾是 也 很多 为了
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

仿佛有什么东西永远都无法逃脱；事实上，空气对它来说太过浓重了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ['i:v(ə)n][ɪn][pɑ:rts] ; [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪs] ,
and it could not give it off even in parts ; as for the bass ,
和 它 可以 不是 给 它 离开 甚至 在 部分 ; 作为 为了 这 低音 ,

即使部分音色也无法发出那种声音；至于低音部分，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [soʊ] [loʊ] ; ['trebl] [eks] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
it could not get so low ; treble X ecution was quite as impossible ;
它 可以 不是 得到 所以 低的 ; 高音 X - 曾是 相当 作为 不可能的 ;

它不可能降到那么低；三重 X 执行也完全不可能；

[ðə; ði] [θɜːrd] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ten] [ɔːr] [mɔːr] [noʊts] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	third	part	was	ten	or	more	notes	beyond	it	;
这	第三	部分	曾是	十	或者	更多的	笔记	超过	它	;

第三部分比第一部分多了十个或更多音符；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] .

and	the	only	remaining	one	was	altogether	so	.
和	这	仅有的	其余的	一	曾是	共	所以	.

而剩下的唯一一个也完全如此。

['hævɪŋ] [ðʌs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['herəld] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]

Having	thus	succeeded	in	obtaining	silence	,	the	herald	proceeded	to	read	his
拥有	因此	成功了	在	获得	沉默	,	这	先驱	继续	到	读	他的

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

proclamation	,
公告	,

成功获得安静后，传令官开始宣读他的公告。

[ænd; ənd] [gɑːt] [θruː] [sʌm; səm] [laɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trʌmpitəz] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]

and	got	through	some	lines	before	the	trumpeters	recovered	sufficiently	to
和	得到	通过	一些	线条	前	这	小号手	恢复	足够	到

[kə'mens] [ðer; ðər] [nɔɪz] [wʌns] [mɔːr] ;

commence	their	noise	once	more	;
开始	他们的	噪音	一次	更多的	;

在号手们恢复过来再次开始演奏之前，他们已经演奏了几行乐曲；

[wen] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bæŋ] [bæŋ] [bæŋ] , [bæŋ] [bæŋ] ,

when	seeing	them	about	to	begin	,	he	repeated	the	bang	bang	bang	,	bang	bang	,
什么时候	看到	他们	关于	到	开始	,	他	重复	这	砰	砰	砰	,	砰	砰	,

看到他们即将开始，他就重复着砰砰砰砰砰的声音。

['prɑːses] [wɪð; wɪθ] [moʊst] ['eksələnt] [ɪ'fekt] — [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]

process	with	most	excellent	effect	—	and	making	about	fifteen	pauses	to	perform
过程	和	最多	出色的	影响	—	和	制作	关于	十五	停顿	到	履行

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

this	operation	,
这	手术	,

这个过程效果极佳——并且为了完成这个操作，大约停顿了十五次。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] .

he	managed	to	read	the	whole	.
他	管理	到	读	这	所有的	.

他设法读完了全文。

[ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [-]

In	order	not	to	try	the	[	179	]
在	命令	不是	到	尝试	这	[	-	]

为了不尝试[179]

['riːdɚz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [bæŋz] —

reader's	patience	,	it	is	thought	better	to	give	it	without	the	interrupting	bangs	—
读者的	耐心	,	它	是	想法	更好的	到	给	它	没有	这	打断	刘海	—

[ɪn] [fækt] , [bæŋ] [ɔːf] .

in	fact	,	bang	off	.
在	事实	,	砰	离开	.

为了不打扰读者，最好不要发出砰砰的巨响——实际上，应该直接关掉。

[ˌwer'æz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

WHEREAS	,	ETC	.
然而	,	ETC	.

鉴于，等等。

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] —
By the King —
经过 这 国王 —

以国王的名义——

[ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] .
A Proclamation .
一个 公告 .

一份公告。

[ˌwerˈæz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [kɔːrs] ,
WHEREAS it is our will and desire to maintain a clear course ,
然而 它 是 我们的 将要 和 欲望 到 维持 一个 清除 课程 ,

鉴于我们有意保持清晰的路线，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
so that we may be kept placed in the races of the earth ,
所以 那 我们 可能 是 保留 放置 在 这 种族 的 这 地球 ,

以便我们能够在地球的各个种族中占有一席之地，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hændi] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][ɔːl]
and that our people may continue to have a handy capacity for all
和 那 我们的 人们 可能 继续 到 有 一个 便利 容量 为了 全部
[æθ'letɪk] [spɔːrts] ,
athletic sports ,
运动 运动的 ,

并且我们的人民能够继续拥有参与所有体育运动的便利条件，

['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts] ['getɪŋ] [lɪmp][æt; ət]
likewise to avert the risk of the mussels of our subjects getting limp at
同样地 到 避免 这 风险 的 这 贻贝 的 我们的 主题 获得 跛行 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [laɪn][baɪ]['eni] ['ʃelfɪʃ] - (['æftər][ðə; ði] - ['mænər]
the end of our royal line by any shellfish a'baiting (after the barb'rous manner
这 结尾 的 我们的 皇家 线 经过 任何 贝类 - (后 这 - 方式
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃi] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglz]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [biˈstəu] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz]
of the fishy policy of the Angles) of the care bestowed by it on generations
的 这 腥 政策 的 这 角度) 的 这 关心 授予 经过 它 在 几代人
[jet] [ˌʌnˈbɔːrn] —
yet unborn —
然而 未出生的 —

同样，为了避免我们的臣民的贻贝在王室血脉的尽头因任何贝类诱饵（效仿盎格鲁人野蛮的捕鱼政策）而丧失对子孙后代的关爱——

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['preɪtɪŋ]
We have thought it would fit , with or without the advice of our Prating
我们 有 想法 它 会 合身 , 和 或者 没有 这 建议 的 我们的 吹嘘
['kaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

我们认为无论是否征求评级委员会的意见，这都是合适的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrləmənt] , [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ænd; ənd] [dɪˈkler] , [ænd; ənd][wiː; wi]
and the Cakes of our Parliament , to appoint and declare , and we
和 这 蛋糕 的 我们的 议会 , 到 委 和 宣布 , 和 我们
[duː] [ˌhɪrˈbaɪ] , [baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ,
do hereby , by and with ,
做 特此 , 经过 和 和 ,

以及我们议会的蛋糕，任命并宣布，我们特此通过并配合，

[ɔːr] ['pæsɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [sed] [əd'vaɪs] , [ə'pɔɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'kler] , [ðæt]

or	passing	by	and	without	the	said	advice	,	appoint	and	declare	,	that
或者	通过	经过	和	没有	这	说	建议	,	委	和	宣布	,	那

[ɪ'miːdiətli] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['suːnər] ,

immediately	,	or	even	sooner	,
立即地	,	或者	甚至	很快	,

或者，即使没有上述建议，也应立即或更早地任命并宣布：

[ɔːl] [huː] [hɪr] [ɔːr][duː][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [-]

all	who	hear	or	do	not	hear	of	this	proclamation	,	[	180	]
全部	WHO	听到	或者	做	不是	听到	的	这	公告	,	[	-	]

所有听到或没听到此公告的人，[180]

[ʃæl; ʃəl] [ə'semb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [baɪ][ˌjuː 'es][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər]

shall	assemble	without	delay	on	a	spot	to	be	fixed	by	us	at	some	future
将	集合	没有	延迟	在	一个	点	到	是	固定的	经过	我们	在	一些	未来

[taɪm] ,

time	,
时间	,

应立即在我们将来指定的地点集合。

[ðer; ðər][tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] [geɪmz] .

there	to	hold	our	annual	games	.
那里	到	抓住	我们的	年度的	游戏	.

我们将在那里举办一年一度的运动会。

[ɑːd] [dʒɑːbz] .

ODD	JOBS	.
奇怪的	工作	.

零工。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['fɜːrðər] [ɪz] ,

And	our	will	and	pleasure	further	is	,
和	我们的	将要	和	乐趣	更远	是	,

我们的意愿和快乐还在于：

[ðæt] ['praɪzɪz][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts] [huː] [dɪ'spleɪ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [skɪl]

that	prizes	be	awarded	to	those	of	our	subjects	who	display	the	greatest	skill
那	奖品	是	获奖	到	那些	的	我们的	主题	WHO	展示	这	最	技能

[ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [fiːts] [ʌv; əv][ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [streŋθ] : —

in	performing	any	of	the	following	feats	of	agility	and	strength	:	—
在	表演	任何	的	这	下列的	壮举	的	敏捷	和	力量	:	—

奖品将颁发给在下列任何一项敏捷性和力量性特技中表现最为出色的公民：—

[aɪ] . ['rʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd][pɑːndz] .

I	.	Running	up	a	bill	with	spears	and	ponds	.
我	.	跑步	向上	一个	账单	和	长矛	和	池塘	.

一、用长矛和池塘刷账单。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [ɪn] ['dænsɪŋ] [pʌmps] .

Taking	a	spring	from	a	well	in	dancing	pumps	.
采取	一个	春天	从	一个	出色地	在	跳舞	水泵	.

从井中汲取泉水，制成舞动的水泵。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['kæriɪŋ] [sɪks] ['wʊlɪtʃ] ['ɪnfənts] [ɪn][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

Carrying	**6**	**Woolwich**	**infants**	**in**	**an**	**estimate**	**.**
携带	6	伍尔维奇	婴儿	在	一个	估计	.

据估计，怀里有 6 名伍尔维奇婴儿。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪti] ['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] ['ædvərseri] .

Handling	**a**	**weighty**	**argument**	**,**	**and**	**hurling**	**it**	**at**	**an**	**adversary**	**.**
处理	一个	重	争论	,	和	投掷	它	在	一个	对手	.

处理一个重要的论点，并将其抛向对手。

[viː] . ['nɔkiŋ] [daʊn] [ə; eɪ][faɪv] - ['stɔːri] [haʊs] [baɪ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] [æt; ət][ðə; ði]

V	**.**	**Knocking**	**down**	**a**	**five**	**-**	**storey**	**house**	**by**	**one**	**blow**	**of**	**a**	**hammer**	**at**	**the**
V	.	敲门	向下	一个	五	-	层	房子	经过	一	吹	的	一个	锤	在	这

['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] .

bidding	**of**	**the**	**purchaser**	**.**
投标	的	这	购买者	.

V. 按照买方的要求，用锤子一击拆毁一座五层楼房。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː] ['haʊzɪz] .

Carrying	**a**	**measure**	**with**	**a**	**Committee**	**sitting**	**upon**	**it**	**through**	**two**	**Houses**	**.**
携带	一个	措施	和	一个	委员会	坐着	之上	它	通过	二	房屋	.

让一项法案经由委员会审议后，在两院获得通过。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [staɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

Keeping	**a**	**gentleman**	**in**	**your**	**eye**	**when**	**you**	**have**	**a**	**stye**	**in**	**it**	**already**	**.**
保持	一个	绅士	在	你的	眼睛	什么时候	你	有	一个	风格	在	它	已经	.

眼睛里已经长了麦粒肿，却还要保持绅士风度。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [haʊs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] .

Carrying	**a**	**crowded**	**house**	**along**	**with**	**you**	**for**	**three**	**hours**	**.**
携带	一个	挤	房子	沿着	和	你	为了	三	小时	.

带着一屋子人走三个小时。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪsk] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Running	**a**	**tremendous**	**risk**	**,**	**and**	**beating**	**it**	**.**
跑步	一个	巨大的	风险	,	和	殴打	它	.

冒着巨大的风险，并且战胜了它。

[eks] . ['kiːpɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
X . Keeping time for the human race .
X . 保持 时间 为了 这 人类 种族 .

X. 为人类计时。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ə'pɔɪnt] .
And such others as we may appoint .
和 这样的 其他的 作为 我们 可能 委 .

以及我们可能任命的其他人员。

['gɪv(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] 32ND [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,
GIVEN AT OUR COURT AT LUCKINGHAM ON THE 32ND OF APRIL 8177 ,
给定 在 我们的 法庭 在 - 在 这 32ND 的 四月 - ,

本判决于1977年4月32日在卢金厄姆法院颁布。

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪn] . [-]
IN THE ONE HUNDRED AND THIRTY - NINTH YEAR OF OUR REIGN . [181]
在 这 一 百 和 三十 - 第九 年 的 我们的 在位 . [-]

在我国统治的第一百三十九年。[181]

[ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][noʊ] [bloʊ] .
A BLOW FOR NO BLOW .
一个 吹 为了 不 吹 .

以牙还牙。

['stɪki] .
STICKY .
黏 .

黏。

[æn; ən] ['ekstrə] [hænd] .
AN EXTRA HAND .
一个 额外的 手 .

帮个忙。

['ɑːnər] [braɪt] .
HONOUR BRIGHT .
荣誉 明亮的 .

荣耀光明。

[ðə; ði] ['herəld] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] , ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt]
The herald having completed the reading of the proclamation , evidently expected that
这 先驱 拥有 完全的 这 阅读 的 这 公告 , 显然 预期的 那
,
,
,

传令官宣读完公告后，显然预期：

[ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] ['hævɪŋ] [naʊ] [ə'raɪvd] , [hɪz; ɪz] ['trʌmpitəz] [wʊd] [bloʊ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['flɜːrɪʃ] ,
the proper time having now arrived , his trumpeters would blow a vigorous flourish ,
这 恰当的 时间 拥有 现在 到达的 , 他的 小号手 会 吹 一个 蓬勃 繁荣 ,
[æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] ;
as in duty bound ;
作为 在 责任 边界 ;

时机已到，他的号手们将吹响一声铿锵有力的号角，仿佛这是他们的职责所在；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] , [ɔːl][ðə; ði] ['trʌmpitəz] ['stændɪŋ] [stɑːk] -
but instead of this there was dead silence , all the trumpeters standing stock -
但 反而 的 这 那里 曾是 死的 沉默 , 全部 这 小号手 常设 库存 -
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

但取而代之的是一片死寂，所有号手都纹丝不动地站在那里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] , [ænd; ənd] [maʊðz] [waɪd]['oʊpən] .

with	their	hands	hanging	at	their	sides	,	and	mouths	wide	open	.
和	他们的	双手	绞刑	在	他们的	侧面	,	和	嘴	宽的	打开	.

他们双手垂在身侧，嘴巴张得大大的。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['herəld] [gɑ:t] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

At	this	the	herald	got	white	with	passion	,
在	这	这	先驱	得到	白色的	和	热情	,

听到这话，传令官脸色煞白。

[ðə; ði] ['kɑ:lər] [roʊz][soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] ,

the	choler	rose	so	at	his	throat	that	he	could	bear	it	no	longer	,
这	霍乱	玫瑰	所以	在	他的	喉	那	他	可以	熊	它	不	更长	,

他怒火中烧，几乎要呛到喉咙，再也无法忍受了。

[bʌt; bət] [kʌt] [ʌp] [rʌf] , [ðə; ði] [kʌfs] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʃaʊɚz] ,

but	cut	up	rough	,	the	cuffs	flying	from	him	in	showers	,
但	切	向上	粗糙的	,	这	袖口	飞行	从	他	在	淋浴	,

但剪得粗糙不堪，袖扣在淋浴时从他身上飞脱而出。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [bɜ:rst] [ðə; ði] ['blædər] [wɪð; wɪθ] [-]

till	at	last	he	burst	the	bladder	with	[	182	]
直到	在	最后的	他	爆裂	这	膀胱	和	[	-	]

直到最后他用[182] 刺破了膀胱

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bæŋ] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] ,

a	terrific	bang	on	the	nose	of	No	.	1	,
一个	了不起	砰	在	这	鼻子	的	不	.	1	,

狠狠地撞上了第一名的鼻子，

[hu:] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['gʌtə] - ['pɜ:rtʃə] .

who	took	no	more	notice	than	if	he	had	been	made	of	gutta	-	percha	.
WHO	采取	不	更多的	注意	比	如果	他	有	到过	制成	的	古塔	-	胶	.

他对此毫不在意，就好像他是由古塔胶制成的一样。

[ðə; ði] ['herəld] [kɑ:md] [daʊn] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [flerd] [ʌp] ,

The	herald	calmed	down	as	suddenly	as	he	had	flared	up	,
这	先驱	平静下来	向下	作为	突然	作为	他	有	喇叭口	向上	,

传令官像之前那样突然平静下来，就像他突然暴怒一样。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kwaɪətli] [ri'mɑ:kt] ,

and	after	looking	at	the	motionless	figures	for	a	moment	,	quietly	remarked	,
和	后	寻找	在	这	静止不动	数据	为了	一个	片刻	,	悄悄	评论	,

“ [oʊ] , [aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] ,

“	Oh	,	I'm	in	no	hurry	,
“	哦	,	我是	在	不	匆忙	,

他看了看一动不动的人影，平静地说：“哦，我不着急。”

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] ,

I	can	wait	,
我	能	等待	,

我可以等。

” [prə'du:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['traʊzər] - [legz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] -

”	produced	from	the	pocket	of	one	of	his	many	trouser	-	legs	a	copy	of	'
”	生产	从	这	口袋	的	一	的	他的	许多	裤子	-	腿	一个	复制	的	-

[ɪn'kwaɪər] [wɪ'ðɪn] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] - — [ə; eɪ] [bʊk] [mʌtʃ] ['stʌdid] [ɪn] ['blʌndəˌlænd] — [ænd; ənd]

Enquire	within	upon	Everything	'	—	a	book	much	studied	in	Blunderland	—	and
查询	之内	之上	一切	-	—	一个	书	很多	研究	在	布伦德兰	—	和

[kə'menst] ['ri:dɪŋ] ,

commenced	reading	,
开始	阅读	,

他从众多裤腿中的一条口袋里掏出一本《探究万物》——一本在布伦德兰王国里被广泛研读的书——然后开始阅读。

['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [ðæt]

evidently	in	the	hope	that	he	might	in	course	of	time	come	upon	a	receipt	that
显然	在	这	希望	那	他	可能	在	课程	的	时间	来	之上	一个	收据	那

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [hæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔ:si] [ə'tendənts] .

would	enable	him	to	settle	the	hash	of	his	saucy	attendants	.
会	使能够	他	到	定居	这	哈希	的	他的	风骚的	服务员	.

显然，他希望有朝一日能找到一张收据，让他能够解决那些轻浮侍女造成的麻烦。

[ðə; ði] ['trʌmpitəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

The	trumpeters	could	have	borne	any	amount	of	violence	,
这	小号手	可以	有	出生	任何	数量	的	暴力	,

号手们能够承受任何程度的暴力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɛrəldz] ['tæktɪks][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

but	the	herald's	tactics	were	too	much	for	them	;
但	这	先驱报	策略	是	也	很多	为了	他们	;

但传令官的策略让他们束手无策；

[soʊ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [kə'mens] ['ri:dɪŋ] ,

so	before	he	could	get	his	spectacles	adjusted	to	commence	reading	,
所以	前	他	可以	得到	他的	眼镜	调整	到	开始	阅读	,

所以，在他还没来得及调整眼镜开始阅读之前，

[ðeɪ] [ɔ:l] [pleɪst] [ðer; ðər] ['trʌmpits] [tu:; tə][ðer; ðər] [maʊðz] , [ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ][moʊst] ['elɪgənt]

they	all	placed	their	trumpets	to	their	mouths	,	and	blew	a	most	elegant
他们	全部	放置	他们的	小号	到	他们的	嘴	,	和	吹	一个	最多	优雅的

['tu:tl] - - ,

tootle	-	ootle	,
废话	-	-	,

他们都把号角放在嘴边，吹出了一声非常优美的嘟嘟声。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['herəld] , ['smaɪlɪŋ] ['swi:tli] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋks] , [θæŋks] , [maɪ]

at	which	the	herald	,	smiling	sweetly	,	turned	and	said	,	"	Thanks	,	thanks	,	my
在	哪个	这	先驱	,	微笑	甜蜜地	,	转向	和	说	,	"	谢谢	,	谢谢	,	我的

['tʃɪldrən] !

children	!
孩子们	!

这时，传令官面带微笑地转过身来说："谢谢，谢谢，我的孩子们！"

" [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɑ:kɪt] , ['hændɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]

"	and	producing	a	box	from	another	pocket	,	handed	each	of	them	a
"	和	生产	一个	盒子	从	其他	口袋	,	递交	每个	的	他们	一个

[stɪk] [ʌv; əv] ['bɑ:rli] - ['ʃʊgər] .

stick	of	barley	-	sugar	.
戳	的	大麦	-	糖	.

"然后从另一个口袋里掏出一个盒子，递给他们每人一根大麦糖。

[naʊ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [sər'praɪzɪŋ] [-]

Now	no	one	will	think	it	surprising	[	183	]
现在	不	一	将要	思考	它	奇怪	[	-	]

现在没有人会觉得这很令人惊讶[183]

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɑ:rli] - ['ʃʊgər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ]

that	the	sight	of	a	free	distribution	of	barley	-	sugar	should	be	rather	exciting
那	这	视线	的	一个	自由的	分配	的	大麦	-	糖	应该	是	相当	激动人心

[tu:; tə] [θri:] [smɔ:l] [bɔɪz] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] .

to	three	small	boys	like	our	heroes	.
到	三	小的	男孩们	喜欢	我们的	英雄	.

对于像我们主人公这样的三个小男孩来说，看到免费发放大麦糖的景象应该会非常激动人心。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [tɔːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θrʌst]

And	although	they	had	been	well	taught	that	little	men	should	not	thrust
和	虽然	他们	有	到过	出色地	教授	那	小的	男人	应该	不是	推力

[ðəm'selvz] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ,

themselves	on	people	to	ask	for	things	,
他们自己	在	人们	到	问	为了	事物	,

尽管他们从小就被教育说，个子矮小的人不应该强行向别人索要东西，

[stɪl] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['blʌndəˌlænd] ,

still	,	being	in	Blunderland	,
仍然	,	存在	在	布伦德兰	,

然而，身处奇幻世界，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	is	not	strange	that	they	should	be	a	little	infected	by	the	character	of	the
它	是	不是	奇怪的	那	他们	应该	是	一个	小的	已感染	经过	这	特点	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们受到这个国家性格的影响并不奇怪。

[ænd; ənd] [duː] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [gʊd] ['mænərz] ['eniwer] [els] .

and	do	what	would	have	been	not	at	all	good	manners	anywhere	else	.
和	做	什么	会	有	到过	不是	在	全部	好的	礼仪	任何地方	别的	.

并做出在其他任何地方都极不礼貌的行为。

[soʊ] ['dʒeɪkwiz] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [ˌʌn'waʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

So	Jaques	,	taking	advantage	of	his	long	arms	,	unwound	one	of	them	,
所以	雅克	,	采取	优势	的	他的	长的	武器	,	解开	一	的	他们	,

于是，雅克利用他长臂的优势，解开了其中一根绳子。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpitəz] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn]

and	passing	it	round	to	the	back	of	the	trumpeters	,	thrust	it	out	between
和	通过	它	圆形的	到	这	后退	的	这	小号手	,	推力	它	出去	之间

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

two	of	them	.
二	的	他们	.

然后绕到号手们身后，从其中两人中间伸出去。

[ðə; ði] ['herəld] , [kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [pleɪst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['bɑːrli] - ['ʃʊgər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

The	herald	,	quite	unsuspecting	,	placed	in	it	a	stick	of	barley	-	sugar	,	when	it
这	先驱	,	相当	毫无戒心的	,	放置	在	它	一个	戳	的	大麦	-	糖	,	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [wɪð'drɔːn] ,

was	instantly	withdrawn	,
曾是	即刻	撤回	,

毫无戒心的传令官在里面放了一根大麦糖，结果糖立刻被取了出来。

[ænd; ənd] ['dʒeɪkwiz] ['hændɪd] [ðə; ði] ['bɑːrli] - ['ʃʊgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] .

and	Jaques	handed	the	barley	-	sugar	to	his	elder	brother	.
和	雅克	递交	这	大麦	-	糖	到	他的	长老	兄弟	.

雅克把大麦糖递给了他的哥哥。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] , [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [stɪks] [fɔːr; fər] ['rænʌlf] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

Repeating	the	process	,	he	succeeded	in	getting	sticks	for	Ranulf	and	for
重复	这	过程	,	他	成功了	在	获得	棍子	为了	拉努尔夫	和	为了

[hɪm'self] , [ðə; ði] [-]

himself	,	the	[	184	]
他自己	,	这	[	-	]

重复这个过程，他成功地为兰努夫和他自己弄到了木棍，[184]

['herəld] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
herald being in great astonishment ,
先驱 存在 在 伟大的 惊讶 ,

传令官大为惊讶，

[æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [stɪks] ,
as he found that though he had given out more than six sticks ,
作为 他 成立 那 尽管 他 有 给定 出去 更多的 比 六 棍子 ,

他发现，虽然他已经分发了超过六根木棍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sʌkɪŋ] [ə'weɪ] ['fjʊriəsli] ,
and the trumpeters were all sucking away furiously ,
和 这 小号手 是 全部 吸吮 离开 愤怒地 ,

号手们都在拼命地吹奏着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['empti] [hænd] [stretʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kwɔ:rtər] [ɔ:r] [ə'nʌðər]
there was always an empty hand stretched out from some quarter or another
那里 曾是 总是 一个 空的 手 拉伸 出去 从 一些 四分之一 或者 其他
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
for more .
为了 更多的 .

总有人从四面八方伸出空空的手，想要得到更多。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['trʌmpitəz] ,
Looking behind the trumpeters ,
寻找 在后面 这 小号手 ,

看向号手们身后，

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['wɔ:tərɪŋ] - [paɪp] ['laɪɪŋ] [ɑ:n]
all he could see was what he took to be a garden watering - pipe lying on
全部 他 可以 看 曾是 什么 他 采取 到 是 一个 花园 浇水 - 管道 说谎 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

他只能看到地上躺着一根他认为是花园浇水管的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] ['dʒeɪkwiz] - [ɑ:rm] .
but which was in reality Jaques ' arm .
但 哪个 曾是 在 现实 雅克 - 手臂 .

但实际上那是雅克的胳膊。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] ,
Not to be beaten ,
不是 到 是 被打败 ,

不屈不挠

[hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ; [soʊ] ,
he muttered to himself that he would go on till he found it out ; so ,
他 低声说道 到 他自己 那 他 会 去 在 直到 他 成立 它 出去 ; 所以 ,

他喃喃自语道，他会继续寻找答案直到找到为止；于是，

[tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [greɪt] [dɪ'laɪt] , [kept] ['pʊtɪŋ] [stɪks] ['ɪntu:]['dʒeɪkwiz] - [hænd] ,
to the boys ' great delight , kept putting sticks into Jaques ' hand ,
到 这 男孩们 - 伟大的 喜 , 保留 推杆 棍子 进入 雅克 - 手 ,

令男孩们欣喜的是，他不断地把木棍塞到雅克的手里。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [fʊl] .
until his box was empty and their pockets full .
直到 他的 盒子 曾是 空的 和 他们的 口袋 满的 .

直到他的箱子空了，而他们的口袋却装满了。

[ðeɪ] [felt] , [haʊ'evər] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt]

They felt , however , when all was over , that while it might not be of great

他们 毛毡 , 然而 , 什么时候全部 曾是 超过 , 那 尽管 它 可能 不是 是 的 伟大的

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence ,

结果 ,

然而，当一切结束后，他们觉得虽然这可能无关紧要，

[stɪl] , [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [liːv] ['mætərz]

still , to be little gentlemen as they ought , they must not leave matters

仍然 , 到 是 小的 先生们 作为 他们 应该 , 他们 必须 不是 离开 事情

[ˌʌnɪk'spleɪnd] ; [soʊ] ,

unexplained ; so ,

无法解释 ; 所以 ,

然而，作为彬彬有礼的小绅士，他们不应该让事情悬而未决；所以，

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

after a short consultation how it was to be done ,

后 一个 短的 咨询 如何 它 曾是 到 是 完毕 ,

经过简短的商议，确定了具体操作方法后，

['dʒeɪkwiz] - [hænd] [ə'gen] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['trʌmpitəz] ['hoʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [stɪks] [ʌv; əv] ['bɑːrli] -

Jaques ' hand again appeared between the trumpeters holding all the sticks of barley -

雅克 - 手 再次 出现 之间 这 小号手 保持 全部 这 棍子 的 大麦 -

['ʃʊgər] ,

sugar ,

糖 ,

雅克的手再次出现在吹号手们中间，他们手里拿着所有的大麦糖棒。

['maɪnəs][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt] [ðæt] ['rænʌlf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][æt; ət][sɪks] ['jɪrz] , [bʌt; bət][noʊ]

minus one little bit that Ranulf , with a haste excusable at six years , but no

减 一 小的 少量 那 拉努尔夫 , 和 一个 匆忙 情有可原 在 六 年 , 但 不

[lɔːŋgər] ,

longer ,

更长 ,

少了一点，兰努夫的仓促，在六岁时情有可原，但现在不行了。

[hæd; həd] ['nɪbəld] [ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['herəld] [sed] , “ [pliːz] [-]

had nibbled off , and a voice behind the herald said , “ Please [185]

有 轻咬 离开 , 和 一个 嗓音 在后面 这 先驱 说 , “ 请 [-]

被啃掉了一部分，传令官身后传来一个声音说：“请[185]

[sɜːr] , [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ?

sir , may we have them ?

先生 , 可能 我们 有 他们 ?

先生，我们可以要吗?

” ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

” Turning round , he saw the three boys , and gazing at them with their

” 转弯 圆形的 , 他 锯 这 三 男孩们 , 和 凝视 在 他们 和 他们的

[kɔɪlz] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] —

coils , exclaimed in amazement —

线圈 , 惊呼 在 惊愕 —

他转过身，看见了那三个男孩，盯着他们盘绕的身子，惊奇地喊道——

“ [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [roʊlz][ʌv; əv] ['endləs] [wæks] - ['teɪpər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] !

“ Why , you must be three rolls of endless wax - taper out for a walk !

“ 为什么 , 你 必须 是 三 卷 的 无尽的 蜡 - 锥形 出去 为了 一个 走 !

“哎呀，你一定是三卷无穷无尽的蜡烛在散步呢！”

" [wɒts] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ?
" WHAT'S YOUR LITTLE GAME ?
" 是什么 你的 小的 游戏 ?

“你有什么小伎俩？”

“ [oʊ] [noʊ] ; [wiː; wi] [ɑːnt] ['teɪpər] , " [sed] ['rænʌlf] , [huː] ,
“ Oh no ; we aren't tapirs , " said Ranulf , who ,
" 哦 不 ; 我们 不是 貘 , " 说 拉努尔夫 , WHO ,

“哦不，我们不是貘，”兰努夫说道，他

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [snaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] - [bʊk] ,
having a recollection of a beast with a long snout in his animals - book ,
拥有 一个 回忆 的 一个 兽 和 一个 长的 鼻子 在 他的 动物 - 书 ,

在他的动物书中，他记得有一种长着长鼻子的野兽。

[θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] .
thought this was a reflection on his nose .
想法 这 曾是 一个 反射 在 他的 鼻子 .

他以为这是他鼻子上的倒影。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
He felt very much inclined to put his fingers to it ; but a sense of
他 毛毡 非常 很多 倾斜 到 放 他的 手指 到 它 ; 但 一个 感觉 的
[prə'praɪəti] ,
propriety ,
礼 ,

他很想亲手触摸它；但一种得体的心理作祟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][foʊldz] , [kəm'baɪnd] [tuː; tə]
and a difficulty in finding the point of it among the folds , combined to
和 一个 困难 在 寻找 这 观点 的 它 之中 这 折叠 , 合并 到
[rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .
restrain him .
抑制 他 .

再加上在褶皱中难以找到它的尖端，这些因素共同限制了他的行动。

“ [ðen] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['teɪpərz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['herəld] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,
“ Then if you're not tapers , " said the herald , “ you must be sons of a gun ,
" 然后 如果 你是 不是 锥形 , " 说 这 先驱 , " 你 必须 是 儿子们 的 一个 枪 ,

“那么，如果你们不是蜡烛匠，”传令官说，“那你们一定是混蛋。”

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kɔɪl] ['sɪstəm] — ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['pæt(ə)nt] , [eɪ] ?
built on the coil system — Armstrong's patent , eh ?
建造 在 这 线圈 系统 — 阿姆斯特朗的 专利 , 嗯 ?

这是基于线圈系统建造的——阿姆斯特朗的专利，是吧?

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [stɪl] [laɪn] ? "
or perhaps you are in the still line ? "
或者 也许 你 是 在 这 仍然 线 ? "

或许你正处于静止状态?

“ [nɜːrs] ['nevər] [θɪŋks] [soʊ] , " [sed] ['dʒeɪkwiz] .
“ Nurse never thinks so , " said Jaques .
" 护士 绝不 思考 所以 , " 说 雅克 .

“护士从来不这么想，”雅克说。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [wiː; wi]
“ She says she would like to see a little more of the still about us — that we
" 她 说道 她 会 喜欢 到 看 一个 小的 更多的 的 这 仍然 关于 我们 — 那 我们
[ɑːr; ər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] .
are too full of good spirits .
是 也 满的 的 好的 烈酒 .

“她说她希望我们身上能多一些沉稳的气质——我们太有活力了。”

" [ə; eɪ]['poʊzər] .
" A POSER .
" 一个 装腔作势 .

"一个装腔作势的人。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [stɪl] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [prə'duːs] [gʊd] ['spɪrɪts] ; [bʌt; bət] , "
" And what is the still business for , except to produce good spirits ; but , "
" 和 什么 是 这 仍然 商业 为了 , 除了 到 生产 好的 烈酒 ; 但 , "
[sed] [ðə; ði] ['herəld] ,
said the herald ,
说 这 先驱 ,

"酿酒作坊除了酿造优质烈酒之外，还有什么用呢？"传令官说道。

['sʌd(ə)nli] [-]
suddenly [186]
突然 [-]

突然[186]

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [er] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] , " [wiː; wi][mʌst; məst] ['tæri] [noʊ][lɔːŋgər] ;
assuming a tremendous air of official dignity , " we must tarry no longer ;
假设 一个 巨大的 空气 的 官方的 尊严 , " 我们 必须 焦油 不 更长 ;

他摆出一副极其庄重的官腔，说道："我们不能再耽搁了；

[ðə; ði] [geɪmz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] . "
the games are about to commence . "
这 游戏 是 关于 到 开始 . "

比赛即将开始。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] , [sɜːr] , [meɪ] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['bɑːrli] - ['ʃʊgər] ? "
" Oh , but please , sir , may we keep the barley - sugar ? "
" 哦 , 但 请 , 先生 , 可能 我们 保持 这 大麦 - 糖 ? "

"哦，先生，请问我们可以留下这些大麦糖吗？"

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] " [bʌt; bət] " ['sʌmθɪŋ] , ['oʊnli][hiː; hi]
" Yes , " said he , and was going to add " but " something , only he
" 是的 , " 说 他 , 和 曾是 去 到 添加 " 但 " 某物 , 仅有的 他
[dɪd][nɑːt][get] [taɪm] ,
did not get time ,
做过 不是 得到 时间 ,

"是的，"他说，正要补充一句"但是"，却没时间了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jes] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [θæŋk] - ['juːs] , [ænd; ənd] [θriː] [ɪ'nɔːrməs]
for his Yes was instantly followed by three Thank - yous , and three enormous
为了 他的 是的 曾是 即刻 随后 经过 三 感谢 - 你们 , 和 三 巨大的
[baɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrli] - ['ʃʊgər] .
bites at the barley - sugar .
咬 在 这 大麦 - 糖 .

他立刻说了声"是"，紧接着说了三声"谢谢"，然后狠狠地咬了三口大麦糖。

" [stɑːp] , [stɑːp] , [stɑːp] !
" Stop , stop , stop !
" 停止 , 停止 , 停止 !

"停，停，停！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" I thought you wanted to keep it .
" 我 想法 你 通缉 到 保持 它 .

"我以为你想留着它。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [maʊðz] [fʊl] ;
" The boys knew that they should not speak with their mouths full ;
" 这 男孩们 知道 那 他们 应该 不是 说话 和 他们的 嘴 满的 ;

男孩们知道嘴里塞满东西时不应该说话；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] [æz; əz] [gʊd] ['mænərz] [ə'laʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld]
and having as much in them as good manners allow , they were compelled
和 拥有 作为 很多 在 他们 作为 好的 礼仪 允许 , 他们 是 被迫
[tuː; tə][nɑːd] .
to nod .
到 点头 .

尽管他们出于礼貌，但还是不得不点头表示同意。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][bəuθ] [iːt] [jʊr; jər]['lɑːliˌpɑːp][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And how can you both eat your lollypop and keep it ?
" 和 如何 能 你 两个都 吃 你的 棒棒糖 和 保持 它 ?

“你们怎么能既吃掉棒棒糖又把它留下来呢？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['poʊzər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['herəld] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['θroʊɪŋ] [bæk]
There's a poser for you , " said the herald , folding his arms , throwing back
有 一个 装腔作势 为了 你 , " 说 这 先驱 , 折叠式的 他的 武器 , 投掷 后退
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

“这可是个难题，”传令官说着，抱起双臂，仰头摆了摆头。

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ment] , " [aɪ]['poʊzɪz]
and planting his right foot forward in a manner which plainly meant , " I poses
和 种植 他的 正确的 脚 向前 在 一个 方式 哪个 显然 意思是 , " 我 姿势
[fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
for a reply .
为了 一个 回复 .

他右脚向前迈出，摆出一个明显的姿势，意思是：“我准备回答。”

" [kən'flɪktɪŋ] ['duːtiz] .
" CONFLICTING DUTIES .
" 冲突 职责 .

“相互冲突的职责。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊzər][ɪn][wʌn] [wei] , [fɔːr; fər][noʊ] ['ænsər] [kʊd; kəd] [-]
It was a poser in one way , for no answer could [187]
它 曾是 一个 装腔作势 在 一 方式 , 为了 不 回答 可以 [-]

从某种意义上说，这是一个难题，因为没有答案可以[187]

[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][nɑːd][ɔːr] [ʃeɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [maʊðz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fʊl] ,
be given to it by nod or shake ; and as the mouths were still full ,
是 给定 到 它 经过 点头 或者 摇 ; 和 作为 这 嘴 是 仍然 满的 ,

点头或摇头表示同意；而此时，人们的嘴里还塞满了食物。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] —
it remained unanswered , the boys wavering between —
它 剩余 未解答 , 这 男孩们 摇摆不定 之间 —

这个问题始终没有答案，男孩们犹豫不决——

" [spiːk] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['spoʊkən][tuː; tə]
" Speak when you are spoken to
" 说话 什么时候 你 是 说 到

别人跟你说话时你才回答。

" [ænd; ənd]
" and
" 和

“和

" [dəunt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] [fʊl] .
" Don't speak with your mouth full .
" 不 说话 和 你的 嘴 满的 .

不要嘴里含着东西说话。

" [ðə; ði] ['hɛrəldz] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ]
" The herald's notion of his own dignity seemed to be greatly increased by
" 这 先驱报 概念 的 他的 自己的 尊严 似乎 到 是 非常 增加 经过
[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
there being apparently no answer to his question ,
那里 存在 显然 不 回答 到 他的 问题 ,

"由于他提出的问题似乎没有得到回答，传令官的尊严感似乎大大增强了。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
which was just as well ,
哪个 曾是 只是 作为 出色地 ,

这倒也好。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hiː; hi][gɑːt] ['empti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] ([ɑːn][ðə; ði]
for as he got full of importance he got empty of everything else (on the
为了 作为 他 得到 满的 的 重要性 他 得到 空的 的 一切 别的 (在 这
[wel] - [noʊn] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ,
well - known principle of natural philosophy ,
出色地 - 已知 原则 的 自然的 哲学 ,

因为他越是自负，就越是失去了其他一切（根据众所周知的自然哲学原理，

[ðæt] [tuː] [θɪŋz] ['kænɑːt]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]) ,
that two things cannot occupy the same space at the same time) ,
那 二 事物 不能 占据 这 相同的 空间 在 这 相同的 时间) ,

（两个物体不能同时占据同一空间），

[ænd; ənd][soʊ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
and so forgot all about his question .
和 所以 忘了 全部 关于 他的 问题 .

于是，他完全忘记了自己的问题。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [poʊzɪŋ] , [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [dɪs'ɔːrdərli] ['gæləpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
While he was still posing , a mounted disorderly galloped on to the ground ,
尽管 他 曾是 仍然 摆姿势 , 一个 安装 乱 疾驰 在 到 这 地面 ,
['ʃaʊtɪŋ] —
shouting —
喊叫 —

他还摆着姿势的时候，一匹马突然乱蹄着冲到地上，边跑边喊——

" [hɪr] , [haɪ] , ['hɑːˌloʊ; hə'loʊ] , [juː; jʊ][ðer; ðər] !
" Here , hi , hollo , you there !
" 这里 , 你好 , 你好 , 你 那里 !

"嗨，你好，喂，你好！"

[wɒts] [jər] [neɪm] ?
What's yer name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[haʊ] [lɔːŋ] [-] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪŋ] ?
How long d'ye mean to keep the king waiting ?
如何 长的 染料 意思是 到 保持 这 国王 等待 ?

你们打算让国王等多久?

" ['teɪkən] [ə'bæk] .
" TAKEN ABACK .
" 已采取 背 .

"大吃一惊。"

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði] ['hɛrəldz] ['dɪgnəti][wʌz; wəz] [gɔːn] .
In a moment all the herald's dignity was gone .
在 一个 片刻 全部 这 先驱报 尊严 曾是 已消失 .

刹那间，传令官的尊严荡然无存。

[hiː; hi] ['trembld] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['traʊzər] - [legz] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [-]
He trembled till his trouser - legs were fluttering [188]
他 颤抖 直到 他的 裤子 - 腿 是 飘动 [-]

他颤抖得裤腿都抖动起来[188]

[ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːks] ['fɛðɚz] [wen] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kraɪd] —
all round him , like a cock's feathers when he shakes himself , and cried —
全部 圆形的 他 , 喜欢 一个 公鸡的 羽毛 什么时候 他 奶昔 他自己 , 和 哭 —

他周围一片狼藉，就像公鸡抖动羽毛时散落的羽毛一样，哭喊着——

“ [ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪŋ] !
“ The king waiting !
“ 这 国王 等待 !

“国王在等待！”

[oʊ] , [oʊ] [dɪr] ! ” ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['traʊzər] - [legz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fled] [θruː] [ðə; ði]
oh , oh dear ! ” gathered his trouser - legs about him , and fled through the
哦 , 哦 亲爱的 ! ” 聚集 他的 裤子 - 腿 关于 他 , 和 逃亡 通过 这
['geɪtweɪ] ,
gateway ,
网关 ,

“哦，哦，天哪！”他拢起裤腿，逃出了大门。

[laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] .
like an old woman running in a shower of rain .
喜欢 一个 老的 女士 跑步 在 一个 淋浴 的 雨 .

就像一位老妇人在雨中奔跑。

[ðə; ði] ['trʌmpitəz] , [ðʌs] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['blædər] , [bluː] [ə; eɪ]
The trumpeters , thus relieved of the dread of the gilded bladder , blew a
这 小号手 , 因此 松了口气 的 这 恐惧 的 这 镀金 膀胱 , 吹 一个
[trə'mendəs] ['flɜːrɪʃ] ,
tremendous flourish ,
巨大的 繁荣 ,

号手们摆脱了对镀金膀胱的恐惧，吹响了一声气势磅礴的号角。

[θruː] [ðer; ðər] ['trʌmpits] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [end] [wʌn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] ,
threw their trumpets in the air , and then the end one giving a back ,
扔 他们的 小号 在 这 空气 , 和 然后 这 结尾 一 给予 一个 后退 ,

他们将号角抛向空中，最后一个人向后仰去。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɪn] [liːp] - [frɑːg] ['æftər] [ðə; ði] ['herəld] .
they set off in leap - frog after the herald .
他们 放 离开 在 飞跃 - 青蛙 后 这 先驱 .

他们跟在传令官后面，轮流前进。

[reɪs] - [kɔːrs] [nɑːt] [kɔːrs] .
RACE - COURSE NOT COARSE .
种族 - 课程 不是 粗 .

赛道不粗糙。

['delɪkət] [ʃeɪd] .
DELICATE SHADE .
精美的 阴影 .

淡色。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [suːn] [aʊt'strɪpɪŋ] [ðem; ðəm]

The	boys	made	after	them	as	fast	as	they	could	,	soon	outstripping	them
这	男孩们	制成	后	他们	作为	快速地	作为	他们	可以	,	很快	超越	他们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [-]

with	their	young	[	189	]
和	他们的	年轻的	[	-	]

男孩们拼命追赶，很快就带着他们的幼崽超过了他们[189]

[legz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

legs	,	and	on	passing	through	the	gate	found	the	people	assembled	for	the
腿	,	和	在	通过	通过	这	门	成立	这	人们	组装	为了	这

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

穿过大门，发现人们聚集在一起观看比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] .

It	was	indeed	a	lovely	sight	.
它	曾是	的确	一个	迷人的	视线	.

那真是一幅美丽的景象。

[ˌʌn'laɪk] [sʌtʃ] ['gæðərɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] ['blʌndər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['θɪmbl] -

Unlike	such	gatherings	among	those	who	do	not	blunder	,	there	were	no	thimble	-
与此不同	这样的	聚会	之中	那些	WHO	做	不是	错误	,	那里	是	不	顶针	-

['rɪgərz] ; [noʊ]['dɪzməl] ['nɪgər] ;

riggers	;	no	dismal	niggers	;
索具工	;	不	惨淡	黑鬼	;

与那些不会犯错的人的聚会不同，这里没有偷偷摸摸的人，也没有阴郁的黑人；

[noʊ][men][wɪð; wɪθ] [tuː] [blæk] [kɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ; [noʊ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [fɔːr] [tuː; tə][wʌn] ,

no	men	with	two	black	cards	and	a	red	;	no	shouts	of	four	to	one	,
不	男人	和	二	黑色的	牌	和	一个	红色的	;	不	喊叫	的	四	到	一	,

不允许球员身上有两张黑牌和一张红牌；不允许喊出四比一的比分。

[bɑːr][wʌn] ; [noʊ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['kerwɔːrn] ['feɪsɪz][ænd; ənd][wɜːrk] - [wɔːrn] [taɪts] , ['feɪdɪd][ænd; ənd]

bar	one	;	no	little	girls	with	careworn	faces	and	work	-	worn	tights	,	faded	and
酒吧	一	;	不	小的	女孩们	和	忧心忡忡	面孔	和	工作	-	磨损	紧身裤	,	褪色	和

[pætʃt] ,

patched	,
已修补	,

除了一个；没有面容憔悴、穿着褪色破旧、打着补丁的工装裤的小女孩，

[pər'fɔːrmɪŋ] [ɑːn] [stɪlts] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] - [dɪ'faɪɪŋ]

performing	on	stilts	to	a	consumptive	drum	and	a	time	-	defying
表演	在	高跷	到	一个	消耗性的	鼓	和	一个	时间	-	反抗

['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ; [noʊ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [peɪnt] ,

flageolet	;	no	display	of	paint	,
鞭状	;	不	展示	的	画	,

踩着高跷，伴着沉重的鼓声和悠扬的笛声表演；没有彩绘，

[fɔːls] [her] , [ænd; ənd]['fɔːlsər] [smaɪlz] ; [noʊ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['guːsberi] ;

false	hair	,	and	falser	smiles	;	no	pouring	in	of	sparkling	gooseberry	;
错误的	头发	,	和	假	微笑	;	不	浇注	在	的	闪闪发光	醋栗	;

假发，还有更虚假的笑容；没有倾泻而下的闪亮醋栗；

[noʊ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wɜːrdz] ; [noʊ] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ; [noʊ]

no	pouring	out	of	wild	and	wicked	words	;	no	reeling	and	staggering	;	no
不	浇注	出去	的	荒野	和	邪恶	字	;	不	卷轴	和	令人震惊	;	不

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔːlɪŋ] ;

shouting	and	brawling	;
喊叫	和	争吵	;

没有口出恶言；没有踉跄摇晃；没有叫喊打闹；

[noʊ] ['fɪŋgərz] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [fɪsts] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [aɪz] .

no	fingers	in	other	people's	pockets	,	and	fists	in	other	people's	eyes	.
不	手指	在	其他	人们的	口袋	,	和	拳头	在	其他	人们的	眼睛	.

不要把手指伸进别人的口袋，也不要用拳头打别人的眼睛。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['witnist] [ɪn] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [groʊn]

Such	things	are	only	to	be	witnessed	in	countries	where	the	people	have	grown
这样的	事物	是	仅有的	到	是	目击者	在	国家	在哪里	这	人们	有	生长

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['blʌndərɪŋ] ,

out	of	the	condition	of	blundering	,
出去	的	这	状况	的	笨拙	,

只有在那些人民已经摆脱了愚昧无知状态的国家，才能看到这样的事情。

[ænd; ənd][hæv; həv] [riːtʃt] [æn; ən] [əd'vænst] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	have	reached	an	advanced	stage	of	civilisation	and	intelligence	.
和	有	达到	一个	先进的	阶段	的	文明	和	智力	.

并且已经达到了文明和智慧的高级阶段。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [jet] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntri] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

Here	in	this	yet	unenlightened	country	things	were	quite	different	.
这里	在	这	然而	闭塞	国家	事物	是	相当	不同的	.

在这个尚未开明的国家，情况截然不同。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

The	sight	was	lovely	.
这	视线	曾是	迷人的	.

景色很美。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [-]

The	ladies	and	gentlemen	whom	the	boys	had	seen	before	on	the	lawn	,	[	190	]
这	女士们	和	先生们	谁	这	男孩们	有	已见	前	在	这	草地	,	[	-	]

男孩们之前在草坪上看到的那些女士和先生们[190]

[wɜːr; wər] [hɪr] [ə'sembld] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌmblər] [ræŋk] ,

were	here	assembled	,	along	with	a	host	of	other	people	of	humbler	rank	,
是	这里	组装	,	沿着	和	一个	主持人	的	其他	人们	的	谦逊	秩	,

这里聚集了许多人，还有许多其他地位较低的人。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] ['kɔːstli]

the	rich	costumes	of	the	ladies	and	gentlemen	contrasting	with	the	less	costly
这	富有的	服装	的	这	女士们	和	先生们	对比	和	这	较少的	昂贵

['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

dresses	of	the	lower	classes	,
连衣裙	的	这	降低	课程	,

女士和先生们华丽的服饰与下层阶级较为简朴的服装形成鲜明对比。

[gruːpt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]

grouped	as	they	were	with	the	most	charming	harmony	and	accommodation
分组	作为	他们	是	和	这	最多	迷人	和谐	和	住宿

[ʌv; əv] ['kʌlərz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃn] ,

of	colours	too	beautiful	for	description	,
的	颜色	也	美丽的	为了	描述	,

它们组合在一起，色彩和谐优美，美得难以形容。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [saɪt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

forming	a	sight	never	to	be	forgotten	.
成型	一个	视线	绝不	到	是	被遗忘的	.

形成了一幅令人难忘的景象。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [meɪd] [stɪl] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [ðə; ði]

The	effect	was	made	still	more	charming	by	the	flowers	that	had	sheltered	the
这	影响	曾是	制成	仍然	更多的	迷人	经过	这	花朵	那	有	避难所	这

[gru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ə; eɪ][væst] [sʌn] - [ʃeɪd] [ə'bʌv] — [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [waɪt]

groups	on	the	lawn	being	formed	into	a	vast	sun	-	shade	above	—	a	gigantic	white
团体	在	这	草地	存在	形成	进入	一个	广阔的	太阳	-	阴影	多于	—	一个	巨大	白色的

['lɪli] ,

lily	,
百合	,

草坪上原本遮蔽着人群的花朵，在上方形成了一片巨大的遮阳篷——一朵巨大的白色百合花，这使得效果更加迷人。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bel] [tɜ:rnd] ['daʊnwərdz] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] ,

with	its	bell	turned	downwards	,	being	the	centre	,
和	它是	钟	转向	向下	,	存在	这	中心	,

它的钟形向下，位于中心，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rkl] ['goʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlər]

and	the	circles	going	out	from	it	in	the	most	delicate	gradations	of	colour
和	这	界	去	出去	从	它	在	这	最多	精美的	渐变	的	颜色

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ;

through	all	the	tints	of	the	rainbow	;
通过	全部	这	色调	的	这	彩虹	;

从它向外延伸的圆圈，色彩渐变极其细腻，包含了彩虹的所有色调；

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] - ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs]

the	edges	of	this	gigantic	and	gorgeous	ombrelle	being	formed	of	enormous
这	边缘	的	这	巨大	和	华丽的	-	存在	形成	的	巨大的

[braɪt] [fɜ:rn] - [li:vz] ,

bright	fern	-	leaves	,
明亮的	蕨类	-	树叶	,

这顶巨大而华丽的伞的边缘是由巨大的、鲜艳的蕨类植物叶子构成。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['bendɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɜ:r; wər][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] [mi:nz]

the	points	of	which	,	bending	towards	the	ground	,	were	by	some	unseen	means
这	积分	的	哪个	,	弯曲	向	这	地面	,	是	经过	一些	看不见	方法

[kept] ['dʒentli] ['weɪvɪŋ] ,

kept	gently	waving	,
保留	轻轻地	挥手	,

它们的尖端向下弯曲，并通过某种看不见的方式轻轻地摆动着。

[wɑ:ftɪŋ] [ðə; ði] [er] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] ['ku:lnəs] ['oʊvər]

wafting	the	air	charged	with	the	fragrance	of	the	flowers	in	delicious	coolness	over
飘动	这	空气	带电	和	这	香味	的	这	花朵	在	可口的	凉爽	超过

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'semblɪdʒ] .

the	whole	assemblage	.
这	所有的	装配	.

花香弥漫在空气中，带来沁人心脾的清凉。

[ɪn] ['ræðər] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['elɪgəns] [-]

In	rather	incongruous	contrast	to	the	elegance	[	191	]
在	相当	不协调	对比	到	这	优雅	[	-	]

与优雅形成相当不协调的对比[191]

[ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

and	luxurious	refinement	of	the	scene	was	the	conduct	of	one	individual	,
和	豪华	精炼	的	这	场景	曾是	这	执行	的	一	个人	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

而现场的奢华精致则出自一人之手，这个人就是：

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
although **he** **had** **a** **crown** **on** **his** **head** **,**
虽然 他 有 一个 王冠 在 他的 头 ,

虽然他头上戴着王冠，

[wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪprən][ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
was **rushing** **about** **with** **an** **apron** **on** **and** **a** **napkin** **under** **his** **arm** **,**
曾是 匆忙 关于 和 一个 围裙 在 和 一个 餐巾 在下面 他的 手臂 ,

他围着围裙，胳膊下夹着餐巾，匆匆忙忙地走来走去。

[ˈkæriɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbɔtlz] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
carrying **dishes** **and** **bottles** **in** **all** **directions** **.**
携带 菜肴 和 瓶子 在 全部 方向 .

端着盘子和瓶子四处走动。

[ˈweɪti] .
WEIGHTY **.**
重 .

重。

“ [ˈweɪtər] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
“ **Waiter** **!** **”** **shouted** **a** **voice** **on** **one** **side** **.**
“ 服务员 ! ” 喊叫 一个 嗓音 在 一 边 .

“服务员！”旁边传来一个声音喊道。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The **King** **.**
这 国王 .

国王。

“ [ˈjɛsəˏ] . ”
“ **Yessir** **.** **”**
“ 是的，先生 . ”

“是的，先生。”

“ [fɔːr] [ˈsɔːsɪdʒ] [roʊlz] , [ə; eɪ][ˈhaɪs] , [ænd; ənd] [θriː] [pɑːps] .
“ **Four** **sausage** **rolls** **,** **a** **hice** **,** **and** **three** **pops** **.**
“ 四 香肠 卷 , 一个 希斯 , 和 三 流行音乐 .

“四个香肠卷、一个冰块和三瓶汽水。

” [ðə; ði] [kɪŋ] .
” **The** **King** **.**
” 这 国王 .

“国王。”

“ [ˈjɛsəˏ] . ”
“ **Yessir** **.** **”**
“ 是的，先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ˈweɪtər] ! ” [kraɪd] [əˈnʌðər] .
“ **Waiter** **!** **”** **cried** **another** **.**
“ 服务员 ! ” 哭 其他 .

“服务员！”另一个人喊道。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The **King** **.**
这 国王 .

国王。

“ [ˈjɛsəˏ] . ”
“ **Yessir** **.** **”**
“ 是的，先生 . ”

“是的，先生。”

“ [tuː] - [ælfs] - [ælf] - [ænd; ənd] - - [ælf] , [æn; ən] -
“ Two ' alfs ' alf - and - ' alf , an '
“ 二 - 阿尔夫斯 - 阿尔夫 - 和 - - 阿尔夫 , 一个 -

“两个一半一半，一个”

- [ælf] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] . ” [-]
' alf a sandwich . ” [192]
- 阿尔夫 一个 三明治 . ” [-]

“半个三明治。”[192]

[ðə; ði] [kə'rekt] [tɪp] .
THE CORRECT TIP .
这 正确的 提示 .

正确的提示。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

“ ['jɛsəˠ] . ”
“ Yessir . ”
“ 是的，先生 . ”

“是的，先生。”

“ ['weɪtər] ! ” [rɔːrd] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
“ Waiter ! ” roared a third .
“ 服务员 ! ” 咆哮 一个 第三 .

“服务员！”第三个人吼道。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

“ ['jɛsəˠ] . ”
“ Yessir . ”
“ 是的，先生 . ”

“是的，先生。”

“ [koʊld] [biːf] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] , [tuː] ['brændiz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [splɪt] .
“ Cold beef and pickles , two brandies , and a split .
“ 寒冷的 牛肉 和 泡菜 , 二 白兰地 , 和 一个 分裂 .

“冷牛肉和泡菜，两瓶白兰地，还有一小杯酒。

” [ðə; ði] [kɪŋ] .
” The King .
” 这 国王 .

“国王。”

“ ['jɛsəˠ] . ”
“ Yessir . ”
“ 是的，先生 . ”

“是的，先生。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [kɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , “ [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sʌbdʒekts] .
“ Come along , king , ” said a fourth , “ attend to the comforts of your subjects .
“ 来 沿着 , 国王 , ” 说 一个 第四 , “ 出席 到 这 舒适 的 你的 主题 .

“国王陛下，请您过来，”第四个人说，“请您照顾一下您的臣民。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] .
” The King .
” 这 国王 .

“国王。”

“ ['jɛsəɹ] . ”
“ Yessir . ”
” 是的，先生 . ”

“是的，先生。”

“ [tuː] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
“ Two churchwardens and a screw of tobacco .
” 二 教堂执事 和 一个 拧紧 的 烟草 .

“两名教堂执事和一罐烟草。

” [ðə; ði] [kɪŋ] .
” The King .
” 这 国王 .

“国王。”

“ ['jɛsəɹ] .
“ Yessir .
” 是的，先生 .

“是的，先生。”

” [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] [best] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'baʊt] [moʊst] [ˌenər'dʒetɪkli] .
” The poor king did his very best , and rushed about most energetically .
” 这 贫穷的 国王 做过 他的 非常 最好的 , 和 匆忙 关于 最多 精力充沛地 .

“可怜的国王尽了全力，并且非常卖力地奔走各地。”

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['weɪtər] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['faɪər] [ʌv; əv] [tʃæf] .
He managed , like a good waiter , to keep up a considerable fire of chaff .
他 管理 , 喜欢 一个 好的 服务员 , 到 保持 向上 一个 大量 火 的 糠 .

他就像一个优秀的侍者，设法维持着一堆相当大的谷壳火。

[ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɪp][ʌv; əv] 2s .
A man having offered him a tip of 2s .
一个 男人 拥有 提供 他 一个 提示 的 2s .

一名男子给了他 2 先令的小费。

6d . , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊn] !
6d . , he exclaimed , “ Oh , sir , you cannot give a king less than a crown !
6d . , 他 惊呼 , “ 哦 , 先生 , 你 不能 给 一个 国王 较少的 比 一个 王冠 !

6d，他惊呼道：“哦，先生，您不能给国王的礼物少于一顶王冠！”

” [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] 15s . , [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] , “ [ðɪs] [wəʊnt][duː] , [sɜːr] ;
” To a party who gave him 15s . , he objected , “ This won't do , sir ;
” 到 一个 派对 WHO 给予 他 15s . , 他 反对 , “ 这 惯于 做 , 先生 ;

“有人给了他 15 先令，他却说：‘先生，这可不行；

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][faɪv] [mɔːr] . ”
I must have five more . ”
我 必须 有 五 更多的 . ”

我还得再添五个。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [θriː] [kraʊnz] [ɪz][ðə; ði] ['poʊps] [ə'laʊəns] .
“ Three crowns is the Pope's allowance .
” 三 皇冠 是 这 教皇的 津贴 .

“三顶皇冠是教皇的津贴。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɑːvrɪn] , [sɜːr] . ” [-]
It takes four to make a real sovereign , sir . ” [193]
它 需要 四 到 制作 一个 真实的 主权 , 先生 . ” [-]

先生，一个真正的君主需要四个人才能诞生。”[193]

[noʊ] ['spiːkɪŋ] [bæk] .
NO SPEAKING BACK .
不 请讲 后退 .

不许顶嘴。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd]
But although trying to be as merry and lively as possible , he found
但 虽然 尝试 到 是 作为 欢乐 和 热闹 作为 可能的 , 他 成立
[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] ,
it very hard work ,
它 非常 难的 工作 ,

尽管他努力让自己尽可能地快乐活泼，但他发现这非常困难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['herəld] [ə'pɪrd] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] ,
and the moment the herald appeared , dropped his napkin ,
和 这 片刻 这 先驱 出现 , 掉落 他的 餐巾 ,

就在传令官出现的时候，他餐巾掉在了地上。

[sɪks] [pleɪts] [ʌv; əv] [læm] [ænd; ənd]['sæləd][ænd; ənd] [eɪt] ['pjuːtər] [pɔts][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] , [tɔːr]
six plates of lamb and salad and eight pewter pots he was carrying , tore
六 盘子 的 羊肉 和 沙拉 和 八 锡 锅 他 曾是 携带 , 撕裂
[ɔːf] [hɪz; ɪz]['eɪprən] ,
off his apron ,
离开 他的 围裙 ,

他手里拿着六盘羊肉沙拉和八个锡罐，一把扯下围裙。

[tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][roʊb][ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['septər] [ænd; ənd]
changed a crown , and picking up his robe of state and his sceptre and
已更改 一个 王冠 , 和 挑选 向上 他的 长袍 的 状态 和 他的 权杖 和
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

他换上了王冠，拿起他的礼服、权杖和球，

[geɪv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
gave a royal wave of his hand .
给予 一个 皇家 海浪 的 他的 手 .

他威严地挥了挥手。

[ðə; ði] ['herəld] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [siːzd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm]
The herald was at once seized and brought forward , and , addressing him
这 先驱 曾是 在 一次 查获 和 带来 向前 , 和 , 解决 他
, [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
, the king said ,
, 这 国王 说 ,

传令官立刻被抓住并带到前面，国王对他说：

“ [wʌt] , [hoʊ] , [ðaʊ] ['keɪtɪf] !
“ What , ho , thou caitiff !
” 什么 , 何 , 你 破产管理人 !

“嚯，你这恶棍！”

[seɪ] , [haʊ] [hæst] [ðaʊ] [derd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] ['sɑːvrɪn] ['weɪtɪŋ] ?
say , how hast thou dared so long to keep thy sovereign waiting ?
说 , 如何 哈斯特 你 敢于 所以 长的 到 保持 你的 主权 等待 ?

说，你怎敢让你的君主久等?

” - ['kærid] ['fɔːrwərd] .
” 10 CARRIED FORWARD .
” - 携带 向前 .

“10 结转。

[ɪf] [ðə; ði] ['herəld] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɔ:g] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [mɔ:r] ['stɑ:lɪdli]

If	the	herald	had	been	a	log	,	he	could	not	have	remained	more	stolidly
如果	这	先驱	有	到过	一个	日志	,	他	可以	不是	有	剩余	更多的	沉稳地

[ɪ'mu:vəbl] .

immovable	.
不可移动的	.

如果传令官是一根木头，他也不可能比现在更加纹丝不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [spoʊk] ,

There	was	dead	silence	for	a	few	moments	,	and	then	the	king	again	spoke	,
那里	曾是	死的	沉默	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	这	国王	再次	辐	,

“

“
“

一阵死寂持续了几秒钟，然后国王再次开口说道：“

- [tɪz] [wel] [ðaʊ] [nəʊ] [ðaʊ] ['ʃudist] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] ['ænsər] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

'	Tis	well	thou	knowest	thou	shouldest	not	dare	to	answer	back	to	a	king	,
-	的	出色地	你	最了解	你	最肩	不是	敢	到	回答	后退	到	一个	国王	,

你最好明白，你不应该胆敢顶撞国王。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][hæf] [ðaɪn] [ə'fens] ['pɑ:rd(ə)n] .

for	this	is	half	thine	offence	pardoned	.
为了	这	是	一半	你的	罪行	赦免	.

这是你一半罪过被赦免了。

[kænst] [ðaʊ] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['eniθɪŋ] [waɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˌoʊvər'teɪk] [ði:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Canst	thou	bring	forward	anything	why	punishment	should	not	overtake	thee	for	the
罐	你	带来	向前	任何事物	为什么	惩罚	应该	不是	超过	你	为了	这

['ʌðər] [hæf] ?

other	half	?
其他	一半	?

你能否提出任何理由，使你免受另一半罪行的惩罚?

” [æt; ət] [ðɪs] [-]

”	At	this	[	194	]
”	在	这	[	-	]

“在此[194]

[ðə; ði] ['herəld] [dɪd] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp] [wʌn][hænd] ,

the	herald	did	bring	something	forward	,	for	he	brought	up	one	hand	,
这	先驱	做过	带来	某物	向前	,	为了	他	带来	向上	一	手	,

传令官确实带来了一些东西，因为他举起了一只手。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

and	placing	the	thumb	to	the	end	of	his	nose	,
和	放置	这	拇指	到	这	结尾	的	他的	鼻子	,

然后用拇指抵住鼻尖，

[hi:; hi] ['sloʊli] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [æz; əz][fɑ:r] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['wægəld]

he	slowly	extended	the	fingers	as	far	out	as	he	could	,	and	waggled
他	缓慢地	扩展	这	手指	作为	远的	出去	作为	他	可以	,	和	摇晃

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,

them	about	,
他们	关于	,

他慢慢地将手指尽可能地伸开，然后晃动起来。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ɔːl'redi] [stretʃt]

then	he	placed	the	thumb	of	the	other	hand	to	the	little	finger	already	stretched
然后	他	放置	这	拇指	的	这	其他	手	到	这	小的	手指	已经	拉伸

[aʊt] ,

out	,
出去	,

然后他用另一只手的大拇指按住已经伸出的小指，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['fɪŋgərz] , ['wægəld] [ðem; ðəm] [tuː] .

and	extending	his	other	fingers	,	waggled	them	too	.
和	扩展	他的	其他	手指	,	摇晃	他们	也	.

他伸出其他手指，也晃了晃。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'gæst] [æt; ət] [ðʌs] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbʤekt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] [æt; ət][ə; eɪ]

The	boys	were	aghast	at	thus	seeing	a	subject	making	a	long	nose	at	a
这	男孩们	是	惊愕	在	因此	看到	一个	主题	制作	一个	长的	鼻子	在	一个

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

男孩们看到一个臣民竟然对国王做出如此夸张的举动，都惊呆了。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃɑːrpli] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	still	more	when	he	finished	by	bringing	his	hand	sharply	up	against	his
和	仍然	更多的	什么时候	他	完成的	经过	带来	他的	手	尖锐地	向上	反对	他的

['oʊpən] [maʊθ] ,

open	mouth	,
打开	嘴	,

而当他最后猛地抬手捂住张开的嘴时，这种感觉更加强烈了。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['fɪtɪd] [kɔːrk] .

producing	a	sound	like	the	popping	of	a	well	-	fitted	cork	.
生产	一个	声音	喜欢	这	爆米花	的	一个	出色地	-	适配	软木	.

发出类似拔出密封良好的软木塞时发出的“啪嗒”声。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði]

The	king	,	however	,	seemed	not	at	all	struck	in	the	way	they	were	by	the
这	国王	,	然而	,	似乎	不是	在	全部	击	在	这	方式	他们	是	经过	这

['hɛrəldz] [kən'dʌkt] ,

herald's	conduct	,
先驱报	执行	,

然而，国王似乎丝毫没有像他们那样对使者的行为感到震惊。

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tendənt] [sed] , “ [brɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,

but	turning	to	an	attendant	said	,	“	Bring	forward	the	whys	man	,
但	转弯	到	一个	服务员	说	,	“	带来	向前	这	为什么	男人	,

但他转身对一名侍者说：“把问为什么的人带过来。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [he'rældɪk] ['embləmz] .

that	we	may	get	the	interpretation	of	these	heraldic	emblems	.
那	我们	可能	得到	这	解释	的	这些	纹章学	徽章	.

以便我们能够解读这些纹章图案。

” ['veri] [kwɪr] [eɪ] ?

”	VERY	QUEER	EH	?
”	非常	酷儿	电	?

“非常古怪，是吧？”

[ðə; ði] [waɪz] [mæn][wʌz; wəz] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [-]

The	whys	man	was	,	as	might	have	been	expected	,	[	195	]
这	为什么	男人	曾是	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	[	-	]

这位问为什么的人正如人们所预料的那样[195]

[ðə; ði] [kwɪrɪst] [mæn] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [si:n] .

the	querist	man	that	ever	was	seen	.
这	提问者	男人	那	曾经	曾是	已见	.

有史以来最爱问问题的人。

['noʊbɑ:di] [kʊd; kəd] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,

Nobody	could	fail	to	see	that	he	was	a	man	of	mark	of	interrogation	,
无人	可以	失败	到	看	那	他	曾是	一个	男人	的	标记	的	审讯	,

谁都看得出来，他是个天生适合接受审讯的人。

[fɔ:r; fər] [wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [kɜ:rl] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ,

for	when	you	looked	at	him	you	saw	a	great	deal	of	curl	at	the	head	,
为了	什么时候	你	看起来	在	他	你	锯	一个	伟大的	交易	的	卷曲	在	这	头	,

当你看着他时，你会发现他头上有很多卷发。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] . [[naɪn]]

and	when	you	reached	his	feet	he	came	to	a	stop	.	[	9	]
和	什么时候	你	达到	他的	脚	他	来了	到	一个	停止	.	[	9	]

当你走到他脚边时，他停了下来。[9]

“ [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [kʌm] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'beɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [sɪr] .

“	Your	Majesty	,	come	and	I	obey	,	”	said	the	seer	.
“	你的	威严	,	来	和	我	服从	,	”	说	这	先知	.

“陛下，请您前来，我将遵命而行。”先知说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ðɪs] [bæd] ['græmər] ,

The	boys	thought	this	bad	grammar	,
这	男孩们	想法	这	坏的	语法	,

男孩们认为这是语法错误，

[ænd; ənd] ['veri] [ru:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ([nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ment] , “ [kə'mænd] ,

and	very	rude	on	the	part	of	a	subject	(	not	knowing	that	he	meant	,	“	Command	,
和	非常	粗鲁的	在	这	部分	的	一个	主题	(	不是	会心	那	他	意思是	,	“	命令	,

而他本人却非常粗鲁（他不知道自己指的是“命令”）。

[aɪ] [ə'beɪ] ”) ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz] ['nɔ:rvəl] [sed] [tu:; tə] ['dʒeɪkwiz] , [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ['gɪvɪŋ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

I	obey	”	)	;	for	,	as	Norval	said	to	Jaques	,	a	subject	giving	dictation	,
我	服从	”	)	;	为了	,	作为	诺瓦尔	说	到	雅克	,	一个	主题	给予	听写	,

我服从”）；因为，正如诺瓦尔对雅克所说，一个臣民在口述，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [dɪk'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðer; ðər] [skʊ:l] [ɪk'spɪrɪəns] .

instead	of	a	subject	being	given	in	dictation	,	was	contrary	to	all	their	school	experience	.
反而	的	一个	主题	存在	给定	在	听写	,	曾是	相反	到	全部	他们的	学校	经验	.

与他们所有的学校经历相反，老师不会让学生听写，而是让他们听写。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

But	they	were	beginning	not	to	be	surprised	at	anything	.
但	他们	是	开始	不是	到	是	惊讶	在	任何事物	.

但他们开始对任何事情都习以为常了。

“ [dɪdst] [ðaʊ] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [saɪnz] [dʒʌst] [-]

“	Didst	thou	behold	the	mysterious	signs	just	[	196	]
“	迪斯特	你	看哪	这	神秘	标志	只是	[	-	]

“你是否看到了那些神秘的迹象[196]

[meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['herəld] ?
made by our herald ?
制成 经过 我们的 先驱 ?

是我们的使者所为?

[wʌt] [miːn] [ðeɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
What mean they ? ” said the king .
什么 意思是 他们 ? ” 说 这 国王 .

“他们是什么意思？”国王问道。

[əˈvɜːrs] [tuː; tə] [proʊz] .
AVERSE TO PROSE .
反 到 散文 .

厌恶散文。

“ [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [deɪn] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]
“ Will your Majesty deign to say whether you desire to be answered with
“ 将要 你的 威严 设计 到 说 无论 你 欲望 到 是 回答 和
[raɪm] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔːr] ['riːz(ə)n] ? ”
rhyme and reason or without rhyme or reason ? ”
韵 和 原因 或者 没有 韵 或者 原因 ? ”

“陛下能否屈尊告知，您希望得到合乎逻辑的回答，还是不合逻辑的回答？”

“ [wɪtʃ'evər] ['siːmɪθ] [best] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] , [oʊ] [sɪr] ! ”
“ Whichever seemeth best unto thee , oh seer ! ”
“ 任何 似乎 最好的 到 你 , 哦 先知 ! ”

“先知啊，你认为哪个最好就选哪个吧！”

“ [ðen] , ['sɪriəsli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [biː; bi]['teɪkən] ,
“ Then , seriously speaking , I would say that if a point of view be taken ,
“ 然后 , 严重地 请讲 , 我 会 说 那 如果 一个 观点 的 看法 是 已采取 ,

“那么，说真的，我会说，如果采取某种观点，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt]
such as those who take points of view , with a view to getting the point
这样的 作为 那些 WHO 拿 积分 的 看法 , 和 一个 看法 到 获得 这 观点
[ʌv; əv] [vjuː] ,
of view ,
的 看法 ,

例如那些持有某种观点的人，目的是为了获得该观点。

[ðæt] [brɪŋz] [best] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ði] [truː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
that brings best into view the true view of the point ,
那 带来 最好的 进入 看法 这 真的 看法 的 这 观点 ,

这样才能最好地展现问题的真实面貌。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [vjuː] , [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] — — ”
which ought to be kept in view , in the view of getting at the point — — ”
哪个 应该 到 是 保留 在 看法 , 在 这 看法 的 获得 在 这 观点 — — ”

这一点应当牢记在心，以便更好地理解——”

“ [oʊ] , [stɑːp] , [stɑːp] , [stɑːp] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] — - [wɪð; wɪθ] - [ɔːr] - [wɪ'ðaʊt] - ? ”
“ Oh , stop , stop , stop ! ” cried the king ; “ which is that — ' with ' or ' without ' ? ”
“ 哦 , 停止 , 停止 , 停止 ! ” 哭 这 国王 ; “ 哪个 是 那 — - 和 - 或者 - 没有 - ? ”
“
“
”

“哦，停，停，停！”国王喊道，“到底是‘带’还是‘不带’？”

- [wɪ'ðaʊt] , - ['saɪər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [sɪr] .
' Without , ' sire , ” answered the seer .
- 没有 , - 父系 , ” 回答 这 先知 .

“没有，陛下，”先知回答道。

[veɪn] [suːð] ['seɪɪŋ] .
VAIN **SOOTHE** **SAYING** **.**
虚荣 舒缓 说 .

空洞的安慰之语。

“ [ðen] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] ,
“ Then , for pity's sake , let us have with ,
” 然后 , 为了 可惜 清酒 , 让 我们 有 和 ,

“那么，看在上帝的份上，让我们和……一起吧。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [pɔɪnts] .
if it will save us from being compassed with so many points .
如果 它 将要 节省 我们 从 存在 罗盘 和 所以 许多 积分 .

如果这能让我们免受众多问题的困扰。

[aɪ] [fiːl] [prɪkt] [ɔːl] ['oʊvər] .
I feel pricked all over .
我 感觉 刺痛 全部 超过 .

我感觉全身像被针扎了一样。

” [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əu'beid] ,
” Your Majesty shall be obeyed ,
” 你的 威严 将 是 服从 ,

“陛下必将受到服从，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [suːθ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,
Although in sooth I am afraid ,
虽然 在 舒缓 我 是 害怕的 ,

虽然说实话我很害怕，

[ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [raɪm] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ]
A pointless rhyme is not the thing
一个 无意义 韵 是 不是 这 事物

毫无意义的押韵并非好事。

[tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] . [-]
To lay before so great a king . [197]
到 躺 前 所以 伟大的 一个 国王 . [-]

呈献给如此伟大的君王。[197]

[juː; jʊ] [feɪn] [wʊd] [noʊ] [waɪ] ['hɛrəldz] [noʊz]
You fain would know why herald's nose
你 欣然 会 知道 为什么 先驱报 鼻子

你或许会知道为什么是先驱者的鼻子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们前往布伦德兰的旅程(Our trip to Blunderland)
第7/8页

[baɪ][eɪd][ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [lɔːŋgər] [grəuz] ,
By aid of fingers longer grows ,
经过 援助 的 手指 更长 生长 ,

借助手指，生长得更长了，

[ænd; ənd] [waɪ] [baɪ][slæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [mʌg]
And why by slap upon his mug
和 为什么 经过 拍击 之上 他的 马克杯

为什么是拍打他的脸?

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [laɪk] “ [dʒʌg] .
He makes a hollow sound like “ jug .
他 制作 一个 空洞的 声音 喜欢 “ 水壶 .

他发出像“壶”一样的空洞声音。

” [mɪ'θɪŋks] [hiː; hi][baɪ] [ðiːz] [saɪnz] [wʊd] [seɪ] ,
” Methinks he by these signs would say ,
” 我觉得 他 经过 这些 标志 会 说 ,

“我认为他从这些迹象中会说，

- [twʌz] [wel] [hiː; hi] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] .
' Twas well he stayed so long away .
- 那是 出色地 他 入住 所以 长的 离开 .

幸好他离开的时间太长了。

[baɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][kɔːrk][hiː; hi][fɜːrst] [wʊd] [tel] ,
By sound of cork he first would tell ,
经过 声音 的 软木 他 第一的 会 告诉 ,

他首先会根据软木塞的声音来判断。

[haʊ] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [wel] .
How waiting long , you waited well .
如何 等待 长的 , 你 等待 出色地 .

等了这么久，你等得真久。

['faɪərd][baɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['sʌbdʒekts] - [wiːl] ,
Fired by desire for subjects ' weal ,
被解雇 经过 欲望 为了 主题 - 福利 ,

出于对臣民福祉的渴望，

[juː; jʊ][ræn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [viːl]
You ran about with plates of veal
你 跑 关于 和 盘子 的 小牛肉

你端着一盘盘小牛肉到处跑

[ænd; ənd][hæm] , [hɑːt] ['kidniz] , ['bɑːtld] [staʊt] ;
And ham , hot kidneys , bottled stout ;
和 火腿 , 热的 肾脏 , 瓶装 肥硕 ;

还有火腿、热腰子、瓶装黑啤;

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ]['waɪldli] [fluː] [ə'baʊt] ,
In short , you wildly flew about ,
在 短的 , 你 疯狂地 飞翔 关于 ,

简而言之，你四处乱飞，

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðoʊ] ['mɑːnərk] [greɪt] ,

The	slave	of	all	,	though	monarch	great	,
这	奴隶	的	全部	,	尽管	君主	伟大的	,

虽为伟大的君主，却为所有人的奴隶

[gʊd] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] .

Good	lesson	in	the	cares	of	state	.
好的	课	在	这	关心	的	状态	.

给国家治理上了一堂很好的课。

[hiː; hi] [nekst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːz] ,

He	next	the	royal	attention	draws	,
他	下一个	这	皇家	注意力	平局	,

接下来，他吸引了皇室的注意。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪps] [ɑːn] [noʊz] [ænd; ənd] [pɔːz] ,

To	all	the	tips	on	nose	and	paws	,
到	全部	这	尖端	在	鼻子	和	爪子	,

致所有关于鼻子和爪子的建议，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pleɪnli] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn]

By	which	he	plainly	means	to	in
经过	哪个	他	显然	方法	到	在

他显然是指在

[daɪkeɪt] [haʊ] - [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪn]

dicate	how	'	twould	have	been	a	sin
指示	如何	-	特沃德	有	到过	一个	罪

说明“这会是怎样一种罪过”

[hæd; həd] [hiː; hi] [baɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ]

Had	he	by	quick	return	to	you
有	他	经过	快的	返回	到	你

如果他能尽快回到你身边就好了

[dɪ'praɪvd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪps] [juː; jʊ] [druː] ,

Deprived	you	of	the	tips	you	drew	,
被剥夺的	你	的	这	尖端	你	画	,

剥夺了你抽到的奖金，

[waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [piː] -

While	you	were	waiting	on	your	p	-
尽管	你	是	等待	在	你的	p	-

当你在等你的p-

['iːɑːpəl] ['drɔːɪŋ] [kɔːks] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [tiː] .

eople	drawing	corks	and	serving	tea	.
人民	绘画	软木塞	和	服务	茶	.

人们抽取软木塞并泡茶。

[ɪn'diːd] ['hiːd] [seɪ] , [baɪ] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] [pɑːp]

Indeed	he'd	say	,	by	him	your	pop
的确	他会	说	,	经过	他	你的	流行音乐

他确实会说，通过他，你的爸爸

- [ɪz] [naʊ] [tɪp] - [tɑːp] .

ularity	is	now	tip	-	top	.
-	是	现在	提示	-	顶部	.

奇异性现在处于最佳状态。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kleɪmz] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] [friː] .

He	therefore	claims	a	pardon	free	.
他	所以	索赔	一个	赦免	自由的	.

因此他要求获得赦免。

[ðə; ði] [sɪr] [hæθ] ['spoʊkən] .
The seer hath spoken .
这 先知 有 说 .

先知已发话。

[hwaɪnz] [frʌm; frəm] [loʊ] ['spɪrɪts] .
WHINES FROM LOW SPIRITS .
抱怨 从 低的 烈酒 .

情绪低落时的抱怨。

“ ['fɪdl] - [diː] - [diː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'fens] [aɪ] ['kænɑːt] ['lɪs(ə)n] .
“ Fiddle - dee - dee ! ” cried the king ; “ to such defence I cannot listen .
“ 小提琴 - 迪 - 迪 ! ” 哭 这 国王 ; “ 到 这样的 防御 我 不能 听 .

“胡说八道！”国王喊道，“这种辩解我听不进去。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [raɪm] , [bʌt; bət] [-]
It may be with rhyme , but [198]
它 可能 是 和 韵 , 但 [-]

它可能押韵，但是[198]

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
is certainly without reason .
是 当然 没有 原因 .

这显然是毫无道理的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] ,
If it comes to anything it comes to this ,
如果 它 来 到 任何事物 它 来 到 这 ,

如果说有什么事要解决，那就是这件事了。

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [tɪps] , [eɪ] ?
that he kept me waiting so long in order that I might get tips , eh ?
那 他 保留 我 等待 所以 长的 在 命令 那 我 可能 得到 尖端 , 嗯 ?

他让我等了这么久，是为了让我能得到小费吗?

[ðæt] [ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [sæk] .
That is seeking to give the king the sack .
那 是 寻求 到 给 这 国王 这 解雇 .

那是为了罢免国王。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mæd]
I would be mad
我 会 是 疯狂的

我会很生气

[er] [aɪ] [ək'septɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌm] [ʃæm] ['penɪtəns] .
ere I accepted such a mumm sham penitence .
埃雷 我 公认 这样的 一个 木乃伊 假 忏悔 .

我竟然接受了这种虚伪的忏悔。

[aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃæbɪli] - [kən'kɔktid] [waɪn] ; [soʊ] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
I declare it brand'ed as a shabbily - concocted whine ; so turn from it ,
我 宣布 它 - 作为 一个 破旧地 - 捏造的 抱怨 ; 所以 转动 从 它 ,
[ænd; ənd] [læf] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [skɔːrn] .
and laugh it to scorn .
和 笑 它 到 轻蔑 .

我断言这是拙劣炮制的抱怨；所以请远离它，并嘲笑它。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [miːd] .
He shall have his mead .
他 将 有 他的 蜂蜜酒 .

他可以喝到他的蜜酒。

['sʌmən] [ðə; ði] ['hedzmən] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [wɪsk] [ˌaɪ'ti:][ɔ:f] .

Summon	**the**	**headsman**	**,**	**and**	**let**	**him**	**whisk**	**it**	**off**	**.**
召唤	这	刽子手	,	和	让	他	拂	它	离开	.

召来刽子手，让他把它带走。

" [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər][æt; ət][wʌns] [ə'pɪrd] , [set][hɪz; ɪz] [blɑ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

"	**The**	**executioner**	**at**	**once**	**appeared**	**,**	**set**	**his**	**block**	**in**	**front**	**of**	**the**	**throne**	**,**
"	这	刽子手	在	一次	出现	,	放	他的	堵塞	在	正面	的	这	王座	,

刽子手立刻出现，把木桩放在王座前。

[felt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] , [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði]['herəld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][dræg]

felt	**the**	**edge**	**of**	**his**	**axe**	**,**	**advanced**	**to**	**the**	**herald**	**,**	**and**	**began**	**to**	**drag**
毛毡	这	边缘	的	他的	斧头	,	先进的	到	这	先驱	,	和	开始	到	拖

[hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd] .

him	**forward**	**.**
他	向前	.

他摸到了斧刃，走到传令官面前，开始拖着他往前走。

" [frend] , " [sed] [ðə; ði]['herəld] ([hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['kweɪkər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k]

"	**Friend**	**,**	**"**	**said**	**the**	**herald**	**(**	**he**	**had**	**turned**	**quaker**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**block**
"	朋友	,	"	说	这	先驱	(	他	有	转向	贵格会	在	这	视线	的	这	堵塞

) ,

)	**,**
)	,

"朋友，"传令官说道（他一看到那块砖就皈依了贵格会）。

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [drɔ:] [ðɪs] [weɪ] ? "

"	**why**	**dost**	**thou**	**draw**	**this**	**way**	**?**	**"**
"	为什么	朋友	你	画	这	方式	?	"

"你为何要这样画？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['fʌni] [kʌts] , " [sed] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

"	**Because**	**my**	**business**	**is**	**funny**	**cuts**	**,**	**"**	**said**	**the**	**executioner**	**,**	**giving**	**him**	**a**	**sudden**
"	因为	我的	商业	是	有趣的	削减	,	"	说	这	刽子手	,	给予	他	一个	突然

[pʊl] .

pull	**.**
拉	.

"因为我的生意就是搞怪割伤，"刽子手说着，突然猛地拽了他一下。

" [dəunt] [ketʃ] [ˌem 'i:][ʌp][soʊ] [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] [wʊd] [weɪ] ;

"	**Don't**	**ketch**	**me**	**up**	**so**	**if**	**thou**	**art**	**a**	**Jack**	**in**	**the**	**box**	**wood**	**way**	**;**
"	不	双体帆船	我	向上	所以	如果	你	艺术	一个	杰克	在	这	盒子	木头	方式	;

"别把我吓到，如果你是杰克盒子木头人的话；

[ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑ:t][pʊt] [sʌtʃ] [hɑ:rd][laɪnz][ɑ:n][ə; eɪ] ['feloʊ] . "

thou	**shouldst**	**not**	**put**	**such**	**hard**	**lines**	**on**	**a**	**fellow**	**.**	**"**
你	应该	不是	放	这样的	难的	线条	在	一个	同伴	.	"

你不应该对别人要求这么苛刻。

" [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ]['ræðər] [neɪv] [ðæn; ðən]['feloʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [-]

"	**I**	**call**	**you**	**rather**	**knave**	**than**	**fellow**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**[**	**199**	**]**
"	我	称呼	你	相当	恶棍	比	同伴	,	"	回复	这	[	-	]

"我称你为恶棍而不是伙伴，"[199]回答道。

[ˌeksɪ'kju:ʃənər] , ['getɪŋ] ['sʌmwʌt] ['sɜ:rli] ,

executioner	**,**	**getting**	**somewhat**	**surly**	**,**
刽子手	,	获得	有些	粗鲁	,

刽子手，语气有些不悦，

" [aɪ][dəunt] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kʌts] [ɑ:n][maɪ] [blɑ:k] .

"	**I**	**don't**	**need**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**how**	**to**	**make**	**the**	**cuts**	**on**	**my**	**block**	**.**
"	我	不	需要	你	到	告诉	我	如何	到	制作	这	削减	在	我的	堵塞	.

"我不需要你告诉我该如何切割我的地块。"

〃 ['hedz] [ɔ:r] [teɪlz] .
〃 HEADS OR TAILS .
〃 头部 或者 尾巴 .

“正面还是反面。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [kʌt]
The boys began to feel rather uncomfortable at the idea of seeing a head cut
这 男孩们 开始 到 感觉 相当 不舒服 在 这 主意 的 看到 一个 头 切
[ɔ:f] .
off .
离开 .

一想到要看到人头被砍掉，男孩们就感到很不舒服。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [rɪ'li:vd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [ænd; ənd]
They were somewhat relieved , however , to notice that the executioner and
他们 是 有些 松了口气 , 然而 , 到 注意 那 这 刽子手 和
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

然而，他们稍稍松了口气，注意到刽子手和随从们.....

[ɑ:n] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['herəld] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [blɑ:k] , [dɪd] [nɑ:t] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
on getting the herald to the block , did not apply his neck to it ,
在 获得 这 先驱 到 这 堵塞 , 做过 不是 申请 他的 脖子 到 它 ,

当传令官被带到街区时，他并没有把脖子伸过去。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [daʊn] .
but made him sit down .
但 制成 他 坐 向下 .

但他还是让他坐下了。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['meni] ['traʊzər] - [legz] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
They then began searching among the many trouser - legs that hung behind him ,
他们 然后 开始 搜索 之中 这 许多 裤子 - 腿 那 悬挂 在后面 他 ,

然后，他们开始在他身后垂下的众多裤腿中搜寻。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [-]
and were so long at this operation that [200]
和 是 所以 长的 在 这 手术 那 [-]

并且在这个手术中待了很长时间[200]

['dʒeɪkwiz] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] , [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [tu:; tə]
Jaques , who , being a schoolboy , had an impression of his own as to
雅克 , WHO , 存在 一个 男生 , 有 一个 印象 的 他的 自己的 作为 到
[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æftər] ,
what they were after ,
什么 他们 是 后 ,

雅克当时还是个学生，他对他们的意图有自己的看法。

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] —
suddenly exclaimed —
突然 惊呼 —

突然惊呼——

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fʌmblɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [teɪk] [daʊ] — —
“ Instead of fumbling that way , why don't you take dow — —
〃 反而 的 笨拙 那 方式 , 为什么 不 你 拿 道琼斯 — —

与其那样笨手笨脚，你为什么不采取更稳妥的策略呢?

" [bʌt; bət] [ker] - ['teɪkər] ['nɔːrvəl] [stɑːpt] ['dʒeɪkwiz] - [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" But care - taker Norval stopped Jaques ' mouth with his hand before he could
" 但 关心 - 接受者 诺瓦尔 停止 雅克 - 嘴 和 他的 手 前 他 可以
[get] ['eniθɪŋ] [ʌn'menʃənəbl] [aʊt] .
get anything unmentionable out .
得到 任何事物 不可言说的 出去 .

“但是看护人诺瓦尔在雅克说出任何不堪入耳的话之前，用手捂住了他的嘴。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ðem; ðəm] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .
“ We can't find them , your Majesty , " said the executioner .
" 我们 不能 寻找 他们 , 你的 威严 , " 说 这 刽子手 .

“陛下，我们找不到他们，”刽子手说道。

“ ['nɑːnsens] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ ['dɑːrwɪn][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd]
“ Nonsense ! " replied the king ; “ Darwin has put it in a book , and
" 废话 ! " 回复 这 国王 ; “ 达尔文 有 放 它 在 一个 书 , 和
['ðerfɔːr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] .
therefore there must be .
所以 那里 必须 是 .

“胡说！”国王回答说，“达尔文把它写进了一本书里，所以它一定存在。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['fæməli] ['herəld] [hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['fæməli] ['herəld]
Besides , the Family Herald has lots of tales ; and what a Family Herald
除了 , 这 家庭 先驱报 有 很多 的 故事 ; 和 什么 一个 家庭 先驱报
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

此外，《家族先驱报》刊登了许多故事；而《家族先驱报》又有什么呢?

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['herəld] [kæn; kən][hæv; həv] [tuː] !
surely a Royal Herald can have too !
一定 一个 皇家 先驱报 能 有 也 !

皇家纹章官当然也可以拥有!

" [teɪl] - [ketʃ] .
" TAIL - KETCHING .
" 尾巴 - 划船 .

“尾部切割。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] — [tuː] ['veri] [smɔːl] ['swɑːloʊ] [teɪlz] [ɪn'diːd] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]
At last they found them — two very small swallow tails indeed — one of which
在 最后的 他们 成立 他们 — 二 非常 小的 吞 尾巴 的确 — 一 的 哪个
[wʌz; wəz]['duːli] [tʃɑːpt] [ɔːf] ,
was duly chopped off ,
曾是 正式地 切碎 离开 ,

最后他们找到了——确实是两条非常小的燕尾——其中一条被果断地砍了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [sperd] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fə'givn] [hæf][ðə; ði] [fɔːlt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
but the other spared , as the king had forgiven half the fault ; and the
但 这 其他 幸存 , 作为 这 国王 有 已原谅 一半 这 过错 ; 和 这
[ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,
executioner ,
刽子手 ,

但另一人被饶恕，因为国王赦免了他一半的罪过；而刽子手，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][stænd][ɑːn][ðə; ði][fɔːrm] [juːst] [æt; ət] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
taking his stand on the form used at Charles the 1st's execution ,
采取 他的 站立 在 这 形式 用过的 在 查尔斯 这 - 执行 ,

他针对查理一世处决时所用的刑罚形式表明了自己的立场。

['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] ['sɑːləmli] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] . ” [-]

lifted	up	the	tail	and	solemnly	said	,	“	This	is	the	end	of	a	cratur	.	”	[	201	]
抬起	向上	这	尾巴	和	庄严地	说	,	“	这	是	这	结尾	的	一个	克拉图尔	.	”	[	-	]

抬起尾巴，庄严地说：“这是一只 cratur 的末日。”[201]

[wʌn] [left] [ɑːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [raɪt] [ɔːf] .

ONE	LEFT	ON	,	THE	OTHER	RIGHT	OFF	.
一	左边	在	,	这	其他	正确的	离开	.

左边一个开着，右边一个关着。

[ðə; ði]['herəld] [lʊkt] ['veri] [dɪs'kɑːnsələt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,

The	herald	looked	very	disconsolate	,	and	the	executioner	,
这	先驱	看起来	非常	沮丧的	,	和	这	刽子手	,

传令官看起来非常沮丧，刽子手也是如此。

['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

clapping	him	on	the	shoulder	as	he	sat	on	the	block	,	said	to	him	—
鼓掌	他	在	这	肩膀	作为	他	卫星	在	这	堵塞	,	说	到	他	—

他坐在木墩上，我拍着他的肩膀对他说——

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ? ”

“	How	do	you	feel	now	,	old	boy	?	”
“	如何	做	你	感觉	现在	,	老的	男生	?	”

“老伙计，你现在感觉怎么样？”

“ [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['æksɪŋ] ;

“	No	thanks	to	you	for	axing	;
“	不	谢谢	到	你	为了	斧头	;

“不用谢，你把斧头砍掉了；

[jʊr; jər] [tʃɑːps] [ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl][kaɪnd][ʌv; əv] [kʌt] [lets] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

your	chop's	a	very	cruel	kind	of	cut	let's	say	no	more	about	it	.	”
你的	乔普的	一个	非常	残忍的	种类	的	切	我们来吧	说	不	更多的	关于	它	.	”

你这刀法太残忍了，我们就不多说了。

“ [puː] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] !

“	Pooh	,	my	good	fellow	!
“	呸	,	我的	好的	同伴	!

“小熊维尼，我的好伙伴！”

[jʊə(r)] [nɑːt][soʊ]['bædli] [ɔːf] ; [juːv] [wʌn] [ɔːl] [raɪt] . ”

you're	not	so	badly	off	;	you've	one	all	right	.	”
你是	不是	所以	糟糕	离开	;	你已经	一	全部	正确的	.	”

你的情况还不错；你至少还有一份工作。

“ [noʊ] , [aɪv] [wʌn] [left] — [its] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [ðæts] [gɔːn] . ”

“	No	,	I've	one	left	—	it's	the	right	one	that's	gone	.	”
“	不	,	我已经	一	左边	—	它是	这	正确的	一	那就是	已消失	.	”

“不，我还剩一个——是右边那个丢了。”

“ [wel] , [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [left] [soʊ] ;

“	Well	,	well	,	but	you	don't	need	to	have	it	left	so	;
“	出色地	,	出色地	,	但	你	不	需要	到	有	它	左边	所以	;

“好吧，好吧，但你不需要把它留在那里；

[ðeɪl] [raɪt] [juː; jʊ][æt; ət] ['eni] ['riːteɪl] [pleɪs] [ɪn][noʊ] [taɪm] . ”

they'll	right	you	at	any	retail	place	in	no	time	.	”
他们会	正确的	你	在	任何	零售	地方	在	不	时间	.	”

他们很快就能把你送到任何零售店。

“ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [tʃɔps] , [ænd; ənd] ['kʌtlits] , [ænd; ənd] [teɪlz] , ” ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

“	Enough	of	chops	,	and	cutlets	,	and	tails	,	”	suddenly	shouted	the	king	;
“	足够的	的	排骨	,	和	肉饼	,	和	尾巴	,	”	突然	喊叫	这	国王	;

“够了，别再吃肉排、肉片和尾巴了！”国王突然喊道；

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [steɪks] — [ɪz] [ðæt] [kɔːrs] ['redi] ?
“ now for the royal stakes — is that course ready ?
” 现在 为了 这 皇家 赌注 — 是 那 课程 准备好 ?

“现在到了决定命运的时刻——这个方向准备好了吗？”

” ['reɪsi] ['ɔntreɪz] .
” RACY ENTREES .
” 色情 主菜 .

“劲爆主菜。”

“ [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [-]
“ Yes , your Majesty , ” said the Secretary of [202]
” 是的 , 你的 威严 , ” 说 这 秘书 的 [-]

“是的，陛下，”秘书说道[202]

[steɪk] ; “ [ðə; ði] ['entriz] [ɑːr; ər][dʒʌst]['oʊvər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [biːf] - ['iːtər] [kæn; kən] [kʌm] [ɑːn]
Steak ; “ the entries are just over , and so the beef - eaters can come on
牛排 ; “ 这 条目 是 只是 超过 , 和 所以 这 牛肉 - 食客 能 来 在
[naʊ] .
now .
现在 .

牛排；“报名已经结束了，所以吃牛肉的人现在可以上场了。

” [ðeɪ] [suːn] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'muːvz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [kɔːrs] [klɪrd] ;
” They soon got through the removes necessary , and the game course cleared ;
” 他们 很快 得到 通过 这 移除 必要的 , 和 这 游戏 课程 已清除 ;

“他们很快就完成了必要的清理工作，比赛场地也清理干净了；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd] ['kwiːnz] ['swiːts] [wɜːr; wər] [set] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
whereupon the king's and queen's suites were set in their places , including the
于是 这 国王的 和 女王的 套房 是 放 在 他们的 地方 , 包括 这
[kriːm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
cream of society ,
奶油 的 社会 ,

于是，国王和王后的随从们，包括社会名流，都各就各位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [tʃiːz] .
and a following which was quite the cheese .
和 一个 下列的 哪个 曾是 相当 这 奶酪 .

还有一大批追随者，简直俗不可耐。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dezərt] .
“ Now , ” said the king , “ every man shall have his desert .
” 现在 , ” 说 这 国王 , “ 每一个 男人 将 有 他的 沙漠 .

“现在，”国王说，“每个人都将得到他应得的。”

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːts] , ” — [hiːts] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['blʌndəˌlænd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]
Go on with the heats , ” — heats being apparently the Blunderland substitute for
['aɪsɪz] .
ices .
冰 .

继续进行热身活动吧，”——热身显然是 Blunderland 中冰淇淋的替代品。

['veri] - .
VERY DISTONGUEE .
非常 - .

非常不通顺。

[ðɪs] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [meɪd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɔːrm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwɪkli]
This injunction made the officials warm to their work , so that all was quickly
这 禁令 制成 这 官员 温暖的 到 他们的 工作 , 所以 那 全部 曾是 迅速地
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

这项命令使官员们工作热情高涨，一切很快就准备就绪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəmˈpɛtətərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
and the competitors came running up to take their places .
和 这 竞争对手 来了 跑步 向上 到 拿 他们的 地方 .

参赛选手们纷纷跑上前去，占据了自己的位置。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [set] [ˌɔːltə'geðər] .
They were a funny - looking set altogether .
他们 是 一个 有趣的 - 寻找 放 共 .

他们三个看起来十分滑稽。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæst] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
There was a fast young gentleman ,
那里 曾是 一个 快速地 年轻的 绅士 ,

有一位动作很快的年轻绅士，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [bed] [ɔːl] [naɪt] ,
who looked as if he had not been in bed all night ,
WHO 看起来 作为 如果 他 有 不是 到过 在 床 全部 夜晚 ,

他看上去好像整晚都没睡过觉似的。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bændˌbɑːks] .
but had just come out of a bandbox .
但 有 只是 来 出去 的 一个 乐队盒子 .

但它刚从乐队演出盒里出来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] - ['rʌnər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [poʊst] -
There was a scarlet - runner , who was the pink of condition ; a post -
那里 曾是 一个 猩红 - 跑步者 , WHO 曾是 这 粉色的 的 状况 ; 一个 邮政 -
['rʌnər] ,
runner ,
跑步者 ,

有一位身穿猩红色制服的跑者，他精神抖擞，面色红润；还有一位邮政跑者，

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪl] [suːt] ; [ə; eɪ] [fɔːr] - ['rʌnər] ,
who of course was clad in a mail suit ; a fore - runner ,
WHO 的 课程 曾是 覆膜 在 一个 邮件 套装 ; 一个 前 - 跑步者 ,

他当然身穿锁子甲；一位先驱者，

[huː] [went] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] ; [ænd; ənd]
who went sometimes on his fore legs , and sometimes on his four legs ; and
WHO 去 有时 在 他的 前 腿 , 和 有时 在 他的 四 腿 ; 和
[æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ,
an old woman ,
一个 老的 女士 ,

他有时用前腿走路，有时用四条腿走路；还有一位老妇人，

[huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɔːrənt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [-]
who said she would warrant her tongue [203]
WHO 说 她 会 保证 她 舌头 [-]

她说她会保证她的舌头[203]

[tuː; tə] [goʊ] ['fæstər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [lɔːŋgər] , [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
to go faster , and to run on longer , than anybody on the ground .
到 去 快点 , 和 到 跑步 在 更长 , 比 任何人 在 这 地面 .

比地面上的任何人都跑得更快，跑得更久。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] ,

A	solemn	discussion	arose	among	the	judges	,
一个	庄严	讨论	出现	之中	这	法官	,

法官们之间展开了严肃的讨论。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ] [tʌŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [reɪs] ;

upon	the	question	whether	a	tongue	could	be	allowed	to	enter	for	the	race	;
之上	这	问题	无论	一个	舌头	可以	是	允许	到	进入	为了	这	种族	;

关于舌头是否可以参加比赛的问题;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [reɪs] [wʌz; wəz]

and	it	was	at	last	decided	that	it	must	not	,	as	the	race	was
和	它	曾是	在	最后的	决定	那	它	必须	不是	,	作为	这	种族	曾是

[ə; eɪ] [flæt] [wʌn] ,

a	flat	one	,
一个	平坦的	一	,

最终决定不能这样做，因为这是一场平路比赛。

[waɪl] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmənz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɑːrp] .

while	the	old	woman's	tongue	was	more	than	usually	sharp	.
尽管	这	老的	女性的	舌头	曾是	更多的	比	通常	锋利的	.

老妇人的舌头比平时更尖刻。

[ðə; ðɪ][eɪdʒd] [deɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [mʌtʃ] - [dɪ'spaɪzd] ['membər] ['goʊɪŋ][ɑːn]

The	aged	dame	was	very	angry	at	this	,	her	much	-	despised	member	going	on
这	老年人	贵妇人	曾是	非常	生气的	在	这	,	她	很多	-	被鄙视的	成员	去	在

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

at	such	a	rate	,
在	这样的	一个	速度	,

这位老妇人对此非常生气，她那令她极为厌恶的器官竟然以如此快的速度勃起。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [wen] [toʊld][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'skjuːzd][hɜːr'self] [-]

that	she	,	when	told	to	hold	it	,	excused	herself	[	204	]
那	她	, 什么时候		讲述	到	抓住	它	,	已原谅	她自己	[	-	]

当被告知要保留它时，她找了个借口离开[204]

[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stretʃ]

on	the	ground	that	it	was	going	too	fast	to	be	caught	up	without	a	stretch
在	这	地面	那	它	曾是	去	也	快速地	到	是	捕捉	向上	没有	一个	拉紧

[ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	imagination	,
的	想像力	,

理由是速度太快，不发挥无限想象力根本追不上。

[wɪtʃ] , [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['paʊɝz] .

which	,	at	her	age	,	was	quite	beyond	her	powers	.
哪个	,	在	她	年龄	,	曾是	相当	超过	她	权力	.

以她的年龄来说，这完全超出了她的能力范围。

[soʊ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [tʌŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] , [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [tʊk] [ə; eɪ]

So	,	as	her	tongue	could	not	be	stopped	,	the	police	took	a	homœopathic
所以	,	作为	她	舌头	可以	不是	是	停止	,	这	警察	采取	一个	顺势疗法

['prɑːses] ,

process	,
过程	,

所以，由于她喋喋不休，警方只好采取了顺势疗法。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fendər] [tuː; tə] “ [muːv] [ɑːn] ; ” [ˌwerə'pɑːn] ,

and	simply	ordered	her	and	the	offender	to	“	move	on	;	”	whereupon	,
和	简单地	订购	她	和	这	罪犯	到	“	移动	在	;	”	于是	,

[wɪð; wɪθ] ['fiːmeɪl] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

with	female	contradiction	,
和	女性	矛盾	,

然后只是命令她和那个冒犯者“离开”；于是，她以女性的反驳回应道：

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] .

she	did	the	very	opposite	,	and	moved	off	.
她	做过	这	非常	对面的	,	和	已搬	离开	.

她却做了截然相反的事，转身离开了。

“ [ðæt] ['wʊmənz] [tʌŋ] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ;

“	That	woman's	tongue	is	equal	to	any	two	,	”	said	the	clerk	of	the	course	;
“	那	女性的	舌头	是	平等的	到	任何	二	,	”	说	这	职员	的	这	课程	;

“那女人的口才不输任何两个人，”赛场管理员说道；

“ [soʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ,

“	so	,	if	a	couple	more	would	like	to	come	forward	and	take	its	place	,
“	所以	,	如果	一个	夫妻	更多的	会	喜欢	到	来	向前	和	拿	它是	地方	,

“所以，如果还有几位愿意站出来接替它的位置，

[ðeɪ] [meɪ] [duː][soʊ] .

they	may	do	so	.
他们	可能	做	所以	.

他们可能会这样做。

” [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skruːz] .

”	A	PAIR	OF	SCREWS	.
”	一个	一对	的	螺丝	.

“一对螺丝。”

[ðʌs] [ɪn'vaɪtɪd] , ['nɔːrvəl] [ænd; ənd]['dʒeɪkwiz] [stept] [aʊt] .

Thus	invited	,	Norval	and	Jaques	stepped	out	.
因此	受邀	,	诺瓦尔	和	雅克	步	出去	.

诺瓦尔和雅克应邀走了出去。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɔɪlz] [wuːnd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per]

Their	appearance	,	with	their	coils	wound	round	them	,	was	that	of	a	pair
他们的	外貌	,	和	他们的	线圈	伤口	圆形的	他们	,	曾是	那	的	一个	一对

[ʌv; əv] [skruːz] ,

of	screws	,
的	螺丝	,

它们的外观，以及缠绕在身上的线圈，就像一对螺丝钉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɛtətərz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

and	this	led	the	other	competitors	to	look	on	them	with	contempt	,
和	这	引领	这	其他	竞争对手	到	看	在	他们	和	鄙视	,

这导致其他竞争对手对他们嗤之以鼻。

[ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wel] - [huːpt] [kæsk] [kʊd; kəd] ['nevər] [rʌn] .

apparently	thinking	that	such	well	-	hooped	casks	could	never	run	.
显然	思维	那	这样的	出色地	-	箍	酒桶	可以	绝不	跑步	.

显然他们认为这种箍严实的木桶永远不会漏水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sniəz] .

But	the	boys	paid	no	attention	to	the	sneers	.
但	这	男孩们	有薪酬的	不	注意力	到	这	冷笑	.

但男孩们对这些嘲笑毫不在意。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [wɪn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

They	intended	to	run	for	the	sport	of	it	—	to	win	if	possible	,
他们	故意的	到	跑步	为了	这	运动	的	它	—	到	赢	如果	可能的	,

他们打算参加比赛，享受比赛的乐趣——如果可能的话，争取获胜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['spɪrɪt] [fɔːr; fər]

and	to	take	it	cheerfully	if	they	could	not	;	which	is	the	proper	spirit	for
和	到	拿	它	愉快地	如果	他们	可以	不是	;	哪个	是	这	恰当的	精神	为了

[ɔːl] [-]

all	[	205	]
全部	[	-	]

如果做不到，也要欣然接受；这才是所有人应有的精神[205]

[bɔɪz] , [jʌŋ] [ɔːr] [oʊld] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːntest] .

boys	,	young	or	old	,	when	they	are	going	in	for	a	contest	.
男孩们	,	年轻的	或者	老的	,	什么时候	他们	是	去	在	为了	一个	竞赛	.

男孩们，无论老少，在参加比赛的时候。

[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [prə'dʒekt(ə)l] .

ELONGATED	PROJECTILE	.
细长的	弹丸	.

细长弹丸。

[ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] .

OVERREACHING	.
过度扩张	.

越权。

[ɑːn] [ðə; ði] [stɑːrt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] [fɔːr] - ['rʌnər] [wʌz; wəz] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd] ,

On	the	start	taking	place	,	the	fore	-	runner	was	soon	left	behind	,
在	这	开始	采取	地方	,	这	前	-	跑步者	曾是	很快	左边	在后面	,

比赛开始后，领先者很快就被甩在了后面。

[ðə; ði] [poʊst] - ['rʌnər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [meɪl] [suːt] ['ræðər] ['hevi] , [ðə; ði] ['skɑːrlət] - ['rʌnər] [pruːvd] [tuː; tə]

the	post	-	runner	found	his	mail	suit	rather	heavy	,	the	scarlet	-	runner	proved	to
这	邮政	-	跑步者	成立	他的	邮件	套装	相当	重的	,	这	猩红	-	跑步者	已证实	到

[biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kriːpər] ,

be	only	a	creeper	,
是	仅有的	一个	苦力怕	,

邮递员觉得他的锁子甲服很重，而那个穿猩红色制服的邮递员原来只是个卑鄙小人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [left] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fæst] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

and	there	were	none	left	except	the	fast	young	man	and	the	two	boys	.
和	那里	是	没有任何	左边	除了	这	快速地	年轻的	男人	和	这	二	男孩们	.

只剩下那个身手敏捷的年轻人和两个男孩。

[æt; ət] [fɜːrst] ['nɔːrvəl] [ænd; ənd] ['dʒeɪkwiz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [legz] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [æz; əz] [ðə; ði] [fæst] [juːθ] ,

At	first	Norval	and	Jaques	with	their	young	legs	got	a	good	start	,	as	the	fast	youth	,
在	第一的	诺瓦尔	和	雅克	和	他们的	年轻的	腿	得到	一个	好的	开始	,	作为	这	快速地	青年	,

起初，诺瓦尔和雅克凭借年轻的体魄取得了不错的开局，他们速度很快。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [bed] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

not	having	been	in	bed	,	had	forgotten	to	wind	up	his	watch	,
不是	拥有	到过	在	床	,	有	被遗忘的	到	风	向上	他的	手表	,

由于没上床睡觉，他忘记给手表上弦了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [tɪk] , [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt]

and	being	unaccustomed	to	get	on	without	tick	,	had	to	stop	till	he	got
和	存在	不习惯	到	得到	在	没有	打钩	,	有	到	停止	直到	他	得到

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] .

it	wound	.
它	伤口	.

由于不习惯没有蜱虫叮咬就继续前进，他不得不停下来直到把蜱虫缠好。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] ,

But	as	the	race	was	a	long	one	,	he	soon	made	up	for	lost	time	,
但	作为	这	种族	曾是	一个	长的	一	,	他	很快	制成	向上	为了	丢失的	时间	,

但由于赛程很长，他很快就弥补了失去的时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	looked	as	if	the	boys	would	get	the	worst	of	it	,
和	它	看起来	作为	如果	这	男孩们	会	得到	这	最差	的	它	,

看起来男孩们似乎要遭受最严重的打击了。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] , ['dʒeɪkwiz][wʌz; wəz] ['meni] [jaːdz][bɪ'haɪnd] ,

for	at	the	third	round	of	the	course	,	Jaques	was	many	yards	behind	,
为了	在	这	第三	圆形的	的	这	课程	,	雅克	曾是	许多	码	在后面	,

在第三轮比赛中，雅克落后了很多码。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɔːlsoʊ] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ; [wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

and	his	brother	also	losing	ground	;	when	,	to	the	surprise	of	everybody	,
和	他的	兄弟	还	输	地面	;	什么时候	,	到	这	惊喜	的	大家	,

他的兄弟也节节败退；这时，出乎所有人意料的是，

['nɔːrvəl] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] “ [nek] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ！ ” [ʌn'kɔɪld] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Norval	suddenly	shouted	“	Neck	or	nothing	!	”	uncoiled	his	neck	,
诺瓦尔	突然	喊叫	“	脖子	或者	没有什么	！	”	展开	他的	脖子	,

诺瓦尔突然大喊：“要么脖子，要么什么都没有！”然后松开了脖子。

[ænd; ənd] ['kɑːlərd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst] .

and	collared	his	opponent	by	shooting	it	out	to	the	winning	-	post	.
和	项圈	他的	对手	经过	射击	它	出去	到	这	获胜	-	邮政	.

然后他把球射向终点线，击败了对手。

[ðɪs] [fiːt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [tʃɪrz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riː'dʌbəld] [wen] ['dʒeɪkwiz] ,

This	feat	was	received	with	deafening	cheers	,	which	were	redoubled	when	Jaques	,
这	特技	曾是	已收到	和	震耳欲聋	干杯	,	哪个	是	加倍	什么时候	雅克	,

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [-]

taking	the	[	206	]
采取	这	[	-	]

这一壮举赢得了震耳欲聋的欢呼声，当雅克拿下[206]时，欢呼声更是加倍。

[hɪnt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [jʌŋ] [mæn] ,

hint	,	threw	his	long	arms	out	over	the	head	of	the	fast	young	man	,
暗示	,	扔	他的	长的	武器	出去	超过	这	头	的	这	快速地	年轻的	男人	,

暗示一下，他伸出长臂越过那个动作敏捷的年轻人的头顶。

[ænd; ənd] ['vɔːltɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [fluː] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [fɑːr][pæst][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst] ,

and	vaulting	on	his	hands	,	flew	over	him	,	far	past	the	winning	-	post	,
和	拱形	在	他的	双手	,	飞翔	超过	他	,	远的	过去的	这	获胜	-	邮政	,

他双手撑地，跃过他头顶，远远飞过终点线。

[ænd; ənd][gɑːt][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	got	in	a	second	before	him	.
和	得到	在	一个	第二	前	他	.

我比他早一秒进去。

[laʊd]
LOUD
大声

大声

[jet] ['disə'laud] .
YET **DISALLOWED** **.**
然而 不允许 .

然而，却被禁止了。

[ðə; ði][fæst] [jʌŋ] [mæn] [lɑːdʒd] [ə; eɪ]['proʊtest] , [meɪn'teɪnɪŋ] ,
The **fast** **young** **man** **lodged** **a** **protest** **,** **maintaining** **,**
这 快速地 年轻的 男人 已提交 一个 反对 , 保持 ,

这位行动迅速的年轻人提出抗议，声称：

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['iːv(ə)n] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
in **a** **style** **even** **louder** **than** **the** **style** **of** **his** **trousers** **,**
在 一个 风格 甚至 更大声 比 这 风格 的 他的 裤子 ,

他的风格甚至比他裤子的风格还要张扬。

[ðæt] ['nɔːrvəl] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ] [nek] - [roʊ'mæntɪk][aːts] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒeɪkwiz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
that **Norval** **had** **won** **by** **neck** **-** **romantic** **arts** **;** **and** **that** **Jaques** **,** **instead** **of**
那 诺瓦尔 有 韩元 经过 脖子 - 浪漫的 艺术 ; 和 那 雅克 , 反而 的
['goʊɪŋ][ɑːn] [fʊt] ,
going **on** **foot** **,**
去 在 脚 ,

诺瓦尔凭借浪漫的颈项技巧赢得了胜利；而雅克没有步行，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌkæbə'lɪstɪkli] ['oʊvər] - [riːtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][krɑːft] .
had **taken** **a** **fly** **,** **and** **so** **cabalistically** **over** **-** **reached** **him** **by** **craft** **.**
有 已采取 一个 飞 , 和 所以 神秘地 超过 - 达到 他 经过 工艺 .

他捉住了一只苍蝇，并以此诡计巧妙地胜过了他。

['æftər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [lʊkt] [-]
After **the** **judges** **had** **looked** **[** **207** **]**
后 这 法官 有 看起来 [-]

法官们看过之后[207]

['veri] [waɪz] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] — [ɪn][fækt] ,
very **wise** **for** **ever** **so** **long** **—** **in** **fact** **,**
非常 明智的 为了 曾经 所以 长的 — 在 事实 ,

一直以来都非常睿智——事实上，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [nek] [ɪt'self] — [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nek] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nek] ,
as **long** **as** **Norval's** **neck** **itself** **—** **they** **decided** **that** **the** **neck** **being** **a** **neck** **,**
作为 长的 作为 - 脖子 本身 — 他们 决定 那 这 脖子 存在 一个 脖子 ,

只要诺瓦尔的脖子还在——他们认定脖子就是脖子——

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk][ɔːr][nɑːt] ;
it **did** **not** **matter** **whether** **it** **was** **romantic** **or** **not** **;**
它 做过 不是 事情 无论 它 曾是 浪漫的 或者 不是 ;

是否浪漫并不重要；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'ledʒd] [ðæt] ['dʒeɪkwiz][hæd; həd] [juːst] ['eni] ['ʌðər] [krɑːft]
and **as** **it** **could** **not** **be** **alleged** **that** **Jaques** **had** **used** **any** **other** **craft**
和 作为 它 可以 不是 是 据称 那 雅克 有 用过的 任何 其他 工艺
[ðæn; ðən]['hændikræft] ,
than **handicraft** **,**
比 手工业 ,

由于无法指控雅克使用了除手工技艺以外的任何其他技艺，

[hɪz; ɪz] ['juːzɪŋ] [fiːts] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [fiːts] [ʌv; əv] [fiːt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'laʊəbl] ,

his	using	feats	of	arms	for	feats	of	feet	was	quite	allowable	,
他的	使用	壮举	的	武器	为了	壮举	的	脚	曾是	相当	允许的	,

他用武力来代替步法是完全可以接受的。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændi] [kə'pæsəti] ;

he	having	only	availed	himself	of	his	own	handy	capacity	;
他	拥有	仅有的	已利用	他自己	的	他的	自己的	便利	容量	;

他只是利用了自己的能力；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪ] ,

and	that	as	to	his	taking	a	fly	,
和	那	作为	到	他的	采取	一个	飞	,

至于他拍苍蝇的事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkæbə'lɪstɪk] ,

it	was	not	a	handsome	thing	to	call	it	cabalistic	,
它	曾是	不是	一个	英俊的	事物	到	称呼	它	神秘主义	,

称之为神秘主义并不光彩。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] [bɪ'gɔːn] ['graʊlər] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

and	an	argument	that	only	a	for	weal	or	woe	begone	growler	would	think	it
和	一个	争论	那	仅有的	一个	为了	福利	或者	悲哀	走开	咆哮者	会	思考	它

[fer] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['hæknid] [stænd] [ɑːn] .

fair	to	take	his	hackneyed	stand	on	.
公平的	到	拿	他的	老套的	站立	在	.

只有唯恐天下太平的咆哮者才会认为这种陈腐的立场是公平的。

['nɔːrvəl] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'klerd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['dʒeɪkwiz] ['sekənd] , [ə'mɪd] [laʊd] [ə'plɔːz] ;

Norval	was	therefore	declared	first	,	and	Jaques	second	,	amid	loud	applause	;
诺瓦尔	曾是	所以	声明	第一的	,	和	雅克	第二	,	之中	大声	掌声	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fæst] [jʌŋ] [mæn] ,

and	the	fast	young	man	,
和	这	快速地	年轻的	男人	,

因此，在热烈的掌声中，诺瓦尔被宣布为第一名，雅克为第二名；而这位速度飞快的年轻人，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [went] [ɔːf] [ə; eɪ] [bæd] [θɜːrd] .

with	his	views	dissipated	,	went	off	a	bad	third	.
和	他的	浏览	消散	,	去	离开	一个	坏的	第三	.

由于他的观点消散了，第三名表现糟糕。

[ðə; ði] [nekst] [reɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blaɪndfoʊld] [wʌn] .

The	next	race	was	a	blindfold	one	.
这	下一个	种族	曾是	一个	眼罩	一	.

下一场比赛是蒙眼比赛。

[ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst] , [wɜːr; wər] [led] [bæk]

The	competitors	having	their	eyes	tied	up	at	the	winning	-	post	,	were	led	back
这	竞争对手	拥有	他们的	眼睛	系	向上	在	这	获胜	-	邮政	,	是	引领	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [skrætʃ] ,

to	the	scratch	,
到	这	划痕	,

那些在终点线前双眼被绑住的参赛选手们被带回了起点。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ; [ðə; ði] [ruːl] ['biːɪŋ] [ðæt] ,

and	started	;	the	rule	being	that	,
和	开始	;	这	规则	存在	那	,

于是开始了；规则是：

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɔndəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [faʊld] [ðə; ði] [roʊps] ,

if	any	one	wandered	to	the	side	of	the	course	and	fouled	the	ropes	,
如果	任何	一	漫步	到	这	边	的	这	课程	和	犯规	这	绳索	,

如果有人走到赛道边上，弄脏了绳索，

[ɔːr] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [poʊst] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

or	went	beyond	the	post	without	touching	it	,	he	was	out	of	the	race	.
或者	去	超过	这	邮政	没有	接触	它	,	他	曾是	出去	的	这	种族	.

如果冲过终点线但没有触球，他就出局了。

[naʊ] ['rænʌlf] , [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [-]

Now	Ranulf	,	who	came	forward	to	[	208	]
现在	拉努尔夫	,	WHO	来了	向前	到	[	-	]

现在，拉努尔夫站了出来[208]

[rʌn] , [kept] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [tuː; tə] [wɪn] .

run	,	kept	wondering	to	himself	what	he	should	do	to	win	.
跑步	,	保留	好奇	到	他自己	什么	他	应该	做	到	赢	.

奔跑中，他一直在思考自己应该怎么做才能赢得比赛。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪv] [nɑːt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [noʊz] ;

“	You	see	,	”	he	said	,	speaking	to	himself	,	“	I've	not	got	anything	but	a	nose	;
“	你	看	,	”	他	说	,	请讲	到	他自己	,	“	我已经	不是	得到	任何事物	但	一个	鼻子	;

“你看，”他自言自语道，“我除了鼻子什么都没有；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] ?

and	how	can	a	long	nose	help	me	to	see	?
和	如何	能	一个	长的	鼻子	帮助	我	到	看	?

长鼻子怎么能帮助我看清东西呢?

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['blaɪndˌfəʊldɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['bɑːðər] .

and	it's	the	blindfolding	that	is	the	bother	.
和	它是	这	蒙眼	那	是	这	打扰	.

真正麻烦的是蒙住眼睛这件事。

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dʒɑːli] ,

If	I	only	had	an	eye	at	the	tip	,	that	would	be	jolly	,
如果	我	仅有的	有	一个	眼睛	在	这	提示	,	那	会	是	快乐的	,

如果我的眼睛只长在尖端，那就太好了。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː] .

only	it	wouldn't	be	fair	not	to	tell	them	to	tie	it	up	too	.
仅有的	它	不会	是	公平的	不是	到	告诉	他们	到	领带	它	向上	也	.

但如果不让他们也把绳子绑起来，那就太不公平了。

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

” [ə; eɪ] [swiːt] [aɪ'diːə] .

”	A	SWEET	IDEA	.
”	一个	甜的	主意	.

“真是个好主意。”

['bækər] ['stɑːpər] .

BACKER	STOPPER	.
支持者	塞子	.

后备人员阻止者。

[naʊ] ['rænʌlf] [hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [vɪk'tɔriːəz] [swiːt'miːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['rænʌlf]

Now	Ranulf	had	still	some	of	Victoria's	sweetmeats	in	his	pocket	,	and	Ranulf
现在	拉努尔夫	有	仍然	一些	的	维多利亚的	甜食	在	他的	口袋	,	和	拉努尔夫

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;

was	a	boy	;
曾是	一个	男生	;

兰努夫的口袋里还装着维多利亚的一些糖果，而兰努夫当时还是个男孩；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [felt] [pər'plekst] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [tɜːrn] ,

so	it	fell	out	that	when	he	felt	perplexed	and	did	not	know	where	to	turn	,
所以	它	跌倒	出去	那	什么时候	他	毛毡	困惑	和	做过	不是	知道	在哪里	到	转动	,

所以，当他感到困惑不知所措时，事情就变得明朗起来。

[hiː; hi] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

he	,	as	a	matter	of	course	,	thrust	his	hands	into	his	pockets	,
他	,	作为	一个	事情	的	课程	,	推力	他的	双手	进入	他的	口袋	,

他很自然地把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt'miːts] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	it	followed	naturally	that	the	sweetmeats	got	into	his	hand	,
和	它	随后	自然	那	这	甜食	得到	进入	他的	手	,

于是，他自然而然地就拿到了那些甜食。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	that	his	hand	set	off	on	a	journey	to	his	mouth	.
和	那	他的	手	放	离开	在	一个	旅行	到	他的	嘴	.

于是他的手开始向嘴边移动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] ,

They	had	a	most	delicious	perfume	,
他们	有	一个	最多	可口的	香水	,

他们有一种非常迷人的香水味，

[soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðoʊ] - [noʊz] [wʌz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

so	strong	that	though	Ranulf's	nose	was	wound	round	him	so	many	times	,
所以	强的	那	尽管	-	鼻子	曾是	伤口	圆形的	他	所以	许多	时代	,

如此强壮，即使兰努夫的鼻子在他身上缠绕了那么多圈，

[ðə; ði] [sent] [gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['snɪfi] .

the	scent	got	through	it	into	his	head	in	a	jiffy	,	or	rather	in	a	sniffy	.
这	香味	得到	通过	它	进入	他的	头	在	一个	瞬间	, 或者		相当	在	一个	嗅嗅	.

那气味瞬间就钻进了他的脑袋里，或者更确切地说，是轻轻一嗅就进去了。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðɪs] ['hæpənd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [hɑːrd] ,

The	moment	this	happened	,	he	began	to	rub	his	head	very	hard	,
这	片刻	这	发生	,	他	开始	到	擦	他的	头	非常	难的	,

事情发生后，他立刻开始用力揉头。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

as	if	something	had	struck	him	.
作为	如果	某物	有	击	他	.

仿佛有什么东西击中了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] [-]

He	was	struck	,	as	it	so	happened	;	and	[	209	]
他	曾是	击	,	作为	它	所以	发生	;	和	[	-	]

碰巧他被击中了；[209]

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [æn; ən] [aɪ'diːə] ,

although	it	was	only	by	an	idea	,
虽然	它	曾是	仅有的	经过	一个	主意	,

虽然这只是一个想法，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɑːt] [soʊ] ['fɜːrmli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['fɔːrsəbli] .

it	had	got	so	firmly	into	his	head	that	it	must	have	struck	him	pretty	forcibly	.
它	有	得到	所以	牢牢	进入	他的	头	那	它	必须	有	击	他	漂亮的	强制	.

这件事在他脑海里根深蒂固，肯定对他造成了相当大的冲击。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	immediately	set	himself	to	work	it	out	.
他	立即地	放	他自己	到	工作	它	出去	.

他立即着手解决这个问题。

[wen] [ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] , ['rænʌlf] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ʌp] [ðə; ði]

When	the	competitors	were	ready	to	start	,	Ranulf	shot	his	nose	out	up	the
什么时候	这	竞争对手	是	准备好	到	开始	,	拉努尔夫	射击	他的	鼻子	出去	向上	这

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

当比赛准备开始时，兰努夫猛地将车头探出赛道，冲了出去。

['snɪfɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

sniffing	for	the	first	thing	he	had	noticed	lying	on	the	side	of	it	that
嗅闻	为了	这	第一的	事物	他	有	注意到	说谎	在	这	边	的	它	那

[kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [smelɪŋ] .

could	be	discovered	by	smelling	.
可以	是	发现	经过	闻起来	.

他嗅了嗅，寻找躺在它侧面能通过气味发现的第一样东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [prə'dʒekʃ(ə)n] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] ,

It	looked	so	funny	to	see	this	projection	waving	about	,
它	看起来	所以	有趣的	到	看	这	投影	挥手	关于	,

看着这个投影到处飘动，真是太滑稽了。

[laɪk] [sʌm; səm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] ['sɜːpənts] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔɪ] -

like	some	dozens	of	those	long	wooden	serpents	that	they	have	at	the	toy	-
喜欢	一些	几十个	的	那些	长的	木制的	蛇	那	他们	有	在	这	玩具	-

[ʃɑːps] [pʊt] [end] [tuː; tə] [end] ,

shops	put	end	to	end	,
商店	放	结尾	到	结尾	,

就像玩具店里卖的那种几十条长长的木蛇首尾相连一样，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .

that	the	whole	crowd	set	up	a	tremendous	shout	of	laughter	.
那	这	所有的	人群	放	向上	一个	巨大的	喊	的	笑声	.

人群爆发出雷鸣般的笑声。

[wʌn] [mæn] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

One	man	,	however	,	did	not	seem	to	like	it	at	all	.
一	男人	,	然而	,	做过	不是	似乎	到	喜欢	它	在	全部	.

然而，有一个人似乎一点也不喜欢这样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bækər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kəm'petɪtər] ,

He	was	the	backer	of	another	competitor	,
他	曾是	这	支持者	的	其他	竞争者	,

他还是另一位竞争对手的幕后支持者。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrwərd] ['mænər] ([pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bækər]) , ['ʃaʊtɪŋ]

and	rushed	up	in	a	very	forward	manner	(	particularly	for	a	backer	)	,	shouting
和	匆忙	向上	在	一个	非常	向前	方式	(	特别	为了	一个	支持者	)	,	喊叫

一

二

一

然后他以一种非常直接的方式冲了上去（尤其是对于一个后卫来说），大喊着——

“ [aɪ] ['ɑːbdʒekt] ; [its] [nɑːt] [fer] !

“	I	object	;	it's	not	fair	!
“	我	目的	;	它是	不是	公平的	!

“我反对；这不公平！”

" - .
" ANTITIPATHY .
" - .

“反感。”

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌmˌpaɪəz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmənd] ; [ænd; ənd] ['æftər] ['biːɪŋ] [toʊld] [wʌt] [ðə; ði]
Upon this the umpires were at once summoned ; and after being told what the
之上 这 这 裁判 是 在 一次 被召唤 ; 和 后 存在 讲述 什么 这
['mætər] [wʌz; wəz] ,
matter was ,
事情 曾是 ,

于是裁判立即被召集起来；在被告知事情经过后，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'drest] [ðə; ði] ['bækər] , [ænd; ənd] [sed] —
one of them addressed the backer , and said —
一 的 他们 已解决 这 支持者 , 和 说 —

其中一人对投资人说——

“ [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [-]
“ We understand you have some objection to [210]
" 我们 理解 你 有 一些 异议 到 [-]

“我们了解到您对[210]有一些异议

[ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [noʊz] ; [steɪt] [jʊr; jər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . " [-]
this gentleman's nose ; state your proposition . " [10]
这 绅士的 鼻子 ; 状态 你的 主张 . " [-]

这位先生的鼻子；请说出你的建议。”[10]

“ ['hiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [its] [nɑːt] [ðə; ði] [kə'rekt] [tɪp] .
“ He's got his nose out in front of him ; it's not the correct tip .
" 他是 得到 他的 鼻子 出去 在 正面 的 他 ; 它是 不是 这 正确的 提示 .

“他的鼻子伸到前面去了；那不是正确的鼻尖。”

" [ðə; ði] [ˌrefə'riːz] [ə'gen] [lʊkt] ['veri] [waɪz] , ['pɜːrsɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [maʊðz] ,
" The referees again looked very wise , pursing up their mouths ,
" 这 裁判 再次 看起来 非常 明智的 , 追求 向上 他们的 嘴 ,

裁判们再次露出了睿智的神情，抿紧了嘴唇。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [goʊld] ; [ænd; ənd] ['æftər]
as if the words that were to come from them were gold ; and after
作为 如果 这 字 那 是 到 来 从 他们 是 金子 ; 和 后
[kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] ,
comparing notes ,
比较 笔记 ,

仿佛他们即将说出的话语都是金子；在交流了彼此的意见之后，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sɑːləmli] [sed] —
one of them solemnly said —
一 的 他们 庄严地 说 —

其中一人郑重其事地说——

“ [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrefə'riːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skersli] [ðer; ðər] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːn]
“ While it seems to the referees that it is scarcely their province to sit upon
" 尽管 它 似乎 到 这 裁判 那 它 是 几乎 他们的 省 到 坐 之上
[lɔːŋ] ['noʊzɪz] ,
long noses ,
长的 鼻子 ,

“虽然裁判们似乎没有义务去管那些长鼻子的人，

[ðiːz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
these not being matters of course ,
这些 不是 存在 事情 的 课程 ,

当然，这些都不是问题。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

we	think	we	are	justified	in	holding	that	a	gentleman	who	wishes	to	follow
我们	思考	我们	是	合理的	在	保持	那	一个	绅士	WHO	愿望	到	跟随

[hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] ,

his	own	nose	,
他的	自己的	鼻子	,

我们认为我们有理由认为，一位想要追随自己直觉的绅士，

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɪp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [els] ,

and	trust	to	his	own	tip	,	instead	of	getting	a	tip	from	anybody	else	,
和	相信	到	他的	自己的	提示	,	反而	的	获得	一个	提示	从	任何人	别的	,

他相信自己的建议，而不是从其他人那里获得建议。

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][duː][soʊ] .

is	entitled	to	do	so	.
是	标题	到	做	所以	.

有权这样做。

” [ðə; ði] ['bækər] [æt; ət] [ðɪs] [gɑːt] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [neɪ] , [neɪ] ,

”	The	backer	at	this	got	very	excited	,	and	shouted	,	“	Nay	,	nay	,
”	这	支持者	在	这	得到	非常	兴奋的	,	和	喊叫	,	“	不	,	不	,

“这位投资人当时非常兴奋，大喊道：‘不，不，’”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wəʊnt][goʊ][soʊ][fɑːr] — — ”

but	you	surely	won't	go	so	far	—	—	”
但	你	一定	惯于	去	所以	远的	—	—	”

但你肯定不会走那么远——”

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] , ['stɜːrnli] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] ,

“	Sir	,	”	said	the	referee	,	sternly	,	“	this	is	a	foot	-	race	,
“	先生	,	”	说	这	裁判	,	严厉地	,	“	这	是	一个	脚	-	种族	,

“先生，”裁判严厉地说，“这是一场赛跑。”

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [maʊnt] [jʊr; jər] [haɪ] [hɔːrs] , [-]

so	you	need	not	mount	your	high	horse	,	[	211	]
所以	你	需要	不是	山	你的	高的	马	,	[	-	]

所以你不必摆出一副高高在上的姿态，[211]

[neɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [wei] .

neighing	at	us	in	that	way	.
嘶鸣	在	我们	在	那	方式	.

那样冲着我们嘶鸣。

[ðə; ði] [ˌrefə'riːz] [hæv; həv] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

The	referees	have	carefully	considered	the	length	of	the	gentleman's
这	裁判	有	小心	经过考虑的	这	长度	的	这	绅士的

[noʊz] , [ænd; ənd] , [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

nose	,	and	,	long	as	it	is	,
鼻子	,	和	,	长的	作为	它	是	,

裁判们仔细考虑了这位先生的鼻子长度，虽然他的鼻子确实很长，

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [goʊz] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] .

their	opinion	goes	that	length	.
他们的	观点	去	那	长度	.

他们的观点就是如此。

[soʊ] [let] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən][end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So	let	there	be	an	end	of	it	.
所以	让	那里	是	一个	结尾	的	它	.

那就让这一切到此为止吧。

" [ðə; ði] ['bækər] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːtʃt] [ɔːf] , ['mʌtərɪŋ] , "

"	The	backer	,	seeing	he	could	make	nothing	of	it	,	marched	off	,	muttering	,	"
"	这	支持者	,	看到	他	可以	制作	没有什么	的	它	,	行军	离开	,	喃喃自语	,	"

[end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] !

End	of	it	,	indeed	!
结尾	的	它	,	的确	!

投资人见自己一无所获，便转身离开，嘴里嘟囔着："事情就此结束了！"

[its] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] [ðæt] ['fɛloʊz] [gɑːt] .

it's	no	end	of	a	nose	that	fellow's	got	.
它是	不	结尾	的	一个	鼻子	那	同伴们	得到	.

那家伙的鼻子真是够长的。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [streɪt] [tɪp] .

There's	one	comfort	,	it	can't	be	called	a	straight	tip	.
有	一	舒适	,	它	不能	是	称为	一个	直的	提示	.

有一点值得欣慰，那就是它不能被称为直尖。

" - .

"	SCENTENTIOUS	.
"	-	.

"SENTENTIOUS。

[ɔːl] [ðɪs] ['ræŋglɪŋ] [hæd; həd] [sɜːrvd] - ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə][kɑːn]

All	this	wrangling	had	served	Ranulf's	purpose	,	for	it	gave	him	time	to	con
全部	这	争吵	有	服务	-	目的	,	为了	它	给予	他	时间	到	康

['oʊvər][hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

over	his	lesson	.
超过	他的	课	.

这一切争执都达到了兰努夫的目的，因为这给了他时间来骗取他的教训。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	a	very	funny	lesson	it	was	.
和	一个	非常	有趣的	课	它	曾是	.

这真是一堂非常有趣的课。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] ['smeli] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt][ðə; ði]

He	had	observed	all	the	smelly	things	on	the	sides	of	the	course	that	the
他	有	观察到	全部	这	臭	事物	在	这	侧面	的	这	课程	那	这

['piːp(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'freʃmənts] [hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [roʊps] ;

people	in	taking	their	refreshments	had	thrown	on	the	grass	inside	the	ropes	;
人们	在	采取	他们的	茶点	有	抛掷	在	这	草	里面	这	绳索	;

他注意到赛道两侧有很多散发着异味的东西，都是人们在享用茶点时扔到绳子内的草地上的；

[soʊ][hɪz; ɪz]['les(ə)n] [went] [ðʌs] : —

so	his	lesson	went	thus	:	—
所以	他的	课	去	因此	:	—

于是他的课就是这样讲的：——

[raɪt] [saɪd] , ['pepərmɪnt] - [drɑːp] .

Right	side	,	Peppermint	-	drop	.
正确的	边	,	薄荷	-	降低	.

右侧，薄荷糖。

[left] [saɪd] , ['dʒɪndʒər] - [bɪr] ['bɑːt(ə)l] .

Left	side	,	Ginger	-	beer	bottle	.
左边	边	,	姜	-	啤酒	瓶子	.

左侧，姜汁啤酒瓶。

[raɪt] [saɪd] , [sɪ'gɑːr] - [end] .

Right	side	,	Cigar	-	end	.
正确的	边	,	雪茄	-	结尾	.

右侧，雪茄尾部。

[left] [saɪd] , [skɪn] [ʌv; əv] ['ʌnjən] .
Left side , Skin of onion .
左边 边 , 皮肤 的 洋葱 .

左侧，洋葱皮。

[raɪt] [saɪd] , ['ɔrɪndʒ] - [piːl] .
Right side , Orange - peel .
正确的 边 , 橙子 - 果皮 .

右侧，橘皮纹。

[left] [saɪd] , ['noʊzgeɪ] . [-]
Left side , Nosegay . [212]
左边 边 , 花束 . [-]

左侧，花束。[212]

['neɪz(ə)l] ['tæktɪks] .
NASAL TACTICS .
鼻腔 策略 .

纳什战术。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][sæt] ,
The winning - post was opposite the place where the ladies and gentlemen sat ,
这 获胜 - 邮政 曾是 对面的 这 地方 在哪里 这 女士们 和 先生们 卫星 ,

终点线就在女士们和先生们就座位置的对面。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θroʊ] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ə'baʊt]
and of course they did not throw orange - peel , or anything of that kind , about
和 的 课程 他们 做过 不是 扔 橙子 - 果皮 , 或者 任何事物 的 那 种类 , 关于
.
:
.

当然，他们并没有到处乱扔橘子皮之类的东西。

['rænʌlf] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] ,
Ranulf had been greatly puzzled how to find his way there ; but , luckily ,
拉努尔夫 有 到过 非常 困惑 如何 到 寻找 他的 方式 那里 ; 但 , 幸运的是 ,

兰努夫一直很困惑该如何找到去那里的路；但幸运的是，

[ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] ['splendɪd] ['noʊzgeɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] , [ænd; ənd] ['rænʌlf] ,
a lady had put a splendid nosegay on one of the posts , and Ranulf ,
一个 女士 有 放 一个 灿烂 花束 在 一 的 这 帖子 , 和 拉努尔夫 ,

一位女士在其中一根柱子上放了一束精美的花束，而兰努夫

[ɪn]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndfoʊldɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [snɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
in going forward to be blindfolded , had a good sniff of it ,
在 去 向前 到 是 蒙眼 , 有 一个 好的 嗅 的 它 ,

在上前蒙上眼睛的时候，我好好闻了闻。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
so that he was sure he would find it all right .
所以 那 他 曾是 当然 他 会 寻找 它 全部 正确的 .

所以他确信自己会找到合适的地方。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]
At last the race began , and a very queer business it was ; for the
在 最后的 这 种族 开始 , 和 一个 非常 酷儿 商业 它 曾是 ; 为了 这
[rʌnəːz] ,
runners ,
跑步者 ,

比赛终于开始了，这真是一件非常奇怪的事情；对于参赛选手来说，

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [roʊps] , ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

in	trying	to	avoid	coming	against	the	ropes	,	wandered	about	in	the	most
在	尝试	到	避免	未来	反对	这	绳索	,	漫步	关于	在	这	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] ['fæʃ(ə)n] .

extraordinary	fashion	.
非凡的	时尚	.

为了避免撞到绳子，它以一种极其奇特的方式四处游荡。

[bʌt; bət] - [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

But	Ranulf's	performance	was	quite	irresistible	,
但	-	表现	曾是	相当	无法抗拒	,

但拉努夫的表演实在令人难以抗拒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊr] [ðə; ði] [wɜːrst] [fɪt] [ʌv; əv] [sʌlks] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː]

and	it	would	have	cured	the	worst	fit	of	sulks	in	all	the	world	just	to	see
和	它	会	有	治愈	这	最差	合身	的	生闷气	在	全部	这	世界	只是	到	看

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

him	for	a	minute	,
他	为了	一个	分钟	,

哪怕只是见他一面，也能治好世上最严重的坏脾气。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [laɪk] [æn; ən]

stretching	out	his	nose	,	and	working	it	from	side	to	side	,	like	an
伸展	出去	他的	鼻子	,	和	在职的	它	从	边	到	边	,	喜欢	一个

['ɛləfənts] [trʌŋk] .

elephant's	trunk	.
大象的	树干	.

他伸长鼻子，像大象的鼻子一样左右摇摆。

[hiː; hi] [fɜːrst] [faʊnd] [ðə; ði] ['pepərmɪnt] - [drɑːp] , [ʌp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌʃt] ,

He	first	found	the	peppermint	-	drop	,	up	to	which	he	rushed	,
他	第一的	成立	这	薄荷	-	降低	,	向上	到	哪个	他	匆忙	,

他首先找到了薄荷糖，便冲了过去。

['waɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

winding	up	his	nose	on	the	ground	like	a	coil	of	rope	in	a	ship	,
绕线	向上	他的	鼻子	在	这	地面	喜欢	一个	线圈	的	绳索	在	一个	船	,

他的鼻子像船上的绳索一样在地上盘旋，

[ðen] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

then	throwing	it	out	again	he	found	the	ginger	-	beer	bottle	,	and	so	on	.
然后	投掷	它	出去	再次	他	成立	这	姜	-	啤酒	瓶子	,	和	所以	在	.

然后他又把瓶子扔出去，结果发现了姜汁啤酒瓶，如此反复。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [pʊt] [aʊt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [-]

He	was	rather	put	out	by	coming	upon	[	213	]
他	曾是	相当	放	出去	经过	未来	之上	[	-	]

他很生气地撞见了[213]

['ɔrɪndʒ] - [piːl] [dʒʌst] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] - [end] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðə; ði]

orange	-	peel	just	after	passing	the	cigar	-	end	;	and	when	this	happened	,	the
橙子	-	果皮	只是	后	通过	这	雪茄	-	结尾	;	和	什么时候	这	发生	,	这

['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

puzzled	look	of	his	nose	,
困惑	看	的	他的	鼻子	,

刚过雪茄尾端，橙皮就剥落了；这时，他鼻子上的表情一脸困惑。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːl] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [meɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [rɔːr]

as	it	caught	scent	of	the	peel	at	the	wrong	place	,	made	the	crowd	roar
作为	它	捕捉	香味	的	这	果皮	在	这	错误的	地方	,	制成	这	人群	吼

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为它在不该闻到的地方闻到了果皮的气味，又引起了人群的欢呼。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] ; [bʌt; bət]

The	truth	was	,	that	some	one	in	the	crowd	was	throwing	orange	-	peel	;	but
这	真相	曾是	,	那	一些	一	在	这	人群	曾是	投掷	橙子	-	果皮	;	但

, ['fɔːrtʃənətli] ,

,	fortunately	,
,	幸运的是	,

事实是，人群中有人在扔橘子皮；但幸运的是，

[ə; eɪ] [piːs] [hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][noʊz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

a	piece	hit	him	on	the	nose	,	so	that	he	guessed	what	was	wrong	,
一个	片	打	他	在	这	鼻子	,	所以	那	他	猜对了	什么	曾是	错误的	,

一块碎片打在他的鼻子上，他这才意识到出了什么事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [swiːp] [kɔːt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌnjən] - [skɪn][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

and	with	a	bold	sweep	caught	scent	of	the	onion	-	skin	from	afar	,
和	和	一个	大胆的	扫	捕捉	香味	的	这	洋葱	-	皮肤	从	远方	,

[ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] ,

and	on	he	went	,
和	在	他	去	,

他大胆地向前一探，远远地就闻到了洋葱皮的香味，于是继续向前走去。

['wɪnɪŋ] ['iːzəli] [baɪ][ə; eɪ][noʊz] .

winning	easily	by	a	nose	.
获胜	容易地	经过	一个	鼻子	.

轻松险胜。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs]

The	ladies	were	so	delighted	with	this	performance	,	that	they	all	wanted	to	kiss
这	女士们	是	所以	高兴极了	和	这	表现	,	那	他们	全部	通缉	到	吻

[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

him	at	once	,
他	在	一次	,

女士们对他的表演非常满意，她们都想立刻亲吻他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	for	a	couple	of	minutes	his	nose	was	in	great	requisition	.
和	为了	一个	夫妻	的	分钟	他的	鼻子	曾是	在	伟大的	征用	.

有那么几分钟，他的鼻子一直处于高度兴奋状态。

['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['poʊni] .

WINNING	A	PONY	.
获胜	一个	小马	.

赢得一匹小马。

[ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪzɪz] ,

In	the	distribution	of	prizes	,
在	这	分配	的	奖品	,

在奖项分配方面，

['nɔːrvəl] [wʌz; wəz] [meɪd] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][bæt] ;

Norval	was	made	merry	as	a	cricket	by	the	gift	of	a	golden	bat	;
诺瓦尔	曾是	制成	欢乐	作为	一个	蟋蟀	经过	这	礼物	的	一个	金的	蝙蝠	;

诺瓦尔收到一根金球棒，高兴得像只板球运动员一样；

['dʒeɪkwiz] ['biːɪŋ] [dɪ'klerd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [tɔɪz] ,

Jaques	being	declared	entitled	to	an	armful	of	toys	,
雅克	存在	声明	标题	到	一个	满满的	的	玩具	,

雅克被宣布有权获得一大堆玩具，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kleɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bə'zɑːr] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ;

was	able	to	claim	enough	to	fill	a	bazaar	by	the	aid	of	his	long	arms	;
曾是	有能力的	到	宣称	足够的	到	充满	一个	市场	经过	这	援助	的	他的	长的	武器	;

他凭借长臂，攫取了足以摆满一个集市的货物；

[ænd; ənd] ['rænʌlf] , [huːz] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['hɔːrsɪz] , [ri'dʒɔist] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['poʊni]

and	Ranulf	,	whose	greatest	delight	was	horses	,	rejoiced	in	a	real	Lilliputian	pony
和	拉努尔夫	,	谁	最	喜	曾是	马匹	,	欣喜若狂	在	一个	真实的	小人国	小马

[ʌv; əv] - [paʊndz] ,

of	25	pounds	,
的	-	磅	,

而兰努夫最喜欢马，他得到了一匹重25磅的真正的小人国矮种马，为此欣喜若狂。

[ðə; ði]['prɑːpər] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊni] [geɪnd] [æt; ət]['reɪsɪz] .

the	proper	figure	for	a	pony	gained	at	races	.
这	恰当的	数字	为了	一个	小马	获得	在	种族	.

在比赛中获得的小马的合适数字。

[wen] [ðə; ði] [praɪz] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][led][tuː; tə][ðə; ði] [-]

When	the	prize	distribution	was	over	,	the	boys	were	led	to	the	[	214	]
什么时候	这	奖	分配	曾是	超过	,	这	男孩们	是	引领	到	这	[	-	]

颁奖结束后，男孩们被带到[214]

['kɪŋz] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] .

king's	table	,	on	which	an	elegant	feast	was	spread	.
国王的	桌子	,	在	哪个	一个	优雅的	盛宴	曾是	传播	.

国王的餐桌上摆放着丰盛的宴席。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flʌtər] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ]

While	they	were	enjoying	it	,	there	was	a	sudden	flutter	,	and	every	eye
尽管	他们	是	享受	它	,	那里	曾是	一个	突然	扑	,	和	每一个	眼睛

[tɜːrnd] [wʌn] [weɪ] .

turned	one	way	.
转向	一	方式	.

他们正看得津津有味的时候，突然一阵骚动，所有人的目光都转向了同一个方向。

[bɪg] [mæn] — [bɪg] [fraɪt] — [bɪg] [wɜːrdz] .

BIG	MAN	—	BIG	FRIGHT	—	BIG	WORDS	.
大的	男人	—	大的	惊吓	—	大的	字	.

大人物——大惊小怪——大话。

“ [oʊ] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

“	Oh	,	here	he	comes	!
“	哦	,	这里	他	来	!

“哦，他来了！”

[hɪəz] ['blʌndərˌbɔːr] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [roʊz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

here's	Blunderbore	!	”	was	the	cry	that	rose	on	all	sides	.
这里是	火铳	!	”	曾是	这	哭	那	玫瑰	在	全部	侧面	.

“布伦德伯尔来了！”四面八方传来喊声。

“ ['blʌndərˌbɔːr] ? ” [sed] ['rænʌlf] , ['tɜːrnɪŋ] ['ræðər] [peɪl] ;

“	Blunderbore	?	”	said	Ranulf	,	turning	rather	pale	;
“	火铳	?	”	说	拉努尔夫	,	转弯	相当	苍白	;

“布伦德伯尔？”兰努夫说道，脸色变得有些苍白；

“ [ðæts] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [klʌb] .
“ that's the giant with the awful teeth and the big club .
” 那就是 这 巨大的 和 这 可怕 牙齿 和 这 大的 俱乐部 .

“那就是那个长着可怕牙齿、拿着大棒的巨人。”

[aɪ] [θɔːt] [dʒæk][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
I thought Jack had killed him .
我 想法 杰克 有 被杀 他 .

我以为杰克杀了他。

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
Oh dear , what shall we do ?
哦 亲爱的 , 什么 将 我们 做 ?

哎呀，我们该怎么办?

” ['nɔːrvəl] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['iːðər] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l] - [peɪl] [feɪs] ,
” Norval did not feel quite comfortable either , but , seeing little Ranulf's pale face ,
” 诺瓦尔 做过 不是 感觉 相当 舒服的 任何一个 , 但 , 看到 小的 - 苍白 脸 ,
[hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] ,
he forgot himself ,
他 忘了 他自己 ,

诺瓦尔也感到有些不自在，但是看到小拉努尔夫苍白的脸色，他便忘记了自己的不安。

[ænd; ənd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , [sed] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] —
and , trying to cheer him , said as bravely as he could —
和 , 尝试 到 欢呼 他 , 说 作为 勇敢地 作为 他 可以 —

为了鼓励他，他尽可能勇敢地说——

“ ['nevər] [maɪnd] , ['ræni] ;
“ Never mind , Ranny ;
” 绝不 头脑 , 兰尼 ;

“没关系，兰尼；

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] [nek] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
you know with my long neck I can make myself as big as he is ,
你 知道 和 我的 长的 脖子 我 能 制作 我 作为 大的 作为 他 是 ,

你知道吗，我脖子长，我可以让自己看起来和他一样高大。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['brændɪʃ] [maɪ][bæt][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] — [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
and I will brandish my bat as a club — perhaps that will frighten him .
和 我 将要 挥舞 我的 蝙蝠 作为 一个 俱乐部 — 也许 那 将要 吓唬 他 .

我会挥舞我的球棒——也许那样就能吓到他。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ðɪs] ,
” He was not very confident of this ,
” 他 曾是 不是 非常 自信的 的 这 ,

他对此并不太有信心。

[bʌt; bət] [pʊt] [ɑːn][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
but put on as much appearance of being at ease as he could ,
但 放 在 作为 很多 外貌 的 存在 在 舒适 作为 他 可以 ,

但他竭力装出一副轻松自在的样子。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
so as to encourage his little brother .
所以 作为 到 鼓励 他的 小的 兄弟 .

以此鼓励他的弟弟。

“ [its] ['dʒeɪkwiz] - ['bɪznəs] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['rænʌlf] , [-]
“ It's Jaques ' business to kill him , ” said Ranulf , [215]
“ 它是 雅克 - 商业 到 杀 他 , ” 说 拉努尔夫 , [-]

“杀了他就是雅克的事，”兰努夫说道[215]

['sɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

庄严地。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɑːrmz] .
“ It's a good thing he has got long enough arms .
” 它是 一个 好的 事物 他 有 得到 长的 足够的 武器 .

“幸好他手臂够长。”

” ['dʒeɪkwiz][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
” Jaques did not seem to see it ,
” 雅克 做过 不是 似乎 到 看 它 ,

雅克似乎没有看到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θriː] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
and the whole three were anything but comfortable in their minds .
和 这 所有的 三 是 任何事物 但 舒服的 在 他们的 思想 .

这三个人心里都十分不安。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] .
A GREAT BORE .
一个 伟大的 钻孔 .

无聊透顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] , [haʊ'evər] ,
It was somewhat reassuring , however ,
它 曾是 有些 令人安心 , 然而 ,

不过，这多少让人感到些许安慰。

[tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['blʌndərˌbɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'stres]
to notice that the news of the arrival of Blunderbore appeared to distress
到 注意 那 这 消息 的 这 到达 的 火铳 出现 到 痛苦
[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
none of the rest of the company .
没有任何 的 这 休息 的 这 公司 .

注意到布伦德伯尔的到来似乎并没有让公司里的其他人感到不安。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] ,
The ladies were all looking through their opera - glasses ,
这 女士们 是 全部 寻找 通过 他们的 歌剧 - 眼镜 ,

女士们都在用歌剧望远镜观看。

[wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
with faces which showed that he had no terrors for them .
和 面孔 哪个 显示 那 他 有 不 恐怖 为了 他们 .

他们的表情表明他并不害怕他们。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [siːmd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] ,
The gentlemen seemed , on the whole , to be rather disgusted ,
这 先生们 似乎 , 在 这 所有的 , 到 是 相当 厌恶 ,

这些先生们似乎总体上都感到相当厌恶。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ə'proʊtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]
as the announcement of the giant's approach appeared to throw them
作为 这 公告 的 这 巨人的 方法 出现 到 扔 他们
[ɪn'taɪərli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fer] [seks][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,
entirely into the shade so far as the fair sex were concerned ,
完全 进入 这 阴影 所以 远的 作为 这 公平的 性别 是 担心的 ,

随着巨人的到来，就女性而言，她们似乎完全被排除在外了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv] [pi:k] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,

and	they	looked	at	one	another	with	glances	of	pique	and	contempt	,
和	他们	看起来	在	一	其他	和	眼神	的	激起	和	鄙视	,

他们互相怒视着，眼神中充满了恼怒和轻蔑。

[æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['twɪtə] [ə'weɪ] [ɪn] ['i:gər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] — [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] , [lɪps] ['smaɪlɪŋ] ,

as	the	ladies	twittered	away	in	eager	conversation	—	eyes	sparkling	,	lips	smiling	,
作为	这	女士们	推特	离开	在	渴望的	对话	—	眼睛	闪闪发光	,	嘴唇	微笑	,

女士们叽叽喳喳地热烈交谈着——眼睛闪闪发光，嘴角带着微笑，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kjʊriəs] [bʌz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['herəldz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'raɪv(ə)l] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl]

and	that	curious	buzz	that	always	heralds	a	great	arrival	running	through	the	whole
和	那	好奇的	嗡嗡声	那	总是	使者	一个	伟大的	到达	跑步	通过	这	所有的

[ə'semblɪdʒ] .

assemblage	.
装配	.

而那种预示着重大事件即将发生的奇妙嗡嗡声，总是在人群中回荡。

[hi:; hi] [stu:ps] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .

HE	STOOPS	TO	CONQUER	.
他	门廊	到	征服	.

他屈尊俯就，以求征服。

“ ['eni] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ([wɪtʃ] , [ðoʊ] ['evɪdəntli] [kept] [æz; əz] [maɪld] [æz; əz]

“	Any	room	for	me	?	”	said	a	voice	(	which	,	though	evidently	kept	as	mild	as
”	任何	房间	为了	我	?	”	说	一个	嗓音	(	哪个	,	尽管	显然	保留	作为	温和的	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“有空位吗？”一个声音说道（虽然显然尽可能地轻柔，

[meɪd] [ə; eɪ] [-]

made	a	[	216	]
制成	一个	[	-	]

制作了[216]

[saʊnd] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['westmɪnstər] [tʃaɪmz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kwɔ:rtər]) , [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'baʊt]

sound	very	like	the	Westminster	chimes	striking	the	first	quarter	)	,	as	a	face	about
声音	非常	喜欢	这	威斯敏斯特	编钟	引人注目	这	第一的	四分之一	)	,	作为	一个	脸	关于

[θri:] [ja:dz] [lɔ:ŋ] ,

three	yards	long	,
三	码	长的	,

听起来很像威斯敏斯特钟声敲响第一节时的声音），一张大约三码长的脸，

[bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [θri:] - ['kɔ:rnərd] [kɑ:kt] - [hæt] , [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜ:rn] - [li:f] [frɪndʒ]

below	a	three	-	cornered	cocked	-	hat	,	made	its	appearance	under	the	fern	-	leaf	fringe
以下	一个	三	-	被逼到绝境	上膛	-	帽子	,	制成	它是	外貌	在下面	这	蕨类	-	叶子	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

of	the	tent	of	flowers	.
的	这	帐篷	的	花朵	.

在三角帽的下方，在花团锦簇的蕨叶花边下，它出现了。

['blʌndərˌbɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [stu:p] [daʊn] [soʊ] [loʊ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ðæt]

Blunderbore	had	been	compelled	to	stoop	down	so	low	in	order	to	look	in	that
火铳	有	到过	被迫	到	哈腰	向下	所以	低的	在	命令	到	看	在	那

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,

his	face	was	level	with	his	knees	,
他的	脸	曾是	等级	和	他的	膝盖	,

布伦德博尔被迫弯下腰往里看，脸几乎与膝盖齐平。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [raʊnd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['luːdɪkrəsli] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]
and 和 **as** 作为 **it** 它 **was** 曾是 **very** 非常 **round** 圆形的 **,** , **the** 这 **effect** 影响 **was** 曾是 **ludicrously** 荒谬地 **like** 喜欢 **a** 一个 **circular** 圆
[klɑːk] [ɑːn] [piləs] .
clock 钟 **on** 在 **pillars** 柱子 **.** .

由于它的形状非常圆，所以看起来就像一个架在柱子上的圆形钟，非常滑稽。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,
The 这 **moment** 片刻 **the** 这 **face** 脸 **became** 成为 **visible** 可见的 **,** ,

当那张脸显现出来的那一刻，

[ɔːl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] - [maɪndz] ,
all 全部 **strange** 奇怪的 **and** 和 **unpleasant** 令人不快的 **thoughts** 想法 **began** 开始 **to** 到 **fade** 褪色 **from** 从 **the** 这 **boys** 男孩们 **'** - **minds** 思想 **,** ,

男孩们脑海中所有奇怪和不愉快的想法都开始消退。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒɑːli] [gʊd] - ['neɪtʃər] .
for 为了 **it** 它 **was** 曾是 **the** 这 **picture** 图片 **of** 的 **jolly** 快乐的 **good** 好的 **-** - **nature** 自然 **.** .

因为那正是一幅快乐祥和的画面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪsməs] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ,
His 他的 **eyes** 眼睛 **,** , **the** 这 **balls** 球 **of** 的 **which** 哪个 **were** 是 **larger** 更大的 **than** 比 **a** 一个 **Christmas** 圣诞节 **plum** 李子 **-** - **pudding** 布丁 **,** ,
['fɑːsənd] [ðəm'selvz] ['speʃəli] [ɑːn] ['rænʌlf] ,
fastened 系紧 **themselves** 他们自己 **specially** 特别 **on** 在 **Ranulf** 拉努尔夫 **,** ,

他那双比圣诞布丁还大的眼睛，格外引人注目地盯着兰努夫。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][væst][hænd] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]
and 和 **putting** 推杆 **out** 出去 **a** 一个 **vast** 广阔的 **hand** 手 **,** , **he** 他 **shook** 摇晃 **a** 一个 **forefinger** 食指 **as** 作为 **large** 大的 **as** 作为 **a** 一个
['boʊlstər][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
bolster 支撑 **at** 在 **him** 他 **,** ,

他伸出一只大手，用一根像枕头一样粗的食指朝他挥了挥。

['seɪɪŋ] —
saying 说 **—** —

据说——

“ [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌef 'iː] - [ˌɛf'oʊ] - ['fʌm] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
“ “ **Now** 现在 **,** , **I** 我 **know** 知道 **you** 你 **are** 是 **expecting** 期待 **me** 我 **to** 到 **say** 说 **Fe** 铁 **-** - **fo** - **-** - **fum** 烟雾 **,** , **something** 某物 **about** 关于
['graɪndɪŋ] [boʊnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . ”
grinding 研磨 **bones** 骨头 **,** , **and** 和 **all** 全部 **that** 那 **.** . **”** ”

“我知道你们都期待我说‘Fe-fo-fum’，大概是指磨骨头之类的。”

“ [waɪ] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [es] , [sɜːr] , ” [sed] ['rænʌlf] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]['oʊnli][hæf] ;
“ “ **Y** 是 **-** - **e** - **e** - **e** - **e** - **s** , **,** **sir** 先生 **,** , **”** ” **said** 说 **Ranulf** 拉努尔夫 **,** , **half** 一半 **frightened** 害怕 **,** , **but** 但 **only** 仅有的 **half** 一半 **;** ;

“是的，先生，”兰努夫说道，他既害怕又有点害怕；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɑːli] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['hjuːmər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

for	the	jolly	face	was	so	good	-	humoured	that	it	was	almost	impossible
为了	这	快乐的	脸	曾是	所以	好的	-	幽默	那	它	曾是	几乎	不可能的

[tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] . [-]

to	be	afraid	.	[	217	]
到	是	害怕的	.	[	-	]

因为那张和蔼可亲的脸庞如此和蔼可亲，以至于几乎不可能感到害怕。[217]

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] .

INVITING	A	LARGE	PARTY	.
邀请	一个	大的	派对	.

邀请大型派对。

“ [wel] , ” [sed] ['blʌndərˌbɔːr] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][væst][hænd] ,

“	Well	,	”	said	Blunderbore	,	taking	him	up	on	his	vast	hand	,
“	出色地	,	”	说	火铳	,	采取	他	向上	在	他的	广阔的	手	,

“好吧，”布伦德伯尔说着，用他那只大手把他举了起来。

“ ['dʒaiənts][ɪn] ['blʌndəˌlænd] [dəunt] [tɔːk] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

“	giants	in	Blunderland	don't	talk	rubbish	of	that	kind	,
“	巨人	在	布伦德兰	不	讲话	垃圾	的	那	种类	,

“布伦德兰的巨人不会说那种废话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [giːs] [æz; əz][tuː; tə][graɪnd][boʊnz] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk]

and	they	are	not	such	geese	as	to	grind	bones	when	they	want	to	make
和	他们	是	不是	这样的	鹅	作为	到	研磨	骨头	什么时候	他们	想	到	制作

[bred] . ”

bread	.	”
面包	.	”

它们可不是那种为了做面包就把骨头磨碎的鹅。”

“ [kʌm] [ɪn] , ['blʌndərˌbɔːr] ; [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	Come	in	,	Blunderbore	;	we	will	make	room	for	you	,
“	来	在	,	火铳	;	我们	将要	制作	房间	为了	你	,

“进来吧，笨蛋；我们会给你腾出地方的。”

” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] ['rɪp(ə)l][frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fer] [lɪps] , [waɪl] ,

”	came	in	a	surging	ripple	from	hundreds	of	fair	lips	,	while	,
”	来了	在	一个	滔滔	波纹	从	数百	的	公平的	嘴唇	,	尽管	,

“”的声音如同涟漪般从数百张白皙的嘴唇间涌出，与此同时，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt] ,

with	many	a	rustle	of	silk	and	velvet	,
和	许多	一个	沙沙	的	丝绸	和	天鹅绒	,

伴随着丝绸和天鹅绒的沙沙声，

[ðeɪ] [klɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ,

they	cleared	a	large	space	on	one	side	of	the	amphitheatre	,
他们	已清除	一个	大的	空间	在	一	边	的	这	圆形剧场	,

他们在圆形剧场的一侧清理出了一大片空地，

[ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn] [tɪəz] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	seats	of	which	rose	in	tiers	one	above	the	other	.
这	座位	的	哪个	玫瑰	在	层级	一	多于	这	其他	.

座位呈阶梯状排列，层层叠叠。

['biːtl] - ['krʌʃərz] .

BEETLE	-	CRUSHERS	.
甲虫	-	破碎机	.

甲虫粉碎机。

[ə; eɪ] [greɪt] [swel] .
A GREAT SWELL .
一个 伟大的 膨胀 .

巨浪滔天。

“ [wel] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['si:lɪŋ] [ɪz][soʊ] [loʊ] .
“ Well , but your ceiling is so low .
“ 出色地 , 但 你的 天花板 是 所以 低的 .

“但是你的上限太低了。”

[haʊ'evər] , [-]
However , [218]
然而 , [-]

然而，[218]

[pər'hæps][oʊld] ['blʌndər,bɔ:r] [kæn; kən] [kjʊr] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [æz; əz] ,
perhaps old Blunderbore can cure that for you , ” said the giant , as ,
也许 老的 火铳 能 治愈 那 为了 你 , ” 说 这 巨大的 , 作为 ,

“或许老火枪能治好你的病，”巨人说道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
pushing his head in below the ombrelle of flowers ,
推动 他的 头 在 以下 这 - 的 花朵 ,

他把头探进花丛下面，

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['lɪli] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] ,
he placed his forefinger in the centre of the white lily at the top , and ,
他 放置 他的 食指 在 这 中心 的 这 白色的 百合 在 这 顶部 , 和 ,

他将食指放在顶端白色百合花的中心，然后，

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] , [reɪzd] [ðə; ði] ['kænəpi] [ə'lɔ:ft] .
apparently without an effort , raised the canopy aloft .
显然 没有 一个 努力 , 提高 这 树冠 高空 .

似乎毫不费力地，就把树冠升到了高处。

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [drɑ:ps] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rn] - [li:vz]
Showers of diamond drops fell thick and fast from between the fern - leaves
淋浴 的 钻石 滴 跌倒 厚的 和 快速地 从 之间 这 蕨类 - 树叶
[æz; əz][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['si:lɪŋ] [roʊz] ,
as the gorgeous ceiling rose ,
作为 这 华丽的 天花板 玫瑰 ,

随着华丽的天花板缓缓升起，无数颗钻石般的水滴从蕨类植物的叶片间密集而快速地落下。

['fæstər][ænd; ənd]['evər]['fæstər] , [tɪl] [æt; ət] ['evri] [li:f] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['glæsi] ['pɪlər] ,
faster and ever faster , till at every leaf there stood a glassy pillar ,
快点 和 曾经 快点 , 直到 在 每一个 叶子 那里 站立 一个 玻璃状 支柱 ,

越来越快，直到每一片叶子上都竖起一根玻璃柱。

['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] ['lʌstər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['baʊər]
glittering and sparkling with wondrous lustre , and in a twinkling the bower
闪闪发光 和 闪闪发光 和 奇妙的 光泽 , 和 在 一个 闪烁 这 凉亭
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['flɔ:rəl] ['pæləs] ,
became a crystal floral palace ,
成为 一个 水晶 花的 宫殿 ,

闪烁着奇妙的光芒，转眼间，凉亭变成了一座水晶般的花宫。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪndʒi] , [dʌl] , [dɪ'presɪŋ] ['dʌndʒən] .
to which that of Covent Garden is but a dingy , dull , depressing dungeon .
到 哪个 那 的 科文特 花园 是 但 一个 昏暗的 , 乏味的 , 沉闷 地牢 .

相比之下，科文特花园简直就是一个阴暗、沉闷、令人压抑的地牢。

['blʌndərˌbɔːr] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Blunderbore	**then**	**made**	**his**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**with**	**great**	**care**	**,**	**of**	**which**
火铳	然后	制成	他的	方式	通过	这	人群	和	伟大的	关心	,	的	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [niːd] ,

there	**was**	**much**	**need**	**,**
那里	曾是	很多	需要	,

随后，布伦德博尔小心翼翼地穿过人群，这非常必要。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['dɪndʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

his	**feet**	**being**	**nearly**	**as**	**big**	**as**	**the**	**dingies**	**of**	**a**	**ship**	**of**	**the**	**line**	**,**
他的	脚	存在	几乎	作为	大的	作为	这	小艇	的	一个	船	的	这	线	,

他的脚几乎和战列舰上的小艇一样大，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪkeɪtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	**seated**	**himself**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hall**	**that**	**had**	**been**	**vacated**	**for**	**his**
和	坐着	他自己	在	这	边	的	这	大厅	那	有	到过	空置	为了	他的

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

accommodation	**.**
住宿	.

他坐在大厅里专门为他腾出的位置上。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][oʊld][kaɪnd][ʌv; əv] ['blʌndərˌbɔːr] ,

He	**certainly**	**was**	**very**	**unlike**	**the**	**old**	**kind**	**of**	**Blunderbore**	**,**
他	当然	曾是	非常	与此不同	这	老的	种类	的	火铳	,

他与老式火枪手截然不同。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

from	**the**	**top**	**of**	**his**	**three**	**-**	**cornered**	**hat**	**down**	**to**	**the**	**red**	**heels**	**of**	**his**
从	这	顶部	的	他的	三	-	被逼到绝境	帽子	向下	到	这	红色的	高跟鞋	的	他的

['bʌkld] [ʃuːz] .

buckled	**shoes**	**.**
弯曲	鞋	.

从他三角帽的帽顶一直到他带扣皮鞋的红色鞋跟。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪŋg(ə)l] - ['brestid] [koʊt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [flæp] - ['weskət; 'weɪskoʊt] , [wɪð; wɪθ] [-]

A	**magnificent**	**single**	**-**	**breasted**	**coat**	**and**	**long**	**flap**	**-**	**waistcoat**	**,**	**with**	**[**	**219**	**]**
一个	壮丽	单身的	-	胸部	外套	和	长的	瓣膜	-	马甲	,	和	[	-	]

一件华丽的单排扣大衣和长翻领背心，[219]

['goʊldən] [straɪps] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mə'ruːn] - ['kʌlərd] ['velvɪt] , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs]

golden	**stripes**	**,**	**separated**	**by**	**lines**	**of**	**rich**	**maroon**	**-**	**coloured**	**velvet**	**,**	**took**	**the**	**place**
金的	条纹	,	分开	经过	线条	的	富有的	栗色	-	有色	天鹅绒	,	采取	这	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɑːrmlɪs] [blaʊs] ,

of	**the**	**short**	**armless**	**blouse**	**,**
的	这	短的	无臂	女式衬衫	,

金色条纹，以深红色天鹅绒线条分隔，取代了短款无袖衬衫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [belt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] - [geɪt] ,

and	**the**	**great**	**belt**	**with**	**a**	**buckle**	**like**	**a**	**wicket**	**-**	**gate**	**,**
和	这	伟大的	腰带	和	一个	扣上	喜欢	一个	便门	-	门	,

还有那条带扣像小门一样的大腰带，

[ðæt] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]

that	**are**	**supposed**	**generally**	**to**	**be**	**the**	**orthodox**	**costume**	**of**	**gentlemen**
那	是	据称	一般来说	到	是	这	正统	戏服	的	先生们

[mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [fiːt] [haɪ] .

more	**than**	**eight**	**feet**	**high**	**.**
更多的	比	八	脚	高的	.

通常来说，这是身高超过八英尺的绅士的传统服饰。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːrld] [klʌb] [ɔːr] ['griːvəs] [kræb] - [triː] ['kʌdʒl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] -

And	instead	of	the	gnarled	club	or	grievous	crab	-	tree	cudgel	of	the	story	-
和	反而	的	这	盘根错节的	俱乐部	或者	严重的	螃蟹	-	树	棍棒	的	这	故事	-

[bʊks] ,

books	,
图书	,

而现实中出现的，并非故事书中描绘的那种扭曲的棍棒或可怕的藤蔓木棍，

['aʊər; ɑːr] ['blʌndərˌbɔːr] ['kærid] [ə; eɪ][moʊst] ['elɪgənt] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][tɑːp] .

our	Blunderbore	carried	a	most	elegant	cane	with	a	golden	top	.
我们的	火铳	携带	一个	最多	优雅的	甘蔗	和	一个	金的	顶部	.

我们的火枪手拿着一根非常优雅的手杖，杖头是金色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][læmp] - [poʊst] ,

It	is	true	that	the	cane	was	as	thick	as	an	ordinary	lamp	-	post	,
它	是	真的	那	这	甘蔗	曾是	作为	厚的	作为	一个	普通的	灯	-	邮政	,

那根手杖的确像普通路灯杆一样粗。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [niːt] [ænd; ənd]['taɪni] ,

but	still	it	looked	quite	neat	and	tiny	,
但	仍然	它	看起来	相当	整洁的	和	微小的	,

但它看起来仍然很精致小巧。

[ə'piəriŋ] [slaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] - [væst][hænd][tuː; tə] [suːt][ðə; ði][moʊst] ['fɑːpɪʃ] [teɪst] .

appearing	slight	enough	in	Blunderbore's	vast	hand	to	suit	the	most	foppish	taste	.
出现	轻微	足够的	在	-	广阔的	手	到	套装	这	最多	纨绔子弟	品尝	.

在布伦德伯尔巨大的手中显得足够纤细，足以满足最挑剔的品味。

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sætn] , [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ʌv; əv]

His	breeches	were	of	yellow	satin	,	below	which	were	stockings	of	silk	of
他的	马裤	是	的	黄色的	缎	,	以下	哪个	是	长筒袜	的	丝绸	的

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

the	same	colour	,
这	相同的	颜色	,

他的马裤是黄色缎子做的，下面穿着同色的丝质长袜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [tɪnt] .

and	his	curly	hair	was	of	a	golden	tint	.
和	他的	卷曲	头发	曾是	的	一个	金的	着色	.

他那卷曲的头发泛着金色的光泽。

[ˌɔːltə'geðər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [prɪ'zentəbl] - ['lʊkɪŋ] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Altogether	,	he	made	a	most	presentable	-	looking	giant	,	and	seemed	to	be
共	,	他	制成	一个	最多	像样	-	寻找	巨大的	,	和	似乎	到	是

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

a	special	favourite	with	the	ladies	,
一个	特别的	最喜欢的	和	这	女士们	,

总而言之，他装扮成一个非常英俊的巨人，而且似乎特别受女士们的喜爱。

[tuː; tə] [huːm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [raɪt] ['gæləntli] .

to	whom	,	as	he	sat	down	,	he	kissed	his	hand	right	gallantly	.
到	谁	,	作为	他	卫星	向下	,	他	亲吻	他的	手	正确的	英勇地	.

他坐下时，绅士地亲吻了对方的手。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] , ['lɑːrdʒər]

This	done	,	he	produced	from	his	waistcoat	-	pocket	a	snuff	-	box	,	larger
这	完毕	,	他	生产	从	他的	马甲	-	口袋	一个	鼻烟	-	盒子	,	更大的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [trʌŋk] ,

than	a	full	-	sized	trunk	,
比	一个	满的	-	尺寸	树干	,

完成这一切后，他从马甲口袋里掏出一个鼻烟盒，比一个标准尺寸的旅行箱还要大。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] ['elɪgənt] [ʃeɪk] — [ɪn][fækt] ,

and	took	a	pinch	out	of	it	,	giving	his	hand	an	elegant	shake	—	in	fact	,
和	采取	一个	捏	出去	的	它	,	给予	他的	手	一个	优雅的	摇	—	在	事实	,

他捏了一小撮，优雅地握了握手——事实上，

[kwaɪt] - [lɑː][kɑːks] - [kɑːm] [-]

quite	à	la	Cox	-	comme	[	220	]
相当	-	拉	考克斯	-	comme	[	-	]

颇有 Cox-comme 的风格[220]

[ɪl] [foʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

il	faut	of	the	last	century	,
il	错误	的	这	最后的	世纪	,

上个世纪的缺陷，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [snʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [laɪk] [ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊz]

sending	a	shower	of	snuff	from	his	fingers	like	the	stream	from	the	rose
发送	一个	淋浴	的	鼻烟	从	他的	手指	喜欢	这	溪流	从	这	玫瑰

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] .

of	a	watering	-	pot	.
的	一个	浇水	-	锅	.

他指尖喷出一阵鼻烟，如同浇水壶里玫瑰花瓣流淌的水流。

[ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] , [wʊd] [set] ['evri] [wʌn] ['sniːzɪŋ] ;

This	,	the	boys	expected	,	would	set	every	one	sneezing	;
这	,	这	男孩们	预期的	,	会	放	每一个	一	打喷嚏	;

男孩们预料到，这会让每个人都打喷嚏；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [snʌf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['eni] [wʌnz] ['nɑːstrəl][baɪ]['æksɪdənt] ,

but	such	snuff	was	not	likely	to	get	into	any	one's	nostril	by	accident	,
但	这样的	鼻烟	曾是	不是	可能	到	得到	进入	任何	一个人的	鼻孔	经过	事故	,

但这种鼻烟不太可能意外进入任何人的鼻孔。

[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] ['piːz] ,

the	particles	being	as	large	as	ordinary	peas	,
这	颗粒	存在	作为	大的	作为	普通的	豌豆	,

这些颗粒的大小和普通豌豆一样大，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [ɪn'tenʃənəli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə; eɪ][paɪz] ['ɔlɝ] [fɔːr; fər]

and	no	one	seemed	inclined	intentionally	to	make	his	nose	a	pis	aller	for
和	不	一	似乎	倾斜	故意	到	制作	他的	鼻子	一个	pis	过敏	为了

[wʌt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [θruː] [ə'weɪ] .

what	the	giant	threw	away	.
什么	这	巨大的	扔	离开	.

似乎没有人故意让他的鼻子对巨人丢弃的东西产生尿液过敏反应。

[æz; əz] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wʊd] [hæv; həv] [stʌft] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pɪloʊ] ,

As	what	remained	between	his	fingers	would	have	stuffed	an	ordinary	pillow	,
作为	什么	剩余	之间	他的	手指	会	有	填充	一个	普通的	枕头	,

他手指间剩下的东西，足够塞进一个普通的枕头里。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] ['blʌndərˌbɔːr] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

it	proved	that	Blunderbore	was	anything	but	a	bad	fellow	at	a	pinch	,
它	已证实	那	火铳	曾是	任何事物	但	一个	坏的	同伴	在	一个	捏	,

这证明，在关键时刻，布伦德伯尔绝非坏人。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ə'leɪ] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [men] ,

and	completely	allayed	the	fears	of	our	little	men	,
和	完全地	缓解	这	恐惧	的	我们的	小的	男人	,

彻底打消了我们小家伙们的恐惧，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əˈlɑːrmd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [sniːz] ,

so	that	they	were	not	the	least	alarmed	when	he	gave	a	terrific	sneeze	,
所以	那	他们	是	不是	这	至少	惊慌	什么时候	他	给予	一个	了不起	喷嚏	,

所以当他打了个响亮的喷嚏时，他们丝毫没有惊慌。

[laɪk] [ə; eɪ] [skwɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['iːstərli] [geɪl] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['blʌndər] ['bɔriæs] .

like	a	squall	of	a	north	-	easterly	gale	—	a	perfect	Blunder	Boreas	.
喜欢	一个	暴风雨	的	一个	北	-	东风	大风	—	一个	完美的	错误	北风	.

就像一阵东北狂风——真是北方的一次完美失误。

[noʊts] [ɑːn] [dɪˈmænd] .

NOTES	ON	DEMAND	.
笔记	在	要求	.

按需提供票据。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Now	,	then	,	”	said	he	,	“	what	can	I	do	to	promote	the	harmony	of	the
“	现在	,	然后	,	”	说	他	,	“	什么	能	我	做	到	推动	这	和谐	的	这

['miːtɪŋ] ? ”

meeting	?	”
会议	?	”

“那么，”他说，“我能做些什么来促进会议的和谐呢？”

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['mjuːzɪk] ; [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːnstər] ['kɑːnsərt] ,

“	Give	us	some	music	;	let's	have	a	Monstre	Concert	,
“	给	我们	一些	音乐	;	我们来吧	有	一个	怪物	音乐会	,

“给我们来点音乐吧；让我们来一场怪物音乐会吧！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [roʊz][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

”	was	the	cry	that	rose	on	every	side	.
”	曾是	这	哭	那	玫瑰	在	每一个	边	.

“这是四面八方传来的呼喊声。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['blʌndərˌbɔːr] ; “ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['dʒɑːli] ['wægənər] ? ”

“	All	right	,	”	said	Blunderbore	;	“	will	you	have	the	Jolly	Waggoner	?	”
“	全部	正确的	,	”	说	火铳	;	“	将要	你	有	这	乔利	瓦格纳	?	”

“好吧，”布伦德伯尔说，“你们要‘快乐马车夫’吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] ! [noʊ]['waːgnə] , [pliːz] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [-]

“	No	,	no	!	no	Wagner	,	please	;	we	don't	want	[	221	]
“	不	,	不	!	不	瓦格纳	,	请	;	我们	不	想	[	-	]

“不，不！不要瓦格纳，求你了；我们不要[221]

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; [noʊ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . [-]

the	music	of	the	future	;	no	promissory	notes	for	us	.	[	11	]
这	音乐	的	这	未来	;	不	期票	笔记	为了	我们	.	[	-	]

未来的音乐；我们不会开出任何承诺。[11]

“ [wel] , [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] ['blʌndərˌbɔːr] ; “ [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]

“	Well	,	I	daresay	you	are	right	,	”	replied	Blunderbore	;	“	the	music	of	the	future
“	出色地	,	我	敢说	你	是	正确的	,	”	回复	火铳	;	“	这	音乐	的	这	未来

[ɪz][noʊ]['pæstaɪm] .

is	no	pastime	.
是	不	消遣	.

“嗯，我敢说你是对的，”布伦德伯尔回答说；“未来的音乐可不是什么消遣。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['tʃɔpin] [mɔː'səʊz] ? ”

What	do	you	say	to	a	present	of	Chopin	Morceaux	?	”
什么	做	你	说	到	一个	展示	的	肖邦	小曲	?	”

收到肖邦小品集作为礼物，你觉得怎么样？

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” [ə'roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

“	The	very	thing	,	”	arose	in	a	shout	of	delight	from	every	side	.
”	这	非常	事物	,	”	出现	在	一个	喊	的	喜	从	每一个	边	.

“正是它！”四周传来一片欢呼声。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [hɪr] [goʊz] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ;

“	All	right	,	then	;	here	goes	,	”	said	the	giant	;
”	全部	正确的	,	然后	;	这里	去	,	”	说	这	巨大的	;

“好吧，那就开始了，”巨人说道；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['ædmərəb(ə)l] [kən'sɜːrtɪd] ['piːsɪz] .

“	and	I	am	sure	you	will	admit	that	I	give	you	admirable	concerted	pieces	.
”	和	我	是	当然	你	将要	承认	那	我	给	你	令人钦佩的	协同	件	.

“我相信您也会承认，我为您创作了令人赞叹的合奏作品。”

” - [tuː; tə][wʌn] .

”	60	TO	1	.
”	-	到	1	.

“60 比 1。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

The	ladies	seemed	to	know	what	was	going	to	happen	,
这	女士们	似乎	到	知道	什么	曾是	去	到	发生	,

这些女士们似乎知道接下来会发生什么。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] ['klʌstərd] [raʊnd] ['blʌndərˌbɔːr] .

for	about	60	of	them	at	once	clustered	round	Blunderbore	.
为了	关于	-	的	他们	在	一次	聚类	圆形的	火铳	.

大约有 60 人同时聚集在 Blunderbore 周围。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	Are	you	ready	?	”	said	the	giant	.
”	是	你	准备好	?	”	说	这	巨大的	.

“你们准备好了吗？”巨人问道。

“ [jes] , ” ['rɪpld] [ɪn] ['femənɪn] [toʊnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . [-]

“	Yes	,	”	rippled	in	feminine	tones	all	around	him	.	[	222	]
”	是的	,	”	涟漪	在	女性	音调	全部	大约	他	.	[	-	]

“是的，”他周围传来一阵阵柔和的女性声音。[222]

[æn; ən] [ɔːr'gænɪk] [tʃeɪndʒ] . [-]

AN	ORGANIC	CHANGE	.	[	223	]
一个	有机的	改变	.	[	-	]

有机变化。[223]

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['breɪkdaʊn] .

A	VIGOROUS	BREAKDOWN	.
一个	蓬勃	分解	.

剧烈的分解。

[noʊ] [strɪŋz] [noʊ] ['kɔrdz] .

NO	STRINGS	NO	CHORDS	.
不	字符串	不	和弦	.

无弦无弦。

- .

HARPEGGIO	.
-	.

竖琴。

['blʌndərˌbɔːr] [æt; ət] [wʌns] ['stɪfnd] [ʌp] ,

Blunderbore	at	once	stiffened	up	,
火铳	在	一次	僵硬	向上	,

布伦德尔伯尔顿时僵住了，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] ['i:zi] [ˌæfə'bɪləti] ,

in	a	manner	that	formed	a	marked	contrast	to	his	previous	easy	affability	,
在	一个	方式	那	形成	一个	标记	对比	到	他的	以前的	简单的	亲切	,

这与他之前平易近人的性格形成了鲜明的对比。

[skwerd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bræs] .

squared	at	the	whole	company	,	and	displayed	any	amount	of	brass	.
平方	在	这	所有的	公司	,	和	显示	任何	数量	的	黄铜	.

向全公司发出警告，并展示出大量的铜板。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ,

It	soon	appeared	,	however	,	that	,
它	很快	出现	,	然而	,	那	,

然而，很快便发现，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wen] [æskt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk] ,

just	like	a	great	many	other	people	when	asked	to	give	a	little	music	,
只是	喜欢	一个	伟大的	许多	其他	人们	什么时候	问	到	给	一个	小的	音乐	,

就像许多其他人被要求演奏一小段音乐时一样，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli] ,

he	was	making	a	fuss	about	the	preliminaries	,	for	presently	,
他	曾是	制作	一个	大惊小怪	关于	这	预备工作	,	为了	目前	,

他为一些前期准备工作大惊小怪，因为目前来看，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [stʌk] - [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [hi:; hi]['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ][moʊst]

when	he	had	looked	stuck	-	up	for	a	minute	or	two	,	he	executed	a	most
什么时候	他	有	看起来	卡住	-	向上	为了	一个	分钟	或者	二	,	他	执行	一个	最多

['elɪgənt] ['breɪkdaʊn] ,

elegant	breakdown	,
优雅的	分解	,

当他摆出一副傲慢自大的样子一两分钟后，他优雅地崩溃了。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ɔ:r'gænɪk] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['mju:zɪk(ə)l][pɑ:rts] ,

ending	in	a	thoroughly	organic	change	and	brilliant	musical	parts	,
结束	在	一个	彻底	有机的	改变	和	杰出的	音乐	部分	,

最后以完全自然的转变和精彩的音乐部分收尾，

[wɪtʃ] ['lætər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kɔ:t] ['ni:tli] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

which	latter	the	ladies	caught	neatly	as	they	fell	,	and	there	,	in	a	moment	,
哪个	后者	这	女士们	捕捉	整齐地	作为	他们	跌倒	,	和	那里	,	在	一个	片刻	,

后者被女士们在倒下时巧妙地接住，片刻之后，

[stʊd] [ə; eɪ] [fʊl] ['ɔ:rkɪstrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:nstər]['ɔ:rgən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

stood	a	full	orchestra	,	with	a	monster	organ	in	the	middle	,
站立	一个	满的	乐队	,	和	一个	怪物	器官	在	这	中间	,

现场站着一支完整的管弦乐队，中间摆放着一架巨大的管风琴。

[æz; əz] - [goʊld] - [straɪpt] [koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] [bɪ'keɪm] ['gɪldɪd] [paɪps] ,

as	Blunderbore's	gold	-	striped	coat	and	waistcoat	became	gilded	pipes	,
作为	-	金子	-	有条纹的	外套	和	马甲	成为	镀金	管道	,

布伦德博尔的金条纹外套和背心变成了镀金的烟斗，

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rli] ['lɑ:ks] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kɔ:rnɪt] [ænd; ənd] [frentʃ] [hɔ:rnz] ,

his	curly	locks	fell	in	a	shower	of	cornets	and	French	horns	,
他的	卷曲	锁	跌倒	在	一个	淋浴	的	短号	和	法语	角	,

他那卷曲的头发像短号和法国号的雨点般落下，

[hɪz; ɪz] [stɑ:k] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [drʌm] , [hɪz; ɪz] [kʌfs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bræs] [drʌmz] ,

his	stock	made	a	full	-	sized	drum	,	his	cuffs	a	couple	of	brass	drums	,
他的	库存	制成	一个	满的	-	尺寸	鼓	,	他的	袖口	一个	夫妻	的	黄铜	鼓	,

他的存货做成了一个全尺寸的鼓，他的袖扣做成了几个铜鼓。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['simbəlz] , [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

his	cheeks	a	pair	of	cymbals	,	the	bones	of	his	nose	naturally	became	a
他的	脸颊	一个	一对	的	钹	,	这	骨头	的	他的	鼻子	自然	成为	一个

[gruːp] [ʌv; əv] [trɔm'bəʊnz] ;

group	of	trombones	;
团体	的	长号	;

他的脸颊像一对钹，他的鼻骨自然而然地变成了一组长号；

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [neɪlz] ['skætərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [vaɪə'lɪnz] , [fluːts] , ['pɪkəˌləʊz] ,

the	fingers	and	nails	scattering	in	a	shower	of	violins	,	flutes	,	piccolos	,
这	手指	和	指甲	散射	在	一个	淋浴	的	小提琴	,	长笛	,	短笛	,

[ˌklæriə'net] , [ænd; ənd] ['oʊboʊz] ,

clarionets	,	and	oboes	,
单簧管	,	和	双簧管	,

手指和指甲散落一地，化作小提琴、长笛、短笛、单簧管和双簧管的雨点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θʌmz] [ɪn] [vɪ'əʊlə] [ænd; ənd] [bə'suːnz] ; [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [set] [ʌv; əv]

and	the	thumbs	in	violas	and	bassoons	;	his	arms	making	a	splendid	set	of
和	这	拇指	在	中提琴	和	巴松管	;	他的	武器	制作	一个	灿烂	放	的

[sæks] - [hɔːrnz] ,

sax	-	horns	,
萨克斯	-	角	,

他的拇指摆成了中提琴和巴松管的形状；他的双臂组成了一套精美的萨克斯管。

- , [ænd; ənd] ; [ðə; ði] [legz] ['fɔːmiŋ] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['dʌb(ə)l] [beisiz] , [ænd; ənd]

euphonions	,	and	ophicleides	;	the	legs	forming	two	enormous	double	basses	,	and
-	,	和	奥菲克莱德	;	这	腿	成型	二	巨大的	双倍的	低音	,	和

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	224	]
他的	[	-	]

euphonions 和 ophicleides；构成两个巨大的低音提琴的腿，以及他的[224]

[fiːt] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˌvaɪələnt'ʃɛloʊz] ;

feet	dividing	into	two	pairs	of	violoncellos	;
脚	分割	进入	二	对	的	大提琴	;

脚分成两对大提琴；

[waɪl] [ðə; ði] [pɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] [drɑːpt] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [niːt] ['dʒuːəl] - ['maʊntɪd] [kən'dʌktɪŋ]

while	the	pin	at	his	breast	dropped	down	as	a	neat	jewel	-	mounted	conducting
尽管	这	别针	在	他的	胸部	掉落	向下	作为	一个	整洁的	宝石	-	安装	进行

- [bə'tɑːn] ,

-	baton	,
-	指挥棒	,

他胸前的别针垂了下来，变成了一根镶嵌着精美宝石的指挥棒。

[ðə; ði] [keɪn] [bent] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɑːrp] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,

the	cane	bent	itself	into	a	magnificent	harp	;	and	,	to	crown	all	,
这	甘蔗	弯曲	本身	进入	一个	壮丽	竖琴	;	和	,	到	王冠	全部	,

手杖弯成了一架精美的竖琴；而且，最重要的是，

[hɪz; ɪz] [hæt] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgən] , ['fɔːmiŋ] [æn; ən] ['elɪgənt] [kaːvd] [skriːn] ['oʊvər]

his	hat	settled	on	the	top	of	the	organ	,	forming	an	elegant	carved	screen	over
他的	帽子	定居	在	这	顶部	的	这	器官	,	成型	一个	优雅的	雕刻	屏幕	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他的帽子落在了管风琴的顶部，在上面形成了一道优雅的雕刻屏风。

[tæp] , [tæp] , [went] [ðə; ði] [bə'tɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌktrəs] ,

Tap	,	tap	,	went	the	baton	in	the	lovely	hand	of	the	conductress	,
轻敲	,	轻敲	,	去	这	指挥棒	在	这	迷人的	手	的	这	售票员	,

指挥家纤纤玉手，指挥棒轻轻敲击着，发出清脆的“嗒嗒”声。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]['ænɪmeɪtɪd]['mju:zɪk] - [desks] , [wɪtʃ] ,

as	the	gentlemen	formed	themselves	into	animated	music	-	desks	,	which	,
作为	这	先生们	形成	他们自己	进入	动画	音乐	-	桌子	,	哪个	,

先生们摆出各种姿势，仿佛变成了会动的乐谱架，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [hu:] [held] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] , [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði]

in	the	case	of	the	ladies	who	held	the	different	classes	of	violins	,	reversed	the
在	这	案件	的	这	女士们	WHO	握住	这	不同的	课程	的	小提琴	,	反转	这

['ju:ʒuəl] ['seɪɪŋ] ,

usual	saying	,
通常	说	,

至于那些演奏不同级别小提琴的女士们，她们颠覆了通常的说法：

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:] ['baʊz, 'boʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [strɪŋz] .

by	giving	them	two	bows	to	their	strings	.
经过	给予	他们	二	弓	到	他们的	字符串	.

给他们两把弓来拉弦。

[weɪv] , [weɪv] , [weɪv] , [swept] [ðə; ði][bə'tɑ:n] — [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ]

Wave	,	wave	,	wave	,	swept	the	baton	—	one	,	two	,	three	,	and	off	they	went	in	a
海浪	,	海浪	,	海浪	,	扫荡	这	指挥棒	—	一	,	二	,	三	,	和	离开	他们	去	在	一个

[grænd] ['oʊvərtʃər] ,

grand	overture	,
盛大	序曲	,

挥手、挥手、挥手，接力棒一挥一挥——一、二、三，他们奏响了一曲盛大的序曲，出发了！

[ðə; ði] [fer] [pər'fɔ:rmərz] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][pɑ:rts] ([ʌv; əv] ['blʌndərˌbɔ:r]) [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

the	fair	performers	playing	their	parts	(	of	Blunderbore	)	to	perfection	.
这	公平的	表演者	玩耍	他们的	部分	(	的	火铳	)	到	完美	.

演员们完美地演绎了（《布伦德伯尔》中的）各个角色。

[ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rp][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [wʌn] , [fɔ:r; fər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

The	lady	with	the	harp	was	the	only	disconcerted	one	,	for	,	unfortunately	,
这	女士	和	这	竖琴	曾是	这	仅有的	不安	一	,	为了	,	很遗憾	,

唯一感到不安的只有那位弹竖琴的女士，因为，不幸的是，

['blʌndərˌbɔ:r] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði][kɔ:rdz][ænd; ənd]['tæsəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [keɪn] ,

Blunderbore	had	lost	the	cords	and	tassels	of	his	walking	-	cane	,
火铳	有	丢失的	这	绳索	和	流苏	的	他的	步行	-	甘蔗	,

布伦德伯尔的手杖上的绳子和流苏都丢了。

[soʊ] [wen] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɑ:rp][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [strɪŋləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]

so	when	formed	into	a	harp	the	instrument	was	stringless	,	and	the	lady
所以	什么时候	形成	进入	一个	竖琴	这	乐器	曾是	无弦	,	和	这	女士

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

holding	it	,
保持	它	,

所以当它被做成竖琴时，这件乐器就没有琴弦了，而拿着它的女士，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['soʊloʊ][tu:; tə] [pleɪ] , [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

who	had	a	solo	to	play	,	was	in	despair	.
WHO	有	一个	独奏	到	玩	,	曾是	在	绝望	.

原本要独奏的那位乐手感到绝望。

['rænʌlf] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'stres] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]

Ranulf	,	seeing	her	distress	,	mounted	the	orchestra	,	saying	,	as	he	looked
拉努尔夫	,	看到	她	痛苦	,	安装	这	乐队	,	说	,	作为	他	看起来

[ænd; ənd] ['fʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [-]

and	fumbled	among	the	confused	[	225	]
和	笨手笨脚	之中	这	使困惑	[	-	]

兰努夫看到她痛苦的样子，便登上乐队，一边看着，一边在混乱中摸索着[225]

[mæs] [ðæt] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pɑːkɪt] , “ [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl]
mass **that** **forms** **the** **proper** **contents** **of** **a** **boy's** **pocket** **,** **“** **Here** **is** **something** **that** **will**
大量的 那 表格 这 恰当的 内容 的 一个 男孩们 口袋 , “ 这里 是 某物 那 将要
[pər'hæps] [duː] .
perhaps **do** **.**
也许 做 .

构成男孩口袋里合适物品的物质，“这或许能派上用场。”

” [ðə; ði] ['leɪdi] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪlz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər]
” **The** **lady** **,** **seeing** **the** **coils** **over** **his** **shoulder** **,** **misunderstood** **him** **;** **and** **there**
” 这 女士 , 看到 这 线圈 超过 他的 肩膀 , 被误解 他 ; 和 那里
['biːɪŋ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,
being **no** **time** **to** **lose** **,**
存在 不 时间 到 失去 ,

“那位女士看到他肩上的线圈，误解了他的意思；而且时间紧迫，

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , ” [slɪpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
she **,** **in** **the** **very** **act** **of** **saying** **,** **“** **Thank** **you** **,** **dear** **,** **”** **slipped** **his** **nose** **off** **his**
她 , 在 这 非常 行为 的 说 , “ 感谢 你 , 亲爱的 , ” 滑倒了 他的 鼻子 离开 他的
['ʃoʊldər] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

她话音未落，就在说“谢谢你，亲爱的”的时候，就把他的鼻子从肩膀上滑了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] , [strʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]
and **before** **he** **had** **time** **to** **know** **what** **was** **to** **happen** **,** **strung** **it** **on**
和 前 他 有 时间 到 知道 什么 曾是 到 发生 , 串 它 在
[ðə; ði] [hɑːrp] ,
the **harp** **,**
这 竖琴 ,

还没等他弄明白发生了什么，就把琴弦搭在了竖琴上。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
up **and** **down** **,** **up** **and** **down** **,**
向上 和 向下 , 向上 和 向下 ,

上下，上下，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'dʌktrəs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
just **as** **the** **conductress** **turned** **towards** **her** **to** **indicate** **the** **time** **for** **her**
只是 作为 这 售票员 转向 向 她 到 表明 这 时间 为了 她
['soʊloʊ] .
solo **.**
独奏 .

就在这时，指挥转身向她示意独奏的时间到了。

[hɜːr; hər] ['nɪmb(ə)l] ['femənɪn] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ðæt] ['rænʌlf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [pʊt] [aʊt]
Her **nimble** **feminine** **fingers** **were** **so** **gentle** **that** **Ranulf** **was** **not** **at** **all** **put** **out**
她 灵活 女性 手指 是 所以 温和的 那 拉努尔夫 曾是 不是 在 全部 放 出去
,
,
,

她那双灵巧的女性手指如此温柔，以至于兰努夫一点也不觉得不自在。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [stretʃt]
and **there** **was** **little** **time** **to** **think** **,** **for** **the** **beautiful** **arms** **were** **stretched**
和 那里 曾是 小的 时间 到 思考 , 为了 这 美丽的 武器 是 拉伸
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

几乎没有时间思考，因为那美丽的双臂已经伸出来。

[ðə; ði]['teɪpər] - ['fɪŋgərz] [geɪv] [ə; eɪ]['ræpɪd] [weɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rp] [pɔ:d] [aʊt] [ɪts] [rɪtʃɪst] [noʊts] ,

the	taper	-	fingers	gave	a	rapid	wave	,	and	the	harp	poured	out	its	richest	notes	,
这	锥形	-	手指	给予	一个	迅速的	海浪	,	和	这	竖琴	倾倒	出去	它是	最富有的	笔记	,

纤细的手指快速挥动，竖琴奏出最悠扬的音符。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'trænst] , [æz; əz][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['fɪŋgərz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [spi:k] ,

so	that	all	stood	listening	entranced	,	as	the	graceful	fingers	made	it	speak	,
所以	那	全部	站立	聆听	着迷	,	作为	这	优美	手指	制成	它	说话	,

于是，所有人都站在那里，听得入了迷，只见那双优雅的手指让它开口说话。

[naʊ] [ɪn] [raʊnd] ['roʊlɪŋ] ['rʌfnəs] , [laɪk] [ðə; ði] [stɔ:rm] ; [naʊ] [ɪn] [rɪtʃ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ;

now	in	round	rolling	roughness	,	like	the	storm	;	now	in	rich	fulness	of	music	;
现在	在	圆形的	滚动	粗糙度	,	喜欢	这	风暴	;	现在	在	富有的	充满	的	音乐	;

时而像暴风雨般翻滚粗糙；时而充满音乐的丰富饱满；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['brɪliənt] [trɪlz] , [laɪk] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [wʊd] .

and	now	in	gentle	brilliant	trills	,	like	the	birds	in	a	distant	wood	.
和	现在	在	温和的	杰出的	颤音	,	喜欢	这	鸟类	在	一个	遥远	木头	.

现在，它发出轻柔而明亮的颤音，就像远处树林里的鸟儿一样。

['rænʌlf] [hɪm'self] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] , [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [saʊndz] [wɪð; wɪθ] ['i:gər]

Ranulf	himself	,	who	had	a	good	ear	,	drank	in	the	sweet	sounds	with	eager
拉努尔夫	他自己	,	WHO	有	一个	好的	耳朵	,	喝	在	这	甜的	声音	和	渴望的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

兰努夫本人耳力很好，他欣喜若狂地聆听着这些美妙的声音。

['wʌndərɪŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [hi:; hi] [left] [hoʊm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [-]

wondering	as	nothing	since	he	left	home	had	made	him	[	226	]
好奇	作为	没有什么	自从	他	左边	家	有	制成	他	[	-	]

自从他离开家以来，没有什么能让他感到困惑[226]

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

想知道。

[bʌt; bət] , [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]['moʊmənt] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænərz] ,

But	,	in	an	evil	moment	,	forgetting	his	good	manners	,
但	,	在	一个	邪恶的	片刻	,	遗忘	他的	好的	礼仪	,

但是，在邪恶的一瞬间，他忘记了礼貌，

[wɪtʃ] [fər'bɪd] ['spi:kɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['soʊloʊ][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] —

which	forbid	speaking	when	a	solo	is	going	on	,	he	exclaimed	—
哪个	禁止	请讲	什么时候	一个	独奏	是	去	在	,	他	惊呼	—

他惊呼道，这条规定禁止在独奏时说话——

“ [oʊ] , [haʊ] ['ɔ:fli] ['dʒɑ:li] !

“	Oh	,	how	awfully	jolly	!
“	哦	,	如何	非常	快乐的	!

“哦，真是太快乐了！”

” [θru:] [ðə; ði] [noʊz] .

”	THROUGH	THE	NOSE	.
”	通过	这	鼻子	.

“从鼻子进去。”

['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Terrible	was	the	result	.
糟糕的	曾是	这	结果	.

结果糟透了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [haʊ] ['hɔːrɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [spiːks] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

Everybody	knows	how	horrid	the	sound	is	when	a	person	speaks	holding	his
大家	知道	如何	可怕的	这	声音	是	什么时候	一个	人	说话	保持	他的

[noʊz] ;

nose	;
鼻子	;

每个人都知道捏着鼻子说话的声音有多难听；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]['oʊnli][grɑːsps][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [pleɪs] .

but	then	he	only	grasps	it	at	one	place	.
但	然后	他	仅有的	抓住	它	在	一	地方	.

但他却只抓住了其中一处。

[naʊ] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [ə'baʊt] [-]

Now	Ranulf's	,	of	course	,	was	held	at	about	[	227	]
现在	-	,	的	课程	,	曾是	握住	在	关于	[	-	]

当然，兰努夫的葬礼大约在[227]

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] - [taɪmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]

a	hundred	places	on	the	harp	,	and	so	it	sounded	100	times	over	the	fearful
一个	百	地方	在	这	竖琴	,	和	所以	它	听起来	-	时代	超过	这	可怕

[twæŋ] ,

twang	,
颤音	,

竖琴上弹奏了一百次，于是那可怕的拨弦声响了100次。

['meɪkɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pʊt] [hændz][tuː; tə] [ɪrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['hɑːrpɪst] ,

making	everybody	put	hands	to	ears	;	and	the	lady	harpist	,
制作	大家	放	双手	到	耳朵	;	和	这	女士	竖琴演奏家	,

让所有人都捂住耳朵；还有那位女竖琴手，

[huːz] [swiːtəst] [noʊts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [fɔːls] [æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][hɑːrp]['ɪntuː][ə; eɪ]

whose	sweetest	notes	had	been	made	so	false	as	to	turn	her	harp	into	a
谁	最甜美的	笔记	有	到过	制成	所以	错误的	作为	到	转动	她	竖琴	进入	一个

['laɪər] ,

lyre	,
竖琴	,

她最甜美的音符也被扭曲得如此虚假，以至于她的竖琴变成了七弦琴。

[wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪ'sper] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [bluː] [aɪz] [kʊd; kəd] .

was	so	struck	that	she	looked	despair	as	black	as	blue	eyes	could	.
曾是	所以	击	那	她	看起来	绝望	作为	黑色的	作为	蓝色的	眼睛	可以	.

她震惊得眼神绝望，蓝色的眼睛漆黑一片。

[ə'nʌðər] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɔːrgən] .

ANOTHER	STYLE	OF	ORGAN	.
其他	风格	的	器官	.

另一种风格的管风琴。

['ɪnstəntli] , [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kraɪ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

Instantly	,	an	indignant	but	good	-	natured	cry	burst	forth	from	the	ladies	of
即刻	,	一个	愤怒	但	好的	-	自然	哭	爆裂	前进	从	这	女士们	的

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,

the	orchestra	,
这	乐队	,

乐池里的女乐手们立刻发出了一声愤慨但又善意的喊叫。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['rænʌlf] [ænd; ənd] [sæŋ] [-] —

as	they	turned	upon	Ranulf	and	sang	[	12	]	—
作为	他们	转向	之上	拉努尔夫	和	唱	[	-	]	—

当他们转身面对拉努夫并唱起歌来[12]——

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] , [sɜːr] [noʊz] ;
You've made a pretty mess , Sir Nose ;
你已经 制成 一个 漂亮的 混乱 , 先生 鼻子 ;

鼻子先生，你把事情搞得一团糟；

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['tʃætər] ?
Why did you try to chatter ?
为什么 做过 你 尝试 到 喋喋不休 ?

你为什么想闲聊?

[ə; eɪ] [tʃek] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] ,
A check you give to all our bows ,
一个 查看 你 给 到 全部 我们的 弓 ,

您给我们所有弓箭手的一张支票，

['aʊər; ɑːr] [noʊts] [ʌv; əv][hænd][juː; jʊ] ['skætər] ;
Our notes of hand you scatter ;
我们的 笔记 的 手 你 分散 ;

你散落了我们手写的笔记；

['aʊər; ɑːr] ['ɔːrgənz] [draʊn] - [ed][ɪn][ə; eɪ][siː]
Our organ's drown - ed in a C
我们的 器官的 溺水 - 编辑 在 一个 C

我们的器官被C淹没了。

[frʌm; frəm]['neɪz(ə)l]['ɔːrgən] [vaɪl] ,
From nasal organ vile ,
从 鼻腔 器官 卑鄙的 ,

来自鼻腔器官的污秽物，

[wɪtʃ] [naʊ] [baɪ][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃt] [biː; bi]
Which now by us shall punished be
哪个 现在 经过 我们 将 受到惩罚 是

现在，我们将对它进行惩罚。

[ɪn][moʊst] - [staɪl] .
In most pertickler style .
在 最多 - 风格 .

以最挑逗的方式。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [raʊnd] [ðə; ðɪ][hɑːrp] ,
And so it was ; for all the ladies that were immediately round the harp ,
和 所以 它 曾是 ; 为了 全部 这 女士们 那 是 立即地 圆形的 这 竖琴 ,

事情就是这样；所有围在竖琴旁的女士们，

['ɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [her] , [ɔːr] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
arming themselves with feathers from their hair , or flowers from their
武装 他们自己 和 羽毛 从 他们的 头发 , 或者 花朵 从 他们的
['bukeiz] ,
bouquets ,
花束 ,

她们用头发上的羽毛或花束中的花朵武装自己。

[rʌʃt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn] ['rænʌlf] , [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] , ['sɪŋɪŋ]
rushed off in a chorus and down upon Ranulf , to tickle his long nose , singing
匆忙 离开 在 一个 合唱 和 向下 之上 拉努尔夫 , 到 痒痒 他的 长的 鼻子 , 歌唱
— [-]
— [228]
— [-]

一群人冲下来，扑到兰努夫身上，挠他的长鼻子，唱着歌——[228]

[dɪˈfendɪŋ] [ðə; ðiː] [brɪdʒ] .

DEFENDING	**THE**	**BRIDGE**	**.**
防守	这	桥	.

保卫桥梁。

['lɪt(ə)l] [roʊg] , [hɑː] !

Little	**rogue**	**,**	**ha**	**!**
小的	流氓	,	哈	!

小淘气，哈！

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈！

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ]

I'll	**make**	**you**	**pay**
患病的	制作	你	支付

我会让你付出代价

[ðə; ðiː] [fɔːls] [noʊts] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [ɑːn][ˌjuː ˈes][ɪn] [ðɪs] [əˈfensɪv] [weɪ] .

The	**false**	**notes**	**you**	**have**	**forced**	**on**	**us**	**in**	**this**	**offensive**	**way**	**.**
这	错误的	笔记	你	有	强制	在	我们	在	这	进攻	方式	.

你以这种冒犯的方式强加给我们错误的音符。

[aɪl] [straɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] ,

I'll	**strike**	**you**	**with**	**a**	**feather**	**,**
患病的	罢工	你	和	一个	羽毛	,

我会用羽毛打你，

[aɪl] [stæb][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊz] ,

I'll	**stab**	**you**	**with**	**a**	**rose**	**,**
患病的	刺	你	和	一个	玫瑰	,

我会用玫瑰刺你，

[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hɑːrp][ə; eɪ][ˈlaɪər] ,

For	**making**	**of**	**our**	**harp**	**a**	**liar**	**,**
为了	制作	的	我们的	竖琴	一个	说谎者	,

为了使我们的竖琴成为一个骗子，

[baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [noʊz] .

By	**talking**	**through**	**the**	**nose**	**.**
经过	说	通过	这	鼻子	.

用鼻子说话。

[tuː] [tuː] [ˈmeni] .

TWO	**TOO**	**MANY**	**.**
二	也	许多	.

两个太多了。

[ænd; ənd] , [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ðiː][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈʌtərəns] ,

And	**,**	**suiting**	**the**	**action**	**to**	**the**	**utterance**	**,**
和	,	适合	这	行动	到	这	发声	,

而且，言行一致。

[ðə; ðiː] [ˈfɛðɚz] [ænd; ənd][ðə; ðiː][ˈroʊziz][wɜːr; wər] [θrʌst] [ˈfɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈdeɪnti] [hændz]

the	**feathers**	**and**	**the**	**roses**	**were**	**thrust**	**forward**	**in**	**a**	**score**	**of**	**dainty**	**hands**
这	羽毛	和	这	玫瑰	是	推力	向前	在	一个	分数	的	纤巧	双手

[tuː; tə] [ˈtɪk(ə)l] [pʊr] - [əˈfendɪŋ] [ˈɔːrgən] .

to	**tickle**	**poor**	**Ranulf's**	**offending**	**organ**	**.**
到	痒痒	贫穷的	-	犯罪	器官	.

羽毛和玫瑰花在几十只纤细的手中伸向可怜的兰努夫那令人恼火的器官。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [strʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər][hɑːrp] ,

But	the	lady	who	had	strung	him	on	her	harp	,
但	这	女士	WHO	有	串	他	在	她	竖琴	,

但那位用竖琴弹奏他的女士，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['neɪz(ə)l] [twæŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

though	she	was	shocked	at	the	nasal	twang	he	had	brought	out	of	her
尽管	她	曾是	震惊	在	这	鼻腔	颤音	他	有	带来	出去	的	她

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [kəm'baɪnd] ,

and	his	instruments	combined	,
和	他的	仪器	合并	,

尽管她对他在她口中以及他的乐器演奏中共同营造出的那种鼻音感到震惊，

[dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][eɪd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ; [soʊ] ,

did	not	forget	the	aid	he	had	given	when	she	was	in	a	difficulty	;	so	,
做过	不是	忘记	这	援助	他	有	给定	什么时候	她	曾是	在	一个	困难	;	所以	,

她没有忘记他在她身处困境时给予的帮助；所以，

[æz; əz][ðə; ði] ['meri] [gruːp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , ['teɪkɪŋ] ['rænʌlf] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

as	the	merry	group	came	to	the	attack	,	taking	Ranulf	up	in	her	arms	,
作为	这	欢乐	团体	来了	到	这	攻击	,	采取	拉努尔夫	向上	在	她	武器	,

当这群快乐的人们发起进攻时，她把兰努夫抱在了怀里。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ([wer] , [ðoʊ] [nɑːt]

she	seated	him	on	the	very	top	of	the	harp	out	of	reach	(	where	,	though	not
她	坐着	他	在	这	非常	顶部	的	这	竖琴	出去	的	抵达	(	在哪里	,	尽管	不是

['gɪldɪd] ,

gilded	,
镀金	,

她让他坐在竖琴最顶端，够不着的地方（虽然那里没有镀金，

[ænd; ənd][ɪn] ['nɪkərbɑːkərz] , [hiː; hi][dɪd] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kjuːpɪd]) ,

and	in	knickerbockers	,	he	did	very	well	for	a	Cupid	)	,
和	在	尼克博克	,	他	做过	非常	出色地	为了	一个	丘比特	)	,

穿着灯笼裤，他扮演丘比特非常出色)，

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	did	all	in	her	power	to	protect	him	from	the	thrusts	of	the
和	做过	全部	在	她	力量	到	保护	他	从	这	推力	的	这

['fɛðɚz] [ænd; ənd]['roʊziz] .

feathers	and	roses	.
羽毛	和	玫瑰	.

她竭尽全力保护他免受羽毛和玫瑰的伤害。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['prɪti] [wel] [waɪl] ['oʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] [seks][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [fɔːr; fər] ,

She	succeeded	pretty	well	while	only	her	own	sex	were	engaged	,	for	,
她	成功了	漂亮的	出色地	尽管	仅有的	她	自己的	性别	是	已订婚的	,	为了	,

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːrpɪst] ,

being	a	harpist	,
存在	一个	竖琴演奏家	,

当只有她自己的性别参与时，她取得了相当大的成功，因为，作为一名竖琴演奏家，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [hɜːr; hər][hændz] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [weɪv] [ɔːf][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [

she	could	move	her	hands	rapidly	over	the	strings	and	wave	off	the	attack	in	[
她	可以	移动	她	双手	快速	超过	这	字符串	和	海浪	离开	这	攻击	在	[

-	]

229	]
-	]

她可以快速地用手拨动琴弦，挥手化解攻击[229]

[ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
all **directions** **.**
全部 方向 .

八方。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] - ['hɔːrər] [tuː; tə] [siː] ['nɔːrvəl] [ænd; ənd] ['dʒeɪkwiz] ,
But **what** **was** **Ranulf's** **horror** **to** **see** **Norval** **and** **Jaques** **,**
但 什么 曾是 - 恐怖 到 看 诺瓦尔 和 雅克 ,

但拉努夫看到诺瓦尔和雅克时，究竟有多么恐惧?

[laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [roʊgz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
like **a** **pair** **of** **rogues** **as** **they** **were** **,** **unable** **to** **resist** **the** **temptation** **to**
喜欢 一个 一对 的 流氓 作为 他们 是 , 无法 到 抵抗 这 诱惑 到
[dʒɔɪn] [ðə; ði] [fʌn] ,
join **the** **fun** **,**
加入 这 乐趣 ,

他们就像两个无赖，无法抗拒加入狂欢的诱惑。

[θrʌst] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bevi] [ʌv; əv] [fer] ['leɪdiz] [huː] [səˈraʊndɪd]
thrust **their** **long** **neck** **and** **arms** **over** **the** **bevy** **of** **fair** **ladies** **who** **surrounded**
推力 他们的 长的 脖子 和 武器 超过 这 一群 的 公平的 女士们 WHO 包围
[hɪm; ɪm] — ['nɔːrvəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
him **—** **Norval** **with** **a** **rose** **in** **his** **mouth** **,**
他 — 诺瓦尔 和 一个 玫瑰 在 他的 嘴 ,

她们伸出修长的脖颈和手臂，越过围绕在他身边的一群美丽女士——诺瓦尔嘴里叼着一朵玫瑰。

[ænd; ənd] ['dʒeɪkwiz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and **Jaques** **with** **a** **feather** **in** **his** **hand** **.**
和 雅克 和 一个 羽毛 在 他的 手 .

雅克手里拿着一根羽毛。

['rænʌlf] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɔːf] ['ɪntuː] [fɪts] ,
Ranulf **knew** **at** **once** **that** **he** **must** **go** **off** **into** **fits** **,**
拉努尔夫 知道 在 一次 那 他 必须 去 离开 进入 适合 ,

兰努夫立刻意识到他必须发作了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [flaɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [nek]
for **the** **lady** **could** **not** **protect** **him** **from** **the** **wild** **flights** **of** **the** **long** **neck**
为了 这 女士 可以 不是 保护 他 从 这 荒野 航班 的 这 长的 脖子
[ænd; ənd] [hændz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [əˈbaʊt] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [noʊz] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
and **hands** **as** **they** **flew** **about** **tickling** **his** **poor** **nose** **in** **all** **directions** **.**
和 双手 作为 他们 飞翔 关于 挠痒痒 他的 贫穷的 鼻子 在 全部 方向 .

因为这位女士无法保护他免受长长的脖子和手的疯狂攻击，它们四处乱窜，挠着他可怜的鼻子。

[hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [slɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He **resigned** **himself** **to** **his** **fate** **,** **slid** **down** **to** **the** **ground** **,**
他 辞职 他自己 到 他的 命运 , 滑行 向下 到 这 地面 ,

他认命了，滑倒在地。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn] [skriːmz] [ʌv; əv] ['læftər] , [waɪl] [ðə; ði] ['meri] ['kɔːrəs] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [sæŋ] —
and **went** **off** **in** **screams** **of** **laughter** **,** **while** **the** **merry** **chorus** **round** **him** **sang** **—**
和 去 离开 在 尖叫 的 笑声 , 尽管 这 欢乐 合唱 圆形的 他 唱 —

他哈哈大笑着离去，周围欢快的人群则唱着歌——

['leɪzi] [dɔːg] , [hɑː] !
Lazy **dog** **,** **ha** **!**
懒惰的 狗 , 哈 !

懒狗，哈!

[hɑː] ! [weɪk] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] ,
ha **!** **wake** **up** **,** **I** **say** **,**
哈 ! 唤醒 向上 , 我 说 ,

哈！醒醒吧，我说!

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ɔːl] [deɪ] .

You	**surely**	**don't**	**intend**	**to**	**sleep**	**upon**	**the**	**rug**	**all**	**day**	**.**
你	一定	不	打算	到	睡觉	之上	这	小地毯全部	天	.	

你肯定不会打算整天睡在地毯上吧。

[aɪl] [straɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] ,

I'll	**strike**	**you**	**with**	**a**	**feather**	**,**
患病的	罢工	你	和	一个	羽毛	,

我会用羽毛打你，

[aɪl] [stæb][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] ,

I'll	**stab**	**you**	**with**	**a**	**rose**	**,**
患病的	刺	你	和	一个	玫瑰	,

我会用玫瑰刺你，

[ən'les] [juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] ['hɔːrɪd] [snɔːr] ,

Unless	**you**	**stop**	**that**	**horrid**	**snore**	**,**
除非	你	停止	那	可怕的	鼾	,

除非你停止那可怕的鼾声，

[ðæts] ['groʊnɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [noʊz] .

That's	**groaning**	**through**	**your**	**nose**	**.**
那就是	呻吟	通过	你的	鼻子	.

那是你鼻子里发出的呻吟声。

[tʃeɪndʒ] [ɑːrmz] .

CHANGE	**ARMS**	**.**
改变	武器	.

更换手臂。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , [ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stɪl] [aʊt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] ,

And	**as**	**he**	**lay**	**,**	**the**	**arms**	**were**	**still**	**out**	**to**	**protect**	**him**	**,**	**only**	**,**
和	作为	他	躺	,	这	武器	是	仍然	出去	到	保护	他	,	仅有的	,

他躺着的时候，那些手臂仍然伸开保护着他，只是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ʌn'kʌvərd] [ɪk'sept] [baɪ] ['hænsəm] ['breɪsləts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] , [ðeɪ]

instead	**of**	**their**	**being**	**uncovered**	**except**	**by**	**handsome**	**bracelets**	**at**	**the**	**wrist**	**,**	**they**
反而	的	他们的	存在	裸露	除了	经过	英俊的	手镯	在	这	手腕	,	他们

[siːmd] [-]

seemed	**[**	**230**	**]**
似乎	[	-	]

除了手腕上漂亮的手镯之外，她们的身体并没有完全暴露出来，而是看起来[230]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们前往布伦德兰的旅程(Our trip to Blunderland)
第8/8页

[tuː; tə] [get] [groʊn] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [braʊn] [mə'riːnoʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs]
to **get** **grown** **over** **with** **something** **very** **like** **brown** **merino** **;** **and** **when** **a** **voice**
到 得到 生长 超过 和 某物 非常 喜欢 棕色的 美利奴羊毛 ; 和 什么时候 一个 嗓音
[spoʊk] ,
spoke **,**
辐 ,

长出类似棕色美利奴羊毛的绒毛；当一个声音响起时，

['seɪɪŋ] , " [naʊ] , [bɔɪz] , [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? — [stɑːp] ['tɪklɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ,
saying **,** **"** **Now** **,** **boys** **,** **leave** **him** **alone** **,** **will** **you** **?** **—** **stop** **tickling** **him** **at** **once** **,**
说 , " 现在 , 男孩们 , 离开 他 独自的 , 将要 你 ? — 停止 挠痒痒 他 在 一次 ,

他说："好了，孩子们，别再挠他痒痒了，好吗？——立刻停止挠他痒痒。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] ([fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] [pet] [neɪm] , [ə'proʊpriətli] , [wʌz; wəz]
" **it** **was** **that** **of** **his** **nurse** **(** **for** **whom** **his** **pet** **name** **,** **appropriately** **,** **was**
" 它 曾是 那 的 他的 护士 (为了 谁 他的 宠物 姓名 , 适当 , 曾是
['hɑːpin]) ; [ænd; ənd] [-]
Harpin **)** **;** **and** **[** **231** **]**
哈宾) ; 和 [-]

"那是他保姆的（他的昵称恰如其分地叫哈平）；[231]

[ðer; ðər] [hiː; hi] [leɪ] , ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɔːf]
there **he** **lay** **,** **sprawling** **on** **his** **back** **on** **the** **rug** **,** **as** **she** **kept** **his** **brothers** **off**
那里 他 躺 , 蔓延 在 他的 后退 在 这 小地毯 , 作为 她 保留 他的 兄弟 离开
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他仰面躺在地毯上，她则把他的兄弟们挡在他身边。

" [bʌt; bət] ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] [noʊz] ?
" **But** **where's** **my** **nose** **?**
" 但 在哪里? 我的 鼻子 ?

"可是我的鼻子呢？"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he** **exclaimed** **,**
" 他 惊呼 ,

他惊呼道："

[æz; əz] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tɪk(ə)ld] [feɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔɪlz] [wɜːr; wər]
as **on** **putting** **up** **his** **hand** **to** **his** **tickled** **face** **he** **found** **that** **his** **coils** **were**
作为 在 推杆 向上 他的 手 到 他的 挠痒 脸 他 成立 那 他的 线圈 是
[gɔːn] .
gone **.**
已消失 .

他伸手去摸被挠痒痒的脸，发现缠绕的皮肤已经消失了。

[ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['hɑːpin] [dʒɔɪnd] ,
This **question** **was** **received** **with** **a** **shout** **of** **laughter** **,** **in** **which** **Harpin** **joined** **,**
这 问题 曾是 已收到 和 一个 喊 的 笑声 , 在 哪个 哈宾 加入 ,

这个问题引来一阵哄堂大笑，哈平也加入了笑声。

[ænd; ənd] ['rænʌlf] [ə'woʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] .
and **Ranulf** **awoke** **to** **the** **fact** **that** **he** **had** **been** **dreaming** **.**
和 拉努尔夫 醒来 到 这 事实 那 他 有 到过 做梦 .

兰努夫醒来后才意识到自己刚才是在做梦。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

ABOUT	THE	END	OF	IT	.
关于	这	结尾	的	它	.

关于它的结局。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈblʌndəˌlænd] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

But	although	he	has	returned	from	Blunderland	,	leaving	behind	him	his
但	虽然	他	有	返回	从	布伦德兰	,	离开	在后面	他	他的

[lɔːŋ] [noʊz] ,

long	nose	,
长的	鼻子	,

虽然他已经从异世界回来，却留下了他那长长的鼻子，

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɔːŋ] [teɪl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]

he	has	brought	a	pretty	long	tail	home	with	him	instead	of	it	;	and
他	有	带来	一个	漂亮的	长的	尾巴	家	和	他	反而	的	它	;	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他带回家的不是它，而是一条很长的尾巴；现在，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [tɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [teɪl] - [ˈberər] ,

as	he	was	often	taught	never	to	be	a	tale	-	bearer	,
作为	他	曾是	经常	教授	绝不	到	是	一个	故事	-	持有人	,

因为他从小就被教导不要搬弄是非。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [wʊdz] , [ænd; ənd][hɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðiːz] [liːvz] ,

it	has	been	carried	to	the	Black	woods	,	and	hid	away	in	these	leaves	,
它	有	到过	携带	到	这	黑色的	树林	,	和	隐藏	离开	在	这些	树叶	,

它被带到了黑森林，藏在这些树叶里。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈmjuːz] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [tʃæns] [tuː; tə][ʌnˈfoʊld][ˌaɪ ˈtiː] .

in	the	hope	that	it	may	amuse	other	little	people	who	chance	to	unfold	it	.
在	这	希望	那	它	可能	娱乐	其他	小的	人们	WHO	机会	到	展开	它	.

希望它能给偶然看到它的其他小朋友带来欢乐。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈblækwud] [ænd; ənd] [sʌnz] .

PRINTED	BY	WILLIAM	BLACKWOOD	AND	SONS	.
打印	经过	威廉	黑木	和	儿子们	.

由威廉·布莱克伍德父子公司印刷。

[ˈfutnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[er] — “ [ˈsɪlvər] [θredz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][goʊld] . ” [[ˌtuːˈtuː]]

Air	—	“	Silver	Threads	among	the	Gold	.	”	[	2	]
空气	—	“	银	线程	之中	这	金子	.	”	[	2	]

空气——“金线之间有银线。”[2]

[ðə; ði][wɜːrdz] , “ [tɪl] - [iː] [gɪts][ˌaɪ ˈtiː]['hiːz] [koʊl][æz; əz][ə; eɪ] - , ” [ɑːr; ər] [ˌɪˈtɜːpəˌleɪtɪd] [ɪn]

The	words	,	“	Till	-	ee	gits	it	he's	coal	as	a	cokeumber	,	”	are	interpolated	in
这	字	,	“	直到	-	ee	git	它	他是	煤炭	作为	一个	-	,	”	是	插值	在

[ðə; ði][emˈesiz] . ;

the	MSS	.	;
这	MSS	.	;

“直到他明白过来，他就像焦炭一样”这句话是手稿中插入的。

[bʌt; bət] [dauts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,

but	doubts	of	their	authenticity	,
但	疑虑	的	他们的	真实性	,

但人们对它们的真实性存有疑问，

[ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv] ['rʌptʃɝd] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [θɪŋk] [ə; eɪ][dʒoʊk]

and	fears	of	ruptured	sides	in	the	case	of	those	who	might	think	a	joke
和	恐惧	的	破裂	侧面	在	这	案件	的	那些	WHO	可能	思考	一个	开玩笑

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

was	intended	,
曾是	故意的	,

以及担心如果有人认为这是个玩笑，可能会导致肋骨撕裂。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'liːt] [ðem; ðəm] . — [ed] . [[θriː]]

make	it	prudent	to	delete	them	.	—	Ed	.	[	3	]
制作	它	谨慎	到	删除	他们	.	—	艾德	.	[	3	]

建议谨慎删除。——编者注[3]

[ðɪs] [pɪg][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] , [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [tiːz] [ðʌs] . —

This	pig	must	have	been	north	of	the	Tweed	,	to	forget	his	Tees	thus	.	—
这	猪	必须	有	到过	北	的	这	粗花呢	,	到	忘记	他的	球座	因此	.	—

[ed] . [[fɔːr]]

Ed	.	[	4	]
艾德	.	[	4	]

这头猪一定是到过特威德河以北的地方，才会忘记他的蒂斯河。——编者注[4]

[er] — “ ['dʒɑːni] [kʌm] [maːtʃiŋ] [hoʊm] . ” [[faɪv]]

Air	—	“	Johnny	come	marching	home	.	”	[	5	]
空气	—	“	约翰尼	来	行军	家	.	”	[	5	]

空行——“约翰尼回家了。”[5]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [truːps] [mɑːrtʃ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,

It	is	perhaps	not	generally	known	that	before	troops	march	forth	to	victory	,
它	是	也许	不是	一般来说	已知	那	前	军队	行进	前进	到	胜利	,

或许鲜为人知的是，在军队向胜利进军之前，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst]['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] — ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

they	are	first	routed	by	the	Quartermaster	—	General's	Department	.
他们	是	第一的	路由	经过	这	军需	—	将军的	部门	.

它们首先由军需总署进行整治。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['riːdər] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [wʌn] ;

Should	the	reader	think	this	a	joke	,	he	will	probably	say	it	is	a	very	poor	one	;
应该	这	读者	思考	这	一个	开玩笑	,	他	将要	大概	说	它	是	一个	非常	贫穷的	一	;

如果读者认为这是一个笑话，他可能会说这是一个非常糟糕的笑话；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][æsk] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [frendz] ,

but	if	he	will	take	the	trouble	to	ask	any	of	his	military	friends	,
但	如果	他	将要	拿	这	麻烦	到	问	任何	的	他的	军队	朋友们	,

但如果他愿意费点功夫去问问他的任何一位军中朋友，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] [ðeɪ] [get] ['ruːtɪd; raʊtɪd][soʊ]

he	will	find	that	they	think	it	anything	but	a	joke	that	they	get	routed	so
他	将要	寻找	那	他们	思考	它	任何事物	但	一个	开玩笑	那	他们	得到	路由	所以

['ɔːf(ə)n] . — [ed] . [[sɪks]]

often	.	—	Ed	.	[	6	]
经常	.	—	艾德	.	[	6	]

他会发现，他们觉得经常被痛击这件事一点也不好笑。——编者注[6]

[ɪn] [fʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

In	fun	,	of	course	.
在	乐趣	,	的	课程	.

当然，这只是开玩笑。

[ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ɔːl] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] , ['nevər] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ]

These	boys	had	learned	what	all	boys	should	learn	,	never	to	get	angry	at	being
这些	男孩们	有	学习	什么	全部	男孩们	应该	学习	,	绝不	到	得到	生气的	在	存在

[læft] [æt; ət] . [['sɛvən]]

laughed	at	.	[	7	]
笑了	在	.	[	7	]

这些男孩学会了所有男孩都应该学会的道理：不要因为被嘲笑而生气。[7]

[pər'hæps] [ðə; ði] [smɔːl] ['riːdər] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Perhaps	the	small	reader	does	not	understand	.
也许	这	小的	读者	做	不是	理解	.

或许小读者看不懂。

[let] [hɪm; ɪm] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [griːk] . [[eɪt]]

Let	him	wait	till	he	begins	Greek	.	[	8	]
让	他	等待	直到	他	开始	希腊语	.	[	8	]

让他等到他开始学习希腊语的时候再说吧。[8]

[ɪf] ['eni] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [nɑːt] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪr] ['vʌlgər]

If	any	one	,	with	a	mind	not	delivered	from	the	bondage	of	mere	vulgar
如果	任何	一	,	和	一个	头脑	不是	发表	从	这	束缚	的	仅仅	庸俗

[ə'rɪθmətɪk] ,

arithmetic	,
算术	,

如果任何人的思想仍未摆脱庸俗算术的束缚，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [tuː] - [meɪk] [fɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːt] [faɪv] ,

should	object	that	two	2's	make	4	,	and	not	5	,
应该	目的	那	二	-	制作	4	,	和	不是	5	,

应该提出异议，认为两个2加起来是4，而不是5。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] ,

we	have	only	to	say	that	we	don't	care	a	fraction	,
我们	有	仅有的	到	说	那	我们	不	关心	一个	分数	,

我们只需说，我们一点也不在乎。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ɔːltər] ['aʊər; ɑːr] [ə'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] ['kɑːmən] ['mʌltɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	refuse	to	alter	our	addition	for	any	such	common	multiple	of	a
和	拒绝	到	改变	我们的	添加	为了	任何	这样的	常见的	多种的	的	一个

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

并且拒绝为任何此类公倍数更改我们的加法。

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['spelɪŋ] [biː] - [aʊnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] “ [tuːz] ” [ɪz] [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

If	any	other	spelling	B	-	ound	individual	should	say	that	“	toos	”	is	not	according	to
如果	任何	其他	拼写	B	-	一	个人	应该	说	那	“	也	”	是	不是	根据	到

['ɪŋglɪʃ] [ɔːr'θɑːgrəfi] ,

English	orthography	,
英语	正字法	,

如果其他拼写错误百出的人说“toos”不符合英语正字法，

[wiː; wi] [beg] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌiː en 'dʒiː] [miːnz] ['nærəʊ] ,

we	beg	to	remind	him	that	Eng	means	narrow	,
我们	求	到	提醒	他	那	英文	方法	狭窄的	,

我们谨提醒他，Eng 的意思是狭窄的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ə'brɔːd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ;

and	we	prefer	to	go	in	for	all	abroad	in	such	matters	;
和	我们	更喜欢	到	去	在	为了	全部	国外	在	这样的	事情	;

而且在这些事情上，我们更倾向于全部出国处理；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [fʌn] , [wiː; wi] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] - [moʊd] . [[naɪn]]

and	this	being	a	book	of	fun	,	we	adopt	the	funnytick	mode	.	[	9	]
和	这	存在	一个	书	的	乐趣	,	我们	采纳	这	-	模式	.	[	9	]

既然这是一本有趣的书，我们就采用搞笑模式。[9]

[ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [suː'pɜːrfluəs] ,

If	anybody	should	think	,	on	reading	this	,	that	the	statement	is	superfluous	,
如果	任何人	应该	思考	,	在	阅读	这	,	那	这	陈述	是	多余	,

如果有人读到这里认为这句话是多余的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [men] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] ,

because	all	men	come	to	a	stop	at	their	feet	,
因为	全部	男人	来	到	一个	停止	在	他们的	脚	,

因为所有的人最终都会停在她们的脚下，

[hiː; hi] [wɪl] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [men] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [mɔːr] [soʊl] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [ðæn; ðən]

he	will	please	remember	that	men	often	have	more	sole	under	their	feet	than
他	将要	请	记住	那	男人	经常	有	更多的	唯一	在下面	他们的	脚	比

['eniwer] [els] :

anywhere	else	:
任何地方	别的	:

请他记住，男人的脚底比其他任何地方都多：

[ɪn] [fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['fɪʃi] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [weɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ə'pɑːn] [səʊls]

they	are	so	fond	of	fishy	and	slippery	ways	that	they	always	go	upon	soles
他们	是	所以	喜爱	的	腥	和	滑	方式	那	他们	总是	去	之上	鞋底

[ænd; ənd] ['iːlz] ;

and	eels	;
和	鳗鱼	;

它们非常喜欢滑溜溜的鱼，总是游到鱼鳎和鳗鱼身上；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [soʊ] [fæst] , [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər]

and	some	of	them	are	so	fast	,	that	so	far	from	stopping	at	their
和	一些	的	他们	是	所以	快速地	,	那	所以	远的	从	停止	在	他们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

有些速度非常快，根本不可能停在脚下，

[ðeɪ] [goʊ] [sʌtʃ] [leŋθs] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] . [-]

they	go	such	lengths	that	they	stop	at	nothing	.	[	10	]
他们	去	这样的	长度	那	他们	停止	在	没有什么	.	[	-	]

他们不择手段，无所不用其极。[10]

[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . , [ðɪs] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] - [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

In	the	original	MS	.	,	this	word	was	written	proboscition	by	the	author	in	his
在	这	原来的	多发性硬化症	.	,	这	单词	曾是	书面	-	经过	这	作者	在	他的

['ɪnəsns] . — [ed] . [-]

innocence	.	—	Ed	.	[	11	]
无辜	.	—	艾德	.	[	-	]

在原稿中，作者天真地将这个词写成了 proboscition。——编者注[11]

[bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɒtoʊz] — “ [noʊ] [bɪlz] [ɔːr] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts]
Boys should take this as one of their mottoes — “ No bills or promissory notes
男孩们 应该 拿 这 作为 一 的 他们的 格言 — “ 不 账单 或者 期票 笔记
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

男孩们应该把这作为他们的座右铭之一——“我们不签账单或期票。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʃɑːps] ['redi] [tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm][ɑːn] [jʌŋ] ['nætʃərəlz][ænd; ənd][flæts] ,
” There are too many sharps ready to press them on young naturals and flats ,
” 那里 是 也 许多 尖锐 准备好 到 按 他们 在 年轻的 天然 和 公寓 ,

“有太多尖锐的音符随时准备压在年轻的自然音符和扁平音符上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][end][ɪn] [hɑːrʃ] [kiːz] [ænd; ənd] ['gluːmi] [baːz] . — [ed] . [-]
and they very often end in harsh keys and gloomy bars . — Ed . [12]
和 他们 非常 经常 结尾 在 残酷的 钥匙 和 阴沉 酒吧 . — 艾德 . [-]

而且它们常常以刺耳的调子和阴郁的酒吧结尾。——编者注[12]

[er] — “ [aɪl] [straɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] . ”
Air — “ I'll strike you with a feather . ”
空气 — “ 患病的 罢工 你 和 一个 羽毛 . ”

空气——“我会用羽毛打你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神